

HORACIO

EPODOS

HORACIO

EPODOS

ALMA MATER

COLECCIÓN DE AUTORES GRIEGOS Y LATINOS

Director de Honor

Luis Alberto de Cuenca y Prado, Real Academia de la Historia

Dirección

Helena Rodríguez Somolinos, Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo
y Oriente Próximo (ILC), CSIC

Secretaría

Helena Guzmán García, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Comité Editorial

Juan Luis Arcaz Pozo, Universidad Complutense de Madrid
Esteban Calderón Dorda, Universidad de Murcia
Mercedes Díaz de Cerio Díez, Universidade de Santiago de Compostela
Rafael Gallé Cejudo, Universidad de Cádiz
Pilar Gómez Cardó, Universitat de Barcelona
Sara Macías Otero, Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo
y Oriente Próximo (ILC), CSIC
Emilio del Río Sanz, Universidad Complutense de Madrid
Luis Rivero García, Universidad de Huelva

*Ha revisado este volumen Vicente Cristóbal López,
Universidad Complutense de Madrid*

HORACIO

EPODOS

EDICIÓN CRÍTICA, INTRODUCCIÓN, TRADUCCIÓN,
NOTAS, APÉNDICES E ÍNDICES DE

LUIS RIVERO GARCÍA
JUAN A. ESTÉVEZ SOLA

CATEDRÁTICOS DE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA

Y

ANTONIO RAMÍREZ DE VERGER

CATEDRÁTICO EMÉRITO DE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

M A D R I D

2024

La versión electrónica de este libro está disponible en acceso abierto en editorial.csic.es y se distribuye bajo los términos de la licencia Creative Commons Atribución-Non Comercial-No Derivadas 4.0. La información completa sobre dicha licencia puede ser consultada en <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>. Esta licencia afecta solo al material original del libro. El uso del material proveniente de otras fuentes (indicadas en las referencias), como diagramas, ilustraciones, fotografías o fragmentos de textos, requerirá permiso de los titulares del *copyright*.

Las noticias, los asertos y las opiniones contenidos en esta obra son de la exclusiva responsabilidad del autor o autores. La editorial, por su parte, solo se hace responsable del interés científico de sus publicaciones.

La presente edición ha sido realizada al amparo de los Proyectos de Investigación PGC2018-098024-B-I00, financiado por el Gobierno de España y los Fondos Feder, y UHU-202040, financiado por la Junta de Andalucía.

Cómo citar: Quinto Horacio Flaco, *Epodos*, editado por Luis Rivero García, Juan A. Estévez Sola y Antonio Ramírez de Verger. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2024.

Catálogo de publicaciones de la Administración General del Estado:
<https://cpage.mpr.gob.es>

EDITORIAL CSIC: <http://editorial.csic.es> (correo: editorialcsic@csic.es)



© CSIC

© Luis Rivero García, Juan A. Estévez Sola y Antonio Ramírez de Verger (eds.)

ISBN: 978-84-00-11339-1

e-ISBN: 978-84-00-11340-7

NIPO: 155-24-203-8

e-NIPO: 155-24-204-3

Depósito Legal: M-22728-2024

Corrección y coordinación editorial: Isabel M.^a Martín Jiménez (Editorial CSIC)

Maquetación: Gráficas Blanco, S.L.

Impresión y encuadernación: Imprenta Roal, S.L.

Impreso en España. *Printed in Spain*

En esta edición se ha utilizado papel ecológico sometido a un proceso de blanqueado ECF, cuya fibra procede de bosques gestionados de forma sostenible

ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN	XI
I. BIOGRAFÍA DE HORACIO	XI
II. LOS <i>EPODOS</i> Y LA POESÍA GRIEGA ARCAICA Y HELENÍSTICA. .	XVIII
III. LA ESTRUCTURA DE LOS <i>EPODOS</i>	XXVI
IV. COMPOSICIÓN GENÉRICA.	XXIX
V. LENGUA Y ESTILO	XXXIII
VI. MÉTRICA	XLIV
VII. HISTORIA DEL TEXTO: MANUSCRITOS	XLIX
VIII. HISTORIA DEL TEXTO: EDICIONES	LVII
IX. LA PRESENTE EDICIÓN	LXIX
X. BIBLIOGRAFÍA: <i>EDITTONES</i>	LXXIII
XI. BIBLIOGRAFÍA: <i>COMMENTATIONES</i>	LXXXIV
<i>ABBREVIATIONES HAC IN EDITTONE USITATAE</i>	CXIX
LISTADO ABREVIADO DE EDICIONES UTILIZADAS.	CXXIII
<i>CONSPECTUS SIGLORUM</i>	CXXIX

ÍNDICE GENERAL

EPODOS

EPODO I	2
EPODO II	6
EPODO III	12
EPODO IV	15
EPODO V	18
EPODO VI	26
EPODO VII	29
EPODO VIII	32
EPODO IX	35
EPODO X	40
EPODO XI	43
EPODO XII	47
EPODO XIII	51
EPODO XIV	54
EPODO XV	57
EPODO XVI	60
EPODO XVII	66
 <i>APPENDIX LIBRORUM MANU SCRIPTORUM</i>	 75
 <i>APPENDIX EDITIONUM</i>	 133
 <i>APPENDIX COMMENTATIONUM</i>	 167
 ÍNDICE DE NOMBRES	 179

HORACIO

EPODOS

INTRODUCCIÓN

I. BIOGRAFÍA DE HORACIO

Los datos de la vida de Horacio se encuentran en su propia obra y en la *Vita Horatii* de Suetonio (*de poetis*), escrita más de un siglo después de la muerte del poeta. Empecemos por recordar la biografía que escribió Suetonio, de la que transcribimos el texto latino, las notas críticas y la traducción española.¹

VITA HORATII

(1) Q. Horatius Flaccus, Venusinus, patre, ut ipse tradit, libertino et exactionum coactore, ut uero creditum est, salsamentario, cum illi quidam in altercatione exprobrasset 'quotiens ego uidi patrem tuum brachio se emungentem'; (2) bello Philippensi excitus a Marco Bruto imperatore tribunus militum meruit; uictisque partibus uenia impetrata scriptum quaestorium comparauit. (3) Ac primo Maecenati, mox Augusto insinuatus non mediocrem in amborum amicitia locum tenuit.

(4) Maecenas quantopere eum dilexerit satis testatur illo epigrammate:

ni te uisceribus meis, Horati,
plus iam diligo, tu tuum sodalem
Vinnio uideas strigiosiore,

¹ El texto latino revisado se basa en el de la edición teubneriana de Klingner (1959), a su vez deudora de la de Vollmer (1912). Se ha tenido también en cuenta la reciente edición de Stachon, 2021, a cuyo completo aparato crítico remitimos; la traducción es de A. Ramírez de Verger.

INTRODUCCIÓN

sed multo magis extremis iudiciis tali ad Augustum elogio: *Horati Flacci ut mei esto memor*.

(5) Augustus epistularum quoque ei officium obtulit, ut hoc ad Maecenatem scripto significat:

ante ipse sufficebam scribendis epistulis amicorum, nunc occupatissimus et infirmus Horatium nostrum a te cupio abducere. Veniet ergo ab ista parasitica mensa ad hanc regiam et nos in epistulis scribendis iuuabit.

(6) Ac ne recusanti quidem aut succensuit quicquam aut amicitiam suam ingerere desiit. Exstant epistolae, e quibus argumenti gratia pauca subieci:

sume tibi aliquid iuris apud me, tamquam si conuictor mihi fueris; recte enim et non temere feceris, quoniam id usus mihi tecum esse uolui, si per ualitudinem tuam fieri possit.

Et rursus:

tui qualem habeam memoriam, poteris ex Septimio quoque nostro audire; nam incidit ut illo coram fieret a me tui mentio. Neque enim si tu superbus amicitiam nostram spreuisti, ideo nos quoque ἀνθυπερηφανοῦμεν.

(7) Praeterea saepe eum inter alios iocos ‘purissimum penem’ et ‘homuncionem lepidissimum’ appellat unaque et altera liberalitate locupletauit.

(8) Scripta quidem eius usque adeo probauit mansuraque perpetua opinatus est, ut non modo *Saeculare carmen* componendum iniunxerit, sed et Vindelicam uictoriam Tiberii Drusique priuignorum suorum, eumque coegerit propter hoc tribus *Carminum* libris ex longo intervallo quartum addere, post *Sermones* uero quosdam lectos nullam sui mentionem habitam ita sit questus:

irasci me tibi scito, quod non in plerisque eiusmodi scriptis mecum potissimum loquaris. An uereri ne apud posteros infame tibi sit, quod uidearis familiaris nobis esse?

Expressitque eclogam ad se, cuius initium est:

cum tot sustineas et tanta negotia solus,
res Italas armis tuteris, moribus ornes,

INTRODUCCIÓN

legibus emendes, in publica commoda peccem
si longo sermone morer tua tempora, Caesar.

(9) Habitu corporis fuit brevis atque obesus, qualis et a semet ipso in Saturis describitur et ab Augusto hac epistula:

pertulit ad me Onysius libellum tuum, quem ego ut accusantem quantuluscumque est, boni consulo. Vereri autem mihi uideris ne maiores libelli tui sint quam ipse es. Sed tibi statura deest, corpusculum non deest. Itaque licebit in sextariolo scribas, quo circuitus uoluminis tui sit ὀγκωδέστατος, sicut est uentriculi tui.

(10) Ad res uenereas intemperantior traditur; nam speculato cubiculo scorta dicitur habuisse disposita, ut quocumque respexisset ibi ei imago coitus referretur.

(11) Vixit plurimum in secessu ruris sui Sabini aut Tiburtini domusque eius ostenditur circa Tiburni luculum.

(12) Venerunt in manus meas et elegi sub titulo eius et epistula prosa oratione quasi commendantis se Maecenati, sed utraque falsa puto, nam elegi uolgares, epistula etiam obscura, quo uitio minime tenebatur.

(13) Natus est VI Idus Decembris L. Cotta et L. Torquato consulibus, decessit V Kal. Decembris C. Marcio Censorino et C. Asinio Gallo consulibus post nonum et quinquagesimum diem quam Maecenas obierat aetatis agens septimum et quinquagesimum annum herede Augusto palam nuncupato, cum urgente ui ualitudinis non sufficeret ad obsignandas testamenti tabulas. Humatus et conditus est extremis Esquiliis iuxta Maecenatis tumulum.

VIDA DE HORACIO

(1) Quinto Horacio Flaco, natural de Venusia, fue, como él mismo nos dice, de padre liberto y cobrador en las subastas,² aunque realmente se cree que se dedicaba a las salazones, pues alguien en un altercado le había espetado: «¡Cuántas veces he visto a tu padre lim-

² Parece que el *coactor exactionum* o *coactor argentarius* sería el intermediario entre el comprador y el vendedor en las subastas.

INTRODUCCIÓN

piándose la nariz con el brazo!».³ (2) Reclutado en la guerra de Filipos por el general Marco Bruto sirvió como tribuno militar. Derrotado su partido y conseguido el perdón, se hizo con el puesto de escribano de los cuestores. (3) Presentado primero a Mecenas y después a Augusto ocupó un lugar destacado en la amistad de los dos.

(4) Mecenas testimonia lo mucho que lo quería en un famoso epigrama:

Si ya no te quiero, Horacio, más que
a mis entrañas, que veas tú a tu amigo
más esmirriado que Vinnio.

pero lo testimonió mucho más en su última voluntad con este elogio dirigiéndose a Augusto: «¡Acuérdate de Horacio Flaco como de mí mismo!»

(5) Augusto le ofreció también el secretariado de correspondencia, como se refleja en este escrito dirigido a Mecenas: «Antes me bastaba yo mismo para escribir cartas a los amigos; ahora ocupadísimo y débil de salud deseo quitarte a nuestro querido Horacio. Vendrá, pues, de esa mesa tuya de parásitos a este palacio mío, y me ayudará en la correspondencia».

(6) Ni siquiera se tomó a mal la negativa de Horacio ni dejó de profesarle su amistad. Se conservan unas cartas, de las que tomé estas pocas palabras a modo de prueba: «Tómame algo de libertad en mi casa, como si fueras mi compañero de mesa, pues actuarás recta y no temerariamente, porque quise que esa fuera mi relación contigo, si tu salud pudiera permitirlo». Y en otro lugar dice: «Qué buen recuerdo tengo de ti, podrás saberlo también de nuestro amigo Septimio,⁴ pues casualmente te mencioné en su presencia. Y desde luego, aunque despreciaste altanero mi amistad, no por ello también te voy a tratar igual».

³ El dicho se aplicaba a los vendedores de salazones; cf. *Rhet. Her.*, IV 54, Macrobb., VII 3.6.

⁴ Se trataría del Septimio citado por Horacio en *Carm.*, II 6.1 (*Septimi, Gadis aditure mecum et*) y *Ep.*, I 9.1 (*Septimius, Claudii, nimirum intellegit unus*).

INTRODUCCIÓN

(7) Además, solía llamarle de broma «limpísimo pene» y «hombrecillo simpatiquísimo» y lo colmó de riquezas en dos ocasiones.

(8) Tanto le gustaban sus escritos y creía que durarían siempre, que no solo lo instó a componer el *Canto secular* sino también la victoria de sus hijastros Tiberio y Druso⁵ sobre los vindélicos, obligándole con ello a añadir a los tres libros de *Odas* un cuarto después de un largo tiempo. En cambio, después de leer algunas sátiras se quejó de esta manera de que no lo mencionara nunca: «Que sepas que estoy enfadado contigo porque en la mayoría de tales escritos no hablas especialmente de mí. ¿Acaso temes que las generaciones futuras se avergüencen de ti porque parezca que tienes familiaridad conmigo?». Le dedicó un poema, cuyo comienzo⁶ reza así:

Cuando solo tú sostienes tantos y tan importantes asuntos,
defiendes con las armas el estado ítalo, lo adornas con buenas
[costumbres,
lo corriges con leyes, atentaría yo contra el bien público
si demorara tu tiempo, César, con una larga charla.

(9) Era de baja estatura y grueso, según él mismo dice de sí en las sátiras⁷ y Augusto en esta carta: «Onisio me ha traído tu librito, que aprecio en la medida en que se excusa de ser pequeñito. Me parece, por otra parte, que temes que tus libros sean más grandes de lo que eres tú. Con todo, a ti te falta estatura, pero cuerpecillo no te falta. Así que podrías escribir en un cuartillo⁸ para que la redondez de tu volumen esté muy inflada, como lo está el de tu barriga».

(10) Se cuenta que no tenía freno con el sexo. En efecto, se decía que en su espejada habitación tenía putas plantadas de tal modo que adondequiera que mirara se le reflejara la imagen de un coito.⁹

⁵ Cf. *Carm.*, IV 4 y 14.

⁶ *Ep.*, II 1.1-4 con Navarro Antolín, 2002, p. 134.

⁷ *Ep.*, I 20.24.

⁸ El material de escritura sería un papiro de mala calidad; cf. Tovar, 1968, pp. 334-341.

⁹ La Roma de Horacio no conocía los espejos, salvo los realizados con láminas metálicas muy bruñidas; estos eran pequeños y de mano. Solo aparentemente, el texto parece decir que Horacio tenía una habitación llena de espejos enormes en las

INTRODUCCIÓN

(11) Vivió la mayor parte del tiempo retirado en sus quintas Sabina o Tiburtina y se enseña como su casa una cercana al bosquecillo de Tiburno.¹⁰

(12) Han llegado a mis manos unas elegías a su nombre y una carta en prosa, en las que hace como que se encomienda a Mecenas, pero creo que ambas obras son falsas, pues las elegías son vulgares y la carta incluso oscura, defecto que en absoluto él tenía.

(13) Nació seis días antes de las Idus de diciembre en el consulado de L. Cota y L. Torcuato. Murió cinco días antes de las Kalendas de diciembre en el consulado de G. Marcio Censorino y G. Asinio Galo, cincuenta y ocho días después de la muerte de Mecenas, a la edad de cincuenta y seis años. Designó como heredero a Augusto ante testigos, pues, al agravársele la enfermedad, no le fue posible otorgar testamento por escrito. Fue inhumado y sepultado al final del Esquilino al lado de la tumba de Mecenas.

En resumen,¹¹ Quinto Horacio Flaco nació el 8 de diciembre del año 65 a. C. en Venusia,¹² ciudad de Apulia en la frontera con Lucania;¹³ recibió su educación en Roma,¹⁴ como cualquier niño de la

paredes, algo prácticamente imposible, pues serían demasiado grandes y de ello no hay constancia arqueológica alguna; más bien, lo que el texto dice es que la superficie de las paredes era muy lisa —tanto como los espejos, de ahí *speculato*— y en ellas estarían dispuestas —es decir, pintadas— las prostitutas, probablemente imágenes mitológicas, en posición coital. Más datos en Ferri, 1953.

¹⁰ Tívoli, cerca de Roma.

¹¹ Sigue siendo fundamental el estudio de la vida horaciana a cargo de Fraenkel, 1957, pp. 1-23; cf. D'Anna, 1996; Watson, 2003, pp. 1-4 y Tarrant, 2020, pp. 1-5.

¹² Cf. *Ep.*, I 20.26-28 *forte meum si quis te percontabitur aeuum, / me quater undenos sciat impleuisse Decembris / collegam Lepidum quo dixit Lollius anno.*

¹³ Cf. *Serm.*, II 1.34-39 *sequor hunc, Lucanus an Apulus anceps; / nam Venustus arat finem sub utrumque colonus, / missus ad hoc pulsus, uetus est ut fama, Sabelis, / quo ne per uacuum Romano incurreret bostis, / siue quod Apula gens seu quod Lucania bellum / incuteret uiolenta.*

¹⁴ Cf. *Serm.*, I 6.71-78 *causa fuit pater bis. Qui macro pauper agello / noluit in Flauī ludum me mittere, magni / quo pueri magnis e centurionibus orti, / laeui suspensi loculos tabulamque lacerto, / ibant octonos referentes Idibus aeris, / sed puerum est ausus Romam portare docendum / artis quas doceat quuius eques atque senator / semet prognatos; Ep.*, II 1.69-71 *non equidem insector delendaque carmina Liui / esse*

clase ecuestre o senatorial,¹⁵ y completó su formación en Atenas,¹⁶ donde se encontraba en las Idus de marzo del año 44, fecha del asesinato de Julio César. Era hijo de padre liberto, aunque fuera de manera temporal por causa de la Guerra Social; fue nombrado tribuno militar,¹⁷ cargo que implicaba un ascenso a la categoría social de caballero, y su carrera política terminó en la batalla de Filipos del año 42 a. C., en la que las fuerzas de Bruto y Casio fueron derrotadas por Octaviano y Marco Antonio; Horacio, perteneciente al bando perdedor, debió de huir del campo de batalla.¹⁸ Regresó a Italia y fue perdonado, pero fue reducido casi a la pobreza. Comenzó a escribir poesía y alcanzó el cargo de *scriba quaestorius*, lo que implicaba su pertenencia al orden ecuestre.¹⁹ Estos años (42-38 a. C.) coinciden con las proscripciones, la sangrienta guerra de Perugia, las confiscaciones del triunvirato y las nulas esperanzas de acuerdo entre Octaviano y Marco Antonio. Los *Epodos* VII y XVI dan fe de este sombrío panorama en la república romana.

Horacio perteneció al círculo de Mecenas desde el año 38 a. C., y con él mantuvo un alto grado de amistad, como queda atestiguado en el epodo I, en el que se recuerda la finca sabina que Mecenas regaló a Horacio y en el que se da fe explícita de la afección que el poeta sentía por Mecenas. A partir de dicha relación, Horacio no dejó de apoyar activamente al régimen de Augusto, como reflejan el epodo IX, varias *Odas* de elogio a Augusto o el *Carmen Saeculare* para celebrar los *Ludi Saeculares* del año 17 a. C. No obstante, Horacio

reor, memini; II 2.41-42 *Roma nutriri mihi contigit atque doceri / iratus Graias quantum nocuisset Achilles*.

¹⁵ Cf. *Serm.*, I 6.76-78; *vid.* nota anterior.

¹⁶ Cf. *Ep.*, II 2.43-48 *adiocere bonae paulo plus artis Athenae, / scilicet ut uellem curuo dinoscere rectum / atque inter siluas Academii quaerere uerum. / Dura sed emouere loco me tempora grato / ciuilibusque rudem belli tulit aestus in arma / Caesaris Augusti non responsura lacertis*.

¹⁷ Cf. *Serm.*, I 6.45-46 *nunc ad me redeo libertino patre natum, / quem rodunt omnes libertino patre natum*.

¹⁸ Cf. *Serm.*, I 6.47-48 *nunc quia sim tibi, Maecenas, conuictor, at olim / quod mihi pareret legio Romana tribuno*.

¹⁹ Cf. Fraenkel, 1957, pp. 14-15.

INTRODUCCIÓN

nunca se olvidó de su republicanismo, como testimonia la *Oda* II 7 dedicada a Pompeyo Varo, camarada suyo en la mencionada batalla de Filipos.

II. LOS *EPODOS* Y LA POESÍA GRIEGA ARCAICA Y HELENÍSTICA²⁰

La poesía yámbica griega se desarrolló durante los siglos VII y VI a. C. Sus figuras más destacadas fueron Arquíloco de Paros (fl. med. siglo VII a. C.), Hiponacte de Éfeso (*ca.* 540 a. C.) y Semónides de Amorgos (med. siglo VII a. C.). El elemento común de sus poesías yámbicas era la invectiva contra personas, que iba desde el aviso o el consejo hasta el ataque virulento.

El propio Horacio reconoce su dependencia de la yambografía y de la lírica arcaica griega en *epist.*, I 19.23-31:

Parios ego primus iambos
ostendi Latio, numerosque secutus
Archilochi, non res et agentia uerba Lycamben. 25
Ac ne me foliis ideo breuioribus ornes
quod timui mutare modos et carminis artem,
temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho,
temperat Alcaeus, sed rebus et ordine dispar,
nec socerum quaerit quem uersibus oblinat atris, 30
nec sponsae laqueum famoso carmine nectit.

Yo mostré el primero al Lacio
los yambos Parios, siguiendo los ritmos y espíritu
de Arquíloco, no el asunto y las palabras que hostigaban a Licambes.
Y para que no me adornes por ello con más breves hojas,
porque me dio miedo cambiar los ritmos y la técnica de mi poema,
templa la masculina Safo su musa con el pie de Arquíloco,

²⁰ *Vid.* Cavarzere, 1992, pp. 21-26; Mankin, 1995, pp. 6-9; Watson, 2003, pp. 4-19; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 495-501; Morgan, 2021, II, pp. 290-302 y Feeney, 2021, pp. 64-90.

INTRODUCCIÓN

la templa Alceo, pero dispar en materia y en disposición,
ni busca al suegro para brearlo con negros versos
ni anuda el lazo a su prometida con infamante poema.

El venusino nos dice que fue el primero en introducir en Roma la poesía yámbica de Arquíloco de Paros imitando su ritmo y su espíritu o carácter, no sus temas ni sus ataques verbales excesivos, como el ataque que Arquíloco dirigió contra Licambes, tan desproporcionado que provocó su suicidio.²¹ Por un lado, Horacio mantiene el metro y la invectiva del yambo arquiloqueo, pero, por otro, abandona el tono demasiado ácido de Arquíloco, como haría Calímaco, quien en el inicio de su primer yambo rechaza revivir la batalla de Hiponacte contra el escultor Búpalo (*Iamb.*, I 3-4 φέρων ἴαμβον οὐ μάχην αἰείδοντα / τὴν Βουπάλειον; ‘trayendo un yambo, no el que canta la batalla contra Búpalo’). Así pues, Horacio recibió la influencia tanto de la yambografía arcaica (Arquíloco, Hiponacte o Semónides) como la de la helenística (Calímaco).²²

Horacio se inspiró en Arquíloco (West) en los siguientes pasajes de los *Epodos*:

I 25-34 < cf. fr. 15 W. Γλαῦκ’, ἐπίκουρος ἀνὴρ τόσσον φίλος ἔσκε μάχεται
(‘Glauco, un mercenario es tu amigo solo en la medida en que combate’).

II < cf. fr. 19 W. οὔ μοι τὰ Γύγεω τοῦ πολυχρύσου μέλει, / οὐδ’ εἰλέ πώ
με ζῆλος οὐδ’ ἀγαίομαι / θεῶν ἔργα, μεγάλης δ’ οὐκ ἐρέω τυραννίδος /
ἀπόπροθεν γάρ ἐστιν ὀφθαλμῶν ἐμῶν (‘No me importa a mí el mucho oro de Gíges, / ni nunca de mí se apoderó la envidia ni me irrita / contra las obras de los dioses ni busco la poderosa tiranía. / En efecto lejos queda de mis ojos’).

V 1 *At o deorum quidquid in caelo regit / terras et humanum genus*
< fr. 177 W. ὦ Ζεῦ, πάτερ Ζεῦ, σὸν μὲν οὐρανοῦ κράτος, / σὺ δ’ ἔργ’
ἐπ’ ἀνθρώπων ὀρῆς (‘Oh Zeus! ¡Padre Zeus! Tuyo es el dominio el cielo, / tú contemplas las acciones de los hombres’).

²¹ Cf. Mayer, 1994, pp. 263-264 y Navarro Antolín, 2002, p. 126, nn. 17 y 18.

²² Cf. Watson, 2003, pp. 4-6.

- V 27 8 *borret capillis ut marinus asperis / ecbinus aut currens aper* < fr. 201 W. πόλλ' οἶδ' ἁλώπηξ, ἀλλ' ἐχῖνος ἔν μέγα ('Muchas cosas conoce la zorra, pero el erizo una sola importante').
- VI 4 *et me remorsurum pete* < cf. fr. 126 W. ἐν δ' ἐπίσταμαι μέγα, / τὸν κακῶς <μ'> ἔρδοντα δεινοῖς ἀταμειβεσθαι κακοῖς ('Una sola cosa importante conozco bien: / corresponder con terribles males a quien se porta mal conmigo').
- VII 1-2 *Quo quo scelesti ruitis? aut cur dexteris / aptantur enses conditi?* < fr. 88 W. Ἐρξίη, πῇ δηῦτ' ἄνολβος ἀθροίζεται στρατός; ('Erxias ¿dónde se reúne esta vez el desdichado ejército?').
- VIII 2 *uiris quid eneruet meas; 17 nerui* < cf. fr. 252 W. ἄλλ' ἀπερρώγασι μύκεω τένοντες ('Pero se me quedan rotos los tendones de la callampa').
- VIII 3-4 *cum ... rugis uetus / frontem senectus exaret* < fr. 188 W. οὐκ ἐθ' ὁμῶς θάλλεις ἀπαλὸν χρóa; κάρφεται γὰρ ἡδὴ / ὄγμοις, κακοῦ δὲ γήραος καθαιρεῖ ('Ya no floreces del mismo modo en tu delicada piel; pues ya se te seca / en arrugas, y de ti se apodera el ... de la terrible vejez').
- VIII 6 *podex uelut crudae bouis* < fr. 35.1 W. βοῦς ἐστίν ἡμιν ἐργάτης ἐν οἰκίῃ ('Un buey de labor tengo en casa'); cf. fr. 187 τοιγύνδε δ' ὃ πίθηκε τὴν πυγὴν ἔχων. ('¡Oh mono, con un culo así!').
- VIII 9-10 *tumentibus / ... suris* < cf. fr. 206 W. περὶ σφυρὸν παχεῖα, μισητὴ γυνή ('gorda de tobillos, mujer lasciva').
- IX 5 *sonante mixtum tibiis carmen lyra* < fr. 93a.5 W. ἄνδρας ..(.) ὠλεῦντας αὐλὸν καὶ λύρην ἀνήγαγεν ('Condujo a unos hombres ... la flauta y la lira').
- IX 35 *quod fluentem nauseam coerceat* < fr. 4.8-9 W. οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς / νηφέμεν ἐν φυλακῇ τῇδε δυνησόμεθα ('Pues no podremos nosotros estar sobrios en esta guardia').
- XI 1-2 *Petti, nihil me, sicut antea, iuuat / scribere uersiculos amore percussum graui* < fr. 196 W. ἀλλά μ' ὁ λυσιμελὴς ὥταῖρε δάμναται πόθος ('Pero a mí me domeña, amigo mío, el deseo debilitador de los miembros') Cf. fr. 215 W. καὶ μ' οὐτ' ἰάμβων οὔτε τερπωλέων μέλει ('Y a mí ni los yambos ni los placeres me interesan').
- XI 13-14 *simul calentis inuerecundus deus / feruidiore mero arcana promorat loco* < cf. fr. 124b W. πολλὸν δὲ πίνων καὶ χαλίκρητον μέθυ, / οὔτε τίμον εἰσενεῖκας ... / οὐδὲ μὲν κληθεῖς, ... ἦλθες οἷα δὴ φίλος ('Y a pesar de beber mucho vino sin mezcla / no has

INTRODUCCIÓN

- aportado tu parte / ... ni has venido por invitación, como corresponde a un amigo').
- XI 16 *libera bilis* < fr. 234 W. *χολὴν γὰρ οὐκ ἔχεις ἐφ' ἥπατι* ('Pues no tienes bilis en el hígado').
- XI 17 *fomenta uulnus nil malum leuantia* < fr. 13.7-8 *φάρμακον ... / αἱματόεν δ' ἔλκος ἀναστένομεν* ('Un medicamento ... / por sangrienta herida nos lamentamos'). *cf.* fr. 193 W. *δύστηνος ἔγκειμαι πόθῳ / ἄψυχος, χαλεπῇσι θεῶν ὀδύνησιν ἔκητι / πεπαρμένος δι' ὀστέων* ('Desgraciado yago sin aliento / en mi deseo, y por terribles dolores según la voluntad de los dioses / taladrados tengo mis huesos').
- XI 20-22 *iussus abire domum ferebar incerto pede / ad non amicos – heu – mibi postis et – heu – / limina dura, quibus lumbos et infregi latus* < fr. 47 W. *.]ε παρθένοι / θυρέων ἀπεστύ[παζ]ον*. ('Las muchachas / me golpeaban desde las puertas con los bastones').
- XII 8 *cum pene soluto* < fr. 247 W. *ἀπαλὸν κέρας* ('Delicado cuerno').
- XII 9 *indomitam ... rabiem* < fr. 196a.30 W *μαινόλις γυνή* ('Enloquecida mujer').
- XII 15 *Inachiam ter nocte potes* < fr. 254 W. *οὔτοι τοῦτο δυνησόμεθα* ('Ciertamente no podemos').
- XIII 1-3 *Horrida tempestas caelum contraxit et imbres / niuesque deducunt Iouem; nunc mare, nunc siluae / Threicio Aquilone sonant* < fr. 105 W. *Γλαῦχ', ὄρα· βαθὺς γὰρ ἤδη κύμασιν ταράσσεται / πόντος, ἄμφι δ' ἄκρα Γυρέων ὄρθον ἵσταται νέφος, / σῆμα χειμῶνος, κιχάνει δ' ἐξ ἀελπίτης φόβος*. ('Glauco, mira; ya el ponto profundo se agita / con el oleaje, y alrededor de las cumbres de los Giras enhiesta la nube se levanta, / señal de tormenta, e inesperadamente nos alcanza el miedo').
- XIII 3-10 < *cf.* fr. 4.6-9 W. *ἀλλ' ἄγε σὺν κώθωνι θοῆς διὰ σέλματα νηὸς / φοῖτα καὶ κοίλων πώματ' ἀφελκε κάδων, / ἄγρει δ' οἶνον ἐρυθρὸν ἀπὸ τρυγός· οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς / νηφέμεν ἐν φυλακῇ τῇδε δυνησόμεθα*. ('Pero, venga, ve de continuo con una copa por los bancos de la veloz / nave, y arranca las tapaderas de las cóncavas ánforas / y saca el vino tinto hasta el poso, pues no podemos nosotros / permanecer sobrios durante esta guardia').
- XIII 3. 6-7 *Amici / ... / tu uina Torquato moue consule pressa meo. / Cetera mitte loqui* < *cf.* fr. 13.9-10 W. *ἀλλὰ τάχιστα / τλήτε,*

- γυναικεῖον πένθος ἀπωσάμενοι. ('Pero cuanto antes / resistid y el
mujeril duelo abandonad').
- XIII 7 *deus haec fortasse benigna* < fr. 16 W. πάντα Τύχη καὶ Μοῖρα
Περικλεες ἀνδρὶ δίδωσιν ('La Fortuna y el Destino, Pericles, dan
todo al hombre').
- XIV 1-2 *Mollis inertia cur tantam diffuderit imis / obliuionem sensibus*
< fr. 191 W. τοῖος γὰρ φιλόητος ἔρωσ ὑπὸ καρδίῃν ἐλυσθεις / πολλὴν
κατ' ἀχλὺν ὁμμάτων ἔχευεν, / κλέψας ἐκ στηθέων ἀπαλὰς φρένας.
(‘Tal, pues, fue el deseo de amor que envolvió mi corazón / y
derramó sobre mis ojos abundante niebla, / tras haberme robado
los delicados sentidos de mi pecho’).
- XV 20 *tibique Pactolus fluat* < cf. fr. 19.1 W. οὐ μοι τὰ Γύγεω τοῦ
πολυχρύσου μέλει ('No me importa a mí el mucho oro de Gíges').
- XVI 34 *ametque salsa leuis hircus aequora* < cf. fr. 122.6-9 W. μηδεὶς
ἔθ' ὑμέων εἰσορέων θαυμαζέτω / μηδ' ἐὰν δελφῖσι θῆρες ἀνταμείνωνται
νομὸν / ἐνάλιον, καὶ σφιν θαλάσσης ἡχέεντα κύματα / φίλτερ' ἡπείρου
γένηται, τοῖσι δ' ὕλειν ὄρος. ('En adelante ninguno de vosotros se
asombre al contemplarlo, / ni siquiera si las bestias salvajes inter-
cambian el hábito del mar / a los delfines, y a ellas las olas del
mar les resultan / más gratas que la tierra firme y a estos el
boscoso monte').
- XVI 35 *haec et quae poterunt reditus abscindere dulcis / eamus omnes,
exsecrata ciuitas* < fr. 8 W. πολλὰ δ' ἐνπλοκάμου πολιῆς ἀλὸς ἐν
πελάγεσσι / θεσσάμενοι γλυκερὸν νόστον ('A menudo en el océano
grisáceo y de hermosos bucles / implorando un dulce regreso').
- XVI 39 *muliebrem tollite luctum* < fr. 13.10 W. γυναικεῖον πένθος
ἀπωσάμενοι ('El mujeril duelo abandonad').
- XVI 40-41 *nos manet Oceanus circumuagus: arua, beata / petamus
arua diuities et insulas* < fr. 22 W. οὐ γάρ τι καλὸς χῶρος οὐδ'
ἐφίμερος / οὐδ' ἐρατός, οἷος ἀμφὶ Σίριος ῥοάς ('No es un lugar
hermoso ni deseable / ni amable, como el de alrededor de la
corriente del Siris').
- XVII 45 *et tu, potes nam, solue me dementia* < fr. 130.1 W. τοῖς θεοῖς
τιθεῖν ἅπαντα. ('Poner todas las cosas en la confianza de los
dioses').
- XVII 49 *tibi hospitale pectus* < cf. fr. 331.2 εὐήθης ξείνων δέκτρια
Πασιφίλη (aunque se duda de su autenticidad). ('Pasífila, de buen
carácter, acogedora de extranjeros').

INTRODUCCIÓN

XVII 56-59 *inultus ut tu riseris Cotytia / uulgata, sacrum liberi Cupidinis, / et Esquilini pontifex uenefici / impune ut urbem nomine impleris meo?* < cf. fr. 172.3-4 W. Νῦν δὲ δὴ πολὺς / ἀστοῖσι φαίνεται γέλως. ('Ahora ya eres el hazmerreír / general de tus conciudadanos').

El segundo modelo de Horacio en los *Epodos* fue Hiponacte, como puede observarse en los siguiente pasajes:

V 13-14 *impube corpus, quale posset impia / mollire Thracum pectora* < cf. fr. 115.1-4 W. κύμ[ατι] πλα[ζόμε]νος, / κὰν Σαλμυδησῶ γυμνὸν εὐφρόνε[/ Θρήϊκες ἀκρό[κ]ομοι λάβοιεν ('Golpeado por el oleaje / y ojalá en Salmidesos desnudo los tracios / de moño alto lo cojan de buen grado').

X < cf. fr. 5-10 W.; fr. 115 W.

X 1 *ferens olentem Meuium* < fr. 117.7 W. .]ρ[.]ον (γ)ρ[άσ]ον Wilamowitz) πνέοντα φῶρα ('ladrón que huele a sobaco').

XVII 54 *non saxa nudis surdiora nautitis* < cf. fr. 115.2-4 W.

Además, existe la opinión de que en los versos XVII 46-47 imitó la estructura de la segunda palinodia de Hélena debida a Estesícoro (Davies y Finglass, 2014, p. 124):

o nec paternis obsoleta sordibus
neque in sepulcris pauperum prudens anus

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,
οὐδ' ἔβας ἐν νηυσὶν εὐσσέλμοις
οὐδ' ἴκεο Πέργαμα Τροίας.²³

Por otra parte, el carácter social que se percibe en algunos de los epodos de Horacio tiene su fuente especialmente en Solón; así, los epodos VII (cf. también Calino, fr. 1 West) y XVI beben de su

²³ 'No es verdadero este relato / ni embarcaste en naves de sólidos bancos / ni llegaste a la Acrópolis de Troya'.

Eunomia (Noussia-Fantuzzi, 2010, p. 86), en la que se mantiene que el Estado no se destruye por un poder externo, sino por las disensiones internas de sus mismos ciudadanos:

Ἡμετέρα δὲ πόλις κατὰ μὲν Διὸς οὐποτ' ὀλεῖται
αἴσαν καὶ μακάρων θεῶν φρένας ἄθανάτων·
...
αὐτοὶ δὲ φθείρειν μεγάλην πόλιν ἀφραδίησιν 5
ἄστοι βούλονται χρήμασι πειθόμενοι,
...
τοῦτ' ἤδη πάσῃ πόλει ἔρχεται ἔλκος ἄφυκτον, 17
ἐς δὲ κακὴν ταχέως ἤλυθε δουλοσύνην,
ἢ στάσιν ἔμφυλον πόλεμόν θ' εὕδοντ' ἐπεγείρει,
ὅς πολλῶν ἐρατὴν ὤλεσεν ἡλικίην.²⁴ 20

Son las mismas ideas que aparecen en los epodos VII (*passim*) y XVI 1-14 del poeta venusino.

Respecto a Calímaco, son pocas las dependencias directas de los *Epodos* de Horacio, pudiendo citarse apenas unos pocos pasajes (Pfeiffer, 1993, II, pp. 93-94; Kerkhecker, 1999, pp. 238, 265):

VI 11-12 *caue, caue: namque in malos asperrimus / parata tollo cornua* < *Iamb.* XIII 52-53]...v | αοιδὸς ἐς κέρας τεθύμωται / [κοτέω] v αοιδῷ ('El poeta al irritarse contra el poeta desahoga su furia con sus cuernos').
XI 9-10 *in quis amantem languor et silentium / arguit et latere petitus imo spiritus* < *epigr.* XLIII 1-3 < "Ἐλκος ἔχων ὁ ξείνος ἐλάνθανεν· ὥς ἀνιηρὸν / πνεῦμα διὰ στηθέων (εἶδες;) ἀνηγάγετο, / τὸ τρίτον ἡνίκ' ἔπινε... ('El huésped tenía oculta una herida. La respiración / le salía de manera dolorosa por su pecho ¿te has dado cuen-

²⁴ 'Nuestra ciudad nunca dejará de existir por destino de Zeus / y por los pensamientos de los felices dioses inmortales... Los propios ciudadanos una ciudad grande / quieren destruir persuadidos por las riquezas... A toda la ciudad ya llega esta herida inevitable; / y rápidamente viene a dar en vil esclavitud, / esa que despierta la revuelta intestina y la guerra dormida, la que de muchos destruye la amada edad'.

ta?) mientras bebía su tercera'). Cf. AP V 87.3 ἄστατος ἄσθηματος ὀρμή ('respira con hálito agitado').

XI 17 *fomenta uulnus nil malum leuantia* < *epigr.* XLVI 4 πανακὲς πάντων φάρμακον ('remedio sanador de todos los males').

XV 7-9 *dum pecori lupus et nautis infestus Orion / turbaret hibernum mare / intonsosque agitare Apollinis aura capillos* < *Iamb.* XII 69-70 ἔστ' ἐμὸν γένειον ἀγνεύῃ τριχὸς / καὶ ἐρίφοις χαίρωσιν ἄρπαγ[ε]ς λ]ύκ[ο]ι ('En tanto mi mentón se vea libre de pelo / y los rapaces lobos se complazcan en los cabritos').

Pero la gran influencia que ejerció Calímaco en los *Epodos* de Horacio reside en la estructura de su obra.

El libro poético alejandrino era variado en la estructura, en los motivos literarios, en el metro y en el estilo; en los *Yambos* de Calímaco se alternan polémicas literarias, ataques personales, motivos amorios, poesías didascálicas, etiologías y poesías de ocasión o anécdotas, y la ποικιλία o *uarietas* era uno de los sellos de identidad de Calímaco en particular y de la poesía helenística en general. Por su parte, en los *Epodos* de Horacio encontramos dedicatorias (I), temas bucólicos (II), invectivas (IV, VIII, X, XII), magia (V, XVII), poesías programáticas (VI), poesías líricas de asunto político (VII, IX, XVI), poesías amorios²⁵ (XI *plane elegia iambis concepta*;²⁶ XIV, XV *tra elegia e giambo*)²⁷ y poesía simposíaca (XIII). También se suceden cambios de tono, variaciones de niveles estilísticos, mezcla de géneros literarios (πολυειδέιαι)²⁸ y empleo de metros diversos, especialmente a partir del epodo XI; y hay quienes se inclinan por estimar que el número de diecisiete epodos en Horacio tenga su antecedente en trece yambos más cuatro poesías líricas de Calímaco.²⁹

²⁵ Sobre la influencia del epigrama griego erótico y la elegía latina en los *Epodos*, cf. Grassmann, 1966, pp. 34-46.

²⁶ Cf. Leo, 1900, p. 15.

²⁷ Cf. Fedeli, 1978.

²⁸ Sobre el cruce de géneros (*Kreuzung der Gattungen*), cf. Kroll, 1924, pp. 202-224.

²⁹ Dawson, 1950, pp. 132-135; Clayman, 1980, pp. 1-10; Cavarzere, 1992, pp. 24-25; Kerkhecker, 1999, pp. 271-282 y Watson, 2003, pp. 15-17.

INTRODUCCIÓN

Además de la poesía helenística, los poetas neotéricos, entre ellos Catulo, ejercieron una gran influencia en los *Epodos* de Horacio, como han mostrado Gagliardi, Hierche, Fedeli y Heyworth;³⁰ influencia que se observa, por ejemplo, en el empleo de la poesía de despedida o *propemptikon* y de las maldiciones o *arai* en el epodo X, del epigrama helenístico en el epodo XI, del mimo en los epodos V y XVII o de la carta poética en el epodo XIV (cf. Theoc. XI; Catull., XXXV y LXVIII); igualmente, los epodos III y XIV, dirigidos a Mecenas, son catulianos en su tono de divertimento familiar entre amigos. En definitiva, ya nadie duda de que la poesía helenística aportó los cimientos literarios de la poesía neotérica, incluido Catulo, y de la poesía lírica y elegíaca representada por Virgilio (*Bucólicas*), Horacio (*Odas* y *Epodos*) y los poetas latinos Tibulo, Propertio y Ovidio.

III. LA ESTRUCTURA DE LOS *EPODOS*

Horacio muestra cierta intencionalidad en la disposición material de los diecisiete poemas que componen los *Epodos*, y no debe ser casual que la palabra inicial de la obra sea *ibis* y la final *exitus*, es decir, el inicio y el final de la colección. Asimismo, es evidente la diferencia métrica entre los epodos I-X —dísticos de un trímetro y un dímeter yámbicos— y el resto, a la que se une una distribución temática variada, como podrá verse más adelante en el capítulo correspondiente. Sea como sea, los estudios sobre la estructura de los *Epodos* de Horacio se han multiplicado con resultados poco convincentes, pues han querido buscar una disección cartesiana impropia del genio de los grandes poetas latinos. En consecuencia, estudios como los de Collinge, 1961; Carrubba, 1969 o Dettmer, 1983 (pp. 77-109), por ejemplo, no son en absoluto concluyentes y no pasan de ser juegos filológicos sin más trascendencia.

³⁰ Gagliardi, 1971; Hierche, 1974; Fedeli, 1978 y Heyworth, 2001.

INTRODUCCIÓN

Otra cuestión es la organización retórica de toda obra literaria —en su conjunto y en cada una de sus partes— tal como los escritores antiguos habían aprendido desde niños en la escuela y habían perfeccionado con sus maestros de Retórica, griegos y latinos. Nos referimos al oficio de poeta —*ratio rerum* y *ratio uerborum*, es decir, el fondo y la forma— y a las *partes orationum* —organización del discurso, poético en este caso—, todo ello aplicado a cada pieza en particular. Por tanto, más allá de cuestiones métricas, debemos fijarnos en la disposición temática de cada epodo y de cada oda en lugar de hacerlo en las correspondencias artificiales entre ellos. Veamos, pues, la distribución de cada epodo atendiendo a sus bases retóricas:

- El epodo I, un *propemptikon* o poema de despedida dirigido a Mecenas, gira en torno a: I *Exordium* o anuncio de la expedición de Mecenas hacia Accio (1-4); II *Narratio* o reflexiones dubitativas del poeta sobre su acompañamiento (5-30); III *Conclusio* o agradecimiento del poeta (31-34).
- En el epodo II (*Laudes uitae rusticae*) podemos rastrear las siguientes partes temáticas: I *Exordium* en forma de *makarismos* o canto a la felicidad de otro (1-8); II *Narratio* o exposición de los hechos en forma de una *laudatio* de la vida feliz en el campo, incluidas sus actividades (9-60); III *Conclusio* o epílogo sorpresivo (67-70).
- El epodo III (*a Mecenas*) se distribuye en tres apartados: I *Exordium* o breve exposición de los hechos: una indigestión de ajo (1-4); II *Narratio* a través de *exempla* mitológicos (5-18); III *Conclusio* o epílogo con una maldición humorística contra Mecenas (19-21).
- La dura invectiva del epodo IV (*a Mena, liberto de Pompeyo*) presenta la siguiente estructura: I *Exordium ex abrupto cum indignatione* (1-10); II *Narratio* del ascenso social de Mena (11-16); III *Peroratio cum indignatione* (17-20).
- El epodo V, un *carmen foedum horrendumque* (*Contra la bruja Canidia*), se distribuye así: I *Exordium* o protesta del

INTRODUCCIÓN

- joven ante las amenazas de la bruja (1-10); II *Narratio* amplía sobre las sesiones de magia negra de las hechiceras (11-82); III Epílogo largo con las imprecaciones del joven contra las hechiceras (83-102).
- El epodo VI (*Contra Casio Severo*) se estructura en: I *Exordium ex abrupto* (1-4); II *Narratio: tu/ego* (5-14); III *Conclusio* interrogativa (15-16).
 - El epodo VII, en forma de discurso deliberativo al pueblo romano, consta de las siguientes partes: I *Exordium ex abrupto: quo, quo ruitis?* (1-10); II *Argumentatio: furorne caecus an culpa?* (11-16); III *Conclusio: fata acerba* (17-20).
 - En el epodo VIII, una αἰσχρολογία contra una vieja libidinosa, puede vislumbrarse esta distribución: I *Exordium ex abrupto* (1-6): una vieja pútrida; II *Argumentatio*: posibles atractivos (7-14); III *Conclusio: fellatio*.
 - El epodo IX, un poema simposíaco dirigido a Mecenas, se distribuye así: I *Exordium*: marco festivo (1-10); II *Narratio*: batalla con triunfo y derrota (11-32); III *Peroratio*: brindis (33-38).
 - El epodo X, un *propemptikon* (aquí inverso) contra Mevio, se estructura en: I *Exordium*: partida de Mevio (1-2); II *Argumentatio*: deseo de una nefasta travesía (3-20); III *Peroratio*: celebración por el naufragio (21-24).
 - La distribución del epodo XI, remedo de elegía amoraria, dirigido a Petio, sería así: I *Exordium*: mal de amores (1-6); II *Narratio*: andanzas del enfermo de amor (7-22); III *Conclusio*: otro amor (23-28).
 - El epodo XII, una invectiva contra una vieja libidinosa, se dispone así: I *Exordium ex abrupto*: el personaje de la vieja (1-6); II *Narratio: a)* descripción repulsiva de la vieja (7-13); *b)* impotencia del amante ante la vieja (14-19); III *Conclusio*: fracaso de la vieja (21-26).
 - El epodo XIII, un breve y bello poema simposíaco, tiene la siguiente estructura: I A modo de *peroratio*: invitación al *carpe diem* (1-11); II *Narratio* diferida: canción del Centauro sobre Aquiles (11-18).

INTRODUCCIÓN

- El epodo XIV, de tono elegíaco y dirigido a Mecenas, consta de tres apartados: I *Exordium*: Eros tiene la culpa de mi desidia (1-8); II *Narratio* en forma del *exemplum* de Anacreonte (9-12); III *Conclusio*: Frine tiene en realidad la culpa (13-16).
- El epodo XV, escrito para Neera, se estructura así: I *Exordium*: juramento de amor (1-10); II *Narratio*: ruptura del juramento (11-16); III *Conclusio*: consecuencias y amenazas al rival (17-24).
- El epodo XVI, un discurso deliberativo dirigido al pueblo romano, puede distribuirse como sigue: I *Exordium*: ruina de Roma (1-14); II *Argumenta: utile et necessarium* (marcha a otra patria con Edad de Oro), 15-62; III *Epilogus*: lugar elegido por Júpiter (63-66).
- Finalmente, el epodo XVII (Horacio/Canidia) presenta una estructura dual en paralelo: I Horacio: palinodia de Canidia con *exempla* mitológicos (1-52); II Canidia: no hay perdón, sino castigo, con *exempla* mitológicos (53-81).

IV. COMPOSICIÓN GENÉRICA

Dentro de los géneros mayores —épica, lírica y drama—, una audiencia culta podía percibir innumerables estructuras poéticas con su propia autonomía; son las llamadas composiciones genéricas, como el himno, el epitalamio, el *propemptikon*, el epicedio o el *natalicium*, por citar solo una muestra.

De manera general, los *Epodos* se encuadran en la poesía lírica yámbica, pero cada uno de ellos apunta a una composición genérica singular. El primer epodo de Horacio presenta la forma de un *propemptikon* o poema de despedida ante la partida de Mecenas, que iba a participar en la guerra entre Octaviano y Marco Antonio; y en él destaca el tópico de la amistad entre Mecenas y Horacio, a quien no mueven las posibles ganancias materiales de la expedición, sino el afecto que le une al primero.

En el epodo II, Horacio desarrolla una alabanza de la vida campestre (cf. Verg., *Georg.*, II 458-540) en la línea retórica de las loas al campo de los *progymnasmata* antiguos, como defiende Cairns (1975). Se enumeran los placeres de la vida campestre, aunque al final del poema se pasa sorprendentemente —con ironía y *παρὰ προσδοκίαν*— del idilio a la sátira contra el usurero Alfio, nombrado por Columela (I 7.2 *uel optima nomina non appellando fieri mala fenerator Alfius dixisse uerissime fertur*). El modelo se remonta a Arquíloco, frs. 19 y 122.

Orelli y Baiter (1972, p. 632) describen el tercer epodo como una *iocosa exsecratio alii* en la que la escena de la indigestión de Horacio a causa del ajo es descrita en forma de anécdota (αἶνός) culinaria con una pulla final contra Mecenas.

El epodo IV representa un ataque o invectiva contra la típica figura de un arribista o ‘nuevo rico’ común a todas las épocas; el poema ha sido comparado con Anacreonte (fragm. 388 Page = fragm. 46) y Rodríguez Adrados (1980, p. 410), y ejemplos similares pueden encontrarse también en la poesía latina anterior a Horacio, como, por ejemplo, en *Catalepton* X, sobre el mulero Sabino, y en Catulo LII, LXXXIV, CXIV y CXV.

Horacio ataca (invectiva) a la bruja Canidia en los epodos V y XVII, también citada en III 8. El poema V está impregnado de un *mimicus color* y su texto es muy significativo entre los documentos antiguos sobre la magia, como el *Idilio* II de Teócrito y la *Bucólica* VIII 64-109 de Virgilio; tampoco es despreciable la influencia de la poesía yámbica griega (cf. Hipp., fr. 78, 92, 104 West).

El epodo VI es una invectiva contra un enemigo que es comparado con un perro ladrador pero poco mordedor; y pese a la posición del poema, existe la creencia de que podría tratarse de una declaración programática o pseudoprogramática en la que Horacio declara su dedicación a la poesía yámbica.

En el epodo VII encontramos un breve discurso ficticio del *genus deliberatiuum*, ante una asamblea popular, para disuadir al pueblo romano de persistir en las luchas fratricidas.

El epodo VIII, como el XII, es un ataque despiadado (invektiva) contra una vieja de la que destaca detalles físicos repulsivos y obscenidades sexuales propios de la *αἰσχρολογία* —descripción vergonzosa de un encuentro sexual— que Horacio tomó de Hiponacte (fr. 17 West) y de Arquíloco (I y II *Epodos de Colonia*, fr. 24-41, 43-45, 66-67, 82, 188-191, 222, 258 West). La poesía helenística (AP V 204, VII 351, 352), Lucilio (303-307, 334-335, 817 Marx) y Catulo (XXXII, LVI) también se encuentran entre los precedentes de Horacio.

En el epodo IX, como en el I, Horacio se dirige a Mecenas para celebrar la victoria de Octaviano sobre Marco Antonio; en este sentido, el epodo sería una poesía convencional simposíaca, como la oda I 37, para celebrar la victoria de Accio.

El epodo X puede interpretarse como un *propemptikon* inverso, dedicado a Mevio, en el que se aventuran toda clase de males al viajero: vientos adversos, estrellas contrarias, mar revuelto, dioses nada favorables, sufrimiento de la tripulación o acción de gracias negativa, entre otros.

Como asevera Leo (1900, p. 10, *est plane elegia iambis concepta*), el asunto del epodo XI es propio de la elegía amoratoria —mal de amores, síntomas de amor, no hay remedio contra el amor—. Se trataría de un ejemplo de mezcla genérica: el tema es elegíaco, pero el metro es yámbico; o, más bien, de una crítica velada hacia la elegía, como argumentamos.

El epodo XII constituye una invectiva contra una vieja bruja en forma de una *αἰσχρολογία*, como en el epodo VIII, que explota la figura de una vieja libidinosa (*Vetula-Skoptik*, *γραῦς καπρῶσα*, *uetula secutuleia* o vieja ninfómana). Hay un gran parecido entre este epodo y el I *Epodo de Colonia* (fr. 196a West), como ha mostrado Watson (2003, pp. 383-384); por otra parte, la comparación de la vieja con una serie de animales está inspirada en la sátira contra las mujeres de Semónides (fr. 7 West).

El epodo XIII se enmarca en la tradición simposíaca, un contexto frecuente en la poesía yámbica griega, pero también se inspira en la lírica griega, como Alceo (frs. 38a, 50, 58, 335, 338, 362 Lobel-Pa-

ge) o Baquilides (fr. 27 Snell-Maehler; 25 Edmonds); asimismo, el asunto simposíaco se encuentra con frecuencia en las odas I 7, 9, 27, 36; II 3, 7, 11; III 8, 14, 17, 19, 21, 28, 29; IV 11, 12.

En el epodo XIV, el poeta recibe un toque de atención por parte de Mecenas por no culminar su obra yámbica, hecho justificado, igual que en otro tiempo hiciera Anacreonte, porque la liberta Frine lo tiene atormentado de amor (*tormenta amoris*); en el fondo, el epodo recuerda al poema LXV de Catulo, en el que el poeta se justifica ante Hortensio por no haber compuesto los versos prometidos (cf. Watson, 2003, pp. 438-439).

Respecto al epodo XV, ha sido interpretado como una *renuntiatio amoris* o renuncia de amor (Cairns, 2007, pp. 80-82), pero el tenor del poema lo acerca más a la ruptura de un juramento de amor (*iusiurandum uiolatum*), como la oda II 8; pese a todo, no falta el tono satírico y punzante propio de los epodos. La fuente remonta a Arquíloco (frs. 172.3-4 y 173.1 West) y a la poesía helenística (p. ej. Calímaco, *epigr.*, XXV).

El epodo XVI está construido como un discurso deliberativo, pronunciado en una asamblea (*contio*), ante el pueblo romano para disuadirlo de persistir en las contiendas civiles y aconsejarle que cambie de tierra patria en busca de una nueva Edad de Oro. El epodo también ha sido puesto en relación con la cuarta bucólica de Virgilio (Giarratano, 1930, p. 105) en una especie de respuesta al clima optimista del mantuano.

Por último, el epodo XVII, no epódico y de tono humorístico, está dedicado, como el V, a la bruja Canidia, que se venga de los insultos de Horacio destruyendo su salud (*κατάκλις*) mediante conjuros mágicos. La palinodia de los versos 37-52 (cf. Cairns, 1978, pp. 546-552) recuerda a la de Estesícoro dirigida a Hélena, y Watson (2003, pp. 537-540) relaciona el epodo con las *defixionum tabellae* o tablillas de maldición en las que se pedía que los dioses causaran toda clase de males a un rival o enemigo, aquí Canidia contra Horacio.

V. LENGUA Y ESTILO³¹

Resulta obvio recordar que, aparte de por su estructura métrica, el verso se distingue de la prosa por su específica ‘dicción’, esa forma de expresión que todos reconocemos como ‘poética’, aunque en tal calificativo quepa todo un universo de estilos diferentes. Además, sobre esa exigencia primaria, los poetas antiguos usaban su dicción como marca de género poético; así, Horacio, cuya obra es paradigma de variedad genérica, fue variando su modo de decir en función de que compusiera *sermones*, *iambi*, *carmina* o *epistulae*,³² por lo que cabe preguntarse qué recursos concretos usaba, más allá del metro mismo, para que al leer los *Epodos* reconozcamos la clave genérica del yambo.

³¹ Como recuerda Watson (2003, p. 30): ‘The *Epodes* still await a comprehensive study of their style’; cf. Muecke, 1997, p. 755. En este sentido, es sintomático que aún no exista un estudio análogo sobre el estilo de Virgilio; cf. Rivero García, 2009-2011, I, p. CXIII. Un buen punto de arranque para el análisis del lenguaje y el estilo de los *Epodos* puede ser el artículo de Wilkinson (1959; reeditado en 1990 y 1999) sobre la lengua de Virgilio y Horacio, aunque apenas menciona nuestra obra. Igualmente, estudios monográficos de marcada orientación lingüística son los de Blok (1961) y Grassmann (1966), aunque el primero se ocupa tan solo de los epodos I, III, IV y XIII como muestra ilustrativa del conjunto de la obra y el segundo de los epodos ‘eróticos’ VIII, XII, XI, XIV y XV (cf. Setaioli, 1981, pp. 1691-1693). También resultan muy válidas las contribuciones de Henri Hierche en el cuarto capítulo de su libro de 1974 ‘Langue et style des épodes’, pp. 93-125), las aproximaciones sumarias ofrecidas por Mankin (1995, pp. 12-14) y Moralejo Álvarez (2007, pp. 510-511) y la más completa, aunque centrada en recursos estilísticos, que puede encontrarse en Watson (2003, pp. 30-35). A modo de breve ejemplo introductorio para la lengua poética de Horacio, también pueden verse el análisis estilístico del poema X ofrecido por Harrison (2007, pp. 263-265) y el estudio general de la evolución lingüística, estilística y métrica del propio Horacio en su paso por sucesivos géneros poéticos —sátiras, yambos, odas y epístolas— de Knox (2013), que en las páginas 535-538 dedica una atención específica a los que él denomina ‘neoteric iambs’. Sin embargo, la puesta al día más sistemática y exhaustiva acerca de los *Epodos* es la de Muecke para la *Enciclopedia Oraziana* (‘Lingua e stile’, *EO*, II, 1997, pp. 755-787), en la que nos basamos en las páginas que siguen y a la que remitimos para ulteriores detalles que aquí no es oportuno recoger. Para finalizar, ni que decir tiene que los mejores estudios siguen siendo los comentarios filológicos a estos poemas, entre los que recordamos, como más recientes, los de Romano, 1991; Cavarzere, 1992; Mankin, 1995 y Watson, 2003.

³² A este respecto, nos permitimos volver a remitir al lector al capítulo de Knox, 2013.

INTRODUCCIÓN

Ante todo, el yambo griego de época arcaica se caracteriza por la vivacidad y el ataque. Como punto de partida cabe esperar, pues, una lengua llena de recursos expresivos y generosa en improperios que parecería acercarla al registro coloquial. Veamos un ejemplo de uso aparentemente sencillo, casi coloquial, de la lengua, en el que no hay vocablo que evoque un registro elevado y el orden de las palabras es prácticamente el que se usaría en la lengua hablada, asimilación reforzada por la homodinia —coincidencia de los acentos prosódico y métrico— del arranque de ambos versos, que traducimos de forma literal para su mejor apreciación (VI 1-2):

Quid immerentis hospites uexas, canis,
ignaus aduersus lupos?

«¿Por qué a los no merecedores visitantes molestas, perro,
cobarde contra los lobos?»

Sin embargo, como ya hemos visto anteriormente, el yambo de los grandes creadores griegos de época arcaica, Arquíloco de Paros e Hiponacte de Éfeso, era más agresivo, más personalizado; recordemos que el propio Horacio, al tiempo que declara su deuda hacia ambos poetas, reconoce su distanciamiento en lo que respecta al contenido y a su capacidad de ataque personal (*Ep.*, I 19.23-25):³³

Parios ego primus iambos
ostendi Latio, numeros animosque secutus
Archilochi, non res et agentia uerba Lycamben

Si en algo coinciden los intérpretes de los *Epodos* es en que Horacio consigue su dicción poética gracias a una técnica de la que fue maestro indiscutible: la ordenación y disposición de los vocablos. Sabemos, por su propia declaración, que abogaba por

³³ Por ello, Knox (2013, pp. 535 y 538) los llama «neoteric iambos», pues ve clara la intermediación de Calímaco y cree que esa fue la forma en la que Horacio pudo adaptar el tono a las restricciones del «triumviral period».

INTRODUCCIÓN

principios que podríamos llamar ‘analogistas’, es decir, que defendía que el ‘salto creativo’ podía conseguirse mediante ocurrentes asociaciones o junturas (*callida iunctura*) de vocablos y conceptos del acervo común, frente al enfoque ‘anomalista’ que buscaba dicho efecto a través de vocablos inusitados (*Ars*, 46-48):

In uerbis etiam tenuis cautusque serendis
dixeris egregie, notum si callida uerbum
reddiderit iunctura nouum.

«Fino y cauto también al hilvanar las palabras
habrás hablado de maravilla si juntura ocurrente una palabra
conocida convirtiere en nueva.»

O bien (*Ars*, 240-243):

Ex noto fictum carmen sequar, ut sibi quiuis
speret idem sudet multum frustra que laboret
ausus idem: tantum series iunctura que pollet,
tantum de medio sumptis accedit honoris.

«Perseguiré componer mi canto a partir de material conocido, para
[que cualquiera que
aspire a lo mismo sude mucho y en vano se afane
habiendo intentado lo mismo: tanto puede el engarce y la juntura,
tanto lustre recibe el material sacado del lenguaje medio.]»

La lengua de los *Epodos*, por tanto, está constituida, en su inmensa mayoría, por vocablos comunes y conocidos, palabras ‘neutras’ (p. ej. *atqui*, *attinet*, *negotium*, *ordinare*, *pecunia*) que ganan realce por el contexto en el que se encuentran.³⁴ A decir de Aristóteles (*Rhet.*, 1404b5), el uso poético del lenguaje común era un recurso estilístico debido a la innovación de Eurípides, de quien Horacio

³⁴ Wilkinson, 1959, p. 181: «[N]eutral [words] are apt to go now grey, now purple, according to their company». Para la denominación ‘neutro’ en lugar de ‘prosaico’, *vid.* Knox, 2013, pp. 528, n. 4, y 531-532; *cf.* Muecke, 1997, pp. 772-776.

habría tomado la inspiración directamente o a través de Menandro y su fuerte influencia en Terencio, un autor al que la lengua de los *Epodos* debe tanto.³⁵ Un ejemplo de este enriquecimiento contextual lo hallamos en el tono elevado conseguido a partir de palabras comunes en (VI 6) *amica uis pastoribus* («amiga fuerza para los pastores», en alusión a los perros de majada) y en (XIII 12) *mortalis dea nate* («mortal de diosa nacido»), o en una hendíadis como (XVII 17) *mens et sonus* («la mente y el sonido», por «el sonido de la mente», e. e. el habla).³⁶

No obstante, la lengua común y el orden natural del habla no son suficientes para crear un verdadero estilo ‘yámbico’; es más, con ello, Horacio correría el riesgo de reproducir en los *Epodos* el estilo que ya había forjado para sus *Sermones*. La viveza exigida por el yambo obligaba al poeta a introducir —*parce detorta* («adaptadas con moderación», *Ars*, 53)— palabras expresivas por su rareza, como neologismos —préstamos del griego y otras lenguas³⁷ o acuñaciones propias, en ocasiones de sonoridad chocante—, arcaísmos, vulgarismos o vocablos marcadamente coloquiales, expresiones descarnadas o *hapax legomena*.³⁸

³⁵ Sobre esta deuda, a la que, en el ámbito romano, se suman las de Cicerón, Catulo y Lucrecio para la creación del «estilo epódico» de Horacio, *vid.* Hierche, 1974, pp. 94-98.

³⁶ Procedimientos retóricos diferentes para conseguir la mencionada elevación del tono pueden ser el uso de patronímicos pretenciosos como (I 30) *Circaea* y (V 86) *Thyesteas* o el empleo de personificaciones como (II 20) *certantem ... uuam purpurae*; (V 92) *furor* y (IX 26) *Virtus*.

³⁷ Muecke (1997, pp. 776-777) recuerda que los grecismos son mucho más abundantes en los poemas líricos que en los hexamétricos, de modo que los nombres propios griegos tienen una frecuencia de veinte apariciones cada cien versos en los *Epodos* y contribuyen a crear dicha atmósfera. Además de los grecismos propiamente dichos (p. ej. IX 13 *spadonibus*, 16 *conopium*), también lo son las traducciones que Horacio hace de términos griegos como (XVI 20) *rapacibus lupis* por *barpages hykoi* o (XVI 33) *rauos ... leones* por *charopoi leontes* y calcos semánticos como (XVI 59) *cornua* para *kerata* o (XVII 12) *homicida* para *androphonos*. Entre los extranjerismos no griegos, el único caso detectado en nuestra obra es *manni* (IV 14), que los antiguos consideraban gálico y que más bien es de origen ilírico.

³⁸ Para los neologismos de Horacio, *vid.* Mankin, 1995, p. 13; Muecke, 1997, pp. 774-775 y Watson, 2003, p. 30; no obstante, téngase en cuenta que, tanto en el

INTRODUCCIÓN

Entre los neologismos podemos citar vocablos de morfología plenamente regular como *iniussus*, *allapsus*, *arbitra*, *inominatus*, *irresectus*, *allaborare*, *applorare*, *circumgemere*, *inaestuaré*, *inemori*, *perprimere* o *renodare*, y los arcaísmos empleados, menos frecuentes que en las *Sátiras* o en los *Sermones*, suelen servir para crear un efecto paródico de extemporánea grandilocuencia,³⁹ grupo en el que entrarían vocablos como *caelites*, *nauita*, *pauor*, *sopor*, *Graius*, *ast*, *interminatus*, *dis* (nomin.), *ditare* o *aegrimonia*, además de formas de subjuntivo como *edit*. También contribuyen a la expresividad algunos recursos morfológicos como los genitivos *Achillei* (XVII 14) y *Vlixei* (XVI 60; XVII 16), «una forma di genitivo che H. sembra avere inventato o adottato per chiudere versi giambici negli *Epodi*».⁴⁰ Sin embargo, llama poderosamente la atención, a este respecto, la escasa presencia de diminutivos en la obra, pese a que se trata de un recurso marcadamente expresivo; los comentaristas suelen cimentar dicha circunstancia en la presencia mucho mayor observada en los *Sermones*, y tal vez sea esa, precisamente, la causa que explique la decisión del poeta: diferenciar una vez más el estilo de los *Epodos* del de su obra precedente;⁴¹ como ejemplos, podemos recordar *uer-siculos*, *libelli*, *puluillos* y *mulierculam*.

caso de los neologismos como en el de los *hapax legomena* o 'documentaciones únicas', cabe la incertidumbre de que dichos vocablos hubieran podido aparecer en textos latinos previos a Horacio que no se han conservado. Ejemplos de vulgarismos y de expresiones descarnadas pueden encontrarse en abundancia en los epodos VIII y XII; cf. Watson, 2003, p. 31 y Knox, 2013, p. 532.

³⁹ Como toda ruptura del decoro poético, está encaminada a la búsqueda de la expresividad, y tal vez ese sea también el motivo de la aparición de un 'símil épico' en I 19-22, aunque este primer epodo refleje, quizá mejor que cualquier otro, la combinación de estilos opuestos a la que Horacio recurre para crear su 'estilo epódico'; vid. Muecke, 1997, pp. 773-774.

⁴⁰ *Ibidem*, p. 757.

⁴¹ Cf. Hierche, 1974, pp. 96-97, quien en este uso señala, una vez más, la probable influencia de Terencio; Knox, 2013, pp. 533 y 538; y Watson, 2003, p. 35, que con razón recuerda la escasez de paréntesis, un recurso propio del yambo en la medida en que permite la entrada de la subjetividad del autor en el texto; además de los ejemplos que se dan en la n. 217 (IX 3, 11; XI 7; XVI 14), nosotros hemos añadido XII 9-11 y, según la propuesta del Prof. Estévez, los vv. II 43-48.

INTRODUCCIÓN

En el ámbito dramático, Horacio toma otros elementos que confieren marcada vivacidad a sus *Epodos*: el uso de interpelaciones directas y, en definitiva, el juego con distintas voces dentro de los poemas. Si la colección se abre con la forma verbal *Ibis*, que llama en segunda persona al *Maecenas* desvelado en el v. 4, el segundo epodo consigue su elemento yámbico con el inesperado cambio de voz de los cuatro últimos versos del poema; volviendo a ser la invocación a Mecenas —también reservada como sorpresa en los cuatro últimos versos— del tercer epodo la que confiere viveza yámbica a la pieza. El poema IV está organizado como un brevísimo entremés a dos voces —la del poeta y la del indignado anónimo— de tres personajes —ellos dos y el denostado *parvenu*—, mientras que el V, el más largo y dramáticamente más complejo, se abre con las palabras temerosas de un chiquillo a las que da relevo la voz del poeta-narrador, que a su vez reproduce las palabras literales de Canidia para, finalmente, volver a dar voz al muchacho ya maldiciente. El poema VI es un ataque directo a un adversario desde el primer verso; el VII comienza con la interpelación del poeta a sus conciudadanos —a quienes insta a cambiar de actitud para lograr la salvación común— para pasar a referirse a ellos en una distante tercera persona en los últimos seis versos, lo que evoca el ensimismamiento del autor o da a entender que su requerimiento vaya dirigido a un público de cualquier momento y lugar, a nosotros mismos; y el epodo VIII, de estructura simple, aunque no por ello menos viva, es una invocación directa y un ataque a otra persona desde el primer verso (*te*) hasta el último (*tibi*). Más compleja es la estructura del epodo IX, que comienza increpando a Mecenas (vv. 1-4)⁴² para pasar a desarrollar todo un cuerpo narrativo que, sin embargo, se ve interrumpido por sendos apóstrofes a los romanos venideros (v. 11) y al Triunfo personificado (vv. 21-24) y finaliza con una escena simposía-

⁴² Watson (2003, p. 33) comenta la recurrencia de extensas oraciones complejas al inicio —o cerca del inicio— de poemas como los II, III, IX, XIV, XV, XVI y XVII, una técnica tomada, seguramente, de la prosa que comienza en nuestra obra y acaba convirtiéndose en un rasgo del estilo poético augusteo.

ca en la que tiene lugar la llamada directa a un esclavo (v. 33) para que traiga vino. El poema X comienza como una narración (vv. 1-2), pero ya en los dos siguientes versos aparece la primera interpelación directa al Austro, que es continuada en los vv. 15-16 —y en el 22, aceptando la variante *iuueris*— con apóstrofes a Mevio, objeto del ataque. Por su parte, el poema XI está dirigido en todo momento a Petio, y Horacio introduce en él la innovación de duplicar su propia voz: la presente, cuando compone el poema y verbaliza su discurso, y la del pasado, que él mismo reproduce a modo de autocita (vv. 11-12, 15-18). Algo parecido hace en el epodo XII, que por el tono y el arranque parecería análogo a los poemas VI y VIII. Sin embargo, si en los primeros trece versos —y primera mitad exacta— es la voz del poeta la que interpela y ataca a una mujer, en los trece siguientes el poeta da voz directa a la mujer —reproduce sus palabras— para que sea ella quien le hable y lo zahiera. En el filosófico epodo XIII interpela (vv. 3, 5-6) a un ‘tú’ o a un ‘vosotros’ con los que el poeta comparte el anhelo de vivir y disfrutar del día, y lo remata con un broche (vv. 12-18) en el que el centauro Quirón habla directamente a su discípulo Aquiles; y en el XIV, como en el I, se dirige a Mecenas tanto en los versos iniciales como en los finales. En el epodo XV, Horacio vuelve a seguir un procedimiento sorpresivo, pues, tras un comienzo de resonancias épicas, a partir del v. 3 pasa a dirigir sus reproches amorosos a una mujer y, en la última parte del poema (vv. 17-24), cambia de nuevo de interlocutor para apostrofar al rival. La estructura dramática del epodo XVI es más compleja: tras un primer bloque (vv. 1-14) que permite una lectura narrativa, a partir de los vv. 15-16 descubrimos que la referencia colectiva (v. 9) *perdemus* no es narrativa o expositiva, sino que contiene un enfoque parenético de exhortación a acabar con los problemas de la patria (vv. 15-24) y continúa con un juramento (v. 25), que entendemos literal, con las condiciones explícitas para su (imposible) cumplimiento, al que suceden exhortaciones (v. 36 *eamus*; 39 *tollite*) a buscar una nueva patria de idílica constitución. Finalmente, el epodo XVII también está construido a dos voces: la del poeta (vv. 1-52), que en el v. 6 nos descubre a Canidia como destinataria de sus quejas sal-

picadas de continuas apóstrofes o referencias pronominales (vv. 19-20, 23, 30, 35, 37-38, 40-41, 45-52), y la de la propia Canidia (vv. 53-81), hechicera que interpela al poeta durante todo su monólogo.

Como puede verse, esta estructura dramática ya anuncia poemas vivos y dinámicos; pero la retórica ofrece a los poetas otros recursos con los que dotar de expresividad a su dicción, y Horacio no los desaprovecha. A ese fin responde, por ejemplo, el uso de las ya mencionadas apóstrofes, de los muy abundantes pronombres personales y adjetivos posesivos,⁴³ de interjecciones patéticas como (XVI 11; XVII 14) *heu!* (IX 11) o *eheu!* que a veces aparecen dobles, como (V 71) *a, a!* o (XV 23) *heu, heu!*, o de las frecuentes anadiplosis: (II 68) *iam iam*; (IV 20) *boc, boc*; (V 53) *nunc, nunc*; (VI 11) *caue, caue*; (VII 1) *quo, quo*; (XIV 6) *deus, deus*; (XVII 1) *iam, iam* y (XVII 7) *solue, solue*; además de las numerosas interrogaciones retóricas, como la que introduce la indignación colectiva en (IV 7-10) *uidesne ... / ... / ut ora uertat ... / liberrima indignatio?*; o de exclamaciones patéticas como (III 4) *o dura messorum ilia!*⁴⁴

La inmensa variedad sustantiva es multiplicada exponencialmente gracias a la adjetivación, que aporta la impagable riqueza del luminoso detalle, del matiz clarificador. Todo buen escritor debe poder manejar sabiamente los adjetivos, y Horacio desde luego sabe hacerlo; de hecho, se trata de un llamativo recurso expresivo utilizado en los *Epodos* y señalado por los críticos.⁴⁵ A veces, el adjetivo resulta sorprendente por el término al que aparece vinculado, como en (V 21-22) *Hiberia / ... uenenorum ferax* («Hiberia, / ... en venenos fértil»), en (III 17) *efficacis Herculis* («de Hércules el eficaz») o en (XVII 8) *nepotem ... Nereium* («el nieto Nereyo», e. e. «el nieto de Nereo»), en el que se manifiesta la voluntad expresa de usar un calificativo cuando podría esperarse un genitivo.

Si algo caracteriza el estilo horaciano en general, y así puede percibirse también en los *Epodos*, es la concisión, la expresividad

⁴³ Cf. Watson, 2003, p. 35.

⁴⁴ *Ibidem*, nn. 211 y 212, donde pueden encontrarse ejemplos de ambas.

⁴⁵ Muecke, 1997, p. 778 y Watson, 2003, p. 30.

lograda a través de la economía de medios y no de su profusión, perspectiva desde la que puede ser interpretado el audaz uso que hace del infinitivo, tanto dependiente de sustantivos —campo en el que Virgilio ya había abierto nuevos espacios para la lengua latina— como de verbos o de adjetivos, mediante el que evita las esperables oraciones subordinadas introducidas por subyunciones; valga como ejemplo (XI 3-4) *amore qui me ... expetit / ... urere* («por un amor que ... me reclama / ... para abrasarme».⁴⁶ El mismo afán de brevedad parece estar detrás de construcciones con participio que reemplazan oraciones enteras, como en (IX 9) *minatus Vrbi uincla* («amenazando cadenas para la Ciudad»), o incluso detrás de adjetivos como *comes* (I 17, lit. «acompañante»), que vale por una condicional («si te acompaño»).

En ocasiones, la sorprendente concisión es presentada bajo la forma de una hipálage, un uso en el que Virgilio fue maestro destacado y del que Horacio se sirve en dosis más moderadas. Como es sabido, al romper la conexión lógica de los elementos, la hipálage permite apelar a la inteligencia del lector e invitarle a realizar esas y otras conexiones posibles y no menos ciertas; utilización de la que en nuestra obra encontramos algún ejemplo, como (XIII 15-16) *tibi reditum certo subtemine Parcae / rupere* («el regreso las Parcas con hilo certero a ti / te cortaron», por «cortaron el hilo de/para tu regreso»⁴⁷ y línea de economía expresiva en la que también se inscriben otros recursos como las braquilogías ([I 5-6] *quibus te uita sit supers-tite / iucunda, si contra, grauis*),⁴⁸ la yuxtaposición de dos pronombres ([III 5] *quid hoc ueneni*, [XII 1] *quid tibi*)⁴⁹ o el zeugma, deján-

⁴⁶ Recuérdese que hay usos tan atrevidos que incluso han suscitado sospechas de corrupción en la transmisión del texto; tal es el caso de (XVI 15-16) *quid expedit ... / ... carere*, como comentamos en la nota a la propia traducción del dístico; *vid.* Muecke, 1997, pp. 760 y 767-769.

⁴⁷ *Ibidem*, p. 765. También es frecuente la enálage del adjetivo, como, por ejemplo, en (II 7-8) *superba ciuium / potentiorum limina*; y (X 12) *Graia uictorum manus*, *cf.* Mankin, 1995, pp. 320-321 (s. u. 'transferred epithet'), que aporta más ejemplos.

⁴⁸ *Cf.*, por ejemplo, I 21-22.

⁴⁹ *Cf.* (VIII 15) *quid quod*.

donos ejemplos tan audaces que, una vez más, han llegado a suscitar dudas sobre la transmisión del texto.⁵⁰

Como ya indicamos más arriba, lo esperable en un escritor de marcada tendencia analogista es que preste especial atención al orden de los constituyentes, de hecho, el modo en el que Horacio juega con él ha sido considerado como la esencia de su estilo lírico.⁵¹ Así pues, a cada paso encontramos dislocaciones del orden lógico llamadas a sorprender al lector, a buscar su complicidad y a guiar su oído sobre las ondas del ritmo, no faltando la sonoridad de la anáfora (p. ej. II 5-6 *neque ... / neque...*; IX 21-23 *io Triumphe ... / ... / io Triumphe ...*; XVII 3-4 *per ... / per ...*)⁵² o de las distintas formas de hipérbaton, como la posposición de una conjunción (I 12 *inhospitalem et*),⁵³ de un adverbio (I 33 *auarus ut*),⁵⁴ de un pronombre (II 28 *somnos quod*; II 41 *Sabina qualis*) o de una preposición (anástrofe: II 38 *haec inter*; III 9 *Argonautas praeter*; XVII 2 *regna per*);⁵⁵ al respecto, tenemos algún ejemplo especialmente llamativo, como (XVI 40) *Etrusca praeter et uolate litora*, en el que se combina la

⁵⁰ Como en el caso de (XV 7-8) *dum pecori lupus et nautis infestus Orion / turbaret bibernum mare*; vid. Watson, 2003, p. 34, n. 205, que añade más ejemplos; y Muecke, 1997, pp. 777-778 y 781, que presenta algunos de estos pasajes como casos de 'ambigüedad sintáctica', aunque más bien habría que hablar de 'ambivalencia', pues Horacio es plenamente consciente de qué interpretaciones está sugiriendo a sus oyentes: véase, por ejemplo, nuestra nota a la traducción de (XIV 7) *olim*.

⁵¹ Muecke, 1997, pp. 778-781 y Watson, 2003, p. 34.

⁵² Cf. II 23-24, 62-63; V 3, 5-8, 17-18, 43-44, 53, 77, 89; XII 2, 14-15; XIII 2; XVI 57-59; XVII 40, 65-68, 70-71.

⁵³ Cf., por ejemplo, I 34 *discinctus aut*; III 1 *Parentis olim si*; 22 *extrema et*; VIII 11 *funus atque*; X 11 *quietiore nec*; 18 *preces et*; XI 8 *conuiuiorum et*; XIII 14 *lubricus et*; XIV 6 *deus nam*; XVI 2 *suis et*; 5 *aemula nec*; 29 *in mare seu*; 31 *iuuet ut*; 32 *adulteretur et*; 34 *credula nec*; 42 *diuites et*; 45 *germinat et*; 55 *pinguia nec*; y XVII 2-4 *supplex et ... / per et ... / per atque*; 10 *Mysorum et*; 45 *potes nam*; 59 *impune ut*; 64 *nouis ut*.

⁵⁴ Cf., por ejemplo, II 67 *Haec ubi*; VI 22 *inultus ut* (XVII 56); XIV 1 *Mollis inertia cur*; y XVI 43 *reddit ubi*.

⁵⁵ Otros casos de *ordo uerborum intricatus* pueden encontrarse en I 5-6, 9-10; II 37-38; V 19-20; VI 16; XI 3-4; XII 16-17; XVI 15-16, 17-21, 65-66; obsérvese, por ejemplo, la *traiectio* de la oración *Canidia ... iubet ... aduri*, que se extiende a lo largo de diez versos (V 15-24).

posposición —tras dos vocablos— de la conjunción *et* y la probable tmesis —por *praeteruolate*—. ⁵⁶

La estructura dística del epodo —constante salvo en el XVII— marca una tendencia a la autonomía de sentido dentro del mismo a la vez que en el seno de cada verso, ⁵⁷ lo que hace infrecuente el encabalgamiento, cuyas eventuales apariciones, ⁵⁸ que pueden afectar al verbo, a un sustantivo o a otro elemento, resultan por ello mismo especialmente significativas. ⁵⁹

Sin embargo, el juego más evidente con el orden de los constituyentes es el que se da en la disposición de los adjetivos y sustantivos dentro del sintagma nominal; así, no es extraño que los encontremos en posición polar, como en (X 1) *mala ... alite*, ⁶⁰ o separados por lo que conocemos como ‘aposición interior’ o *schema Cornelianum*, como en (XIV 7) *inceptos olim promissum carmen iambos*; es más, a veces, la separación o *traiectio* de ambos elementos es superior a un verso, como en (I 1-2) *alta ... / ... propugnacula*; (VIII 11-12) *funus ... / ... tuum*; (X 3-4) *horridis ... / ... fluctibus*; y (XVI 23-24) *secunda / ... alite?*; o incluso a dos, como (XVII 15-17) *sae-tosa ... / ... / ... membra*. De hecho, Horacio nos regala frecuentes agrupaciones de dos adjetivos con dos sustantivos o más en sus

⁵⁶ Cf. también (VII 7) *intactus aut Britannus ut*.

⁵⁷ Un caso paradigmático es el epodo VI.

⁵⁸ *Vid.*, por ejemplo, II 54-58, 61-62; V 1-4, 33-36, 57-66, 71-72, 75-76; VII 13-14; X 13-14; XI 3-4, 8-10, 23-26; XII 4-12, 15-17; XIV 1-4, 9-16; XV 7-8; XVI 11-12, 15-24, 47-48, 65-66; y XVII 4-5, 11-12, 15-18, 30-35, 42-44, 46-48, 50-52, 56-57, 65-66, 68-69.

⁵⁹ Muecke, 1997, p. 783 y Watson, 2003, p. 33. A este respecto, llama la atención el epodo XIII, en el que el encabalgamiento casi es norma, un gesto con el que Horacio vuelve a poner de manifiesto su voluntad de crear su estilo epódico sobre la propia combinación de estilos opuestos; para la justificación de la excepción de este epodo, recuérdese también la interesante sugerencia de Watson, 2003, p. 34, n. 200: «Or should one say that the uncharacteristic looseness of the colometry mirrors the vagaries of human existence upon which the poem dilates?», en la que la excepcional abundancia de encabalgamiento avala la hermosa vinculación de *deformis aegrimoniae* (v. 18) a *omne malum* (v. 17).

⁶⁰ Cf., por ejemplo, II 42, 44, 46, 64, 69; III 11, 14; V 4, 10, 39, 57, 76, 90, 92; VI 10, 12; VII 8, 20; VIII 8; IX 20, 30, 33; X 11, 23; XI 17; XIV 7; XV 9; XVI 1, 9, 30, 46; y XVII 23, 24, 28, 75.

distintas ordenaciones posibles, incluido el esquema conocido como «verso áureo»: (XIII 11) *nobilis ... grandi cecinit Centaurus alumno*; (XVII 55) *Neptunus albo tundit bibernus salo*; o (II 29) *tonantis annus hibernus Iouis* (quiasmo).⁶¹

Como poeta hacedor de palabras, Horacio no se sustrae de jugar con ellas, de hacer que, a través de su significado, origen o sonidos, digan más de lo que dicen; y los juegos etimológicos son un guiño a los lectores doctos que en determinados usos puedan reconocer un doble sentido:⁶² (III 9) *Argonautas ... candidum*; (IX 38) *Lyaeo soluere*; (X 19-20) *udo ... Noto*; y (XVI 2) *Roma uiribus*; incluso, a veces, dichos juegos se presentan bajo la forma de *figura etymologica* o insistencia en una misma raíz: (III 15) *siderum insedit*; (IV 15-16) *sedilibus ... / ... sedet*; y (V 75-76) *uocata ... / ... uocibus*. En este sentido, el oxímoron es una figura característica de Horacio: (XVI 34) *leuis hircus*, y en ocasiones juega con el doble sentido de una palabra o sema, como el de ‘fuego’ —de llama o de amor— en (XIV 13-14) *ureris ipse miser. Quod si non pulchrior ignis / accendit obsessam Ilion*.

En resumen, estos son, a grandes líneas, los rasgos que definen la lengua y el estilo de los *Epodos*, tras los que su autor, Horacio, se encontraba en óptimas condiciones para ensayar una variación hacia registros más líricos en sus inminentes *Odas* o *Carmina*.

VI. MÉTRICA

Quienes quieran adentrarse en la métrica de los *Epodos* siempre habrán de partir de la propia confesión de Horacio —que ya hemos

⁶¹ Cf. II 43, 47; y XII 13; XVI 4, 7, 9, 33, 55, 63; nótese el fuerte hipébaton, que afecta al complemento en genitivo, en (V 19-20) *uncta ... oua ... / ... strigis*.

⁶² Cf. Muecke, 1997, pp. 780-781. Sobre la destreza —de impronta helenística— con los juegos etimológicos, en los que, de nuevo, Virgilio fue practicante destacado, *vid.* Rivero García, 2010, esp. p. 209, n. 7.

citado en dos ocasiones— en su *Epístola* I 19.21-33, especialmente cuando exclama (23-25):

Parios ego primus iambos
ostendi Latio, numeros animosque secutus
Archilochi, non res et agentia uerba Lycamben.

25

reclamando para sí haber sido, con sus *Epodos*, el adaptador al latín de los metros y de los ánimos de Arquíloco de Paros.⁶³

Simultáneamente, cabe decir que la influencia de Calímaco resulta improductiva respecto a la métrica, salvo que quiera admitirse conjuntamente la influencia del uso del trímetro yámbico; de hecho, Horacio no testimonia el uso de versos como el coliambo o el endecasílabo falecio, frecuentes en Calímaco y en sus continuadores romanos.

Todas las composiciones, salvo la última, van escritas en forma de dísticos, por así llamarlos, ‘epódicos’, es decir, un verso de una determinada estructura métrica y longitud es seguido por un verso de diferente longitud y, en ocasiones, también de distinta estructura métrica.⁶⁴ Arquíloco es considerado el ‘inventor’ de esta disposición,⁶⁵ por lo que Horacio, a pesar de su vindicación en los versos anteriores, no fue el primero en escribir en Roma bajo esquemas yámbicos, pues los versos con combinatorias sucesivas de pies yámbicos estaban ya presentes en el teatro —con mayores licencias que en el caso de sus precedentes griegos— o en Catulo y Varrón; así, la novedad horaciana con respecto a la literatura latina radica, quizá, en su com-

⁶³ «Yo fui el primero en mostrar al Lacio los yambos de Paros, siguiendo los metros y los ánimos de Arquíloco, no sus asuntos ni las palabras con que acosaba a Licambes» (Moralejo Álvarez, 2008, p. 299), dejando de lado el significado exacto del v. 25, que tanta literatura ha hecho correr; *vid.* Moralejo Álvarez 1995 (= 2018, pp. 45-81) y, últimamente, Morrison, 2006; Cucchiarelli, 2008; Clay, 2010, pp. 131-133; Mankin, 2010, pp. 98-100 y Cowan, 2015, con bibliografía.

⁶⁴ Así lo manifiesta Diom., *Gramm.*, I, p. 485: *Iambus est carmen maledicum plerumque trimetro uersu et epodo sequente compositum, ut mala soluta nauis exit alite / ferens olentem Maeuium.*

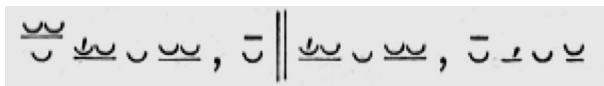
⁶⁵ Tarditi, 1968, pp. 212-216.

INTRODUCCIÓN

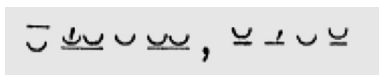
binación con otros metros. Y lo que queda claro es que los metros de los *Epodos* de Horacio están todos presentes en lo que se ha conservado del poeta de Paros, salvo el esquema del *epod.* XIII.⁶⁶ Por otro lado, sus usos prosódicos y métricos están mucho más cercanos a sus predecesores latinos que a los griegos, incluido el hexámetro, en el que predomina la cesura pentemímera;⁶⁷ lo mismo cabría decir de su escasa atención a la Ley de Porson o de Knox.

De este modo, si algún metro domina la serie de los *Epodos*, este es, sin duda, el trímetro yámbico,⁶⁸ y a continuación, en frecuencia de aparición, el dímetro yámbico.

El trímetro yámbico impuro



presenta una cesura habitual en la pentemímera y, en menor medida, en la heptemímera; siguiéndolo en frecuencia el dímetro yámbico:⁶⁹



De la combinación de ambos surgen los dísticos más numerosos de los *Epodos*: los diez primeros. El dímetro yámbico lo vemos también en los *epod.* XIV y XV junto con el hexámetro,⁷⁰ en este último

⁶⁶ Watson (2003, p. 44) añade los *epod.* XII y XVI como no atestiguados con seguridad, si bien, fragmentos y atribuciones aislados podrían hacerlos remontar también a Arquíloco.

⁶⁷ Para una comprensión cabal de la frecuencia y de los porcentajes relativos a los fenómenos prosódicos y métricos son imprescindibles el *Index Rerum Metricarum et Prosodiacarum* de Bo, *Odas* incluidas (1960, pp. 27-88), y las estadísticas de Man-kin (1995, pp. 18-22). En menor medida, puede consultarse también Plessis, Lejay y Galletier, 1924, pp. lxxv-lxxvii.

⁶⁸ Doscientos setenta y ocho versos.

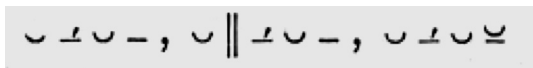
⁶⁹ Doscientos tres versos.

⁷⁰ *Vid. infra.*

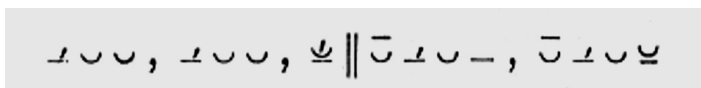
INTRODUCCIÓN

para dar un toque elegíaco al poema, jugando claramente con sus expectativas genéricas; y el trímetro yámbico en serie, o *κατὰ στίχον*, aparece en el *epod.* XVII, único caso en la serie.

La versión pura del trímetro yámbico,⁷¹ precedida por un hexámetro dactílico, forma el llamado Segundo Pitiámbo, y es el que encontramos en el *epod.* XVI.⁷²

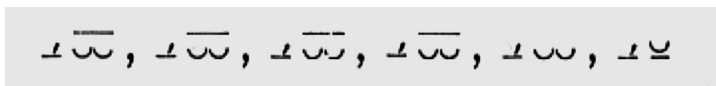


El *epod.* XI está formado por un dístico que muestra el habitual trímetro yámbico seguido de un elegiambo,⁷³ combinación conocida como Tercer Arquiloquio y documentada en el famoso papiro de Colonia (P. Colon. inv. 7511):⁷⁴



Como puede comprobarse, el elegiambo es un ejemplo de verso ‘asinarteto’, es decir, aquel en el que, a lo largo de la composición, cambia el ritmo: dactílico en su primera parte y yámbico en la segunda.

El tercer esquema métrico en número de apariciones es el hexámetro dactílico,⁷⁵



⁷¹ Treinta y tres versos.

⁷² Este contraste ha sido puesto en relación con la *ecl.* IV de Virgilio para sostener la prioridad de dicha égloga respecto a este epodo, en el que Horacio adopta una estructura métrica que expresa la oposición entre el optimismo del epos y el desencanto expresado con el ritmo del yambo (Condorelli, 2014).

⁷³ Catorce versos.

⁷⁴ *Vid.* Rossi, 1978.

⁷⁵ Setenta y cinco versos.

INTRODUCCIÓN

que podemos encontrar en el *epod.* XII junto con un cuaternario dactílico,⁷⁶

— — — — —, — — — — —, — — — — —, — — — — —

combinación conocida como Primer Arquiloquio, siendo el único epodo que no contiene yambos.⁷⁷

El hexámetro lo vemos también en el *epod.* XIII, combinado con el yambélego, verso compuesto de un dímetro yámbico seguido de un dímetro dactílico hipercataléctico,

— — — — —, — — — — — || — — — — —, — — — — —, — — — — —

formando el Segundo Arquiloquio; como puede verse, el yambélego es otro ejemplo de verso ‘asinarteto’, en este caso yámbico en su primera parte y dactílico en su segunda.

Volvemos a ver el hexámetro en los *epod.* XIV y XV, en este caso seguido de un dímetro yámbico,⁷⁸ combinación conocida como Primer Pitiámbico; recuérdese su aparición también en el *epod.* XVI.

Vistos en resumen los esquemas métricos, cabe concluir que la influencia de Arquíloco es palmaria, pero que la imitación horaciana no se circunscribió al uso del yambo, ni por supuesto de la ‘invec-tiva’ a él asociada,⁷⁹ sino que, como su ‘maestro’, hizo aparecer en los *Epodos* otros ritmos no yámbicos, como los dactílicos; de hecho, el libro parece disponerse métricamente en dos mitades: una primera parte (I-X) en la que el yambo es omnipresente y una segunda (XI-XVI) en la que se da cabida a otras combinaciones que netamente son variaciones de tipo dactílico, como la llevada a cabo con el

⁷⁶ Trece versos.

⁷⁷ *Vid.* Skinner, 2018, p. 136.

⁷⁸ *Vid. supra* el esquema.

⁷⁹ Bather y Stocks, 2016, p. 9.

elegiambo en el *epod.* XI; por su parte, el *epod.* XVII quedaría aparte al presentar, como ya hemos dicho, una configuración métrica ‘no epódica’, sino en serie o *κατὰ στίχον*.⁸⁰

VII. HISTORIA DEL TEXTO: MANUSCRITOS

Cualquiera que se acerque a la historia textual de la obra de un autor clásico latino podrá comprobar la amplitud del espectro de manuscritos a los que debe enfrentarse en muchos casos. Si de Virgilio se supera el millar de manuscritos medievales,⁸¹ o de Ovidio alcanzamos más de quinientos,⁸² los de Horacio se sitúan en torno a los ochocientos cincuenta (Villa, 1992, 1993, 1994 y 1996), y podríamos decir que «el número sigue subiendo».⁸³

Las últimas ediciones de los *Epodos*, empezando por la de Keller y Holder, no aducen mucho más allá de treinta testimonios, y otras aun menos, como, por ejemplo, la edición de Wickham y Garrod, que no va más allá de la mitad; así, de esa serie, y considerados como imprescindibles,⁸⁴ resultan:

Paris	<i>P</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7900A	ix
Milano	<i>A</i>	Bibl. Ambrosiana O 136 sup.	ix-x
Bern	<i>Be3</i>	Burgerbibliothek 363	ix ²
München	<i>Mo3</i>	Bayerische Staatsbibliothek Clm 14685	xi
C. Vaticana	<i>V6</i>	Reg. Lat. 1703	ix
London	<i>L3</i>	British Library Harl. 2725	ix-x
Paris	<i>P15</i>	Bibliothèque Nationale lat. 10310	ix
Paris	<i>P3</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7972	x

⁸⁰ Hutchinson, 2007, pp. 37-38 y Knox, 2013, pp. 525-526.

⁸¹ *Vid.* Alessio, 1987, pp. 432-443.

⁸² Así Munari en tres ocasiones y Coulson en cinco contribuciones; *vid.*, además, Estévez Sola, 2013, con bibliografía específica en las notas 2 y 3.

⁸³ Un resultado más cabal de estas apreciaciones solo será posible tras la edición de las *Odas*.

⁸⁴ Así Tarrant, 1983, p. 183.

INTRODUCCIÓN

Leiden	<i>Ld</i>	Bibl. der Rijksuniversiteit B.P.L. 28	x
Paris	<i>P5</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7974	xi
Paris	<i>P2</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7974	x

Pero el mismo Tarrant (2016, p. 295) reclamaba la necesidad de extender nuestro conocimiento al menos a cincuenta manuscritos más incluidos en ese mismo rango de fechas anterior, e incluso podría ampliarse el muestreo llegando a los casos dudosos, especialmente aquellos entre el final del siglo xi y la primera mitad del xii,⁸⁵ muchos de ellos nunca leídos anteriormente. También Courtney (2013, p. 548), algunos años antes, expresaba su escepticismo ante la escasez de manuscritos leídos.

Primero Keller y Holder (1899², pp. lxxxiii-cvii), y posteriormente Klingner (1959, pp. xxiii-xxiv), intentaron establecer una división ternaria de los manuscritos horacianos usados en sus ediciones; siendo este último el que constituyó los tres grupos que hasta ahora han venido manteniéndose como posibles: Ψ, Ξ y Q.⁸⁶ Sin embargo, estas distribuciones chocan o bien con la apreciación conjunta de los propios errores, es decir, si son errores conjuntivos —aquellos que hemos de asumir que han sido cometidos no de manera independiente por los respectivos copistas—⁸⁷ o no, y con el juicio previo de que su ausencia podría garantizar otro grupo, o bien con la propia apariencia de las obras en los manuscritos. Así, en el caso de que estas apreciaciones fueran de una certeza indubitable, podrían establecerse otros grupos diferentes atendiendo a criterios más o menos externos:

1. Número y orden de las obras en los manuscritos.
2. Manuscritos que presenten un *titulus* delante de cada composición.⁸⁸

⁸⁵ Para ello, son imprescindible los catálogos de Olsen y de Buonocore, *passim*.

⁸⁶ *Vid.* también Questa, 1996, pp. 329-344.

⁸⁷ Lo que garantizaría un antígrafo común, al menos provisionalmente; *vid.* Courtney, 2013, p. 555.

⁸⁸ Los *tituli* que acompañan a las composiciones horacianas apenas aportan nada a la constitución del texto propiamente dicho, pero sí deberían ocupar un lugar

3. Manuscritos en los que aparezca la suscripción de *Mauortius*⁸⁹ en el *explicit* de *Epodos*.⁹⁰

Sin embargo, el número y el orden de las obras en los manuscritos no garantizan grupos, ni siquiera mirando el grupo exclusivo de Mavorcio, cuyos representantes más conspicuos son los siguientes:⁹¹

Bruxelles, *Br*; Bibl. Royale Albert Ier 9776-9778

Vettius Agorius Basilius Mauortius u. c. et inl. ex com. Q. Hor. F. dom ex cs. ord. legi et ut potui emendaui confert epodon explicuit. Item magistro Felice urbis Romę oratore.
carm., ars, epod., carm. saec., epist., sat.

Leiden, *Ld*, Bibl. der Rijksuniversiteit B.P.L. 28

Q. Horatii Flacci epodon explicit. Vettius Agorius Basilius Mauortius ui. c. et illustris ex com. dom. ex cons. ord. legi et ut potui emendaui conferente mihi magistro Felice oratore urbis Romae
carm., ars, epod., carm. saec., epist., sat.

Oxford, *O2*, Queen's College lat. 202

Vettius Agorius Basilius Mauortius u. c. et inlustris excom Q. Horatii Flacci dom excons ordine legi et ut potui emendaui conferens epodon explicit
carm., ars, epod., carm. saec., sat., epist.

no despreciable para intentar conocer el modo de leer los poemas y su devenir gramatical y escolar.

⁸⁹ Se lo ha identificado con Vettius Agorius Basilius Mauortius, cónsul en el año 527, filiación puesta en duda por Cameron (1998); también aparece un «...ttius Agorius Basilius» en el ms. Paris, Bibliothèque Nationale 8084, de Prudencio. En estas suscripciones, parece llamativa la voluntad del autor de expresar que no ha podido recurrir a antígrafo alguno; *vid.* Delvigo, 1990, p. 75.

⁹⁰ Cercano a los manuscritos de Mavorcio podría estar el London, British Library Harl. 2725, ix-x; otros manuscritos de Mavorcio no colacionados en esta edición son los siguientes: Gotha, Forschungsbibl. Ch. B 61 Cypri p. 119 LXI, saec. xv y Paris, Bibl. Nationale, lat. 8216, saec. xii².

⁹¹ El texto habría de reproducir una suscripción así: *Vettius Agorius Basilius Mauortius uir clarissimus et inlustris, excomite domestico, exconsule extraordinario legi et ut potui emendaui, conferente mihi magistro Felice oratore urbis Romae*. Las propias interpolaciones que presentan los códices hacen pensar en la procedencia diferente de la suscripción.

INTRODUCCIÓN

Paris, *P*, Bibliothèque Nationale lat. 7900A

Q. Horati Flacci epodon explicat. Vettius Agorius Mauortius u. c. et inl excomen dom excons. ord. legi et ut potui emendaui conferente mihi magistro Felice horatore urbis Romę
carm., epod., carm. saec., epist.,

Paris, *P3*, Bibliothèque Nationale lat. 7972

Q. Horatii Flacci epodon explicat. Vettius Agorius Basilius Mauortius u. c. et inl. ex com. dom. ex cons. ord. legi et ut potui emendaui conferente mihi magistro Felice oratore urbis Romae
carm., ars, epod., carm. saec., epist., sat.

Torino, *Ta*, Biblioteca Nazionale I VI 2

Vettius Agorius u. c. et inl. excom. dom. excons. ordinario legi ut potui emendaui conferente oratoratore urbe Romae
carm., ars, epod., carm. saec., sat., epist.

Vollmer (1912, p. 4) creía que todos los manuscritos de Mavorcio procedían de un antígrafo *codex Mavortianus cum commento Porphyriensis* [sic] *a nescioquo docto Carolino intentus et propagatus*; sin embargo, a la vista de los manuscritos en los que aparecen, estarían ya repartidos en las dos familias principales de Klingner, argumentación rebatida también por Tarrant (1983, p. 185), en la idea, no menos cierta, de que la suscripción pudo pasar de un códice, fuese este el que fuera, a otro de la tradición horaciana.

Entonces, ¿cuáles son las certezas a las que podemos llegar, sobre todo al haber extendido el número de códices leídos?; pues, en un principio, tendríamos que conformarnos con asumir que, con independencia de que pudiéramos formar grupos de manuscritos que aparentemente compartan una misma lectura, los más antiguos ya habrían sido el resultado de alguna contaminación, de modo que variantes más tardías podrían remontarse a estratos antiguos, aunque no tengamos testimonios carolinos intermedios. Ese sería el caso, por ejemplo, del notable *Iasona* de *epod.* III 12 presente en *Ba*, el códice de Barcelona, Biblioteca de Catalunya 1845, salvo que quisiéramos ver una variante del copista —finales del siglo *x*, principios del *xii*— que, por cuenta propia, hubiera decidido introducir un acusativo a

la griega. En consecuencia, creemos que no estamos en situación de eliminar manuscritos en razón de su fecha de escritura y que, por tanto, la de Horacio sería una ‘tradición abierta’. Los ejemplos podrían multiplicarse. Cojamos un caso de aparente error conjuntivo como la omisión que impide la métrica del verso en I 11 uell] *om. OP^{4ac}Se-V10(V10^{2sp})V12^{ac}*, ello no indica que *OSeV10* aparezca como grupo uniforme en la transmisión.

Incluso los testimonios aportados por Jacobus Cruquius —quien durante los años 1565-1578 publicó por entregas una edición de Horacio para la que había consultado cuatro manuscritos del monasterio de Blankenberge (Mont Blandin), cerca de Gante— ya estarían contaminados; uno de ellos era el *codex antiquissimus Blandinianus* —tradicionalmente llamado *V*— de datación desconocida, que acabó perdiéndose junto con los demás en un incendio en 1566. Sus lecturas fueron recogidas en los trabajos del mismo Cruquius (*cf.* Keller-Holder, 1899, pp. 343-370).

Esto no ha impedido algunos meritorios intentos de organizar los manuscritos, siquiera en un esqueleto de estema —como hace Courtney (2013, p. 549)— en el que se parte de la división ternaria de Klingner, pero donde se admite la contaminación de los manuscritos mavorcianos.

En este sentido, respecto a una nueva edición, Reeve (2000, p. 201) reclamaba cinco cosas para ella: «I have come to expect five things: a survey of the available witnesses, reasons for using some rather than others, accurate collation, guidance on the difference between the best text that can be extracted from the witnesses and what the author seems likely to have written, and substantial progress in at least one of these four». Creemos que, con el panorama abierto, al menos hemos cumplido con su propuesta.

INTRODUCCIÓN

Catálogo de manuscritos⁹²

Ciudad	Sigla	Institución y signatura	Fecha
Bamberg	<i>Bb</i>	Staatliche Bibliothek Ms. Class. 32 (M IV 7)	xi <i>in.</i>
Barcelona	<i>Ba</i>	Biblioteca de Catalunya 1845	xi-xii
Berlin	<i>B</i>	Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. theol. lat. fol. 727	x
Bern	<i>Be</i>	Burgerbibliothek 21	xi
Bern	<i>Be3</i>	Burgerbibliothek 363	ix ²
Bern	<i>Be4</i>	Burgerbibliothek 508	xi-xii
Bern	<i>Be5</i>	Burgerbibliothek 542	xi
Bruxelles	<i>Br</i>	Bibl. Royale Albert I ^{er} 9776-9778	xi
Bruxelles	<i>Br2</i>	Bibl. Royale Albert I ^{er} 10063-10065	xii
Cambridge	<i>C</i>	Peterhouse Library 229-1	xii
Cambridge	<i>C2</i>	Trinity College R.3.57	xii
Cesena	<i>Cs</i>	Biblioteca Malatestiana Plut. XXV sin. 2	xi-xii
Dessau	<i>Ds</i>	Stadtbibliothek HB Hs. 1	x-xi
Douai	<i>Du</i>	Bibliothèque Municipale 760	xi
Edinburgh	<i>E</i>	National Library of Scotland Adv. 18.4.12	xii <i>inc.</i>
Evanston	<i>Ev</i>	The Library of Northwestern University 1	xi-xii
Firenze	<i>Lr</i>	Bibl. Laurenziana Plut. 34.1	x <i>ex.</i>
Firenze	<i>Lr2</i>	Bibl. Laurenziana Plut. 34.4	xii ¹
Firenze	<i>Lr3</i>	Bibl. Laurenziana Plut. 38.27-II	xii
Firenze	<i>Lr4</i>	Bibl. Laurenziana Strozzi 117	xii
Firenze	<i>Rc</i>	Bibl. Riccardiana 585	xii
Frankfurt	<i>F2</i>	Stadt. und Universitätsbibliothek Fragm. Lat. qu. 40	xi ¹
Genève-C	<i>Gc</i>	Bibl. Bodmer 88	xi
Halle	<i>Hl</i>	Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt Yg 2.º 21 (n.º 254)	x

⁹² Seguimos el modelo de Coulson, 1988.

INTRODUCCIÓN

Ciudad	Sigla	Institución y signatura	Fecha
Hamburg	<i>Hb</i>	Staats- und Universitätsbibliothek, in scrinio 53b	ix-x
Leeuwarden	<i>Lu</i>	Provinciale Bibliotheek van Friesland B. A. Fr. 45	xi <i>ex.</i>
Leiden	<i>Ld</i>	Bibl. der Rijksuniversiteit B.P.L. 28	x
Leiden	<i>Ld2</i>	Bibl. der Rijksuniversiteit B.P.L. 127 A	xii
Leiden	<i>Ld3</i>	Bibl. der Rijksuniversiteit Gronov. 15	xi-xii
Leiden	<i>Ld4</i>	Bibl. der Rijksuniversiteit Voss. Lat. Q.21.I	xi
Leipzig	<i>Li</i>	Universitätsbibliothek Rep. I fol. 4	xi
Leipzig	<i>Li2</i>	Universitätsbibliothek Rep. I fol. 6	xi
Leipzig	<i>Li3</i>	Universitätsbibliothek Rep. I 4 38	xi
London	<i>L</i>	British Library Harl. 2688	x
London	<i>L2</i>	British Library Harl. 2724	x-xi
London	<i>L3</i>	British Library Harl. 2725	ix-x
Melk	<i>Ml</i>	Stiftsbibliothek lat. 1545	xi
Milano	<i>A</i>	Bibl. Ambrosiana O 136 sup.	ix-x
Milano	<i>A2</i>	Bibl. Ambrosiana Q 75 sup.	xi
Montpellier	<i>Mp</i>	Bibl. Universitaire, Faculté de Médecine 425	ix
Montpellier	<i>Mp2</i>	Bibl. Universitaire, Faculté de Médecine 426	xii
München	<i>Mo</i>	Bayerische Staatsbibliothek Clm 375	xii
München	<i>Mo2</i>	Bayerische Staatsbibliothek Clm 14498 II	xii
München	<i>Mo3</i>	Bayerische Staatsbibliothek Clm 14685	xi
München	<i>Mo4</i>	Bayerische Staatsbibliothek Clm 17320	x
München	<i>Mo5</i>	Bayerische Staatsbibliothek Clm 6292	xi (1035-9)
Napoli	<i>N</i>	Biblioteca Nazionale IV F 26	xi-xii
New York	<i>Nu</i>	Morgan Pierpont Library M. 404	xii ¹
Oxford	<i>O</i>	Bodleian Library D'Orville 158	xi
Oxford	<i>O2</i>	Queen's College lat. 202	x
Paris	<i>P</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7900A	ix
Paris	<i>P2</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7971	x

INTRODUCCIÓN

Ciudad	Sigla	Institución y signatura	Fecha
Paris	<i>P3</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7972	x
Paris	<i>P4</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7973	x
Paris	<i>P5</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7974	xi
Paris	<i>P6</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7975	xi
Paris	<i>P7</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7976	xi ²
Paris	<i>P8</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7977	xi
Paris	<i>P9</i>	Bibliothèque Nationale lat. 7979	xi <i>ex.</i>
Paris	<i>P10</i>	Bibliothèque Nationale lat. 8072-III	x-xi
Paris	<i>P11</i>	Bibliothèque Nationale lat. 8212	xii
Paris	<i>P12</i>	Bibliothèque Nationale lat. 8213	xi-xii
Paris	<i>P13</i>	Bibliothèque Nationale lat. 8214	xi
Paris	<i>P14</i>	Bibliothèque Nationale lat. 9345	x-xi
Paris	<i>P15</i>	Bibliothèque Nationale lat. 10310	ix
Paris	<i>P16</i>	Bibliothèque Nationale lat. 10403-X	xi
Paris	<i>P17</i>	Bibliothèque Nationale lat. 16689	xi
Paris	<i>P18</i>	Bibliothèque Nationale lat. 17897	xi-xii
Perigueux	<i>Pe</i>	Bibliothèque Municipale 1 Médiathèque Pierre Fanlac	xi
Sankt Gallen	<i>S</i>	Kantonsbibliothek 312	x
Sélestat	<i>Se</i>	Bibliotèque Municipale 10	x
Torino	<i>Ta</i>	Biblioteca Nazionale I VI 2	xi-xii
Tortosa	<i>D</i>	Archivo Capitular 100	xi
Valenciennes	<i>Va</i>	Bibliotèque Municipale 408	xi-xii
C. Vaticana	<i>V</i>	Ottobonianus latinus 1660	ix-xii
C. Vaticana	<i>V2</i>	Reg. Lat. 1666-I	xi
C. Vaticana	<i>V3</i>	Reg. Lat. 1672	xi-xii
C. Vaticana	<i>V4</i>	Reg. Lat. 1675	xi
C. Vaticana	<i>V5</i>	Reg. Lat. 1701	xi
C. Vaticana	<i>V6</i>	Reg. Lat. 1703	ix
C. Vaticana	<i>V7</i>	Reg. Lat. 1918	x-xi
C. Vaticana	<i>V8</i>	Ross. 415	xii ¹

INTRODUCCIÓN

Ciudad	Sigla	Institución y signatura	Fecha
C. Vaticana	<i>V9</i>	Vat. Lat. 1589	xii <i>inc.</i>
C. Vaticana	<i>V10</i>	Vat. Lat. 1590	x-xi
C. Vaticana	<i>V11</i>	Vat. Lat. 3257	xi ¹
C. Vaticana	<i>V12</i>	Vat. Lat. 3258	xi ²
C. Vaticana	<i>V13</i>	Vat. Lat. 3866	xi
C. Vaticana	<i>V14</i>	Chig. H V 165	xi-xii
Zürich	<i>Z</i>	Zentralbibliothek Car. C 154	x
El Escorial	<i>Es</i>	Biblioteca del Monasterio, O III 17	xii <i>ex</i>
El Escorial	<i>Es2</i>	Biblioteca del Monasterio, O III 24	xii <i>ex</i>
El Escorial	<i>Es3</i>	Biblioteca del Monasterio, C IV 21	xv
El Escorial	<i>Es4</i>	Biblioteca del Monasterio, L II 20	xv
El Escorial	<i>Es5</i>	Biblioteca del Monasterio, S III 10	xv
El Escorial	<i>Es6</i>	Biblioteca del Monasterio, S III 20	xv
El Escorial	<i>Es7</i>	Biblioteca del Monasterio, T II 5	a. 1484
Madrid	<i>Mt</i>	Biblioteca Nacional 10093	xv
Madrid	<i>Mt2</i>	Fundación Lázaro Galdiano IB 15496	xv

VIII. HISTORIA DEL TEXTO: EDICIONES

Horacio ha sido uno de los poetas latinos más leídos desde la Antigüedad, lo que explica la multiplicidad de sus ediciones desde el invento de la imprenta hasta nuestros días.⁹³ Repasamos a continuación las más destacadas en función de sus aportaciones al texto horaciano:

Aetas natalis (1470-1500)

No hay certeza de la fecha exacta de la *editio princeps* de todo el corpus horaciano, pero sabemos que fue editada en Venecia al

⁹³ Cf. Douglas, 1739; Neuhaus, 1775; editio Bipontina, 1783, pp. VIII-C; Mitscherlich, 1800, pp. XLII-CLIV; Rocca, 1996 y Iurilli, 2017.

cuidado del impresor Basilius, alrededor de los años 1471 y 1472, y que sus lecturas siguen casi siempre a la mayoría de manuscritos, entre las que habría que destacar la puntuación detrás de *laborem* y *laturi* en I 9, la lectura *fontesque* de los manuscritos en II 27, como defiende Kraggerud (2021, p. 31), o la variante *uelociusque* de algunos códices en lugar de *uelociusue* en XVII 61.

De 1474 data la *editio Mediolanensis* a cargo de Antonius Zarothus, que durante largo tiempo fue considerada erróneamente la *editio princeps* de Horacio y en la que sobresale la lectura *sit* en I 5, la puntuación fuerte detrás de *apparet* en II 48, que Shackleton Bailey (1985, p. 142) se atribuye a sí mismo, o la variante *habentis* de algunos códices en XVII 81.

Landinus (1424-1497) se propuso buscar la *sapientiam huius poetarum in rebus ipsis inueniendis et mirificum consilium atque artificium in singulis disponendis atque ornandis*. Su primera edición de Horacio con comentario data de 1482 y fue reeditada numerosas veces; nosotros hemos utilizado las de 1482 y 1483. Destaca la corrección *numquam* en lugar de *umquam* en VII 12 —cuya paternidad es atribuida erróneamente, por no pocos editores, a la *editio Veneta* de 1490— y la preferencia por *percussum* de algunos códices, en lugar de *perculsum* de la mayoría de ellos, en XI 2.

Por último, Landinus leyó *fuluos* en lugar de *rauos* o similares en XVI 33, lectura que solo aparece en el código *PI7*².

La *editio Veneta* de 1490, a cargo del impresor Georgius Arrivabene y del editor Filomusus (Jacobus Locher, 1471-1528), destaca por ser la primera que incluye los comentarios de Pseudo-Acrón y de Porfirión, además del de Landinus, y en ella pueden observarse las lecturas *nepos* en I 34 y *relegit* en II 69, ninguna de las cuales ha conseguido la aceptación de la mayoría de editores. A cargo de Filomusus estuvo también la edición de 1498 realizada en los talleres de Johan Reinhard en Estrasburgo, que fue la primera publicada en Alemania y está adornada con ciento sesenta y cinco xilografías.

Finalmente, la *editio Veneta* de 1492 incluye, además de los comentarios de Pseudo-Acrón, Porfirión y Landinus, el de Antonius Mancinellus (1452-1505), limitado a *Epodos*, *Carmina* y *Carmen Sae-*

culare; Richard Bentley la usó como fuente primaria de su comentario.

Aetas Aldina (1501-1561)

La primera *editio Aldina* data de 1501 y estuvo a cargo de Aldus Pius Manutius, como reza al final de la misma: *Venetis apud Aldum Romanum mense maio MDI*. Dicha edición tuvo una reproducción en 1509 y la siguiente, corregida y aumentada, fue publicada en 1515, año del fallecimiento de Aldo, que participó en ella junto con su suegro Andrea Torresani, quien, ya como heredero, estuvo al frente de las de 1519 y 1529; distinguiéndose por el formato en octavo, la grafía itálica o aldina y el texto latino como protagonista de las páginas. Las ediciones Aldinas de Virgilio, Horacio y Ovidio fueron modélicas en su época, siendo su aportación más importante la lectura *uerte si potes* (VI 3) de la de 1501, ratificada por el código *V5^{pc}* —a la que se unió la *ed. Iuntina* de 1503— y defendida por Fabricius (1571, *Castig.*, p. 73); y sobresaliendo la corrección *labore* en lugar de *laborem* (I 14) de la segunda, la de 1509.

En los años 1502 y 1503 aparecieron tres ediciones dignas de reseña. La primera (Bolonia, 1502) estuvo a cargo de Philippus Beeroaldus (1453-1505), autor también de ediciones de Propertio (1487), Suetonio (1500) y Apuleyo (1504). En 1503 vio la luz la primera *editio Iuntina* en Florencia, en las prensas de Philippus Iunta (1450-1517) y bajo el cuidado de Benedetto Riccardini, llamado *Philologus*; a esta edición se debe la restauración del subjuntivo *edit* (III 3) en lugar de *edat*. En 1519 apareció, también en Florencia, la segunda *Iuntina*. En el mismo año de 1503 se publicó en París una edición de las *Odas*, *Epodos* y *Carmen Saeculare* en el tomo I con los comentarios de Antonius Mancinellus y Iodocus Badius Ascensius.

En años sucesivos fueron publicadas las ediciones de Henricus Glareanus (Friburgo, 1535; Basilea, 1543), Robertus Stephanus (París, 1544), Georgius Fabricius (Basilea, 1555¹; Leipzig, 1571²) y Marcus Antonius Muretus (Venecia, 1555), sin grandes aportaciones al texto

INTRODUCCIÓN

horaciano de los *Epodos*. Entre ellas destacan las de Fabricius, quien en 1555 editó a Horacio con los comentarios de pseudo-Acrón, Porfirión y Diomedes y las observaciones de I. Hartungus, y quien en la edición de 1571 añadió unas *Castigationes* al texto, en las que, por ejemplo, se inclina por leer, por primera vez, *Petti* en lugar de *Pecti* (XI 1).

Aetas Lambino-Cruquiana (1561-1698)

Dionysius Lambinus (1520-1572) comentó a numerosos autores clásicos, entre ellos, Lucrecio (1563), Cicerón en cuatro volúmenes (1565-1566) y doce comedias de Plauto (1572), además de la *Política* y la *Ética a Nicómaco* de Aristóteles. El gran mérito de Lambinus fue adoptar el criterio de que la colación de manuscritos era el único método válido para las ediciones de textos clásicos; y en el caso concreto de Horacio colacionó diez códices para su primera edición (Leiden, 1561) y dieciséis para la segunda de 1567 en París. La edición de Lambinus marcó un hito en la edición y comentario de Horacio. Continuó siendo publicada en años sucesivos hasta llegar a las últimas de 1604 y 1605, en las que fueron añadidos los comentarios de A. Turnebus. Su pasión por Horacio no tenía límites, llegando a afirmar que *sine controuersia ceteris omnibus poetis Graecis ac Latinis (excepto Homero) Q. Horatius Flaccus merito anteponeendus est* —«sin discusión Horacio se ha de poner mercedamente por delante de todos los poetas griegos y latinos con excepción de Homero»—. En los *Epodos*, sus contribuciones más importantes, además de su valiosísimo comentario, son: puntuación detrás de *timet* en I 20; defensa de *magnum* en V 87; lectura de *iuueris* en lugar de *iuuerit* en X 22; dudas sobre si leer *properas* en lugar de *properat* en XII 9; puntuación detrás de *olim* y *carmen* en XIV 7; y defensa de *luxere* en XVII 11.

Por su parte, Jacobus Cruquius (†1628) editó los *Epodos* en 1567, las *Sátiras* en 1573 y la obra completa en 1578, todas en las prensas de Christophorus Plantinus. Su edición de los *Epodos* tiene el gran valor de haber preservado las lecturas más importantes del códice

Blandinius (o *Blandinianus*) *uetustissimus*, desaparecido junto con otros tres códices horacianos en un incendio ocurrido en el monasterio benedictino de Saint Pierre en el monte Blandinio; y su comentario incluye un *Commentator antiquus*, una amalgama de escolios y lecturas de los códices perdidos y su propio comentario. En su edición se encuentran algunas lecturas interesantes, como *prauī* (XIII 13), *rauōs* (XVI 33) o *uīrens* (XVII 33).

Las ediciones del siglo xvii fueron deudoras de las anteriores y no encontramos ninguna que haya contribuido especialmente a mejorar el texto horaciano; tal vez las más destacadas fueron la póstuma de L. Torrentius (Amberes, 1608) y las de Rutgersius (París, 1613), J. Bond (Leiden, 1663), A. Dacier (Lión, 1696) o P. Burmannus senior (Utrecht, 1699; con las *Lectiones Venusinae* de J. Rutgersius).

Aetas Bentleiana (1711-1796)

La edición de Horacio a cargo de Richard Bentley (1662-1742), *uere Horatii sospitator*, como lo llamó Mitscherlich (1800, p. CXLVI), sigue siendo fundamental,⁹⁴ pese a que, de sus más de setecientas intervenciones en el texto —quinientas *ex codicibus* y doscientas *ex ingenio*—, no más de veinte han gozado de la aprobación de los editores posteriores. Bentley (1711, p. 147ⁿ) seguía su lema, tantas veces malinterpretado, de *Nobis et ratio et res ipsa centum codicibus potiores sunt, praesertim accedente Vaticanī ueteris suffragio* —«Para mí la razón y el contenido mismo son más importantes que cien códices, especialmente si contamos con el apoyo de un antiguo Vaticano»—, que aplicó a la defensa de la lectura *uetat* —de un solo manuscrito, un *Vaticanus*— en lugar de *uetet* —todos los demás códices— en *carm.*, III 27.15; y en el prefacio ya deja sentado lo mismo: *Noli itaque librarios solos uenerari; sed per te sapere aude, ut singula ad orationis ductum sermonisque genium exigens ita demum*

⁹⁴ Vid. Goold, 1963. Aunque frecuentemente hemos manejado las ediciones 1.^a (1711) y 3.^a (1728), citamos por la 2.^a (1713) por ser la primera que incluye las notas de Bentley a pie de página.

pronunties sententiamque feras («Así pues, no veneres solo a los copistas; atrévete a saber por ti mismo de modo que sopesándolo todo según la manera de escribir y el genio expresivo así finalmente te pronuncies y muestres tu parecer»). Pese al aparente fracaso editorial, su contribución a detectar los lugares dudosos y su completo comentario se convierten en imprescindibles para cualquier edición del texto horaciano; es más, las valiosas contribuciones de Heinsius al texto de Horacio se conservan en sus notas gracias a la generosidad de P. Burmannus, como recuerda el mismo Bentley en el prefacio. De todas maneras, surgieron enemigos feroces contra su edición, entre los que habría que destacar a A. Cuningamus, autor de las *Animaduersiones in Richardi Bentleii notas et emendationes ad Hor. Flaccum* (La Haya-Londres, 1721). Pese a todo, el Horacio de Bentley ha seguido siendo editado hasta el año 2004 (Hildesheim = Berlín, 1869 = Ámsterdam, 1728³).

Las contribuciones dignas de ser incorporadas al texto o al aparato crítico de Horacio serían las siguientes:

Sim V, *Heinsius ap. Bentley* (I 17); uti sit V5V9, *Bentley, def. Du Quesnay* (I 21); inutilisue *coni. Bentley* (II 13); pavidumque Ω, *ed. 1471-72* : pavidumue *coni. Bentley* (II 35); conuertere ... uicem] non uertere humanas uices *Bentley* (V 88); ad hunc Ω : adhuc ζ : ad hoc D^{ac} : at huc ζ, *ed. Romana 1475* (IX 17); cui Ω : quo *Bentley* (IX 25); porrecta] proiecta *Be4, Bentley* (X 22); mollicie V7 : molicie *Ld2* : mollitie *Bentley* (XI 24); amici Ω : amice *P14^{ac}Re^{pc}(-i^{ac})*, *Bentley* (XIII 3); parui Ω : paui Z : prauī *Comm. Cruq. 1578* : flauī *Heinsius ap. Bentley* : proni *dub. Bentley* (XIII 13); certo] certe *Lr4** : curto *Bentley* (XIII 15); dulcibus Ω : et dulcibus ζ, *dub. 1985ⁿ* : dulcibus et *HV3* : dulcibusq; *EP9* : ac dulcibus *Bentley 1711, dub. Sh. Bailey 1985ⁿ* (XIII 18); quorum] quo nunc *dub. Bentley* (XVI 64); tibi] tibi, o *coni. Bentley* (XVII 19); ossa] ora *Bentley 1711* (XVII 22); tu Ω : tua *fort. legendum in D^{sc}*, *Bentley* (XVII 33); cales Ω : calet *Bentley 1711, prob. Sh. Bailey 1985* (XVII 35).

Alexander Cuningamus (A. Cunningham, 1654-1737), editor también de Virgilio, sacó a la luz su edición de Horacio, en 1721, en

INTRODUCCIÓN

Londres y La Haya, en cuyo segundo tomo incluye las *Alexandri Cuningamii Animadversiones in Richardi Bentleyi notas et emendationes ad Q. Horatium Flaccum*, en las que exageradamente acusa a Bentley de colmar su comentario de errores —*notas illas suas infinitis refersit erroribus*— y de una *ingenii et eruditionis iactantia intolerabilis* —«intolerable jactancia por su erudición e ingenio»—; como puede verse, el debate entre críticos radicales y conservadores siempre ha existido.

La edición de Cunningham incluye unas breves notas críticas a pie de página y a él se deben (1721, p. 130; 1721 *Animadversiones*, p. 40) la lectura *Iasona* en lugar de *Iasonem* en III 12, que ha sido corroborada por el código *Ba* (Barcelona, Biblioteca de Catalunya 1845, f. 43^v, siglos xi-xii), y la defensa (1721 *Animadversiones*, p. 40) de la declinación grecolatina en nombres propios griegos como *Caucason* (I 12), *Molossos* (VI 5), *Pactolos* (XV 20) y *Telephos* (XVII 8).

A lo largo del siglo xviii fueron apareciendo sucesivas ediciones de Horacio entre las que habría que destacar las siguientes: W. Baxter (1701), N. S. Sanadon (1728), W. Baxter y Jo. Matthias Gesnerus (1752), la editio Bipontina (1792), C. Combe (1792), G. Wakefield (1794) y G. Baxter, Jo. Matthias Gesnerus y Jo. C. Zeunius (1796). Cabría citar también las dos contribuciones de Wakefield al texto de *Epodos: tui* en lugar de *tuo* (I 4) y *plangit* en lugar de *frangit* (X 8).

Aetas Germanica (1800-1900)

Las ediciones de Horacio fueron multiplicándose a lo largo del siglo xix, especialmente en el ámbito germánico y dentro de una tendencia un tanto conservadora, excepto en lo que respecta a la realizada por Peerlkamp (1834, 1862²).

El siglo se inició con la edición en dos volúmenes y el comentario monumental de Chr. G. Mitscherlich (1760-1854), dedicados a *Carmina*, *Epodon Liber* y *Carmen Saeculare*. El primero incluye un *Elenchus codicum mss.* y un estudio de las ediciones de Horacio desde la *princeps* de 1471-1472 hasta la de 1799; y en el segundo

aparece el *Liber Epodon* (pp. 471-638). Cada epodo contiene una pequeña introducción, el texto latino y amplias notas a pie de página, y el segundo volumen se cierra con unos *Analecta ad Horatii Carmina* (pp. 669-712) sobre lugares paralelos tanto griegos como latinos.

Por su parte, la de Carolus Fea (Roma, 1811) se distingue por la cantidad de testimonios manuscritos y editoriales que despliega en sus amplias notas a pie de página, edición que fue revisada por F. H. Bothe (Heidelberg y Espierres, 1820), quien dos años después (Leipzig, 1822) volvió a editar a Horacio con texto latino, breves notas críticas y comentario a pie de página.

Siguieron otras dignas de mención, como las de N. E. Lemaire (París, 1829), F. G. Doering (Oxford-Londres, 1831; Sachsen-Koburg, 1803), A. Meineke (Berlín, 1854), K. Lehrs (Leipzig, 1869), C. W. Nauck (Leipzig, 1889¹³) e I. Gow (Londres, 1894). También son notables las de P. H. Peerlkamp (Ámsterdam, 1862, 1834¹), Io. G. Orellius, Io. G. Baiterus y G. Hirschfelder (Berlín, 1886, reimp. 1972), y O. Keller y A. Holder (Leipzig, 1899²).

Sin embargo, P. Hofman Peerlkamp, admirador de Bentley, publicó un Horacio muy distinto del de las demás ediciones; de hecho, en la introducción a las dos que publicó, tras exponer que el oficio de filólogo consiste en detectar interpolaciones y corregir lecturas corrompidas, deja claro que propone una nueva forma de interpretar a Horacio y nos presenta un escrito plagado de versos que, según él, habrían sido interpolados (*epod.*, I 19-22; II 37-38; V 70-71, 87-88; IX 17-20, 35-36; XV 8-9; XVI 19-20, 27-38, 65-66) y con frecuentes enmiendas y correcciones tanto en el texto como en las notas a pie de página. Su edición recibió una acogida muy negativa, hasta el punto de que él mismo llegó a defenderse con una premonición no cumplida hasta ahora: *Tempus, posteritas, inuentum aliquando antiquius et melius MS. multa iudicabunt*. No obstante, todavía no se ha encontrado un manuscrito antiguo que ratifique sus propuestas, no aceptadas en su inmensa mayoría, aunque, en el aparato crítico de los *Epodos*, merecen ser recordadas sus propuestas *conuertere immani uice* (V 88) y *puri* (XIII 13) y habría que aceptar su enmienda *relinquor* en lugar de *reliquit* en XVII 22.

INTRODUCCIÓN

La cuarta edición de Horacio, a cargo de Orelli, Baiter y Hirschfelder (Berlín, 1886), fue reimpresa en 1972 por Georg Olms y consta de texto latino, aparato crítico breve con lecturas de manuscritos y editores y notas claras muy útiles a pie de página; y la segunda, al cuidado de Keller y Holder (Leipzig, 1899), consta de un largo y denso estudio de los manuscritos horacianos (pp. V-CVII), de un texto latino acompañado de un rico aparato de fuentes y un amplio y documentado aparato crítico en cada página. Cierran el volumen unos utilísimos *Excerpta Cruquiana* (pp. 343-370) y un estupendo *Index uerborum* (pp. 371-439). La edición debe ser leída junto con los *Epilegomena zu Horaz* sobre el texto horaciano (Leipzig, 1879).

El siglo se clausura con las publicadas sin aparato crítico y con un amplio comentario en alemán e italiano a expensas, respectivamente, de Lucian Mueller (San Petersburgo y Leipzig, 1900) y Vincenzo Ussani (Turín, 1900).

Siglos xx-xxi

El siglo xx se inauguró con la edición oxoniense al cuidado de E. C. Wickham, corregida en 1912 por H. W. Garrod; numerosas veces reimpresa, presenta un texto conservador con aparato crítico breve y dependiente de la publicada por Keller y Holder antes citada. Los años siguientes fueron muy prolíficos en ediciones y comentarios de Horacio; así, podemos mencionar las de C. L. Smith (Boston, 1903), M. Haupt (Leipzig, 1908⁵), P. Shorey y G. J. Laing (Boston, 1910), F. Vollmer (Leipzig, 1912), J. Gow (Cambridge, 1914²), T. E. Page (Londres, 1920), H. D. Naylor (Cambridge, 1922) y V. Ussani (Turín, 1922²). Con todo, quizás la edición y el comentario más leídos en España hasta el momento hayan sido los de F. Plessis, P. Lejay y E. Galletier (París, 1924), cuya introducción (pp. III-LXXVIII) incluye la vida de Horacio, un estudio literario, un texto con análisis de sus ediciones más importantes, los manuscritos y las tres familias que habían establecido Keller y Holder, una nota bibliográfica y un análisis métrico-prosódico de las *Odas* y los *Epodos*; la obra propiamente dicha

está compuesta por una noticia introductoria a cada poema, el texto latino, un breve aparato crítico y las notas aclaratorias a pie de página.

A la de Plessis siguieron las de F. Villeneuve (París, 1929, reimp. 2002), C. Giarratano (Turín, 1930), O. Tescari (Turín, 1944) y M. Lenchantin de Gubernatis (Turín, 1945; D. Bo se encargó en 1960 del vol. III *De Horati poetico Eloquentio*), sin aportaciones significativas al texto.

En 1945 apareció la edición, sin paginar, de los *Carmina cum Epodis* de A. Y. Campbell (Londres), reeditada en 1953 con múltiples cambios y con paginación en las notas. Es muy útil la *Annotatio Critica Compendiaria* que añade al final de la edición, donde Campbell anota sus numerosísimas enmiendas, señaladas con un asterisco. En el texto de los *Epodos*, son dignas de recordar *adhuc* (XI 16), *sorte quid expedit hac?* (XVI 15), *loquenda nomina* (XVII 3), *ingrauarere* (XVII 28) y *turba* (XVII 75).

De 1955 data la octava edición de las *Odas* y los *Epodos* de A. Kießling y R. Heinze; publicada en Berlín, presenta una breve introducción a cada poema en los *Iambi*, el texto latino y un buen comentario a pie de página y a doble columna.

Por otra parte, de la Bibliotheca Teubneriana (Leipzig, 1959³), y a cargo de F. Klingner, salió la que tal vez sea la mejor edición sin comentario de la obra de Horacio, que incluye el texto latino, los *loci similes* y un ajustado aparato crítico, teniendo el acierto de añadir, retocados, los *Indices Vollmeriani* (F. Vollmer, Leipzig, 1912, pp. 333-404): *Conspectus metrorum*, unos valiosísimos *Metrica et Prosodiaca*, unos impagables *Notabilia Grammatica* y un completo *Index nominum*.

Los *Epodos* continuaron siendo publicados en los años siguientes con las ediciones de E. Turolla (Turín, 1957), J. Vergés (Barcelona, 1981, II) y S. Borzsák (Leipzig, 1984; Madrid, 1988), continuadora de la de Vollmer antes citada. En 1985 salió a la luz la de la Bibliotheca Teubneriana (Stuttgart) a cargo de D. R. Shackleton Bailey (1917-2005), editor, además de Horacio, de las *Cartas* de Cicerón, de Valerio Máximo, Lucano, Marcial, Estacio, Quintiliano (*Declamaciones menores*) y la *Antología Palatina*; aunque no editó a Propertio, nos

INTRODUCCIÓN

dejó un excelente estudio textual de las *Elegías* en sus *Propertiana* (Cambridge, 1956; Ámsterdam, 1967²). Shackleton Bailey fue un admirador de R. Bentley y de A. E. Housman en su faceta de crítico textual radical, y en el caso de Horacio pensaba, como Brink, que poco podía ser mejorado el texto horaciano a partir de una nueva colación de manuscritos. En el texto o aparato crítico de los *Epodos* podemos destacar las siguientes contribuciones:

I 34 perdam Ω : perdat *Städler* (1903, 26 n. 18), *Sb. Bailey coll. Ep.*, II 2.191; II 48 post apparet plene dist. ed. *Mediol.* 1474, prob. *Sb. Bailey*; III 19 concupiueris] tu conceperis *dub. Sb. Bailey*; V 37 exsuscita *Sb. Bailey*; 58 latrent Ω : latrant *Housman ap. Gow* (1914, 374), prob. *Sb. Bailey*; 69 an ... unctis *Sb. Bailey*; IX 3 sic Ω : si *Sb. Bailey*; XI 4 in pueris] aut pueris *coni. Bentley, dub. Sb. Bailey*; 17 leuantia] alleuantia *Mp2N* : leuantia et *dub. Sb. Bailey* 1985ⁿ; 18 desinet] desinat *Ml, dub. Sb. Bailey* 1985ⁿ; 18 commotus *dub. Sb. Bailey*; XIII 13 curui *dub. Sb. Bailey*; 15 certo] certe *Lr4** : curto *Bentley, dub. Sb. Bailey*; 17-18 post aegrimoniae dist. ed. *Aldina* 1501, *Sb. Bailey* 1985 (*iam Bentley*); 18 dulcibus Ω : et dulcibus ζ , *dub. 1985ⁿ* : ac dulcibus *Bentley, dub. Sb. Bailey*; XVI 2 et] ut *Barth, dub. Sb. Bailey*; XVII 3 loquenda nomina *Campbell, prob. Sb. Bailey*; 28 increpare Ω : ingrauare *Campbell* : et cremare *Sb. Bailey*; 35 cales Ω : calet *Bentley, prob. Sb. Bailey*; 75 terra Ω : turba *Campbell, prob. Sb. Bailey*.

En la década de los años noventa del siglo pasado aparecieron cuatro ediciones merecedoras de reseña. La editorial Cátedra publicó una bilingüe de las *Odas* y los *Epodos* de Horacio (Madrid, 1990), con texto latino conservador, al cuidado de Manuel Fernández-Galiano y Vicente Cristóbal; el primero se encargó de la traducción rítmica y al segundo le correspondió la introducción, con un buen capítulo dedicado a la pervivencia de Horacio, las claras y precisas introducciones particulares a cada poema y el índice onomástico; además, Vicente Cristóbal adornó la edición con atractivos dibujos personales alusivos a algunos poemas.

En Roma (1991) salió a la luz una buena edición de Horacio. El tomo primero de la primera parte incluye el texto con un breve

INTRODUCCIÓN

aparato crítico a cargo de Paola Venini y la traducción de Luca Canali, mientras que el tomo segundo de la primera parte contiene el comentario, con bibliografía en cada poema, a cargo de Elisa Romano.

En la colección Cambridge Greek and Latin Classics fue publicada la edición y el comentario de los *Epodos* a cargo de D. Mankin (Cambridge, 1995). Contiene introducción, texto latino con brevísimo aparato crítico y comentario conciso y claro verso a verso, a los que fueron añadidos tres Apéndices: 1 Greek Texts, 2 Canidia y 3 Cretic-shaped Words.

Alberto Cavarzere, con traducción de F. Bandini, se hizo cargo de la introducción, texto sin aparato crítico y comentario de los *Epodos* (Venecia, 1992). Cada poema incluye bibliografía, introducción particular y excelente comentario verso a verso. Tal vez sea el comentario moderno menos leído en España, quizá por su falta de difusión.

En el año 2003, L. C. Watson publicó en Oxford un largo comentario a los *Epodos* que no presenta texto latino, aunque anota (pp. 47-48), a modo de breve aparato crítico, sus numerosas divergencias textuales respecto a las ediciones de Wickham, Klingner y Shackleton Bailey; en él, cada epodo va precedido de una amplia introducción y de un comentario verso a verso.

También en Oxford, Niall Rudd, comentarista junto con Nisbet del libro III de las *Odas*, se encargó, en el año 2004, de reemplazar la vieja edición de C. E. Bennett para la Loeb Classical Library. Contiene el texto latino basado en las publicadas por Wickham y Garrod (Oxford, 1912), Lenchantín de Gubernatis-Bo (Turín, 1958-1960), Klingner (Leipzig, 1959) y Shackleton Bailey (Stuttgart, 1985). En ella, son muy parcas tanto las anotaciones críticas al texto latino como las notas aclaratorias a la traducción de los poemas, que están encabezados por títulos de la propia cosecha del autor. Cierra el volumen con un esclarecedor *Index of Names* (pp. 325-350).

Pese a que no se trata de una edición del texto latino, también merece ser recordado el volumen que J. L. Moralejo dedica a las *Odas*, al *Canto Secular* y a los *Epodos* de Horacio en la Biblioteca Clásica Gredos (Madrid, 2007). Consta de una completa Introducción general dedicada a Horacio (pp. 7-120) y otra introducción particular

INTRODUCCIÓN

a cada obra (pp. 123-243 para *Odas*; pp. 479-485 para el *Canto Secular*; y pp. 495-518 para los *Epodos*). Cada poema va precedido de una breve y esclarecedora introducción, y a la traducción la acompañan amplias y útiles notas. Se trata de un trabajo filológico magnífico, indispensable y, por tanto, de lectura obligada.

Por último, cabe mencionar la edición bilingüe latín-alemán a cargo de N. Holzberg (Berlín-Londres, 2018), autor de una impagable bibliografía en línea de Horacio (Múnich, 2017) en la que los poemas aparecen en un orden diferente al de las ediciones al uso: *Sátiras I-II, Epodos, Odas I-III, Epístolas I, Canto Secular, Odas IV, Epístolas II*. Tarrant (2015, p. 243) había propuesto el orden siguiente: *Sátiras I-II, Epodos, Odas I-III, Epístolas, Epístola a Floro, Canto Secular, Odas IV, Epístola a Augusto, Epístola a los Pisones o Arte poética*. Holzberg anota sus divergencias textuales respecto de la edición de Klingner, a quien sigue, en pp. 649-653, y añade sus observaciones aclaratorias al texto en pp. 655-750.

Y, en fin, R. J. Tarrant está preparando una nueva edición crítica para la Bibliotheca Oxoniensis, que vendrá a sustituir a la de Wickham y Garrod de 1912.

IX. LA PRESENTE EDICIÓN

Texto

Presentamos, por vez primera entre todas las ediciones de los *Epodos* de Horacio, un texto basado en la colación completa de todos los manuscritos de datación anterior al año 1150, un total de ochenta y nueve manuscritos conocidos hasta el momento.⁹⁵ A ellos

⁹⁵ Como única excepción, no hemos podido acceder al que haría el n.º 90, ms. Trier Stadtbibliothek 2209 (2328), s. xi *in.*, un bifolio que contiene tan solo *epod.*, I 7 y I 10; cf. Villa, 1993, p. 87. Hemos colacionado todos los códices en versión digital, salvo *Ta*, el cual, por su delicado estado de conservación, hubo de ser colacionado directamente sobre el original en la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín.

INTRODUCCIÓN

hemos añadido otros nueve manuscritos *recentiores* conservados en España, dos de finales del siglo xii y siete del siglo xv. Además, hemos cotejado íntegramente más de cien ediciones de la obra, desde la *princeps* veneciana de 1471-1472 hasta la de Niklas Holzberg de 2018. En otros casos hemos hecho calas ocasionales en ediciones de distintas épocas para pasajes concretos, y las hemos identificado con un asterisco inicial en el listado bibliográfico de ediciones. A todo este material hemos añadido infinidad de *parerga*, desde las utilísimas y siempre valiosas compilaciones de notas críticas publicadas con títulos como *Obseruationes*, *Aduersaria*, *Vindiciae* y otros análogos hasta los más recientes comentarios y artículos de hermenéutica y crítica textual aparecidos en revistas y colecciones de referencia.

Con objeto de presentar todo este material de forma clara y manejable para el lector, hemos reservado el aparato crítico para las cuestiones que creemos fundamentales en la fijación del texto de Horacio, y aun en esos casos nos hemos limitado a registrar los testimonios manuscritos, la primera edición que sigue una lectura y el autor de la propuesta, cuando se trata de conjeturas. Para la cita de los manuscritos también hemos querido combinar brevedad y exhaustividad, utilizando el *siglum* Ω para «todos los manuscritos salvo los citados expresamente» y el *siglum* ζ para aquellos que figuran relacionados en el Apéndice. Para ello, al final del volumen el lector encontrará, en primer lugar, una *Appendix librorum manu scriptorum* —citada abreviadamente como *append. mss.*— en la que se recogen *in extenso* los testimonios de esas variantes y, junto con ellas, todas las lecturas no banales, y sin embargo tampoco críticas, que pueden ser interesantes para estudiar la filiación de los manuscritos o bien la recepción misma de los *Epodos* desde la Edad Media. A continuación recogemos una *Appendix editionum* (*append. edd.*) con las opciones seguidas por los editores de todos los tiempos en aquellos pasajes más problemáticos y, por último, una *Appendix commentationum* (*append. comm.*) que alberga información que creemos valiosa sobre estudios y aportaciones de la Filología en lo relativo a pasajes problemáticos; por lo general, se trata de estudios en defensa de alguna de las opciones recogidas en el aparato crítico,

en los que creemos que el lector puede encontrar ulteriores argumentaciones para reflexionar sobre ese texto, o bien de conjeturas y propuestas de lectura que nos parece que no remiten al texto genuino de Horacio, pero que sí merecen ser tomadas en consideración, dejando fuera, por tanto, una auténtica *selva* de propuestas, más o menos ingeniosas, hechas al texto de Horacio, pero que consideramos de menor valor y que el lector puede hallar en otros repositorios como, por ejemplo, el *Repertory of Conjectures on Horace* (<http://tekstlab.uio.no/horace/>).

Traducción

Hemos tratado de volcar el texto horaciano con la mayor proximidad que el español permite. Para ello hemos mantenido la entidad —que no el ritmo— del verso, cuando ha sido posible, y hemos conservado el mismo número de elementos gramaticales por verso, cuando las exigencias de nuestra lengua nos han obligado a adelantar o retrasar alguno de ellos, normalmente un verbo; aun así, ante ejemplos de notorio uso artificioso del orden de constituyentes, como el hipérbaton, hemos forzado las costuras del español en lo que esperamos que estas permitirán a los lectores percibir una sensación parecida a la que tendría un oyente latino hablante al escuchar esos versos.

Como entendemos que no hay poesía sin ritmo, ha sido nuestro empeño cuidar la musicalidad de los versos traducidos, aunque hemos renunciado desde el inicio a mantener o remedar el ritmo del original horaciano. Excepcional en este sentido es la traducción del epodo II, para el que el Prof. Rivero se ha permitido hacer una versión que, si bien no reproduce de modo riguroso y sistemático el esquema del dístico empleado por Horacio, sí trata de evocarlo de modo aproximado. Por otra parte, las notas a la traducción intentan ayudar a la mejor comprensión de los textos, pero renunciando a los mil y un detalles que, aunque enriquezcan la lectura, al mismo tiempo la interrumpen y entorpecen; con esa misma intención de facilitar la conti-

INTRODUCCIÓN

nidad del texto, y frente a la norma habitual de nuestra lengua, hemos reproducido con inicial mayúscula los no siempre conocidos gentilicios usados por Horacio (e. g. «Coo»), remitiendo implícitamente al lector al Índice de nombres, en el que podrá encontrar más información.

Autores

En cuanto a la autoría del trabajo, presentamos el resultado de una labor por completo solidaria aunque lógicamente repartida en su desarrollo. Desde el primer momento, el Prof. Ramírez de Verger se centró en las introducciones a cada poema y en las notas a su traducción, asumiendo la ardua tarea del cotejo de las ediciones y de la elaboración de la *Appendix editionum* y del Índice de nombres; por su parte, el Prof. Rivero colacionó todos los manuscritos, tradujo los poemas y confeccionó un primer borrador de aparato crítico, la *Appendix librorum manu scriptorum* y la *Appendix commentationum*; y, finalmente, el Prof. Estévez, verdadero pulmón del equipo, asumió la responsabilidad de revisar el trabajo crítico y las traducciones y notas y adquirir copias digitalizadas de todos y cada uno de los manuscritos —en ocasiones añadiendo documentos no recogidos en los ricos repertorios de Claudia Villa— y ediciones, así como de todos los *parerga*, algunos de ellos de muy difícil localización. Con todo el riquísimo material que estaba a nuestra disposición fue levantándose el borrador del texto del presente volumen, que posteriormente fue objeto de revisión y debate —a veces encendido, siempre enriquecedor— entre los tres autores, tomando decisiones comunes sobre las opciones textuales y de traducción aquí recogidas.

La propia introducción es fruto también del trabajo conjunto, habiendo sido realizada con el siguiente reparto: el Prof. Rivero ha redactado el capítulo de «Lengua y estilo»; el Prof. Estévez los de «Métrica» e «Historia del texto: manuscritos»; y el Prof. Ramírez de Verger los de «Biografía de Horacio», «Los epodos y la poesía griega arcaica y helenística», «Composición genérica», «La estructura de los *Epodos*» y el de «Historia del texto: ediciones».

Deseamos que los lectores hallen en este volumen un placer parecido al que los autores hemos sentido al elaborarlo, gozando del privilegio de trabajar con un material tan rico y sutil como el de los versos de Horacio.

X. BIBLIOGRAFÍA: *EDITIONES*⁹⁶

ALDUS *uid.* EDITIO ALDINA, 1509.

*ANTHON, C. *Quinti Horatii Flacci Poemata*. Textum ad praestantissimas editiones recognitum ... illustravit Carolus Anthon. Novi Eboraci, 1830.

*BADEN, M. J. *Quinti Horatii Flacci opera omnia ex optimis recensio-nibus*. In usum scholarum curavit M. Jacobus Baden ... Accedunt variae lectiones e duobus codd. mss. Regiis quorum recensum dedit filius M. Torkillus. Baden. Hauniae et Lipsiae, 1795.

BADIUS, I. *Horatii Odae, Carmen Epodon et Saeculare* cum exactissima Antonii Mancinelli et cum familiari Iodoci Badii Ascensii explanatione. Venetiis, 1503.

BAXTER, W. *Q. Horatii Flacci Eclogae* una cum scholiis perpetuis tam veteribus quam novis, praecipue vero antiquorum Grammaticorum Helenii Acronis Pomponiique Porphyrii ... Adjecit etiam, ubi visum est, et sua textumque ipsum plurimis locis vel corruptum vel turbatum restituit Willielmius Baxter. Londini, 1701.

*BENTLEY, R. *Q. Horatius Flaccus* ex recensione et cum notis atque emendationibus Richardi Bentleyi. Cantabrigiae, 1711.

— *Q. Horatius Flaccus* ex recensione et cum notis atque emendationibus Richardi Bentleyi. Editio altera. Amstelaedami, 1713.

— *Q. Horatius Flaccus* ex recensione et cum notis atque emendationibus Richardi Bentleyi. Editio tertia. Berolini, *1869 (= Hildesheim: Olms, 2004).

⁹⁶ Las ediciones cuyo nombre aparece precedido de asterisco han sido consultadas de forma esporádica y selectiva, no exhaustiva o sistemática como las demás.

- BERSMANUS, G. *Q. Horatii Flacci Poemata*, quae extant omnia argumentis et scholiis virorum doctis illustrata cum indicatione diversarum lectionum partim e sex codicibus veteribus manuscriptis partim ex opt. natae libris aliquot impressis studio et opera Gregorii Bersmani. Secunda editio locupletior ab ipso auctore et correctae. Lipsiae, 1616.
- BOND, J. *Q. Horatius Flaccus cum commentariis selectissimis variorum et scholiis integris* Johannis Bond. Accedunt Indices locupletissimum Auctorum tum rerum accurante Corn. Schrevelio. Lugduni Batavorum, 1663.
- BORZSÁK, S. *Q. Horatii Flacci Opera*, edidit Stephanus Borzsák, Leipzig: Teubner, 1984.
- BOTHE, F. H. *Q. Horatii Flacci Opera* ... illustravit Carolus Fea. Denuo recensuit ... Fridericus Henricus Bothe, Tomus prior. Heidelbergae et Spirae, 1820.
- *Q. Horatii Flacci Eclogae* cum selectis veterum et Guilielmi Baxteri, Io. Matthiae Gesneri et Io. Car. Zeunii annotationibus. Recognovit Frid. Henr. Bothe. Editio repetita emendatior. Lipsiae, 1822.
- BURMAN, P. *Q. Horatius Flaccus*. Accedunt J. Rutgersii Lectiones Venusinae. Trajecti Batavorum, 1699.
- CAMPBELL, A. Y. *Q. Horatii Flacci Carmina cum Epodis*, edidit, emendavit adnotavit A. Y. Campbell. Londres: e prelo academico Lerpulensi. Hodder & Stoughton, 1945.
- *Horace. Odes and Epodes*, re-edited with Notes in English supplementary to the Notes of the first edition by A. Y. Campbell, Liverpool: University Press of Liverpool, 1953.
- CAVARZERE, A. *Orazio, Il libro degli Epodi* a cura di A. Cavarzere, Venecia: Marsilio, 1992.
- COMBE, C. *Q. Horatii Flacci Opera cum variis lectionibus, notis variorum et indice locupletissimo*. Tomus primus. Londini, 1792.
- CRISTÓBAL LÓPEZ, V., 1990 *uid.* Fernández-Galiano Fernández, M., 1990.
- *CRUQUIUS, I. *Q. Horatii Flacci Epodon Liber* ex antiquissimis septem codicibus manuscriptis cum commentariis antiquis emendatis et editis opera Iacobi Cruquii Messinii apud Bruganos politoris lit-

- teraturae professoris publici. Eiusdem in eundem adnotationes. Antverpiae, 1567.
- *Q. Horatius Flaccus* ex antiquissimis undecim lib. M.S. et schedis aliquot emendatus et plurimis locis cum commentariis antiquis expurgatus et editus opera Iacobi Cruquii Messenii ... Antverpiae, 1578.
- CUNINGAMIUS, A. *Q. Horatii Flacci Poemata* ex antiquis codd. et certis observationibus emendavit variasque scriptorium et impressorum lectiones adjecit Alexander Cuningamius. Hagae Comitum, 1721.
- DILLENBURGER, G. *Q. Horatii Flacci Opera Omnia*. Recognovit et commentariis in usum scholarum instruxit Guil. Dillenburger. Editio septima. Bonnae, 1881.
- DOERING, F. G. *Q. Horatii Flacci Opera* recensuit et illustravit Fridericus G. Doering. Accedunt indices locupletissimi. Editio nova, auctior et emendatior. Oxonii-Londini, 1831.
- DÜNTZER, H. *Des Q. Horatius Flaccus Werke*. Erklärende Schulausgabe von Heinrich Düntzer. Erster Theil: *Die Oden und Epoden*. Paderborn, 1868.
- ECKSTEIN, F. A. *Quinti Horatii Flacci Carmina*, edidit Fridericus Augustus Eckstein. Bielefeldae et Lipsiae, 1876.
- EDITIO ALDINA. *Quinti Horatii Flacci carmina*. Venetiis apud Aldum Romanum mense Maio, 1501.
- *Quinti Horatii Flacci Poemata*. Venetiis apud Aldum Romanum mense Martio, 1509.
- EDITIO ALDINA TERTIA. *Q. Horatii Flacci poemata omnia*. Venetiis in aedibus Aldi et Andreae soceri mense septembri, 1527.
- EDITIO BIPONTINA. *Quinti Horati Flacci Opera* ad optimas editiones collata. Praemittitur notitia literaria studiis Societatis Bipontinae, ed. secunda. Biponti, 1792.
- EDITIO BONONIENSIS. *Horatius recognitus per Philippum Beroaldum*. Bononiae, 1502.
- EDITIO GRYPHIANA. *Quinctus Horatius Flaccus* ex fide atque auctoritate veterum codicum manu scriptorum emendatus ac argumentis variisque lectionibus et in aliquot locos difficiliore vocesque obscuriores notis breviusculis perpolitus atque illustratus. Lugduni, 1566.

INTRODUCCIÓN

- EDITIO IUNTINA. *Horatius*. Ed. Benedictus Philologus. Florentiae, 1503.
- *EDITIO LIPSIENSIS. Hoc carmen *Epodon Quinti Horatii Flacci* quam accuratissime recognitum Jacobus Thanner Herbipolensis impressit. Ed. Johannes Honorius Cubitensis. Lipsiae, 1498.
- EDITIO MEDIOLANENSIS. *Quinti Horatii Flacci Venusini opera*. Ed. Antonius Zarothus Parmensis. Mediolani, 1474.
- *Opus Horatii*. Ed. Philippus de Lavagnia. Mediolani, 1477.
- *EDITIO PARISINA. *Ode Horatii* fideliter emendate cum breuiusculis argumentis et tabula perfacili qua lex carminis cuiuslibet Odes carissima redditur. Parisiis, 1507.
- EDITIO ROMANA. Wendelinus de Wila. Romae, 1475.
- EDITIO VENETA. *Quinti Horatii Flacci opera*. Venetiis, ca. 1471-1472.
- *Quinti Horatii Flacci opera*. Venetiis *1479.
- *Horatii Flacci lyrici poetae opera* a Georgio Arrivabene Mantuano diligenter Venetiis impressa hic clauduntur, 1490.
- *Horatius* cum commentariis Ant. Mancinelli, Acronis, Porphyronis, Christophori Landini. Venetiis, 1492.
- FABER, T. *Quinti Horatii Flacci opera* ad Serenissimum Delphinum diligenter recensuit T. Faber et notulas ac monita ad odas addidit cum specimine novae interpretationis ad lectorem. Salmurii, 1671.
- FABRICIUS, G. *Opera Q. Horatii Flacci* Venusini grammaticorum antiquis. Helenii Acronis et Porphyronis commentariis illustrata admixtis interdum C. Aemilii, Iulii Modesti et Terentii Scauri annotationibus, edita auctius et emendatius quam unquam antea per Georgium Fabricium Chemnicensem ... Basileae, 1555.
- *Q. Horatii Flacci Poemata* illustrata argumentis et castigationibus Georgii Fabricii Chemnicensis cum indice Adagiorum. Lipsiae, 1571.
- FEA, C. *Quincti Horatii Flacci Opera* ad mss. codices Vaticanos, Chisianos, Angelicos, Barberinos, Gregorianos, Vallicellanos aliosque plurimis in locis emendavit notisque illustravit praesertim in iis quae Romanas Antiquitates spectant Carolus Fea. Tomus I. Romae, 1811.
- *Quincti Horatii Flacci Opera* ad mss. codices Vaticanos, Chisianos, Angelicos, Barberinos, Gregorianos, Vallicellanos aliosque plurimis

- in locis emendavit notisque illustravit praesertim in iis quae Romanas Antiquitates spectant Carolus Fea. Tomus I. Romae 1811; Heidelbergae et Spiraе. (denuo recensuit F. H. Bothe), 1820.
- FERNÁNDEZ-GALIANO FERNÁNDEZ, M. *Horacio, Odas y Epodos*. Edición bilingüe de M. Fernández-Galiano y V. Cristóbal, Madrid: Cátedra, 1990.
- *GARRISON, D. H. *Horace. Epodes and Odes*. A New Annotated Latin Edition. Norman-Londres: University of Oklahoma Press, 1991.
- *GESNERUS, I. M. *Q. Horatii Flacci Eglogae una cum scholiis ... restituit* Willielmus Baxter, ad cuius secundam editionem recudi curavit et varietate lectionis suisque observationibus auxit Io. Matthias Gesnerus. Lipsiae, 1792.
- *Q. Horatii Flacci Opera cum scholiis veteribus castigavit et notis illustravit* Gullielmus Baxterus. Varias lectiones et observationes addidit Jo. Matthias Gesnerus, quibus et suas adpersit Jo. Carolus Zeunius. Editio nova, priore emendatior. Glasguae, 1796.
- GIARRATANO, C. *Q. Orazio Flacco, Il libro degli Epodi col commento di Cesare Giarratano*. Turín: G. B. Paravia, 1930.
- GLAREANUS, H. *Q. Horatii Flacci Poemata Omnia* studio ac diligentia Henrici Glareani recognita eiusdemque ac aliorum Annotationibus, tum novis etiam Scholiis illustrata, quibus et permulta auctoris loca hactenus depravata et commentariorum infiniti errores exacto restituuntur iudicio. Adiecta sunt praeterea ubique argumenta et Carminum rationes. Ad haec alia nonnulla ipsi auctori non parum lucis adferentia. Basileae, 1543.
- Gow, I. *Q. Horatius Flaccus*, recognitus a Iacobo Gow. *Corpus Poetarum Latinorum...*, edidit Iohannes Percival Postgate, 1894, tom. I, Londini, pp. 204-269.
- *Q. Horati Flacci Carmina, Liber Epodon* with introduction and notes edited by J. Gow, Cambridge: Cambridge University Press, 1914.
- *HAUPT, M. *Q. Horatii Flacci Opera* a Mauritio Hauptio recognita. Lipsiae, 1851.
- *Q. Horatii Flacci Opera* a Mauritio Hauptio iterum recognita. Lipsiae, *1861.
- *Q. Horatii Flacci Opera* a Mauritio Hauptio recognita. Editio quinta ab Iohanne Vahleno curata, Leipzig: Apud S. Hirzelium, 1908.

- HEINSIUS, D. *Q. Horati Flacci Opera* cum Animadversionibus et Notis Danielis Heinsi longe auctoribus. Lugduni Batavorum, 1612.
- HERTZ, M. *Q. Horatii Flacci Carmina* relegit et apparatu critico selecto instruxit Martinus Hertz. Berolini, 1892.
- HOLZBERG, N. *Quintus Horatius Flaccus, Sämtliche Werke*, Lateinisch-deutsch. Herausgegeben und übersetzt von Niklas Holzberg, Berlín-Boston: De Gruyter, 2018.
- IANI, Ch. D. *Quintus Horatius Flaccus*. Londini-Lipsiae: [s. e.], 1778.
- KELLER, O. y HOLDER, A. *Q. Horati Flacci Opera* recensuerunt O. Keller et A. Holder. Vol. I: *Carminum libri IIII, Epodon liber, Carmen Saeculare*. Lipsiae, 1899².
- *KIEßLING, A. *Q. Horatius Flaccus, Oden und Epoden*. Erklärt von A. Kießling. Berlín, 1884¹.
- *Q. Horatius Flaccus, Oden und Epoden*. Erklärt von A. Kießling. Berlín, *1890².
- KIEßLING, A. y HEINZE, R. *Q. Horatius Flaccus, Oden und Epoden*, Erklärt von A. Kießling. Achte Auflage besorgt von R. Heinze, Berlín: Weidmannsche Verlagsbuchhandlung, 1955.
- KLINGNER, F. *Q. Horatius Flaccus Opera*, edidit Fridericus Klingner, Leipzig: Teubner, 1959.
- *Q. Horatius Flaccus Opera*, edidit Fridericus Klingner, Leipzig: Teubner, 1982⁶.
- LAMBINUS, D. *Q. Horatius Flaccus* ex fide atque auctoritate decem librorum manu scriptorum, opera Dionysi Lambini Monstroliensis emendatus ab eodemque commentariis copiosissimis illustratus nunc primum in lucem editus. Lugduni, 1561.
- *Q. Horatius Flaccus*. Sex abhinc annos ex fide atque auctoritate complurium librorum manuscriptorum, opera Dionysii Lambini Monstroliensis emendatus ... Lutetiae, *1567.
- *Dionysii Lambini Monstroliensis, regii professoris, in Quintum Horatium Flaccum ex fide atque auctoritate complurium librorum manuscriptorum a se emendatum et aliquoties recognitum...* Editio postrema. Francofurti ad Moenum, *1577.
- *Q. Horatius Flaccus* ex fide atque auctoritate complurium librorum manu scriptorum, opera Dionysi Lambini Monstroliensis... Acces-

- serunt postremae huic editioni Adriani Turnebi philosophiae et Graecarum literarum Regii professoris in eundem Horatium commentarii. Insuper et Theodori Marcilii professoris eloquentiae Regii quotidiana *[sic]* et emendatae lectiones. Parisiis, 1604.
- LANDINUS, Ch. *Christophori Landini Florentini in Q. Horatii Flacci opera omnia* interpretationum finis divino auxilio felix. Impressum per Antonium Miscominum. Florentiae, 1482.
- *Christophori Landini Florentini in Q. Horatii Flacci carmina interpretationes*. Venetiis, 1483.
- LEHRS, K. *Q. Horatius Flaccus* mit vorzugsweiser Rücksicht auf die unechten Stellen und Gedichte. Herausgegeben von K. Lehrs. Leipzig, 1869.
- LEMAIRE, N. E. *Quintus Horatius Flaccus* cum variis lectionibus argumentis notis veteribus ac novis quibus accedit Index recens omniumque locupletissimus curante et emendante N. E. Lemaire. Tomus primus. Parisiis, 1829.
- LENCHANTIN, M. *Q. Horati Flacci, Carminum libri IV. Epodon Liber. Carmen saeculare*. Recensuit Maximus Lenchantin de Gubernatis, Turín: Paravia, 1945.
- LINKERUS, G. *Q. Horatius Flaccus scholarum in usum*, edidit Gustavus Linkerus. Vindobonae, 1856.
- *LJUNGBERG, G. *Q. Horatii Flacci Carmina Lyrica* ex intimae artis criticae praeceptis emendata edidit et commentariis criticis exegeticisque instruxit Nicol. Guil. Ljungberg. Carolstadii, 1872.
- LOCHER, J. *Horati Flacci Venusini poetae lirici Opera* cum quibusdam annotationibus imaginibusque pulcherrimis aptisque ad odarum contentus et sententias. Ed. Jacob. Locher Philomusus. Argentorati, 1498.
- MANKIN, D. *Horace, Epodes*, Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- *MAROLLES, M. *Les Œuvres d'Horace*. Latin et Francois. Première Partie, contenant Les Odes et Les Epodes. De la Version de M. de Marolles. Chez Toussaint Quinet. Paris, 1652.
- *Q. Horatii Flacci Opera Omnia cum interpretatione Gallica*. Michaelis de Marolles. Tomus prior. Editio secunda. Lutetiae Parisiorum, 1660.

INTRODUCCIÓN

- MEINEKE, A. *Q. Horatius Flaccus* denuo recognovit et praefatus est Augustus Meineke. Berolini, 1854.
- MITSCHERLICH, Ch. G. *Q. Horatii Flacci Opera* illustravit Christ. Guil. Mitscherlich. I-II. Lipsiae, 1800.
- *MUELLER, L. *Q. Horatii Flacci Carmina*. Recognovit Lucianus Mueller. Lipsiae, 1874.
- *Q. Horatii Flacci Carmina*. Recognovit Lucianus Mueller. Lipsiae, *1879.
- *Q. Horati Flacci Carmina. Oden und Epoden des Horaz*. Mit Anmerkungen von Lucian Mueller. Giessen, *1882.
- *Q. Horatii Flacci Carmina*. Iterum recognovit Lucianus Mueller. Lipsiae, *1887.
- *Q. Horati Flacci Carmina. Oden und Epoden des Horaz*. I. Theil: Text und Einleitungen. San Petersburgo-Leipzig: K. L. Ricker, 1900.
- MURETUS, M. A. *Horatius*. M. Antonii Mureti in eundem annotationes... Venetiis, 1555.
- *NAUCK, C. W. *Des Q. Horatius Flaccus, Sämtliche Werke* für den Schulgebrauch erklärt. Erster Teil, *Oden und Epoden* von Dr. C. W. Nauck. Leipzig, 1856².
- *Des Q. Horatius Flaccus, Sämtliche Werke* für den Schulgebrauch erklärt. Erster Teil, *Oden und Epoden* von Dr. C. W. Nauck. Leipzig, *1880¹⁰.
- *Des Q. Horatius Flaccus, Sämtliche Werke* für den Schulgebrauch erklärt. Erster Teil, *Oden und Epoden* von Dr. C. W. Nauck. Leipzig, 1889¹³.
- NAYLOR, H. D. *Horace, Odes and Epodes. A Study in Poetic Word-Order* by H. Darnley Naylor, Cambridge: Cambridge University Press, 1922.
- OBBIARIUS, Th. *Q. Horatii Flacci Carmina*. Kritisch berichtigt, erklärt und mit einer literar-historischen Einleitung versehen von Theodor Obbarius. Jena, 1848.
- OBERLINUS, I. I. *Quinti Horatii Flacci carmina* curavit Ieremias Iacobus Oberlinus. Argentorati, 1788.
- *ORELLI, I. G. *Q. Horatius Flaccus*. Recensuit atque interpretatus est Io. Gaspar Orellius. Editio secunda emendata et aucta. Volumen primum. Turici, 1843.

- ORELLI, I. G. y BAITER, G. *Q. Horatius Flaccus*. Recensuit atque interpretatus est Io. Gaspar Orellius. Editio quarta maior emendata et aucta quam post Io. Georgium Baiterum curavit Guilelmus Hirschfelder. Volumen prius: *Odae, Carmen Saeculare, Epodi*. Berolini, 1886 (= Hildesheim: Olms, 1972).
- PAGE, T. E. *Q. Horatii Flacci Carminum libri IV. Epodon Liber*, edited with Introduction and Notes by T. E. Page, Londres: Macmillan, 1920.
- PARTHENIUS, B. *Bernardini Parthenii Spilimbergii in Q. Horatii Flacci Carmina atque Epodos Commentarii*, quibus poetae artificium, qui ad imitationem atque ad poetice scribendum aperitur. Venetiis, 1584.
- *PEERLKAMP, P. H. *Q. Horatii Flacci Carmina* recensuit P. Hofman Peerlkamp. Harlemi.
- (1862) *Q. Horatii Flacci Carmina* recensuit P. Hofman Peerlkamp. Editio altera emendata et aucta. Amstelodami, 1834.
- PLESSIS, F. *Q. Horati Flacci Opera / Oeuvres d'Horace*, texte latin avec un commentaire critique et explicative par F. Plessis, P. Lejay et E. Galletier, París: Librairie Hachette, 1924.
- *PRAEDICOW, I. Ch. G. *Quinti Horatii Flacci Opera...* curavit Io. Chr. Godofr. Praedicow. Vitebergae, 1806.
- PULMANNUS, Th. *Quinctus Horatius Flaccus*. Theodori Pulmanni Craneburgii Annotationes ex variis autoribus collectae quibus difficiles quique loci explicantur variaeque editiones conferuntur... Basileae, 1581.
- RITTER, F. *Horatii Carmina et Epodi* ad codices saeculi noni decimique exacta, commentario critico et exegetico illustrata edidit Franciscus Ritter. Lipsiae, 1856.
- ROMANO, E. *Q. Orazio Flacco. Le Opere. I Le Odi, Il carme secolare, Gli Epodi*. Tomo secondo: commento di Elisa Romano, Roma: Libreria dello Stato, 1991.
- RUDD, N. *Horace, Odes and Epodes*. Edited and translated by Niall Rudd. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2004.
- RUTGERSIUS, I. *Quintus Horatius Flaccus. Iani Rutgersius notae in Horatium*. Lutetiae, 1613.

INTRODUCCIÓN

- SANADON, N. S. *Q. Horatii Flacci Carmina* ad suum ordinem ac nitorem revocata studio et opera N. S. Sanadonis e S. J. Lutetiae Parisiorum, 1728.
- SCHÜTZ, H. *Q. Horatius Flaccus*. Erklärt von Hermann Schütz. Erster Teil: *Oden und Epoden*. Dritte Auflage. Berlín, 1889.
- SH. BAILEY, D. R. *Q. Horati Flacci Opera*, edidit D. R. Shackleton Bailey, Stuttgart: Teubner, 1985.
- *Q. Horati Flacci Opera*, edidit D. R. Shackleton Bailey, Stuttgart: Teubner, *1991².
- *Q. Horati Flacci Opera*, edidit D. R. Shackleton Bailey, Berlín-Nueva York: De Gruyter, 2001.
- SHOREY, P. *Horace, Odes and Epodes*, edited with Introduction and Notes by P. Shorey. Revised by P. Shorey and G. J. Laing, Boston: Benj. H. Sanborn, 1910.
- SMITH, C. L. *The Odes and Epodes of Horace*, edited with Introduction and Notes by Clement Lawrence Smith, second edition, Boston-Londres: Ginn & Company, 1903.
- STEPHANUS, H. *Quinti Horatii Flacci Poemata* novis scholiis et argumentis ab Henrico Stephano illustratis, eiusdem Henr. Stephani *Diatribae* de hac sua editione Horatii et variis in eum observationibus, Genevae: Henricus Stephanus, 1588².
- STEPHANUS, R. *Q. Horatii Flacci Poemata*. Ratio mensuum quibus Odae ejusdem poetae tenentur. Centimetrum Marii Servii. Variæ lectiones ex vetustiss. codicibus. Parisiis : Ex officina Roberti Stephani typographi Regii, 1544.
- TESCARI, O. *Quinto Orazio Flacco, I carmi e gli epodi* commentate da Onorato Tescari. Turín: Società Editrice Internazionale, 1944³.
- TORRENTIUS, L. *Q. Horatius Flaccus* cum erudito Laevini Torrentii commentario nunc primum in lucem edito. Item Petri Nannii Alcmariani in Artem Pöeticam. Antverpiae, 1608.
- *TUROLLA, E. *Q. Orazio Flacco, I giambi*. Edizione critica con traduzione e note italiane. Turín: Loescher, 1957.
- *Q. Orazio Flacco, Le opere*. Testo, versione e interpretazione di E. Turolla. Turín: Loescher, 1963.

- USSANI, V. *Le liriche di Orazio commentate. Volume I. Gli Epodi – Il 1° libro delle Odi*, Turín: Giovanni Chiantore, 1922².
- VALART, J. Q. *Horatii Flacci opera* ad fidem lxxvi codicum..., curante Jos. Valart. Parisiis, 1770.
- VENINI, P. Q. *Orazio Flacco, Le Opere, I Le odi, Il Carme Secolare, Gli Epodi*, tomo primo; Introduzione di Francesco della Corte, testo critico di Paola Venini, traduzione di Luca Canale, Roma: Libreria dello Stato, 1991.
- VERGÉS, J. Q. *Horaci Flac, Odes i Epodes*. Vol. I *Odes, llibres I-II*, text revisat i traducció de Josep Vergés, Barcelona: Fundació Bernat Metge, 1978.
- *Q. Horaci Flac, Odes i Epodes*. Vol. II *Odes, llibres III-IV, Cant Secular, Epodes*, text revisat i traducció de Josep Vergés, Barcelona: Fundació Bernat Metge, 1981.
- VOLLMER, F. Q. *Horati Flacci Carmina* recensuit Fridericus Vollmer. Editio maior iterata et correctata. Leipzig: Teubner, 1912.
- WAKEFIELD, G. Q. *Horatii Flacci quae supersunt* recensuit et notulis instruxit Gilbertus Wakefield. Volumen prius *Carmina* continens. Londini, 1794.
- WALTZ, A. *Oeuvres d'Horace*. Edition Classique... par A. Waltz. París, 1887.
- WATSON, L. C. *A Commentary on Horace's Epodes*, Oxford: Oxford University Press, 2003.
- WICKHAM, E. C. Q. *Horati Flacci Opera* recognovit brevique adnotatione critica instruxit Eduardus C. Wickham, editio altera curante H. W. Garrod, Oxford: Clarendon Press, 1967.
- ZEUNIVS, J. C. Q. *Horatii Flacci Opera* cum scholiis veteribus castigavit et notis illustravit Gullielmus Baxterus. Varias lectiones et observationes addidit Jo. Matthias Gesnerus, quibus et suas adspersit Jo. Carolus Zeunivus. Editio nova, priore emendatior. Glasguae, 1796.
- *Quinti Horatii Flacci Opera Omnia* ex editione J. C. Zeunii cum notis et interpretatione in usum Delphini, variis lectionibus, notis variorum, recensu editionum et codicum et indice locupletissimo accurate recensita. I-V. Londini, 1825.

XI. BIBLIOGRAFÍA: *COMMENTATIONES*

- ABBAMONTE, G. «Virgilio e il Massicus», *Atti del XIX Certamen Vergilianum (17-18 aprile 2015)*, Nápoles: Loffredo, 2016, pp. 83-89.
- ABLEITINGER-GRÜNBERGER, D. «Die neunte Epode des Horaz», *Wiener Studien* 2 (1968), pp. 74-91.
- *Der junge Horaz und die Politik. Studien zur 7. und 16. Epoden*, Heidelberg: Winter, 1971.
- ADAMS, J. N. *The Latin Sexual Vocabulary*, Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1990.
- ADRADOS, F. R. *Lírica griega arcaica (Poemas corales y monódicos, 700-300 a. C.)*, Madrid: Gredos, 1980.
- ALESSIO, G. C. «Medioevo - Tradizione manoscritta», *Enciclopedia Virgiliana* 3 (1987), pp. 432-443, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana.
- ALLEN, S. «On Horace, *Epode* XV, 1-10: And on Virgil, *Aeneid* IX, 339», *The Classical Review* 16 (1902), pp. 305-306.
- ALTON, E. H. «The Zeugma in Horace *Epode* XV», *The Classical Review* 19 (1905), pp. 215-217.
- ALVAR EZQUERRA, A. «Los epodos eróticos de Horacio y los inicios de la elegía latina», *Estudios Clásicos* 39 (1997), pp. 7-26.
- ANDRÉ, J. *L'alimentation et la cuisine à Rome*, París: Klincksieck, 1961.
- *L'Otium dans la vie morale et intellectuelle romaine des origines à l'époque augustéenne*, París: PUF, 1966.
- ANDRISANO, A. «Multiple Models and Horace: *Epodes* 1, 3 and 5», *Papers of the Langford Latin Seminar* 15 (2012), pp. 285-302.
- APITZ, I. *Coniectanea in Q. Horatii Flacci Satiras*. Berolini: [s. e.], 1856.
- ARSETTI, M. *L'impia aetas nell'epodo 16 di Orazio. Appunti Romani di Filologia* 7 (2005), pp. 43-58.
- AXT, M. *Zur Erklärung und Kritik der horazischen Epoden*. Freuznach: [s. e.], 1846.
- BABCOCK, Ch. L. «*Si certus intrarit dolor*: A Reconsideration of Horace's Fifteenth Epode», *The American Journal of Philology* 87 (1966), pp. 400-419.

- «*Omne militabitur bellum*: The Language of Commitment in Epode 1», *The Classical Journal* 70 (1974-1975), pp. 14-31.
- «Horace, *Epode* 13: Some Comments on Language and Meaning», en D. Reichel (ed.), *Festschrift für W. Fleischbauer*, Colonia-Viena: Böhlau, 1978, pp. 107-118.
- BAEHRENS, Ae. *Lectiones Horatianae* scripsit Aemilius Baehrens, Groningae: [s. e.], 1880.
- BAIN, D. «Waiting for Varus' (Horace, *Epodes*, 5,49-72)», *Latomus* 45 (1986), pp. 125-131.
- BARABINO, A. «Immagini e metafore di animali nella scrittura giambica oraziana (Hor. *epod.* 6, 8 e 12)», *Invigilata Lucernis* 15-16 (1993-1994), pp. 9-29.
- BARCHIESI, A. «Alcune difficoltà nella carriera di un poeta giambico. Giambo ed elegia nell'*epodo* XI», en R. Cortés y J. C. Fernández Corte (eds.), *Bimilenario de Horacio*, Salamanca: Universidad, 1994, pp. 127-138.
- BARTELS, Ch. «Die neunte *Epode* des Horaz als sympotische Gedicht», *Hermes* 101 (1973), pp. 282-313.
- BARTH, C. *Caspari Barthii Adversariorum commentariorum libri sexaginta*, tomus I, Francofurti: [s. e.], 1624.
- BARWICK, K. «Drei Oden des Horaz», *Rheinisches Museum für Philologie* 93 (1950), pp. 249-267.
- BATHER, Ph. y STOCKS, C. *Horace's «Epodes»: contexts, intertexts, and reception*, Oxford: Oxford University Press, 2016.
- BAUERUS, C. L. *Franc. Sanctii Brocensis, Minerva seu de causis linguae latinae Commentarius*, cui inserta sunt, uncis inclusa, quae addit Gasp. Scioppius, et subjectae suis paginis notae Jac. Perizonii. Recensuit suis notis adjectis Carolus Ludovicus Bauerus. Editio novissima, prioribus longe correctior atque emendatior. Lipsiae: [s. e.], 1793.
- BERNAYS, J. *Joseph Justus Scaliger*, Berlín: [s. e.], 1855.
- BERNAYS, L. «Zur priorität der 4. *Ekloge* Vergils gegenüber der 16. *Epode* des Horaz», *Museum Helveticum* 63 (2006), pp. 19-22.
- BIFFI, N. «Mevio chi? (nota a Hor. *epod.* 10)», *Sileno* 31 (2005), pp. 227-238.

- BLOK, W. L. *Woortkreus en stijlniveau van de 1e, 3e, 4e, en 13e Epode van Horatius*, Leiden: Excelsior, 1961.
- BOLLÓK, J. «Epodus XVI and the Roman Sibyllina», *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis* 7 (1979), pp. 53-69.
- BÖMER, F. *P. Ovidius Naso, Die Fasten*. Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von F. Bömer. II Kommentar, Heidelberg: Winter, 1958.
- *P. Ovidius Naso, Metamorphosen*. Kommentar von F. Bömer, Buch X-XI, Heidelberg: Winter, 1980.
- BONFINIS, M. *Matthaei Bonfinis Asculani in Horatianis Operibus centum et quindecim Annotationes*, Romae: [s. e.], 1514.
- *Opera Q. Horatii Flacci, poetae amoenissimi cum quatuor commentariis Acronis, Porphyrii, Anto. Mancinelli, Iodoci Badii Ascensii accurate repositis cumque adnotationibus Matthaei Bonfinis et Aldi Manutii...* Parisiis: [s. e.], 1517.
- BOS, L. *Lamberti Bos L. Gr. professoris ordin. Animadversiones*. Franekeræ: [s. e.], 1715.
- BOSSCHA, P. *Vindiciae Horatianae adversus nuperam censuram a cl. viro Petro Hofman Peerlkamp editam*. Daventriae : [s. e.], 1836.
- BOWERSOCK, G. W. *Augustus and the Greek World*, Oxford: Clarendon Press, 1965.
- BOYANCÉ, P. «L'inspiration de la seizième Epode», *Mélanges offerts à Leopold Sédar Senghor*, Dakar: Les Nouvelles Éditions Africaines, 1977, pp. 27-35.
- BRINK, C. O. «Horatian Notes III: despised readings in the manuscripts of the Epodes and a passage of Odes book 3», *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 28 (1982), pp. 30-56.
- BROCCIA, G. «Modelli omerici e archilochei negli Epodi di Orazio», *Quaderni dell'AICC di Foggia* 2-3 (1982-1983), pp. 75-91.
- BRUGNOLI, G. *Suetonio, Vita di Orazio*, Roma: Palombi, 1968.
- BUCHHEIT, V. «Horazens programmatische Epode (VI)», *Gymnasium* 68 (1961), pp. 520-526.
- BÜCHNER, K. *Die römische Lyrik. Texte, Übersetzungen, Interpretationen, Geschichte*, Stuttgart: Reclam, 1976.
- BUONOCORE, M. *Codices Horatiani in Bibliotheca Apostolica Vaticana*, Ciudad del Vaticano: Bibliotheca Vaticana, 1992.

- «Recensio Horatianorum codicum qui in Bibliotheca Vaticana aservantur», *Giornale italiano di filologia* 45 (1993), pp. 3-28.
- BURMAN, P. C. *Valerii Flacci Sentini Balbi Argonauticon libri octo* cum notis integris Ludovici Carrionis... curante Petro Burmanno, qui et suas adnotationes adiecit, Leidae: [s. e.], 1724.
- *C. Valerii Flacci Sentini Balbi Argonauticon libri octo* cum notis Petri Burmanni I. integris et selectis Ludovici Carrionis... recensuit suasque adnotationes adiecit Theophilus Christophorus Harles, Altenburgi: [s. e.], 1781.
- BURMAN jr., P. *Sex. Aurelii Propertii Elegiarum libri IV* cum commentario perpetuo Petri Burmanni Secundi et multis doctorum notis ineditis. Opus Burmanni morte interruptum Laurentius Santenius, IC. Absolvit. Trajecti ad Rhenum, 1780.
- CAIRNS, F. «The Genre Palinode and three Horatian Examples: *Epode*, 17; *Odes*, I,16; *Odes*, I,34», *L'Antiquité Classique* 47 (1978), pp. 546-552.
- «Horace *Epode* 9: Some New Interpretations», *Illinois Classical Studies* 8 (1983), pp. 80-93.
- *Generic Composition in Greek and Roman Poetry. Corrected and with new material*, Ann Arbor: Michigan Classical Press, 2007.
- «Horace *Epode* 2, Tibullus 1.1 and Rhetorical Praise of the Countryside», *Roman Lyric: Collected Papers on Catullus and Horace*. Berlín-Boston: De Gruyter, 2012, pp. 122-131 (= Cairns, F. [1975] «Horace, *Epode* 2, Tibullus I, 1 and Rhetorical Praise of the Countryside», *Museum Philologicum Londiniense* 1, pp. 79-91).
- «Horace *Epode* 11», *Hermes* 147 (2019), pp. 452-468.
- CAMERON, A. «Basilus, Mavortius, Asterius», *AETOS Studies in Honour of Cyril Mango*, Stuttgart-Leipzig: Teubner, 1998, pp. 28-39.
- CAMMELLI, G. «Orazio – *Epodo* XVI, vv. 15-16», *Athenaeum* 1 (1930), pp. 77-87.
- CANTER, H. «The Figure ἀδύνατον in Greek and Latin Poetry», *The American Journal of Philology* 51 (1930), pp. 32-41.
- CAPPONI, F. «Il tetrax ed il tarax di Nemesiano», *Latomus* 21 (1962), pp. 572-615.
- *Ornithologia Latina*, Génova: Università, 1979.

- CARINI, M. «Sui sentieri dell'utopia da Orazio (*epodo* XVI) ai moderni», *Aufidus* 24 (1994), pp. 107-116.
- CARRUBBA, R. W. «The Architecture of Horace's Tenth *Epode*», *Eranos* 63 (1965), pp. 158-161.
- «A Study of Horace's Eight and Twelfth *Epodes*», *Latomus* 24 (1965b), pp. 591-598.
- «Horace's Fifteenth *Epode*: An Interpretation», *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 13 (1965c), pp. 417-423.
- «The Structure of Horace's Ninth *Epode*», *Symbolae Osloenses* 41 (1966), pp. 98-107.
- «Structural Symmetry in Horace, *Epodes* 16.41-66», *Rheinisches Museum für Philologie* 110 (1967), pp. 201-209.
- «The Technique of the Double Structure in Horace», *Mnemosyne* 20 (1967b), pp. 68-75.
- *The Epodes of Horace: A Study in Poetic Arrangement*, La Haya-París: Mouton, 1969.
- CAVARZERE, A. «Virgilio, Orazio e il 'motto iniziale' (quarta bucolica e sedicesimo epodo)», *Atti e memorie dell'Accademia Galileiana di Scienze, Lettere ed Arti in Padova, già dei Ricoverati e Patavina* 88 (1975-1976), pp. 35-42.
- «La ὄβρις delle streghe (Archiloco in Orazio, *Epodo* 5,87s.)», *Orpheus* 10 (1989), pp. 117-120.
- «*Vate me*. L'ambiguo sigillo dell'*epodo* XVI», *Aevum Antiquum* 8 (1994), pp. 171-190.
- «Il rimbotto dell'amante geloso (Hor. *Epod.* 12,14-16 e Theocr. 14,47-48)», *Philologus* 153 (2009), pp. 360-361.
- CAZZANIGA, I. «Il frammento di Sulpicia, Orazio *Ep.* XII e Tertulliano *Apol.* 46.10», *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 95 (1967), pp. 295-300.
- CELENTANO, M. S. «Giuramenti e tradimenti: chiamare a testimoni gli dei e violare la *fides* (Hor. *Epod.* 15)», en M. S. Celentano (ed.), Τέρψις. *In ricordo di Maria Laetitia Coletti*, Alessandria: Dell'Orso, 2002, pp. 157-171.
- «Temi e motivi ellenistici tra Grecia e Roma: l'*epodo* 15 di Orazio», en L. Belloni, L. de Finis y G. Moretti (eds.), *L'officina ellenistica*.

- Poesia dotta e popolare in Grecia e Roma*, Trento: Università degli studi, 2003, pp. 381-397.
- CHRISTES, J. «Die 14. *Epode* des Horaz – ein Vorbote seiner Liebeslyrik?», *Gymnasium* 97 (1990), pp. 341-356.
- «*Beatus ille*. Eine Konjektur und ihr Ertrag», *Philologus* 142 (1998), pp. 279-292.
- CIPRIANI, G. *Letteratura georgica e investimento fondiario alla fine del 1^o sec. a. C.: Orazio, Epod. 2*, Bari: Adriatica, 1980.
- CITTI, F. «Orazio e l'*epodo* 11: autoallusione e autocorrezione», *Quaderni di Cultura e di Tradizione Classica* 12 (1994), pp. 67-79.
- CLAY, J. S. «Horace and Lesbian Lyric», en D. Gregson (ed.), *A Companion to Horace*, Chichester/Malde (Ma.): Wiley-Blackwell, 2010, pp. 128-147.
- CLAYMAN, D. L. «Horace's *Epodes* VIII and XII: More than Clever Obscenity?», *The Classical World* 69 (1975-1976), pp. 55-61.
- *Callimachus' Iambi*, Leiden: Brill, 1980.
- CLUSIUS, C. *Caroli Clusii Atrebatii ... Exoticorum libri decem*, Lugduni Batauorum: Ex Officina Plantiniana Raphaelengii, 1605.
- COLEIRO, E. «L'*epodo* XVI di Orazio e la quarta ecloga di Virgilio. Quale fu scritto prima? Φιλίας χάριν», *Miscellanea in onore di E. Mani*, II, Roma: Giorgio Bretschneider, 1980, pp. 515-527.
- COLLINGE, N. E. *The Structure of Horace's Odes*, Londres: Oxford University Press (University of Durham Publications), 1961.
- CONDORELLI, S. «Trimetro giambico vs esametro: il ritmo del dissenso nell'*Epodo* 16 di Orazio», *Paideia* 69 (2014), pp. 19-46.
- COOK, A. B. «The European Sky-God», *Folklore* 15 (1904), pp. 264-315.
- COPLEY, F. O. *Exclusus amator: A Study in Latin Love Poetry*, Nueva York: American Philological Association, 1956.
- CORNLISSSEN, J. J. «Lectiones Venusinae», *Mnemosyne* 16 (1888), pp. 293-315.
- COULSON, F. T. «The Citing of Manuscript Shelfmarks: A Modest Proposal», *The Classical World* 82 (1988), pp. 31-34.
- COURTNEY, E. *A Commentary on the Satires of Juvenal*, Londres: The Athlone Press, 1980.

- «Four Horatian Emendations», *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 56 (2006) pp. 177-179.
- «The transmission of the Text of Horace», en H.-Chr. Günther (ed.), *Brill's Companion to Horace*, Leiden: Brill, 2013, pp. 547-560.
- *A Commentary on the Satires of Juvenal*, Berkeley: California Classical Studies, 2013b.
- COWAN, R. W. «Alas, poor Io!: Bilingual Wordplay in Horace *Epode* 11», *Mnemosyne* 65 (2012), pp. 753-763.
- «On not being Archilochus properly: Cato, Catullus and the idea of iambos», *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 74 (2015), pp. 9-52.
- CRACA, C. «Gli *Epodi* 8 e 12 – una rassegna», en P. Fedeli (ed.), *Orazio in colloquio. Atti dell'incontro di Studio*, Venosa: Edizioni Osanna, 1989, pp. 129-155.
- CREMONA, V. *La poesia civile di Orazio*, Milán: Vita e Pensiero, 1982.
- CRISTÓBAL LÓPEZ, V. «Tempestades épicas», *Cuadernos de Investigación Filológica* 14 (1988), pp. 125-148.
- CRUSIUS, O. «Ad poetas Latinos exegetica», *Rheinisches Museum für Philologie* 44 (1889), pp. 448-460.
- CUCCHIARELLI, A. «Iambic Love (Horace, Inachia, and Dreams of a Perfect Book», *Ordia Prima* 6 (2007), pp. 91-103.
- «Eros e giambo. Forme editoriali negli *Epodi* di Orazio», *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 60 (2008), pp. 69-104.
- CUIACIUS, J. «Jacobi Cujacii J. C. observationum et emendationum libri XXVIII», *Iacobi Cuiacii IC Tolosatis Opera* ad Parisiensem Fabrotianam editionem diligentissime exacta in tomos XI. distributa, auctiora atque emendatiora. Pars prior. Tomus tertius. Venetiis, 1758.
- CUNINGAMIUS, A. *Alexandri Cuningamii Animadversiones in Richardi Bentelii notas et emendationes ad Q. Horatium Flaccum*. Hagae Comitum, 1721.
- D'ANNA, G. «Biografia», *Enciclopedia Oraziana*, I, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana, 1996, pp. 215-264.
- DACIER, A. *Remarques critiques sur les oeuvres d'Horace avec une nouvelle traduction*. Tome cinquième, Lión: [s. e.], 1696.

- DAMER, E. Z. «Iambic Metapoetics in Horace, *Epodes* 8 and 12», *Helios* 43 (2016), pp. 55-85.
- DAVIES, M. «Derivative and Proverbial Testimonia Concerning Stesichorus' Palinode», *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 41 (1982), pp. 7-16.
- DAVIES, M. y FINGLASS, P. J. *Stesichorus. The Poems*, Cambridge: Cambridge University Press, 2014.
- DAVIS, N. G. *Polyhymnia. The Rhetoric of Horatian Lyric Discourse*, Berkeley-Los Ángeles-Oxford: University of California Press, 1991.
- Dawson, C. M. «The Iambi of Callimachus: A Hellenistic Poet's Experimental Laboratory», *Yale Classical Studies* 11 (1950), pp. 1-168.
- DE CLERCQ VAN JEVER, E. *Specimen selectarum observationum in M. Annaei Lucani Pharsaliam...* Lugduni Batavorum, 1767.
- DE VIVO, A. «L'Épodo VII di Orazio: il delitto del sangue», en M. Gigante y S. Cerasuolo, (eds.), *Lettture oraziane*, Nápoles: Pubblicazioni del Dipartimento di Filologia Classica dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, 1995, pp. 9-24.
- DEGANI, E. *Hipponax. Testimonia et Fragmenta*, Leipzig: Teubner, 1983.
- DEHON, P.-J. «L'Épode XIII et l'Ode I, 9: deux visions horatiennes de l'hiver», en F. Galtier e I. Perrin (eds.), *Ars pictoris, ars scriptoris: peinture literature, histoire. Mélanges offerts à Jean-Michel Croisille*, Clermond-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2008, pp. 107-121.
- DELVIGO, M. L. «L'emendatio del filologo, del critico, dell'autore: tre modi di correggere il testo? (I)», *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 24 (1990), pp. 71-110.
- DELZ, J. «Horatius ex Horatio emendatus (mit einem Anhang zum Gebrauch von *plerumque*)», *Museum Helveticum* 50 (1993), pp. 214-222.
- DEROUX, C. «Quand un poète se prend pour un taureau (Horace, *Épodes* VI, 11-12)», *Latomus* 75 (2016), 181-183.
- DETTMER, H. *Horace: a study in structure*, Hildesheim: Olms, 1983.
- DICKIE, M. W. «The Disavowal of *Invidia* in Roman Iamb and Satire», *Papers of the Liverpool Latin Seminar* 3 (1981), pp. 183-208.

- DIRICHLET, G. L. *De Veterum Macarismis*, Giessen: Verlag von Alfred Töpelmann, 1914.
- DOEDERLEIN, L. C. *Cornelii Taciti Opera*. Emendavit et commentariis instruxit Ludovicus Doederlein. Tomus alter, Halis: [s. e.], 1847.
- DOMINICY, M. «Three Spurious Occurrences of *paruus* in Latin Poetry», *Hermes* 140 (2012), pp. 112-117.
- DORCEY, P. F. *The Cult of Silvanus. A Study in Roman Folk Religion*, Leiden-Nueva York-Colonia: Brill Verlag, 1992.
- DOUGLAS, J. *Catalogus editionum Quinti Horatii Flacci, ab ann. 1476. ad ann. 1739*, Londini: Gale Ecco, 1739.
- DOUSA, I. «Iani Dousae Nordouicis ad superiorem commentariolum suum septem capitum succidanea pro nouissima Horatii editione adpendix», en *Q. Horatius Flaccus cum commentariis et enarrationibus commentatoris ueteris et Iacobi Cruquii Messenii...* Lugduni Batauorum, 1597, pp. 671-687.
- DOVER, K. J. *Greek Homosexuality*, Londres: Duckworth, 1978.
- DREISOERNER, C. «Thought Rhythms in Horace's *Epode* 2», *The Classical Bulletin* 57 (1981), pp. 81-86.
- DREXLER, H. «Interpretationen zu Horaz 16. *Epode*. Mit einem Anhang zu *Epod.* 7, *Carm.* I 14 und *Epod.* 1», *Studi Italiani di Filologia Classica* 12 (1935), pp. 119-164.
- «Zur 16. *Epode* und 4. *Eclogie*», *Maia* 16 (1964), pp. 176-203.
- DREW, D. L. «Horace, Epodes V. 49-82», *The Classical Review* 37 (1923), pp. 24-25.
- DU QUESNAY, I. M. le M. *Amicus certus in re incerta cernitur*: Epode 1, en T. Woodman y D. C. Feeney (eds.), *Traditions and contexts in the poetry of Horace*, Cambridge-Nueva York: Cambridge University Press, 2002, pp. 17-37.
- DUTOIT, E. *Le Thème de l'adynaton dans la poésie Antique*, París: Les Belles Lettres, 1936.
- EDMONDS, J. M. *Lyra Graeca...* newly edited and translated by J. M. Edmonds, vol. 3, revised edition, Cambridge (Mass.): Harvard University Press, 1980.
- EGEA, A. *Horacio y la poesía gastronómica antigua*, Huelva: Universidad, 2019.

- EGOROVA, S. «Horace's *Epod.* 17, 10», *Hyperboreus* 16-17 (2011), pp. 117-120.
- *Novisque rebis infidelis Allobrox* (Hor. *Epod.* 16.6) *Hyperboreus* 24 (2018), pp. 265-271.
- ELBERLING, C. W. *Anmaerkninger til Q. Horatius Flaccus's*, Ejebenhaun: [s. e.], 1844.
- ENCINAS, M. «Epodo I: un camino hacia las Odas», en R. Cortés y J. C. Fernández Corte (eds.), *Bimilenario de Horacio*, Salamanca: Universidad, 1994, pp. 289-294.
- ESTÉVEZ SOLA, J. A. «New Manuscript Witnesses of Ovid's *Metamorphoses*», *Exemplaria Classica* 17 (2013), pp. 189-206.
- «Comentario textual a Ov. *Met.* 12,15-7», *Emerita* 90 (2022), pp. 105-119.
- «Horacio, *epod.* 10.22: ¿porrecta o proiecta? O por qué no enmen-
dar», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 42 (2022b), pp. 35-45.
- FABRE-SERRIS, J. «La reception des *Amores* de Gallus dans un *lusus* horatien: lectures de l'*Épode* 11», en J. F. González y J. de la Villa (eds.), *Perfiles de Grecia y Roma. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Valencia: Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2010, pp. 881-895.
- FANTHAM, E. «Putting Love in its Place – A Tribute to Horace», *Échos du Monde Classique* 22 (1979), pp. 41-50.
- FARAONE, C. A. «Clay Hardens and Wax Melts: Magical Role-Reversal in Vergil's Eight *Eclogue*», *Classical Philology* 84 (1989), pp. 294-300.
- FEDÉLI, P. «Nox erat et caelo fulgebat luna sereno. Tra elegia e giambo», *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 19 (1977), pp. 373-381.
- «Il V epodo e i giambi d'Orazio come espressione d'arte alessandrina», *Museum Philologum Londiniense* 3 (1978), pp. 67-138.
- *Sesto Properzio, Il primo libro delle Elegie*, introduzione, testo critico e commento di Paolo Fedeli, Florencia: L. Olschki, 1980.
- *Properzio Elegie Libro II*, Cambridge: Francis Cairns, 2005.
- FEENEY, D. «Horace and the Greek Lyric Poets», *Explorations in Latin Literature*, vol. 2, Cambridge: Cambridge University Press, 2021, pp. 64-90.

- FERRERO, L. *Storia del pitagorismo nel mondo romano*, Turín: Giappichelli, 1955.
- FERRI, S. «Esigenze archeologiche e ricostruzione del testo», *Studi Classici e Orientali* 2 (1953), pp. 101-110.
- FORBES, R. J. *Studies in Ancient Technology*, vol. 1, Leiden-Nueva York: Brill, 1964.
- FORDYCE, C. J. *Virgil, Aeneid VII-VIII*, commentary by C. J. Fordyce, introduction by P. G. Walsh, edited by J. D. Christie, Londres: Bristol Classical Press, 2001.
- FRAENKEL, E. *Horace*, Oxford: Clarendon Press, 1957.
- FRAYN, J. M. *Sheep Rearing and the Wool Trade in Italy during the Roman Period*, Liverpool: Cairns, 1984.
- FRIEDRICH, W. H. «Episches Unwetter», *Festschrift Bruno Snell*, Múnich: C. H. Beck, 1966, pp. 77-87.
- FUNAIOLI, G. «Horatiana», *Mélanges de philologie, de littérature et d'histoire anciennes offerts à J. Marouzeau par ses collègues et élèves étrangers*, París: Les Belles Lettres, 1948, pp. 183-188.
- GAGLIARDI, D. *Orazio e la tradizione neoterica*, Nápoles: Libreria scientifica editrice, 1971.
- «L'epodo XIII di Orazio», *Civiltà classica e cristiana* 14 (1993), pp. 255-260.
- GÄRTNER, Th. «Textkritisches zu den lyrischen Gedichten Horazens», *Latomus* 72 (2013), pp. 676-683.
- GARNSEY, E. R. *Epilegomena on Horace in the form of a critical letter*, Londres: Swan Sonnenschein, 1907.
- GARROD, H. W. «Varvs and Varivs [Varus and Varius]», *The Classical Quarterly* 10 (1916), pp. 206-221.
- GATZ, B. *Weltalter, goldene Zeit und sinnverwandte Vorstellungen*, Hildesheim: Olms, 1967.
- GEBHARDT, U. C. J. *Sermo Iuris: Rechtssprache und Recht in der augusteischen Dichtung*, Leiden-Boston: Brill, 2009.
- GEISLER, H. J. *P. Ovidius Naso, Remedia amoris mit Kommentar zu Vers 1-396* von H. J. Geisler, In.-Diss, Berlín: [s. e], 1969.
- GESNER, I. M. *Io. Matthi. Gesneri Novus Linguae Latinae Thesaurus*, tom. II, D-K. Lipsiae, 1749.

- GIANGRANDE, G. «Latin contributions», *Eranos* 64 (1966), pp. 153-160.
 — «Two Horatian Problems», *The Classical Quarterly* 17 (1967), pp. 327-331.
- GIANOTTI, G. F. «Amedeo Peyron alle prese con Orazio, *Epodo XIV*», en I. Lana (ed.), *Omaggio al poeta latino Orazio*, Turín: Accademia delle Scienze di Torino, 1994, pp. 33-54.
- GIBSON, R. G. *Ovid, Ars amatoria book 3*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- GIGANTE, M. «Erodoto nell'*Epodo* 16 di Orazio», *Maia* 18 (1966), pp. 223-231.
- GITNER, A. «A Satyriastic Epiphany in Horace's Eleventh *Epode*», *The American Journal of Philology* 137 (2016), pp. 689-728.
- GLINATIS, R. «Réflexions sur le genre iambique dans les Épodes d'Horace», *Latomus* 72 (2013), pp. 152-167.
- GLK. *Grammatici Latini ex recensione Henrici Keilii*, vols. I-VIII, Lipsiae, 2002 (reimpr.).
- GOGAVIUS, A. H. *Anton. Hermi Gogavi Gravi. omissorum in Horatium poetam Elenchus*, Sablonetae, 1567.
- GOOLD, G. P. «Richard Bentley: A Tercentenary Commemoration», *Harvard Studies in Classical Philology* 67 (1963), pp. 285-302.
- GOTOFF, H. C. «On the Fourth Eclogue of Virgil», *Philologus* 111 (1967), pp. 66-79.
- GOW, J. «On Horace, 'Epodes' IX. 17», *The Classical Review* 13 (1899), p. 461.
 — «Horatiana», *The Classical Review* 26 (1912), pp. 50-52.
- GOWERS, E. *The Loaded Table: Representations of Food in Roman Literature*, Oxford: Clarendon Press, 1993.
- GRAF, M. «Die 15. *Epode* des Horaz: Ein Beitrag zur Kritik und Erklärung der Horazischen Epoden», *Xenien der 41. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner*, München: [s. e.], 1891, pp. 13-19.
- GRASSMANN, V. *Die erotischen Epoden des Horaz*. München: C. H. Beck, 1966.
- GRIFFIN, J. *Latin poets and Roman life*, Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1986 (= Londres: Duckworth 1985).

- GRIMAL, P. «À propos de la 16^e ‘Epode’ d’Horace», *Latomus* 20 (1961), pp. 721-730.
- GRMEK, M. *Diseases in the Ancient Greek World*, Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1989.
- GRUPPE, O. F. *Die römische Elegie*, I, Leipzig: [s. e.], 1838.
- GUIETUS, F. *Francisci Guieti in P. Terentii Comoedias VI. Commentarii*, Argentorati: [s. e.], 1657.
- GÜNTHER, H.-Chr. «The Book of Iambi», en Günther, H.-Chr. (ed.), *Brill’s Companion to Horace*, Leiden: Brill, 2013, pp. 169-210.
- HALBERTSMA, T. J. «Otium Harlemense (Continued)», *Mnemosyne* 6 (1878), pp. 105-110.
- HARRISON, S. J. «Horace, *Epode* 6.16», *The Classical Quarterly* 37 (1987), pp. 523-524.
- «Two Notes on Horace, *Epodes* (10.16)», *The Classical Quarterly* 39 (1989), pp. 271-274.
- *Vergil, Aeneid 10* with introduction, translation, and commentary by S. J. Harrison, Oxford: Clarendon Press, 1991.
- «Some Generic Problems in Horace’s *Epodes*: Or, On (Not) Being Archilochus», en A. Cavarzere, A. Aloni y A. Barchiesi (eds.), *Iambic Ideas: Essays on a Poetic Tradition from Archaic Greece to the Late Roman Empire*, Lanham-Boulder-Nueva York-Oxford: Rowman & Littlefield, 2001, pp. 165-186.
- «Style and Poetic Texture», en S. J. Harrison (ed.), *The Cambridge Companion to Horace*, Cambridge: Cambridge University Press, 2007, pp. 262-273.
- *Generic Enrichment in Vergil and Horace*, Oxford-Nueva York: Oxford University Press, 2007b, pp. 121-124.
- HAVET, L. «Horatiana», *Revue de Philologie, de Littérature et d’Histoire Anciennes* 37 (1913), pp. 7-18.
- HAWKINS, J. N. «The Barking Cure: Horace’s ‘Anatomy of Rage’ in *Epodes* 1, 6, and 16», *The American Journal of Philology* 135 (2014), pp. 57-85.
- HEINSIUS *vid. apud Bentleium ex P. Burmanno per litteras*.
- HEINSIUS, N. *P. Ovidii Nasonis Operum tomus I scripta amatoria complexus*. Nicolaus Heinsius, D. F., infinitis locis castigavit ad fidem

- scriptorum exemplarium, Amstelaedami: ex officina Elzeviriana, 1658.
- *P. Ovidii Nasonis Operum tomus II qui Metamorphoses complectitur*. Nicolaus Heinsius, D. F., locis infinitis ex fide scriptorum exemplarium castigavit et observationes adiecit, Amstelaedami: ex officina Elzeviriana, 1659.
- *Nicolai Heinsii Adversariorum libri IV...* curante Petro Burmanno, juniore. Harlingae, 1742.
- HENDERSON, J. «Suck it and see (Horace, *Epode* 8)», en M. Whitby, Ph. Hardie y M. Whitby (eds.), *Homo Viator. Classical Essays for John Bramble*, Bristol: Bristol Classical Press, Bolchazy-Carducci Publishers, 1987, pp. 105-118.
- «Horace Talks Rough and Dirty: No Comment (*Epodes* 8 & 12)», *Scholia* 8 (1999), pp. 3-16.
- HERTER, H. *De Priapo*, Giessen: A. Töpelmann, 1932.
- HERTZ, M. «Martini Hertz de Horatii operum exemplari olim Guyetiano narratio II», *Index lectionum* in Universitate litterarum Vratislaviensi per hiemem anni MDCCCXC-MDCCCXCI a die XVI mensis Octobris habendarum, Vratislavae, 1890.
- HESLIN, P. «Metapoetic Pseudonyms in Horace, Propertius and Ovid», *The Journal of Roman Studies* 101 (2011), pp. 51-72.
- HEUSINGER, J. M. *Dissertatio de salutationibus Romanorum matutinis*, Eisenach: [s. e.], 1740.
- HEYNEMANN, S. *De interpolationibus in carminibus Horatii certa ratione diiudicandis*, Bonnae: [s. e.], 1871.
- HEYWORTH, S. J. «Horace's Second *Epode*», *The American Journal of Philology* 109 (1988), pp. 71-85.
- «Horace' *Ibis*: On the Titles, Unity, and Contents of the *Epodes*», *Papers of the Leeds International Latin Seminar* 7 (1993) pp. 85-96.
- «Catullan Iambics, Catullian *Iambi*», en A. Cavarzere, A. Aloni y A. Barchiesi (eds.), *Iambics Ideas: essays on a poetic tradition*, Lanham: Rowman & Littlefield, 2001, pp. 117-140.
- HIERCHE, H. *Les Épodes d'Horace. Art et signification*, Bruselas: Latomus, 1974.

INTRODUCCIÓN

- HOPFNER, Th. (1921) *Griechisch-Ägyptischer Offenbarungszauber*, vol. I, Leipzig: H. Haessel, 1921.
- HOLGADO REDONDO, A. «El *epodo* VII de Horacio: Estructura y estilo», *Athlon. Satura grammatica in honorem F. Rodríguez Adrados*, vol. II, Madrid: Gredos, 1987, pp. 439-448.
- HOLLIS, A. «Two Adynata in Horace, *Epode* 16», *The Classical Quarterly* 48 (1998), pp. 311-313.
- HOLZBERG, N. *Horaz. Eine Bibliographie*. München: De Gruyter, 2017; disponible en línea: <http://www.niklasholzberg.com/Homepage/Bibliographien.html> [consulta: 01-04-2024].
- HORSEFALL, N. «Three Notes on Horace's *Epodes*», *Philologus* 117 (1973), pp. 136-138.
- HOUSMAN, A. E. «Horatiana I», *The Journal of Philology* 10 (1882), pp. 187-196.
- «Horatiana II», *The Journal of Philology* 17 (1888), pp. 303-320.
- «Horatiana III», *The Journal of Philology* 18 (1890), pp. 1-35.
- «Adversaria Orthographica», *The Classical Review* 5 (1891), pp. 293-296.
- «The Aratea of Germanicus», *The Classical Review* 14 (1900), pp. 26-39.
- «Elucidations of Latin Poets [III]», *The Classical Review* 15 (1901), pp. 404-406.
- «*AIOC* and *EIOC* in Latin Poetry», *The Journal of Philology* 33 (1914), pp. 54-75.
- «Horace, *Epode* XIII 3», *The Classical Review* 37 (1923), p. 104.
- «Bornecque and Prévost's *Heroides* of Ovid», *The Classical Review* 43 (1929), pp. 194-197.
- *The Classical Papers of A. E. Housman*, collected and edited by J. Diggle and F. R. D. Goodyear, Cambridge: Cambridge University Press. I-III, 1972.
- HUBAUX, J. «La sérénade de l'amant vengé: Horace, Épode XVII, vers 20-23», *L'Antiquité Classique* 4 (1935), pp. 349-356.
- HUBBARD, M. «Two Questions about the Sixteenth *Epode*», *The Classical Quarterly* 27 (1977), pp. 356-358.
- HUTCHINSON, G. O. «Horace and archaic Greek poetry», en S. J. Harrison (ed.), *The Cambridge Companion to Horace*, Cambridge: Cambridge University Press, 2007, pp. 36-49.

- INGALLINA, S. S. *Orazio e la magia (Sat. I 8; Epodi 5 e 17)*, Palermo: Palumbo, 1974.
- «Non elaboratum ad pedem (Hor. *Epod.* 14,12)», *Giornale Italiano di Filologia* 27 (1975), pp. 201-209.
- IURILLI, A. *Quinto Orazio Flacco, annali delle edizioni a stampa: secoli XV-XVIII*, Ginebra: Droz, 2017.
- JACOBY, F. «Eine vergessene Horazemendation (*epod.* IV 16)», *Hermes* 49 (1914), pp. 454-463.
- JAHN, O. «Wie Wurden die Oden des Horatius Vorgetragen?», *Hermes* 2 (1987), pp. 418-433.
- JAL, P. *La guerre civil à Rome*, París: Presses Universitaires de France, 1963.
- JOCELYN, H. D. «Attic βῑτεῖν and English f...», *Liverpool Classical Monthly* 5 (1980), pp. 65-67.
- JOHNSON, T. S. *Horace's Iambic Criticism: Casting Blame (Iambikē Poiēsis)*, Leiden: Brill, 2012.
- JONES, C. P. «Apuleius' *Metamorphoses* and Lollianus *Phoenikika*», *Phoenix* 34 (1980), pp. 243-254.
- KANNICHT, R. «Archilochos, Horaz und Hephaistion (Zu P. Colon. inv. 7511)», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 78 (1975), pp. 285-287.
- KELLER, O. «Kritische Glossen zu Horaz' Oden», *Rheinisches Museum für Philologie* 18 (1863), pp. 271-285.
- *Epilegomena zu Horaz*, vol. I, Leipzig: [s. e.], 1879.
- *Epilegomena zu Horaz*, vol. II, Leipzig: [s. e.], 1880.
- KENNER, H. *Das Phänomen der verkehrten Welt in der griechisch-römischen Antike*, Klagenfurt: Geschichtsverein für Kärnten-Bonn: Kommissionsverlag R. Habelt, 1970.
- KERKHECKER, A. *Callimachus' Book of Iambi*, Oxford: Clarendon Press, 1999.
- KILPATRICK, R. S. «An Interpretation of Horace, *Epode* 13», *The Classical Quarterly* 20 (1970), pp. 135-141.
- KIRCHNER, C. C. *Kirchneri Novae quaestiones Horatianae...*, Lipsiae: [s. e.], 1847.
- KLOSS, G. «Explizite und implizite Zeitstruktur in drei Horazischen *Epoden* (5, 12, 17)», *Lexis* 18 (2000), pp. 223-241.

- KLOTZIUS, Ch. A. *Christ. Adolphii Klotzii Vindiciae Q. Horatii Flacci*, accedit commentarius in Carmina poetae, Breae: [s. e.], 1764.
- A. *Ch. A. Klotzii Lectiones Venusinae*, Lipsiae: [s. e.], 1770.
- KNOX, P. E. «The Serpent in the Augustan Garden: Horace's First *Epode* and the *Ara Pacis*», *The Classical Journal* 107 (2011), pp. 65-71.
- «Language, Style, and Meter in Horace», en H.-Chr. Günther (ed.), *Brill's Companion to Horace*, Leiden: Brill, 2013, pp. 527-546.
- KOPEK, W. «Elements of the Mime in Horace's *Epode Quid tibi vis, mulier*», *Roczniki Humanistyczne* 67 (2019), pp. 45-61.
- KORCH, Th. «Horatiana», *Филологическое обозрение: журнал классической филологии и педагогики* 1 (1891), pp. 120-124.
- KOSTER, E. B. *Studia Tragico-Homerica*, Daventriae: Apud Joh. H. W. Kreunen, 1891.
- KOSTER, S. «Utopie und Wirklichkeit. Horaz, *Epoden* 2 und 16», *Würzburger Jahrbücher für die Altertumswissenschaft* 24 (2000), pp. 151-165.
- KRAGGERUD, E. *Horaz und Actium. Studien zu den politischen Epoden*, Oslo: Universitetsforlaget, 1984.
- «Critica (II): Potent Drugs? The text of Horace, *Epod.* 5.87f.», *Symbolae Osloenses* 75 (2000), pp. 80-88.
- «Critica (V): The Conjectural Legacy in Editing Horace, exemplified by the first *Epode*», *Symbolae Osloenses* 80 (2005), pp. 41-47.
- *Critica. Textual Issues in Horace, Ennius, Vergil and other Authors*, Londres-Nueva York: Routledge, 2021.
- KRENKE, W. «Fellatio und irrumatio», *Wissenschaftliche Zeitschrift der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock: Gesellschafts und Sprachwissenschaftliche Reihe* 29 (1980), pp. 77-88.
- KREUSSLER, O. «De versibus nonnullis Horatii», en M. Haupt (ed.), *Godofredo Hermannovi viro perillustri diem natalem gratulatur Mauricius Haupt cum societate sua latina*, Lipsiae: [s. e.], 1839, pp. 1-7.
- KROLL, W. *Studien zum Verständnis der römischen Literatur*, Stuttgart: J. B. Metzler, 1924.

- KUKULA, R. C. «Die sechzehnte Epode des Horaz», *Wiener Eranos zur 50. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner in Graz 1909*, Viena: Hölder, 1909.
- LABATE, M. «Critica del discorso amoroso: Orazio e l'elegia», en R. Cortés y J. C. Fernández Corte (eds.), *Bimilenario de Horacio*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1994, pp. 113-124.
- «La forma dell'amore: appunti sulla poesia erotica oraziana», *Atti dei convegni di Venosa, Napoli, Roma*, Nápoles: Osanna Edizioni, 1994b, pp. 69-87.
- LASSERRE, F. «Un nouveau fragment d'Archiloque», *Museum Helveticum* 5 (1948), pp. 6-15.
- «Archiloque et la fille aux cheveux blonds (P. Colon. inv. 7511, 1-35)», *L'Antiquité Classique* 44 (1975), pp. 506-530.
- LENNARTZ, K. «Der römische – Hipponax. Die zehnte *Epode* des Horaz, Hipponax 194 °Deg = *115 W. und Vergils dritte *Ekloge*», en Tziatzi, M., Billerbeck, M., Montanari, F. y Tsantsanoglou, K. (eds.), *Beiträge zum Gedenken an Christos Theodoridis*, Berlín-Boston: De Gruyter, 2015, pp. 220-237.
- LENZ, L. «Zwei Flaneure. Anakreon 54 D. (= 388 PMG) und Horaz' 4. *Epode*», *Gymnasium* 101 (1994), pp. 483-501.
- LEO, F. *De Horatio et Archiloco*, Gottingae: Officina Academica Dieterichiana Typis Expressit W. F. Kaestner, 1900.
- LEOPOLD, J. H. *Studia Peerlkampiana*, Groningae: [s. e.], 1891.
- LEROUX, J. «Le contenu historique de la neuvième Épode d'Horace», *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome* 40 (1969), pp. 9-31.
- LIBERMAN, G. «Un commentaire des Épodes d'Horace», *Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes* 69 (1995), pp. 169-185.
- «Horace, *Epodos* II ('Beatus ille...')», en M. Jakob (dir.), *Des jardins et des livres*, Ginebra: Fondation Martin Bodmer, MetisPresses, 2018, pp. 18-19.
- *Cynthia. Monobiblos de Sextus Propertius*, texto edité et commenté par Gauthier Liberman, Huelva: Universidad, 2020.
- LIER, B. *Ad topica carminum amatorum symbolae*, Stettin: Herrcke & Lebeling, 1914.

- LILJA, S. *Dogs in ancient Greek poetry*, Helsinki: Societas Scientiarum Fennica, 1976.
- LINDO, L. I. «Horace's Second *Epode*», *Classical Philology* 63 (1968), pp. 206-208.
- «Horace's Seventeenth *Epode*», *Classical Philology* 64 (1969), pp. 176-177.
- LOBEL, E. y Page, D. L. *Poetarum Lesbiorum fragmenta*, Oxford: Clarendon Press, 1955.
- LOUPIAC, A. «La trilogie d'Actium et l'*Épode* IX d'Horace: document historique ou *Carmen symposiacum*?», *Revue des Études Latines* 75 (1997), pp. 129-140.
- LOWRIE, M. «A Sympotic Achilles, Horace *Epode* 13», *The American Journal of Philology* 113 (1992), pp. 413-433.
- LUCK, G. «Kids and Wolves», *The Classical Quarterly* 9 (1959), pp. 34-37.
- «An Interpretation of Horace's Eleventh *Epode*», *Illinois Classical Studies* 1 (1976), pp. 122-126.
- *ARCANA MUNDI. Magia e occulto nel mondo greco e romano. Vol. 1. Magia, Miracoli, demonologia*, a cura di Georg Luck, Milán-Roma: Fondazione Lorenzo Valla-A. Mondadori, 1997.
- LYNE, R. O. A. M. «Notes de lecture», *Latomus* 28 (1969), pp. 694-696.
- «Structure and Allusion in Horace's Book of *Epodes*», *The Journal of Roman Studies* 95 (2005), pp. 1-19.
- MACLEOD, C. W. «Horace and His Lyrics Models: A Note on *Epode* 9 and *Odes* 1,37», *Hermes* 110 (1982), pp. 220-224.
- MADVIG, J. N. *Adversaria critica ad scriptores Graecos et Latinos. II Emendationes Latinae*, Hauniae: [s. e.], 1873 (= Hildesheim: Olms, 1967).
- MAIXNER, F. «Exegetické a kritické příspěvky k epodám Horatiovým», *Listy Filologické a Paedagogické* 7 (1880), 230-239.
- MALTBY, R. *Tibullus: Elegies*, text, introduction and commentary, Cambridge: Francis Cairns, 2002.
- MANKIN, D. *The Epodes of Horace and Arquilochean Iambus: A preliminary Study*, Diss. Charlottesville, Virginia: Universidad, 1985.
- «The Epodes: Genre, Themes, and Arrangement», en D. Gregson (ed.), *A Companion to Horace*, Chichester/Malden (Ma.): Wiley-Blackwell, 2010, pp. 93-104.

- MANNING, C. E. «Canidia in the *Epodes* of Horace», *Mnemosyne* 23 (1970), pp. 393-401.
- MAÑAS NÚÑEZ, M. «La poesía pederástica en Horacio: el Epodo XI», *Emerita* 64 (1996), pp. 333-350.
- MARCILIUS, Th. *Theodori Marcilii, Professoris Eloquentiae Regii ad Q. Horatii Flacci Opera omnia Quotidiana [sic] et emendatae lectiones...* Parisiis. *vid. ap.* Editiones, D. Lambinus, 1604.
- MARKLAND, J. *De Graecorum quinta declinatione imparisyllabica, et inde formata Latinorum tertia, quaestio grammatica. Adjiciuntur loca aliquot ex auctoribus Graecis et Latinis explicata*, Londini, [s. e.], 1761.
- *Euripidis Drama Supplices mulieres* ad codd. mss. recensitum et versione correcta notis uberioribus illustratum. Accedit de Graecorum quinta declinatione imparisyllabica et inde formata Latinorum tertia quaestio grammatica cum explicatione locorum aliquot ex auctoribus Graecis et Latinis, Londini, [s. e.], 1763.
- «J. Marklandi Notae aliquot in Horatium», *The Classical Journal* 18 (1818), pp. 126-135.
- *Euripidis Supplices et Iphigenia in Aulide et in Tauris* cum annotationibus Marklandi, Porsoni, Gaisfordi, Elmsleii, Blomfieldi et aliorum, Lipsiae: [s. e.], 1822.
- *Euripidis Iphigenia in Aulide et in Tauris* cum notis Jer. Marklandi integris et aliorum selectis cum indicibus necessariis, Lipsiae: [s. e.], 1822b.
- *P. Papinii Statii libri quinque Silvarum* ex vetustis exemplaribus recensuit et notas atque emendationes adjecit Jer. Marklandus, Dresdae-Londini, [s. e.], 1827.
- MAYER, R. G. *Horace. Epistles. Book I*, Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- MCALHNY, J. «Sertorius between Myth and History: The Isles of the Blessed Episode in Sallust, Plutarch & Horace», *The Classical Journal* 112 (2016-2017), pp. 57-76.
- MCDONOUGH, Ch. M. «Carna, Proca and the *Strix* on the Kalends of June», *Transactions of the American Philological Association* (1974-2014) 127 (1997), pp. 315-344.

- McKEOWN, J. C. *Ovid: Amores*, text, prolegomena and commentary in four volumes, *Vol. 2. A Commentary on Book One*, Leeds: Francis Cairns, 1989.
- McMASTER, A. «Dedications and Status: Catullus 1 and Horace *Epodes* 1», *The Classical World* 107 (2014), pp. 199-215.
- MEINEKE, A. «Zu Horaz», *Philologus* 2 (1847), pp. 161-162.
- MEISTER, K. «Die Freundschaft zwischen Horaz und Maecenas», *Gymnasium* 57 (1950), pp. 3-38.
- MEWES, W. «De Codicis Horatiani qui Blandinius vetustissimus (v) Vocatur Natura atque Indole», *Festschrift zu der zweiten Saecularfeier des Friedrichs-Werderschen Gymnasiums zu Berlin*, Berlín: Weidmann, 1881, pp. 50-72.
- MISCELLANEA. *Miscellaneae observationes* in auctores veteres et recentiores ab eruditis Britannis... cum notis et auctario variorum virorum doctorum, vol. 2, tom. I, Amstelaedami: [s. e.], 1733.
- MONTERO CARTELLE, E. *El latín erótico: aspectos léxicos y literarios (hasta el s. I d. C.)*, Sevilla: Universidad, 1991.
- MORALEJO ÁLVAREZ, J. L. «Horacio y sus modelos griegos (en torno a *Epi.* I 19-34)», en E. Falque y F. Gascó (eds.), *Graecia capta. De la conquista de Grecia a la helenización de Roma*, Huelva: Universidad, 1995, pp. 45-81.
- «Horacio y sus modelos métricos: datos para un balance», en J. Luque y P. M. Díaz y Díaz (eds.), *Estudios de Metrica Latina*, II, Granada: Universidad, 1999, pp. 673-685.
- *Horacio, Odas, Canto Secular, Epodos*, Madrid: Gredos, 2007.
- *Horacio, Sátiras, Epístolas, Arte Poética*, Madrid: Gredos, 2008.
- MORENO SOLDEVILA, R. *Diccionario de motivos amorios en la literatura latina (siglos III a.C.-II d.C.)*, Huelva: Universidad, 2011.
- MORGAN, J. D. «Horace, *Epod.* 6.16», *The Classical Quarterly* 38 (1988), pp. 565-566.
- MORGAN, LL. «Sappho at Rome», en P. J. Finglass y A. Kelly (eds.), *The Cambridge Companion to Sappho*, Cambridge: Cambridge University Press, 2021, pp. 290-302.

- MORRISON, A. «Advice and Abuse: Horace, *Epistles* 1 and the Iambic Tradition», *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 56 (2006), pp. 29-61.
- MUELLER, H. J. «Symbolae ad emendandos scriptores latinos», *Particula II. Festschrift zu der zweiten Saecularfeier des Friedrichs-Werderschen Gymnasiums zu Berlin*, Berlín: Weidmann, 1881, pp. 27-50.
- MUECKE, F. «Lingua e stile», *Enciclopedia Oraziana*. II, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana, 1997, pp. 755-787.
- MUIR, J. V. «Two Poems of Horace», *Latomus* 40 (1981), pp. 322-331.
- MURETUS, M. A. M. *Antonii Mureti Variarum lectionum libri viii ad Hippolytum Estensem*, Venetiis: [s. e.], 1559.
- MUSURILLO, H. «Horace's Alfius (*Ep.* 2,67-70) and the Golden Age», *Studi in onore di Edoardo Volterra*, vol. 1, Milán: Giuffrè, 1971, pp. 373-381.
- MUIR, K. S. «The Poet and the Procuress: The *Lena* in Latin Love Elegy», *The Journal of Roman Studies* 86 (1996), pp. 1-21.
- NANNIUS, P. *Petri Nannii Alcmariani sive Miscellaneorum Decas una*, Lugduni: [s. e.], 1548.
- NASTA, M. «*Scelus fraternae necis*: Rómulo, del asesinato a la apoteosis (Horacio, *Ep.* VII y *Carm.* III 3)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 20 (2001), pp. 67-82.
- NAVARRO ANTOLÍN, F. *Lygdamus. Corpus Tibullianum III 1-6, Lygdami elegiarum liber*, Leiden: Brill, 1996.
- *Quinto Horacio Flaco Epístolas: Arte poética*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002.
- NELSON, G. W. «A Greek Votive Lynx-Wheel in Boston», *American Journal of Archaeology* 44 (1940), pp. 443-456.
- NÉMETH, B. «A Horatian Turn in the 7th Epode», *Acta classica Universitatis Scientiarum Debreceniensis* 29 (1991), pp. 79-81.
- NETTLESHIP, H. «Notes to Latin Lexicography», *The Journal of Philology* 14 (1885), pp. 22-34.
- *Contributions to Latin Lexicography*, Oxford: Clarendon Press, 1889.
- NEUHAUS, J. W. *Bibliotheca Horatiana sive Syllabus editionum Q. Horatii Flacci, interpretationum, versionum ab an. 1470 ad an. 1770*, Lipsiae: [s. e.], 1775.

- NISBET, R. G. M. (1984) «Horace's *Epodes* and History», en T. Woodman y D. West (eds.), *Poetry and Politics in the Age of Augustus*, Cambridge: Cambridge University Press, 1984, pp. 1-18 y 197-200.
- «A Rival Teubner Horace», *The Classical Review* 36 (1986), pp. 227-234.
- «Footnotes on Horace», en J. Diggle, J. B. Hall y H. D. Jocelyn (eds.), *Studies in Latin Literature and Its Tradition in Honour of C. O. Brink*, Cambridge: The Cambridge Philological Society, 1989, pp. 87-96.
- *Collected Papers on Latin Literature*, edited by S. J. Harrison, Oxford: Clarendon Press, 1995.
- «Sera Vindemia: Marginal Notes on the Text of Horace and Juvenal», en J. F. Miller, C. Damon y K. S. Myers (eds.), *Vertis in usum: Studies in Honor of Edward Courtney*, München-Leipzig: K. G. Saur, 2002, pp. 56-66.
- «Horace: life and chronology», en S. Harrison (ed.), *The Cambridge Companion to Horace*, Cambridge: Cambridge University Press, 2017, pp. 7-21.
- NISBET, R. G. M. y HUBBARD, M. *A Commentary on Horace, Odes, Book I*, Oxford: Clarendon Press, 1970.
- *A Commentary on Horace, Odes, Book II*, Oxford: Clarendon Press, 1978.
- NISBET, R. G. M. y RUDD, N. *A Commentary on Horace: Odes book III*, Oxford: Oxford University Press, 2004.
- NOUSSIA-FANTUZZI, M. *Solon the Athenian, the Poetic Fragments*, Leiden-Boston: Brill, 2010.
- NOVOA, F. «El *epodo* II de Horacio», *Argos* 3 (1979), pp. 31-40.
- OBERDICK, J. «Zu Horatius», *Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik* 125 (1882), pp. 271-272.
- OGILVIE, R. M. *A Commentary on Livy, Books 1-5*, Oxford: Oxford University Press, 1965.
- OKSALA, T. «*Beatus ille* – *O fortunatos*. Wie verhalten sich Horazens zweite *Epode* und Vergils *Georgica* zueinander?», *Arctos* 13 (1979), pp. 97-109.
- OLIENSIS, E. S. «*Canidia*, *Canicula* and the *Decorum* of Horace's *Epodes*», *Arethusa* 24 (1991), pp. 107-138.

- *Horace and the Rhetoric of Authority*, Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- OLIVIER, F. *Les Épodes d'Horace*, Lausana-París: Payot, 1917.
- OLSEN, B. M. *L'étude des auteurs classiques latins aux xie et xii siècles. Tome I. Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du xie au xii siècle. Apicius – Juvénal*, París: CNRS, 1982.
- *L'étude des auteurs classiques latins aux xie et xii siècles. Tome II. Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du xie au xii siècle. Livius - Vitruvius - Florilèges - Essais de plumes*, París: CNRS, 1985.
- ONIONS, J. H. «Note on Hor. *Epod.* XVII, 32», *The Classical Review* 1 (1887), pp. 242-243.
- OPELT, I. *Die lateinischen Schimpfwörter und verwandte sprachliche Erscheinungen*, Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1965.
- OTTO, A. *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Hildesheim: Olms, 1971 (= Leipzig: Teubner, 1890).
- OW. Vir doctus Ow. signans ad *Q. Horatii Flacci Opera*. Recensuit et illustravit Fridericus G. Doering. *Neue allgemeine deutsche Bibliothek* 84 (1803), pp. 512-522.
- PABÓN Y SUÁREZ DE URBINA, J. M. «Más sobre el *epodo* IX», *Emerita* 4 (1936), pp. 11-23.
- PAGE, T. E. «Lucian Mueller's Odes and Epodes of Horace», Review of *Q. Horatius Flaccus, Oden und Epoden* by Lucian Mueller. *The Classical Review* 15 (1901), pp. 178-182.
- PALADINI, V. «L'egloga 4 di Virgilio e la citazione dell'epode 16 di Orazio», en V. Paladini y E. Castorina (eds.), *Storia della letteratura latina 2: problemi critici*, Bolonia: Pàtron Editore, 1970, pp. 146-155.
- PALDAMUS «Zu Horatius und Tacitus», *Philologus* 3 (1848), pp. 330-332.
- PALMER, A. «Horatiana», *The Classical Review* 5 (1891), pp. 139-142.
- «Notes on Catullus, Ovid, and Martial», *The Classical Review* 7 (1893), pp. 100-102.
- PANCIERA, S. «Liburna», *Dizionario epigrafico di antichità romane*, IV/31, Roma: Ist. Ital. per la Storia Antica, 1958, pp. 969-973.
- PARATORE, E. «L'epodo V di Orazio», *Philologus* 129 (1985), pp. 64-81.

- PARKER, H. N. «Horace, *Epodes* 11.15-18: What's Shame Got to Do with It?», *The American Journal of Philology* 122 (2000), pp. 559-570.
- PARR, S. (1794) Reseña a Combe, C. *Q. Horatii Flacci Opera cum variis lectionibus, notis variorum et indice locupletissimo*. Londini. *The British Critic* 3 (1792-1793), pp. 48-61, 121-139, 238, 302-330 y 412-424.
- PASCHALIS, M. «Roman 'Paradises': at the Service of the Empire», *Maia* 66 (2014), pp. 457-477.
- PASCHOUD, F. «Horace, *Epode* 5: que signifie l'imprécation de Canidia?», *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 33 (1980), pp. 93-109.
- PASQUALI, G. *Orazio lirico*, Florencia: Le Monnier, 1920.
- PAULE, M. T. *Canidia, Rome's First Witch*, Londres-Nueva York: Bloomsbury, 2017.
- PAULIN, S. «*Quid dixit aut quid tacuit*: el discurso de la maga en los *epodos* 5 y 17 de Horacio», *Anales de Filología Clásica* 21 (2008), pp. 23-62.
- PELLING, C. B. R. «*Puppae sinistrorsum citae*», *The Classical Quarterly* 36 (1986), pp. 177-181.
- PERL, G. «Horaz-Interpretationen (zu *epod.* 7.16; *carm.* 1.4.37; 3.1.6, 9, 26, 28, 30; 4.5.7, 15)», *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 39 (1999), pp. 231-260.
- PERRELLI, R. «La *renuntiatio* che verrà: il futuro nell'*epodo* 15 di Orazio», *Bollettino di Studi Latini* 36 (2006), pp. 51-65.
- PFEIFFER, R. *Callimachus*, Oxford: Clarendon Press, 1953.
- PIERI, A. «L'*epodo* 2 di Orazio e le *Georgiche*», *Studi Italiani di Filologia Classica* 44 (1972), pp. 244-266.
- PHILIPS, T. «Glossing Achilles. Horace, *Epode* 13», *The Cambridge Classical Journal* 61 (2015), pp. 91-98.
- POSTGATE, J. P. «On the Alleged Confusion of Nymph-Names, with Especial Reference to Propertius, I 21 and II 32. 40», *The American Journal of Philology* 17 (1986), pp. 30-34.
- «Paralipomena: Tibullus», *The Classical Quarterly* 6 (1912), pp. 40-43.
- PRINCE, M. D. «Canidia Channels Medea: Rereading Horace's *Epode* 5», *The Classical World* 106 (2012-2013), pp. 609-620.

- PUTNAM, M. C. J. «Nero's Choice», *Vergilius* 65 (2019), pp. 3-32.
- QUESTA, C. «Questioni codicologiche», *Enciclopedia Oraziana*, vol. 1, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana, 1996, pp. 329-344.
- RAMÍREZ DE VERGER, A. «El *otium* de los elegíacos: una forma heterodoxa de vida», en F. Gascó y J. Alvar (eds.), *Heterodoxos, reformadores y marginados en la antigüedad clásica*, Sevilla: Universidad, 1991, pp. 59-70.
- *Catulo, Poesías. Introducción, traducción y comentario*, Madrid: Alianza, 2001.
- *Ovidio, Amores. Traducción, introducción y breve comentario*, Madrid: Alianza, 2014².
- *Opera minora selecta*, Huelva: Universidad, 2020.
- *Book VI of Ovid's Metamorphoses. A Textual Commentary*, Berlín-Boston: De Gruyter 2021.
- «Hacia una nueva edición de los *Epodos* de Horacio», *CARMEN Working Papers* 1 (2022), pp. 9-13.
- REBUFFAT, R. *Arva beata petamus arva divites et insulas. L'Italie pré-romaine et la Rome républicaine. Mélanges offerts à Jacques Heurgon*, Roma-París: École Française de Rome-De Boccard, 1976, pp. 877-902.
- «Propugnacula», *Latomus* 43 (1984), pp. 3-26.
- REEVE, M. «Cuius in Usum? Recent and Future Editing», *The Journal of Roman Studies* 90 (2000), pp. 196-206.
- RENEHAN, R. «Shackleton Bailey and the Editing of Latin Poetry: A Latin Classic», *Classical Philology* 83 (1988), pp. 311-328.
- RIBBECK, W. «Zu Horatius *epod.* 15, 21», *Rheinisches Museum für Philologie* 38 (1883), p. 471.
- RICHARDSON, L. *A new topographical dictionary of ancient Rome*, Baltimore-Londres: Johns Hopkins University Press, 1992.
- RICHARDSON, L. J. D. «An unpublished edition of Horace's 'Odes' by the late Professor Arthur Palmer», *Hermathena* 60 (1942), pp. 87-111.
- RICHLIN, A. «The Meaning of *irrumare* in Catullus and Martial», *Classical Philology* 76 (1981), pp. 40-46.
- RIVERO GARCÍA, L. «Estructura y valor literario del poema ovidiano sobre cosméticos», en J. L. Arcaz, G. Laguna y A. Ramírez de Ver-

- ger (eds.), *La obra amatoria de Ovidio. Aspectos textuales, interpretación literaria y pervivencia*, Madrid: Ediciones Clásicas, 1996, pp. 121-142.
- *Publio Virgilio Marón, Eneida*, I-IV, introducción, texto latino, traducción y notas de L. Rivero, J. A. Estévez Sola, M. Librán, A. Ramírez de Verger y José A. Bellido, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009-2011.
- «A Trio of Country Bumpkins: A Note on the Text of Verg. *Aen.* 5.300-301», *Museum Helveticum* 67 (2010), pp. 207-214.
- *Book XIII of Ovid's 'Metamorphoses'. A Textual Commentary*, Berlín: De Gruyter, 2018.
- «Textual Notes on Horace's *Epodes*», *Rationes Rerum* 22 (2023), pp. 215-234.
- ROCCA, S. «Edizioni, traduzioni e commenti», *Enciclopedia Oraziana*, vol. 1, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana, 1996, pp. 357-372.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F. *Lírica griega arcaica (Poemas corales y monódicos, 700-300 a. C.)*, Madrid: Gredos, 1980.
- ROLFE, J. C. «A or AB in Horace. *Epod.* 17. 24», *The Classical Review* 14 (1900), p. 261.
- ROSS, D. O. «Ancient Logs and Old Saws (Horace, Epode 2.43)», *The American Journal of Philology* 100 (1979), pp. 241-244.
- ROSSI, L. E. «Asynarteta from the archaic to the Alexandrian poets. On the authenticity of the new Archilochus», *Arethusa* 9 (1976), pp. 207-229.
- «Teoría e storia degli asinarteti dagli arcaici agli alessandrini (Sull'autenticità del nuovo Archiloco)», *Problemi di metrica classica. Miscellanea filologica*, Génova: Università, Facoltà di lettere, 1978, pp. 29-48.
- RUDD, N. «Patterns in Horatian Lyric», *The American Journal of Philology* 81 (1960), pp. 373-392.
- «Horatian jottings», en J. F. Miller, C. Damon y K. S. Myers (eds.), *Vertis in usum: Studies in Honor of Edward Courtney*, Múnich-Leipzig: K. G. Saur, 2002, pp. 47-55.
- SANCTIUS, F. *Minerva o De causis linguae latinae*, ed. de F. Sánchez de las Brozas, E. Sánchez Salor y C. Chaparro Gómez, Cáceres:

- Institución Cultural El Brocense-Universidad de Extremadura, 1995.
- *Angeli Politiani Silvae. Nutricia. Rusticus. Manto. Ambra*, cum scholiis Francisci Sanctii Brocensis in incluta Salmanticensi Academia Latinae, Graecae linguae Primarii Doctoris, Salamantica: [s. e.], 1596.
- SCALIGER, I. C. *Iulii Caesaris Scaligeri Poetices libri septem*, [s. l.]: apud Petrum Santandreamum, 1581.
- SCHÄFER, E. «Die 16. *Epode* des Horaz als Gegenstand der Rezeption», *Der altsprachliche Unterricht* 21, 1 (1978), pp. 50-64.
- SCHEIBE, K. «Zur Literatur des Horatius», *Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik* 79 (1859), pp. 112-154.
- SCHETTER, W. «Zum Aufbau des Mevius-Jambus des Horaz (*Epode* 10)», *Philologus* 175 (1971), pp. 249-255.
- SCHILLING, R. «Romulus l'Élu et Rémus le réprouvé», *Revue des Études Latines* 38 (1960), pp. 182-199.
- SCHMID, W. «Eine verkannte Konstruktion in der sechzehnten *Epode* des Horaz», *Philologus* 102 (1958), pp. 93-102.
- «Grenzen der Grammatik – oder Grenzen der Sprachkenntnis?», *Glotta* 41 (1963), pp. 143-147.
- SCHMIDT, E. A. «'Vornehm par excellence'. Über Noblesse und Takt in Horazens Philippi-Gedichten (*Epode* 13-Ode 2,7-Ode 3,14)», *Wiener Studien* 108 (1995), pp. 377-396.
- SCHMITZER, U. «Von Wölfen und Lämmern (Hor. *epod.* 4)», en S. Koster (ed.), *Horaz-Studien*, Erlangen: Universitätsbibliothek, 1994, pp. 31-40.
- SCHOEDEL, W. «Die politische Krise als Anlass zur poetischen Flucht und Utopia. Die 16. *Epode* des Horaz», *Der altsprachliche Unterricht* 43, 1 (2000), pp. 33-44.
- SCHÖNBECK, G. *Der Locus Amoenus von Homer bis Horaz*, Diss. Heidelberg: [s. e.], 1962.
- SENAY, P. «Les *Épodes* XVI et VII. Premiers manifestes politiques d'Horace», en P. Brind'Amour, R. Kilpatrick P. y Senay (eds.), *Mélanges offerts en hommage au Révérend Père Étienne Gareau*, Ottawa: Université, 1982, pp. 153-157.

- SH. BAILEY, D. R. *Profile of Horace*, Cambridge (Mass.): Harvard University Press, 1982.
- «Vindiciae Horatianae», *Harvard Studies in Classical Philology* 89 (1985), pp. 153-170.
- «Lucan Revisited», *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 33 (1987), pp. 74-91.
- «Horatian Aftermath», *Philologus* 134 (1990), pp. 213-228.
- SCHÖNE, A. «Zu Horaz, *Epod.* 13,13», *Wochenschrift für Klassische Philologie* 30 (1913), pp. 558-559.
- SCRINERIUS, P. J. «Horatius», *Mnemosyne* 15 (1887), p. 325.
- SENGER, G. *Ad locos Horatii dubios commentarius criticus* (Критический комментарий к некоторым спорным текстам Горация), Varsoviae: [s. e.], 1895.
- SETAIOLI, A. «L'*epodo* 16 di Orazio nella critica del dopoguerra», *Atene e Roma* 19 (1974), pp. 9-25.
- «Gli 'Epodi' di Orazio nella critica dal 1937 al 1972 (con un'appendice fino al 1978)», *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II 31, 3 (1981), pp. 1674-1788.
- «Gli *Epodi* politici di Orazio: prospettive e problemi», en R. Ugliione (ed.), *Atti del Convegno Nazionale di Studi su Orazio*, Turín: Associazione Italiana di Cultura Classica, 1993, pp. 81-91.
- SKINNER, M. B. «Lesbia as Procureess in Horace's *Epode* 12», *Eugesta* 8 (2018), pp. 131-144.
- SKUTSCH, O. *The Annals of Q. Ennius*. Edited with Introduction and Commentary by O. Skutsch, Oxford: Clarendon Press (1985).
- SNELL, B. «Die 16. *Epode* von Horaz und Vergils 4. *Ekloge*», *Hermes* 73 (1938), pp. 237-242.
- SNELL, B. y MAEHLER, H. *Bacchylidis carmina cum fragmentis*, Lipsiae: Teubner, 1970.
- SOLODOW, J. B. «*Raucae, tua cura, palumbes*: a study of a poetic word-order», *Harvard Studies in Classical Philology* 90 (1986), pp. 129-153.
- SPEYER, J. S. *Observationes et emendationes*, Groningae: [s. e.], 1891.
- SPINA, L. «Orazio nell'Ade (lettura dell'*epodo* XVII)», *Lexis* 11 (1993), pp. 163-188.

- STACHON, M. *Sueton, De poetis*, Text, Übersetzung und Kommentar zu den erhaltenen Viten nebst begründeten Mutmassungen zu den verlorenen Kapiteln, Heidelberg: Winter, 2021.
- STAEDLER, K. *Horaz-Kommentar*, Berlín: Weidmannsche Buchhandlung, 1903.
- STATIUS, A. *Tibullus cum commentario Achillis Statii Lusitani*, Venetiis: [s. e.], 1567.
- STEINBERG, M. E. y SUÁREZ, M. A. «El *Epodo* XVII de Horacio: ‘lyra mendax’ vs. ‘efficax scientia’», *Nova Tellus* 15 (1997), pp. 109-121.
- STENUIT, B. «La ponctuation d’Horace, depuis les éditions incunables», *Latomus* 67 (2008), pp. 1017-1027.
- STOCKS, C. «Monsters in the Night: Hannibal, *prodigia*, and the Parallel Worlds of *Epode* 16 and *Ode* 4.4», en Ph. Bather y C. Stocks (eds.), *Horace’s Epodes: Contexts, Intertexts, and Reception*, Oxford-Nueva York: Oxford University Press, 2016, pp. 153-174.
- STROH, W. «De amore senili quid veteres poetae senserint», *Gymnasium* 98 (1991), pp. 264-276.
- STROSETZKY, N. «Vergil, 4. *Ekloge* und Horaz, 16. *Epode*», *Der altsprachliche Unterricht* 6, 2 (1963), pp. 5-30.
- SUÁREZ MARTÍNEZ, P. M. «Horacio y las viejas libidinosas», *Estudios Clásicos* 36 (1994), pp. 49-62.
- SULLIVAN, M. B. «Poetic Justice: Iambos, Fable, and Horace’s First *Epode*», en Ph. Bather y C. Stocks, C. (eds.), *Horace’s Epodes: Contexts, Intertexts, and Reception*, Oxford-Nueva York: Oxford University Press, 2016, pp. 85-101.
- TARDITI, G. *Archilochus. Fragmenta*, Roma: Edizioni dell’Ateneo, 1968.
- TARRANT, R. «Horace», en L. D. Reynolds, *Texts and Transmission*, Oxford: Clarendon Press, 1983, pp. 182-186.
- «A new critical edition of Horace», en R. Hunter y S. Oakley (eds.), *Latin Literature and its Transmission*, Cambridge: Cambridge University Press, 2016, pp. 291-321.
- *Horace’s Odes*, Oxford: Oxford University Press, 2020.
- TATUM, W. J. «Faking it: *Dolor* in Horace, *Epode* 15», *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 63 (1999), pp. 131-137.

- THÉVENAZ, O. «Actium aux confins de l'iambe et de la lyrique», en B. Delignon, N. Le Meur y O. Thévenaz (eds.), *La poésie lyrique dans le cite antique. Les Odes d'Horace au miroir de la lyrique grecque archaïque*, Lión: Université Jean Moulin, 2016, pp. 99-130.
- THOMSON, M. W. «The Date of Horace's First *Epode*», *The Classical Quarterly* 20 (1970), pp. 328-334.
- THUMMER, E. «Zur Deutung der 16. *Epode* des Horaz», en R. Muth, F. Gschnitzer, F. Hampl y J. Knobloch (eds.), *Serta Philologica Aenipontana* 7-8, Innsbruck: Sprachwissenschaftliche Institut der Leopold-Franzens-Universität, 1962, pp. 343-346.
- TIMPE, D. «Die Bedeutung der Schlacht von Carrhae», *Museum Helveticum* 19 (1962), pp. 104-129.
- TOVAR, A. «Augustus Ridicules Horace's Shortness: A Comment on the Word *Sextariolus*», *The American Journal of Philology* 89 (1968), pp. 334-341.
- TOWNSHEND, J. R. «O ego non felix: Inachia, Lesbia, and Horace's *Epodes*», *The American Journal of Philology* 141 (2020), pp. 499-453.
- TRAINA, A. «Semantica del *carpe diem*», *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 101 (1973), pp. 5-21.
- TREGGIARI, S. *Roman Marriage. Iusti Coniuges From the Time of Cicero to the Time of Ulpian*, Oxford: Clarendon Press, 1991.
- TRÜMPNER, H. «Horaz *Epode* 7 und *Aeneis* V 664-675. Ein Vergleich», *Der altsprachliche Unterricht* 8, 1 (1965), pp. 97-104.
- TUPET, A.-M. *La magie dans la poésie latine des origins a la fin du règne d'Auguste*, París: Les Belles Lettres, 1976.
- TURNEBUS, A. *Adriani Turnebi Regii philosophiae graecae professoris Adversariorum* tomus primus duodecim libros continens cum Indice copiosissimo, Parisiis: [s. e.], 1564.
- *Adriani Turnebi Regii philosophiae graecae professoris Adversariorum* tomus secundus duodecim libros continens, Parisiis: [s. e.], 1565.
- *Adriani Turnebi Regii philosophiae graecae professoris Adversariorum* tomus tertius libros sex continens, Parisiis, 1573.
- UNGER, R. *Emendationes Horatianae*, [s. l.]: Halis Saxonum, 1872.

- VAHLEN, I. *Ennianae poesis reliquae*, Recensuit Ioannes Vahlen, Lipsiae: [s. e.], 1854.
- VALVERDE, J. J. «Una lectura de Horacio, *epod.* 15», *Florentia Iliberritana* 6 (1995), pp. 445-470.
- VERSNEL, H. S. *Triumphus. An Inquiry Into the Origin, Development and Meaning of the Roman Triumph*, Leiden: Brill, 1970.
- VICTORIUS, P. *Petri Victorii Variarum Lectionum libri XXV*, Florentiae: [s. e.], 1553.
- VILJAMAA, T. «*Magnum fas nefasque*. Horace's Epode 5,87-88», *Arctos* 10 (1976), pp. 119-123.
- VILLA, C. «I manoscritti di Orazio. I», *Aevum* 66 (1992), pp. 95-135.
 — «I manoscritti di Orazio. II», *Aevum* 67 (1993), pp. 55-103.
 — «I manoscritti di Orazio. III», *Aevum* 68 (1994), pp. 117-146
 — «Censimento dei codici di Orazio». *Enciclopedia Oraziana*, vol. 1, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana, 1996, pp. 319-329.
- VILLARRUBIA MEDINA, A. «Algunas consideraciones en torno al fr. 14 Snell-Maehler de Baquilides», *Philologia Hispalensis* 10 (1992), pp. 355-361.
- VIPARELLI, V. «Orazio a banchetto da Pettio (osservazioni sull'epodo 11)», en G. Matino, F. Ficca y R. Grisolia (eds.), *La lingua e la società. Forme della comunicazione letteraria fra antichità ed età moderna* (Filologia e Tradizione Classica 7), Nápoles: Satura Editrice, 2017, pp. 321-341.
- VOLKMANN, R. *Die Rherotik der Griechen und Römer*, Leipzig: [s. e.], 1885.
- VOX, O. «Alc. 395 V. e Hor. *epod.* 13.13-4», *Rheinisches Museum für Philologie* 136 (1993), pp. 190-191.
- WADDEL, G. *Georgii Waddeli Animadversiones criticae in loca quaedam Virgilii, Horatii, Ovidii et Lucani, et super illis Emendandis Conjecturae*, Edinburgi: [s. e.], 1734.
- WAKEFIELD, G. *Tragoediarum delectus: Ion, Euripidea; Philoctetes, Sophoclea; et Eumenides, Aeschilea: in usum scholarum*. Edidit et illustravit Gilbertus Wakefield. Tomus posterior, Londini: [s. e.], 1794.
- WATSON, L. C. «Two Problems in Horace *Epode* 3», *Philologus* 127 (1983), pp. 80-86.

- «The Iambist as Sheep-Dog: Horace, Epode VI 7-8», *Mnemosyne* 36 (1983b), pp. 156-159.
- «*Epode* 9, or the Art of Falsehood», en M. Whitby, Ph. Hardie y M. Whitby (eds.), *Homo Viator: Classical Essays for John Bramble*, Bristol: Bristol Classical Press, Bolchazy-Carducci Publishers, 1987, pp. 119-129.
- «Horace, *Epode* 5: Themes and Purpose», en H. D. Jocelyn y H. Hurt (eds.), *Tria lustra. Essays and Notes Presented to John Pinsent*, Liverpool: Liverpool Classical Monthly, 1993, pp. 269-282.
- «Horace's *Epodes*: The Impotence of *Iambos*?», en S. J. Harrison (ed.), *Homage to Horace. A bimillenary celebration*, Oxford: Clarendon Press, 1995, pp. 188-202.
- «*Epode* 14: Horace's *Carmen Inconditum*?», en A. Cavarzere, A. Alo- ni y A. Barchiesi (eds.), *Iambic Ideas: Essays on a Poetic Tradition from Archaic Greece to the Late Roman Empire*, Lanham-Boul- der-Nueva York-Oxford: Rowman & Littlefield Publishers, 2001, pp. 187-204.
- WEHR, O. «Eine Anspielung auf die Aeneas-Sage in Horaz *Epode* 16?», *Journal of Ancient Civilizations* 22 (2007), pp. 131-139.
- WEST, M. L. *Delectus ex iambis et elegis Graecis*, Oxford: Oxford Uni- versity Press, 1980.
- WHITE, H. (2006) «Notes on Horace», *Orpheus* 27 (2006), pp. 169-203.
- «Notes on Horace's *Epodes*», *Myrtia* 24 (2009), pp. 345-350.
- WILLIAMS, G. *Tradition and Originality in Roman Poetry*, Oxford: Cla- rendon Press, 1968.
- WILKINSON, L. P. (1959) «The Language of Virgil and Horace», *The Classical Quarterly* 9 (1959), pp. 181-192 (= Harrison, S. J. [ed.], [1990], *Oxford Readings in Vergil's Aeneid*, Oxford-Nueva York: Oxford University Press, 1990, pp. 413-428; = Hardie, Ph. [ed.] [1999], *Virgil. Critical Assessments of Classical Authors*, IV, Lon- dres-Nueva York: Routledge, pp. 26-41).
- WIMMEL, W. «Über das Verhältnis der 4. *Eclogie* zur 16. *Epode*», *Hermes* 81 (1953), pp. 317-344.
- «Vergils *Eclogon* und die Vorbilder der 16. *Epode* des Horaz», *Her- mes* 89 (1961), pp. 208-226.

INTRODUCCIÓN

- WISTRAND, E. *Horace's Ninth Epode and Its Historical Background*, Gotemburgo: Almqvist & Wiksell, 1958.
- WOODMAN, A. J. «Problems in Horace, *Epode* 11», *The Classical Quarterly* 65 (2015), pp. 673-681.
- «*O matre pulchra*: the logical iambist», *The Classical Quarterly* 68 (2018), pp. 192-198.
- WRIGHT, S. L. «*Nocturnus occurram furor*. The 'Night-Mare' in Horace, *Epodes* 5 and 17», *Preternature* 10 (2001), pp. 1-69.
- WURZEL, F. «Der Ausgang der Schlacht von Aktium und die 9. *Epode* des Horaz», *Hermes* 73 (1938), pp. 367-379.
- WYKE, M. «The Woman in the Mirror: The Rhetoric of Adornment in the Roman World», en L. J. Archer, S. Fisher y M. Wyke (eds.), *Women in Ancient Societies*, Londres: Palgrave Macmillan, 1994, pp. 134-151.
- ZIELINSKI, Th. «L'envoûtement de la sorcière chez Horace», *Mélanges offerts à M. Octave Navarre par ses élèves et ses amis*, Toulouse: Édouard Privat, 1935, pp. 439-451.
- ZIMMERMANN DAMER, E. «Iambic Metapoetics in Horace, *Epodes* 8 and 12», *Helios* 43 (2016), pp. 55-85.

ABBREVIATIONES HAC IN EDITIONE VSITATAE

Ω	<i>codices omnes praeter eos qui nominatim citantur</i>
ς	<i>codices qui nominatim in appendice mss. citantur</i>
cett.	<i>ceterae editiones</i>
add.	<i>additum(/-idit)</i>
adhib.	<i>adhibitum(/-buit)</i>
alt.	<i>alter, altera</i>
ap.	<i>apud</i>
app.	<i>apparatus criticus, in apparatu critico</i>
append. comm.	<i>appendix commentationum, in appendice c.</i>
append. edd.	<i>appendix editionum, in appendice e.</i>
append. mss.	<i>appendix librorum manu scriptorum, in append. l. m. s.</i>
cens.	<i>censuit</i>
cod.	<i>codex</i>
comp.	<i>compendium</i>
coni.	<i>coniecit</i>
corr.	<i>correctum(/-xit)</i>
damn.	<i>damnatum(/-auit)</i>
def.	<i>defendit</i>
del.	<i>deletum(/-euit)</i>
desin.	<i>desinit</i>
dist.	<i>distinxit</i>
dub.	<i>dubium, dubitanter</i>
ed.	<i>editio, editor</i>

<i>e. g.</i>	<i>exempli gratia</i>
<i>emend.</i>	<i>emendatum(/-auit)</i>
<i>eras.</i>	<i>erasum(/-sit)</i>
<i>euanid.</i>	<i>euanidum</i>
<i>ex itin.</i>	<i>ex itinere</i>
<i>fort.</i>	<i>forte, fortasse</i>
<i>gloss.</i>	<i>glossa, glossema</i>
<i>hab.</i>	<i>habet, habuit</i>
<i>ibid.</i>	<i>ibidem</i>
<i>infrascr.</i>	<i>infrascriptum(/-psit)</i>
<i>i. a.</i>	<i>inter alia</i>
<i>i. l.</i>	<i>inter lineas</i>
<i>improb.</i>	<i>improbat</i>
<i>incob.</i>	<i>incobatum(/-auit)</i>
<i>inser.</i>	<i>insertum(/-ruit)</i>
<i>iter.</i>	<i>iteratum(/-auit)</i>
<i>lect.</i>	<i>lectio</i>
<i>lit.</i>	<i>litura</i>
<i>litt.</i>	<i>littera</i>
<i>loc.</i>	<i>locum</i>
<i>mg.</i>	<i>marginē, in marginē</i>
<i>ms.</i>	<i>manuscriptus</i>
<i>n. b.</i>	<i>nota bene</i>
<i>not.</i>	<i>notatum(/-auit)</i>
<i>obel.</i>	<i>obelos</i>
<i>om.</i>	<i>omissum(/-isit)</i>
<i>pag.</i>	<i>pagina</i>
<i>pos.</i>	<i>posuit</i>
<i>prob.</i>	<i>probat</i>
<i>prop.</i>	<i>proposuit</i>
<i>rec.</i>	<i>recens, recentior</i>
<i>reic.</i>	<i>reicit</i>
<i>sc.</i>	<i>scilicet</i>
<i>scr.</i>	<i>scripsit</i>
<i>secl.</i>	<i>seclusum(/-usit)</i>
<i>suppl.</i>	<i>suppletum(/-euit)</i>

<i>susp.</i>	<i>suspectum, suspicatur</i>
<i>tempt.</i>	<i>temptatum(/-auit)</i>
<i>test.</i>	<i>testatur</i>
<i>transp.</i>	<i>transposuit, inuerso ordine habet</i>
<i>transt.</i>	<i>transtulit</i>
<i>u.</i>	<i>uersus</i>
<i>uet.</i>	<i>uetus</i>
<i>uid.</i>	<i>uide, (ut) uidetur</i>
X ^{ac}	<i>ante correctionem</i>
X ^{am}	<i>alia manus, ab alia manu</i>
X ^c	<i>correctum(/-xit)</i>
X ^{cp}	<i>per compendium</i>
X ^d	<i>damnatum(/-auit)</i>
X ^e	<i>erasum(/-sit)</i>
X ^{ec}	<i>ex itinere correctum(/-xit)</i>
X ^{ed}	<i>ex itinere deletum(/-euit)</i>
X ^g	<i>glossema, ut glossema</i>
X ^{il}	<i>inter lineas</i>
X ^l	<i>litura, cum litura</i>
X ^m	<i>marginē, in margine</i>
X ^{mal}	<i>manus altera, ab altera manu</i>
X ^{mp}	<i>manus prima, a manu prima</i>
X ^{mrec}	<i>manus recens, manus recentior, a manu r.</i>
X ⁿ	<i>nota, in adnotatione</i>
X ^{nl}	<i>non liquet</i>
X ^{pc}	<i>post correctionem</i>
X ^{paltc}	<i>post alteram correctionem</i>
X ^{pprc}	<i>post primam correctionem</i>
X ^r	<i>rasura, in rasura</i>
X ^s	<i>suprascriptum(/-psit)</i>
X ^{sp}	<i>suppletum(/-euit)</i>
X ^{tx}	<i>textu, in textu</i>
X ^u	<i>uidetur, ut uidetur</i>
X ^{ul}	<i>uaria lectio</i>

LISTADO ABREVIADO DE EDICIONES UTILIZADAS

- 1471-72 = Venetiis, Basilius
1474 = Mediolani, Antonius Zarotus
1475 = Romae, Wendelinus de Wila
1477 = Mediolani, Philippus de Lavagnia
1479 = Venetiis, Philippus Petri
1482 = Florentiae, Christophorus Landinus
1483 = Venetiis, Christophorus Landinus
1486 = Mediolani, Antonius Zarottus
1490 = Venetiis, Georgius Arrivabene
1492 = Venetiis, Antonius Mancinellus
1498 = Lipsiae, Johannes Honorius
1498^l = Argentorati, J. Locher
1501 = Venetiis, editio Aldina prima, Aldus
1502 = Bononiae, Philippus Beroaldus
1503 = Florentiae, editio Iuntina, Benedictus Philologus
1503^b = Venetiis, I. Badius Ascensius
1507 = Parisiis
1509 = Venetiis, editio Aldina altera, Aldus
1519 = Florentiae, editio Iuntina²
1527 = Venetiis, editio Aldina tertia, Aldus
1543 = Basileae, H. Glareanus
1544 = Parisiis, R. Stephanus
1555 = Basileae, G. Fabricius
1555^m = Venetiis, M. Antonius Muretus
1561 = Lugduni, D. Lambinus

LISTADO ABREVIADO DE EDICIONES UTILIZADAS

1566	= Lugduni, editio Gryphiana
1567	= Antverpiae, I. Cruquius
1567 ¹	= Lutetiae, D. Lambinus
1571	= Lipsiae, G. Fabricius ²
1575	= Parisiis, H. Stephanus
1577	= Francofurti ad Moenum, D. Lambinus
1578	= Antverpiae, I. Cruquius
1581	= Basileae ² , Th. Pulmannus
1584	= Venetiis, B. Parthenius
1588	= Genevae, H. Stephanus
1604	= Parisiis ² , D. Lambinus, A. Turnebus, Th. Marcilius
1608	= Antverpiae, L. Torrentius
1612	= Lugduni Batavorum, D. Heinsius
1613	= Lutetiae, I. Rutgersius
1616	= Lipsiae, G. Bersmanus
1652	= París, M. de Marolles
1660	= Lutetiae Parisiorum, M. de Marolles
1663	= Lugduni Batavorum, J. Bond
1671	= Salmurii, T. Faber
1696	= Lyon, A. Dacier
1699	= Trajecti Batavorum, P. Burmannus
1701	= Londini, W. Baxter
1711	= Cantabrigiae, R. Bentleius, r. 1869 ³ , 2004
1713	= Amstelaedami, R. Bentleius
1721	= Hagae Comitum, A. Cuningamius
1728	= Lutetiae Parisiorum, N. S. Sanadon
1752	= Lipsiae, W. Baxter-Io. Matthias Gesnerus
1770	= Parisiis, J. Valart
1778	= Lipsiae, Ch. Iani
1788	= Argentorati, I. I. Oberlinus
1792	= Biponti, Editio Bipontina
1792 ^c	= Londini, C. Combe
1792 ^g	= Lipsiae, I. M. Gesnerus
1794	= Londini, G. Wakefield

LISTADO ABREVIADO DE EDICIONES UTILIZADAS

- 1795 = Hauniae et Lipsiae, M. J. Baden
- 1796 = Glasguae, G. Baxter, J. M. Gesnerus, J. C. Zeunius,
- 1800 = Lipsiae, Ch. G. Mistscherlich. T. secundus
- 1806 = Vitebergae, I. Ch. G. Praedicow
- 1811 = Romae, C. Fea
- 1820 = Heidelbergae et Spirae, C. Fea, F. H. Bothe
- 1822 = Lipsiae, F. H. Bothe
- 1825 = Londini, J. C. Zeunius
- 1829 = Parisiis, N. E. Lemaire
- 1830 = Noui Eboraci, C. Anthon
- 1831 = Oxonii-Londini, F. G. Doering
- 1834 = Harlemi, P. H. Peerlkamp
- 1843 = Turici, I. G. Orelli
- 1848 = Jena, Th. Obbarius
- 1851 = Lipsiae, M. Haupt
- 1854 = Berolini, A. Meineke
- 1856 = Lipsiae, F. Ritter
- 1856^l = Vindobonae, G. Linkerus
- 1856ⁿ = Leipzig², C. W. Nauck
- 1861 = Lipsiae², M. Haupt
- 1862 = Amstelodami, P. H. Peerlkamp
- 1868 = Paderborn, H. Düntzer
- 1869 = Leipzig, K. Lehrs
- 1872 = Carolstadii, G. Ljungberg
- 1874 = Lipsiae, L. Mueller
- 1876 = Bielefeldae et Lipsiae, F. A. Eckstein
- 1879 = Lipsiae, L. Mueller
- 1880 = Leipzig¹⁰, C. W. Nauck
- 1881 = Bonnae, G. Dillenburger
- 1882 = Giessen, L. Mueller
- 1884 = Berlín, A. Kießling
- 1886 = Berolini, I. G. Orellius, I. G. Baiter (r. 1972)
- 1887 = París, A. Waltz
- 1887^m = Lipsiae, L. Mueller

LISTADO ABREVIADO DE EDICIONES UTILIZADAS

1889	= Leipzig ¹³ , C. W. Nauck
1889 ^s	= Berlín, H. Schütz
1884	= Berlín, A. Kießling
1892	= Berolini, M. Hertz
1894	= Londini, I. Gow
1899	= Lipsiae ² , O. Keller et A. Holder
1900	= San Petersburgo-Leipzig, L. Mueller
1901	= Oxonii, E. C. Wickham
1903	= Boston-Londres, C. L. Smith ²
1908	= Lipsiae ⁵ , M. Haupt
1910	= Boston, P. Shorey-G. J. Laing
1912 ^v	= Leipzig, F. Vollmer
1914	= Cambridge, J. Gow
1920	= Londres, T. E. Page
1922	= Cambridge, H. D. Naylor
1922 ^u	= Turín, V. Ussani ²
1924	= París, F. Plessis
1929	= París, F. Villeneuve, r. 2002
1930	= Turín, C. Giarratano
1944	= Turín ³ , O. Tescari
1945	= Turín, M. Lenchantin de Gubernatis
1945 ^c	= Londres, A. Y. Campbell
1953	= Liverpool, 1953, A. Y. Campbell
1955	= Berlín, A. Kießling-R. Heinze
1957	= Turín, E. Turolla
1959	= Leipzig, F. Klingner, 1982 ⁶
1963	= Turín, E. Turolla
1967	= Oxonii ² , E. C. Wickham-H. W. Garrod
1981	= Barcelona, J. Vergés
1984	= Leipzig, S. Borzsák
1985	= Stuttgart, D. R. Shackleton Bailey
1990	= Madrid, M. Fernández-Galiano, V. Cristóbal
1991	= Roma, P. Venini
1991 ^g	= Norman-Londres, D. H. Garrison

LISTADO ABREVIADO DE EDICIONES UTILIZADAS

- 1991^s = Stuttgart², D. R. Shackleton Bailey
1992 = Venecia, A. Cavarzere
1995 = Cambridge, D. Mankin
2001 = Berlín-Nueva York, D. R. Shackleton Bailey
2003 = Oxford, L. C. Watson
2004 = Cambridge, Mass., N. Rudd
2018 = Berlin-Boston, N. Holzberg

CONSPECTUS SIGLORUM

Huic editioni omnes totosque codices usque ad ca. a. 1150 notos contulimus,⁹⁷ quorum lectiones sic citantur:

A = Milano, Bibl. Ambrosiana O 136 sup., s. ix-x.

A2 = Milano, Bibl. Ambrosiana Q 75 sup., s. xi¹.

B = Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. theol. lat. fol. 727, s. x. Continet *epod.*⁹⁸, V 91 – VII 14.

Ba = Barcelona, Biblioteca de Catalunya 1845, s. xi-xii. Desinit post XI 23.

Bb = Bamberg, Staatliche Bibliothek Ms. Class. 32 (M IV 7), s. xi *in*.

Be = Bern, Burgerbibliothek 21, s. xi.

Be3 = Bern, Burgerbibliothek 363, s. ix². Continet in f. 171rb-173rb *epod.*, I 1-8; II 1-36; III 1-8; IX 1-12; X; XI 1-12; XII 1-6; XIII; XIV; XV; XVI; XVII 53-81, et item ab eadem manu in f. 181rbc-182va (quod *Be3** uocauimus) *epod.*, I; II 1; IV; V; VI; VII; VIII; XII; XVII 1-52.

Be4 = Bern, Burgerbibliothek 508, s. xi-xii. Continet (f. 30r-32v) *epod.*, I 1 – V 57, (f. 33r-v) VIII 3 – XI 11.

Be5 = Bern, Burgerbibliothek 542, s. xi.

Br = Bruxelles, Bibl. Royale Albert I^{er} 9776-9778, s. xi. Desunt *epod.*, VIII 17 – XII 18.

Br2 = Bruxelles, Bibl. Royale Albert I^{er} 10063-10065, s. xii. Continet *epod.*, I 1 – XII 7.

⁹⁷ Conferre tantum nequiuimus fragmentum ms. Trier Stadtbibliothek 2209 (2328), s. xi *in.*, *epod.*, I 7 et I 10 continens.

⁹⁸ Tantum de huius operis textu, cum haud totus transmissus est, mentionem faciemus.

CONSPECTUS SIGLORUM

- C* = Cambridge, Peterhouse Library 229-I, s. XII¹.
C2 = Cambridge, Trinity College R.3.57, s. XII.
Cs = Cesena, Malatestiana S.XXV.2, s. XII¹.
D = Tortosa, Archivo Capitular 100, s. XI.
Ds = Dessau, Stadtbibliothek HB Hs. 1, s. x-xi. Continet *epod.*, II 51
 – V 70 et XVII 28-81.
Du = Douai, Bibliothèque Municipale 760, s. XI. Continet *epod.*, I 1
 – XI 21.
E = Edinburgh, National Library of Scotland Adv. 18.4.12, s. XI-XII.
Ev = Evanston, The Library of Northwestern University 1, s. XI-XII.
 Continet (f. 1r-v) *epod.*, V 53 – IX 38.
F2 = Frankfurt, Stadt- und Universitätsbibliothek Fragm. lat. qu. 40,
 s. XI. Continet *epod.*, II 27-70.
Gc = Genève-Cologny, Bibl. Bodmer 88, s. XI *in*.
H = Cambridge, Ma., Harvard University, Houghton Library lat. 199,
 s. XI. Continet *epod.*, II 59 – XVII 81.
Hb = Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek, in scrinio 53b,
 s. IX-X. Continet (f. 1) *epod.*, XVI 27 – XVII 81 (ubi codici *P* suc-
 cedit).
Hl = Halle, Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt Yg 2^o
 21, s. X.
L = London, British Library Harl. 2688, s. X. Continet (f. 23r-29r) *epod.*,
 VIII 12 – XVII 81. Fuit codex Graeuii.
L2 = London, British Library Harl. 2724, s. X-XI¹.
L3 = London, British Library Harl. 2725, s. IX-X. Fuit codex Graeuii.
Ld = Leiden, Bibl. der Rijksuniversiteit B.P.L. 28, s. IX².
Ld2 = Leiden, Bibl. der Rijksuniversiteit B.P.L. 127, s. XII. Est Heinsii
 Zulichemianus.
Ld3 = Leiden, Bibl. der Rijksuniversiteit Gronov. 15, s. XI-XII. Desunt
 II 40-70, III, IV, V.
Ld4 = Leiden, Bibl. der Rijksuniversiteit Voss. lat. Q.21.I, s. XI.
Li = Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I fol. 4, s. XI.
Li2 = Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I fol. 6, s. XI.
Li3 = Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I 4 38, s. XI.
Lr = Firenze, Bibl. Laurenziana Plut. 34.1, s. X *ex*.

- Lr2* = Firenze, Bibl. Laurenziana Plut. 34.4, s. XII¹.
Lr3 = Firenze, Bibl. Laurenziana Plut. 38.27-II, s. XII.
Lr4 = Firenze, Bibl. Laurenziana Strozzi 117, s. XII¹. Textus *Epodon* rescriptus – et interdum correctus – est a manu quam *Lr4** uocamus, praeter in f. 56v-57r (*epod.*, V 4-63), ubi exstat textus a manu prima exaratus. Vbicumque manus prima legi potest, eam *Lr4* uocamus.
Lw = Leeuwarden, Provinciale Bibliotheek van Friesland B.A. Fr. 45, s. IX *ex*.
Ml = Melk, Stiftsbibliothek lat. 1545, s. XI.
Mo = München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 375, s. XII.
Mo2 = München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14498 II, s. XI *ex*. – xii *in*.
Mo3 = München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14685, s. XI. Desunt I 1-23.
Mo4 = München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 17320, s. X. Fragmenta. Continet (frg. 15) *epod.*, I 1-2, 9-12, 31-34; II 7-10; (frg. 16, quod *Mo4** uocamus) I 11-33; II 5-27; (frg. 17) V 44 – VI 4; XI 3 – XIII 4; (frg. 18, maxime mutilum) XIII 5 – XV 24.
Mo5 = München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 6292, s. XI¹ (1035-1039). Excerpta Frisingensia.
Mp = Montpellier, Bibl. Universitaire, Faculté de Médecine 425, s. XI.
Mp2 = Montpellier, Bibl. Universitaire, Faculté de Médecine 426, s. XI-XII.
N = Napoli, Biblioteca Nazionale IV F 26, s. XI-XII.
Nw = New York, Pierpont Morgan Library, ms M. 404, s. XII¹.
O = Oxford, Bodl. Library D'Orville 158, s. XI.
O2 = Oxford, Queen's College lat. 202, s. XII¹.
P = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7900 A, s. IX. Continet (f. 49r-52v) *epod.*, I 1 – XVI 26 (cum codice *Hb* textus completur).
P2 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7971, s. X.
P3 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7972, s. X.
P4 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7973, s. X.
P5 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7974, s. XI.
P6 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7975, s. XI.

CONSPECTUS SIGLORUM

- P7* = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7976, s. xi².
P8 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7977, s. xi.
P9 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7979, s. xi *ex*.
P10 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8072-III, s. x-xi. Continet
(f. 84r-85v) *epod.*, I 1 – IV 3.
P11 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8212, s. xii.
P12 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8213, s. xi-xii.
P13 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 8214, s. xi.
P14 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 9345, s. x-xi.
P15 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10310, s. ix².
P16 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10403-X, s. xi. Continet (f. 47)
epod., V 99 – IX 38.
P17 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 16689, s. xi.
P18 = Paris, Bibliothèque Nationale lat. 17897, s. xi-xii.
Pe = Périgueux, Bibliothèque Municipale 1 Médiathèque Pierre Fan-
lac, s. xi.
Rc = Firenze, Bibl. Riccardiana 585, s. xi-xii.
S = Sankt Gallen, Kantonsbibliothek 312, s. x. Deest *epod.*, XVII.
Se = Sélestat, Bibliothèque Municipale 10, s. x.
Ta = Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, I VI 2, s. xi-xii.
V = Vaticano, Ottobonianus latinus 1660, s. xi.
V2 = Vaticano, Reg. lat. 1666-I, s. xi.
V3 = Vaticano, Reg. lat. 1672, s. xi-xii.
V4 = Vaticano, Reg. lat. 1675, s. xi.
V5 = Vaticano, Reg. lat. 1701, s. xi.
V6 = Vaticano, Reg. Lat. 1703, s. ix.
V7 = Vaticano, Reg. Lat. 1918, s. x-xi.
V8 = Vaticano, Ross. 415, s. xii.
V9 = Vaticano, Vat. lat. 1589, s. xii *in*.
V10 = Vaticano, Vat. lat. 1590, s. x-xi.
V11 = Vaticano, Vat. lat. 3257, s. xi¹.
V12 = Vaticano, Vat. lat. 3258, s. xi².
V13 = Vaticano, Vat. lat. 3866, s. xi.
V14 = Vaticano, Chig. H V 165, s. xi-xii.
Va = Valenciennes, Bibliothèque Municipale 408, s. xi.

CONSPECTUS SIGLORUM

Z = Zürich, Zentralbibliothek Car. C 154, s. x. Continet (f. 69v) *epod.*,
I 1-18 et (f. 70r-77r) IX 37 – XVII 81.

His accedunt etiam codices Hispani recentiores (saec. XII *ex.* et
saec. XV):

Es = El Escorial, Biblioteca del Monasterio O III 17, s. XII *ex.*

Es2 = El Escorial, Biblioteca del Monasterio O III 24, s. XII *ex.*

Es3 = El Escorial, Biblioteca del Monasterio C IV 21, s. XV.

Es4 = El Escorial, Biblioteca del Monasterio L II 20, s. XV.

Es5 = El Escorial, Biblioteca del Monasterio S III 10, s. XV.

Es6 = El Escorial, Biblioteca del Monasterio S III 20, s. XV.

Es7 = El Escorial, Biblioteca del Monasterio T II 5, a. 1484.

Mt = Madrid, Biblioteca Nacional 10093, s. XV.

Mt2 = Madrid, Fundación Lázaro Galdiano IB 15496, s. XV. Desunt V
21 – VII 16; XII 2 – XVII 26.

EPODON LIBER

EPODOS

EPODO I

El argumento principal de este primer epodo, escrito en forma de *propemptikon* o poema de despedida, es la amistad de Horacio con Mecenas. El tema de la amistad y la guerra remonta a Arquíloco (fr. 15 W.), modelo de los *iambi* horacianos. El marco es la guerra civil entre Augusto y Marco Antonio. El poeta venusino desea acompañar a su amigo a la guerra no para obtener ganancias materiales (*utilitas*), sino para mostrarle su afecto (*amicitia*).

El epodo habría sido compuesto poco antes de la batalla de Accio, en la primavera del año 31 a. C., y se distribuye de la siguiente manera: *a)* 1-4 Expedición de Mecenas; *b)* 5-22 Acompañamiento temeroso de Horacio; *c)* 23-34 El venusino se une a la expedición sin ningún interés material a cambio.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímeter yámbicos.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 408-411; Cruquius, 1578, pp. 249-252; Torrentius, 1608, pp. 331-335; Dacier, 1696, pp. 4-31; Bentley, 1713, pp. 291-294; Combe, 1792, pp. 525-530; Mitscherlich, 1800, pp. 473-481; Bothe, 1822, pp. 237-239; Mueller, 1900, pp. 414-417; Smith, 1903, pp. 341-344; Plessis, 1924, pp. 328-331; Giarratano, 1930, pp. 23-216; Drexler, 1935, pp. 119-164; Kießling-Heinze, 1955, pp. 486-490; Meister, 1950, pp. 3-38; Fraenkel, 1957, pp. 69-71; Thompson, 1970, pp. 328-334; Orelli-Baiter, 1972, pp. 615-620; Babcock, 1974-1975, pp. 14-31; Kraggerud, 1984, pp. 21-43; Cristobal López, 1990, pp. 384-385; Romano, 1991, pp. 943-947; Cavarzere, 1992, pp. 117-124; Heyworth, 1993, pp. 85-96; Watson, 1994, pp. 67-84; Encinas Martínez, 1994, pp. 289-294; Mankin, 1995, pp. 49-62; Harrison, 2001, pp. 165-186; Du Quesnay, 2002, pp. 17-37; Watson, 2003, pp. 51-74; Kraggerud, 2005, pp. 41-47; Cairns, 2007, pp. 140-143; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 519-521; Knox, 2011, pp. 65-71; Andrisano, 2012, pp. 285-302; Nelson Hawkins, 2014, pp. 57-85; McMaster, 2014, pp. 199-215; Sullivan, 2016, pp. 85-101; Thévenaz, 2016, pp. 105-111; Holzberg, 2017, p. 208; Kraggerud, 2021, pp. 17-27; Rivero García, 2023, pp. 216-221.

I
AD MAECENATEM

Ibis Liburnis inter alta nauium,
amice, propugnacula,
paratus omne Caesaris periculum
subire, Maecenas, tuo.

Quid nos, quibus te uita sit superstite 5
iucunda, si contra, grauis?
Vtrumne iussi persequemur otium
non dulce ni tecum simul,
an hunc laborem, mente laturi decet
qua ferre non mollis uiros, 10
feremus et te uel per Alpium iuga
inhospitalem et Caucasum
uel Occidentis usque ad ultimum sinum
forti sequemur pectore?

• **3** C(a)esaris Ω : cęsari $P15^{pc}(-s^e)$, def. Brink (1982, p. 34) • **5-8** om. Be3* • **5** sit $NwV^{2ul}V5^{2pc}V8^{2pc}$, ed. Mediol. 1474, def. Kraggerud (2021, pp. 17-19); uid. Rivero García (2023, p. 216) : si Ω : deest in ς • **8-14** interrog. sign. post simul et uiros del. et post pectore pos. Housman (1882, p. 193 =1972, p. 5), def. Kraggerud (2021, pp. 23-25) • **9** an Ω : ad Be3* Ta^{ac} : hac Br2^{uac} : in $P13$ • hunc Ω : huc $Du^{ac}P3^{ac}$ • post laborem dist. Lehrs 1869 : post laturi dist. ed. Aldina 1501 : post laborem et laturi dist. ed. princeps 1471-72 : non dist. ed. Mediol. 1474 • **10** qua ς : quem Ω : quā $Du^{ac}Mi2$: quę Ld^{ul} : que Ta •

I
A MECENAS

Irás en liburnas, entre las altas defensas,
amigo, de las naves,
dispuesto a afrontar todo peligro
de César, Mecenas, con el tuyo.¹

- 5 ¿Y nosotros qué, para quienes la vida, contigo a salvo, sería
grata, gravosa si al contrario?
¿Perseguiremos obligados un ocio
no dulce a no ser junto a ti,²
o bien este trabajo, prestos a aguantarlo con el ánimo con que
10 cuadra que lo aguanten los varones no reblandecidos,
aguantaremos, y a ti o por las crestas de los Alpes
y el inhóspito Cáucaso
o hasta la última enseada de Occidente
te seguiremos con esforzado pecho?³

¹ Las liburnas eran naves ligeras con dos filas de remos y de fácil maniobra —a diferencia de los buques de guerra, que disponían de torretas (*propugnacula*)— que aquí hacen referencia a las naves de Marco Antonio —o tal vez incluso a las de Octaviano, como defiende Nisbet, 2017, p. 12 n. 25—; cf. Verg., *Aen.*, VIII 691-694; Plin., *Nat.*, XXXII 3; Veget., *Mil.*, IV 44 y Rebuffat, 1984, pp. 3-26. El nombre de liburna procede de los Liburnos, un pueblo de Iliria; cf. Panciera, 1958, pp. 969-973; Mankin, 1995, p. 50 y Watson, 2003, p. 59. El 'César' aludido es *C. Iulius Caesar Octavianus*: Horacio nombra a Augusto como César en *Epodos*, *Sátiras* y *Odas* I. En las demás obras prefiere utilizar el nombre de Augusto.

² Sobre el *otium* horaciano como ideal de una vida tranquila, placentera y alejada de los *negotia* o labores, cf. *Carm.*, II 16; André, 1966, pp. 455-499 y Ramírez de Verger, 1991, pp. 59-70.

³ Los amigos se acompañaban en los viajes al extranjero; cf. Catull., XI; Hor., *Carm.*, I 22.5, II 6 y 17 y Cairns, 2007, pp. 141-142. Con «la última enseada de Oc-

Roges tuum labore quid iuuem meo	15
imbellis ac firmus parum:	
comes minore sum futurus in metu,	
qui maior absentis habet,	
ut assidens implumibus pullis auis	
serpentium allapsus timet	20
magis relictis, non, ut adsit, auxili	
latura plus praesentibus.	
 Libenter hoc et omne militabitur	
bellum in tuae spem gratiae,	
non ut iuuenis illigata pluribus	25
aratra nitantur meis	
pecusue Calabris ante sidus feruidum	
Lucana mutet pascuis,	

15 labore *ed. Parisina 1507, ed. Aldina 1509; uid. Rivero García (2023, pp. 216-217) : laborem* Ω , *def. Mancinellus (1492, p. clv)* • **16** post parum *interrog. sign. pos. Glareanus (1543), sed lege Kraggerud (2021, pp. 26-27 n. 2)* • **17** post comes *dist. ed. princeps 1471-72* • sum Ω : sim V, Heinsius (*ap. Bentley, 1713*) : om. ς • **20** post timet *dist. Lambinus (1561)* • **21** ut a(d/s)sit ς : uti sit V5V9, *in quarto Bland. teste Cruquio (1578, p. 252), Bentley (1713), def. Du Quesnay (2002, p. 206 n. 101)* : ut sit ς : sit Cs : adsit Mo2; *uid. Rivero García (2023, pp. 217-218)* • auxili O^{pc} : auxilii(ausilii CLd3) Ω : auxiliis Ld^{nl} : exilii V8(auxilii V8^{2pc}) • **24** spem] spe Be4C Es2 : spes Mt2^{pcmp} • **26** meis Ω , *def. Mankin (1995, pp. 59-60); uid. Rivero García (2023, pp. 218-219)* : mea ς , D. Heinsius 1612 : quid Mo2^{acnl} • **28** mutet Ω : motet Mo3 : mittet Es3^{ac} : mutant Es5^{ac} • pascuis Ω : pascua ς , *ed. 1475* : pascula Be3* : pasuis Es2^{ac} : quid ante pascuis V6^{enl} •

- 15 Tal vez preguntes en qué yo, no guerrero y poco firme,
ayudaría con mi trabajo al tuyo:
acompañándote sentiré menos miedo,
el cual embarga mayor a los ausentes,
como el ave que, asistiendo a sus pollos implumes,
20 las incursiones de las serpientes teme
más por haberlos dejado solos, no porque de estar presente vaya
a prestar mayor ayuda a quienes tiene delante.⁴

- De grado esta y toda guerra
se ha de pelear en la esperanza de tu gracia,
25 no para que maniobren los arados ceñidos
a más novillos míos
o mi ganado mude, antes del astro abrasador,
por los pastos Calabreses los Lucanos,⁵

cidente», probablemente se refiera a *Gades* (Cádiz; cf. *Carm.*, II 6.1) o al *finis Atlanticus* (*Carm.*, I 34.11); cf. Mankin, 1995, p. 55 y Watson, 2003, p. 66.

⁴ El símil de la madre ave y sus polluelos —Augusto y sus acompañantes— de los vv. 19-22 remonta a Homero (*Il.*, II 308-319); Cicerón tradujo el pasaje homérico al latín en *Diu.*, II 63-64, y la imagen fue recreada en Ov., *Met.*, XII 15-17; *vid.* también Claud., *Rapt. Pros.*, III 141-145; cf. A., *Th.*, 292-294; Orelli y Baiter, 1972, p. 617 y Estévez Sola, 2022. La siguiente referencia bélica alude a la guerra civil entre Octaviano y Marco Antonio, que terminó en Accio, en el año 31 a. C., con la victoria del primero.

⁵ Se alude a la trashumancia del ganado entre las regiones calurosas y las más templadas. El «astro abrasador» es la estrella Sirio, de la constelación *Canis Maior*; que con su aparición, a finales de julio, señala los días más calurosos del año —la canícula del verano—; cf. *Epod.*, III 15-16, XVI 61-62; *Carm.*, I 17.17, III 13.9-10; *Serm.*, II 5.39 y Verg., *Georg.*, II 353. Calabria y Lucania eran famosas por sus rebaños; cf. Varr., *Rust.*, II 1.16, 2.9 y Frayn, 1984, pp. 45-65. En los vv. 27-29 se recogen las posesiones tradicionales de los romanos acaudalados: latifundios y pastos, y una finca de recreo en el campo o junto al mar; cf. Orelli y Baiter, 1972, p. 619. En todos estos versos Horacio quiere dejar claro que a él no lo mueve la avaricia para unirse a una campaña bélica, aunque, indirectamente, está censurando a quienes buscan en la guerra el enriquecimiento personal; cf. Cic., *Phil.*, V 32; Sall., *Cat.*, X 13; Prop., III 12.3-6 y Tib., I 10.7-8.

nec ut superne uilla candens Tusculi
 Circaea tangat moenia.
 Satis superque me benignitas tua
 ditauit: haud parauero
 quod aut auarus ut Chremes terra premam
 discinctus aut perdam ut nepos.

30

29 nec Ω : neque ς : non *Mp2NP6^{2ul}Rc* • superne *P6(-e)P14^{2ul}P15V6^{uac}*, *Madvig* (1873, p. 55) : superni Ω ; *uid. Brink* (1982, p. 36), *Kraggerud* (2021, pp. 22-23) • candens Ω : tangens ς : cadens ς : scandens *P15^{uac}* : canens *P15^{pc}* : *quid L3^{acnl}(cand-)* : *quid P5^{pcnl}* • Tusculi Ω : tuscula *DuP6(tusculi P6^{2ul})P14^{2m}(-li bab. P14 et item P14^{2ul})* • **33-34** *om. V(V^{2sp})* • **33** terra Ω : terram ς • **34** perdam Ω , *schol. Pers.*, III 31, *recte def. Du Quesnay* (2002, p. 208 n. 128), *Gaskin* (2013, pp. 256-259) : predam *A2Gc^{ac}* : perdat *Städler* (1903, p. 26 n. 18), *def. Kraggerud* (2021, pp. 19-20) • ut nepos Ω , *ed. princeps* 1471-72 : nepos ς , *ed. Veneta* 1490; *uid. Rivero García* (2023, pp. 219-221) •

- ni para que en lo alto una radiante finca de Túsculo
30 las Circeas murallas toque.⁶
 Mucho y más me ha enriquecido tu
 bondad:⁷ no procuraré
 nada que o, cual avaro Cremes, oculte en tierra yo
 o, cual disoluto nieto, malbarate.⁸

⁶ En la traducción «de Túsculo», hemos querido dejar la ambivalencia del genitivo original, que sin embargo entendemos principalmente vinculado al verso siguiente («las Circeas murallas de Túsculo»). Según algunos intérpretes, Horacio estaría diciendo que no pretende que su finca Sabina llegue hasta Túsculo (que es ‘Circeo’ por Telégono: cf. Moralejo Álvarez, 2007, pp. 520-521), lo que sería una distancia enorme; así, nos parece más verosímil la interpretación de Kraggerud (2021, pp. 22-23), según la cual, Horacio no ambicionaría cambiar su propiedad Sabina por una encumbrada finca de recreo pegada a una localidad tan cercana a Roma y con un pasado mítico como el de Túsculo.

⁷ Se observa aquí una alusión a la finca Sabina que se supone que Mecenas regaló a Horacio; cf. Mankin, 1995, p. 61.

⁸ El nombre de Cremes (del griego *χρήματα*, ‘riqueza’) representaba, en la comedia antigua (Menandro, Plauto y Terencio), al anciano avaro; cf. *Serm.*, I 10.40; *Ars*, 94; Romano, 1991, p. 946 y Watson, 2003, p. 74. Sobre la figura del nieto despilfarrador, cf. *Serm.*, I 4.49, 8.11, II 1.22, 1.53, II 3.225.

EPODO II

En este conocidísimo epodo se desarrolla una alabanza de la vida campestre (cf. Verg., *Georg.*, II 458-540) en la línea retórica de las alabanzas del campo de los *progymnasmata* antiguos, como defiende Cairns (1975). Se enumeran los supuestos placeres sencillos de la vida del campo, aunque al final del poema se pasa, sorprendentemente —con ironía y *παρὰ προσδοκίαν*—, del idilio a la crítica al usurero Alfio, personaje nombrado por Columela (I 7.2 *uel optima nomina non appellando fieri mala fenerator Alfius dixisse uerissime fertur*). Un buen resumen de la debatida intención de Horacio en este poema puede verse en Watson (2003, pp. 75-86). En cualquier caso, el modelo remonta a Arquíloco (fr. 19 y 122).

El epodo fue imitado con frecuencia. Sirvan de ejemplo Marcial (I 49 *Laudes Hispaniae*; X 47) y Fray Luis de León (*Canción a la vida retirada*). La fecha de composición es incierta y su distribución es la siguiente: a) 1-66 *Laudes uitae rusticae*: 1) 1-8 *Makarismos* con

Cf. Lambinus, 1561, pp. 411-418; Cruquius, 1578, pp. 252-257; Torrentius, 1608, pp. 335-344; Dacier, 1696, pp. 32-70; Bentley, 1713, pp. 294-299; Combe, 1792, pp. 530-538; Mitscherlich, 1800, pp. 482-499; Bothe, 1822, pp. 240-244; Mueller, 1900, pp. 418-424; Smith, 1903, pp. 344-350; Plessis, 1924, pp. 331-337; Giarratano, 1930, pp. 27-37; Kießling-Heinze, 1955, pp. 490-498; Fraenkel, 1957, pp. 59-61; Lindo, 1968, pp. 206-208; Carrubba, 1969, pp. 229-237; Musurillo, 1971, pp. 373-381; Orelli-Baiter, 1972, pp. 621-631; Pieri, 1972, pp. 244-266; Cairns, 1975, pp. 79-91; Nóvoa, 1979, pp. 31-40; Oksala, 1979, pp. 97-109; Cipriani, 1980; Dreisoerner, 1981, pp. 81-86; Setaioli, 1981, pp. 1695-1700; Heyworth, 1988, pp. 71-85; Cristobal López, 1990, pp. 386-391; Romano, 1991, pp. 947-953; Garrison, 1991, pp. 172-175; Cavarzere, 1992, pp. 124-135; Delz, 1993, pp. 217-219; Mankin, 1995, pp. 62-87; Christes, 1998, pp. 279-292; Oliensis, 1998, pp. 84-87; Koster, 2000, pp. 151-165; Watson, 2003, pp. 75-124; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 521-525; Cairns, 2012, pp. 122-131; Holzberg, 2017, p. 208; Rivero García, 2023, pp. 221-223.

EPODOS

rechazo de otros modos de vida; 2) 9-36 Elogio de la vida campestre: actividades de trabajo y de ocio; 3) 37-38 Dístico de transición; 4) 39-66 Elogio de la vida campestre: vida doméstica; *b)* 67-70 Inesperado desvelamiento del hablante.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetro yámbicos.

II
LAUDATIO VITAE RVSTICAE

«Beatus ille qui procul negotiis,
ut prisca gens mortalium,
paterna rura bobus exercet suis
solutus omni faenore,
neque excitatur classico miles truci
neque horret iratum mare,
forumque uitat et superba ciuium
potentiorum limina.

5

Ergo aut adulta uitium propagine
altas maritat populos

10

• **5** neque Ω , *ed. princeps* 1471-72 : nec ς , *ed. Locher* (1498) : seque P13 • classico Ω : classico ut ς : clausico Cs • **6** neque ς , *ed.* 1471-72 : necque Lr^2 (*quid* Lr^{acnl}) : nec Ω , *ed.* 1475 • **9-16** hoc ordine hab. Ω ; uarie transt. uiri docti (*uid. appendd. edd. et comm.*) •

II
ALABANZA DE LA VIDA CAMPESTRE

«Dichoso aquel¹ que lejos del quehacer,
como la antigua humanidad,
con bueyes propios labra predio de heredad
libre de toda especulación,
5 ni, de soldado, es puesto en guardia por feroz clarín
ni mira con pavor airado mar
y evita el foro y los soberbios por demás
umbrales de los hombres del poder.²

Así,³ o con la crecida de la vid propagación
10 marida chopos de alta faz

¹ Fórmula (ὄλβιος/μακάριος ὅστις // *beatus/felix/fortunatus ille qui* ...) de un *makarismos* o exaltación de la felicidad, normalmente ajena; cf. Hom., *Od.*, V 306; Hor., *Carm.*, I 13.17 (con Nisbet y Hubbard, 1970, p. 177); *Epod.*, VIII 11-14, XV 17; Dirichlet, 1914 y Giarratano, 1930, p. 28. Los vv. 1-8 recuerdan a Verg., *Georg.*, II 458-462. En el verso siguiente hay una posible alusión a la Edad de Oro; cf. Arat., *Pbaen.*, 108-114; Varr., *rust.*, III 1.1-4; Verg., *Georg.*, II 532-540; Tib., I 10.7-10; Kießling y Heinze, 1955, p. 492; y Gatz, 1967.

² En los vv. 5-8 se alude a tres actividades típicas de los romanos: la milicia, los negocios y el foro, enumeración de diferentes formas de vida (βίαι) que se hizo tónica; cf. Solón, XIII 43-62 West; Verg., *Georg.*, II 503-512; Tib., I 1.1-5; Hor., *Carm.*, I 1, II 13.13-20, 16.1-12; *Serm.*, I 1.4-12; Cairns, 1978, pp. 80-81; Romano, 1991, p. 949 y Mankin, 1995, p. 67. El foro era el centro neurálgico de la ciudad como sede de la vida política, judicial y ciudadana en general; aludiéndose también a los *salutationum officia* o deber de los clientes de ir a saludar a sus patronos cada mañana; cf. Heusinger, 1740 y Watson, 2003, p. 91.

³ Los vv. 9-16 se refieren a las faenas del campo en primavera —viticultura, ganadería, arboricultura o apicultura—, mientras que en los vv. 17-22 se habla de los injertos, de la recolección de frutos y de las cosechas; cf. Orelli y Baiter, 1972, p. 622. La imagen de la viticultura es catuliana (LXII 56); cf. Hor., *Ep.*, I 16.3; Verg., *Ecl.*, II 70; IX 41-42; *Georg.*, II 221 y Col., XI 2.79 *ulmi uitibus maritantur*.

aut in reducta ualle mugientium
 prospectat errantis greges,
 inutilisque falce ramos amputans
 feliciores inserit,
 aut pressa puris mella condit amphoris
 aut tondet infirmas ouis. 15
 Vel cum decorum mitibus pomis caput
 Autumnus agris extulit,
 ut gaudet insitiua decerpens pira
 certantem et uuam purpurae, 20
 qua muneretur te, Priape, et te, pater
 Siluane, tutor finium!

 Libet iacere modo sub antiqua ilice,
 modo in tenaci gramine:
 labuntur altis interim riuus aquae, 25
 queruntur in siluis aues,
 fontesque lymphis obstrepunt manantibus,
 somnos quod inuitet leuis.

12 *post greges dist. ed. Mediol. 1474* • **13** *inutilisque Be3LdLr4*(-esque^{pc})NwP3-V6V7, ed. 1788 : inutilesque Q, ed. 1471-72 : in utilesque Bb : inutilisue coni. Bentley (1713, pp. 294-295) : inutilesue ed. 1770* • **18** *agris extulit Q, ed. princeps 1471-72, cf. Verg., Georg., II 5-6 : aruis extulit ζ, ed. 1475, fort. ex Verg., Georg., II 341* • **19** *ut gaudet ... decerpens] ut gaudens ... decerpit V10^{pc}, cf. append. mss.* • **20** *purpur(a)e Q : purpura N^{bc} V6^{pc} : purpuram Pe^{ac} : purpure(scil. non -e, ut solet) Ba* • **23-28** *inter u. 16 et 17 dub. transt. Heyworth (1988, pp. 79-80), baud male* • **23** *initium carminis fac. ζ* • *modo Q : nunc BaLw* • **25** *riuus ζ, ed. 1471-72 : ruis P12(ripis P12^{2il})V(ripis^{pc} et item V^{2m}) : ripis Q, ed. 1474 : risis V6^{ac}* • **27** *uu. 27-70 tantum hab. F2* • *fontesque Q, ed. 1471-72, def. Kraggerud (2021, p. 32) : fontes Va^{ac} : fontisque Gc : montesque V3 : frondesque coni. Markland (1763, pp. 253-254; 1818, p. 129) coll. Prop., IV 4.4* •

- o en un valle remoto el deambular
 otea de mugiente grey
 y, vástagos inútiles podando con la hoz,
 injerta otro más feraz,
15 o guarda en impolutas ánforas exprimida miel,
 o esquila ovejas sin vigor.
 O bien, cuando la testa engalanada de frutos en sazón
 Otoño por los campos ya sacó,
 ¡cómo disfruta injertadas peras al recolectar
20 y la uva, de la púrpura rival,
 con la que hacerte ofrenda a ti, Priapo, y, padre, a ti,
 Silvano, de las lindes protector!⁴

- Apetece ahora estar tumbado bajo encina inmemorial,
 ahora en la grama tenaz:⁵
25 las aguas en hondos regajos mientras tanto van,
 las aves en los bosques quéjense,
 y fuentes con manar de linfas lanzan un clamor
 que invita al leve dormir.

⁴ El otoño se personifica como un dios revestido de una corona de frutos; cf. Arist., *Pax*, 523, 706-711; Lucr., I 175, V 743; Hor., *Carm.*, II 5.11 (con Nisbet y Hubbard, 1978, p. 85), IV 7.11; Ov., *Fast.*, IV 897, *Met.*, II 29 y Giarratano, 1930, p. 31. Priapo, dios de la vegetación y de los jardines, hijo de Baco y de Venus, era símbolo de la fecundidad. Se representaba dotado de un enorme falo erecto; cf. *Serm.*, I 8; Verg., *Georg.*, IV 110 y Herter, 1932, pp. 303-306. Silvano, el dios de los campos y los bosques, velaba por las lindes de las fincas (*tutor finium*); cf. *Carm.*, III 29.23 y Dorcey, 1992, pp. 22-24.

⁵ Tópico literario del *locus amoenus* en los vv. 23-28; cf. *Carm.*, II 3.13-16 (con Nisbet y Hubbard, 1978, pp. 52-53); Lucr., V 1392-1394; Kießling y Heinze, 1955, pp. 494-495; Schönbeck, 1962 y Cavarzere, 1992, pp. 130-131. El hecho de que muchos manuscritos marquen el v. 23 como el comienzo de un nuevo poema parece apuntar a que esos versos debieron de circular de forma autónoma como pieza escogida o 'paño de púrpura' (*Ars*, 15-16); cf. Mankin, 1995, p. 74. En los vv. 29-36 se alude a la dedicación de los agricultores a la caza mayor (*uenatio*) y menor (*aucupio*) durante el invierno; Júpiter está tomado metonímicamente por 'cielo'; y la figura retórica (*denominatio*: nombre de dioses por los objetos asociados a ellos) remonta a Homero, *Il.*, II 426 (Hefesto = fuego); cf. *Epod.*, VII 3, IX 38, XIII 2, XVI 19, XVII 55 y Mankin, 1995, p. 76.

At cum tonantis annus hibernus Iouis imbris niuisque comparat, aut trudit acris hinc et hinc multa cane apros in obstantis plagas aut amite leui rara tendit retia, turdus edacibus dolos, pavidumque leporem et aduenam laqueo gruem iucunda captat praemia.	30 35
Quis non malarum quas amor curas habet haec inter obliuiscitur?	
Quod si pudica mulier in partem iuuat domum atque dulcis liberos, Sabina qualis aut perusta solibus pernicis uxor Apuli, sacrum uetustis exstruat lignis focum lassi sub aduentum uiri claudensque textis cratibus laetum pecus distenta siccet ubera et horna dulci uina promens dolio clapes inemptas apparet, non me Lucrina iuuerint conchyli magisque rhombus aut scari,	40 45 50

29 hibernus Ω : hiberni *Be3* • **35** pavidumque Ω , ed. 1471-72 : pavidumue *coni. Bentley* (1713, p. 295) : pavidum *F2L3NwV3V5^{ac}V10V14* • **37-70** desunt in *Be3* • **37** malarum Ω , ed. 1474 : malorum, *Be^{ac}Li2 Es5^{ac}(et item o')*, ed. 1471-72 : *quid P5^{act}* : *uarie uiri docti*; *uid. append. comm.* • quas amor Ω , ed. 1471-72 : Roma quas *coni. et reic. uir doct. Ow. signans* (1803, p. 522), *coni. Scrinierius* (1887, p. 325) coll. *Serm.*, II 6.60-62, *Ep.*, II 2.65-66, *malit Rivero García* (*uid.* 2023, pp. 221-223); *uid. append. comm.* • **39** iuuat Ω : iuuans *coni. Turnebus* (1564, f. 237^r), *def. Kraggerud* (2021, pp. 34-35) • **43-48** *pro parentib. mal. Estévez* • **43** sacrum uetustis Ω : sacrum et uetustis *Muretus* (1555^m, p. 63), *fort. recte* : sacrumue tostis *coni. Ross* (1979, pp. 241-244) • **44-46** *post uiri et ubera dist. edd. plurimi* • **48** *post apparet plene dist. ed. Mediol. 1474, 1985* •

- Mas cuando del tonante Jove la añada invernal
30 apresta nieve y temporal,
 o bien con mucho perro arrea fieros jabalíes desde aquí
 y desde aquí contra el estorbo de una red
 o bien con lisa percha tiende ralo redejón,
 engaño del tordo voraz,
35 y a lazo asustadiza liebre y grulla va a cazar
 advenediza,⁶ gozoso botín.

¿Quién de las malas cuitas que tiene el amor
 entre esto no se ha de olvidar?⁷

- Y si mujer decente por su parte apoyo da
40 con la casa y dulces vástagos,
 cual una Sabina o, requemada por el sol,
 la esposa de Ápulo veloz,
 apila con vetusta leña el sagrado hogar
 al llegar exhausto el varón
45 y, encerrando con trenzado zarzo el ganado feliz,
 ubres enjuga a reventar
 y, sacando vino joven del dulce tonel,
 prepara manjares sin comprar,
 a mí el molusco del Lucrino no me habría de gustar
50 o el rodaballo o el escaro más,

⁶ La grulla migra en otoño e invierno desde el norte de Europa a regiones meridionales y más templadas, *pace* Mankin, 1995, p. 78 y Watson, 2003, p. 105.

⁷ La caza era considerada un típico remedio de amor; *cf.* *Carm.*, I 1.27 (con Nisbet y Hubbard, 1970, p. 12); *Ov., Rem.*, 199-200 (con Geisler, 1969, pp. 245-253). A continuación, los vv. 39-49 conforman una *laudatio* de la matrona ideal; *cf.* Mankin, 1995, p. 79. La mujer sabina era un idealizado *exemplum pudicitiae et amoris*; *cf.* *Carm.*, III 6.37-44; *Stat., Silu.*, V 1.122-126; Lambinus, 1561, p. 415; Torrentius, 1608, p. 339; Treggiari, 1991, pp. 218-227 y Watson, 2003, p. 108. Por último, compárese la referencia irónica en Ovidio (*Am.*, I 8.39-40, *Medic.*, 11-17 con Rivero García, 1996, pp. 129-131).

si quos Eois intonata fluctibus
 hiems ad hoc uertat mare;
 non Afra auis descendat in uentrem meum,
 non attagen Ionicus
 iucundior quam lecta de pinguissimis 55
 oliua ramis arborum
 aut herba lapathi prata amantis et graui
 maluae salubres corpori,
 uel agna festis caesa Terminalibus
 uel haedus ereptus lupo. 60
 Has inter epulas ut iuuat pastas ouis
 uidere properantis domum,
 uidere fessos uomerem inuersum boues
 collo trahentis languido,
 positosque uernas, ditis examen domus, 65
 circum renidentis Lares!

Haec ubi locutus faenerator Alfius,
 iam iam futurus rusticus,

51 *binc textum hab.* Ds • **55** *iucundior]* om. *F2^{mmpsp}L3* : *in u.* *54* post ionicus *hab.* ς • **59** *binc textum hab.* H • **61** *epulas* Ω : *escas* Ba • *ut* Ω : *et* ς • **62** *uidere properantis]* *ire et pererrantes* Es • **65** *positosque* Ω : *postosque* *V6^{ac}*, *ed. prima Aldina 1501*, *def. Mankin (1995, p. 85)* : *positasque* *DH^{ac}Mo3P12(σ^s)V(σ^s)Es4* • **67** *ubi* Ω : *ut* Ba, *coni. Cunningham (1721, p. 129)* : *quid^e Lu^{acnl}(ubi^{mam})* •

si algunos, sobre oleaje Eoo descargando su tronar,
 el temporal hace llegar hasta este mar;
 no el ave Afra hasta mi vientre habría de bajar,
 no el Jónico francolín

- 55 más gozoso que aceituna elegida del
 pringosísimo ramaje de los árboles
 o que hierba de acedera, amante de los prados, y salutíferas
 para el cuerpo pesado flores del malvar,
 o bien una cordera inmolada en la fiesta Terminal
 60 o cabrito que al lobo se ha podido arrebatar.⁸
 Entre tales festines ¡cómo gusta las ovejas ver
 apacentadas que hacia casa raudas van,
 ver los bueyes que, cansados, la reja del revés
 arrastran en su lánguida cerviz,⁹
 65 y, descansando, a los criados, enjambre de próspero hogar,
 de Lares relucientes en redor!»

Cuando esto hubo dicho Alfio el especulador,
 ya, ya inminente agricultor,

⁸ Horacio, como muchas escuelas antiguas de filosofía, defiende una dieta frugal (*uictus tenuis*) en los vv. 49-60; cf. *Carm.*, I 31.15-16 (con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 355-356); *Ov.*, *Met.*, VIII 646-649 y Watson, 2003, pp. 113-114. Sobre la gastronomía en la Antigüedad y en Horacio, cf. Gowers, 1993 y Egea, 2019. En el v. 53, Horacio estaría aludiendo a la gallina Africana o *Numidica* o a la gallina de Guinea; cf. Varr., *Rust.*, III 9.18-19; Iuv., XI 141; André, 1961, pp. 13-14; Capponi, 1962, pp. 573-582 y Mankin, 1995, p. 83. Para el francolín, cf. Plin., *Nat.*, X 133; Mart., XIII 61 y André, 1961, p. 126 y 1967, pp. 35-36. La fiesta de los *Terminalia* en honor de *Terminus*, protector de las lindes, se celebraba el 23 de febrero; cf. *Ov.*, *Fast.*, II 639-684 y Watson, 2003, pp. 119-120.

⁹ Escena típica de la cláusula del atardecer; cf. Verg., *Ecl.*, II 66 *aspice, aratra iugo referunt suspensa iuuenci* y *Ov.*, *Fast.*, V 497 *tempus erat quo uersa iugo referuntur aratra*. A continuación, el poeta se refiere a los esclavos nacidos en casa, no comprados; cf. Tib., II 1.23 y Smith, 1903, p. 349.

omnem redegit Idibus pecuniam,
quaerit Kalendis ponere.

70

recuperó en las Idus todo el capital,
 70 en las Calendas quiérello prestar.¹⁰

¹⁰ Estos últimos cuatro versos contienen la inesperada parte satírica del poema, pues solo a partir del v. 67 comprendemos que todo el cuadro anterior pertenece a la imaginación de un personaje nada 'rústico', como es el caso de un prestamista especulador. Un Alfio usurero aparece en Columela, I 7.2, y probablemente en Marcial, IX 95.1; *cf.* Cavarzere, 1992, p. 135. Los intereses del dinero prestado se recogían mensualmente en las Kalendas, o primero de mes, mientras que el principal se devolvía mensualmente en el día convenido, fuera las Kalendas, las Nonas (días 5 o 7) o las Idus (13 o 15); *cf.* Torrentius, 1608, p. 342; Bothe, 1822, p. 244; Giarratano, 1930, p. 37 y Romano, 1991, p. 953; *cf.* también *Serm.*, I 3.87; Cic., *Verr.*, II 170, *Cat.*, I 14, *Att.*, X 5.3, XIV 20.2 y Ov., *Rem.*, 561. Para otra interpretación, menos convincente a nuestro entender, *cf.* Kraggerud, 2021, pp. 35-36.

EPODO III

En la edición de Orelli-Baiter (1972, p. 632), el epodo III es descrito como una *iocosa exsecratio alii* («execración jocosa del ajo»), es decir, una escena acerca de la indigestión de Horacio por culpa del ajo que es descrita en forma de anécdota (ἀἴτιον) culinaria con una pulla final contra Mecenas, quien de alguna forma habría sido el causante de ello.

El poema se distribuye en tres partes: *a)* 1-8 Execración del ajo como veneno; *b)* 9-18 *Exempla* mitológicos; *c)* 19-22 Maldición humorística contra Mecenas.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímeter yámbicos.

Cf. Cruquius, 1578, pp. 257-259; Lambinus, 1561, pp. 418-421; Torrentius, 1608, pp. 342-344; Dacier, 1696, pp. 70-82; Bentley, 1713, pp. 298-299; Combe, 1792, pp. 539-541; Mitscherlich, 1800, pp. 500-504; Bothe, 1822, pp. 244-245; Mueller, 1900, pp. 424-426; Smith, 1903, pp. 350-352; Plessis, 1924, pp. 337-338; Giarratano, 1930, pp. 38-41; Kießling-Heinze, 1955, pp. 498-501; Fraenkel, 1957, pp. 68-69; Carrubba, 1965, pp. 412-417; Carrubba, 1969, pp. 64-70; Manning, 1970, pp. 393-401; Orelli-Baiter, 1972, pp. 632-634; Setaioli, 1981, pp. 1701-1703; Watson, 1983, pp. 80-86; Cristóbal López, 1990, pp. 392-393; Romano, 1991, pp. 954-956; Cavarzere, 1992, pp. 135-140; Gowers, 1993, pp. 280-310; Mankin, 1995, pp. 88-99; Rudd, 2002, p. 48; Watson, 2003, pp. 125-144; Andrisano, 2012, pp. 285-302; Johnson, 2012, pp. 91-96; Holzberg, 2017, p. 209.

III
AD MAECENATEM

Parentis olim si quis impia manu
senile guttur fregerit,
edit cicutis alium nocentius:
o dura messorum ilia!

Quid hoc ueneni saeuit in praecordiis?

5

Num uiperinus his cruor
incoctus herbis me fefellit, an malas
Canidia tractauit dapes?

Vt Argonautas praeter omnis candidum

Medea mirata est ducem,

10

• **3** edit ς , *ed. Iuntina 1503* : edat ς , *ed. 1471-72* : *quid Br^{acnl}* • **8** tractauit Ω :
tractauerit C : tractauerat C^{2hl} : tractabat $DsVG^c$: *quid V10^{acnl}(-it^r)* •

III
A MECENAS

Si alguien con mano impía alguna vez de su progenitor
rompiere la anciana garganta,
coma ajo, más dañino que la cicuta:
¡oh duros los ijares de los segadores!

- 5 ¿Qué veneno es este que se ceba en mis entrañas?
¿Acaso sangre viperina se ha guisado
con estas hierbas sin saberlo yo, o es que Canidia²
viandas nocivas ha manoseado?
Cuando, radiante por encima de todos los Argonautas,
10 Medea quedose prendada de su guía,³

¹ La lengua de los vv. 1-3 pertenece al lenguaje jurídico sobre los parricidas (cf. Watson, 2003, p. 130) y aquí es usada de manera paródica; cf. Gebhardt, 2009, pp. 188-191. El ajo, símbolo de frugalidad, era un alimento usual entre los campesinos de la antigua república y así fue festejado por Virgilio, *Ecl.*, II 10-11; Horacio se aleja de ellos y se apunta a la *urbanitas* y la *mollities* de un 'bon vivant'; cf. Mankin, 1995, p. 90.

² Es el nombre de una bruja citada en varios poemas: *Epod.*, V y XVII y *Serm.*, I 8, II 1.48, II 8.95; cf. Mankin, 1995, pp. 299-301 (apéndice sobre 'Canidia'). Más información sobre Canidia puede encontrarse en Paule, 2017.

³ En los vv. 9-14 se hace referencia a Medea como maga con poder para dañar a sus enemigos y ayudar a sus amigos; cf. V 61-66. Medea se enamoró de Jasón, líder de los Argonautas, cuando estos llegaron a la Cólquide en busca del vellocino de oro. Medea ayudó a Jasón con artes mágicas en la prueba de uncir a unos toros que espiraban fuego. Más tarde, Jasón abandonó a Medea para unirse a Creúsa, hija de Creonte, rey de Corinto, y Medea se vengó enviando a su rival un vestido y joyas envenenadas que acabaron con su vida; luego mató a los hijos que ella misma había tenido con Jasón y huyó hacia Atenas en una serpiente voladora (Eur., *Med.*, 1321-1322); cf. Moralejo Álvarez, 2007, p. 526.

ignota tauris illigaturum iuga
 perunxit hoc Iasona,
 hoc delibutis ulta donis paelicem
 serpente fugit alite.
 Nec tantus umquam siderum insedit uapor 15
 siticulosae Apuliae
 nec munus umeris efficacis Herculis
 inarsit aestuosius.

 At si quid umquam tale concupiueris,
 iocose Maecenas, precor, 20
 manum puella sauio opponat tuo
 extrema et in sponda cubet.

12 Iasona *Ba*, *Cunningham* (1721, p. 130) : iasonem Ω : iasonę *Li2* • **19** at Ω :
 aut $Ba^{ac}P4P11^{ac}V8^{ac}Es5^{ac}$: et *Lw* : ac $P18Se^{2ul}$: ut $V5^{ac}$: quid^{cp} *S* • **20-21** precor ...
 tuo Ω : tuo ... precor *O* • **21** sauio Ω : suauiō ς , *def. Mankin* (1995, p. 98) • oppo-
 nat Ω : obponat *Ld4Mo* : apponat *Li2(-mat^{ac})Lr2NwV11Es5Es6Es7MtMt2* : aponat *V10* :
 conponat *P4* •

al ir este a trabar yugos ignotos a los toros
 con esto untó por entero a Jasón,
 con dones ungidos con esto tras vengarse de su rival
 en alada serpiente huyó.

- 15 Ni bochorno tan grande de los astros se asentó jamás
 en la sitibunda Apulia⁴
 ni un regalo más abrasador ardió sobre los hombros
 de Hércules el eficaz.⁵

- Mas si tú alguna vez desearas cosa tal,
 20 juguetón Mecenas, ruego yo,
 su mano oponga tu niña⁶ al beso tuyo
 y se acueste en la otra punta del somier.

⁴ Se alude a *Sirius*, astro de la canícula, y a las estrellas cercanas a él; cf. Watson, 2003, pp. 139-140. Sobre la aridez de Apulia, patria de Horacio, cf. II 41-42; *Carm.*, III 30.11 y *Serm.*, I 5.88-89.

⁵ Deyanira regaló a su esposo Hércules una túnica empapada con la sangre del centauro Neso y el veneno de la Hidra; lo hizo para vengarse de los supuestos devaneos de Hércules con Yole. Hércules murió abrasado por la prenda, lo que aquí confiere ironía al epíteto 'eficaz'; cf. Soph., *Trach.* La juntura fue imitada por Auién., *Ora*, 163: *Vsque in columnas efficacis Herculis*.

⁶ El epodo se cierra, en una construcción anular, con la jocosa maldición de que ninguna mujer quiera acostarse con Mecenas cuando apeste a ajo; la muchacha bien podría ser una especie de 'escort' o la Licimnia de *Carm.*, II 12.21-24, más que la esposa de Mecenas; cf. Griffin, 1986, pp. 15-29. Mecenas es 'juguetón' por bromista o guasón, pero también lo es en este nuevo contexto erótico.

EPODO IV

Este epodo representa un ataque contra la típica figura de un arribista o ‘nuevo rico’, común a todas las épocas, en el que, a pesar del silencio de Horacio, ha creído verse al Mena citado por Porfirión en sus escolios (*ad loc.*: *Hanc eglogam in Pompeium Maenam scribit libertum Pompei Magni, qui praefectus classis fuit*), e. e. un liberto de Pompeyo Magno, posteriormente comandante de la flota de Sexto Pompeyo, hijo de éste; la noticia había sido recogida anteriormente por Veleyo Patérculo en II 73.3 (*is tum, ut praediximus, occupata Sicilia seruitia fugitivosque in numerum exercitus sui recipiens magnum modum legionum effecerat, perque Menam et Menecraten, paternos libertos, praefectos classium, latrociniiis ac praedationibus infestato mari ad se exercitumque tuendum raptu utebatur*).¹ Sin embargo, este Mena cambió de patrón para pasarse a Octavio por dos veces —en los años 38 y 36 a. C.—; además, fue *legatus* de

Cf. Lambinus, 1561, pp. 421-423; Cruquius, 1578, pp. 259-260; Torrentius, 1608, pp. 344-348; Dacier, 1696, pp. 82-97; Bentley, 1713, pp. 299-301; Combe, 1792, pp. 542-546; Mitscherlich, 1800, pp. 505-511; Bothe, 1822, pp. 246-247; Jacoby, 1914, pp. 454-463; Mueller, 1900, pp. 426-429; Smith, 1903, pp. 352-354; Plessis, 1924, pp. 339-340; Giarratano, 1930, pp. 42-45; Kießling-Heinze, 1955, pp. 500-503; Fraenkel, 1957, pp. 57-58; Carrubba, 1967, pp. 68-75; Orelli-Baiter, 1972, pp. 635-638; Horsfall, 1973, pp. 136-138; Setaioli, 1981, pp. 1703-1704; Cristóbal López, 1990, pp. 394-395; Romano, 1991, pp. 956-960; Cavarzere, 1992, pp. 140-144; Lenz, 1994, pp. 483-501; Schmitzer, 1994, pp. 31-49; Liberman, 1995, p. 177; Mankin, 1995, pp. 99-108; Watson, 2003, pp. 145-173; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 525-527; Johnson, 2012, pp. 96-100; Holzberg, 2017, p. 209.

¹ «Entonces él, según ya dijimos, tras tomar Sicilia, acogiendo en su ejército a esclavos y fugitivos había completado un gran número de legiones, y por mediación de Mena y Menecrates, libertos de su padre, como prefectos de las naves, hacía uso del robo para protegerse a sí mismo y a su ejército infestando el mar de pillaje y piratería».

Octavio y comandante de la flota, por lo tanto, mucho más que *tribunus militum* (Cavarzere, 1992, p. 140).

El poema ha sido comparado con Anacreonte, fr. 388 Page (= fr. 46), que Adrados (1980, p. 410) traduce así:

Antes llevaba un gorro, tocado de forma de avispa, y tabas de madera en las orejas y en torno a los lomos una (piel) de buey desprovista de pelo, sucio forro de un escudo miserable, y trataba con panaderas y con prostitutos afeminados el asqueroso Artemón, llevando una vida de pícaro, pues muchas veces había metido el pescuezo en el cepo, muchas en la rueda y muchas veces le habían despellejado la espalda con un látigo de cuero y le habían arrancado los pelos y la barba. Pero ahora va en carroza llevando pendientes de oro, ese hijo de Cica (¿), y también lleva una sombrilla de marfil, (igual) talmente a las mujeres.

Ejemplos similares se encuentran también en la poesía latina anterior a Horacio, como, por ejemplo, en *Catalepton* X, sobre el mulero Sabino, y en Catulo LII, LXXXIV, CXIV y CXV.

El epodo se estructura así: *a)* 1-10 Indignación del poeta por el ascenso social del liberto; *b)* 11-20 Soliloquio de indignación por su promoción desde esclavo a rico caballero.

Fecha: 37/36 a. C., durante la guerra siciliana entre Octaviano y Sexto Pompeyo.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetro yámbicos.

IV
IN MAENAM POMPEII LIBERTVM

Lupis et agnis quanta sortito obtigit,
tecum mihi discordia est,
Hibericis peruste funibus latus
et crura dura compede.

Licet superbus ambules pecunia,
fortuna non mutat genus.

5

Videsne, Sacram metiente te Viam
cum bis trium ulnarum toga,
ut ora uertat huc et huc euntium
liberrima indignatio?

10

«Sectus flagellis hic triumphalibus
praeconis ad fastidium

• **3** *post hunc u. desin. P10* • **8** *trium Barth (1624, p. 2569), Bentley (uid. 1713, pp. 299-300) : ter Ω* •

IV
CONTRA MENA, LIBERTO DE POMPEYO

Cuanta a lobos y corderos en suerte les tocó,
esa desavenencia tengo yo contigo,²
tú que tienes el costado abrasado por sogas Ibéricas³
y las piernas por duro grillete.

5 Aunque pasees engréido por tu dinero,⁴
fortuna no muda el linaje.

¿No ves, cuando mides la Vía Sacra⁵
con tu toga de tres pares de codos,
cómo vuelve acá y allá los rostros de los transeúntes

10 la libérrima indignación?

«Este, desgarrado por los látigos triunvirales⁶
hasta el hartazgo del pregonero,

² Sobre la proverbial enemistad entre lobos y corderos (Ὀῖς λύκῳ), cf. Hom., *Il.*, XXII 262-264; Hor., *Epod.*, II 60, VI 2, VII 11-12, XII 25-26, XV 7; *Carm.*, II 18.13; Ov., *Ib.*, 44-45 y Otto, 1971, pp. 198-201.

³ Las cuerdas eran de esparto, una planta de origen ibérico; cf. Plin., *Nat.*, XIX 26-32 y Watson, 2003, p. 153.

⁴ El verso es un eco de los que Catulo dedica a Mamurra en XXIX 6-7 *et ille nunc superbus et superfluens / perambulabit omnium cubilia*? La siguiente frase, en forma de adagio, es típica del conservadurismo político contra el ascenso social de los humildes que, en boca de Horacio, él mismo hijo de liberto, deja traslucir un regusto de amargura; cf. *Serm.*, I 6.15-44 y Watson, 2003, p. 155.

⁵ La *Via Sacra* o 'Calle Sagrada', vía principal de la antigua Roma, se extendía desde la Velia hasta el Capitolio a través del Foro; cf. Richardson, 1992, pp. 338-340.

⁶ Los *tres uiri capitales* eran magistrados menores encargados de mantener la paz; cf. Torrentius, 1608, p. 347; Romano, 1991, p. 959 y Mankin, 1995, p. 105.

arat Falerni mille fundi iugera	
et Appiam mannis terit	
sedilibusque magnus in primis eques	15
Othone contempto sedet!	
Quid attinet tot ora nauium graui	
rostrata duci pondere	
contra latrones atque seruilem manum	
hoc, hoc tribuno militum?»	20

14 *noui carminis initium fac. Lr4** • **16** *contem(p)to Ω : contento NwTaV12 Es(η^{hul}) Es3Es5(contempto Es5^{mul})Ml2(spreto')*, ed. Venet. 1471-72, def. Jacoby (1914, pp. 454-463) : *comptemto Li2* •

- ara las mil yugadas de su finca Falerna
 y erosiona la Apia con sus palafrenes,⁷
 15 y cual engreído caballero en los primeros asientos
 se sienta, con desprecio de Otón!⁸
 ¿A qué viene que tantas rostradas caras de naves⁹
 de mucho peso sean llevadas
 contra saqueadores y una banda de esclavos
 20 si este, este, es tribuno militar?»

⁷ El *ager Falernus* de la Campania era famoso por su excelente vino, el Falerno; cf. Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 250-252 y Abbamonte, 2016, pp. 83-84. La *Via Appia*, cuya construcción data del año 312 a. C., se extendía desde Roma hasta Capua y debe su nombre a su promotor, Apio Claudio el Ciego; cf. Frontin., *Aqu.*, V.

⁸ Según la *lex Roscia theatralis*, presentada por el tribuno L. Roscio Otón en el año 67 a. C., las primeras catorce filas de asientos tras la *orchestra* eran reservadas para los caballeros —clase social con más de cuatrocientos mil sestercios de patrimonio— y las dos primeras de ellas para los *tribunicii*, cargo que ostentaba el arribista objeto de ataque en este epodo. Si aceptamos la lectura mayoritaria de los manuscritos, *contempto*, hemos de entender que nuestro *parvenu* despreciaría a Otón por haber alcanzado su rango a través de vericuetos que contravendrían no la letra de la ley, pero sí su espíritu, pues el rango se concebía reservado para aquellos nacidos libres (*ingenui*). Si, por el contrario, aceptamos la variante, prácticamente equivalente, *contento* (e. e. «para contento o alegría de Otón»), Horacio estaría criticando también la ley que permite lo que él considera un escándalo (véase una defensa de esta lectura en Jacoby, 1914, pp. 454-463); vid. Kießling y Heinze, 1955, p. 503; Romano, 1991, p. 960; Cavarzere, 1992, p. 144; Schmitzer, 1994, pp. 41-45; Mankin, 1995, pp. 106-107; Liberman, 1995, p. 177 y Watson, 2003, pp. 165-168.

⁹ Los vv. 17-20 parecen referirse a la guerra de Octaviano contra Sexto Pompeyo, vid. *Res Gest. diu. Aug.*, XXV 1, Vell., II 73.3, donde se anota la pugna entre ambos por el control de Sicilia y el abastecimiento del trigo de Oriente.

EPODO V

La bruja Canidia, acompañada por Ságana, Veya y Folia, ha secuestrado a un joven para elaborar con sus entrañas un hechizo que haga volver a su amante o marido Varo; Horacio ataca a la bruja aquí y en el epodo XVII, y la cita en III 8. El poema está claramente impregnado de *mimicus color* (Watson, 2003, esp. pp. 182-185) y la desmesura de los medios empleados por Canidia para tan corto objetivo, unida a la imagen caricaturesca de la ‘enamorada’, confieren al poema una ironía no exenta de humor (*ibidem*, pp. 185-190). Su texto es muy significativo entre los documentos antiguos sobre la magia, como el *Idilio* II de Teócrito y la *Bucólica* VIII 64-109 de Virgilio (cf. Luck, 1997, I, pp. 94-104, 106-113), no siendo despreciable la influencia de la poesía yámbica griega (cf. Hipp., fr. 78, 92, 104 West) e incluso de la novela (cf. fr. B 1' del papiro de las *Phoinikika* de Loliano; Jones, 1980, pp. 243-254).

Cf. Lambinus, 1561, pp. 423-434; Cruquius, 1578, pp. 260-267; Torrentius, 1608, pp. 348-357; Dacier, 1696, pp. 98-143; Bentley, 1713, pp. 301-309; Combe, 1792, pp. 546-561; Mitscherlich, 1800, pp. 512-533; Bothe, 1822, pp. 248-255; Mueller, 1900, pp. 429-439; Smith, 1903, pp. 355-364; Plessis, 1924, pp. 341-348; Giarratano, 1930, pp. 46-60; Kießling-Heinze, 1955, pp. 503-514; Manning, 1970, pp. 393-401; Orelli-Baiter, 1972, pp. 639-652; Ingallina, 1974; Tupet, 1976, pp. 107-150; Viljamaa, 1976, pp. 119-123; Fedeli, 1978, pp. 67-138; Paschoud, 1980, pp. 93-109; Paratore, 1985, pp. 64-81; Bain, 1986, pp. 125-131; Cavarzere, 1989, pp. 117-120; Cristobal López, 1990, pp. 396-401; Romano, 1991, pp. 960-969; Oliensis, 1991, pp. 107-138; Cavarzere, 1992, pp. 145-158; Watson, 1993, pp. 269-282; Mankin, 1995, pp. 108-136, 299-301; Kraggerud, 2000, pp. 80-88; Watson, 2003, pp. 174-250; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 529-534; Paulin, 2008, pp. 23-62; Andrisano, 2012, pp. 285-302; Prince, 2012-2013, pp. 609-620; Holzberg, 2017, p. 209; Wright, 2021, pp. 34-69.

EPODOS

Este *carmen foedum horrendumque* se distribuye así: *a)* 1-10 Expresión de miedo del joven ante la situación; *b)* 11-24 Instrucciones de Canidia para una sesión de magia negra; *c)* 25-46 Colaboración de Ságana, Veya y Folia para enterrar al joven vivo y extraerle tuétano e hígado; *d)* 47-82 Monólogo de Canidia, quien se propone fabricar un bebedizo para hacer volver a su amado Varo; *e)* 83-102 Amenazas del joven a las hechiceras.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetro yámbicos.

V
IN CANIDIAM VENEFICAM

«At, o deorum quidquid in caelo regit
 terras et humanum genus!,
 quid iste fert tumultus? Aut quid omnium
 uultus in unum me truces?
 Per liberos te, si uocata partubus 5
 Lucina ueris affuit,
 per hoc inane purpurae decus precor,
 per improbaturum haec Iouem,
 quid ut nouerca me intueris aut uti
 petita ferro belua?» 10

Vt haec trementi questus ore constitit
 insignibus raptis puer,

• **1** qui(d/c)quid Ω : quisquis *BaBe5Br2P11^{ul}* • regit ς : regis ς : regum^{cp} *Es4* • **3**
 aut Ω : et ς • **4-63** in his uu. (f. 56v-57r) manus prima, quam *Lr4* uocamus, etiam
 nunc legi potest (uid. conspectum siglorum) • **4** uultus Ω : uoltus ς •

V
CONTRA LA BRUJA CANIDIA

«Pero, ¡oh cuanto de dioses en el cielo rige
las tierras y el género humano!,¹
¿qué trae esa barahúnda? ¿O por qué los rostros
de todas, torvos solo contra mí?

- 5 Por tus hijos a ti, si invocada asistió
Lucina a tus partos auténticos,
por este vano ornato de la púrpura lo ruego,
por Júpiter, que esto ha de desaprobar,²
¿por qué como madrastra me estás mirando o cual
10 fiera atacada por el hierro?»³

Cuando tras proferir estas quejas con boca temblorosa quedóse quieto,
arrebatados sus distintivos,⁴ el crío,

¹ El modelo de esta fórmula de plegaria se remonta a Arquíloco, fr. 177, 1-3 West; cf. Fraenkel, 1957, p. 64. Como se desvelará en el v. 12, estas palabras pertenecen al crío que como víctima de las brujas protagoniza el epodo.

² La repetición anafórica de *por* (*per*) en los vv. 5, 7 y 8 es propia del lenguaje de las plegarias; cf. 53, 71, XVII 2-4, 7, 9-10, 25, 38-39, 42-43 y Mankin, 1995, p. 111. Lucina era la diosa itálica protectora de las mujeres durante los dolores de parto (para la 'autenticidad' de los partos de Canidia, cf. XVII 50-52); era identificada con la diosa griega Ilitía, con Diana y, especialmente, con Juno; léase el himno a Diana de Catulo, XXXIV. Con el «ornato de la púrpura» se alude a la *toga praetexta* que usaban los magistrados y los ciudadanos jóvenes —estos últimos, hasta que la cambiaban por la *toga uirilís*—; cf. *Carm.*, II 18.8, III 1.42, IV 13.13.

³ La hostilidad de las madrastras hacia sus hijastros era proverbial; cf. Pl., *Ps.*, 313-314; Catull., LXIV 402; Verg., *Ecl.*, III 33; *Georg.*, II 126-128, III 283-284; Sen., *Contr.*, IV 6.1; Plessis, 1924, p. 342; Opelt, 1965, p. 202 y Watson, 1995.

⁴ Eran la *toga praetexta* y la *bullā*, que servía de amuleto y como señal de ciudadano libre (*insignia pueritiae*); cf. Torrentius, 1608, pp. 351-352; Bothe, 1822, p. 249 y Watson, 2003, pp. 195-196. El crío queda, pues, desnudo, y además es 'im-

impube corpus quale posset impia mollire Thracum pectora, Canidia, breuibz implicata uiperis crinis et incoptum caput, iubet sepulcris caprificos erutas, iubet cupressos funebris et uncta turpis oua ranae sanguine plumamque nocturnae strigis herbasque quas Iolcos atque Hiberia mittit uenenorum ferax et ossa ab ore rapta ieiunae canis flammis aduri Colchicis.	15
At expedita Sagana per totam domum spargens Auernalis aquas	20
	25

15 i(m/n)plicata Ω , def. Watson (2003, pp. 198-199) : illigata ς , def. Mankin (1995, pp. 114-115) : implicatis $V(-a V^{2pc})$: inplicita(ligata⁸ $Ld2^{ul}$) $C^2(i^i)Ld2$: implicita $Lr3Nw-Ta$ • **18** iubet Ω : iubet et $Mp2^{mrec}(et^r)NV5^{ac}$: et iubet Nw : iube Mt • cupressos ς , lege Brink (1982, pp. 36-37) : cypressos $V14$: crupressos $Es6^{ac}$: cupressus ς : cypressus Nw : cupresses $Porpb.$ (Vat. Lat. 3314, f. 77) • **20** baud legitur in Ta • **21** Iolcos Ω : et colchos $Ba(\&^s)C2DP12V Mt$: et cholcos $V9$: et cholchos $P8$ • atque Ω : aut ς • **22** mittit Ω : mittis C^{acmp} : mittat Va^{ac} • **25** at Ω : ast $Ld^{huac}P^{ac}$: aut $P3(at P3^{2ul})P11^{ac}V4^{ac}$: et $A2Li2P13$: atque $P4^{ac}$: ad $V10^{ac}Va^{ac}$: om. A^{acmp} •

- cuerpo impúber cual pudiera los impíos
 pechos de los Tracios ablandar,
 15 Canidia,⁵ enredados de cortas víboras
 sus cabellos y despeinada cabeza,
 ordena que cabrahígos arrancados de las tumbas,
 ordena que fúnebres cipreses
 y huevos embadurnados de sangre de asqueroso sapo
 20 y pluma de nocturno cárabo
 y las hierbas que manda Yolco e
 Hiberia, fértil en venenos,
 y huesos arrebatados del hocico de una perra en ayunas
 sean quemados en llamas Cólquicas.⁶
- 25 Por su parte, Ságana, que resuelta va por toda la casa
 asperjando aguas del Averno,

púber' (v. 13), lo que garantiza la pureza requerida para el ritual; los Tracios, mencionados a continuación, eran conocidos por su ferocidad, ejercida también contra críos indefensos; *vid.* Watson, 2003, pp. 196-197.

⁵ Canidia —de *canities*, pelo canoso, según una interpretación— es descrita como una Furia con cabellos de serpientes; *cf.* *Carm.*, II 13.35. El nombre también puede evocar *canis*, 'perro', apropiado para el *etbos* de la hechicera. La bruja Canidia aparece en *Epod.* III, V, XVII; *Serm.* I 8, II 1.48, 8.95; *cf.* Mankin, 1995, pp. 114 y 299-301 y Watson, 2003, pp. 197-198. El cabello de Canidia está 'trenzado', 'enredado' de víboras —*implicata*, variante de mayor peso manuscrito—, lo que conviene a su aspecto de Furia (véase una defensa en Watson, 2003, pp. 198-199), o bien está 'anudado' (*illigata*) con víboras, como corresponde al ritual que se dispone a realizar (véase una defensa en Mankin, 1995, pp. 114-115 y compárese *Carm.*, II 19.19-20).

⁶ El cabrahígo y el ciprés eran árboles asociados con la muerte y, de ahí, adecuados para los ritos mágicos; *cf.* Mankin, 1995, p. 115 y Watson, 2003, pp. 199-201. El cárabo es mencionado como ave de mal agüero; *cf.* *Ov., Am.*, I 12.20 con Liberman, 1995, p. 180; *Fast.*, VI 133-134; Tib., I 5.52 con Maltby, 2002, p. 255 y Watson, 2003, pp. 203-204. Yolco, capital de Tesalia y patria de Jasón, e Hiberia (moderna Georgia) eran regiones famosas por la magia y las brujas; *cf.* Romano, 1991, p. 963. Cólquide era la patria de la maga Medea. La referencia a los 'venenos' en el v. 22 puede entenderse como a 'encantamientos' en general, y los huesos mencionados en el v. 23 podrían ser de cadáveres desenterrados: *cf.* *Serm.*, I 8.22; Mankin, 1995, p. 117 y Watson, 2003, pp. 205-206.

horret capillis ut marinus asperis
 echinus aut currens aper.
 Abacta nulla Veia conscientia
 ligonibus duris humum 30
 exhauriebat, ingemens laboribus,
 quo posset infossus puer
 longo die bis terque mutatae dapis
 inemori spectaculo,
 cum promineret ore quantum exstant aqua 35
 suspensa mento corpora,
 exsuta uti medulla et aridum iecur
 amoris esset poculum,
 interminato cum semel fixae cibo
 intabuissent pupulae. 40
 Non defuisse masculae libidinis
 Ariminensem Foliam
 et otiosa credidit Neapolis
 et omne uicinum oppidum,

28 currens Ω : Laurens *prop.* Heinsius (*ap. Bentley*, 1713, pp. 302-303) coll. *Serm.*, II 4.40-42, *Verg.*, *Aen.*, X 707-711, *al.* (*uid.* 1661, p. 46 *ad Ou.*, *Fast.*, II 231), *haud male* : furens *Es3(infrascr.)* : curens N^{ac} • **34** inemori ς : in emori ς : i(m/n)memori ς • **37** exsuta uti] exectati *Be3** • exsuta *P8(-cca)*, *coni. Cunningham* (1721, p. 132), *def. Brink* (1982, pp. 37-38), *cf. Quint.*, XII 10.14, *Sen.*, *Contr.*, VII 5.15 : exuta *Ld2^{pc}* : exsucta ς , *dub. Estévez coll. Iuu.*, VIII 90, [*Sen.*] *Herc. Oet.*, 1230, *Amm.*, XXX 4.13 : exucta ς : exusta *Ba^{ilulmp}Br2Ld2^{uac}* : exsusta V^{pc} : exsecuta *P11^{ac}* : exugta *C2^{mulmp}* : exulta *P12^{pc}* : exsecta ς , *def. Watson* (2003, pp. 213-214) : ex secta *Es3^{ac}* : execta ς : exeata *Li2* : exspecta *Bb^{ac}* : expecta N^{ac} : exsecta *Pe^{ac}Es2^{ac}* •

lleva de punta sus bastos cabellos cual marino
erizo o jabalí a la carrera.⁷

Espantada Veya por remordimiento ninguno

- 30 con duros azadones la tierra
ahondaba, gimiendo de fatiga,
para que enterrado pudiera el crío
fenecer con el espectáculo de un festín cambiado dos y tres veces
al cabo del largo día,
- 35 sobresaliendo con la boca cuanto asoman en el agua
por el mentón los cuerpos al flotar,⁸
de modo que su tuétano sin jugo y su hígado reseco
fuese bebedizo de amor
una vez que, fijas en el alimento amagado,
- 40 se hubieran ido pudriendo sus pupilas.
Que no faltó la Ariminense Folia,
de masculina libido,
lo creyó la ociosa Nápoles
y todo pueblo vecino,

⁷ El nombre *Sagana* —única compañera de Canidia en la sátira I 8— es relacionado con *saga* 'bruja'; cf. Cavarzere, 1992, p. 150. El *lacus Avernus*, situado en las cercanías de Cumas, se comunicaba con el Hades o mundo subterráneo; cf. Lucr., VI 739-847 y Verg., *Aen.*, VI 236-263. El nombre de Veya se relaciona con Etruria. Como señala Mankin (1995, p. 119), en el v. 29 *conscientia* puede entenderse como 'remordimiento', tal como aquí lo traducimos, o bien por 'complicidad', en cuyo caso el verso vendría a significar «apartada/excluida Veya de complicidad ninguna», es decir, habiendo participado en todo tipo de crímenes.

⁸ Estos últimos versos parecen evocar el suplicio de Tántalo en los infiernos, quien no alcanzaba nunca la comida que parecía estar a su alcance; cf. Hom., *Od.*, XI 582-592. El enterramiento de personas vivas se aplicaba a los enemigos del Estado y a las Vestales que habían quebrantado el voto de castidad. Livio (XXII 57.6) da cuenta de enterramientos, en el *Forum Boarium*, en el año 216 a. C.; cf. Ov., *Met.*, IV 237-255. Pero, además, determinados ritos mágicos pretendían que los enterrados, tras su muerte, se convirtieran en servidores de sus asesinos; *vid.* Crusius, 1889, p. 451. Sobre los filtros mágicos de amor mencionados a continuación, cf. Socas Gavilán en Moreno Soldevila, 2011, pp. 251-257.

quae sidera excantata uoce Thessala lunamque caelo deripit.	45
Hic irsectum saeua dente liuido Canidia rodens pollicem quid dixit aut quid tacuit?: «O rebus meis non infidelis arbitra	50
Nox, et Diana, quae silentium regis arcana cum fiunt sacra, nunc, nunc adeste, nunc in hostilis domos iram atque numen uertite!	
Formidulosi dum latent siluis ferae dulci sopore languidae, senem —quod omnes rideant— adulterum latrant Suburanae canes	55

46 deripit Ω : diripit ς • **47** liuido Ω : lurido *Li2* : libido *Be3*(u^s)* : liquido *P12^{ac}* • **50** infidelis arbitra *coni. Ljungberg (1872; uid. append. edd.), coni. Palmer (ap. Richardson, 1942, p. 109) coll. Ou., Met., VII 192* : infidelis arbitre *Be3*MpV3* : infideles arbitra(e) Ω : fideles arbitrae *Es3^{ac}Es5^{ac}* : quid *Lr4^{acnl}(-e^r in arbitre Lr4*)* • **51** silentium regis] *transp. Br2* • regis Ω : regit *Ld^{acmp}* : regitis *A2^{3ul}Be4Mp^{2ul}* • **52** cum Ω : dum ς • fiunt Ω : fiant *Ld4^{acmp}V11^{uac}* • **53** incipit *Ev* • domos Ω : domus *GcL2Li2Mo2P6* • **55** formidulosi *P15V3* : formidolosis ς : formidolisi *Li2* : formidulosę *L2Mo3S* : formidulosae Ω : formidose *N^{ac}P9* : formidolo *P14^{ac}* : *de Mo4^{nl}* • dum Ω : cum ς : quum *Es3^{ac}* : *de Mo4^{nl}* • **57** usque ad VIII 3 *def. Be4* • **58** latrant *Baden (1795, p. 141) ex cod. rec., coni. Housman (ap. Gow, 1914, p. 374)* : latent Ω : latent *CsLd2Ld4^{ac}V8^{ac}* *Es4* : latentq; *Ev3(q;^{il})* : *de Mo4^{nl}* •

- 45 ella que los astros encantados con voz Tesalia
y la luna cielo abajo arrebató.⁹

Entonces la cruel Canidia, que con su diente negruzco
se roía el no recortado pulgar,
¿qué dijo o qué calló?:¹⁰ «¡Oh no infiel

- 50 árbitra para mis asuntos,
Noche, y Diana, que el silencio riges
cuando tienen lugar los ritos arcanos,
ahora, ahora venid, ahora contra las casas enemigas
volved ira y numen!
55 Mientras en los medrosos bosques se ocultan las fieras,
lánguidas de dulce sopor,
al viejo —que todos se rían de ello— adúltero
ladran las perras Suburranas¹¹

⁹ Sobre las *καθαίρέσεις* o *ἐκλείψεις* *σελήνης* por efecto de las artes mágicas (atribuidas a Canidia en XVII 77-78), *cf.* p. ej., Prop., I 1.19 con Fedeli, 1980, pp. 79-80; Sen., *Phaedr.*, 420 y Giarratano, 1930, p. 53. La maga Folia es conocida solo por los datos que ofrece Horacio: natural de la actual Rímmini y lesbiana (*cf.* Martos Montiel en Moreno Soldevila, 2011, pp. 225-232), presumiblemente residiría en Nápoles, donde sería muy conocida, y habría llevado a Roma las aguas del lago Averno para realizar dicho rito; *cf.* Watson, 2003, pp. 217-218. Nápoles y otras ciudades del entorno eran, como poblaciones griegas, famosas por la vida ociosa —y de ahí por el cotilleo— y regalada; *cf.* Verg., *Georg.*, IV 563-564; Ov., *Met.*, XV 711-712; Bothe, 1822, p. 251; Plessis, 1924, p. 344 y Bowersock, 1965, pp. 80-84.

¹⁰ Para el diente de Canidia —probablemente el único restante—, *cf.* *Serm.*, I 8.48-50. Son terribles las palabras de una bruja, tanto las que dice a voz en grito como las que puede murmurar como *tacitae preces*; *vid.* Cavarzere, 1992, p. 152. La plegaria de Canidia a la Noche y a Diana (vv. 49-60) tiene la forma de una *epipompe* para dirigir la ira de los dioses contra un objetivo; *cf.* Fraenkel, 1957, pp. 410-414 y Watson, 2003, p. 225. Se personifica a la Noche, como en *Carm.*, III 28.16 con Nisbet y Rudd, 2004, p. 344. Diana es invocada como señora de los bosques y de las bestias salvajes (vv. 55-56) y como liberadora del mal, igual que en *Carm.*, I 21.13-16 con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 259-260; *vid.* Watson, 2003, pp. 222-224.

¹¹ La Suburra era un ruidoso barrio de mala nota de Roma, situado entre el Esquilino y el Viminal; *cf.* Mart., II 17, VI 66, XI 61.3-4, 78.11-12, XII 18.2; Dacier, 1696, pp. 128-129 y Romano, 1991, p. 966. Con el 'viejo adúltero' se alude a Varo, amante o marido infiel de Canidia; *cf.* Watson, 2003, p. 228 y, para mayor precisión sobre la referencia *adulter*, Fernández Sanz en Moreno Soldevila, 2011, pp. 16-22. Al final del

nardo perunctum, quale non perfectius meae laborarint manus...	60
Quid accidit? Cur dira barbarae minus uenena Medeae ualent, quibus superbam fugit ulta paelicem, magni Creontis filiam, cum palla, tabo munus imbutum, nouam incendio nuptam abstulit?	65
Atqui nec herba nec latens in asperis radix fefellit me locis: indormit unctis omnium cubilibus obliuione paelicum...	70
A a, solutus ambulat ueneficae scientioris carmine!	
Non usitatis, Vare, potionibus, o multa fleturum caput, ad me recurres nec uocata mens tua Marsis redibit uocibus:	75
maius parabo, maius infundam tibi fastidienti poculum,	

60 meae ... manus] manus ... meę *Li2* : meę manus laborarunt *Nw* : *om. Ml^{mmpsp}* • laborarint *Q* : laborarunt *ç* : *alia perperam* (*cf. append. mss.*) • **63** superbam *Q*, *cf. [Sen.], Oct., 125* : superba *ç* : superbiam^u *P18^{ac}* • **64** redit *Lr4** (*uid. ad u. 4*) • **65** imbutum *Q* : infectum *ç* • nouam *Q* : noua *Be3*Li2^uPP15* : *om. Du^{amsp} Es7* • **69** indormit unctis *Q* : indormit unctus *BaLiLi3* : indormit unctos *Cs^{ac}* : en dormit unctis *P13* • omnium *Q* : omnibus *A2^{ac}Du^{ac}Gc* • **71** *textus a u. 71 usque ad XVII 27 deest in Ds* • **75** nec *Q* : non *ç* : ne *ç* •

- empapado en nardo, cual más perfecto no
 60 han elaborado mis manos...
 ¿Qué está ocurriendo? ¿Por qué tienen menos efecto los sañudos
 venenos de la bárbara Medea,
 con los que huyó vengándose de su soberbia rival,
 la hija del gran Creonte,
 65 cuando el peplo, regalo impregnado de podre, a la recién
 casada en un incendio arrebató?¹²
 Y eso que ni se me ha escapado la hierba ni la raíz
 que se oculta en ásperos parajes:
 duerme en lechos untados con el olvido
 70 de todas mis rivales...¹³
 ¡Ah, ah, deambula liberado por el ensalmo
 de una hechicera más sabia!
 Con no acostumbradas pociones, Varo,
 oh criatura que mucho has de llorar,
 75 tornarás corriendo a mí y tu juicio no regresará
 invocado por voces Marsas:¹⁴
 uno mayor prepararé, un bebedizo mayor te escanciaré,
 a ti que me desdeñas,

v. 60 marcamos con puntos suspensivos el breve silencio (*cf.* Watson, 2003, p. 231) que sirve a Canidia para verificar que su ungüento no ha dado resultado, lo que provoca su siguiente reacción.

¹² *Cf.* III 9-14 y nota. Medea es el prototipo de la maga *πολυφάρμακος*; *cf.* Pind., *Pi.*, IV 233 y Cavarzere, 1992, p. 154.

¹³ Varo duerme habitualmente en un lecho al que Canidia habría aplicado ungüentos para que olvidara a sus amantes, pero estos parecen resultar tan inútiles como los que se emplearon con él en el v. 59, si es que no se trata de los mismos; a continuación, tras un nuevo silencio (...), Canidia da con el motivo de sus fracasos.

¹⁴ Los Marsos habitaban en el Samnio, al sureste de Roma, se creían descendientes de la maga Circe y de Ulises y eran famosos por la brujería y los encantamientos; *cf.* Verg., *Aen.*, VII 750-760 con Fordyce, 2001, p. 196 y Tupet, 1976, pp. 187-199. Aquí Canidia viene a decir: «No será con ensalmos Marsos con los que volverás a la lucidez» (e. e., volverás con otro preparado más potente), aunque hay quien atribuye estos ensalmos (así p. ej. Watson, 2003, p. 239) a la rival, es decir, «no volverás a tus cabales (e. e. librándote de mi hechizo) por medio de ensalmos Marsos aplicados por alguna rival». Varo significa 'patizambo', aplicado a ancianos feos y deformes; *cf.* Pl., *Merc.*, 639.

priusque caelum sidet inferius mari tellure porrecta super quam non amore sic meo flagres uti bitumen atris ignibus.	80
Sub haec puer iam non, ut ante, mollibus lenire uerbis impias, sed dubius unde rumperet silentium misit Thyesteas preces: «Venena uertunt fas nefasque, non ualent conuertere humanam uicem. Diris agam uos: dira detestatio nulla expiatur uictima.	85 90

79 mari Ω : mare ς • 83 haec Ω : hoc ς • 85 rumperet Ω : erumperet Br2V7 : ruperet Lr3 • 87 uertunt *prop. Renehan* (uel uertant, 1988, pp. 325-326) coll. *Serm.*, I 8.19-20, 10.20-24, Pl., Trin., 23-26, con. Liberman (1995, pp. 175-176) : miscent con. Garnsey (1907, p. 30) coll. Ep., I 16.54 : magnum Ω , def. Lambinus (1561, p. 432) : etagnum^u P11(magnum P11^{2c}) : alii alia (uid. appendd. edd. et comm.) •

- y antes yacerá el cielo bajo el mar,
80 extendida la tierra por encima,
 que tú no ardas por mi amor del mismo modo que
 en fuegos negros el betún». ¹⁵

- A esto el crío ya no, como antes, con amables
 palabras trataba de ablandar a las impías
85 sino, dudando por dónde romper el silencio,
 lanzó Tiesteas imprecaciones: ¹⁶
 «Los venenos truecan el bien y el mal, no tienen poder
 para trastocar las tornas humanas. ¹⁷
 Con execraciones os perseguiré: la execrable maldición
90 con víctima ninguna es expiada.

¹⁵ Sobre los *adynata* o 'imposibles', cf. XV 7-9, XVI 23-24, XVII 65-69; Dutoit, 1936 y Kenner, 1970, pp. 63-69. Sobre el betún (*bitumen* o ἄσφαλτος), cf. Forbes, 1964, I, pp. 1-124. Era apto para ritos mágicos por su vinculación telúrica, pero también lo era para la 'llama de amor', pues, al tener su supuesto origen en el rayo, era considerado sagrado.

¹⁶ Era proverbial la llamada de Tiestes a la venganza contra su hermano Atreo por haberle servido los miembros cocinados de sus hijos en un banquete; cf. A., *Ag.*, 1590-1662; Enn., *Thy.*, 340-365 Vahlen y Hor., *Carm.*, I 16.17 con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 211-212. Se encuentran no pocos ejemplos de execraciones o maldiciones (ἄρσῃ, *dirae*, cf. v. 89) en la literatura grecolatina: A., *Cb.*, 139-146; S., *El.*, 110-120; E., *Hipp.*, 887-890; Catull., LXIV 192-201; Verg., *Aen.*, IV 590-629; Tib., I 5.49-56; Prop., IV 5.1-4 y Ov., *Ib.*, *passim*. El niño, como todos aquellos muertos prematuramente o con violencia, estaba llamado a permanecer sobre la tierra, como fantasma, todo el tiempo que le hubiera correspondido estar vivo, dedicando ese tiempo a vengarse de las brujas; *vid.* Cavarzere, 1992, p. 157; Mankin, 1995, p. 133 y Watson, 2003, p. 246.

¹⁷ El texto de estos dos versos es de los más discutidos de la obra de Horacio; nosotros seguimos la conjetura *uertunt*, realizada independientemente por Renehan (1988, pp. 325-326) y por Liberman (1995, pp. 175-176), e interpretamos *uicem* con su valor habitual en Horacio, e. e. 'torna', 'lote', que aquí viene a designar 'lo que toca a cada cual', y de ahí su sentido justiciero, como ya señalara Servio a *Aen.*, II 433 *legimus etiam poenas uices dici*; *vid.* Cavarzere, 1992, p. 156 y Watson, 2003, pp. 243-245. También es digna de ser tenida en cuenta la conjetura *miscent* ('mezclan') de Garnsey, 1907, p. 30 (más tarde también de Giangrande, 1967, pp. 327-328). Como señalamos en la nota al v. 24, 'venenos' vale por 'encantamientos' o 'procedimientos mágicos' en general.

Quin, ubi perire iussus exspirauero,
 nocturnus occurram furor
 petamque uultus umbra curuis unguibus,
 quae uis deorum est Manium,
 et inquietis assidens praecordiis 95
 pauore somnos auferam.
 Vos turba uicatim hinc et hinc saxis petens
 contundet, obscenas anus.
 Post insepulta membra different lupi
 et Esquilinae alites 100
 neque hoc parentes —heu mihi superstites!—
 effugerit spectaculum».

91 *usque ad VII 14 textum hab. B* • ubi Ω : ut *Ba* • **94** *est] om. Br2Mo2V7* • **95** *et* Ω : ut *Rc* • **98** *contundet* Ω : *contundat* ς : *contundit* *Nw* : *condat* *Ld^{ac}* : *contendet* *Ld4(Ld4^{2c})* : *contundens* *V3V8* • **99** *usque ad IX 38 textum hab. P16* • **102** *effugerit* Ω : *effugerint* ς : *effugerunt* *Ba^{ac}Lr4^{uac}* : *effugeret* *Es(-it miniario atram. miniator ipse corr.)* : *effugient* *Es3Es5* •

- Es más, cuando forzado a morir haya expirado,
 me apareceré como nocturno frenesí
 y como espectro buscaré vuestros rostros con curvas garras,
 poder que es propio de los dioses Manes,
95 y asediando vuestros desasosegados corazones
 el sueño os quitaré a base de terror.¹⁸
 A vosotras la multitud calle a calle, de acá y de allá, buscándoos
 [con piedras
 os golpeará, viejas funestas.
 Después vuestros miembros insepultos los dispersarán lobos
100 y Esquilinas aves
 y a mis padres —¡que, ay, me sobrevivirán!— este
 espectáculo no se les escapará».

¹⁸ Cf. Lyne, 1969, pp. 694-696. El Esquilino, citado a continuación, era un barrio al este de Roma en el que había una zona dedicada al enterramiento de los indigentes, que luego fue convertida en jardines (*Serm.*, I 8.14-16) y en la que, según el mismo Horacio (*Serm.*, I 8.17-25), las propias Canidia y Ságana habrían hecho las veces de carroñeras, cumpliéndose así una nueva venganza.

EPODO VI

Este epodo sigue fielmente la tradición de los yambógrafos jonios Arquíloco e Hiponacte. Se trata de una invectiva contra un enemigo al que se compara con un perro ladrador, pero poco mordedor. Pese a su composición, se cree que puede tratarse de una declaración programática o pseudoprogramática (Watson, 2003, p. 256) en la que Horacio proclama su dedicación a la poesía yámbica (Mankin, 1995, p. 137).

Su distribución es la siguiente: *a)* 1-4 Ataca, cobarde, si te atreves; *b)* 5-10 Contraposición entre la bravura del perro-yo y la cobardía del perro-tú; *c)* 11-16 Justificación de la propia agresividad.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetro yámbicos.

¹ Cf. Lambinus, 1561, pp. 434-435; Cruquius, 1578, pp. 267-269; Torrentius, 1608, pp. 357-359; Dacier, 1696, pp. 144-152; Bentley, 1713, pp. 309-310; Combe, 1792, pp. 561-563; Mitscherlich, 1800, pp. 534-540; Bothe, 1822, pp. 256-257; Mueller, 1900, pp. 440-441; Smith, 1903, pp. 364-365; Plessis, 1924, pp. 348-349; Kießling-Heinze, 1955, pp. 514-516; Fraenkel, 1957, pp. 56-58; Buchheit, 1961, pp. 520-526; Orelli-Baiter, 1972, pp. 653-655; Dickie, 1981, pp. 183-203; Setaioli, 1981, pp. 1708-1710; Harrison, 1987, pp. 523-534; Morgan, 1988, pp. 565-566; Cristóbal López, 1990, pp. 402-403; Romano, 1991, pp. 969-971; Cavarzere, 1992, pp. 158-162; Barabino, 1993-1994, pp. 9-29; Mankin, 1995, pp. 136-142; Morgan, 1988, pp. 565-566; Harrison, 2001, pp. 165-186; Watson, 2003, pp. 251-265; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 535-536; Johnson, 2012, pp. 106-109; Nelson Hawkins, 2014, pp. 57-85; Deroux, 2016, pp. 181-183; Holzberg, 2017, p. 209.

VI
IN CASSIVM SEVERVM

Quid immerentis hospites uexas, canis,
ignauus aduersus lupos?
Quin, huc inanis uerte, si potes, minas
et me remorsurum pete.

Nam qualis aut Molossus aut fuluus Lacon, 5
amica uis pastoribus,
agam per altas aure sublata niuis
quaecumque praecedet fera;
tu, cum timenda uoce complesti nemus,
proiectum odoraris cibum. 10

Caue caue, namque in malos asperrimus
parata tollo cornua,

• **2** aduersus Ω : aduersum ς (cf. XVI 10) : aduersos Be3*P14 • **3** uerte si potes V5^{pc}, ed. Aldina 1501, Iuntina 1503, def. Fabricius (1571, cast., p. 73) coll. Pl., Mil., 751; Verg., Aen., XI 890 (uid. etiam e. g. Pl., Mil., 974), Johnson (2012, p. 107), sed cf. Keller (1863, p. 283), Watson (2003, p. 257) : si potes uerte ς : si potes uertis ς : si potes uertas BaV2 : si potes uertes Lr3 : si potes conuerte Mo5 • **4** pete Ω : petis ς : petes ς : petas BaV2 : quid Et^{pcnl}Ld^{pcnl}(an petes?) • **9** timenda Ω : tremenda Br2 : timida P14^{ac} • **12** tollo Ω : tollam Lr4* Es6 : attollo L2 : tello Li2 : tallo SVa^{uac} : sumo prop. Estévez Sola coll. Ou., Tr., IV 9, Ars, I 239, Met., VIII 882-883; [Sen.], Oct., 205-206; Stat., Silu., I 2.135 •

VI
CONTRA CASIO SEVERO

¿Por qué molestas a los visitantes que nada te han hecho, perro,¹
cobarde contra los lobos?

Venga, vuelve aquí, si eres capaz, vano tu amenazar
y ven a por mí, que te devolveré la dentellada.

- 5 Pues cual Moloso o dorado Laconio,²
fuerza amiga para los pastores,
arrearé, oreja en alto, por las altas nieves
sea cual sea la fiera que me preceda;
tú, una vez que has llenado el bosque de temible voz,
10 husmeas el cebo arrojado.

Cuidado, cuidado,³ que fierísimo contra los malos
prestos levanto mis cuernos,⁴

¹ El *canis ignauus* no cumple con su función de defender al ganado, como *canis pastoralis* que es; en *canis* ha querido verse una alusión a Furio Bibáculo o a Casio Severo, pero probablemente se trate de una «stock figure»; *vid.* Lilja, 1976; *cf.* Mankin, 1995, p. 138 y Watson, 2003, p. 257.

² Los molosos, originarios del Epiro, y los laconios, provenientes de Esparta, eran perros muy apreciados como animales de acecho y caza (*canes uenatici*), aunque aquí cumplen la función de perros de ganado; *cf.* *Serm.*, II 6.114-115; Varr., *Rust.*, II 9.5; Lucr., V 1063; Verg., *Georg.*, III 405; Watson, 1983, pp. 156-157 y 2003, pp. 258-259 y Romano, 1991, p. 970. Nótese el uso absoluto de *agam* («arrearé», e. e. «iré empujando», como es función de esos perros), nocionalmente vinculado a esa «fiera» que aquí aparece como sujeto de la subordinada de relativo.

³ Los términos latinos *caue*, *caue* evocan el familiar *caue canem* («cuidado con el perro») de las casas romanas.

⁴ Es decir, puede comportarse como un toro (*cf.* Crusius, 1889, p. 452); *cf.* Hom., *Il.*, II 480-481, XXI 237; Call., *Iamb.*, XIII 52-53; Pl., *Ps.*, 1021, *Pers.*, 316-317; Varr.,

qualis Lycambae spretus infido gener
 aut acer hostis Bupalò.
 An si quis atro dente me petiuerit,
 inultus ut flebo puer?

15

15 an Ω : aut $C2(\text{an}^s C2^2)$: au $P12$: at $Ta(Ta^{2c})V11V12(\text{an}^{sam})$ • petiuerit Ω , cf. *Sen.*, *Oed.*, 643 : petierit $P9$: petiuerint $P14^{ac}$: petiueret $Li2(Li2^{2c})P16$: oppetiuerit ς : obpetiuerit H : opetiuerit $Br2^{pc}$: quid $L3^{acnl}$ •

como contra el desleal Licambes su yerno despreciado
o su enconado enemigo contra Búpalo.⁵

- 15 ¿O es que, si uno viene a por mí con su negro diente,
sin vengarme me echaré a llorar como un crío?⁶

Rust., II 9.2 y *Ov.*, *Trist.*, IV 9.27-30. White (2009, pp. 348-349) se inclina más bien a entender *cornua* como sinécdoque por 'libros', un uso para el que hay algún paralelo (cf. *OLD* s. u. *cornu*, 7d, 446) y que casaría con el tono metapoético de este epodo. Una lectura literal como 'toro', animal reconocido por su agresividad y potencia, puede verse en Deroux, 2016, pp. 181-183.

⁵ Licambes y Búpalo, cuyas etimologías se relacionan con lobo (λύκος) y toro (βοῦς), eran los enemigos declarados de Arquíloco y de Hiponacte respectivamente. Licambes prometió su hija Neobula a Arquíloco, pero deshizo el pacto, por lo que fue el objetivo de los yambos del poeta; padre e hija acabaron ahorcándose. Búpalo se reía de la ceguera (o de la fealdad) de Hiponacte y sufrió las invectivas del poeta hasta acabar también ahorcándose (aunque niega la veracidad de este suicidio Plinio, *Nat.*, XXXVI 11-12); cf. Orelli y Baiter, 1972, p. 655; Mankin, 1995, p. 141 y Watson, 2003, pp. 263-264.

⁶ Un crío indefenso, como es la imagen homérica de Héctor ante Aquiles; cf. Hom., *Il.*, XX 431-432; Morgan, 1988, pp. 565-566 y Watson, 2003, p. 265. Harrison (1987, pp. 523-524) propone leer *inutilis* en lugar de *inultus ut*: «¿O es que, si uno..., me echaré a llorar, crío incapaz?, pero *inultus* da sentido cabal: cf. *TLL* VII.2 241.28-242.21. El 'negro diente' simbolizaba la maldad y la envidia; cf. *Carm.*, III 20.10, IV 3.16; *Serm.*, II 1.52, *Ep.*; I 18.82; *Ov.*, *Met.*, II 776; Mart., V 28.7.

EPODO VII

En medio de una época turbulenta, a causa del enfrentamiento civil entre Marco Antonio y Octaviano, se levanta la voz ‘cívica’ —como en el epodo XVI— del pacífico Horacio. Este poema, inspirado en Arquíloco (fr. 109 West), Calino (fr. 1 West) y Solón (fr. 4 West), es un breve discurso ficticio del *genus deliberatium*, ante una asamblea popular (cf. Volkmann, 1885, pp. 294-314 y Watson, 2003, pp. 266-267), para disuadir al pueblo romano de persistir en las luchas fratricidas. Probablemente compuesto entre los años 39 y 37 a. C., hay quien lo data entre el 36 y el 31 y quien lo sitúa a comienzos del año 32 a. C.

El epodo se distribuye así: *a)* 1-10 Basta ya, romanos, de guerras intestinas autodestructivas; *b)* 11-16 No hay respuesta para este comportamiento antinatural; *c)* 17-20 Conclusión: es el cruel destino de los romanos desde la muerte de Remo.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímeter yámbicos.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 436-437; Cruquius, 1578, pp. 269-270; Torrentius, 1608, pp. 359-361; Dacier, 1696, pp. 152-163; Bentley, 1713, pp. 310-312; Combe, 1792, pp. 563-565; Mitscherlich, 1800, pp. 539-545; Bothe, 1822, pp. 257-258; Mueller, 1900, pp. 441-442; Smith, 1903, pp. 366-367; Plessis, 1924, pp. 350-351; Giarratano, 1930, pp. 61-64; Barwick, 1943, pp. 28-67; Kießling-Heinze, 1955, pp. 516-519; Fraenkel, 1957, pp. 55-57; Trümpner, 1965, pp. 97-105; Orelli-Baiter, 1972, pp. 656-658; Setaioli, 1981, pp. 1710-1715; Senay, 1982; Kraggerud, 1984, pp. 44-65; Nisbet, 1984, pp. 6-8; Holgado Redondo, 1987, pp. 439-448; Cristóbal López, 1990, pp. 404-405; Romano, 1991, pp. 971-974; Németh, 1991; Cavarzere, 1992, pp. 162-167; Setaioli, 1993, p. 90; De Vivo, 1995, pp. 9-24; Mankin, 1995, pp. 142-152; Perl, 1999, pp. 231-260; Nasta, 2001, pp. 67-82; Watson, 2003, pp. 266-286; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 536-537; Johnson, 2012, pp. 109-115; Holzberg, 2017, pp. 209-210; Putnam, 2019, pp. 3-32.

VII

5

10

- **10** urbs haec] *transp.* V12 Es6 •

VII
AL PUEBLO ROMANO

¿Adónde, adónde os despeñáis como criminales? ¿O por qué a las
[diestras

se acomodan las espadas envainadas?

¿Es que poca cantidad sobre los llanos o Neptuno¹
se ha derramado de sangre Latina,

5 no para que los soberbios alcázares de la odiosa
Cartago quemase el Romano

o para que el intacto Britano descendiese
encadenado por la Vía Sacra,²

sino para que de acuerdo con los deseos de los Partos por su propia

10 diestra pereciera esta ciudad?

¹ La juntura metonímica *campis atque Neptuno super* equivale a la más prosaica *terra marique*, aunque aquí Horacio alude también a la guerra naval entre Augusto y Sexto Pompeyo (el *Neptunius dux* de IX 7-8), terminada en el año 36 a. C.; cf. Watson, 2003, p. 273. La siguiente referencia a Cartago recoge el sentimiento romano de odio, pero también de respeto, que los romanos tuvieron siempre hacia su enemigo más poderoso de todos los tiempos.

² Los desfiles triunfales se celebraban a lo largo de la *Via Sacra* hasta el Foro y el Capitolio; cf. *Carm.*, IV 2.33-36. Las expediciones a Britania, iniciadas por César, fueron interrumpidas hasta la época de Claudio, de ahí que el Britano aún esté «intacto»; cf. Tac., *Agric.*, XIII 2. Los términos *Romanus* y *Britannus* son singulares colectivos; cf. p. ej. IX 11, XVI 6; *Carm.*, III 6.2; *Serm.*, I 4.85, II 1.37; *Ars*, 54; Giarratano, 1930, p. 62 y Mankin, 1995, p. 146. La siguiente referencia a los Partos es una alusión a la derrota de Carras en el año 53 a. C., todavía no vengada en el momento de composición de este epodo; cf. *Carm.*, III 5; Timpe, 1962, pp. 104-129 y Watson, 2003, p. 277.

Neque hic lupis mos nec fuit leonibus,
numquam nisi in dispar feris.

Furorne caecos an rapit uis acrior
an culpa? Responsum date.

Tacent, et albus ora pallor inficit
mentesque percussae stupent.

15

Sic est: acerba fata Romanos agunt
scelusque fraternae necis,

ut immerentis fluxit in terram Remi
sacer nepotibus cruor.

20

11 neque Ω : nec *LrOV6V9* : non *C2Lr3* • **12** numquam *Landinus* (1482, 1483), *ed. Veneta* 1490, *Bonfinis* (1514, s. p., cf. 1528, f. CXIIF), *def. Bentley* (1713, p. 310), *Brink* (1982, p. 38) : u(n/m)quam Ω : ûnquam *Ml^{nc}* (ûquam^{pc}) : uim quam *Es4* :]quam tantum legitur in *B* • **13** caecos ς , recte *def. Bentley* (1713, pp. 310-311) coll. i. a. *Serm.*, II 3.43, *Verg.*, *Aen.*, II 357, *Stat.*, *Theb.*, III 359-361, *Brink* (1982, pp. 38-39) : caecus Ω : quid *P17^{acul}* (c^{2r}) • an Ω : aut ς • post u. 14 *desin. B* • **15** albus ora pallor ς : ora pallor albus Ω : ora pauor albus *Es4* : ora color albus *Es3Es5* : ora albus pallor *Ld3* : albus pallor *Gc* • **16** percussae Ω : percussae ς • stupent Ω : pauent *Nw* • **19** terram Ω : terra *Ld2Ld3V Es4* •

Ni lobos ni leones tuvieron estos modos,
 jamás feroces salvo contra un desigual.³
 ¿Es desvarío el que cegados os arrastra o una fuerza más violenta
 o la culpa? Dadme una contestación.

15 Callan, y blanca palidez inficiona sus rostros
 y sus mentes quedan conmocionadas de estupor.⁴

Así es: unos amargos hados empujan a los Romanos
 y el crimen del asesinato fraterno,
 cuando a la tierra fluyó del inocente Remo

20 la sangre, execrable para sus nietos.⁵

³ Horacio compara las guerras civiles con el canibalismo; cf. Hom., *Il.*, IV 471-472 y Ael., *N4*, VII 23.

⁴ La juntura *albus pallor* («blanca palidez»), redundante en sí misma, contiene una alusión al nombre de *Alba Longa*, donde nacieron Rómulo y Remo; cf. Mankin, 1995, p. 149. El *tricolon auctum* de los vv. 15-16 enfatiza el climax (*stupent*); por otra parte, el silencio (*tacent*) señala la admisión de una culpa, como ya se reconoce desde Homero, *Il.*, III 95 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ; vid. Torrentius, 1608, p. 361.

⁵ Se ofrece la idea de que las guerras civiles eran una consecuencia de la ira divina: cf. X 11-14, XVI 63-66 y *Carm.*, I 2 con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 16-21. Remo fue asesinado por su hermano Rómulo porque había traspasado el surco trazado por este como límite de la ciudad que acababa de fundar; vid. Liv., I 6.3-7.3 con Ogilvie, 1965, pp. 54-55 y Mankin, 1995, p. 151. Horacio considera a Remo inocente y culpable a Rómulo: cf. Giarratano, 1930, pp. 63-64; Schilling, 1960, pp. 182-199; Romano, 1991, p. 974 y Watson, 2003, pp. 284-285. Sin embargo, Rómulo fue considerado como el padre de los romanos: cf. XVI 13; *Carm.*, I 2.35-36, IV 5.1; *Saec.*, 47 y Enn., *Ann.*, 105-109 Skutsch.

EPODO VIII

Este epodo, como el XII, es un ataque despiadado contra una vieja de la que el poeta destaca detalles físicos repulsivos y prácticas sexuales propias de la *αἰσχρολογία* —descripción vergonzosa de un encuentro sexual— que Horacio tomó de Hiponacte (fr. 17 West) y de Arquíloco (I y II *Epodos de Colonia*, fr. 24-41, 43-45, 66-67, 82, 188-191, 222, 258 West). La poesía helenística (*AP*, V 204, VII 351, 352), Lucilio (303-307, 334-335, 817 Marx) y Catulo (XXXII, LVI) también se encuentran entre los precedentes de Horacio. La vieja libidinosa fue el objetivo de los dardos de Horacio (*Serm.*, I 2.64-67, *Carm.*, III 6.25-32), Marcial (III 93, XI 20), Juvenal (VI 76-135), Persio (VI 73) y Petronio (CXXXVI-CXXXI). Para una lectura de los epodos VIII y XII en clave metapoética como rechazo de la elegía, cf. Zimmermann Damer, 2016, pp. 55-85; Suárez, 1994, pp. 49-62; Mankin, 1995, p. 152 y Watson, 2003, pp. 40-43 y 287-293.

El poema se distribuye como sigue: *a)* 1-10 Repulsión del poeta ante los defectos de la vieja; *b)* 11-20 Buenos deseos hacia ella, con tal de que no solicite sus favores sexuales.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetro yámbicos.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 437-499; Cruquius, 1578, pp. 270-271; Torrentius, 1608, pp. 361-362; Dacier, 1696, pp. 164-175; Bentley, 1713, pp. 312-313; Combe, 1792, pp. 566-568; Mitscherlich, 1800, pp. 546-551; Bothe, 1822, pp. 258-260; Mueller, 1900, pp. 443-444; Smith, 1903, pp. 368-369; Plessis, 1924, pp. 351-353; Giarratano, 1930, pp. 65-67; Kießling-Heinze, 1955, pp. 519-521; Fraenkel, 1957, pp. 58-59; Carruba, 1965, pp. 591-598; Graßmann, 1966, pp. 23-27; Orelli-Baiter, 1972, pp. 659-660; Clayman, 1975-1976, pp. 55-61; Setaioli, 1981, pp. 1715-1716; Henderson, 1987, pp. 93-113; Craca, 1989, pp. 129-155; Cristóbal López, 1990, pp. 406-407; Romano, 1991, pp. 974-977; Cavarzere, 1992, pp. 168-172; Barabino, 1993-1994, pp. 9-29; Suárez, 1994, pp. 49-58; Mankin, 1995, pp. 152-158; Watson, 1995, pp. 190-194; Henderson, 1999, pp. 9-13; Watson, 2003, pp. 40-43 y 287-309; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 537-538; Johnson, 2012, pp. 122-133; Zimmermann Damer, 2016, pp. 55-85; Holzberg, 2017, p. 210.

VIII
IN ANVM LIBIDINOSAM

Rogare longo putidam te saeculo,
 uiris quid eneruet meas,
 cum sit tibi dens ater et rugis uetus
 frontem senectus exaret
 hietque turpis inter aridas natis 5
 podex uelut crudae bouis!
 Sed incitat me pectus et mammae putres
 equina quales ubera,
 uenterque mollis et femur tumentibus
 exile suris additum. 10

Esto beata, funus atque imagines
 ducant triumphales tuum

• nouum carmen non dist. $Lr^{3ac}Lr^{4ac}P15^{ic}V6$ • **2** quid Ω : quod ς • **7** incitat
 Ω : incitant Mp : incit $Ld4(Ld4^{2c})$: incittat $Li2$: incidat $Lr3$: in incitat $V7^{ac}$ • **8**
 quales Ω , def. Sanctius (1995, Min., IV 12), uid. Mankin (1995, pp. 154-155), Watson
 (2003, pp. 299-300) : qualis ς : qualia $Ld^{ul}P17V12$, def. Madvig (1873, pp. 56-57) :
 quid C^{acnl} • **12** hinc usque ad XVII 81 textum hab. L • post hunc u. in f. 60'
 uu. XVII 32-52 hab. Pe (uid. ad loc.); deinde uu. VIII 13ss. hab. in f. 61' •

VIII
CONTRA UNA VIEJA LIBIDINOSA

¡Preguntar tú, podrida por la larga edad,
qué enerva mis bríos,¹
cuando tienes los dientes renegridos y de arrugas la añaña
vejez surca tu frente²
5 y asqueroso se abre entre tus nalgas reseca
un boquete como de vaca indigesta!
Mas me excita un pecho y unas tetas consumidas
como ubres de yegua,³
y un vientre flojo y un muslo flaco
10 a hinchadas pantorrillas adosado.

Sé feliz,⁴ y que imágenes triunfales
guíen tu funeral

¹ *Rogare*, ‘preguntar’, es un infinitivo exclamativo que expresa ira y sorpresa; cf. Mankin, 1995, p. 153. El tópico de la *eneruatio* aparece ya en Arquíloco, fr. 252 W. (34 D.) ἄλλ’ ἀπερρώγασι μύκέω τένοντες; cf. Ov., *Am.*, III 7 con Ramírez de Verger, 2014, pp. 189-191. A lo largo de los vv. 3-10 se desarrolla un catálogo de defectos físicos de la *uetula*.

² La imagen del arado aparece en el *II Epodo de Colonia* de Arquíloco, fr. 188, 1-2 West; cf. Verg., *Aen.*, VII 417 *et frontem obscenam rugis arat* y Ov., *Ars*, II 118 *iam uenient rugae, quae tibi corpus arent*.

³ Es decir, pechos flácidos; cf. Prop., II 15.21 con Fedeli, 2005, p. 453; Mitscherlich, 1800, pp. 548-549 y Watson, 2003, p. 299.

⁴ Los atractivos de la vieja consistirían en tener antepasados ilustres (vv. 11-12), riquezas (vv. 13-14) y cultura (vv. 15-16). La vieja (v. 15) intentaría impresionar a Horacio, como mujer culta a la manera neotérica, con tratados de filósofos estoicos; cf. Prop., III 3.19-20; Torrentius, 1608, p. 362; Orelli y Baiter, 1972, p. 660 y Townshend, 2020, p. 515. Los «cojines Séricos» aluden a China, de donde provenía la seda; cf. *Carm.*, I 12.56 (con Nisbet y Hubbard, 1970, p. 167), 29.9, III 29.27, IV 15.23.

nec sit marita quae rotundioribus
 onusta bacis ambulet.
 Quid? Quod libelli Stoici inter Sericos 15
 iacere puluillos amant,
 illitterati num magis nerui rigent
 minusue languet fascinum?
 Quod ut superbo prouoces ab inguine,
 ore allaborandum est tibi. 20

15-16 *post quid et amant leniter dist. edd. aliquot (uid. append. edd.)* • **15** inter Ω : nunc (ñc^{cp}) V12 : in Lr4^{ac} • **16** *hic desunt quattuor folia in Br (sic antiqua m. in calce testatur), quo in codice textus def. usque ad XII 19* • **17** num Ω : non ζ , Porpb. • magis Heinsius (1658, p. 282) ad Ou., Am., III 7.67 : minus Ω : minis P^{ac} : maius V6^{pc} : quid P15^{acnl}(-nus^l) : nimis Apitz (1856, p. 50) • **18** minusue Ω : minusque Br2(ue^{mp})LdP9^{2ul} : minus sue Mo2^{ac} : minusne V10^{ac} Es : magisue Guietus (1657, p. 34) ad Ter., Andr., IV 1 : nimisue Apitz (1856, p. 50) • **20** est tibi Ω : transt. Ta •

y que no haya casada que pasee
cargada con gemas más redondas.

- 15 ¿Qué? Como a libritos estoicos les encanta yacer
entre tus cojines Séricos,
¿acaso más empalmado está mi nervio analfabeto
o menos flojea mi badajo?⁵

- 20 Para que de mi altanera ingle lo hagas tú salir,
con la boca te lo has de trabajar.⁶

⁵ Como recordaba ya el escolio del Pseudo-Acrón, el término *fascinum* designa «Virile membrum, quod fascia solet tegi», término propiamente vinculado a prácticas mágicas.

⁶ Sobre la *fellatio* como supuesta especialidad sexual de mujeres viejas, cf. Mart., I 94, VI 69; Krenkel, 1980, pp. 77-88; Richlin, 1981, pp. 40-46 y Watson, 2003, pp. 308-309.

EPODO IX

Como en el epodo I, Horacio se dirige a Mecenas para celebrar la victoria de Octaviano sobre Marco Antonio en la batalla de Accio que tuvo lugar el 2 de septiembre del año 31 a. C. Unos críticos piensan que el epodo fue compuesto en el propio escenario de la batalla —en la que Horacio habría estado acompañando a Mecenas— o que, al menos, esa es la ficción con la que el poeta nos presenta la situación (así, p. ej., Cavarzere, 1992, pp. 173-174); otros creen que es un poema convencional simposíaco, como la oda I 37, para celebrar la victoria de Octaviano cuando llegó a Roma la noticia acerca de ella; y hay quienes, como Housman (1882, pp. 193-196), opinan que el poema es inmediatamente anterior a la batalla. Cf. Fraenkel, 1957, pp. 71-75; Watson, 2003, pp. 310-317 y Moralejo Álvarez, 2007, pp. 538-539.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 439-445; Cruquius, 1578, pp. 271-276; Torrentius, 1608, pp. 363-368; Dacier, 1696, pp. 176-199; Bentley, 1713, pp. 312-317; Combe, 1792, pp. 568-577; Mitscherlich, 1800, pp. 552-561; Bothe, 1822, pp. 260-264; Housman, 1882, pp. 193-196; Mueller, 1900, pp. 444-449; Smith, 1903, pp. 369-372; Pasquali, 1920, pp. 38-63; Plessis, 1924, pp. 353-356; Giarratano, 1930, pp. 68-76; Pabón, 1936, pp. 11-23; Wurzel, 1938, pp. 367-379; Kießling-Heinze, 1955, pp. 521-526; Fraenkel, 1957, pp. 71-75; Wistrand, 1958; Carrubba, 1966, pp. 98-107; Ableitinger-Grünberger, 1968, pp. 74-91; Williams, 1968, pp. 212-220; Leroux, 1969, pp. 9-31; Orelli-Baiter, 1972, pp. 661-668; Bartels, 1973, pp. 282-313; Setaioli, 1981, pp. 1716-1732; Macleod, 1982, pp. 371-375; Cairns, 1983, pp. 80-93; Kraggerud, 1984, pp. 66-128; Nisbet, 1984, pp. 11-17 (=1995, pp. 175-181); Watson, 1987, pp. 119-129; Cristóbal López, 1990, pp. 408-410; Sh. Bailey, 1990, p. 227; Romano, 1991, pp. 978-984; Cavarzere, 1992, pp. 172-181; Mankin, 1995, pp. 159-182; Liberman, 1995, p. 174; Loupiac, 1997, pp. 250-259; Watson, 2003, pp. 310-337; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 538-542; Thévenaz, 2016, pp. 111-118; Holzberg, 2017, p. 209.

EPODOS

El poema se distribuye de la siguiente forma: *a)* 1-10 ¿Cuándo la celebración de la victoria de Octaviano?; *b)* 11-16 ¿Roma, esclava de Cleopatra?; *c)* 17-26 Triunfo extraordinario de Octaviano; *d)* 27-32 Huida de Marco Antonio; *e)* 33-38 Celebración simposíaca.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetro yámbicos.

IX
AD MAECENATEM

Quando repostum Caecubum ad festas dapes
uictore laetus Caesare
tecum sub alta —sic Ioui gratum— domo,
beate Maecenas, bibam
sonante mixtum tibiis carmen lyra, 5
hac Dorium, illis barbarum,
ut nuper, actus cum freto Neptunius
dux fugit ustis nauibus
minatus Vrbi uincla, quae detraxerat
seruis amicus perfidis? 10

• *carmina IX-X transp. Mo2* • **1** repostum Ω : repositum ς • **3** gratum Ω : gratum est C : datum $Ld3$: grata $PeV4(V4^{2c})$ • **9** uincla Ω : uincla ς • **10** perfidis Ω : perfidus $Mo3Se^{ac}$ $Es6^{ac}$: pessimis Ta •

IX
A MECENAS

- ¿Cuándo el Cécubo almacenado para festivos banquetes,
contento por César victorioso,
contigo bajo tu alta casa —grato así a Júpiter—,
Mecenas afortunado, beberé¹
- 5 mientras un canto mezclado de flautas entona la lira,²
Dorio por ésta, bárbaro por aquéllas,
como hace poco,³ cuando el Neptunio, empujado como comandante
por el estrecho, huyó con sus naves quemadas
tras haber amenazado cadenas para la Ciudad, las que había quitado
- 10 como amigo a sus esclavos traidores?

¹ Octaviano venció a Marco Antonio y Cleopatra en la batalla de Accio el 2 de septiembre del año 31 a. C., y la respuesta a esta pregunta inicial está en *Carm.*, I 37.1-7 *nunc est bibendum*. Sobre el Cécubo, uno de los mejores vinos de la época, procedente del sur del Lacio —y por tanto idóneo para celebrar una victoria sobre ‘extranjeros’—, cf. *Carm.*, I 20.9 (con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 250-251); Plin., *Nat.*, XIV 61; Col., III 8.5 y Mart., III 26.3. La mansión de Mecenas se encontraba en el Esquilino; cf. VI 100; *Carm.*, III 29.8-12 (con Nisbet y Rudd, 2004, pp. 350-351) y Suet., *Ner.*, XXXVIII.

² Las *lyrae* se empleaban como acompañamiento musical en las *ouationes*, mientras que las *tubae* se asociaban a los *triumphi*, aunque también podían ser empleadas juntas en las celebraciones militares; cf. *Carm.*, III 19.18-20; Orelli y Baiter, 1972, p. 662; Mankin, 1995, p. 162; Romano, 1991, p. 980 y Moralejo Álvarez, 2007, p. 540.

³ Se alude a la celebración (*ouatio*) que tuvo lugar, el 13 de noviembre del año 36 a. C., por la victoria que Octaviano obtuvo sobre Sexto Pompeyo —el ‘Neptunio’ según la irónica denominación de Horacio— en Nauloco (Sicilia), el 3 de septiembre de aquel mismo año. Las tropas de Pompeyo estaban formadas en gran parte por libertos y esclavos, o al menos así lo quiso representar Octaviano: cf. Watson, 2003, p. 320.

Romanus, eheu! —posterī negabitīs—
 emancipatus feminae
 fert uallum et arma miles et spadonibus
 seruire rugosis potest,
 interque signa turpe militaria
 sol adspicit conopium.

15

At huc frementis uerterunt bis mille equos
 Galli canentes Caesarem,
 hostiliumque nauium portu latent
 puppes sinistrorsum citae.
 Io Triumphe! Tu moraris aureos
 currus et intactas boues?

20

16 conopium *Lr3PV6*(-eum *V6^{2pc}*), *def. Heinsius* (ap. *Burm.*, 1746, II, pp. 64-65) *ad Verg., Aen., I 201* : canopium *Mo3S^{uac}* : conopeum *Ω* : canopeum *ς* : copeum *Pe*(cono-^{pc}) • **17** at huc *ς*, *ed. Romana 1475*, *def. Nisbet* (1984, pp. 12-13 =1995, pp. 175-176; *cf.* 1986, p. 232) : adhuc *ς* : ac huc *S^{pc}* : at nunc^u *Du^{ac}*, *dub. Housman* (1882, p. 196 =1972, p. 8) : at *P9Ta^{ac}* : ad hunc *Ω* : ad hoc *D^{ac}V14*(s. *dedecus^{gli}*, hunc^u), *Bentley* (1713, p. 314) : *om. P7* • frementis *Lr2^{ac}Mp* : frementes *Ω* : frementem *Ld^{ac}* : *om. Li2* • **22** intactas *Ω* : intactos *Br2^{ac}Ld3LrP17*(a *P17^{7s}*) *Es Mt2* : intactitas *Rc^{ac}* : intactus *V^{acmp}* •

- El Romano,⁴ ¡ay! —los descendientes lo negaréis—,
 esclavizado a una mujer,
 como soldado porta estaca y armas y a unos eunucos
 arrugados⁵ puede someterse,
 15 y entre las enseñas militares una vergonzosa
 mosquitera el sol contempla.⁶

- Mas hacia aquí volvieron sus dos mil caballos relinchantes
 los Galos que a César cantaban,
 y en puerto de los barcos enemigos se ocultan
 20 las popas a babor impelidas.⁷
 ¡Ió Triunfo! ¿Demoras tú los áureos
 carros y las intactas vacas?⁸

⁴ Puede interpretarse como alusión a los soldados en general (singular colectivo) o a Marco Antonio en particular; cf. Mankin, 1995, pp. 165-166. El término *emancipatus* (v. 12) expresa la transferencia legal de una persona y sus bienes a otra, en este caso la de Antonio y sus poderes a la autoridad de Cleopatra, a quien se debía como esclavo; cf. Pl., *Bacch.*, 92-93 *mulier, tibi me emancupo: tuo sum, tibi dedo operam*; Dacier, 1696, p. 186 y Watson, 2003, p. 322. Sobre la esclavitud de amor (*seruitium amoris*) de Antonio hacia Cleopatra —nombrada por la propaganda oficial como *femina* o *mulier*, no por su nombre propio—, cf. Prop., III 11.29-32; Plu., *Ant.*, XXVIII 1; Lambinus, 1561, p. 442; Giarratano, 1930, p. 72 y Griffin, 1986, pp. 32-47.

⁵ Los eunucos (*spadones*) se describían con la apariencia de mujeres mayores; cf. Ter., *Eun.*, 356-357 *illumne obsecro / inbonestum hominem, quem mercatus est heri, senem mulierem?*, y Watson, 2003, pp. 322-323.

⁶ La mosquitera era para los romanos un símbolo de lujo (*luxuria*) oriental; no obstante, se cree que era una forma de evitar la malaria causada por las picaduras de los mosquitos; cf. Grmek, 1989, pp. 275-283 y Watson, 2003, pp. 324-325.

⁷ En los vv. 17-20 se alude a la deserción, desde el bando de Antonio al de Octaviano, de la caballería de los gálatas al mando de Amintas (vv. 17-18) y de la flota, probablemente la de la misma Cleopatra (vv. 19-20), que Horacio representa como desplazadas y atracadas de popa y, consecuentemente, prontas a la huida; cf. Edwards (en Campbell, 1953, p. 160); Nisbet, 1984, p. 13 (=1995, pp. 175-176); Pelling, 1986, pp. 177-181; Cavarzere, 1992, p. 177; Mankin, 1995, pp. 168-170 y Watson, 2003, pp. 325-328.

⁸ Octaviano celebró un triunfo triple, los días 13-15 de agosto del año 30, para festejar las campañas de Iliria, la victoria de Accio y la conquista de Egipto. La procesión triunfal, en la que el general desfilaba sobre un carro dorado que evocaba el del propio Júpiter —a diferencia de la *ouatio*, en la que iba a pie o a caballo—, discurría desde el Campo de Marte hasta el templo de Júpiter Capitolino, y tras ella

Io Triumphe! Nec Iugurthino parem
 bello reportasti ducem
 neque Africanum, cui super Carthaginem
 Virtus sepulcrum condidit. 25

Terra marique uictus hostis punico
 lugubre mutauit sagum.
 Aut ille centum nobilem Cretam urbibus,
 uentis iturus non suis,
 exercitatas aut petit Syrtis Noto
 aut fertur incerto mari. 30

25 neque Ω : nec *EvNw Es6* • Af(f)ricanum Ω : af(f)ricano ς : Africani (*i. e. sine distinctione*) *prop. Madvig (1873, p. 57), prob. Courtney (2006, pp. 178-179)* • cui Ω : quo [*sc. Africano, una cum super in anastrophe*] *dub. Bentley (1713, pp. 315-317ⁿ)* : quo [*sc. bello*] *Courtney (2006, pp. 178-179)* : cum *Es4* • Cart(h)aginem Ω : cart(h)agine ς • **27-32** *de distinct. uid. Brink (1982, pp. 48-49)* • **27** *initium noui carminis fac.* ς • uictus Ω : uectus *P11* •

¡Ió Triunfo! No trajiste de vuelta de la guerra
 Yugurtina a un general igual
 25 ni a un Africano, al que sobre Cartago
 la Entereza un sepulcro erigió.⁹

Por tierra y mar vencido, el enemigo¹⁰ mudó
 la púrpura por luctuoso sayo.
 O Creta, ilustre por sus cien ciudades,¹¹
 30 presto a marchar con vientos no propios,
 busca, o las Sirtes batidas por el Noto,
 o bien es llevado por incierto mar.¹²

se sacrificaban novillas 'intactas', esto es, que no habían sido sometidas al yugo; *cf.* Versnel, 1970, pp. 20-38 y Mankin, 1995, p. 171.

⁹ Mario venció en la guerra contra Jugurta (o Yugurta) en África (111-105 a. C.), por cuya victoria recibió los honores del triunfo el 1 de enero del año 104. Jugurta fue llevado a Roma, desfiló como prisionero y fue ejecutado al final del desfile triunfal, historia narrada por Salustio en el *Bellum Iugurthinum*. Escipión Emiliano venció a los cartagineses en la Tercera Guerra Púnica (149-146 a. C.) y destruyó la ciudad. Hay quienes, como Kraggerud (1984, pp. 104-105), creen que la referencia es a Escipión el Africano, vencedor sobre Aníbal en la Segunda Guerra Púnica; otros, como Cairns (1983, pp. 83-84), piensan que Horacio podría haberse referido a ambos Escipiones en tanto que vencedores de la Segunda y Tercera Guerras Púnicas; no hay que descartar, en fin, la propuesta de enmienda de Courtney (2006, pp. 178-179), según la cual, habría que entender el texto como «ni (de aquella guerra) en la que el Valor del Africano erigió un sepulcro sobre Cartago». Sea como fuere, la clave de la comparación de Horacio está en el adjetivo 'igual', mediante el que afirma que Octaviano sobrepuja a los grandes modelos del pasado, modelos que igualmente libraron a Roma de un peligro radicado en África; *cf.* Cavarzere, 1992, pp. 178-179; Liberman, 1995, p. 174 y Watson, 2003, pp. 329-331.

¹⁰ Marco Antonio, considerado como un enemigo externo del Estado (*hostis*, no *inimicus*), huyó en un barco de Cleopatra hacia Creta o hacia Cirene; *cf.* Vell., II 85.3; Plu., *Ant.*, LXVI 4 y LXVII 1, Dio, I 33.3 y II 5.3. Horacio añade el detalle de que Antonio cambió la capa púrpura de general (*paludamentum punicum*), propia del vencedor, por la simple túnica oscura del soldado común (*sagum*), como señal de su derrota y, tal vez incluso, para pasar desapercibido en su huida; *cf.* Romano, 1991, p. 983 y Cavarzere, 1992, p. 179.

¹¹ La junta (*centum nobilem Cretam urbibus*) tiene resonancias épicas; *cf.* *Carm.*, III 27.33-34; Hom., *Il.*, II 649 Κρήτη ἐκατόμπολις; Verg., *Aen.*, III 106 y Ov., *Mel.*, XIII 706-708. La referencia a «vientos no propios» sugiere la derrota final de Antonio.

¹² Las Sirtes era bajíos peligrosos en la costa de Cirene al norte de África; *cf.* *Carm.*, I 22.5, II 6.3, 20.5 y Sall., *Iug.*, LXXVIII 1-3; y el Noto es el viento otoñal del

Capaciores affer huc, puer, scyphos
et Chia uina aut Lesbia,
uel quod fluentem nauseam coërceat
metire nobis Caecubum.
Curam metumque Caesaris rerum iuuat
dulci Lyaeo soluere.

35

- Trae aquí, muchacho, copas bien grandes
y vinos de Quíos o de Lesbos,
35 o mejor repártenos un Cécubo, que contenga
la náusea que ya fluye.¹³
La cuita y el miedo por los asuntos de César gusta
en dulce Lio disolverlos.¹⁴

sur asociado con las tormentas. Los vv. 33-38 constituyen una auténtica poesía simposiaca para celebrar, bebiendo, la victoria de Octaviano, y *puer* ('muchacho') es el esclavo que sirve el vino; cf. *Carm.*, I 38 (con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 421-422), II 11.18-20, III 14.17-18; Anacr., fr. 356.1-3 y Catull., XXVII 1-2. Se citan vinos de primera calidad procedentes de Quíos y Lesbos; cf. p. ej. *Carm.*, I 17.21, III 19.5; Pl., *Poen.*, 699-700 *ubi tu Leucadio, Lesbio, Thasio, Chio, / uetustate uico edentulo aetatem inriges*; Plin., *Nat.*, XIV 73.

¹³ Horacio podría referirse a un simposio en el barco de Octaviano después de la jornada victoriosa; cf. Archil., fr. 4 West; Suet., *Aug.*, XVII 2 y Mankin, 1995, p. 180. El Cécubo podía servirse como remedio para los mareos en el mar, a los que parece aludir *fluentem nauseam*; cf. Plin., *Nat.*, XXVII 52 y Watson, 2003, pp. 335-336; y una discusión del pasaje puede verse en Campbell, 1953, pp. 168-172.

¹⁴ Lio (= Baco = vino por metonimia) disuelve o libera (λύειν, *soluere*) tópicamente las preocupaciones; cf. p. ej. XII 17; *Carm.*, I 18.4, II 11.17-18 *dissipat Eubius / curas edaces* y Mankin, 1995, p. 182. Aquí, además, *soluere* evoca la liberación de Roma obtenida con la victoria de Accio.

EPODO X

El epodo X es interpretado como un *propemptikon* —poema de despedida ante un viaje— inverso, dedicado a Mevio, en el que se aventuran toda clase de males al viajero: vientos adversos, estrellas contrarias, mar revuelto, dioses nada favorables, sufrimiento de la tripulación, acción de gracias negativa... El poema también contiene rasgos de *arai* o composiciones de invectiva y maldición de un personaje.

El modelo sería el *I Epodo de Estrasburgo* atribuido a Arquíloco o a Hiponacte (Hipp. fr. 115 West = Degani 194), si bien sus diferencias son notables, siquiera sea porque el poema griego sí especifica el motivo que genera los malos deseos; también han sido observados elementos comunes con un fragmento de Ennio citado por Cicerón en *Tusc.*, I 106 (Watson, 2003, pp. 338-341).

Este poema se distribuye así: *a)* 1-2 Partida infausta de Mevio; *b)* 3-14 Deseos de un viaje adverso; *c)* 15-20 Anuncio de penalidades; *d)* 21-24 Sacrificio de acción de gracias si Mevio naufraga.

Métrica: dístico formado por trímetro + dímetero yámbicos.

¹⁵ Cf. Lambinus, 1561, pp. 445-447; Cruquius, 1578, pp. 276-278; Torrentius, 1608, pp. 368-370; Dacier, 1696, pp. 200-217; Bentley, 1713, pp. 317-319; Combe, 1792, pp. 577-581; Mitscherlich, 1800, pp. 562-568; Bothe, 1822, pp. 264-265; Leo, 1900, pp. 142-146; Mueller, 1900, pp. 449-451; Smith, 1903, pp. 372-374; Plessis, 1924, pp. 356-358; Giarratano, 1930, pp. 77-80; Kießling-Heinze, 1955, pp. 526-529; Fraenkel, 1957, pp. 24-36; Carrubba, 1965, pp. 158-161; Nisbet-Hubbard, 1970, pp. 41-44; Schetter, 1971, pp. 249-255; Cairns, 1972, pp. 56-60; Orelli-Baiter, 1972, pp. 669-671; Setaioli, 1981, pp. 1732-1734; Harrison, 1989, pp. 271-273; Romano, 1991, pp. 984-987; Cavarzere, 1992, pp. 181-187; Mankin, 1995, pp. 182-192; Harrison, 2001, pp. 179-180; Watson, 2003, pp. 338-357; Biffi, 2005, pp. 227-238; Cairns, 2007, pp. 233-234; Cucchiarrelli, 2007, pp. 91-103; Harrison, 2007, pp. 263-265; Lennartz, 2015, pp. 220-237; Johnson, 2012, pp. 137-138; Holzberg, 2017, pp. 209-210.

X
IN MEVIVM

Mala soluta naus exit alite
ferens olentem Meuium.

Vt horridis utrumque uerberes latus,
Auster, memento fluctibus;
niger rudentis Euris inuerso mari
fractosque remos differat;
insurgat Aquilo quantus altis montibus
frangit trementis ilices;
nec sidus atra nocte amicis appareat
qua tristis Orion cadit;
quietiore nec feratur aequore
quam Graia uictoris manus,

5

10

• **3** ut Ω : et $P9P13$: at *Palmer (ap. Richardson, 1942, p. 109)* • **7** insurgat Ω : insurget $Ld2$ • **8** frangit Ω : fragit $A^{ac}P9^{ac}P14^{ac}$: fregit *Plotio Grammatico ueteri trib. Bentley (1713, p. 317)* : franget $Es7$: frangat Mt : plangit *Wakefield (1794, p. 170) coll. Lucr., VI 115, Sil., I 589, prob. Bothe (1820, adn. 99; 1822, p. 264), baud male (cf. Ou., Ep., XIX 121)* • trementis ς : trementes Ω : tremendas $Mp(Mp^{2c})$ • **10** qua Ω : quo $Li2$: quam $Es7$ •

X
CONTRA MEVIO

Soltando amarras con ave infausta zarpa la nave
que lleva al maloliente Mevio.¹

De azotar ambos costados con encrespado
oleaje, Austro, acuérdate;

- 5 el negro Euro las jarcias por el volteado mar
y los quebrados remos disperse;
álcese un Aquilón tan intenso como el que en las altas montañas
quiebra las encinas estremecidas;
y no aparezca en la lóbrega noche un astro amigo
10 por donde el aciago Oríon se pone;
ni sea llevado por más calmo llano de la mar
que la Griega tropa de los vencedores,

¹ Probablemente, Horacio se refiera al poeta Mevio que menciona Virgilio en *Ecl.*, III 90 *quí Bauium non odit, amet tua carmina, Maeui* (cf. Lennartz, 2015, pp. 220-237); otros sugieren que Mevio es atacado por Horacio por sus excesos sexuales, como podría deducirse del v. 23, *libidinosus immolabitur caper*; y de la elección del mito de Áyax de Oileo en los vv. 9-14, también ejemplo de incontinencia sexual; *vid.* Harrison, 1989, pp. 271-273; Watson, 2003, pp. 355-357 y Biffi, 2005. Por su parte, Mankin (1995, pp. 182-184) propone una interpretación en clave política, según la cual Mevio actuaría como *pharmakos* que es necesario eliminar para la purificación de Roma, lo que enlazaría temáticamente con el epodo precedente y con el XVI. Sobre descripciones tópicas de tormentas como la que encontramos en los vv. 3-20, *cf.*, p. ej., Hom., *Od.*, V 291-296; Verg., *Aen.*, I 81-91; Mitscherlich, 1800, pp. 564-566; Friedrich, 1966, pp. 77-87 y Cristóbal López, 1988. Entre los vientos que aquí se mencionan, el Austro o Noto es el del sur, el más peligroso del mar Adriático (*cf.* Hor., *Carm.*, I 3.15-16); el Euro es el viento del este y el Aquilón o Bóreas, el del norte. La constelación de Oríon u Oríon era asociada con las tormentas de noviembre.

cum Pallas usto uertit iram ab Ilio
in impiam Aiakis ratem.

O quantus instat nauitis sudor tuis 15
tibique pallor luteus
et illa non uirilis eiulatio

preces et auersum ad Iouem,
Ionius udo cum remugiens sinus 20
Noto carinam ruperit!

Opima quod si praeda curuo litore
porrecta mergos iuueris,
libidinosus immolabitur caper
et agna Tempestatibus.

18-20 *om. Be3* • **18** auersum $\mathcal{Q}$: aduersum ς : uersum $L2$ • **19** Ionius udo $\mathcal{Q}$: ionio udus C^{2ul} • sinus $\mathcal{Q}$: sinu ς : sidus $DP12(P12^{2c})$ • **20** Not(h)o $\mathcal{Q}$: Not(h)us ς • **22** porrecta $\mathcal{Q}$, *def. Estévez Sola (2022b)*, *coll. Pers.*, VI 27-31 : proiecta $Be4$, *Bentley (1713, p. 319)* *coll. Carm.*, III 10.3, *prob. Ramírez de Verger* : prorrec-ta $Li2^{cp}$: porrectam Bb^{nc} • iuueris $Br2DGcP8P12V9$, *Lambinus (1561, pp. 446-447)* : iuuerit $\mathcal{Q}$: uiueret $A2$: uiuerit L : ueuerit $Li2(Li2^{2c})$ •

cuando Palas de la abrasada Ílio volvió su ira
a la impía barca de Áyax.²

- 15 ¡Oh cuánto sudor se viene sobre tus marinos
y palidez cetrina³ para ti
y aquel griterío no viril
y los ruegos a un Júpiter avieso,
cuando el golfo Jonio, devolviendo el bramido al empapado
20 Noto, haya roto la carena!

Y si como botín sustancioso por la curva playa
desparramado das gusto a las gaviotas,
un cabrón lujurioso⁴ será inmolado
y una cordera a las Tempestades.⁵

² El *exemplum mythologicum* es usual en el *propemptikon*; cf. *Carm.*, III 27. Durante el saqueo de Troya, Áyax, hijo de Oileo y rey de Locris, profanó el templo de Palas Atenea, donde se había refugiado Casandra, a la que violó. Al no castigar los griegos tal ignominia, la diosa desató una terrible tempestad contra la flota griega durante su regreso de Troya; cf., p. ej., Hom., *Od.*, III 130-185; E., *Tro.*, 48-97 y Verg., *Aen.*, I 39-45, II 402-419.

³ La expresión *pallor luteus* procede de la juntura homérica *χλωρόν δέος*; cf. Cavarzere, 1992, p. 186. El «golfo Jonio» mencionado a continuación hace referencia al sur del mar Adriático.

⁴ El término *libidinosus*, aplicado al macho cabrío, es 'perpetuum capri epitheton', como recuerda Bothe, 1822, p. 265. Para la identificación de los *mergos* como 'gaviotas', véanse Watson, 2003, p. 353 y Biffi, 2005, p. 230 n. 14.

⁵ A las Tempestades se sacrificaban tan solo animales hembra, luego aquí Horacio viene a decir que, si Mevio acaba muriendo en el naufragio, a la cordera ritual se añadirá *de facto* la inesperada ofrenda de un cabrón; *vid.* Mankin, 1995, pp. 182-184. El culto a los vientos, presente entre los griegos, se estableció en Roma en el año 259 a. C.; cf. *CIL* I 9 *DEDET TEMPESTATEVVS AIDE MERETO[D]*; Verg., *Aen.*, V 772-773 *et Tempestatibus agnam / caedere deinde iubet*; Ov., *Fast.*, VI 193-194 con Bömer, 1958, p. 347; Dacier, 1696, pp. 215-217; Mueller, 1900, p. 451; Giarratano, 1930, pp. 79-80; Kießling y Heinze, 1955, p. 529 y Romano, 1991, p. 987.

EPODO XI

El asunto del epodo es propio de la elegía amatoria —mal de amores, síntomas de amor, ausencia de remedio contra el amor—, como aseveró Leo (1900, p. 10 ‘est plane elegia iambis concepta’). No obstante, la frustración en el amor también era tratada en la poesía yámbica, como se muestra, por ejemplo, en el *I Epodo de Colonia* de Arquíloco (fr. 196a West); es más, el epodo IX de este mismo autor podría ser muy bien el modelo de Horacio (cf. Adrados, 2007, p. 51; para las fuentes del poema, cf. Cairns, 2019, pp. 465-467). Se trataría de un ejemplo de mezcla genérica: el tema es elegíaco, pero el metro es yámbico (Watson, 2003, p. 11). Esta combinación —o mejor, contraposición— de géneros gana realce si aceptamos, con Heslin (2011, pp. 51-72), que con este epodo Horacio estaría respon-

Cf. Lambinus, 1561, pp. 447-452; Cruquius, 1578, pp. 278-281; Torrentius, 1608, pp. 370-373; Dacier, 1696, pp. 218-235; Bentley, 1713, pp. 320-324; Combe, 1792, pp. 581-588; Mitscherlich, 1800, pp. 569-577; Bothe, 1822, pp. 266-268; Leo, 1900, pp. 1-19; Mueller, 1900, pp. 451-453; Smith, 1903, pp. 374-376; Plessis, 1924, pp. 358-360; Giarratano, 1930, pp. 81-85; Kießling-Heinze, 1955, pp. 530-533; Copley, 1956, pp. 52-54; Fraenkel, 1957, p. 67; Grassmann, 1966, pp. 34-43 y 90-122; Orelli-Baiter, 1972, pp. 672-675; Kannicht, 1975, pp. 285-287; Lasserre, 1975, pp. 506-530; Luck, 1976, pp. 122-126; Fantham, 1979, pp. 41-50; Setaioli, 1981, pp. 1734-1735; Watson, 1983, pp. 229-238; Cristóbal López, 1990, pp. 412-414; Romano, 1991, pp. 987-991; Cavarzere, 1992, pp. 187-194; Heyworth, 1993, pp. 87-89; Barchiesi, 1994, pp. 127-138; Citti, 1994, pp. 67-79; Labate, 1994, pp. 113-124; Labate, 1994b, pp. 69-87; Mankin, 1995, pp. 192-205; Cavarzere, 1996, pp. 106-109; Mañas Núñez, 1996, pp. 333-350; Alvar Ezquerro, 1997, pp. 7-27; Parker, 2000, pp. 559-570; Watson, 2003, pp. 358-381; Cucchiarelli, 2007, pp. 91-103; Fabre-Serris, 2010, pp. 881-895; Heslin, 2011, pp. 51-72; Cowan, 2012, pp. 753-763; Johnson, 2012, pp. 138-141; Woodman, 2015, pp. 673-681; Gitner, 2016, pp. 689-728; Holzberg, 2017, p. 210; Viparelli, 2017, pp. 321-341; Skinner, 2018, pp. 131-144; Cairns, 2019, pp. 452-468.

diendo en clave irónica a Propercio —el *Pettius* destinatario del poema—, quien en su elegía I 4 ataca de forma amigable a Horacio bajo la *persona* del yambógrafo *Bassus*.

La distribución del epodo sería esta: *a)* 1-6 Inutilidad de la creación poética ante su propensión al amor indiscriminado; *b)* 7-22 Retrato elegíaco del poeta antaño enamorado; *c)* 23-28 Recaída en el amor indiscriminado.

Métrica: Tras diez epodos compuestos en el mismo metro, Horacio abre un nuevo bloque en la obra al recurrir a un dístico formado por trímetro yámbico + elegiambo —verso idóneo para la mezcla genérica del epodo—, combinación conocida como Tercer Arquiloquio; también en el metro se muestra deudor del *I Epodo de Colonia* de Arquíloco.

XI
AD PETTIVM

Petti, nihil me sicut antea iuuat
scribere uersiculos amore percutsum graui,
amore qui me praeter omnis expetit
mollibus in pueris aut in puellis urere.
Hic tertius December, ex quo destiti
Inachia furere, siluis honorem decutit.

5

Heu me, per urbem —nam pudet tanti mali—
fabula quanta fui!, conuiuiorum et paenitet,
in quis amantem languor et silentium
arguit et latere petitus imo spiritus.

10

• *nouum carmen non dist.* Br2^{ac} • **1** Petti Ω , *dub.* Fabricius (1571, *cast.* 76),
Stephanus (1575, p. 123) : Pecti ς , *edd. uett. (uid. append. edd.)* • **2** percutsum ς ,
Landinus (1482, p. 148^o) : percussu Es3^{pc} (-um^{ac}; perculsum Es3^{2pc}) : perculsum Ω , *Ter.*
Maur., 2970, *Fortun.*, *Gramm.*, VI 303 : perpelsum Li(f. percussus^g Li^{2ul}) : perconsum
V5(V5^{3c}) • **8** et Ω : *om.* P14^{ac} Es7, *Sacerd.*, *Gramm.*, VI 544 : ut Bentley (1713, p.
323) • **9** lang(u)or Ω : et languor LL3^{ac}Ld4LiLr2MoNuV10 Es3^{ac} : pallor O2^{2ul}Pe^{2ul}
: et pallor *coni.* Klotz (1764, p. 264) : languior P11 : *om.* Gc •

XI
A PETIO

Petio,¹ nada me ayuda, como antes,
 escribir versillos, golpeado por grave amor,
 por un amor que a mí, más que a los demás, me reclama
 para abrasarme por delicados chicos o chicas.²

5 Tercer diciembre este, desde que dejé
de desvariar por Inaquia,³ despoja a los bosques de su galanura.

¡Ay de mí, por la ciudad —pues de tamaño mal vergüenza me da—
objeto de cuánta habladuría he sido!, de los banquetes también
[me arrepiento,

10 en los que al enamorado delata la languidez y el silencio y el suspiro sacado del fondo del costado.⁴

¹ El nombre de Petio pertenece a la lengua osca. Según la hipótesis de Heslin (2011, esp. pp. 61-62), se trataría de un pseudónimo con el que Horacio estaría refiriéndose a Propertio, quien a su vez habría aludido previamente, en su elegía I 4, a 'Flaco' con el pseudónimo —también osco— de *Bassus* (e. e. 'bajo').

² Sobre el amor homosexual por los jovencitos, *cf.* Dover, 1978, pp. 9-10, 57-59 y Saton Watson, 2003, pp. 365-366. Según Heslin (2011, pp. 63-64), la opción bisexual —y, si se quiere, ‘promiscua’— de Horacio, en la línea de la tradición literaria griega, puede ser entendida, en clave metapoética, como una franca oposición a la elegía netamente heterosexual —y ‘monógama’— de Propertio. Para la metáfora amatoria del fuego del amor (*flamma* o *ignis amoris*), *cf.* Moreno Soldevila, 2011, pp. 232-240.

³ *Inachia*, nombre ficticio, responde a un epíteto de Ío, la hija de Ínaco, aunque también podría aludir a las Danaides (Heslin, 2011, pp. 65-66). Para la metáfora de la locura de amor (*furor amoris*), cf. Moreno Soldevila, 2011, pp. 245-246.

⁴ En los vv. 9-10 se enumeran tres síntomas de amor: enervamiento o languidez (*languor*), alteraciones del habla e incluso mudez (*silentium*) y suspiros (*suspiria amoris*); cf. Traver en Moreno Soldevila, 2011, pp. 398-402 y Moreno Soldevila, 2011,

«Contrane lucrum nil ualere candidum
 pauperis ingenium?», querebar applorans tibi,
 simul calentis inuerecundus deus
 feruidiore mero arcana promorat loco.
 «Quod si meis inaestu et praecordiis
 libera bilis, ut haec ingrata uentis diuidat
 fomenta uulnus nil malum leuantia,
 desinet imparibus certare summotus pudor».

15

11 contrane Ω : contraque ς : contraue *Be4Lr2* : contra ς : *quid P9^{2pcnl}* • *post hunc u. desin. Be4* • **15** in(a)estu et Ω : inestuat ς : inestuaet P : estuet *P17³* : inextuet *Mt2* • **16** ut h(a)ec Ω : ut hoc D : adhuc *Campbell (1945)* • diuidat Ω : diuidam *dub. Schütz (1889, p. 337ⁿ)* : diuidit *Lr2^{ac}P14^{ac}* • **17** leuantia Ω : alleuantia *Mp2N, ed. Landinus (1482)* • **18** desinet Ω : desinat *Ml, dub. Sb. Bailey (1985ⁿ)* : desidet *Nw* • su(m)motus Ω : semotus *D^{pc}(e^s)* : sūmotenus(*cf.* sūmotus *Lr2, -us^r*) *D^{ac}-P12^{ac}(recte^{pc})* : sum motus *Li2Li3P2P6V7* : submotus *NwP8V12* : somotus *Mt2^{ac}* : commotus *dub. Sb. Bailey (1985, p. 154ⁿ)* •

«¿Es que contra el lucro nada vale el cándido
talento de un pobre?»,⁵ me quejaba a ti sollozando,
al tiempo que el dios desvergonzado había sacado
de su sitio los secretos de mi calentura con vino puro bien
[ardiente].⁶

- 15 «Y si se agita en mis entrañas
una bilis libre⁷ hasta hacer saltar por los aires estos ingratos
remedios que nada alivian mi dañina herida,
dejará mi vergüenza, una vez abatida, de luchar con desiguales».⁸

p. 411. Obsérvese que, en el episodio de Inaquia, Horacio se retrata a sí mismo como un enamorado elegíaco en los versos centrales del poema; cf. Watson, 2003, p. 367.

⁵ Se alude a la figura de un *pauper poeta* frente a la del *diues amator*; cf. *Carm.*, II 18.10 con Nisbet y Hubbard, 1978, p. 299; IV 11.21-24; Ov., *Am.*, I 3.7-10 con McKeown, 1989, p. 66; Watson, 2003, pp. 369-370 y Moreno Soldevila, 2011, pp. 31-32, 499 y 502.

⁶ De acuerdo con la interpretación tradicional, Horacio se inspira aquí en Arquíloco (fr. 124b West) para desarrollar el tópico de la locuacidad producida por el vino; cf. *Carm.*, I 18.16 con Nisbet y Hubbard, 1970, p. 237. El «dios desvergonzado» es Baco, dios del vino, que induce a una conducta sin vergüenza; recuérdese el dicho popular *in uino ueritas*; cf. Otto, 1971, p. 372. Gitner (2016, pp. 711-715), en cambio, cree que Horacio juega aquí con dobles sentidos y que la divinidad aludida es Priapo, quien habría hecho alargar (lit. 'mover hacia delante') el secreto de Horacio, es decir, una inoportuna erección provocada por un ataque de satiriasis, esa 'vergüenza' (v. 18) que luego será 'movida hacia abajo' (*sub-mouere*). Este elemento sexual, a su vez, constituiría la parte claramente yámbica que provoca la queja elegíaca que da duplicidad genérica al poema, como ya hemos señalado.

⁷ Se creía que la bilis secretada por el hígado, sede de las emociones, producía ira y mal carácter; cf. Archil. fr. 234 West y Romano, 1991, p. 990. Para la controvertida interpretación de los vv. 15-18 seguimos en parte el análisis y la propuesta de Woodman, 2015, pp. 678-681. Cairns (2019, pp. 460-465), quien no cita el trabajo de Heslin, cree que estos versos deben entenderse en boca de Petio, como respuesta a la pregunta de los vv. 11-12, pero su argumentación no llega a convencernos. Tampoco Viparelli (2017, pp. 321-341) parece conocer el trabajo de Heslin, pero su planteamiento coincide en no pocos aspectos con el de aquél, dado que ella insiste en el carácter antielegíaco del personaje de Horacio frente a Petio.

⁸ Desde siempre se sabe que el amor no tiene cura (Leonard Cohen, *Ain't no cure for love*); cf. Socas Gavilán en Moreno Soldevila, 2011, pp. 361-364. En este caso, los remedios serían las quejas —espontáneas o en forma de elegía— formuladas por el poeta: si la bilis liberada —la esperable en un yambógrafo— le hace renunciar a esas quejas, la 'vergüenza' le hará renunciar también a su pasión, e. e., a luchar con personas que no están a su nivel o bien a luchar con versos desiguales (Mankin, 1995,

Vbi haec seuerus te palam laudaueram,
 iussus abire domum ferebar incerto pede 20
 ad non amicos —heu!— mihi postis et —heu!—
 limina dura, quibus lumbos et infregi latus.

Nunc gloriantis quamlibet mulierculam
 uincere mollitia amor Lycisci me tenet,
 unde expedire non amicorum queant 25
 libera consilia nec contumeliae graues,
 sed alius ardor aut puellae candidae
 aut teretis pueri longam renodantis comam.

19 haec $\mathcal{Q}$: hoc D • **22** *post hunc u. desin. Du* • **23** *post hunc u. desin. Ba* • **24** molli(t/c)ia $\mathcal{Q}$, cf. *Mart.*, VIII 64.8 : mollicie $V7$: molicie $Ld2$: mollitie *Bentley* (1713, p. 323) e *codd. aliquot, coll. Ser.*, II 2.87 • **25** non amicorum $\mathcal{Q}$: non me amicorum Mp (cf. expedire me $V12$: me expedire $HLVa$; *uid. append. mss.*) • **26** nec $\mathcal{Q}$: non $P17 Es3Es5$ • **28** teretis $\mathcal{Q}$: teneri Mo (teretis Mo^{2Hul}) : tertii^u PG^{ac} : teretris Ta •

- Una vez que esto yo, serio, ante ti había encarecido,
 20 obligado a volverme a casa marchaba con incierto pie⁹
 hasta unos para mí —¡ay!— no amigables batientes y —¡ay!—
 duros umbrales, en los que lomos y costado me partí.¹⁰

- Ahora de quien se gloría de vencer a cualquier
 mujercita en delicadeza, de Licisco¹¹ el amor me posee,
 25 del que rescatairme no podrían los libres
 consejos de los amigos ni los graves insultos,
 sino otro ardor¹² o por una radiante chica
 o por un bien torneado chico que desanude su larga cabellera.¹³

p. 202), designación tradicional de la elegía (e. g. *Ars*, 75). Para la metáfora de la herida del amor o *uulnus amoris*, cf. Librán en Moreno Soldevila, 2011, pp. 201-202.

⁹ Era llevado —por una fuerza superior a él— con el paso inestable del ebrio que va en busca de la casa de la amada; cf. Ter., *Eun.*, 725; Plessis, 1924, p. 360 y Watson, 2003, p. 376. También puede haber una referencia al ‘incierto’ pie métrico de la elegía: cf. Heslin, 2011, p. 61 n. 53.

¹⁰ Horacio, en los vv. 20-22, se describe a sí mismo como un *exclusus amator* o amante rechazado de la puerta de la amada; cf. Traver en Moreno Soldevila, 2011, pp. 371-374. Hay quien interpreta la frase *quibus lumbos et infregi latus* como una masturbación encubierta de Horacio para aliviar su frustración al ser rechazado por la amada; cf. Grassmann, 1966, pp. 112-115; Watson, 2003, p. 378 y Gitner, 2016, pp. 716-717. Para un posible juego etimológico entre las interjecciones y el nombre de Ío en estos versos, *vid.* Cowan, 2012, pp. 753-763. Heslin (2011, p. 64) pone, convincentemente, en relación estos versos con Prop., I 4.22 (*heu nullo limine carus eris*), a los que servirían de ‘yámbica’ respuesta en clave paródica.

¹¹ El nombre Licisco significa ‘pequeño lobo’ y debe de tener connotaciones predatorias; cf. Mankin, 1995, p. 204. En todo caso, este *puer delicatus* vence la competencia de cualquier mujer: Heslin, 2011, pp. 64-65.

¹² El único remedio de amor sería caer en otro amor, para el que tampoco habrá cura; cf. Ov., *Rem.*, 441-486. Obsérvese que el remedio adoptado por Horacio difiere por completo del estereotipo elegíaco.

¹³ Traducimos *renodantis* como «que desanude», «que desate», pero también podría significar lo contrario: «que anude (a la espalda)»; cf. el caso análogo de *religare* en *Carm.*, I 5.4. El verbo aparece aquí por primera vez en los textos latinos y reaparece solo en Valerio Flaco (V 380) con el valor que aquí recogemos. La imagen, en cualquier caso, debe evocar atractivo sensual, que dejamos a la libre elección de cada lector. Los *pueri delicati* eran descritos como *capillati*, *comati* y *criniti*; cf. Mart., IV 42.7-8 y Watson, 2003, p. 381.

EPODO XII

Este epodo, como el VIII, constituye una invectiva contra una vieja en forma de *αἰσχρολογία*, ambos censurados por la pudibundez de algunos filólogos anglosajones (*cf.*, p. ej., las ediciones de Gow, 1910 o Page, 1920; *cf.* Bentley, 1713, p. 324 ‘sane hoc carmen indignum est, quod aut emendetur, aut legatur’); y en él se explota la figura de una vieja libidinosa (*Vetula-Skoptik*, γραιὺς καπρῶσα, *uetula secutuleia* o vieja ninfómana); *cf.* Grassmann, 1966, p. 176. Lasserre (1948, p. 14) puso en relación este poema con algunos fragmentos de Arquíloco, aunque también hay un gran parecido con el *I Epodo de Colonia* (fr. 196a West), como ha mostrado Watson, 2003, pp. 383-384; por otra parte, la comparación de la vieja con una serie de animales está inspirada en la sátira contra las mujeres de Semónides (fr. 7 West). La finalidad de esta comparación reside en enfatizar la peligrosidad, la intemperancia y la insensatez de la *uetula*; *cf.* Watson, 2003, p. 386. El epodo también ha sido relacionado con el mimo 5

Cf. Lambinus, 1561, pp. 452-455; Cruquius, 1578, pp. 281-283; Torrentius, 1608, pp. 373-375; Dacier, 1696, pp. 236-253; Bentley, 1713, pp. 324-325; Combe, 1792, pp. 589-592; Mitscherlich, 1800, pp. 578-584; Bothe, 1822, pp. 269-270; Mueller, 1900, pp. 454-456; Smith, 1903, pp. 377-378; Plessis, 1924, pp. 361-362; Giarratano, 1930, pp. 86-88; Kießling-Heinze, 1955, pp. 533-536; Fraenkel, 1957, pp. 59-63; Carrubba, 1965; Grassmann, 1966, pp. 70-90; Cazzaniga, 1967, pp. 295-300; Carrubba, 1969, pp. 43-52; Orelli-Baiter, 1972, pp. 676-678; Clayman, 1975-1976, pp. 55-61; Setaioli, 1981, pp. 1736-1737; Craca, 1989, pp. 129-155; Romano, 1991, pp. 991-993; Stroh, 1991, pp. 264-276; Cavarzere, 1992, pp. 194-199; Barabino, 1993-1994, pp. 9-29; Suárez, 1994, pp. 49-58; Mankin, 1995, pp. 205-213; Henderson, 1999, pp. 401-417; Kloss, 2000, pp. 223-241; Watson, 2003, pp. 382-416; Cucchiarelli, 2007, pp. 91-103; Cavarzere, 2009, pp. 360-361; Johnson, 2012, pp. 144-146; Zimmermann Damer, 2016, pp. 55-85; Holzberg, 2017, p. 210; Skinner, 2018, pp. 131-144; Kopec, 2019, pp. 45-61; Townshend, 2020, pp. 499-536; Rivero García, 2023, pp. 223-225.

de Herondas (Kopek, 2019) e incluso el intercambio de golpes entre dos ‘yambistas’ (Johnson, 2012, p. 145). Para una lectura metapoética de los epodos XII y VIII como rechazo del género elegíaco, *vid.* Zimmermann Damer, 2016, pp. 55-85; y para una lectura análoga, en este caso con el epodo XI como referencia, *cf.* Skinner, 2018, pp. 131-144 y Townshend, 2020, pp. 499-536, quien insiste más en la relación con la poesía neotérica (Inaquia, Lesbia) y defiende que la *uetula* representaría a la propia poesía yámbica de invectiva, de quien Horacio trataría de distanciarse en busca de terrenos más líricos.

Aunque todo el epodo constituye un soliloquio del poeta, hay en él dos partes claramente diferenciadas según la voz poética que *suen*a en cada caso: *a)* 1-13 Muestra de la repulsión sexual del poeta hacia la vieja; *b)* 14-26 Reproducción literal de los reproches de la vieja.

Métrica: dístico formado por hexámetro + cuaternario dactílicos, combinación conocida como Primer Arquiloquio; obsérvese que es el único epodo de la colección que no contiene yambos en su composición (Skinner, 2018, p. 136).

XII
IN VETVLAM LIBIDINOSAM

Quid tibi uis, mulier nigris dignissima barris?
 Munera quid mihi quidue tabellas
 mittis nec firmo iuueni neque naris obesae?
 Namque sagacius unus odoror
 polypus an grauis hirsutis cubet hircus in alis
 quam canis acer ubi lateat sus.

5

• **1** mulier nigris] *transp.* V2 Ml2 • nigris ... barris] barris ... nigris Gc : dignissima nigris barris Ml^{ac} • **2** munera ... mihi] cur mihi munera Pe^{ac} • quid ζ (Victorin., Gramm., VI 170.16), uid. Courtney, 2013, p. 558 : cur Ω (Victorin., Gramm., VI 170.27; Fortunat., Gramm., VI 303.30, 33) • quidue Ω (Victorin., Gramm., VI 170.16, 27) : curue Br2DMpP4P12 Es Es4Es7 (Fortunat., Gramm., VI 303.30, 33) : quurue Es3Es5 : quodue H^{acmp}Mo2 • **3-6** om. Be3* • **3** mittis Ω : mittes Be3LdPP3 : mitis P9P13 • firmo iuueni Ω : *transp.* ζ • neque Ω : nec ζ • **5** polipus hirsutis cubet an grauis hircus in alis Mp • an Ω : aut Li2 : an aut Lr^{ac} : om. ζ • hirsutis Ω : hirsutus ζ •

XII
CONTRA UNA VIEJA LIBIDINOSA

¿Qué andas buscando, mujer más que digna de negros elefantes?¹

¿A qué me mandas regalos o a qué
tablillas a mí, ni fuerte mozo ni de nariz taponada?

Pues con más finura yo solito husmeo

5 si anida pulpo² o contundente cabrón en sobacos hirsutos
que un perro vivaz dónde se oculta un guarro.³

¹ La vagina de la vieja sería capaz de recibir hasta el pene de un elefante; *cf.* Watson, 2003, pp. 391-394. En Cruquius (1578, p. 281), el comentarista explica el v. 1 de la siguiente manera: 'Elephanti autem auersi coeunt sicut cameli, equi, canes. Dicit itaque Poëta tantae deformitatis illam esse, tantique foedoris, ut nullus posset cum illa concumbere nisi auersus more berrorum, ideoque ait eam ita debere alicui iungi ut facies eius uideri non debeat', es decir, la vieja es tan repugnante que sería necesario no contemplarla durante la coyunda.

² Para la antigua interpretación como 'pólipo', que parece aceptar Romano (1991, p. 992), *vid.* la contundente refutación de Mankin, 1995, p. 207.

³ Traducimos el texto en el orden en que lo ofrece Horacio, es decir, vinculando el adjetivo *ācer* ('agudo, fino, vivaz') al sustantivo *canis* ('perro'); *cf.* Sen., *Phaedr.*, 32 *acres* ... *Molossos*; no obstante, no sería aberrante pensar que Horacio sugiera también vincularlo, por leve hipébaton, a *sus* (propiamente 'cerdo'), con lo que la designación del 'jabalí' como 'cerdo común' —que aquí recogemos con el equivalente cinético español de 'guarro'— quedaría matizada como un 'recio guarro', e. e. frente al cerdo común, que no es tan recio o violento. Es más, *acer sus* podría evocar también fónicamente el sustantivo que designa en latín al jabalí: *āper*; por otra parte, la mención del *sus* podría esconder una referencia a los genitales femeninos; *cf.* Adams, 1990, p. 82.

Quis sudor uietis et quam malus undique membris
 crescit odor, cum pene soluto
 indomitam properat rabiem sedare (neque illi
 iam manet umida creta colorque 10
 stercore fucatus crocodili) iamque subando
 tenta cubilia tectaque rumpit,
 uel mea cum saevis agitat fastidia uerbis:

«Inachia langues minus ac me;
 Inachiam ter nocte potes, mihi semper ad unum 15
 mollis opus. Pereat male quae te

7 quis ς : qui Ω • uietis Ω : uegetis *HI*(i. fortibus⁸) : uictis *Li2V8*(uic tis)*V11* • *post hunc u. desin. Br2* • **8** crescit Ω : crescat ς • cum Ω : tum *P6*(cum *P6*^{2ul})-*V13*(cum *V13*^{2ul}) • **9-13** *uid. append. comm.* • **9-11** *sic distinximus (uid. Rive-ro García, 2023, pp. 223-225)* • **9** properat rabiem] *transp. Es7* • properat Ω : properet *C* • **11** fucatus Ω : fuscatus ς : fugatus ς • crocodili ς : crocodilli ς : alia ς (*uid. append. mss.*) • iamque Ω : namque *Es3Es5* : iam *Se*^{ac} • **12** tenta Ω : tanta *Be*^{ac}*P9*^{ac} : tecta *Ld*^{ac} : lenta *P13* : tensa *Es3Es5* • tectaque Ω : textaque *Be*^{ac} : testaque *P13Va*^{ac} : tecta ς • rumpit Ω : rupit ς : rumperit^p *Ld2* • **13-17** *super Lr4 textum rescr. alia m. rec. (Lr4*⁸³*)* • **13** agitat Ω : agitas *O* : agitant *P17*^{ac} • **14** langues Ω : languens *Be3*P11*^{ac}*V8*^{ac} • **15** Inachiam Ω : Inachia *Lr4*⁸³*P2V5* • potes Ω : potens *MoO2*^{ac}*V3*^{ac}*V14Z* : potest^p *Be3** : pestes *Lr4*⁸³ : potis *Rc*^{3ul} •

Qué sudor a sus miembros marchitos y qué mal olor⁴

por todas partes les brota, cuando, floja mi picha,⁵

se apresura a calmar su indomable furor (ni ya

10 se le mantiene la húmeda greda y el colorete⁶

tintado con estiércol de cocodrilo) y ya cachonda perdida⁷

rompe las cinchas y el dosel del lecho,

o bien cuando mis desdenes⁸ fustiga con palabras hirientes:

«Con Inaquia estás menos flojo que conmigo;

15 a Inaquia puedes tres veces por noche, para mí siempre blandear

hasta para una faena.⁹ Muera de mala manera la Lesbia¹⁰ que,

⁴ Sobre el tópico de la *δυσωμία* o mal olor, cf. Pl., *Asin.*, 893-895; Catull., LXXI; Mart., VI 93.11-12 y Petr., CXXVIII 1. El modelo más cercano de Horacio debió de haber sido Catull., LXIX (*noli admirari quare tibi femina nulla, / Rufe, uelit tenerum supposuisse femur...*), aunque Catulo se refiera a un varón; cf. Watson, 2003, pp. 386-387 y Moralejo Álvarez, 2007, pp. 547-548.

⁵ Con la juntura *pene soluto* se entiende ‘miembro languido post rem ueneream peractam’, como explica Romano, 1991, p. 992.

⁶ Sobre el maquillaje en Roma, cf. Wyke, 1994, pp. 134-151.

⁷ El término latino *subando*, sinónimo de *crisando*, se aplica a la vieja que, como una cerda rijosa, desea el sexo ‘supra uirum se prociendo’, como interpreta el ps.-Acrón, o ‘supra uirum se agitando’, como explica el comentarista en Cruquius (1578, p. 282); cf. Orelli y Baiter, 1972, p. 677 y Romano, 1991, p. 992.

⁸ Sobre el desdén o rechazo de amor, cf. Librán Moreno en Moreno Soldevila, 2011, pp. 141-143.

⁹ El término *opus*, ‘faena’, es un eufemismo para referirse al coito; cf., p. ej., Pl., *Asin.*, 873; Ov., *Am.*, I 4.48, II 10.36, III 7.68; *Ars*, II 480 *arte Venus nulla dulce peregit opus*; *Rem.*, 399; Tib., I 9.63-64; Grassmann, 1966, p. 83; Adams, 1990, p. 157 y Montero Cartelle, 1991, pp. 196-197.

¹⁰ Lesbia o mujer de Lesbos es aquí el nombre de una *lena* o alcahueta; cf. Myers, 1996, pp. 1-21. Ello no impide que haya, además, una posible alusión velada a la Lesbia de Catulo y aun a Safo. A través de la referencia a Catulo, a su vez, Skinner (2018, pp. 131-144) defiende que Horacio lanza una crítica al modelo de amante reflejado por Cornelio Galo o por Propercio. Townshend (2020, pp. 499-536) interpreta las referencias a Inaquia y Lesbia como alusiones a la poética de Licinio Calvo y Catulo respectivamente.

Lesbia quaerenti taurum monstrauit inertem,
 cum mihi Cous adesset Amyntas,
 cuius in indomito constantior inguine neruus
 quam noua collibus arbor inhaeret.

20

«Muricibus Tyriis iteratae uellera lanae
 cui properabantur? Tibi nempe,
 ne foret aequalis inter conuiuia magis quem
 diligeret mulier sua quam te.
 O ego non felix, quam tu fugis ut pauet acris
 agna lupos capreaeque leones!»

25

17 monstrauit Ω : non strauit $Li2$: nonstauit $Mo2^{ac}$ • **19** redit Br • **22** properabantur Ω : properabuntur ς : pr(a)eparabantur Ld $Es6$: praeparabantur $P3$ • **23** (a)equalis Ω : aequalem Cs : (a)equales ς : aliquis $A(aequalis^{ulm})Lr2P$: qualis Mp^{ac} • **25** O Ω : a $V7^{ac}$ • non felix Ω : felix non MI : infelix $C2Ld3NwTa$ $Es3Es5Mt$, *Char.*, *Gramm.*, I 158.6, *Dositb.*, *Gramm.*, VII 402.8; *Victorin.*, *Gramm.*, VI 242.14, *Mart. Cap.*, III 278, *Baxter* 1701, sed cf. *Epiced. Drusi* 145 •

buscando yo un toro,¹¹ al inepto de ti me mostró,
 cuando yo tenía aquí a Amintas el Coo,¹²
 cuyo nervio se agarra a la indómita ingle
 20 con más aguante que árbol nuevo a los cerros.¹³

«Los vellones de lana reiterada en múrices Tirios,¹⁴
 ¿para quién se aprestaban? Para ti, desde luego,
 para que entre tus camaradas no hubiera un comensal al que más
 quisiera su mujer que a ti.
 25 ¡Oh no feliz de mí, a quien tú rehúyes igual que la cordera siente
 [pánico
 de los lobos feroces y las corzas de los leones!»¹⁵

¹¹ El toro simbolizaría la potencia sexual; cf. *Carm.*, II 5.1-4; Petr., XXV 6. Recuérdese, además, que el nombre de Inaquia podría relacionarse con Ínaco, primer rey de Argos, cuya hija Ío fue transformada en novilla por Zeus para evitar la ira de Hera; cf. Townshend, 2022, pp. 500-511.

¹² Amintas sería el nombre de un *gigoló*, como lo llama Moralejo Álvarez (2007, p. 546). La isla de Cos era famosa por su laxitud moral. Se quiere ver un juego de palabras entre Cos y *coire* ('copular con'); cf. Watson, 2003, p. 411. También puede haber una referencia subyacente al poeta Filitas de Cos e incluso a Teócrito y su séptimo *Idilio*, en el que aparece también un Amintas. Para un posible uso metapoético de todos estos nombres, *vid.* Townshend, 2020. Amintas se relaciona con ἀμύντης, 'defensor': *gigoló* y protector de la vieja.

¹³ La comparación en Horacio extraña precisamente por estar inspirada en un típico símil épico (e. g. Hom., *Il.*, XII 131-134, Verg., *Georg.*, II 290-297 y *Aen.*, IV 441-446) en el que árboles añosos y robustos, no 'nuevos', simbolizan la resistencia; sin embargo, Liberman (1995, pp. 182-183), a partir de un comentario de Gronovio a Estacio, reclama la posibilidad de entender *noua arbor* (*arbor nouella* en prosa) justamente por la lozanía que pueda mostrar, así Hom., *Od.*, VI 163 y Stat., *Silu.*, II 3.39-40. Aunque las referencias a la 'ingle' deben hacernos pensar en la del varón (cf. VIII 19, *Serm.*, I 2.116, 8.5), Horacio se expresa aquí de tal forma que también podría referirse a la de la propia hablante, ambivalencia que hemos querido mantener en la traducción.

¹⁴ Sobre los *munera amoris* o regalos en el amor, cf. Traver Vera en Moreno Soldevila, 2011, pp. 358-361.

¹⁵ Se aplica de manera invertida —la mujer es la que va a la caza— el motivo de la caza de amor o *retia amoris*; cf. Moreno Soldevila, 2011, pp. 85-89. La imagen del cordero/a y el lobo o de la cierva y el león es tópica; cf. Hom., *Il.*, XI 383; Pl., *Phdr.*, 241D; Theoc., XI 24; Ter., *Eun.*, 832, Ov., *Ars*, I 117-118, *Met.*, I 505-506; Plessis, 1924, p. 362; Luck, 1959, pp. 34-37; Romano, 1991, p. 993 y Watson, 2003, p. 416.

EPODO XIII

El poema, admirado por no pocos filólogos e infinidad de otros lectores, se enmarca en la tradición simposíaca, un contexto frecuente en la poesía yámbica griega. También se inspira en la lírica griega, como Alceo (frs. 38a, 50, 58, 335, 338, 362, 395 Lobel-Page) o Baquílides (fr. 27 Snell-Maehler; 25 Edmonds; *cf.* Villarrubia, 1992). El asunto simposíaco se halla con frecuencia en las *Odas*: I 7, 9, 27, 36; II 3, 7, 11; III 8, 14, 17, 19, 21, 28, 29; IV 11, 12; el discurso final de Quirón encuentra ecos en el de Teucro a sus compañeros en *Carm.*, I 7.25-32; y Lyne (2005, pp. 1, 5) lo define como «cruce de géneros» —«example of generic ‘crossing’»—, pues el poema presenta el simposio lírico dentro de la tradición yámbica.

El epodo está datado antes de la batalla de Filipos, que tuvo lugar en el año 42 a. C., o bien antes de la de Accio, en el año 31, y según algunas interpretaciones, a una de ellas aludiría la *tempestas* que abre la pieza; *cf.* Mankin, 1995, p. 214 y Watson, 2003, pp. 417-422.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 455-459; Cruquius, 1578, pp. 283-285; Torrentius, 1608, pp. 376-378; Dacier, 1696, pp. 254-268; Bentley, 1713, pp. 325-329; Combe, 1792, pp. 592-596; Mitscherlich, 1800, pp. 585-591; Bothe, 1822, pp. 270-272; Mueller, 1900, pp. 457-459; Smith, 1903, pp. 378-380; Plessis, 1924, pp. 362-364; Giarratano, 1930, pp. 89-94; Kießling-Heinze, 1955, pp. 536-540; Fraenkel, 1957, pp. 65-66; Rudd, 1960, pp. 383-386; Kilpatrick, 1970, pp. 135-141; Orelli-Baiter, 1972, pp. 679-682; Babcock, 1978, pp. 107-118; Setaioli, 1981, pp. 1737-1740; Muir, 1981, pp. 322-331; Broccia, 1982-1983, pp. 78-82; Mankin, 1989, pp. 133-140; Cristóbal López, 1990, pp. 416-418; Sh. Bailey, 1990, pp. 213-228; Garrison, 1991, pp. 189-190; Romano, 1991, pp. 993-997; Cavarzere, 1992, pp. 199-205; Lowrie, 1992, pp. 413-433; Gagliardi, 1993, pp. 255-260; Mankin, 1995, pp. 214-227; Schmidt, 1994-1995, pp. 379-382; Watson, 2003, pp. 417-437; Lyne, 2005, pp. 1-19; Harrison, 2007, pp. 121-124; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 549-551; Dominicy, 2012, pp. 112-117; Dehon, 2008, pp. 107-121; Johnson, 2012, pp. 146-152; Phillips, 2015; Holzberg, 2017, p. 210.

EPODOS

Su estructura es la siguiente: *a)* 1-11 *Carpe diem*: disfrutemos de los placeres presentes; *b)* 12-18 Canción profética de Quirón.

Métrica: dístico formado por hexámetro dactílico + yambélego, combinación también conocida como Segundo Arquiloquio.

XIII
AD AMICOS

Horrida tempestas caelum contraxit et imbres
niuesque deducunt Iouem. Nunc mare, nunc siluae
Threicio Aquilone sonant. Rapiamus, amici,
occasionem de die, dumque uirent genua
et decet, obducta soluatur fronte senectus;
tu uina Torquato moue consule pressa meo,
cetera mitte loqui: deus haec fortasse benigna
reducet in sedem uice. Nunc et Achaemenio

5

• **1-10** *iter*: $P15^{mam}$ • **1** contraxit Ω : constrinxit $Be5(\text{contraxit } Be5^{2ll})LwPe(\text{contra-}$
 $\text{xit } Pe^{2ll})Es2$: contaxit $P2^{ac}$ • **3** amici Ω : amice $P14^{ac}Rc^{pc}(-i^{ac})$, *coni. Bentley (1713,*
p. 325) : alii alia (uid. append. comm.) • **7** mit(t)e Ω : omit(t)e ς • haec Ω :
 $hoc Es4Es7$ • **8** reducet Ω : deducet $P13$ • in sedem Ω : infelix Va^{ac} •

XIII
A LOS AMIGOS

Horrible tormenta contrajo el cielo y los aguaceros
y las nieves echan abajo a Júpiter.¹ Ahora el mar, ahora los
[bosques
resuenan con el Tracio Aquilón. Agarremos, amigos,
del día la oportunidad y, mientras verdean nuestras rodillas
5 y nos es propio, de nuestra frente encapotada disítese la vejez;²
tú trae vinos prensados en el consulado de mi Torcuato,³
de las demás cosas, deja de hablar: un dios quizá con benévola torna
las devolverá a su sitio. Ahora da gusto

¹ Júpiter está aquí considerado como dios del firmamento o cielo y de todas las circunstancias meteorológicas; cf. *Carm.*, I 1.25; Enn., *Var.*, 54-56 Vahlen; Verg., *Ecl.*, VII 60; *Georg.*, II 325-326; Cook, 1904, pp. 264-315 y Watson, 2003, p. 424. La imagen de la tormenta (vv. 1-3) podría simbolizar las discordias civiles de los años 40 y 30 a. C.; cf. Watson, 2003, pp. 419-420. El Aquilón es el viento del norte.

² Se evoca el tema del *carpe diem*; cf. *Carm.*, I 11.7-8, III 8.27; Mart., VII 47.11 y Traina, 1973, pp. 5-21; Moralejo Álvarez (2007, p. 550) cree que se trata simplemente 'de aprovechar un día'. Horacio alude a la lozanía de las rodillas —metáfora vegetal, pues literalmente dice «están verdes»— para el baile; cf. *ibidem*. La frente fruncida simboliza la tristeza y la infelicidad; cf. Hom., *Il.*, XVII 581, XVIII 22; Hor., *Ep.*, I 18.94 *deme supercilio nubem*; Ov., *Met.*, II 329-330 y Watson, 2003, p. 427.

³ Uno de los invitados, que haría las veces de simposiarca, estaría encargado de hacer *traer* el vino desde la bodega, pero no es descartable, como apunta Mankin (1995, p. 218), que Horacio diga, además, *uina mouere*, sugiriendo *conmover al vino*, convencerlo, como si fuera una divinidad, para que los ayude en su intento de disipar la tristeza. El vino sería el de la cosecha del año 65 a. C., el del nacimiento de Horacio y del consulado de L. Manlio Torcuato; cf. *Carm.*, III 21.1-4. La siguiente alusión a «un dios», sin identificar, debe entenderse como hecha al dios en abstracto, θεός τις ο δαίμων τις; cf. Archil., fr. 24.15 West y Watson, 2003, p. 429.

perfundi nardo iuuat et fide Cyllenaea
 leuare diris pectora sollicitudinibus, 10
 nobilis ut grandi cecinit Centaurus alumno:

«Inuicte, mortalis dea nate puer Thetide,
 te manet Assaraci tellus, quam frigida prauī
 findunt Scamandri flumina lubricus et Simois,
 unde tibi reditum certo subtemine Parcae 15
 rupere, nec mater domum caerula te reuehet.
 Illic omne malum uino cantuque leuato,
 deformis aegrimoniae dulcibus alloquiis».

9 perfundi Ω : profundi *Ld* • iuuat Ω : iuuat $Mo_3Se(Se^{2c})$: iuat *Li2* : libet *Nw* • **10**
 leuare Ω : lenire *Es3Es5*(leuare *Es5^{2mul}*) • diris Ω : duris $H^{pcmp}Mp2^{ac}N$ • **11** grandi
 cecinit Ω : cecinit grandi ς , *Porph.* • **13** manet ... tellus] tellus manet assaraci
P4 • prauī *Comm. Cruq.* (1578, p. 284), cf. *Sb. Bailey* (1987, p. 75) ad *Luc. I 623*
 : parui Ω : pauī *Z* : alii alia (*uid. append. comm.*) • **15** certo Ω : certe *Lr4^** • sub-
 temine Ω : subtegmīne ς : sub tegmīne ς • **16** reuehet Ω : reuehit *Ld2* • **17-18**
post leuato dist. edd. plerique : *post aegrimoniae dist. ed. Aldina 1501, 1985, mal.*
Rivero García • **18** dulcibus Ω : et dulcibus ς , 1519 : dulcibus et(s. &^{gil} e. g. *Ld*)
HV3 : dulcibusq; *EP9* : mitibus Mp^{pc} (et item Mp^{2ul} ; mitibus^{uac}) : ac dulcibus *Bentley*
 (1713, pp. 327-328) • alloquiis Ω : eloquiis *Br* •

con Aquemenio nardo empaparse y con Cilenea lira⁴

- 10 aliviar los pechos de espantosas preocupaciones,
como el noble Centauro cantó a su gran alumno:⁵

«Invicto, nacido niño mortal de la diosa Tetis,⁶
te aguarda la tierra de Asáraco, la que hienden las frías
corrientes del torcido Escamandro y el sinuoso Simunte,⁷

- 15 de donde el regreso las Parcas con hilo certero a ti
te cortaron, ni tu cerúlea madre a casa de vuelta te llevará.⁸
Allí todo el mal alivia con vino y con canto,
para la deforme melancolía dulces palabras de consuelo».⁹

⁴ El perfume, un lujo en los banquetes, provenía de Siria; cf. *Carm.*, II 11.13-17; Plin., *Nat.*, XII 45 y Watson, 2003, p. 429. La lira fue inventada por Hermes o Mercurio, nacido en el monte Cilene de Arcadia; cf. *Carm.*, I 10.6; Pi., *N.*, II 16; Arat., 597 *λύρη Κυλληναίη*; Verg., *Aen.*, VIII 138; Sil., III 203 y Ov., *Ars*, III 147 *testudine Cyllenea*. El v. 9 es espondaico con nombre propio griego (*Cyllenaea*); cf. XVI 17 *Phocaeorum*, 29 *Appenninus*; *Carm.*, I 28.21 *Orionis*.

⁵ En el *exemplum* mitológico (vv. 11-18), Quirón (*nobilis Centaurus* o *δικαιότατος Κενταύρων*, según Hom., *Il.*, XI 882), tutor de Aquiles, le aconseja proféticamente disfrutar de la vida antes de su muerte prematura. El v. 11 aparece bajo la forma —ligeramente modificada— de 'golden line' o 'verso áureo', dos epítetos seguidos de dos sustantivos con el verbo entre ellos (ab V AB): *nobilis ut grandī cecinit Centaurus alumno*; cf. II 15.

⁶ La juntura *mortalis dea nate puer* procede de E., *IA*, 900 *θηητὸς ἐκ θεᾶς γεγῶτα*.

⁷ Se alude a la batalla, cantada por Homero (*Il.*, XXI 211-381), que sostuvieron griegos y troyanos junto a los ríos Escamandro y Simunte, los que atraviesan la llanura de Troya. La «tierra de Asáraco» apunta perifrásticamente a la Tróade, pues Asáraco era hijo de Tros y abuelo de Anquises, el padre de Eneas; cf. Hom., *Il.*, XX 231-240 y Enn., *Ann.*, 28-29 Skutsch.

⁸ Para los vv. 15-16, Horacio se inspira en la canción de las Parcas de Catulo (LXIV 323-381), en la que se canta el destino fatal de Aquiles, el hijo de Tetis, *mater caerulea*, y de Peleo; cf. Giarratano, 1930, p. 94. Las Parcas, diosas romanas del nacimiento, se identificaron con las griegas Moiras o diosas del destino; cf. Catull., LXIV 306 y Hor., *Carm.*, II 6.9, XII 16; *Saec.*, 25 *uosque ueraces cecinisse, Parcae*.

⁹ La triste melancolía de Aquiles se debería tanto a la pérdida de su mejor amigo, Patroclo, como, más aún, a su anunciada muerte prematura; el héroe solo puede recibir consuelo con el vino, el canto y la agradable conversación consolatoria.

EPODO XIV

El poeta recibe una llamada de atención por parte de Mecenas por no culminar su obra yámbica, y él se justifica, igual que hiciera en otro tiempo Anacreonte, alegando que la liberta Frine lo tiene atormentado de amor; en el fondo, todo ello recuerda al poema LXV de Catulo, en el que el poeta se defiende ante Hortensio por no haber compuesto los versos prometidos. El contenido ‘yámbico’ de este epodo radica en el *aprosdoketon* final, mediante el que Horacio viene a decir que quien está ‘elegíacamente’ enamorado es Mecenas, mientras que él solo tiene un asunto con la cortesana Frine: la prueba de que, en el fondo, él sí puede escribir poemas es el poema mismo, todo un *paignion* o broma en verso (cf. Cavarzere, 1992, pp. 206-207 y Watson, 2003, pp. 438-440, 455-457). Se trata de uno de los epodos más tardíos, pero siempre anterior al año 31 a. C., fecha de publicación del libro.

Este poemita se distribuye en dos bloques subdivididos, a su vez, en dos partes iguales cada uno: *a)* 1. 1-4 Descripción de la desidia

Cf. Lambinus, 1561, pp. 460-461; Cruquius, 1578, pp. 285-286; Torrentius, 1608, pp. 378-380; Dacier, 1696, pp. 268-281; Bentley, 1713, pp. 328-329; Combe, 1792, pp. 597-599; Mitscherlich, 1800, pp. 592-596; Bothe, 1822, pp. 272-273; Mueller, 1900, pp. 460-461; Smith, 1903, pp. 380-382; Plessis, 1924, pp. 364-366; Giarratano, 1930, pp. 95-98; Kießling-Heinze, 1955, pp. 540-542; Fraenkel, 1957, pp. 67-68; Grassmann, 1966, pp. 122-144; Orelli-Baiter, 1972, pp. 683-684; Ingallina, 1975, pp. 201-209; Fantham, 1979, pp. 41-50; Setaioli, 1981, pp. 1740-1741; Broccia, 1982-1983, pp. 82-85; Christes, 1990, pp. 341-356; Cristobal López, 1990, pp. 418-421; Davis, 1991, pp. 71-74; Garrison, 1991, pp. 190-191; Romano, 1991, pp. 997-1000; Cavarzere, 1992, pp. 206-210; Gianotti, 1994, pp. 33-54; Mankin, 1995, pp. 227-234; Alvar Ezquerro, 1997, pp. 7-26; Watson, 2001, pp. 187-204; Watson, 2003, pp. 438-457; Lyne, 2005, pp. 1-19; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 551-552; Johnson, 2012, pp. 146-152; Glinatsis, 2013, pp. 160-162; Holzberg, 2017, p. 211.

EPODOS

del poeta; 2. 5-8 Llamada de atención de Mecenas por la inactividad de Horacio; *b)* 1. 9-12 *Exemplum* de Anacreonte; 2. 13-16 Explicación real —y contraposición— de los amores de Mecenas y de Horacio.

Métrica: dístico formado por hexámetro dactílico + dímetro yámbico, combinación conocida como Primer Pitiámbico.

XIV
AD MAECENATEM

Mollis inertia cur tantam diffuderit imis
obliuionem sensibus,
pocula Lethaeos ut si ducentia somnos
arente fauce traxerim,
candide Maecenas, occidis saepe rogando:
deus, deus nam me uetat
inceptos olim promissum carmen iambos
ad umbilicum adducere.

5

• **1** tantam Ω : tantum *BrLr3P11V6 Mt* • diffuderit Ω : diffuderis *E* : deffuderit *Es* • **3** ut si Ω : ueluti ς : utisi ς : uti si *P11 Es6* : ut is *Lr3* : uti ς : uicti^u *N^{ac}* • **6** nam Ω : iam *P* • **7** «*utrum 'olim promissum' an 'olim inceptos' ambiguum est*» recte *interpr. Porpb.* : post olim et carmen *dist. Lambinus (1561, p. 460)* : post inceptos et carmen *dist. ed. Aldina 1501, edd. plerique, def. Brink (1982, pp. 49-50); uid. append. edd.* • promissum Ω : promissos *Pe^{ac}* • **8** adducere Ω : ducere *Li2 Es3^pEs5* : deducere *Ld3P11 Es* •

XIV
A MECENAS

Por qué la muelle desidia ha derramado hasta el fondo de mis
[sentidos

tamaño olvido,¹
como si vasos que inducen sueños Leteos²
hubiera yo tragado con la garganta reseca,
5 cándido Mecenas, al preguntármelo a menudo me matas:³
un dios, sí, un dios⁴ me prohíbe
los yambos⁵ empezados, tiempo ha, prometido canto,
llevarlos hasta su final.⁶

¹ Los dos primeros versos se inspiran en Arquíloco, frs. 191, 193 West. La muelle indolencia (*mollis inertia*), propia de los poetas amatorios, no estaba bien vista en Roma; cf. *Carm.*, IV 9.29-30; *Ep.*, I 11.28; Cic., *Off.*, I 28; Sall., *Cat.*, LII 22, 28 y Mankin, 1995, p. 228.

² Leteo o Lete (λήθη) era el infernal río del olvido, y las almas que bebían de sus aguas olvidaban totalmente su vida anterior; cf. Verg., *Aen.*, V 854 y VI 714-715 *Lethaei ad fluminis undam / securos latices et longa obliuia potant*.

³ Mankin (1995, p. 229) describe la frase *occidis saepe rogando* como «a comic hyperbole».

⁴ En un contexto amorio, el dios, repetido expresivamente, debe ser Amor o Cupido; cf. Ov., *Am.*, II 18.13-18 y Lambinus, 1561, p. 460.

⁵ La obra de Horacio se habría titulado *Iambi* o *Iamborum Liber*. Sobre el *schema Cornelianum* o aposición parentética (o mejor aún, 'interior': «prometido canto»), intercalada en el original latino, cf. Archil., fr. 196a.49-50 West; Verg., *Ecl.*, I 57; Ov., *Met.*, VI 131 con Ramírez de Verger, 2021, p. 113 y Solodow, 1986, pp. 129-153. Horacio deja en posición ambivalente el adverbio *olim* ('tiempo ha'), que podría determinar tanto a *inceptos* ('empezados') como a *promissum* ('prometido'), es más, determina a ambos. A pesar de las restricciones impuestas por la puntuación moderna, hemos tratado de reflejar esta ambivalencia en nuestra traducción.

⁶ La juntura latina *ad umbilicum*, 'hasta el final' (lit. «hasta el ombligo»), hace referencia a la vara de madera o de marfil sobre la que se enrollaban los volúmenes de papiro y que quedaba al descubierto al llegar al final de la lectura de la obra; a

Non aliter Samio dicunt arsisse Bathyllo
 Anacreonta Teium, 10
 qui persaepe caua testudine fleuit amorem
 non elaboratum ad pedem.

Vreris ipse miser. Quod si non pulchrior ignis
 accendit obsessam Ilion,
 gaude sorte tua: me libertina nec uno 15
 contenta Phryne macerat.

11 testudine fleuit] *transp.* Es3Es5Es7 • amorem Ω : amicum Es4 • **13** noui carminis initium fac. Lr4*V4 • si non] *transp.* Mo : si V13 • **14** accendit Ω : ascendit Cs^{N^{ic}} : accedit ς • obsessam Ω : o(b)pressam ς • *uu.* 15-16 mutili de extrema parte sunt in Mo4 (fr. 18v); XV 1-23 plane desunt (u. XV 24 tantum legitur) • **15** me Ω : & me Ld4, unde me et libertina *dub.* Peerlkamp (1862, p. 369ⁿ) • nec ς , cf. I 29 : neque ς •

- No de otro modo cuentan que ardió por el Samio Batilo
 10 el Teyo Anacreonte,⁷
 quien muy a menudo con el hueco caparazón lloró su amor
 en un pie no trabajado.⁸

- También tú desdichado te abrasas. Y si un fuego no más hermoso
 incendió la asediada Ilión,⁹
 15 disfruta de tu suerte: a mí Frine,¹⁰ liberta y no
 contenta con uno, me exprime.

veces era decorada con orlas en sus extremos; *cf.* Catull., XXII 5-8 con Ramírez de Verger, 2021, pp. 177-178; Mart., IV 89.1-4; Romano, 1991, p. 999 y Watson, 2003, pp. 446-447.

⁷ El sofista Critias nos ha legado el mejor retrato de Anacreonte de Teos, poeta del siglo VI a. C.; *vid.* Athen., XIII 600d-e; *cf.* Ov., *Ars*, III 330 con Gibson, 2003, p. 232. Anacreonte, en su exilio de Samos, ardía de amor por el joven Batilo, favorito también del tirano Polícrates; *cf.* Apul., *Flor.*, XV 51, 54. Se creía que Batilo era también el nombre de un *libertus* de Mecenas, del que este habría estado enamorado; *cf.* Tac., *Ann.*, I 54 y Watson, 2003, p. 449. Sobre la vida y obra de Anacreonte, *vid.* Rodríguez Adrados, 1980, pp. 389-401. El «hueco caparazón» (v. 11) es la lira, *testudo* o *χέλυς*; *cf.* *Carm.*, I 32.14 con Nisbet y Hubbard, 1970, p. 365.

⁸ Además de las distintas interpretaciones en clave metaliteraria ofrecidas (*cf.* Cavarzere, 1992, p. 209; Mankin, 1995, p. 232 y Watson, 2003, pp. 447-448, y 451-452) para la expresión *ad pedem non elaboratum*, mediante la que Horacio estaría criticando cierta inadecuación o imperfección en el metro empleado por Anacreonte, debe tenerse en cuenta que, tal como lo presenta Horacio, este adjetivo *elaboratum* también puede entenderse aquí como aplicado a *amorem*: la evocación en latín está ahí, signifique lo que signifique «un amor no elaborado para/hasta el pie».

⁹ Metáfora del fuego del amor o *flamma amoris*; *cf.* Moreno Soldevila, 2011, pp. 232-240. París quedó abrasado por el amor de Hélena, lo que, al final, provocó el incendio de Troya; *cf.* Watson, 2003, pp. 453-454.

¹⁰ Otra Frine, más famosa, hija de Epicles, sirvió de modelo a Praxíteles para representar a la diosa Venus. Fue la cortesana más célebre del mundo griego; *cf.* Athen., XIII 591d-f; Prop., II 6.6 *Phryne tam multis facta beata uiris*; Lambinus, 1561, p. 461; *RE* XX 893-890 y Fedeli, 2005, pp. 198-199. Eso sí, para facilitar el contraste con la *puella* de Mecenas, más bella que Hélena, la liberta de Horacio lleva un nombre parlante que en griego significa ‘sapo’.

EPODO XV

Se ha interpretado el epodo XV como una *renuntiatio amoris* o renuncia de amor (Cairns, 2007, pp. 80-82), pero el tenor del poema lo acerca más a la ruptura de un juramento de amor (*iuramentum uiolatum*; cf. Cruquius, 1578, p. 287), como la oda II 8; pese a ello, no falta el tono satírico y punzante de los epodos, visible, por ejemplo, en la autoimagen irónica y degradada del propio Horacio (cf. Watson, 2003, pp. 459-461). La fuente remonta a Arquíloco (fr. 172.3-4 y 173.1 West) y a la poesía helenística (p. ej., Calímaco, *epigr.* 25), aunque también resulta evidente su relación con Catulo VIII *miser Catulle, desinas ineptire* (cf. Watson, 2003, pp. 461-463).

El poema se distribuye así: *a)* 1-10 Juramento de amor; *b)* 11-16 Ruptura del juramento y amenazas de separación; *c)* 17-24 Advertencia profética al rival.

Métrica: dístico formado por hexámetro dactílico + dímetro yámico, combinación conocida como Primer Pitiámico.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 461-464; Cruquius, 1578, pp. 286-287; Torrentius, 1608, pp. 380-382; Dacier, 1696, pp. 282-297; Bentley, 1713, pp. 329-331; Combe, 1792, pp. 600-603; Mitscherlich, 1800, pp. 597-602; Bothe, 1822, pp. 273-274; Leo, 1900, pp. 16-17; Mueller, 1900, pp. 461-463; Smith, 1903, pp. 382-384; Plessis, 1924, pp. 366-368; Giarratano, 1930, pp. 99-103; Kießling-Heinze, 1955, pp. 542-545; Fraenkel, 1957, p. 67; Carrubba, 1965, pp. 417-423; Babcock, 1966, pp. 400-419; Grassman, 1966, pp. 43-46, 145-66; Carrubba, 1969, pp. 74-80; Orelli-Baiter, 1972, pp. 685-687; Fedeli, 1977, pp. 373-381; Nisbet-Hubbard, 1978, pp. 122-124; Fantham, 1979, pp. 41-50; Setaioli, 1981, pp. 1741-1744; Cristóbal López, 1990, pp. 420-422; Garrison, 1991, pp. 191-192; Romano, 1991, pp. 1000-1003; Cavarzere, 1992, pp. 211-217; Mankin, 1995, pp. 234-243; Valverde, 1995, pp. 445-470; Watson, 1995, pp. 194-196; Alvar Ezquerro, 1997, pp. 7-26; Tatum, 1999, pp. 131-137; Celentano, 2002, pp. 157-171; Celentano, 2003, pp. 381-397; Watson, 2003, pp. 458-478; Perrelli, 2006, pp. 51-65; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 552-554; Cairns, 2007, pp. 80-82; Harrison, 2007, pp. 127-130; Estévez Sola en Moreno Soldevila, 2011, pp. 305-310; Johnson, 2012, pp. 142-144; Holzberg, 2017, p. 211; Ramírez de Verger, 2020, pp. 143-148; Rivero García, 2023, pp. 225-227.

XV
AD NEAERAM

Nox erat et caelo fulgebat luna sereno
inter minora sidera,
cum tu, magnorum numen laesura deorum,
in uerba iurabas mea,
artius atque hedera procera adstringitur ilex 5
lentis adhaerens bracchiis,
dum pecori lupus et nautis infestus Orion
turbaret hibernum mare
intonsosque agitaret Apollinis aura capillos,
fore hunc amorem mutuum. 10

• **1-23** *desunt in Mo4 (uid. ad XIV 14)* • **1** et Ω : in *P13* : e *Rc^{ac}* : om. *Gc* • caelo Ω : toto *P11*(celo *P11^{2ul}*) • **3** numen Ω : nomen *Mo2^{ac}*, *Porpb.* (*in lemm.*, *Vat. lat.* 3314, f. 83^{vb}, numen *in explan.*) • laesura Ω : lusura *Es2, coni. Heinsius (ap. Bentley, 1713, p. 329^a, reic. Bentley), prob. Ramírez de Verger (2021, p. 266)* • **4** uerba Ω : uota *V8*(uerba *V8^{2ul}*)*V11*(i. secundum uerba^g) • iurabas Ω : iurabis *P14^{ac}* : iurares *V(V^{2c})V9*(iurabas *V9^{2ul}*) • **7-8** *uid. Housman (1901, pp. 404-406 = 1972, pp. 544-547), Watson (2003, pp. 470-471)* • **7** lupus] *Lips coni. Alton (1905, pp. 215-217), coll. e. g. Pers., VI 12-13, Verg., Georg., I 444, prob. Campbell (1945), qui Libys scribendum dub. prop. in notis* • **8** turbaret Ω : turbarit ς • **9** agitaret Ω : agitarit ς •

XV
A NEERA

Era de noche y la luna¹ brillaba en el cielo sereno
entre astros más pequeños,
cuando tú, que has de herir el numen de los grandes dioses,²
jurabas sobre mis propias palabras,³
5 más estrechamente aferrándote a mí con brazos flexibles
de lo que la hiedra se traba a la alta encina,
que mientras el lobo al ganado y Orión hostil a los marineros
turbara el mar invernial
y la brisa agitara los intonsos cabellos de Apolo,
10 sería este amor correspondido.⁴

¹ La luna es una espía tópica de los amores furtivos de los amantes; cf. Meleagro, *AP*, V 191; Filodemo, *AP*, V 123; Catulo, VII 7-8; Propertio, I 3.31-32, 10.8 y Mankin, 1995, p. 235.

² El lugar común decía que los dioses no hacen caso de los juramentos de los enamorados; cf., p. ej., Calímaco, *Epigr.*, XXV; Pl., *Cist.*, 472; Catulo, LXX; Lier, 1914, pp. 47-51; Pasquali, 1920, pp. 477-489 y Estévez Sola en Moreno Soldevila, 2011, pp. 305-310.

³ Se trata del *sacramentum* o juramento militar de los soldados ante su general (Liv., XXVIII 29.12 *milites ... in uerba P. Scipionis iurarunt*; Tac., *Ann.*, I 7.3), aquí transferido a la esfera amorosa; cf. *Ep.*, I 1.14; Smith, 1903, p. 383; Giarratano, 1930, pp. 99-100; Orelli y Baiter, 1972, p. 685 y Romano, 1991, p. 1001. Para la imagen de la hiedra, propia de los epitalamios, pero también con evidentes connotaciones destructivas, cf., p. ej., Mankin, 1995, p. 237 y Watson, 2003, pp. 464 y 468.

⁴ En los vv. 7-10 se expresa el juramento de Neera —o más bien el de Horacio, que ella asume—, que, frente al recurso a los *impossibilia* o *adynata*, frecuente en estos contextos (Mankin, 1995, p. 237), viene a decir que el amor de ambos durará mientras el mundo siga su curso normal —incluida la eterna juventud de Apolo—. Para el motivo del 'amor correspondido', cf. Laguna Mariscal en Moreno Soldevila, 2011, pp. 60-62. La constelación de Orión u Oríon se ponía en noviembre y presagiaba las tormentas de invierno; y el nombre de Neera significa 'joven muchacha', aplicado a algunas ninfas del mito griego y a algunas meretrices de la comedia y de

O dolutura mea multum uirtute Neaera!,
 nam si quid in Flacco uiri est,
 non feret assiduas potiori te dare noctes
 et quaeret iratus parem,
 nec semel offensi cedet constantia formae,
 si certus intrarit dolor. 15

At tu, quicumque es felicior atque meo nunc
 superbus incedis malo,
 sis pecore et multa diues tellure licebit
 tibiue Pactolus fluat 20
 nec te Pythagorae fallant arcana renati
 formaque uincas Nirea,
 heu heu! translatos alio maerebis amores,
 ast ego uicissim risero.

12 uiri est Ω : uiri Ml • **13** *bic u. rescriptus est a* $Lr4^{83}$ (*uid. ad XII 13-17*) • non Ω : nec $A2$ • **14** *qu(a)eret* Ω : *qu(a)erit* ς • **15** *semel* Ω : *simul* V^{nc} : *simel* V^{pc} • *offensi schol. Ps-Acr., coni. Gogauius (1567, p. 35), def. Bentley (1713, pp. 330-331) : offensi(a)e* Ω , *def. Olivier (1917, pp. 121-124), Page (1920, p. 491) : offensa* V^{2mul} : *offonse* Ta : *irate* $P4$ • **16** *intrarit* Ω : *intrauit* $Mp2NV5V13$: *intrauerit* Lw : *intrararit* $Ld3^m$ (*recte* pc) • **17** *at* ς , *ed. princeps 1471-72 (uid. Rivero García, 2023, pp. 225-227) : et* Ω , *ed. Landinus (1482) : aut* V^{nc} • **22** *formaque* Ω : *formasque* $D(D^{2c})$ • *Nirea* $AGcO^{2pc}V6$: *nerea* Ω : *neream* $CLr3$: *neera* $BeP8$: *nereum* $V14$ • **23** *heu heu* Ω : *heheu* ς : *He heu* ς : *eheu* ς : *eheu eheu* $Be3$: *eheu heu* $Mo3P$: *heu* $V2$ • *amores* Ω : *honores* $V10^{nc}$ • **24** *ast* Ω : *at* ς •

- ¡Oh Neera, que mucho has de dolerte por mi hombría!,
 pues si algo de hombre hay en Flaco,⁵
 no soportará que des continuas noches⁶ a un predilecto
 y airado buscará alguien igual
15 ni, una vez ofendido, su constancia cederá ante tu belleza,
 si le acaba invadiendo un claro dolor.

- En cuanto a ti, quienquiera que seas más feliz y ahora camines
 ensoberbecido por mi propio mal,
 por rico que seas en ganado y en mucha tierra
20 y el Pactolo fluya para ti,
 y no se te escapen los secretos de Pitágoras renacido
 y en belleza venzas a Nireo,⁷
 ¡ay, ay! lamentarás amores trasladados a otro,
 y entonces yo a mi vez me reiré.

la elegía, como es el caso de la amada de Lígdamo y, probablemente, el de este mismo epodo; cf. Lygd., III 1.6 con Navarro Antolín, 1996, p. 107.

⁵ Hay un cierto juego oximórico de palabras entre el significado de *flaccus*, 'blando, flácido', y *uir*, 'varón'; cf. *Serm.*, II 1.18-19; Mart., XI 27.1 *ferreus es, si stare potest tibi mentula, Flacce*; Horsfall, 1973, pp. 137-138 y Watson, 2003, pp. 472-473.

⁶ La juntura técnica *dare noctes* se refiere a los servicios sexuales de las prostitutas; cf. Pl., *Asin.*, 194; Prop., II 15.39 con Fedeli, 2005, p. 462; Ov., *Rem.*, 306 y Watson, 2003, p. 473.

⁷ En los vv. 19-22, el poeta destaca los encantos o 'aretalogía' del rival, a quien presenta como *diues amator* además de culto y hermoso. Pactolo es el nombre de un río de Lidia, rico en oro y símbolo de riqueza; cf. Herod., V 101; S., *Ph.*, 394 τὸν μέγαν Πакτωλὸν εὐχρυσον; Verg., *Aen.*, X 142 con Harrison, 1991, p. 99; Prop., I 14.11, III 18.28 y Plin., *Nat.*, XXXIII 66. Pitágoras, filósofo del siglo VI a. C., enseñaba, entre otras cuestiones, la metempsicosis (μετεμψύχωσις) o transmigración de las almas; cf. Ferrero, 1955, pp. 287-310 y Watson, 2003, pp. 476-477. Nireo era el guerrero griego más bello, pero débil, de Troya; cf. Hom., *Il.*, II 673-675; Hor., *Carm.*, III 20.15 y Prop., III 18.27-28. El rival, en cualquier caso, tendrá que sufrir el mismo desengaño que el poeta: cf. *Carm.*, I 5.5-13.

EPODO XVI

Este poema está construido como un discurso deliberativo, pronunciado en una asamblea (*contio*), ante el pueblo romano para disuadirlo de persistir en las contiendas civiles y aconsejarle que cambie de tierra patria en busca de una nueva Edad de Oro. Horacio pudo haberse inspirado, entre otros, en Q. Sertorio (122-72 a. C.), quien durante su estancia en Hispania había planeado escaparse a

Cf. Lambinus, 1561, pp. 464-473; Cruquius, 1578, pp. 287-292; Torrentius, 1608, pp. 382-388; Dacier, 1696, pp. 298-333; Bentley, 1713, pp. 331-335; Combe, 1792, pp. 603-613; Mitscherlich, 1800, pp. 603-619; Bothe, 1822, pp. 275-279; Mueller, 1900, pp. 463-470; Smith, 1903, pp. 384-391; Plessis, 1924, pp. 368-374; Cammelli, 1930, pp. 77-87; Giarratano, 1930, pp. 104-113; Drexler, 1935, pp. 119-164; Snell, 1938, pp. 237-242; Wimmel, 1953, pp. 317-344; Kießling-Heinze, 1955, pp. 546-555; Büchner, 1957, pp. 22-34; Fraenkel, 1957, pp. 42-55; Schmid, 1958, pp. 93-102; Grimal, 1961, pp. 721-730; Wimmel, 1961, pp. 208-221; Thummer, 1962, pp. 343-346; Schmid, 1963, pp. 143-147; Strosetzky, 1963, pp. 5-30; Drexler, 1964, pp. 176-203; Gigante, 1966, pp. 223-231; Carrubba, 1967, pp. 201-209; Gotoff, 1967, pp. 66-79; Carrubba, 1969, pp. 38-40; Paladini, 1970, pp. 146-155; Ableitinger-Grünberger, 1971; Orelli-Baiter, 1972, pp. 688-698; Horsfall, 1973, pp. 136-138; Setaioli, 1974, pp. 9-25; Cavarzere, 1975-1976, pp. 35-42; Büchner, 1976, pp. 93-99; Rebuffat, 1976, pp. 877-902; Boyancé, 1977, pp. 27-35; Hubbard, 1977, pp. 356-358; Schäfer, 1978, pp. 50-64; Bollók, 1979, pp. 53-69; Coleiro, 1980, pp. 515-527; Setaioli, 1981, pp. 1744-1762; Senay, 1982, pp. 153-157; Kraggerud, 1984, pp. 129-168; Nisbet, 1984, pp. 2-6; Harrison, 1989, pp. 273-274; Nisbet, 1989, pp. 94-95; Cristobal López, 1990, pp. 422-428; Garrison, 1991, pp. 193-196; Romano, 1991, pp. 1003-1011; Cavarzere, 1992, pp. 217-233; Setaioli, 1993, pp. 86-90; Carini, 1994, pp. 107-116; Cavarzere, 1994, pp. 171-190; Mankin, 1995, pp. 244-272; Hollis, 1998, pp. 311-313; Koster, 2000, pp. 151-165; Schoedel, 2000, pp. 33-44; Harrison, 2001, pp. 165-186; Watson, 2003, pp. 479-533; Arsetti, 2005, pp. 43-58; Bernays, 2006, pp. 19-22; Harrison, 2007, pp. 130-134; Moralejo Álvarez, 2007, pp. 554-558; Wehr, 2007, pp. 131-139; Johnson, 2012, pp. 153-162; Condorelli, 2014, pp. 19-46; Nelson Hawkins, 2014, pp. 57-85; Paschalis, 2014; Stocks, 2016, pp. 153-174; McAlhany, 2016-2017, pp. 57-76; Holzberg, 2017, pp. 211-212; Egorova, 2018, pp. 265-273.

las Islas Afortunadas (*cf.* Watson, 2003, pp. 480-484); pero, además, ha de ser puesto en relación con la cuarta bucólica de Virgilio (Giaratano, 1930, p. 105; Snell, 1938, pp. 237-242; Setaioli, 1981, pp. 1754-1761 y Watson, 2003, pp. 486-488) como una especie de respuesta de Horacio al clima más optimista del Mantuano.

Podría datarse después de la batalla de Accio, en el mes de septiembre del año 31 a. C., aunque otros autores lo consideran más antiguo; Grimal (1961, p. 728), por ejemplo, intenta demostrar que fue compuesto a comienzos de la primavera del año 38; *cf.* Setaioli, 1981, pp. 1757-1761; Mankin, 1995, p. 244 y Watson, 2003, pp. 486-488.

El epodo tiene la siguiente distribución: *a)* 1-14 Roma está abocada a la destrucción; *b)* 15-40 Apóstrofe a sus conciudadanos para buscar una nueva patria; *c)* 41-66 Alabanza de la nueva patria: Edad de Oro.

Métrica: dístico formado por hexámetro dactílico + trímetro yámbico, combinación conocida como Segundo Pitiámbico.

XVI
AD POPVLVM ROMANVM

Altera iam teritur bellis ciuilibus aetas
suis et ipsa Roma uiribus ruit.
Quam neque finitimi ualuerunt perdere Marsi
minacis aut Etrusca Porsenae manus
aemula nec uirtus Capuae nec Spartacus acer 5
nouisque rebus infidelis Allobrox,
nec fera caerulea domuit Germania pube
parentibusque abominatus Hannibal,
impia perdemus deuoti sanguinis aetas
ferisque rursus occupabitur solum; 10

• **1** teritur Ω : atteritur HI • **2** uiribus ruit Ω : uiribus perit(ruit $P4^{2nd}$) $P4$: perit uiribus $DP12$ • **7** nec Ω : non $DP12$ $Es4$: ne Z^{uc} • **8** parentibusque ab(h)ominatus Ω : parentibus atque abhominatus H : parentibusque abominandus ς : parentibusque abominantus $P2^{uc}$ •

XVI
AL PUEBLO ROMANO

Una segunda edad ya se gasta en guerras civiles
y por sus propias fuerzas Roma misma de cabeza va.¹
A la que no consiguieron destruir los Marsos vecinos
o banda Etrusca de Pórsena amenazador
5 ni el émulo valor de Capua ni el fogoso Espártaco
y el Alóbroge, desleal en las revueltas,
ni domeñó la fiera Germania con su cerúleo mocerío
y Aníbal, aborrecido por los progenitores,
la destruiremos una impía edad de sangre maldita
10 y su solar volverá a ser ocupado por las alimañas;

¹ Los primeros versos se inspiran en Solón, fr. 4.1-8 West; *cf.* Mankin, 1995, p. 245. La primera edad de guerras civiles sería probablemente la de Mario y Sila, mientras que la segunda habría empezado con César y Pompeyo, para continuar con Octaviano y Marco Antonio; *cf.* Jal, 1963, pp. 43-55. En los vv. 3-10 Horacio hace referencia a diversas amenazas que habían puesto en peligro la existencia misma de Roma: la guerra social o de los Marsos durante los años 90-88 a. C.; el intento de Pórsena (o Porsena) de restaurar la monarquía con el regreso del desterrado Tarquinio el Soberbio en el año 509 a. C.; el apoyo de Capua a Aníbal, en el año 218 a. C., con objeto de erigirse en la primera ciudad de Italia; la revuelta de Espártaco aplastada por Craso y Pompeyo en el año 71 a. C.; la actitud incierta de los Alóbroges, fieles al Senado frente a Catilina en el 63 a. C. y fieles inicialmente a César en la guerra civil, pero que después, en el 48 a. C. (*cf.* Caes., *Ciu.*, III 59-61 y Egorova, 2018, pp. 265-273), se unieron al ejército de Pompeyo; y los germánicos Cimbros y Teutones —cuyos jóvenes eran ‘cerúleos’, bien en referencia a sus ojos azules, bien en alusión a algún pigmento aplicado sobre la piel para la batalla— derrotados en la Galia por Mario en los años 102-101 a. C.; se hace asimismo una referencia a los padres de los soldados muertos en la guerra contra Aníbal (*cf.* IX 25-26) en los años 218-202 a. C. La conclusión sería la destrucción total de Roma; *cf.* Cavarzere, 1992, pp. 220-221.

barbarus —heu!— cineres insistet uictor et Vrbem
 eques sonante uerberabit ungula,
 quaeque carent uentis et solibus ossa Quirini
 —nefas uidere!— dissipabit insolens.

Forte quid expediat communiter aut melior pars 15
 malis carere quaeritis laboribus.
 Nulla sit hac potior sententia: Phocaeorum
 uelut profugit exsecrata ciuitas
 agros atque Lares patrios, habitandaque fana
 apris reliquit et rapacibus lupis, 20
 ire, pedes quocumque ferent, quocumque per undas
 Notus uocabit aut proteruus Africanus.

13 ossa Ω : ora $Be3^{ac}$ • **14** uidere ς : uideri Ω • **15-16** *uid. append. comm.* • **15** quid Ω : quod $S^{ac}V11Z^{ac}$: quis $Br(\text{quid } Br^{2ul})$ • expediat Ω : expediet $Mp2NV5^{7c}(\text{exdi}\&^{ac})$: exdiat $V5^{2ul}Va^{ac}$ • **19** patrios Ω : proprios $Es3(Es3^{2mc})$: parios $V7^{ac}$ • habitandaque Ω : habitataque $DP12V9^{2ul}Es4Es7$: habitanda Lr^{cmrec} • **20** reliquit Ω : relinquit $C2Lr2$ • **21** ferent Ω : ferunt ς • **22** proteruus Ω : proteruos $A^{ac}V6^{ac}$ •

un bárbaro —¡ay!— victorioso se plantará sobre sus cenizas y a
[caballo
con resonante pezuña la Ciudad azotará,
y los huesos de Quirino, al abrigo de vientos y soles
—¡sacrílega visión!—, insolente desparramará.²

- 15 Tal vez os preguntáis, en común o la parte mejor,
qué nos permitiría estar al abrigo de las malas penalidades.³
Ningún parecer sea más fuerte que este: al igual que
el pueblo de los Foceos, dado a la maldición,⁴ huyó de
los campos y Lares patrios, y los santuarios para que los habitaran
20 dejó a jabalíes y lobos rapaces,
ir adondequiera los pies nos lleven,⁵ adondequiera a través de las olas
nos llame el Noto o el violento Ábrego.

² Quirino es el sobrenombre de Rómulo divinizado, a cuyos restos mortales —ubicados tal vez en el conocido como *Lapis Niger* del Foro— hace aquí Horacio paradójica referencia. En los vv. 11-14 Horacio recuerda el saqueo de Roma por los galos en el año 390 a. C.; cf. Liv., V 48-50 con Ogilvie, 1965, pp. 736-737. Para la escena, cf. Ov., *Pont.*, I 2.107-110.

³ La atormentada sintaxis de los vv. 15-16 ha recibido diversas interpretaciones: a) *expediat* tiene como objeto directo *carere malis laboribus*; b) *carere* se entiende como un infinitivo final-consecutivo, un grecismo sintáctico; c) *carere* es un infinitivo apositivo paralelo a *quid expediat*; d) *quaeritis* rige tanto una interrogativa indirecta (*quid expediat*) como el infinitivo *carere*; e) *forte* es adjetivo y la expresión *forte quid expediat* es una exclamación; y f) *quid* se corrige en *quod* y *quod expediat* sería un augurio parentético. Nos inclinamos a aceptar la primera de todas ellas: cf. Romano, 1991, p. 1007; Cavarzere, 1992, pp. 224-225 y Watson, 2003, pp. 498 y 530-533. La expresión *forte quid expediat ... quaeritis* es típica de la lengua de las *contiones* o asambleas populares.

⁴ Los Foceos, asediados por el ejército Persa en el año 540 a. C., decidieron abandonar su ciudad en Asia Menor para trasladarse a la isla de Córcega; algunos de ellos, rompiendo el juramento de no regresar, volvieron a su patria; cf. Herod., I 165 y Gigante, 1966, pp. 223-231. El adjetivo *exsecrata* puede tener valor activo («maldiciendo sus campos y lares...»), o bien un valor pasivo absoluto («maldito») que aquí valdría por «conjurados [a no regresar] so pena de maldición», lo que casa bien con el famoso juramento.

⁵ Una frase proverbial (cf. *Carm.*, III 11.49; Theoc., XIII 70, XIV 62 y Otto, 1971, p. 275), aquí tal vez usada a imitación de Arquíloco o Hiponacte (Mankin, 1995, p. 256), que recoge el «parecer» del v. 17. El Noto es el viento del sur que trae las tormentas de finales de verano y del otoño; y el Ábrego es el viento del suroeste,

Sic placet? An melius quis habet suadere? Secunda
 ratem occupare quid moramur alite?
 Sed iuremus in haec: «Simul imis saxa renarint 25
 uadis leuata, ne redire sit nefas;
 neu conuersa domum pigeat dare lintea quando
 Padus Matina lauerit cacumina,
 in mare seu celsus procurrerit Appenninus 30
 nouaque monstra iunxerit libidine
 mirus amor, iuuat ut tigris subsidere ceruis
 adulteretur et columba miluo,
 credula nec rauos timeant armenta leones
 ametque salsa leuis hircus aequora».
 Haec et quae poterunt reditus abscondere dulcis 35
 eamus omnes, exsecrata ciuitas,
 aut pars indocili melior grege: mollis et exspes
 inominata perprimat cubilia.
 Vos, quibus est uirtus, muliebrem tollite luctum,
 Etrusca praeter et uolate litora. 40

23-26 *om. Be3* • **23** sic Ω : si $API^{7ac}V(V^{2c})V11Mt$ • an Ω : aut $P9Va$ • melius
 quis habet Ω : quis habet melius $P9$ • **25-34** sic *distinximus* • **25** renarint Ω :
 renarunt $Hl^{pc}Lr2R^{c^{uac}}Es^{ac}Es6$: renarrint N : renarent $P15(P15^{2c})V6Z$ • **26** leuata Ω
 : renata P^{ac} • **27** *desin. P et usque ad XVII 81 succedit Hb* • **32** *post u. 39 transt.*
Be3 • et Ω : ut $Se(et\ Se^{2ul})$ • **33** nec Ω : ne $RcTa$ • rauos timeant] timeant
 flauos $Li2$ • rauos $Be3Hb^{ac}$, *Porph.*, *Cruquius* (1578, p. 288), *cf. Carm.*, III 27.3 :
 prauos $Mo3$: graues Hb^{pcmp} : flauos Ω : fuluos $P17^2$, *Landinus* (1482) : s(a)euos
 ς • **34** leuis Ω : letus $Ld2$ • **35** poterunt reditus] *transp. P17* • poterunt Ω :
 poterint $Se(Se^{2c})$: poterant $V3^{ac}$ • dulcis Ω : cunctos $P13$ • **36** omnes ς , *cf.*
u. 9 : omnis ς • **37** ex(s)pes Ω : expers ς : exlex $P14^{2ul}$ • **38** perprimat Ω :
 perpremat ς : perprimant $N Es$: perprimet $P4V5$: perimat $Lr2$: primat $V3^{ac}$ • cubilia
 Ω : cunabula $Hl(cubilia\ Hl^{2ul})$ • **39** uirtus Ω : animus Mp^{2pc} : luctus $P4^{acmp}$: uultus
 $P9$: *om. Mp* • **40** et uolate Ω : euolate $Lr4^{uac}MpN^{uacmp}Es6$: et euolate $C2^2(e^{-II})$:
 uolate $Es3Es5$ •

- ¿Os parece bien? ¿O alguien tiene algo mejor que proponer? ¿A qué esperamos para con ave favorable apoderarnos de un barco?
- 25 Pero juremos así: «Tan pronto como, elevadas del fondo de los vados, vuelvan a flote las piedras, no sea abominable regresar; o que no nos pese soltar las lonas vueltas a casa cuando el Po lave las cumbres Matinas⁶ o en el caso de que al mar se abalance el encumbrado Apenino
- 30 y en novedoso apetito ayunte engendros un amor chocante, de suerte que a las tigresas guste ponerse [debajo de los ciervos y con el milano se amancebe la paloma, y que crédulas vacadas no teman a los amarillentos leones y un terso cabrón ame las saladas llanuras del mar».⁷
- 35 A estas y a las que puedan cortar los dulces regresos vayamos todos, pueblo dado a la maldición, o la parte que es mejor que el rebaño cerril: el blando y el derrotista aplaste sus malhadadas yacijas. Vosotros, que tenéis hombría, el mujeril duelo alejad⁸
- 40 y volad dejando atrás las costas Etruscas.

generador de lluvias y tempestades. Para la ambientación asamblearia griega del v. 23, cf. Cavarzere, 1992, p. 226 y Hom., *Il.*, XIV 107-108.

⁶ Horacio se refiere al *adynaton* o 'imposible' de que los ríos puedan regresar a sus fuentes o bañar regiones para ellos desconocidas; cf. *Carm.*, I 29.10 con Nisbet y Hubbard, 1970, pp. 341-342. Para posibles modelos griegos de este y los siguientes *adynata*, cf. Cavarzere, 1992, pp. 226-227.

⁷ Los variados *adynata* o imposibles (vv. 25-34) sellan el juramento de no regresar a la patria, a imitación de los Foceos; cf. *Carm.*, I 33.7-9 con Nisbet y Hubbard, 1970, p. 373; Canter, 1930, pp. 32-41; Giarratano, 1930, p. 109 y Dutoit, 1936. Los comentaristas hacen notar que la referencia al «Apenino» en singular puede, sin embargo, aludir a toda la cadena de los Apeninos, aunque Horacio también podría estar pensando en el impresionante pico *pater Apenninus* —hoy Gran Sasso d'Italia—, al que asimismo alude Virgilio (*Aen.*, XII 703, con Rivero García, 2009-2011, IV, p. 180 n. 228). La siguiente referencia «A estas» alude a las «llanuras del mar», aunque hay quienes, no sin fundamento, quieren verlo (así, p. ej., Mankin, 1995, p. 260 y Liberman, 1995, p. 178) como acusativo interno de *exsecrata* (v. 36): «Echando estos votos y los que puedan..., vayamos...», entendiendo así *eamus* con valor absoluto, sin determinación alguna.

⁸ Cf. Archil., fr. XIII 10 West.

Nos manet Oceanus circumuagus: arua, beata petamus arua diuites et insulas, reddit ubi Cererem tellus inarata quotannis et imputata floret usque uinea germinat et numquam fallentis termes oliuae	45
suamque pulla ficus ornat arborem, mella caua manant ex ilice, montibus altis leuis crepante lympa desilit pede; illic iniussae ueniunt ad mulctra capellae refertque tenta grex amicus ubera;	50
nec uespertinus circumgemit ursus ouile neque intumescit alta uiperis humus. Pluraque felices mirabimur: ut neque largis aquosus Eurus arua radat imbribus pinguia nec siccis urantur semina glaebis, utrumque rege temperante caelitum.	55
Nulla nocent pecori contagia, nullius astri gregem aestuosa torret impotentia.	61
Non huc Argoo contendit remige pinus neque impudica Colchis intulit pedem;	62
	57

41-42 post circumuagus et arua¹ *distinximus cum* 1869, cf. e. g. Verg., *Aen.*, VI 86 (bella, horrida bella), VIII 71 (nymphae, Laurentes nymphae), def. Funaioli (1948, p. 184ⁿ), Watson (2003, pp. 513-514) : alii alia (uid. append. edd.) • **41** nos Ω : uos MpP13V10 • **43** reddit ubi Ω : reddet ibi CsLi3P14^{ac} • **44** floret Ω : crescit P18 • **47-57** inde ab altis super textum subiacentem in Lr2 noua m. (= Lr2*) textum resc. • **48** leuis Ω : lenis Mt • l(y/i)mpha Ω : nympha ς : nimpha ς • **49** illic Ω : illuc A2^{ac}Lr2*Pe : illis Bb^{ac}Es3Es5 • **50** tenta Ω : tanta ς : tota^u P9^{ac} • **51** ouile Ω : ouili ς • **52** om. Be3 • neque Ω : nec ς • **54** radat Ω : radet A2 : radit ς • **56** rege temperante] *transp.* Br • c(a)elitum Ω : celitus Nu^{pcomp}(-û^{ac}) • **57** Argoo Ω : argiuo V8V12 : arguo Li3(Li3^{2c}) : argoom P13 : argeo ς : argo ς : egeo Ld(argoo^{intl})V7 • **58** neque Ω : non Hb : nec ς • **61-62** post u. 56 *transl.* Fea (1811, p. 249; 1820, p. 274), recte def. Carrubba (1967, pp. 204-209) : post u. 50 *transl.* uir doct. in *Miscellan.* (1733, pp. 381-382) : post u. 52 *transl.* uir doct. in *Miscellan.* (1733, p. 382), Gesner (1752, p. 297ⁿ, 1756, p. 257ⁿ), Heynemann (1871, p. 71) : bos uu. damn. 1792, Havet (1913, pp. 13-16, qui tamen Horatianos sed pro his uu. 49-50 scriptos cens.) • **61** uu. XVII 9-80 post hunc u. bab. Hl • astri Ω : austri ς • **62** torret Ω : terret P4Rc^{ac} Es6 •

- Nos aguarda⁹ el Océano circumerrante: campos, afortunados
campos busquemos y ricas islas
donde la tierra no arada renueva a Ceres cada año
y la viña sin podar florece de continuo
45 y germina la vareta de la oliva que nunca defrauda
y el oscuro higo engalana su árbol natural,
de hueca encina manan las mieles, desde las altas montañas
ligera linfa salta con crepitante pie;¹⁰
allí no obligadas vienen al ordeño las cabritas
50 y tensas trae de vuelta las ubres el rebaño amigo;
ni el oso vespertino envuelve de rugidos el ovil¹¹
ni nutrida de víboras se abulta la tierra.
Y más cosas admiraremos felices: cómo ni con generosas
lluvias rae el acuoso Euro los campos
55 ni en glebas secas las pingües semillas se queman,
templando lo uno y lo otro el rey de los celestes.¹²
61 Contagio ninguno daña al ganado, el tórrido desmán
62 de ningún astro abrasa al rebaño.
57 No se dirigió acá el pino con remero Argoo
ni la Cólquida indecente puso pie;

⁹ En los vv. 41-62 se describe una Edad de Oro en las Islas Afortunadas, sean estas las Canarias o Madeira (cf. Mankin, 1995, pp. 261-262 y Watson, 2003, p. 484 n. 10): producción espontánea de la tierra (41-48), leche abundante de los animales (49-50), ausencia de amenazas de animales peligrosos (51-52), clima benigno y salubre (53-56, 61-62) y ausencia de enemigos externos (57-60). Ceres es metonimia habitual por la agricultura y sus frutos; cf. II 29, *Carm.*, III 24.13. Para la repetición («campos, afortunados campos») de los vv. 41-42, cf. Rivero García, 2009-2011, I, p. CXXXV.

¹⁰ Porfirión comenta así este verso: *Sonus uersus imitatur et uelocitatem et strepitum aquae currentis*.

¹¹ Imagen de una *pax inter animalia*; cf. Gatz, 1967, pp. 171-173.

¹² Júpiter, rey del firmamento. El Euro es el viento del este, generador de fuertes lluvias. En los vv. 53-56 se describe el clima templado y constante de una utópica tierra prometida; cf. Mankin, 1995, p. 266. Un posible modelo de este pasaje lo encontramos en Pl., *Trin.*, 538-552; cf. Carrubba, 1967, p. 206 n. 10.

non huc Sidonii torserunt cornua nautae	
laboriosa nec cohors Vlixei.	60
Iuppiter illa piaē secreuit litora genti	63
ut inquinavit aere tempus aureum,	
aerea dehinc ferro duravit saecula, quorum	65
piis secunda uate me datur fuga.	

60 laboriosa Ω : laboriosi *P17V Es3^{pc} (-a^{uac}) Es5* • **63** secreuit Ω : sacrauit ς • litora Ω : litore *V6* : tempora *V11* • **64** ut Ω : et *LL3^u* • **65** aerea ς , *def. Brink (1982, p. 44)* : aera *Li2* : aere Ω : Here *P2^{ac}* : ipse *P12^{ul}* • **66** *desin. S* •

- no doblaron acá los cuernos los marineros Sidonios
 60 ni la sufrida cohorte de Ulises.¹³
 63 Júpiter reservó aquellas costas para la gente piadosa
 cuando contaminó con bronce el tiempo áureo,
 65 luego con hierro endureció los siglos bronceíneos, de los que,
 vate yo, a los piadosos les es dada una huida favorable.¹⁴

¹³ La tierra prometida (Μακάρων Νῆσοι, *Beatae Insulae*) se sitúa lejos del alcance de marinos míticos, siempre voraces o, al menos, ambiciosos, como los argonautas en busca del vellocino de oro en la Cólquide (vv. 57-58), los seguidores de Dido trasladados a Cartago (v. 59; con los «cuernos» entiéndase las antenas de la nave) o los compañeros de Ulises por el Mediterráneo (v. 60). Hay quien, en la referencia a los marineros Sidonios, quiere ver una alusión al comienzo de los conflictos entre Asia y Europa tal como es recogido por Heródoto (I 1.1); cf. Harrison, 1989, pp. 273-274.

¹⁴ En una Edad de Oro, Júpiter reserva la tierra prometida para una raza piadosa, no contaminada ni con la Edad de Bronce ni con la de Hierro; y nótese la llamativa ausencia de mención a la Edad de Plata. Sobre el mito de las edades, cf. Hes., *Op.*, 109-201; Arat., *Phaen.*, 96-136; Verg., *Ecl.*, IV; Ov., *Met.*, I 89-150 y Gatz, 1967, pp. 52-103. Al final del poema, Horacio se erige en una especie de profeta («vate yo») que habla en nombre de los dioses y cuyos versos pueden suponer la salvación de la gente de bien, aunque esta referencia al 'vate' ha recibido interpretaciones contrapuestas; cf. Watson, 2003, pp. 485 y 530. Si bien el adjetivo *secunda* ('favorable', cf. vv. 23-24) es sorprendentemente asociado por Horacio a un sustantivo como *fuga*, que suele llevar calificativos peyorativos, no deja de evocar el adjetivo que abre el poema, *altera*, pues *secunda* puede asimismo significar 'siguiente', 'segunda'.

EPODO XVII

El poema final de la colección abandona el metro epódico y, con él, la inspiración arquiloquea para insertarse en la tradición yámbica de Hiponacte y de Calímaco, de corte satírico y tono humorístico (Cavarzere, 1992, pp. 233-234 y Watson, 2003, pp. 540-543). Está dedicado a la bruja Canidia y se presta a ser entendido en relación con el epodo V, también dedicado a ella, y con la sátira I 8, en la que Canidia vuelve a ser relevante; con ambos comparte no pocos guiños verbales y la palinodia de los versos 37-52 (*cf.* Cairns, 1978, pp. 546-552) recuerda a la de Estesícoro dirigida a Hélena. Canidia se venga de los insultos de Horacio destruyendo su salud (κατάκλις) mediante conjuros mágicos. Watson (2003, pp. 534-540) relaciona el epodo con las *tabulae defixionis* o tablillas de maldición en las que se pedía que los dioses causaran toda clase de males a un rival o enemigo; aquí la maldición es pronunciada por Canidia contra Horacio en la parte final del poema.

Cf. Lambinus, 1561, pp. 473-486; Cruquius, 1578, pp. 292-297; Torrentius, 1608, pp. 388-396; Dacier, 1696, pp. 334-418; Bentley, 1713, pp. 336-346; Combe, 1792, pp. 613-630; Mitscherlich, 1800, pp. 620-638; Bothe, 1822, pp. 280-287; Mueller, 1900, pp. 470-479; Smith, 1903, pp. 392-398; Plessis, 1924, pp. 374-380; Giarratano, 1930, pp. 114-123; Kießling-Heinze, 1955, pp. 555-564; Fraenkel, 1957, pp. 65-66; Lindo, 1969, pp. 176-177; Manning, 1970, pp. 393-401; Orelli-Baiter, 1972, pp. 699-709; Ingallina, 1974; Cairns, 1978, pp. 546-552; Broccia, 1982-1983, pp. 75-91; Nisbet, 1989, p. 95; Shackleton Bailey, 1990, p. 228; Garrison, 1991, pp. 196-199; Oliensis, 1991, pp. 107-138; Romano, 1991, pp. 1011-1018; Cavarzere, 1992, pp. 233-244; Spina, 1993, pp. 163-188; Mankin, 1995, pp. 272-293; Liberman, 1995, pp. 169-185; Steinberg-Suárez, 1997, pp. 109-121; Watson, 2003, pp. 534-584; Johnson, 2012, pp. 163-179; Holzberg, 2017, p. 212; Wright, 2021, pp. 34-69; Rivero García, 2023, pp. 227-229.

EPODOS

El epodo se distribuye así: *a)* Palabras del poeta: 1. 1-18 *Retractatio*; 2. 19-36 Aceptación de los castigos; 3. 37-52 Palinodia laudatoria de Canidia; *b)* Palabras de Canidia: 53-81 Amenazas contra el poeta.

Métrica: trímetros yámbicos en serie o κατὰ στίχον.

XVII
HORATIVS – CANIDIA

Iam iam efficaci do manus scientiae
supplex et oro regna per Proserpinae
per et Dianae non mouenda numina
per atque libros carminum ualentium
refixa caelo deuocare sidera,
Canidia, parce uocibus tandem sacris
citumque retro solue, solue turbinem.
Mouit nepotem Telephus Nereium,

5

• **1** *uu. 1-8 et 81 in f. 36^r hab. Hl, qui codex uu. 9-80 post XVI 61 scr.* • **3** per Ω : ter $V3$ • mouenda numina Ω : mouende numina $Ld2^{acmp}V11^{acmp}$: mouenda nomina A^{acmp} : loquenda nomina *coni. Campbell (1945)* • **5** refixa ς : defixa ς : prefixa $Es3^{pc}Es5$ • **7** solue solue Ω : uolue uolue *Mt, test. ed. Grypbiana (1566, p. 150^m), Lambinus (1604, p. 361, def. p. 363; sed solue solue 1561, p. 473) I. Auratum et C. Vlenhoutium secutus* • **8** mouit Ω : mouet $A2^{uac}P6^{ac}V5$: momit $V3^{ac}$ •

XVII
HORACIO – CANIDIA

Ya, ya me rindo a tu ciencia eficaz
y suplicante ruego por los de Prosérpina reinos
y por los númenes de Diana, que no han de ser movidos,
y también por los libros de encantamientos capaces
5 de hacer bajar los astros desclavados del cielo,¹
Canidia, acalla de una vez tus sacras voces
y marcha atrás suelta, suelta la rueda.²
Conmovió Télefo al nieto Nereyo,

¹ Uno de los poderes de las brujas era la *kathairesis* o bajada de las estrellas; cf. V 45-46 y el v. 78 de este mismo epodo. Prosérpina, o Perséfone, pasaba por ser la diosa de las brujas (cf. *Carm.*, II 13.21); y Diana, aquí equivalente a Hécate, era también diosa de la magia; cf. V 51 y nota. Sus númenes «no han de ser movidos» para no despertar su ira (cf. *Ars*, 454), como ya señalan frecuentes glosas a los manuscritos, pero, a la vez, no han de ser conmovidos, esto es, serán sordos a las súplicas. En estos versos hemos tratado de recoger algo de la artificiosa alteración del orden de palabras del original propia del lenguaje litúrgico y, a partir de ahí, del mágico; en el verso siguiente, el poeta califica como «sacras» las palabras de Canidia, un adjetivo que en latín tiene tanto la connotación de «sagradas» —por el ámbito ritual en que son pronunciadas— como de «sacrílegas» —las propias de una hechicera—.

² El *turbo* designa o bien a la rueda (ῥυγξ) o bien al trompo o peonza (ρόμβος) que se empleaban en los ritos mágicos para hipnotizar y torturar a las víctimas con sus movimientos giratorios; cf. Mueller, 1900, pp. 470-471; Giarratano, 1930, p. 115; Nelson, 1940, pp. 443-456; Kiefling y Heinze, 1955, p. 557; Tupet, 1976, pp. 50-55; Romano, 1991, pp. 1012-1013 y Watson, 2003, pp. 545-546. Aquí, Horacio ruega que se la haga girar al revés, precisamente para deshacer sus efectos previos; cf. Cavarzere, 1992, p. 235. A continuación, Horacio recoge tres ejemplos míticos de compasión hacia el enemigo suplicante: el primero alude a Télefo, hijo de Hércules y rey de Misia en Asia Menor, que fue herido por Aquiles, nieto de Nereo, contra quien Télefo había arrojado sus dardos —como Horacio sus yambos contra Canidia—; su herida no sanó hasta que, más tarde, Aquiles accedió a curarla con la aplicación en ella de

in quem superbus ordinarat agmina	
Mysorum et in quem tela acuta torserat;	10
luxere matres Iliae addictum feris	
alitis atque canibus homicidam Hectorem,	
postquam relictis moenibus rex procidit	
heu! peruicacis ad pedes Achillei;	
saetosa duris exuere pellibus	15
laboriosi remiges Vlxei	
uolente Circa membra: tunc mens et sonus	
relapsus atque notus in uultus honor.	
 Dedi satis superque poenarum tibi,	
amata nautis multum et institoribus:	20

9 ordinarat Ω : ordinauit $Be3^*$: ordinaret $Ld3P2^{ac}$: ordinat Rc^{ac} : ordinauerat $V2$ • 10 torserat Ω : torserit $P14$: torseret $P15^{ac}$ • 11 luxere ς , ed. *Romana* 1475, cf. *Hom.*, *Il.*, XXIV 710-776; lege *Brink* (1982, pp. 44-47) : L cum rubro atramento scr. m. p. in *Li3* sed cum atro V corr. : unxere Ω , "4. cod. *Blandiniorum*" test. *Cruquius* (1578, p. 296), ed. 1471-72 • ad(d)ictum Ω : adductum $V5^{ac}$: additum ς • 17 Circa ς , *Cuiacius* (1598, p. 560) : Circae ς : Circę ς : Circe Ω : Cyrce ς • tunc Ω : tum ς • mens et Ω : mentis *E* (uid. *Rivero García*, 2023, pp. 227-228) : quid *Lr2^{acnl}*(mens^{tr})*Rc^{acnl}*(mens^r) • 18 relapsus Ω : delapsus *MpP13* : relatus ς • uultus Ω : uoltus ς • honor Ω : color *P17^{2ul}* •

- contra el que soberbio alineara las filas
 10 de los Misios y contra el que blandiera agudos venablos;
 plañeron las madres Ilias a aquél asignado a salvajes
 aves y perros, a Héctor matahombres,
 después que, dejando las murallas, el rey cayó
 ¡ay! del tozudo Aquiles a los pies;³
 15 de duros pellejos sus cerdosos despojaron
 miembros los remeros del sufrido
 Ulises por querer de Circe: entonces mente y sonido
 retornó, y el conocido donaire a sus semblantes.⁴

- Castigos más que de sobra te he cumplido a ti,
 20 la muy amada de marinos y marchantes:⁵

un poco de herrumbre de su lanza; *cf.*, p. ej., Prop., II 1.63-64 con Fedeli, 2005, pp. 94-95 y Ov., *Am.*, II 9.7-8 y *Rem.*, 47-48.

³ Los vv. 11-14 se inspiran en el final de la *Iliada* con la muerte de Héctor a manos del fiero Aquiles; el rey es Príamo, padre de Héctor, el matahombres o el ἀνδροφόνος homérico (*Il.*, I 242). Ante las súplicas de Príamo, Aquiles le devolvió el cadáver de su hijo; *cf.* Hom., *Il.*, XXII 335-354, XXIII 182-183, XXIV 469-570, 722-726; Lambinus, 1561, pp. 476-478; Dacier, 1696, pp. 349-350; Mankin, 1995, p. 276 y Watson, 2003, pp. 548-549. Nótese la expresividad de la interjección *beui!*, colocada a comienzo de verso y referida tanto a la palabra precedente como a la que sigue. Como ya recordaba la nota de pseudo-Acrón, este lamento se entiende lógicamente en boca de un poeta romano, no así de uno griego.

⁴ Con el hipérbaton «sus cerdosos despojaron miembros» intentamos recoger la *traiectio* —mucho más audaz aún— mediante la que Horacio ha separado el epíteto de su sustantivo con la interposición de más de dos versos (15-17). Circe, modelo de magas, convirtió en cerdos a los compañeros de Ulises, quien consiguió que aquella los devolviera a su figura natural; *cf.* Hom., *Od.*, X 229-400. Nótese que el texto latino también permite entender el adjetivo *laboriosi*, referido a Ulises a imitación del homérico πολῦτλας, como aplicado a los «sufridos remeros de Ulises» (*cf.* XVI 60).

⁵ La referencia a los amores de Canidia contiene un sarcasmo evidente. Los síntomas o efectos somáticos que el poeta se aplica a sí mismo en los vv. 21-35 son aquí más resultado de los encantamientos que de la pasión amorosa: palidez, delgadez, canicie provocada por el sufrimiento, obsesión, insomnio, falta de respiración, fuego intenso; *cf.* Watson, 2003, pp. 536-537. Para el posible modelo arkuilqueo de los vv. 25-26, *cf.* Broccia, 1982-1983, pp. 85-88; y para los vv. 21-23, *cf.* Theoc., II 88-90, Sil., II 466-467; Cavarzere, 1992, p. 237 y Mankin, 1995, p. 279.

fugit iuuentas et uerecundus color,
 relinquor ossa pelle amicta lurida,
 tuis capillus albus est odoribus,
 nullum a labore me reclinat otium,
 urget diem nox et dies noctem neque est 25
 leuare tenta spiritu praecordia.
 Ergo negatum uincor ut credam miser,
 Sabella pectus increpare carmina
 caputque Marsa dissilire neniam.
 Quid amplius uis? O mare! O terra! Ardeo 30
 quantum neque atro delibutus Hercules
 Nessi cruore nec Sicana feruida
 uirens in Aetna flamma: tu, donec cinis
 iniuriosis aridus uentis ferar,
 cales uenenis officina Colchicis? 35
 Quae finis aut quod me manet stipendium?

 Effare: iussas cum fide poenas luam,
 paratus expiare, seu poposceris

21 iuuentas Ω : iuuentus *V4 Es6^{cp}-(t')* • **22** relinquor *coni. Peerlkamp (1834, p. 502ⁿ, 1862, p. 379ⁿ, post color in u. 21 distinguens), reic. Bosscha (1836, p. 166)* : reliquit Ω : reliquid ς • amicta Ω : amica *Be^{ac}Cs^{ac}HL* : amictus ς • **23** tuis Ω : tuus *P6V5^{ac} Es7* : quis *P13* • **24-32** redit *Lr2** (*uid. ad XVI 47-57*) • **24** a Ω : ab ς • **28** hinc usque ad u. 81 textum hab. *Ds* • **29** dis(s)il(l)ire Ω : desilire ς • **30** o *GcN Es3Es5, ed. Fabricius (1555), def. Bentley (1713, p. 340), cf. Ter., Ad., 790, Plin., Ep., I 9.6 (uid. Rivero García, 2023, pp. 228-229) : et o MLN^{2pc}O* : et Ω • **31** neque Ω : nec *DP12* • delibutus Ω : dilibutus ς • **32-52** hos uu. non hic sed in f. 60ⁿ hab. *Pe (uid. ad VIII 12), qui codex hic hanc notam mg. add.: Vite Hoc Signvm P* • **33** uirens ς , *def. Cruquius (1578, pp. 296-297) : furens ς : urens ς : lurens *Lr2^{ac} : uiuens^u V9^{ac}* • tu Ω : tua *fort. legendum in Ds^{ac}, coni. Bentley (1713, pp. 341-342) : te Gc : tu del. Li3* • **34** iniuriosis aridus] iniuriosus aridis^{pc} *V11 (cf. append. mss.)* • **35** cales Ω : calles^u *N^{ac}* : uales *Li3^{ac}P13* : calens *P6V5^{ac}* : calet *coni. Bentley (1713, pp. 341-342) : quid V2^{acnl} (an quales?)* • **36** quae Ω : qui ς : quis ς •*

huyó mi juventud y el ruboroso color,
 he quedado en huesos arropados por macilenta piel,
 por tus bálsamos blanco mi cabello está,
 ocio ninguno me aparta de la fatiga,

- 25 acosa al día la noche y el día a la noche y no es posible
 mis entrañas con el resuello tensas aliviar.

Conque abocado me veo a creer, pobre de mí, lo negado,
 que los encantamientos Sabelios hacen restallar el pecho
 y que la cabeza revienta con una nenia Marsa.⁶

- 30 ¿Qué más quieres? ¡Oh mar! ¡Oh tierra! Ardo
 cuanto ni Hércules ungido de la negra
 sangre de Neso ni la llama Sicana
 que verdea en el ardiente Etna:⁷ ¿tú, hasta que como ceniza
 seca sea yo llevado por vientos afrentosos,

- 35 conservas tu calor, fábrica de venenos Cólcicos?⁸
 ¿Qué fin o qué tributo me aguarda?

Manifiéstate: pagaré el castigo que me impongas con lealtad,
 dispuesto a expiarlo, tanto si me exiges

⁶ Los Sabelios y Marsos destacaban por sus prácticas brujeriles; cf. *Serm.*, I 9.29-34. Para la 'nenia' o 'canto fúnebre' —aquí casi equivalente a 'encantamiento'—, cf. Ov., *Ars*, II 102 *mixtaque cum magicis nenia Marsa sonis*. En los versos siguientes el poeta se queja en tono trágico del martirio que está sufriendo.

⁷ Hércules atravesó con una flecha a Neso por haber intentado violar a su esposa Deyanira; Neso, antes de morir, entregó alevosamente a Deyanira una túnica envenenada con su sangre, y más adelante, cuando Hércules se cubrió con ella, fue atacado por el virulento veneno que le provocó dolores tan atroces que se lanzó a una pira; Deyanira, desesperada por la pérdida de su esposo, se ahorcó: cf. Sófocles, *Traquinias* y Ov., *Ep.*, IX. El Etna simbolizaba el fuego extremo del amor (Catull., LVIII 53 *cum tantum arderem quantum Trinacria rupes*), pero también lanza cenizas al aire, lo que anticipa aquí la siguiente imagen. Para la metáfora de la llama que 'florece' o 'lozanea', cf. Cavarzere, 1992, p. 238; Mankin, 1995, p. 281 y Watson, 2003, p. 559.

⁸ La Cólcide, patria de Medea, era lugar tradicional de brujas y hechizos; cf. V 24-25; *Carm.*, II 13.8. Se compara aquí a Canidia con la fragua en la que los ciclopes forjaban los rayos dentro del Etna; cf. *Carm.*, I 4.7-8.

centum iuuenços siue mendaci lyra	
uoles sonari: «Tu pudica, tu proba	40
perambulabis astra sidus aureum».	
Infamis Helenae Castor offensus uicem	
fraterque magni Castoris uicti prece	
adempta uati reddidere lumina:	
et tu —potes nam— solue me dementia,	45
o nec paternis obsoleta sordibus	
neque in sepulcris pauperum prudens anus	
nouendialis dissipare pulueres;	
tibi hospitale pectus et purae manus	
tuusque uenter Pactumeius et tuo	50

39 iuuenços Ω : iuencos $Mp2^{ac}$: iuuençis $C2^{2ul}I^{ulmp}$, *dub.* Bentley (1711, p. 212ⁿ) *coll.* *Carm.*, I 4.12; *cf. append. edd.* • **40** uoles Ω : uolens $Be3^{*}V^{ac}V6$: uelis $Li2$ • sonari Ω , *cf. Ou.*, *Met.*, X 205 : sanari Be^{ac} : sonare ς • **42** uicem $AA2^{uac}I3(-\hat{e}^{uac})Lr^{2ulul}$ $MLV6^{ac}V11$, *recte def.* Bentley (1713, pp. 342-343); *uid.* Brink (1982, pp. 47-48), *Liber-man* (1995, p. 181) : uice Ω • **45** et Ω : at Mp : ut $P9P13$: v $Ld2^u$ • **47** neque Ω : nec ς : necq; *Be* •

cien novillos como si con lira mentirosa

- 40 quieres que se te haga sonar: «Tú decente, tú honesta
te pasearás por los astros, estrella de oro».⁹

Con la suerte de Hélena infamada ofendido Cástor
y el hermano del gran Cástor, vencidos por su ruego
devolvieron la luz al vate arrebatada.¹⁰

- 45 también tú —puedes, sí— líbrame de la locura,
oh, ni degradada por paterna roña
ni entre los sepulcros de los pobres vieja atenta
para dispersar los polvos de nueve días;¹¹
es el tuyo un pecho hospitalario y puras tus manos
50 y Pactumeyo tu vientre y de tu

⁹ La hecatombe o sacrificio de cien bueyes (ἑκατὸν βόες) es aquí una evidente hipérbole; y el honor de ser catasterizada, atribuido a Canidia, también es irónico: cf. Mankin, 1995, p. 283 y Moralejo Álvarez, 2007, p. 561. Que Horacio se refiera a su lira como 'mentirosa' ha de entenderse, en sentido literal, como alusión a las mentiras que antes había vertido sobre Canidia, pero es obvio que abre puertas a la irónica interpretación según la cual será más bien mentirosa por los elogios que pronunciará a continuación; no es necesario, pues, corregir a *ueraci*, como propuso Peerlkamp, 1862, p. 381ⁿ. La repetición de la segunda persona (*tu pudica, tu proba*) es propia del estilo de los himnos; sin embargo, tanto esta expresión como *perambulabis* (lit. 'recorrerás de cabo a rabo') son reconocidas por el lector culto como irónicos ecos de Catulo XLII 24 y XXIX 7, pasajes ambos dirigidos a personajes execrables. Comienza a continuación la palinodia de Horacio propiamente dicha.

¹⁰ El poeta Estesícoro de Hímera, del siglo VI a. C., escribió un poema (Ἰλίου πέρις) en el que pintaba a Hélena como adúltera; Cástor y Pólux, hermanos de Hélena, causaron su ceguera, y el poeta, arrepentido, se retractó de sus palabras escribiendo una palinodia —como el propio Horacio en este epodo—, y así recuperó la visión; la ceguera era un castigo típico para los que ofendían a los dioses, cf. Davies, 1982, pp. 7-16 y Mankin, 1995, pp. 283-284. Aceptamos la variante *uicem*, aunque la interpretamos no como acusativo adverbial (Brink, 1982, pp. 47-48), sino como acusativo de relación vinculado a *offensus*.

¹¹ Los romanos terminaban las ceremonias fúnebres a los nueve días del fallecimiento (*nouendiales pulueres*); cf. *Serm.*, I 8; Torrentius, 1608, p. 394; Giarratano, 1930, p. 119 y Moralejo Álvarez, 2007, p. 562. Otros autores creen que hay que entenderlo como «las cenizas del cadáver incinerado al noveno día»; cf. Watson, 2003, pp. 566-567. Para la aretalogía de Canidia contenida en los vv. 45-52, cf. Cavarzere, 1992, p. 240.

cruore rubros obstetrix pannos lauit
utcumque fortis exsilis puerpera.

«Quid obseratis auribus fundis preces?

Non saxa nudis surdiora nautis
Neptunus albo tundit hibernus salo.

55

Inultus ut tu riseris Cotytia
uulgata, sacrum liberi Cupidinis,
et Esquilini pontifex uenefici

53 *noui carminis initium fac.* ζ : *hic incipit carminis excerptum Be3* • **55** albo *coni. Palmer (1891, p. 142), prob. Sb. Bailey (1985, p. 163; 1990, p. 228) coll. Hom., Il., XV 618-619 : alto Ω* • **56** *Cotytia Ω : cotyttia Gc, def. Politianus (1498, cap. X; 2020, pp. 106-115), Comm. Cruqu. (1567, pp. 155-156), ed. 1501 : cotycia P6 : cotitia V8 : coticia Li2 Es4 : coc- ζ* • **57** *sacrum Ω : sacra ζ : sacram^u L3^{ac} : sacra et O2^{pc} (sacrum^{uac}) : socrum Z* •

sangre rojos lava paños la comadrona
cada vez que vigorosa saltas recién parida.¹²

- «¿A qué derramas ruegos en mis oídos atrancados?
No más sordas son para los marinos desnudos las peñas
55 que el invernial Neptuno azota en el blanco mar.¹³
¿Que tú te vas a reír sin castigo de los Coticios
divulgados, rito de un Cupido libre,¹⁴
y que como pontífice del venéfico Esquilino

¹² Las afirmaciones sobre Canidia vertidas en los vv. 49-52 deben entenderse en antífrasis, como vienen a dejar claro la vitalidad y la energía de una mujer supuestamente recién parida; la realidad —viene a sugerir Horacio— era que Canidia simulaba tener hijos presentando paños ensangrentados de otra parturienta, es decir, de un vientre subrogado; cf. Pl., *Cist.*, 139-141; Tac., *Ann.*, III 32.1; Iuv., VI 592-594, 602 con Courtney, 1980, pp. 341-342 y Watson, 2003, p. 568. Los comentaristas no acaban de ponerse de acuerdo sobre el sentido de 'Pactumeyo', e. e., descendiente de la familia Pactumeya, oriunda de Campania; en todo caso, debe entenderse que Horacio, en su palinodia, afirma que la criatura concebida por Canidia sí pertenece a esa familia, frente a quienes supuestamente lo negarían —empezando por el propio Horacio—; no debemos perder de vista, sin embargo, la cercanía fónica con *partumei*us, variante atestiguada en no pocos códices, que vendría a significar «que pare con la misma facilidad que si orinara»; cf. Mankin, 1995, p. 286. El resto del poema corresponde a la alocución maldiciente de Canidia, que no se deja doblegar por las súplicas del poeta; y el tono oscuro —por más que salpicado de humor— con que se cierra este epodo —y con él toda la colección— ha sido comparado con los finales oscuros del poema de Lucrecio y de la *Eneida*; vid. Mankin, 1995, p. 287.

¹³ La comparación del mar (Neptuno) azotando a rocas insensibles era usual; cf. *Carm.*, III 7.21 *nam scopulis surdior Icar*i, con Nisbet y Rudd, 2004, p. 120 y Ov., *Met.*, XI 330 con Bömer, 1980, pp. 321-322. Para la imagen que aquí seguimos, según la conjetura *albo* («blanco [mar]») de Palmer, 1891, p. 142, cf. Hom., *Il.*, XV 618-619.

¹⁴ El culto a Cupido, que implicaría el amor libre o la promiscuidad sexual, estaría enmarcado dentro del rito de los Baptas en su culto a Cotito o Cotis, diosa Tracia de la guerra y el amor; cf. *Catal.*, XIII 19-20 *non me uocabis, pulchra, per Cotytia / ad feriatos fascinos*; culto que incluía rituales orgiásticos, cf. Iuv., II 91-92 *italia secreta coluerunt orgia taeda / Cecropium soliti Baptae lassare Cotyton*, con el comentario esclarecedor de Courtney, 1980, pp. 136-137; cf. también Watson, 2003, pp. 572-573.

impune ut Vrbem nomine impleris meo?	
Quid proderat ditasse Paelignas anus	60
uelociusue miscuisse toxicum?	
Sed tardiora fata te uotis manent:	
ingrata misero uita ducenda est in hoc,	
nouis ut usque suppetas laboribus.	
Optat quietem Pelopis infidi pater,	65
egens benignae Tantalus semper dapis,	
optat Prometheus obligatus aliti,	
optat supremo collocare Sisyphus	
in monte saxum, sed uetant leges Iouis.	
Voles modo altis desilire turribus,	70
modo ense pectus Norico recludere,	
frustraue uincla gutturi nectes tuo	
fastidiosa tristis aegrimonia.	
Vectabor umeris tunc ego inimicis eques	
meaeque terra cedit insolentiae.	75

60 proderat *Be3HbLdP3^{pc}Re^{uac}V7* : proderit Ω : proderis *V6^{acmp}* : profuit/profuit^g *e. g. in V13*) *O* : prodiderit *Es3^{ac}* : prodet *Es6^{ac}* • **61** uelo(c/t)iusue Ω : uelociusque ς , *ed. 1471-72* • **62** sed ς : si ς • **64** laboribus ς : doloribus Ω : cruciatibus ς • **65** infidi Ω , *cf. Catull., LXIV 346* : inuidi *Be3* : infidus ς • **67** aliti Ω : alite ς • **68** collocare Ω : collocari *P7* • **70** desilire Ω : dissilire ς • **72** uincla Ω : uincla ς • nectes ς , *cf. Ep., I 19,31* : nec *Be^{acmp}* : nectis *P17^{ac}V11* : innectes ς , *cf. Luc., II 270, Sil., XI 241, Stat., Theb., IV 26-27* : innectis *O2* : inuectes *Ld3* • **75** meaeque Ω : deëque *P13* • terra Ω : turba *coni. Campbell (def. 1945^a; 1953, p. 179) coll. V 97* •

- vas a llenar impunemente con mi nombre la Ciudad?
- 60 ¿De qué servía haber enriquecido a las viejas Pelignas¹⁵
o haber mezclado un tósigo bien veloz?
Pero te aguardan hados más lentos de lo que deseas:
como un desdichado habrás de llevar una vida ingrata para esto,
para que en todo momento estés al albur de nuevas fatigas.¹⁶
- 65 Anhela el descanso el padre de Pélope traidor,
Tántalo, privado siempre del benigno alimento,
anhélalo Prometeo, atado para el ave,
anhela Sísifo colocar la piedra
en la cima del monte, pero lo vedan las leyes de Júpiter.
- 70 Querrás unas veces saltar desde altas torres,
otras abrirte el pecho con Nórica espada,
y en vano lazos a tu cuello anudarás
triste por enojosa melancolía.¹⁷
Seré entonces transportada yo a caballo sobre tus hombros enemigos¹⁸
- 75 y a mi arrogancia la tierra cederá.

¹⁵ Los Pelignos, expertos en magia, eran un pueblo Sabélico cercano a los Marsos; y las brujas suelen ser representadas como mujeres viejas.

¹⁶ En los vv. 65-69 se desarrolla el tópico de los 'grandes pecadores' (Tántalo, Prometeo y Sísifo), quienes por ofender a los dioses fueron condenados a castigos eternos: su parangón con Horacio y Canidia resulta del todo irónico. Tántalo fue condenado a no poder alcanzar nunca la comida y la bebida que se le ofrecían porque había robado el néctar y la ambrosía a los dioses; cf. Hom., *Od.*, XI 582-592 y Hor., *Serm.*, I 1.68-69. Prometeo, tras haberse apropiado del fuego del Olimpo, fue encadenado a una roca donde un águila le devoraba el hígado que se regeneraba eternamente; cf. *Carm.*, I 3.27-28, 16.13-16, II 13.37, 18.34-36. Sísifo intentó difundir los secretos de Zeus y, por ello, fue castigado a empujar eternamente una roca hasta la cima de una colina y volver a empujarla para que rodara de nuevo hasta el fondo; cf. Hom., *Od.*, XI 593-600 y Giarratano, 1930, pp. 121-122.

¹⁷ Según Plinio (*Nat.*, XXXIV), Nórico, la actual zona alpina de Austria, era famosa por la alta calidad de su hierro; cf. Watson, 2003, p. 579. En los vv. 70-73 se describen las tres formas tradicionales de suicidio: lanzarse al vacío, la espada y el ahorcamiento; cf. Pl., *Ol.*, I 97 (ξίφος, ὀρχόνη, κρημνός); Hor., *Carm.*, III 27.58-64; Ov., *Ep.*, II 131-144, donde se añade el envenenamiento, y Sen., *Phaed.*, 258-260.

¹⁸ La imagen evoca el dominio del dueño sobre el esclavo, de la amada sobre el enamorado o del vencedor sobre el vencido; cf. Mankin, 1995, p. 292. Para la imagen del siguiente verso, cf. Hes., *Th.*, 842-843; Hom., *Il.*, XIII 18-19; Ov., *Ars.*, I 559-560 y Watson, 2003, pp. 580-581.

An quae mouere cereas imagines,
 ut ipse nosti curiosus, et polo
 deripere lunam uocibus possim meis,
 possim crematos excitare mortuos
 desiderique temperare pocula,
 plorem artis in te nil agentis exitus?»

80

77 ut $\mathcal{Q}$: tu $P13$ • polo $\mathcal{Q}$: polis Mo : apolo $DP12$ • **78** deripere ς : diripere
 ς : dirripere Cs • possim $\mathcal{Q}$: possum $Lr4^*Pe$ $Mt2$: possem $P14^{ul}(\text{posim}^{tx})V9^{ac}Es6^{uac}$
 : posse Va • **80** pocula ς : poculum ς • **81** agentis $\mathcal{Q}$, ed. *Veneta* 1471-72 :
 habentis ς , ed. 1474 : ualentis $HP15^{2pc}$, ed. *Muretus* (1555) : habentes $P14^{ul}$ $Mt2$:
 carentis $Ld3^{uimp}$: arentis ς • exitus ς , def. *Fabricius* (1571, cast. 78), ed. *Pulmannus*
 (def. 1581, pp. 251-252) : exitum ς : exitu $P13$ •

¿O es que yo, que mover imágenes de cera,
 como tú mismo sabes por curioso,¹⁹ y firmamento
 abajo arrebatar la luna podría con mis voces,
 que podría despertar a muertos incinerados
80 y templar las pociones del deseo,²⁰
 voy a llorar los efectos²¹ de un arte que no obra nada en ti?»

¹⁹ El sentido es negativo, como lo expresó Plauto, *Stich.*, 208: *Curiosus nemo est quin sit maleuolus*; pudiendo haber aquí una referencia a lo narrado en *Serm.*, I 8 (Cavarzere, 1992, p. 244). Las imágenes de cera se usaban en los ritos mágicos; *cf.*, p. ej., Verg., *Ecl.*, VIII 80-81; Ov., *Am.*, III 7.29-30; Faraone, 1989, pp. 294-300 y Watson, 2003, pp. 581-582.

²⁰ Las brujas serían capaces de hacer bajar la luna (*cf.* v. 5; V 45-46; *Serm.*, I 8.34-36), de practicar la necromancia o resucitar a los muertos (*cf.* *Serm.*, I 8.28-29, 40-41) y de preparar pócimas curativas y afrodisíacas (*cf.* V 37-38).

²¹ Este es el término latino, *exitus* (lit. 'salida'), con el que Horacio culmina literalmente el libro iniciado con *ibis* («Irás») o comienzo del recorrido; *cf.* Cavarzere, 1992, p. 234 y Mankin, 1995, p. 293.

APPENDIX LIBRORVM MANV SCRIPTORVM

I

• **1-23** *desunt in Mo3* • **1** liburnis Ω : liburnus $Ld3^{cp}$: liburnas P^{ac} • **3** paratus Ω : paratas $P14^{ac}$ • omne Ω : onne Ld^{ac} • Caesaris periculum] caesarispeculum $P3^{ac}$ • cesaris Ta^{ilmp} • periculum Ω : periculum Pe $Es7$ • **4** Maecenas] macenas V • **5** nos Ω : uos $P11$ • te ... superstite] si te uita superstite $BaLd2^{uac}$ • uita Ω : uite Du^{ac} • sit] *om.* $ABeBe5BrCEGcHLL2Ld3LiLi2Lr^{ac}Lr2Lr3MlMoMp2NOO2P6P7-P9P11^{acmp}P13P17^{ac}P18PeRcSSeTaV4(V4^{3sp})V5V8V12V13V14Va$ $Es2$ $Es3Es4Es5Es6Es7MtMt2$: si *eras*. $CsP5P12P15V6V10$: sit⁸ *codd.* aliquot • superstite Ω : superstiti $Lr3V6$: perstite(*i.e.* si perstite) $Lr4^{*ac}$: superstete $P10^{ac}$ • **6** iucunda $AA2C2^{ac}L3LdLd3Ld4LiLr2(ioc-Lr2^2)Lr3MoOO2^{ac}PP2P3P5P6P14V2V3V4^{ac}V5V6V10V11V13V14$ Mt : iucunda Ml : iocunda Ω : iocumda $Es2$: iocunda est $Es3Es5$ • grauis Ω : grauis est Pe • **7** utrumne Ω : utrumq; ne $Es6$ • iussi Ω : rursus^u si $P5^{ac}$ • persequemur Ω : prosequemur $Be5MpP10$: persequeremur Se^{uac} : sequemur $Mt2$: *quid* $V10^{acnl}(-ue-r)$ • **8** ni Ω : nisi $V2V3V12$ $Es6$ • simul Ω : semul C^{uc} • **9-10** decet ... mollis *om.* $Mo2(Mo2^{2msp})$ • **9** laborem Ω : laborem laborem $Ld3$ • mente Ω : mentem $P8^{ac}$ • latURI Ω : latus $Be3^*$: latURI et $Es7^{ac}$ • decet] decent Ta^{ac} • **10** qua $ABe3^*Du^{bc}GcL2(quem\ L2^{2ul})Ld3Lr^{uac}MlMo4PP3^{bc}(quid^{acnl},\ sed\ s.\ laborem^g\ P3^{2s})P6(quem\ P6^{2ul})P14^{ac}Pe^{uac}V^{2ul}V6^{ac}V13(quem\ V13^{2ul})-V14Z$ • mollis $Lr4^*(-es^{bc})P(-es^{bc})P15V6$: molles Ω : moles Cs^{ac} • **11** feremus Ω : ferremus $Es6^{ac}$ • et] *om.* S • te] *om.* $Es2$ • uel] *om.* $OP4^{ac}SeV10(V10^{2sp})V12^{ac}$ • per] *om.* $Bb(Bb^{2ilsp})Be4^mP9Rc(Rc^{2ul})V3Mt2$ • Alpium Ω : alpi& $Li2^{ac}$: alpium super $P9$: apium $P11^{ac}$ $Mt2^{acam}$ • **12** in(h)ospitalem Ω : inhauspitalem $P9$: in auspitalem

Es3^{ac} : inhospitale *MpS* • et] *om. Be4V12^{ac}* : per^u et *P5^{ac}* • Caucasum
Q : cacaustum *A* : incaucasum *N^{ac}* : causasum *P7^{ac}* • **13** uel] *om.*
Va(Va^{2sp}) • occidentis] *quid E^{acnl}(occi^r)* • usque] *om. Mo2(Mo2^{2sp})-*
MpO2(O2^{2sp})P10V11(V11^{2sp}) • ultimum *Q* : extremum *P8(ultimum*
P8^{2il})V8 • **14** *om. P9* • forti *Q* : forte *Ld2^{acmp}* : foroti *P3^{ac}* • sequemur
Q : persequemur *Be4* : sequimur *Es* • pectore] pretore^u *Ta* • **15**
 roges *Q* : coges *P10* : rogas *Es4* : reges *Es7* • tuum ... quid] quid
 tuum laborem *C* • tuum *Q* : tuo *Li2* : tu *O2(O2^{2c})* • labore] laborarem
Mo2 • quid *Q* : quod *Es7* • iuuen *Q* : iuues *Be3** : iuuenem *Cs^{ac}Ld4^{ac}*
 : iuuitiem *Ld3* : uiuere *Es7* • **16** i(m/n)bellis *Q* : inbecillis *P6^{ac}* • ac
 firmus *Q* : firmus ac *Ld2* : ac firmum *PP6* : hac firmus *P10* •
 firmus parum *transp. Br2Li2Mo2Mp^{bc}(firmus parum^{ac})P17V11*
 • **17** comes] *post* firmus *in u. 16 hab. P17* • minore *Q* : minorē *Li2*
 : minores *Mo2^{ac}* : minori *Mp2^{ac}* • sum] *om. BeC(sum^{g^{2ilam}})-*
P8P18V4(V4^{3sp}) • futurus *Q* : futuris *Mo2(Mo2^{2c})P13* : iturus
Mt2^{uac} • metu *Q* : metū *Li2* : motu *Mo5* • **18** absentis *ABe3*Du-*
GcL2Ld3LiLr4^{ac}Lr3Mo4^{ac}PP8P15SV2^{2ul}V6V13 : absentes *Q* : absens
E^{acmp} : absens *Rc* : abscentes *Ta^{ac}* : absentē *V12* • *post u. 18 usque*
ad IX 37 desin. Z • **19** a(d/s)sidens *Q* : absidens *Be5V4* : assidentes
N^{ac} • implumibus *Q* : implumis *Be5(Be5^{2c})Lr4^{ac}O(O^{2c})Pe(Pe^{2c})-*
V4(V4^{2c})V6 : in plumibus *BeMo4* Es7* : è plumibus *E* • pullis auis]
transp. Pe^{ac} • **20** serpentium *Q* : serpentum *Mo4*OP8P11P14^{ac}-*
P17V5V11^{ac}Va(Va^{2c}) Es2 Es4Es6MtMt2 • a(d/l)lapsus] allapsu us *Be3**
 : ad lapsus *Gc Es3^{ac}Es4* : alapsus *ELd3Mp^{ac}Mp2^{ac}NP6P10^{ac}RcTa* : ab
 lapsus *Mo2* : ablapsus *Es* : allapsus *P8* : illapsus *C* • **21** magis *Q* :
 magis quam *Be4* • relictis *Q* : relictus *Mo4^{ac}* • ut a(d/s)sit *AA2Be^{bc}-*
*Be3*Be4CDuEGcL2L3^{2pc}LdLd3LiLi2LrMlMoMo4OO2PP3P6P7P14P18S-*
SeTa^{bcmp}V2^{ac}V4V8^{uac}V10V12V13V14 Es Es3Es5Es7^{ac} : ut sit *BaBbBe^{ac}-*
*Be5BrBr2C2DHIL3Ld2Ld4Li3Lr2Lr3Lr4*LwMo2^{2pc}MpMp2NNwP2P4-*
P5P8P9P10P11P12P13P15P17PeRcTa^{ac}VV2^{bc}V3V6V7V8^{bc}V11Va Es2
Es4Es6Es7^{bc}MtMt2 • **22** latura *Q* : allatura *Mp2N* : natura *P10* • **23**
 libenter *Q* : labenter(-tur^{ac}) *Mo2* • hoc et] *transp. MlVa^{ac}* • **24** hinc
 textum *bab. Mo3* • **25** non *Q* : ne *C2^{2mul}* • ut *Q* : aut *C2^s(ut^{ix})* : *om.*
Rc^{ac}S^{ac} • iuucens *Q* : iuucen *V3^{uac}* • illigata *Q* : alligata *P17MtMt2*
 : illi grata *V9^{uac}* • **26** aratra *Q* : arata *P14^{ac}V^{acmp}* : ara *Rc^{ac}* • nitantur

Ω : mittantur $BaDu^{ac}$: necantur Du^{pc} : neantur $P15^{uac}$: nituntur Ta^{mul}
: niteantur $V6$: deteneantur $Va(Va^{2c})$: *quid* $Lr4^{*acnl}$ • meis] mea
 $C2^2(-a^s)DP4^{pcmp}P12P15^{pc}V^{acmp}V8V9$ • **27** pecus calabris sidus ante
feruidum Ba • pecusue Ω : pecus sue $Mo2^{ac}$: petusue $V^{ac}V3^{ac}$: pecus
uel $Es2$: pecusue in Hl : pecus in $Es3^{ac}$ • Calabris Ω : calasis
 $P14^{ac}$ • ante Ω : sub $Br2$ • feruidum Ω : feruedum^u Se^{ac} • **28** lucanâ
ut et^{cp} pascua $Be3^*$ • Lucana Ω : luna Du^{ac} : lutana $P14^{ac}$ • pascuis]
pascua $A(pascuis^{ulmp})Be4(-chua)C2HLLd3Li2Lr(-is^{ilul})-$
 $Lr3Lr4^*Mo2Mo3Mp(-is\ Mp^{2ul})NwP^{pc}P3P10(-is\ P10^{2ul})V7V11V12$ $Es6$:
quid P^{icnl} • **29** nec] neque $AA2Be3^*LdLd3Li2Lr2Mo2Mo3O2PSTaV7V11$
 $Es7Mt2$ • candens] tangens $Bb(candens\ Bb^{2ul})Ld4(candens\ Ld4^{3ul})-$
 $Li3^{ilpc}P2P5^{ac}P12^{2ul}P14(candens\ P14^{ilulmp},\ P14^{2m})V6V14(candens\ V14^{2ul})$:
cadens $CLdLd2^{ac}P3^{ac}P8^{ac}V4^{2mul}V10^{acmp}$ • **30** $C(i/y)rc(a)ea$ Ω : cirrea
 $P12^{2ul}$: Cynecęa $Es5^u$ • tangat Ω : tanget $MLMp^{2ul}P10^{2ul}$: tanguet Ta^{uac}
: tangit $Es3(Es3^{2c})$ • **31** superque me Ω : super me $L3^{cam}V10^{acmp}$:
superque $O2V5$: super meque $Mt2$ • benignitas Ω : begnitas $L3^{cam}$:
dignatas $Mo2$: dignitas $V11$ • tua Ω : mea $Lr2^{ac}$ • **32** haud]
haut $BeBe3^*Be4Br2(aut^{ac})CHLL2MLMoMo4V3^{ac}V12V14Va$: aut
 $P9^{ac}P10V10(V10^{2c})$: hud $V7^{acmp}$ • parauero Ω : pauero N^{ac} : papauero
 $Es4$ • **33** *mg. scr. m. p. in Ta* • quod Ω : quid $P14^{ac}V10$ • aut ... ut]
aut ut auarus $Mp2N^{pc}$: aut auarus N^{ic} • $C(h)remes$ Ω : cremens Rc :
quid Ta^{nl} • terra] terram $BeBrC^{2ul}CsHLL2Ld^{uac}Lr2MoOP9RcV11$ • premam]
prema $Li2$ • **34** *baud legitur in Ta* • discinctus Ω : distinctus $DuLdP13S$
 $Es4Es7^{ac}$: discintus $Ld3Li2Lu^{ac}Mo4^{ac}PP9V5$ $Es\ Es6Es7^{pc}Mt2$: dissinctus
 Li : discunctus Rc : discenctus $V3^{ac}$ • ut nepos] nepos $A^{ac}(ut^{pcs})-$
 $BaBe3^*Br2^{ac}(ut^{pcs})LdLd3Li2Mo3OO2(ut\ O2^{2sp})PP3P4SV^{ac}V7V13^2(ut^{ld})Va,$
Porph. •

II

• **1** beatus Ω : betus C^{ac} • nego(t/c)iis Ω : negotiis $V2$: negotio
Ps. Mar. Victorin. (GLK, VI 137), qui tamen negotiis passim (cf. etiam
Aug., mus., V 9, 11, 13) • **2** prisca Ω : pisca Se^{ac} • mortaliu Ω :
motaliu V^{ac} • **3** paterna rura Ω : pater natura $P15^{ac}$ • rura Ω : iura

Ld2 : rubra $V3^{ac}$ • bobus Ω ; *uid. ThlL II 2135.79-2136.3* : bubus
*Be4GcLd2^{pc}Ld3Lr2Lr4^{*pc}MoMo2^{ac}Mo3Mp2OO2PP4^{ac}P15^{ac}-*
SSeTa^{ac}VV2^{2pc}V4^2V5V8^2V9V11V12V13Va Es2^{2pc} : bolus N :
 bubus & $Lr3V6$ • exercet Ω : execet Mp^{ac} • **4** solutus Ω : solutis
 V^{acmp} • f(a/o)enore Ω : foenere Ml • **5** neque] nec *Be4-*
DMpP10P12V9V12; *uid. Rivero García (2018, p. 101)* • excitatur Ω :
 exercitatur $A2^{ac}Lw^{ac}O2^{ac}V2^2(-titatur^{pc}) Es7Mt2$: exertiatur $V2^{ac}$: exitatur
 $P9^{ac}$: excitatus $V10^{pc}(esc^{ac})$: *quid^r Mo2^{acnl}* • classico] classico ut
*Be4^{pc}Br2CLr4^{*pc}Mo2MpP10SeV10 Es(ut^{tl}) Es6Es7Mt2* • miles] *om.*
Be4^{ac} • truci Ω : trunci $Ld3$ • **6** neque $AA2Be3D^{2pc}LdLd3Li2-$
Lr2Mo2NwO2PP3P4STa^{2pc}V5V7V11V12 Es7MtMt2 • (h)orret Ω : oret
 Ml^{acmp} : horet V^{acmp} • iratum Ω : iratu $Li2$ • **7** uitat Ω : uit& $P9$: uita
 $P12^{ac}$ • superba Ω : superbia $Li2NwTa^{ac}$ • ciuium Ω : uiuium
 $P14^{ac}$ • **8** potentiorum Ω : portentorum $Es3^{ac}$ • limina Ω : lumina
 $L2^{ac}Li2V6^{ac}$ • **9** ergo Ω : erga $Mo3$ • aut Ω : ut $Ld4^{ac}P6(P6^{2c})P10P13$
 : *om. NwVa(Va^{2sp})* • uitium Ω : uicium $GcHl(uitium^{tlul})Li2P9 Es2$:
 uitum $V5^{pc}(recte^{ac})$ • propagine Ω : proppagine $Lr3$ • **10** altas Ω :
 altos $Be3 Es6$ • maritat Ω : marita $Lr2^{ac}$: maritas $Lr3^{ac}$ • **11** in] *om.*
 $P9$ • ualle Ω : ualde $Lr3^{ac}$: *om. A^{lmpsp}* • mugientium Ω : mugientum
 Hl : mugientum $Lr3V2(V2^{2c})V14$: mugentum $Mo4^*$ • **12** prospectat
 Ω : prospectt $Mo4^{*ac}$: *quid^r L3^{acnl}* • errantis $ABbBe3HL3-$
 $LdLd3Ld4Li3Lr3Lr4^*Mo3MpPP2P3P5P10P13P15SV3V6V7 Es6$:
 errantes Ω : erantes $CL3^{2ac}$: *om. Rc* • greges Ω : gre $P8^{acmp}$ • **13**
 inutilisque] inutilesque^u $Lw(inutilesque^{pc})$: inuictusque $P15$ • falce
 ramos] *transl. Ta^{ac}* • ramos amputans] ramosam putans $V6^{ac}$: rampu
 $Es3^{eic}$ • ramos Ω : romos $V(V2^c)$ • amputans Ω : amputantes $Be3$:
 amputas $P13$ • **14** inserit Ω : inseruit Du^{ac} • **15-17** condit ... mitibus
om. Li2 • **15** aut Ω : au $P8^{ac}$ • puris Ω : pluris Rc^{ac} • mella condit]
transp. Es7 • condit Ω : condit in $Br2P9$: condet $Lr2Mo2(-d\&)$:
 condidit $Be^{ac}Be5P7P14^{ac}Pe^{ac}V2V4^{ac} Es2$: comdit $P8$ • **16** *om.*
 Lw^{mmpsp} • tondet Ω : tondit $ACLD3P14^{ac}Pe^{ac}V2$: tondat $A2$: tundet
 $BrTa$ • infirmas Ω : infir Be^{ac} • ouis $L3Ld4Lr4^{*uac}MpP2P5P10(oues$
 $P10^{2ul})P13^{pc}P15V3V6V10^{ac}$: oues Ω : omnes^{cp} Ta^{ac} • **17** uel Ω : aut
 $Lr3V6 Mt2$: at $V6^{upc}$ • cum Ω : quum $Es3Es5$: con(sc. condecorum)
 Ta : *om. Du^{ac}L3Ld4(Ld4^{3sp})V3* • decorum Ω : deorum $Ld3$: decoris

P4^{ac} : decoro *V14^{ac}* • mitibus Ω : militibus *Be3* : mentibus *Ld^{ac}* :
 nitibus *Lr3* : mittibus *P17* • pomis] *om. V4(V4^{2ilsp}) Es2(Es2^{msp}) • 18*
autum(p)nus Ω : aut cunnus *Li2* : autumnis *Lr3P14^{ac}* (-mpnis) *Mt2* :
 autunnus *Be^{pc}BrELwP18* : autunus *Be^{ac}* : autumus *Mo^{ac}* : autunpnus
P4 : altumnus *Ta* : *quid P17^{acnl}(û^r) • agris extulit] aruis(A^{ilul}Lw^{2ilul}V14^{2ilul})*
*extulit A(agris^{tx})BeDuGcL2LiLr2Lr3Lr4^{*ac}Lw⁻²-MlMoMo2-*
*Mo4*P6(agris P6^{2ul})P7P9P14^{2mul}P18Ta(agris Ta^{2ul})V2^{ac}-*
V4(agris V4^{2ul})V6V8V13V14²Va Es3Es5Mt2 : extulit agris *BbBe5Br-*
C2^{ul}(agris^{ilmp})CsDHLi3Lw^{ac}Mp(aruis Mp^{2ul})P2P5P8P10P12P13P14-
PeRcVV9^{ac} Es2 Es4 : agris exulit *Ld2^{ac}* : aruis extulerit *C* : extulit aruis *C2*
 : grauis extulit *O(agris O^{2spc}) Es6* : uuis extulit *P15V2^{pc} • 19* ut Ω :
 et *Cs* : aut *A^{ac}LrP17V10^{pc}V11* : ait *V10^{uac} • gaudet* Ω : gaudens *Li3-*
P2(-& P2^{2s})P5V10^{pc}(-et^{uac}) Es(-t^{ilul}) : *quid P15^{acnl}(-t^r) • insitiua* Ω :
 instiua *Lr4^{*ac}* : inestiua *Lr4^{*pc}* : inscitiua *Mp2N^{ac}* : insitia *V6^{ac}* : insita
Va^{acmp} • decerpens Ω : decerpit *P15^{2mul}V10^{pc}(-ens^{uac}) Es(-ens^{ilul})* :
 ecepens *Rc^{ac}* : decerpes *V3^{ac}* : decarpens *Es6 • pira* Ω : pyra *BbDLi3Se*
 : poma *P8(pira P8^{2il})* : *quid Mt2^{acnl}(r^r) • 20* certantem Ω : certamen
Lr3 • et Ω : ad *P7^{ac} : om. Ld2 • uuam* Ω : uiuam *Li2Va^{ac} • 21* qua
 Ω : quam *Ba^{ac}Lr^{ac} • muneretur* Ω : muneret *Br2Mp(-retur Mp^{2ul})-*
NP10(-retur^{ulmp})P13 : numeretur *Rc^{ac}(mume^{-pc}) • te* Ω : tee
Es^{ac} • Priape] quid Mo2^{acnl}(pri^{-r}) • et] om. Ld2 • te] om. V13 :
 te o *Mt2 • 22* Siluane Ω : Siluane et *P6* : Saluane *V6^{ac}*
 • **23-24** *om. Lr2^{mamsp} • 23 initium carminis fac. A2Be-*
Be5DuLd3Li2Li3MlMo3MpO2PP3P6P7P10P18PeSSeV3V4-
V7V8V11V12^{2pc} EsEs2 Es7 : Beatus ille cui libet iacere sub ilice
scr. Mo2^mV11^{2il} • libet Ω : lilibet *P9* : licet *P11^{ac} • antiqua* Ω : aliqua
Bb^{acmalt}CsLi3^{acmp}P14(antiqua P14^{2il}) : alta *Br2Mo3 • 24* modo Ω :
 momodo *L3^{ac}* : modoque *Mt2^{ac} • in] om. Be5^{ac} • tenaci* gramine]
transp. Be4 • tenaci Ω : tenace *Be* : tenero *Pe2^{pc} • 25* labuntur Ω :
 labû *C^{uc}* : lambuntur *E* : labentur *Pe^{ac} : quid Mo2^{acnl} • altis* interim]
transp. Br2 : interim tenues *V8 • altis* Ω : actis *P14^{ac} : alte* *Mt2 • riuus*
BbBe3^{ac}BrC2CsDEHIL3^{acmp}Ld4Li3LrLr3Mp(ripis Mp^{2ul})-
NwP2P4P5P7P8(ripis P8^{2il})P10(ripis P10^{2ul})P11P13P14(ripis^{ulmp})-
P15^{pc}P17Rc(ripis Rc^{2ul})V3V4^{3ul}(ripis V4)V6^{2pc}V9V10Va^{pc}(ripis^{ac}) Es Mt
 : *quid P15^{acnl}(u^r) • aqu(a)e* Ω : equę *Mo2^{ac} • 26 secundum u. 25*

Ld2^{mmpsp} • queruntur Ω : querruntur *Lr4** • aues Ω : auis *Be3V6* :
 apes *Ld3^{acmp}* • **27** lymphis] limphis *Mp^{il}(textum^{eld})* • obstrepunt Ω :
 opstrepunt *Bb Mt* : obstepunt *Lr2^{ac} Es3^{ac}* : ostrepunt *V7^{ac}* • manantibus
 Ω : manantes *Ld^{acmp}* : mantibus *Be3C2^{ac}* : manantibus *Mp^{il}(textum^{eld})*
 : *quid V10^{acnl}* • **28** *om. Be4^{mmpsp}O2(O2^{2ilsp})* • so(m/n)nos Ω : sonos
P13 : sommos *Mt2^{ac}* • quod inuitet] *transp. LiLr2 Es3Es5* : quę
 inuient *E* : inuitetquid *Hl^{cp}* • quod] quos *Ta* • inuitet Ω : inuitat
CC2Mo2^{2pc}Mp(e^s)V11 Mt2 : mutat *Mo2^{uac} Mt2^{ac}* • leuis *DuL2-*
Mo3MlMpP6P10P15V6V13Va : leues Ω • **29** at Ω : aut *ABe5Br2CC2D-*
Lr2Lr4^{4pc}(at^{ac})Mo3Mp2^{ac}N^{ac}P4P11^{ac}P12Se^{ac}Ta^{2pc}V8(at V8^{2ul})V10^{ac}V14^{ac}
Es4Es7 : et *Mp^{2ul}P10^{2ul}P13* : ac *P5^{pc}P15* : ad *P5^{ac}Va^{ac}* • cum Ω : tum
P15^{ac} : ce *Ta^{amc}* • tonantis Ω : tonnanti *Li2* : tontis *O2(O2^{2mc})* • annus
 Ω : annis *N^{acmp}* : annos *O^{acmp}* • hibernus] hibenus *V7^{ac}* • **30** imbresq;
 comparat niues *Br2* • imbris *edd.* : (i/y)(m/n)bres Ω : imbresque
Be3Br2(uid. supra) • comparat] comparet *V14^{ac}* • **31** aut Ω : et
Bb(Bb^{2mc})Br^{2pc} : e ut *Cs* : at *Li3^{acmp}Lr4^{3ac}* : *quid Br^{acnl}(tantum unam*
litt.) • trudit Ω : radit *Es7* • acris Ω : agris *Ld^{ac}P3* : acres
A2BaBbBe4BrBr2CC2DEld2Lr2Lr3Lr4(uel aeres)LwP2P3^{2ilul}P4P5-*
P8P9P12P10P17^{2pc}Pe(-is^{ac})RcSe(-is^{ac})TaVV2(-is^{ac})V3V8V9V10^{pc}(e^s)V12
Es Es4Es6MtMt2 : atris *Mo2* : atros *Mo2^{2pc}* • hinc et] lince *Lr4** • et
 hinc] hincq; *L2* : et *P17(P17^{3c})* : et illinc *V2* : *om. RcV5(V5^{3msp})* • et]
e P3^{ac} • multa Ω : muta *Mo2* : multo *EP12(-o^{il}, -a^{tx})P15^{2mul}P17^{3pc}(recte*
P17)Va^{2il}(-a Va) • cane Ω : caue *E* : canē *P6^{ac}* • **32** opros obstantes
 plagis *Mt2* • apros Ω : ap'os *Ld^{ac}* • obstantis *A2Be3CsDuGc-*
LdLd3Li3MlMoMo3MpO2^{ac}PP3P6P10P14P15SSe^{ac}V6V7V13Va Mt :
 obstantes Ω : distantes(sc. indistantes) *Es7* • **33** aut Ω : at *V4* • amite
 leui] *transp. Ba* : amite elēui(lēui^{ac}) *V^{pc}* • (h)amite Ω : amice *A2* :
 amice *Lr4** : amitte *P9* : ami te *P10^{pc}* : *om. E^{ac}* • rara Ω : rata
Ld^{acmp} • tendit Ω : tetendit *A2F2^{ac}L3^{uac}Ld4LiLi3^{ac}MoP2P5^{ac}P14V3V5V14*
Es3Es5 • retia Ω : ratia *F2^{ac}* • **34** turdis Ω : tardis *E(E^{2c})* • edacibus
 Ω : educibus *Li2^{ac}* : edactibus *Mo3V^{ac}* : edicibus *P9^{ac}* : &dacibus
V4 • dolos Ω : nodos *Pe(Pe^{2c})* • **35** aduenam Ω : auenam
Mo2 • laqueo gruem] *transp. Es2* • laqueo] *om. BaLd2* : eras.
P5^{pc} • gruem Ω : grauem *Ld2^{ac}* : grem *Se^{ac}* : guem *V5^{ac}* • **36** iucunda
 Ω : iocunda *BaBbBe^{ac}Be4Be5^{pc}BrBr2C2DDuEGcHIL2Ld2LiLi2-*

*Li3Lr2²Lr4*LwMo3MpMp2NNwOO2^{pc}P4P7P8P9P10P11P12P13-P17P18Pe^{2pc}RcSSeTaVV5^{uac}V7V8V9V12V13Va EsEs2(suo loco eras. et post praemia^{mp}) Es3Es4Es5Es6Es7Mt2* : iucundu^u F2 : iacenda (iaēda^{cp}) C • captat Ω : caput Li2 • pr(a)emia Ω : praemice^u F2 : proemia ALrV12 : remia V6^{ac} • **37** curas habet Ω : *transp.* Ld2 : curas abet Mo2 : cura habet P3^{ac} • **38** h(a)ec Ω : Hē V2^{ac} • obliuiscitur Ω : obliiscitur Br^{acmp} : obliuiscuntur Lr2^{ac} : obliuiscetur Mp2^{ac} • **39** quod Ω : quid C^{ihul}Ld2LrMo3NwO2^{2pc}Rc^{2mul}V9^{2ul} Es7Mt2 : quo P3^{ac} : quam Es6^{ac} • si Ω : om. Be5^{ac}V4^{ac} : sit Lr4*^{pc}(recte^{ac}) • in partem Ω : partī BaBr2^{acmp} : parte C : partem V14^{pc} : in parte C(ī^{il})-Ld2Lr4*Mo2Mp2NNwPSe^{pc}V11 : in patrem Li2 : in partem laboris(s. laboris^{ss} e. g. GcLr2) Lr : inpatē V(V2^c) : impartem Es6 : in partes Mt2 • iuuēt Ω : iuuat Pe²(a^s) : iuuēt laboris Es2 • **40** hunc u. iter. Br^{mal} : in calce Ld3^{mrecsp}, quo in codice uu. II 40 usque ad V 102 desunt • domum ... dulcis] domus et dulcis MpP10 • domum Ω : domus Mo2MpP10P13 : domos Mp^{ul}(-um^{altul})P10^{ul} : dumū V11^{ac} • atque Ω : adque Br^{mal} : et MpP10 • dulcis] om. Ta^{ilamp} • **41** aut Ω : ut N • perusta Ω : peresta Mo2^{ac} : perustam O2^{ac} : perhusta P8 : perausta Rc^{ac} : perosta Mt2^{ac} • solibus Ω : sodalibus P13 • **42** om. O2(O2^{2ilsp}) : secundum u. 41 eadem linea sed ut alium uersum (cum p. litt. sc. capitali) scr. Mp2^{mp} • post pernicis aliquid scr. Cs^{eid} • uxor Apulij *transp.* S : uxor appulit Mt2(appuli^{pc}) • **43** sacrum uetustis] sacrum uenustus N^{ac} : sacram uetustis Li2^{ac} : satirum uetustis Pe^{ac} : sacrum uestris^u Be5^{ac} • ex(s)truat Ω : estruat Hl : extrudat L3 : extruit BrRcV2^{2pc} • lignis Ω : linguis E^{ac}P9 : lingnis E^{pc}V^{ac} • **44** om. O2^{mamp} • lassi ... aduentum] lassum sub auentum(adu^{-pc}) Hl : lassus auentum Mo2^{ac} • las(s)i Ω : lapsi Du^{ac}Mp2N^{pc}Ta : lassis P12^{ac} • aduentum Ω : aduentu A2LdP7V7V8V12 : auentum Mo2 : auentu V10^{pc} : auem tū V10^{ac} • **45** claudensque Ω : claudens BeBe5CLw^{ac}P4Pe^{ac}V4 Es2 : gaudensque Es : cludensque Mt2 • textis Ω : testis Mo2V3^{ac}V12^{uac} : tectis Nw Es7 • cratibus Ω : catibus A^{ac} : cratis L3 : gratibus Mo2^{2pc}V11 • laetum pecus] *transp.* Es2 • l(a)e-tum Ω : lectum Cs • **46** distenta Ω : distentat Mo2^{ac} • siccet Ω : siccet P17^{ac}V11 • **47** horna Ω : orna A2Ba-BbBe^{pc}BrBr2CC2^{pc}CsDuF2HlL3LdLd4LiLi3LwMoMo2-

MpMp2NNwO2P2P3P4P5P8P10P13P14S^{ac}SeVV3^{ac}V4^{pc}V5V7-V9V11V14 Es3Es4Es5MtMt2 : horma *Li2* • uina Ω : uino *V4(V4^{3c})* •
 promens Ω : promeis *Mo2^{ac}* : premens *Mt* • dolio Ω : doleo *Va^{ac}* • **48**
 dapes Ω : dapas *N^{ac}* • inem(p)tas Ω : ineptas *BbL3P11 Es7* • a(d/p)-
 paret Ω : paret *Br* : aparet *F2P8S^{ac}* : apparat *Gc* : apperet *Se^{ac}* • **49**
 non me Ω : nonne *Ld^{acmp}P3^{cmup}P4V4 Es6* : num me *Br2* : nom me
Mt2^{ac} • Lucrina Ω : lucrinia *N^{ac} Es2* : *quid P8^{acnl}(-a^r)* • iuuerint Ω :
 uiuerent *A2* : iuuerit(*uel* iuuent *Bb*) *BbLi2Mp^{ac} Mt2* : iuuent *Hl* :
 iuuerin *Cs* : iuuerunt *Mo^{uac}P11(-er^{cp})PeV9^{ac} Es6^{ac}Es7* : iuuerant
P9 • conch(y/i)lia Ω : chonchylia *O* : concilia *P8^{ac}P15^{ac}* : conchillia
A2 : cobilia^u *Mo3* • **50** magisue rhombus] magis uetum *Be4* : magis
 rumbusue(*ue^{ilmp}*) *Br2* : magis ueronibus *Es7* • magisue Ω : magis uel
Lr2 : magisque *APP7V12 Es* : magis ut *Es6* • r(h)ombus Ω : robus
L2N : rûbus *Br2V8* : rhombus *E* : yhombus *Cs* : rohmbus *Mo3* • scari
 Ω : scauri *A2Bb^{ac}Be4Be5^{pc}BrBr2CCsDu^{pc}EGcHLLdLd2Li^{2pc}Lr^{pc}-*
*Lr2Lr4^{*pc}Lw^{ac}MoMo2MpMp2^{pc}NO2P3^{ac}P4P7^{ac}P8^{pc}P10P11P12^{pc}P13-*
P14^{pc}P15^{2pc}PeSeTaVV2V6^{pc}V7V8^{ac}V10^{pc}V11V12^{2pc}V13Va^{ac} EsEs2 Es3-
Es4Es5^{ac}Es6^{2pc}Es7Mt : scaurii *C2* : scuari *P18* : sari *F2^{ac}* : sauri *V10^{ac}*
 : scanri *Mt2^{ac}* : *om. P9^{amsp}* : *quid Be5^{acnl}Lr^{acnl}* • **51** quos Ω : quis
Va(Va^{2c}) • eois Ω : edis *V7* : eos *Es7* • intonata Ω : intonat & *Ld4* •
 fluctibus Ω : fulctibus *Es3^{ac}* • **52** h(i/y)em(p)s Ω : yems *Br2(hy^{-ac})* :
 yemps *P12* : hiens *TaV8* • ad ... mare] mare ad hoc uertat *Es7* • ad
 hoc Ω : ad *Br2^{ac}* : adhuc *Mo^{ac}* • **53** *hunc u. om. V14^{msmp}* • Af(f)ra
 Ω : fra *Li2^{acmp}* • auis Ω : nauis *V12^{ac}* • descendat ... uentrem] in
 uentrem descendat *DP12 Es4* : in uentrem descendet *C2* • descendat
 Ω : decandat *Be5^{ac}* : descendet *Br2(a^{ilmp})C2Mp^{2ul}P10^{2ul}* : descendat
NV14 : descenditur *V11* • uentrem Ω : uentem *P18^{ac}* • **54** non
 attagen] nattagen *Mo2* • attagen Ω : attangen *Bb^{ac}* : atagen *BrDE-*
*F2Ld2Lr4^{*MpMp2NOO2P4P8P9P10P12P17RcV2V8V14 Es3Es5Es6-}*
Es7Mt2 : athagen *Nw* : atagen *Li2* : attaginis *Es* • ionicus Ω : iocus
V5^{ac} • **55** iucundior Ω : iocundior *A2BaBbBeBe4Be5BrBr2CC2DDu-*
*EF2^mGcHLL2L3^{2m}Ld4Li2Lr4^{*pc}LwMpMp2NNwO2^{pc}P4P7P9P10P11P12-*
P13P17P18PeRcSTaVV3V4V8V9V12V13V14Va EsEs2 Es3Es4Es5-
Es6Es7Mt2 : hoc uerbum in *u. 54* post ionicus hab. *A2Be-*
*Be5CC2CsDsL2Ld2LiLi3Lr3Lr4^{*Lw^{acmp}MLMp2NOP6P7P9P13P14-}*

P15P18PeV3V4V5(sed cum I- capitali)V6V13V14Va Es2 Es6 • lecta
Ω : leta P(P^{2c}) : leta Ta : collecta V13 • de pinguissimis] deposcimus
P(P^{2c}) • de] om. Ld2(cf. u. 56) • pinguissimis Ω : pingissimis
P13^{ac}V2V6 : piniussimis Va^{ac} : pignuissimis Mt2 • 56 secundum u.
55 eadem linea sed ut alium uersum (cum p.litt. sc. capitali) scr.
Mp2^{mp} • ramis Ω : de ramis Ld2 : ramas V3^{ac} • 57 aut Ω : haut
Be • herba lapathi] transp. BaC2DP8P12Rc • herba] om.
P3V7 • lapat(h)i Ω : laphati Br2C2Lr4^{uac}Mp^{bc}O^{ac}P5P6P8-*
P11P15P17RcSVV9V13^{uac}V14 : laphathi Lr3V6^{ac} Es3Es5 : laphiti
DLr4^{pc}P12 : lapiti Ld2^{ac} : lapithi Lr^{bc}(i^s; recte^{ac})Mo2(Mo2^{2c})-*
Mo3Mp2(Mp2^{2c})N^{uac}V11 : alpathi V2 : lapathy V7 : lapaphi V10 :
lepathi Es : labati Mt2 • prata Ω : prauta^u P2^{ac} : parata V5^{ac} • amantis
Ω : amatis Mo2^{ac} : amanti Mt2^{ac} • et graui] in initio u. 58 scr.
BeBe5CLwP7P18PeV4 Es2 • et] om. P11V2 • 58 salubres Ω : salubes
Rc^{ac} • corpori Ω : corpore Lr2^{ac} : stomaco Mt2^{mul} • 59 uel Ω : uel
ut Br2^{ac} : mel V3 • festis caesa] transp. BrTa^{ac} • festis Ω : fastis Be5
: fecistis V10^{ac} : infestis V13 • Terminalibus Ω : terminabilibus L3^{ac}-
Ld4V5^{ac} : termalibus^u P13^{ac} • 60 uel Ω : uel ut Br2^{ac} • h(a)edus Ω
: agnus V9 • ereptus lupo Ω : ereptus alupo Li2V12^{uac} : raptus lupo
P9 • 61 ut] et A^{pcmp}(ut^{bx})CsLi3^{acmp}LrMIOP6P14Pe^{acmp}V13 Es : om. Be4^{ac}-
EP17P18Ta • iuuat Ω : iuuat Gc • pastas Ω : pasta Nw : om. Be •
ouis LdMo3P3V7 : oues Ω : ouas C(-es^{pc}) • 62-65 haud leguntur
in Ta • 62 om. Se Es2(Es2^{2sp}) Mt2^{mspam} • uidere Ω :
uider& Mo2 • properantis domum] transp. P4 • properantis
DsF2Mo3O2^{ac}P14(-atis^{ac})P15V6V11 : properantes Ω : poperantes Ld^{ac}
: deproperantes MpP10 : pererrantes Es • 63 uomerem inuersum]
transp. C2DP8P12Rc Es4 • uomerem Ω : uomere Mo2 • inuersum
Ω : iniustum^u Cs^{ac} : in uersu Mo : iam^u uersum Mo2^{ac} • 64 trahentis
Li2MpP10 Es6 : trahentes Ω : rethrahenes Mp2 • languido] lagnuido
Mt2 • 65 positosque] sitosque Lw(po-^e) • uernas] uerbenas
Mt2^{ac} • ditis Ω : diuitis HlMoMp2N : dictis P3^{ac} • examen Ω : exame
O2^{ac} • domus Ω : domos Es2(Es2^{2c}) • 66 circum Ω : circa
Es4 • renidentis F2L3^{acmp}Ld4LiMpP10P11^{ac}P15V3V10^{ac}V14 Es6 :
renidentes Ω : renitentis V6 : renitentes(redolentes uel renitentes
supra renidentes scr. V12²)Be(-identes^{ac})Be4CLr3V2 Es4Es5^{mul} :

retinentes Va^{ac} : redentes $Mt2^{ac}$ • lares] *quid^r* $L3^{acnl}$ • **67** Haec ... locutus] *quid^r* $L3^{acnl}$ • locutus Ω : loquutus $ADGcV$ $EsEs2$: locutis $F2^{ac}$ • f(a)enerator Ω : fenarator Hl : fenator $L3(L3^{2c})$: feneratorq; $Lr3$ • Alfius Ω : alphius $A2BaBb(aphius^{ac})BeBe5BrCCsDsGc-HHLLwNwOP8P14(-fius^{ul})P17P18PeV2V4V12Va$ $Es3Es5Es6^{uac}Mt2$: alphyus $Li3$: aufeus $Br2^{bc}$: aufeus^u $Br2^{ac}$: aufius $DP12$: alfeus $Lr4^{*}Rc^{bc}(-ius^{ac})$: alpheus $MpP4P10P11$ $Es4$: alphidus $Es6^{2pc}$ • **68** rusticus Ω : rusticis V^{acmp} • **69** omnem redegit] *transp.* $C2$ • redegit] relegit $BaBeBe4(de^s)Be5Br2CC2(C2^{2ilc})DELD^{pc}Li2^u(d^r)Lr(redegit^{ilmalt})-Lr4^{*}(redegit^{uac})LwMpMp2P3^{pc}P7P10P11P12P13P17P18-Pe^{2pc}V2^{pc}V4V8(redegit^{V8^{2ul}})V10^{pc}V12Va^{pc}$ $Es2$ $Es3^{pc}Es4Es5Es6$: redigit $F2H^{acmp}NV14^{ac}$: reteggit Pe^{ac} • pec(c)uniam Ω : pecunia S • **70** qu(a)e-rit Ω : quereit $Ld2^{ac}$: quę Mp^{ac} • (K/C)alendis Ω : kalendas Du : kalennis $L2$: qualendis Ta • ponere Ω : deponere (deponere^s e. g. $Br2P22$) $L3^{ac}(de^r)Nw$: pecunere $P3^{ac}$: idibus $Be4^{eic}$ •

III

• **1** parentis Ω : parentes $L2^{ac}$ • olim Ω : holim $V10^{ac}$: om. $P6$ • manu Ω : manus $Mo2^{ac}$ • **2** fregerit Ω : feregerit $Li2$: fregit Rc^{2ilul} • **3** edit $AA2BbBe^{ac}Be3Be5D^{ac}DsDu^{ac}GcHHLL2L3LdLd2Ld4LiLi2Li3Lr2^{ac}Lr3-Lr4^{*ac}LwMlMoMo2Mo3OO2PP2P3P5P6P9P12P14P15P17^{2pc}RcSSeVV2-V3V4^{ac}V5V6V9^{ac}V10^{2pc}V11^{ac}V13V14Va$ $Es3^{uac}$: edat $BaBe^{bc}Be4-Br^{pc}Br2CC2CsD^{pc}Du^{pc}ELrLr2^{pc}Lr4^{*pc}MpMp2NNwO2^{2pc}P2^{2pc}P4P7P8P10-P11P12^{2pc}P13P14^{2pc}P15^{2pc}P17P18PeRc^{2ilul}TaV2^{pc}V4^{pc}V7V8V9^{pc}V10V11^{pc}V12$ $EsEs2$ $Es3^{pc}Es4Es5Es6Es7MtMt2$ • edit] pro edat^s $AHLLd-V13^2$: pro edat futurum tempus^s S : pro edat futurum tempus optatiui. sic dicebant antiqui. utinam edim edis edit edimus editis edunt^s Gc^2 • cicutis alium] *transp.* $Br2C2$: cicutis albius $Mt2^{acmp}$ • nocentius] innocentius $V2^{ac}$: nocentius $Mt2^{acmp}$ • **4** o] om. $BeBr2$ • dura Ω : dira $MpP10$ $Es6^{ac}$ • **5** hoc] om. $P9$ • ueneni Ω : ueni $Mp2(Mp2^{2c})-Rc(Rc^{2c})$: iuueni $Ta(uineni^{pc})$ • pr(a)ecordiis Ω : precordis $Mo2$: praecodiis Ta^{ac} • **6** num Ω : non $Ba^{acmp}BeBrLwNw^{ac}P14^{ac}Ta$ • uiperinus Ω : uiperinis $A^{acmp}Li2^{acmp}N^{acmp}Rc(-us Rc^{2ul})$: uiperimus $O2^{ac}$ • his] om.

P11(*me^{pc} perperam P11^{2sp}, cf. u. 7*) • **7** *herbis*] *om.* *S* • *me* *fefellit* Ω : *mefellit* *Br2^{ac}Li2Mo2^{pc} (mefe fellit^{ac})P9Ta^{ac}* : *me* *fefellet* *Mp2^{ac}* : *fefellit* *P11*(*his^{pc} perperam P11^{2sp}, cf. u. 6*) • *an* *malas* Ω : *an* *malis* *DP12(asm)* : *an* *maias* *Lr3* : *amaras* *Mo2* : *om.* *Be3Mo3^{mrecsp}* • **8** *Canidia* Ω : *Candidia* *Cs^{uac}S^{acmp}* • *tractauit*] *tratauit* *Ta^{ac}* • *dapes* Ω : *depes* *Li2* • **9** *Argonautas*(*argo nautas codd. plurimi*) Ω : *argo* *nautis* *Mo2* : *argonautus* *P14^{ac}* : *argonautitas* *P12^{ac} Es7^{ac}* • **10** *om.* *L2^{mamsp}* • *est*] *om.* *P9 Es3Es5* : *eras*. *P15* • **11** *tauris* Ω : *tauros* *O2(O2^{2c})* : *taurus* *Es6^{ac}* • *illigaturum* Ω : *illigraturum* *Li2* : *illagaturum* *N^{ac}* : *illigatura* *P12^{ac}* • *iuga* Ω : *iugum* *Mo2^{ac}* • **12** *perunxit* Ω : *peruncxit* *Mp2N^{pc}P8^{ac}Ta* : *per* *uncxit* *Es* : *periunxit* *P12^{ac}* : *peruxit* *Mp^{ac}P14^{ac}* • **13** *delibutis* Ω : *delibuta* *L2N^{uac}* : *delibutus* *Li^{ac}N^{upc}P15^{ac} Es5* : *delibutas* *Lr2^{ac}* : *dilibutis* *V10* • *ulta* Ω : *ultas* *L^{ac}* : *ultra* *Be^{ac}SV^{ac}* : *quid* *N^{pcnl}* • *p(a)elicem* Ω : *pelicent* *Li2* • **15** *nec* Ω : *non* *Mo5* • *tantus* Ω : *tantis* *Hl^{ac}* • *unquam*] *om.* *V7* : *inquam* *Es6* • *siderum*] *om.* *BeBe5CPe(Pe^{2msp})V4(supra uapor scr. V4³) Es2(Es2^{2msp})* : *quid* *Ba^{acnl} (-ū^r)* • **16** *siticulos(a)e* Ω : *situculose* *Be5* • **17** *munus* Ω : *minus* *Li2Mo3Mp2^{acmp}V11(V11^{2c})* • *umeris* ... *Herculis* Ω : *herculis* ... *humers* *P4* • *umeris*] *om.* *Rc^{mamsp}* • *efficacis* Ω : *efficax*(-x^{r^{pc}}; *quid^{acnl}*) *Ba*(-cis *Ba^{2il}*) : *hedificacis* *Mt2*(*hefficacis^{pc}*) • *Herculis* Ω : *hereulis* *Mo2^{ac}* • **18** *inarsit* Ω : *inarxit* *Lr4** : *inarscit* *Mo2^{ac}* : *arsit* *Es6* • (a)*estuosi* Ω : *estuosisius* *Li2* : *hestuosi* *P8* : *estudiosius* *P11* : *estuosi* *V5^{ac}* : *extuosi* *Be4 Es3Es5^{ac}* • **19** *tale*] *om.* *P14^{mmpsp}* • *concupiueris* Ω : *cupiueris* *Lr4*V2^{ac} Es6* • **20** *iocose*] *ioctise* *Ta^{ac}* • **21** *manum* Ω : *manum* *licinè* *N^{etic}* • *sauio* Ω : *sauio* *BbBr2CC2DDsH(sa^{-acmp})Hl^{uac}MoMo3P8P12P14P17PeTaV4^{ac}V8Va²(u^s) Es3Es4Es5Es6Es7^{pc}MtMt2* : *sauiuio* *Mo2^{ac}* : *suau* *Es7^{ac}* • **22** *extrema* Ω : *extremo* *Lr2^{uac}* • *et* Ω : *aut* *O* : *om.* *Br* • *in*] *om.* *P14* • *sponda* Ω : *spondia* *Be^{ac}Be5^{uac}* : *sponsa* *P17^{cam}S* • *cubet* Ω : *cubat* *A2* •

IV

• **1** *lupis* Ω : *lupus* *Br^{ac}* • *quanta* Ω : *quanto* *L2^{ac}P9V5 Es6* • *sortito* Ω : *sortio* *A^{acmp}P* : *sortitio* *V6^{ac}* • *obtigit* Ω : *optigit* *Abe4DsDu-*

GcL2LdLi2LrLr3Ml^{pc}MoMo2Mo3Mp2NwPP3P6P7SV5V6V7V13 Es Es4 :
 obtegit *Be3** : obegit *V11*(obtigit *V11^{2ul}*) : ottigit *Es6Mt2* • **2** mihl
om. V10^{ac} • estl *om. O* • **3** H(i/y)bericis Ω : hiberis *C^{acmp}Pe Es3(Es3^{2c})*
 : liberis *Cs* : Hibrecis *Li2* : Hiberi is *Li3* : Hyberis *Mp^{ac}* : [H]yberis
P10 : ibericis *P8P9* : Hyberice *Es6^{ac}* • peruste Ω : operuste *DP12* :
 o peruste *Es4* : perustae *Ld* : periuste *Lr4** : perhuste *P8* : percusso
C2^{2m} • funibus Ω : finibus *A^{ac}Ld^{ac}Li3^{ac}Lr4*^{ac}P7^{ac}Va^{ac}* : solibus
Ds(funibus *Ds^{2ilul}*) • peruste *post* funibus *iter. Es6^{ac}* • **4** etl *om.*
Va^{ac} • crura Ω : cura *N^{ac}P13* • compede Ω : copede *V10* • **5-6**
transp. Mp2^{cam}N : *baud leguntur in Ta* • **5** licet Ω : lices
Es3^{ac} • ambules Ω : ambul *H^{acmp}* • pecunia Ω : peccuna *Lr3* • **7**
 Sacram metiente] sacrametiente *P5^{ac}* • Sacram ... te] te sacram
 metiente *S* • metiente te] te meciente *Hl* : te metiente^{pc} te *Bb* :
 metiente tete *Es2^{ac}* • me(t/c)iente Ω : mestiente *Be3** : mentiente
Bb^{ac}E^{ac}L3^{ac}Ld^{ac}Li2Li3^{ac}Lr4^{ac}NO2^{ac}P13P15V2^{ac}V6^{ac}* • te] *om.*
Br2^{ac}Lr2NwV2^{ac} • **8** cum] con *Ta* • ulnarum Ω : uinarum
*Ba^{ac}Be3*V6^{ac}* • **9** ut Ω : et *P13 Mt2* • uertat Ω : tergat *P8*(uertat
P8^{2il}) • huc¹] hunc *Mp^{uac}* • huc²] illuc *A2BrTaV2* : illuch
Es4 • euntium Ω : eutium *Li2V10(V10^{2c})* • **10** liberrima Ω : libertina
C(liberrima *C^{2ilul}*) : libelrima *N^{ac}* • indignatio Ω : dignatio *E^{acmp}* • sic
 dicentium *post* indignatio *P11^{mpac}* : dicentium *Va^m* : dicent sic *supra*
 sectus (*u. 11*) *bab. Ld2* • **11** sectus hic triumuiralibus flagellis
Br • sectus Ω : setus *P6* : cesus *MpP13* (*cf. caesus schol. Hor. ad*
loc.) • flagellis hic] *transp. Be4* : flagellis *MoSe^{ac}* • triumuiralibus Ω
 : trium uiralibus *A^{ac}A2Br2^{ac}CsDDsHLL3^{pc}LdLi2(-abibus^{ac})-*
Li3^{ac}LrLr4^{ac}Mo^{ac}Mo2^{pc}(quid^{acnl})Mo3MpN^{ac}O2^{ac}PP2^{ac}P3P6P7P8P9^{ac}-*
P12P13P14P15P17^{pc}(quid^{acnl})PeRcSSeV^{ac}V3V4V5V6V7V10^{ac}V11V13Va
Es2^{ac} Es3^{ac}Es4Es6 : trium uirabilibus *L3^{ac}* : triumphiralibus *V2(-uir- V2^{2ul})*
 • **12** pr(a)eonis Ω : prenis *Lr2^{acmp}* : proconis *V7* • fastidium Ω :
 studium *N^{cam}* : fastium *Ta^{ac}* • ut pirata *post* fastidium *P11^{mpac}* • **13**
 arat Ω : erat *Es3^{ac}Es6^{ac}* • Falerni Ω : flalerni *Li^{ac}* • fundi Ω : fondi
P17 • **14** Appiam Ω : apiam *BaBe4Br2GcMpMp2(Mp2^{2c})-*
NwP8P11TaV2V5V10V12 Es7 : appiam *D* : appia *Li3* • mannīs Ω :
 manus *Li2Ta* : mamnis *Lr3* : manis *Ml^{ac}Mo2^{ac}P9^{ac}* : manni
V10(V10^{2c}) • terit Ω : teret *Be3** : gerit *N^{ac}* : territ *P13 Es3Es5^{ac}* • **15**

om. Ta, ubi m. p. tantum in primis et eques *secundum u. 14*
scr. • sedilibusque Ω : sedilibus Cs : sedibusque A2BeBe5-
 Br2HLLd2LiMpP7P13P17^{ac}P18Pe(Pe^{2c})V2V4V8(V8^{2c})V12 Es2
 Es3Es6MtMt2 : *om. Ta* • magnus Ω : magnis Mp^{ac}P14^{ac} Es6^{ac}Mt2^{pc} :
om. Ta • eques Ω : aeques A^{uac}Li : et eques GcLdPP3TaV7 : et equus
 Li2 • **16** Ot(h)one Ω : Othome N^{ac} : Octone P8P12 Mt2^{ac} • **17** tot
 ... nauium] totos anauium V6^{ac} • ora Ω : orat Mt2^{ac} • nauium Ω :
 auium Mo2^{ac} : nauigium V4^{ac} • **18** duci Ω : dulci Lr2^{ac}V11^{ac} • **19**
 latrones Ω : latronem Lr4^{*ac} : latronum Lr4^{*2pc} : latranes P6 : leones
 Rc^{acmp} • atque Ω : et Mp2 • seruilem Ω : seruilium Br • manum Ω
 : maum Lr4^{*ac} • **20** hoc²] *om. Es3(Es3^{2p})* •

V

• **1** o Ω : *om. Li2P11^{ac}* • regit AA2^{ac}BbBe3*Be5DsDuEGcHHLL2^{pcmp}
 L3^{pcmp}Li^{pcmp}Li2Li3LrLr2^{pc}Lr3MlMoMo2Mo3MpMp2NwPP3^{ac}P6P7-
 P9P11P14P17PeSse^{2ul}Ta^{2ul}V2V4^{ac}V6V8V11V12^{2ul}V13V14Va Es6Mt2 :
 regis A^{ul}A2^{2pc}BaBeBe4BrBr2CC2DL3^{ac}LdLd2Ld4Li^{uac}Lr2^{uac}Lr4^{*LwMp^{ul}-}
 NOO2P2P3^{upc}P4P5P8P12P13P15P18RcSeTaVV3V4V^{pcmp}V5V7V9V10V12
 EsEs2 Es3Es5Es7Mt • **2** terras Ω : teras Li(Li^{2c})N^{ac} : terra P6 : terrâ^u
 P9 • humanum Ω : humum V^{ac} • **3** fert] *om. P9* • tumultus Ω : tu-
 mulus LdP3 : tumutus Va^{ac} • aut ... omnium] *om. Be4^{mamp}* • aut] et
 A2BbBeBe5BrCC2CsDDsDuEHL2L3Ld2Ld4LiLi3Lr(aut^{ilul})Lr2Lr3-
 Lr4^{*LwMlMoMpMp2}(aut Mp2^{2ul})NO(aut^{pc})P2P4P5P6P7P8P11P12P13-
 P14P15P17P18PeRcVV3V4V5V6V9V10V13V14Va Es2 Es3^{uac}Es6Es7-
 MtMt2 • quid Ω : quod O2^{cam} • **4** uultus] uoltus A^{ac}BbBe5CsL3-
 Ld4(u^s Ld4²)Li3^{ac}Lr3Lr4P2(P2^{2c})P5P6P7P14P15PeV(u^s V2)V4V6V10
 • unum me] *transp.* L2 • truces Ω : tucses Ld^{uacmp} : tru[---]ces Ld2^{pc} •
5 liberos Ω : libros Mt2^{acmp} • te si Ω : *transp.* Es6^{ac} : tersi Es3 : ter
 si Es5 : *om. V10^{ac}* • uocata Ω : uocat Be3* : uotata Li^{ac} • partubus
 Ω : a partubus Ld4 : partibus A2^{ac}Lr3Mp2SeTaV12(V12^{2c}) Mt2 :
 patubus V3^{ac} : audis Es6^{aic} • **6** ueris Ω : ueros Be4 : feris Va(Va^{2c}) •
 a(d/f)uit Ω : fuit P11 • **7** purpuræ decus] *transp.* Be4BrLi2 • purpuræ]
 por- H^{ac} • precor Ω : prcor Br^{ac} : *om. C* • **8** per] *om. Br* • improbaturum

Ω : improbeaturum $O2^{ac}$: improbarum $P6^{ac}$ • h(a)ec Ω : hoc N
 $Es3^{ac}Mt2$: om. $P12^{acmp}$ • **9** ut ... me] me ut nouerca $Es6$ • ut Ω :
 ut tu Ml : om. $S(S^{2sp})$ • nouerca me Ω : *transp.* Cs (me nouerca me^{ac})
 : nouerca $P9$: nouerca in me Se • intueris Ω : in thuris $Mt2^{ac}$ • aut
 Ω : quam $P4^{ac}$ • uti Ω : ut $Be3^*Li2Mo3P$: ita $Es4$: om. $Be4P11$ • **10**
 aut *ante* petita *scr. m. p. in* $P11^{ac}$ • petita Ω : actita Br : petitata
 Ta • **11** ut Ω : at $P13$ • h(a)ec Ω : hoc N • trementi Ω : et trementi
 $Bb^{ac}CsH^{ac}L3^{ac}Ld4Li3^{ac}Mo^{ac}$ (e Mo^{2ilul}) $Mp2N^{pc}P2P5P13P14P15V5V6^{ac}V8$
 : et tremente N^{ac} • questus ... constitit] ore questus constat(constitit
 $V11^{2ul}$) $V11$ • questus Ω : questis $Be4^{ac}$ • **12** raptis Ω : raptus
 $Es3^{ac}$ • puer Ω : pueri^u Ld^{ac} • **13** impube Ω : inbube $L2$: inpupe
 $Li2$: inbupe $V7$ • quale Ω : sale $P2^{ac}$: quali $Es3^{ac}$
 • posset Ω : solet $Be3^*$ • **14** mollire Thracum] *quid* N^{acnl} (molle_
 retracum^r) • T(h)racum Ω : trhacum $L3Ld4V14$: tractum $Li2$: trachum
 $DuMp2V9$ $Es6$ • pectora Ω : pecora $P17$ • **15** Canidia Ω : candida
 $Li2$: canida $Mp2(Mp2^{2c})$ • breuibis ... uiperis] breui ... uipera Ba •
 breuibis Ω : brebibis $Mo2$: breuis $P14^{uac}$: breubus $Es3^{ac}$ • **15**
 implicata] illigata $AA2BaBe3^*GcLdLi2Lr^{2ilul}Mo3Mp^{2ul}O2PP3SSe$ (implicata
 Se^2) $V7V8V11V12$ $Es4$ • **16-17** *transp.* Cs • **16** incom(p)tum Ω :
 comtum $V12^{ac}$ $Es5$ • **17** om. $C^{ilmpsp}V^{mmpsp}$ • sepulc(h)ris Ω : epulchris
 $Lr3$ • caprificos Ω : caprifricos $Li2^{ac}$: capifricos $C^{uac}Li2^{pc}P18$:
 capyfricos $V7$: capifricos $P8^{ac}$: caripifricos $Lr4(Lr4^{*c})$ • erutas Ω :
 erutos S : eruptas Ta • **18** et iubet funebres cypressus Nw : iubetque
 funebres cupressos $Mt2$: om. $Ld2^{ilmpsp}$ • cupressos funebri] *transp.*
 $CMo2Nw$ $Es3Es5Mt2$ • cupressos $ABaBeBe3^*Be5BrBr2CC2CsDDu^{pc-}$
 $EGcHL2Li2LrLr2^{2pc}Lr4^{*pc}LwMlMoMo2Mo3NO2PP4P6P7P8P12P14-$
 $P18PeRcSseV3V4V8V12V13$ $EsEs2$ $Es3Es4Es5Es6$ (cru-^{ac}) $Mt2$: cupressus
 $A2BbBe4DsDu^{ac}HlL3LdLd2Ld4LiLi3Lr2^{ac}Lr3Lr4$ (-os $Lr4^{*pc}$) $MpMp2O-$
 $P2P3P5P9P11P13P15P17TaVV2V5V6V7V9V10V11Va$ $Es7Mt$ • **19**
 uncta Ω : cuncta $Be3^*Es5Mt2^{ac}$ • turpis Ω : turpi $Li2P9^{uac}$ • oua
 ranae] *transp.* $Es3$: ranę noua $Es5$ • ranae sanguine] *transp.*
 $A2$ • ran(a)e Ω : raneę^u Cs^{ac} : rana $Be3^*C^{ac}$: *quid post* ranae *del.*
 Bb^{nl} • sanguine Ω : saguine Ml : sanguinis $Mt2^{ac}$ • **20** plumamque
 Ω : plumam Lw^{ac} • nocturnae strigis] *transp.* $AA2Be3^*GcLdLrMo3O2-$
 $PP3SseV7V11V12$ Es • strigis Ω : trigis E : strictis N^{ac} : strugis $P11$:

stigis *Mt2^{ac}* • **21** *usque ad VII 17 def. Mt2* • herbasque *Q* : herbas *Be3*Mo2V8(V8^{2c})V11 Es3(Es3^{2c})Es7* • quas *Q* : qua *V3* • Iolcos] hiolcos *AA2Be3*L2L3^{2pc}MLPP6PeV4^{ac}V6^{upc}* : hiolchos *DuLi3OP13SV5^{ac}-Va* : iolchos *Lr3V5^{pc}V8^{pc}* : hyolcos *Li2* : chiolchos *Es2^{ac}* : colchos *Ba(&^s)BeBe4BrBr2CCsEGcHHIL3LdLd4LiLr^{balic}(h^s)Lr2Lr4LwMoMpNNw-P2P3P4P5P7P11P15P17P18RcSe^{2pc}(quid *Se^{nl}*)V2V3V7V8^{uac}V10V11-V12V13 Es3Es4Es6Es7* : olchos *Bb* : cholcos *Be5^{pc}Ld2 Es5* : cholchos *Mo2Mp2P9V14 EsEs2^{pc}* : colcos *Be5^{ac}DsLr^{bpc}* (iolcos^{uac}) *Mo3O2P13Pe^{2pc}-TaV4^{pc}* • atque] aut *AA2Be3*GcLdLi2Mo3O2PP3^{ac}SSeV7V11V12 Es Es7* • Hiberia *Q* : hiberna *Li2V2* : hiberta *Mo2(hiberia^m)* : hiberima *P2^{ac}* : hibera *P14(hiberia P14^{2ul})V8(V8^{2c})* • **22** uenenorum *Q* : uenenorum *Li3^{ac}V4* : uenorum *V7^{acmp}* • ferax *Q* : ferox *V6V11^{ac}* • **23** ab ore *Q* : arbore *N^{ac}* : ab oræ *P7* • rapta *Q* : rapta rapta *P14* : rupta *Ta* • ieiun(a)e *Q* : leoninę *Be3** : geiunę *Br2* : ieiunieę *Cs* : iuueene *Li2Mo2^{ac}P14^{ac}* : inunę *Se* : ienunę *Va^{ac}* • canis *Q* : carnis *V3^{ac}* • **24** flam(m)is *Q* : falammis *Li2* • aduri *Q* : aduri *Cs^{ac}* • Colchicis *Q* : cholchicis *ABbDuCsEGcHHIL2Ld2Li3MLmp^{pc}Mp2O^{ac}O2PP9P15TaV2-V9V14 Es Es5* : cholchidis *Mp^{ac}* : colthicis *V3* • **25** expedita Sagana] *transp. Ba* • expedita] *quid Ld4^{acnl}(-dita^r)P2^{acnl}(-a^r)* • Sagana *Q* : saga *DEP4P8P12V^{ac}V9^{2mul} Mt* • totam *Q* : totum *O2(O2^{2c}) Es4* • **26** Auernalis *ABe3*DsGcLr4(-es Lr4^{*pc})Mo3MpPP9P14^{pc}P15^{ac}STaV6* : auernali *P14^{ac}* : auernales *Q* : uernales *Ld4(-au- Ld4^{3c}) Mt* : auernas *Mp2N* • **27** (h)orret *Q* : horet *V10^{ac}* • capillis *Q* : capillus *Ld^{acmp}* • marinus *Q* : marinis *Li^{acmp}Se^{ac}* • asperis *Q* : apris *Mo2^{ac}* : aperis^{cp} *Ta^{ac}V(V^{2c})* : aspersis *P11^{ac}* : aspis *P13* • **28** echinus *Q* : ichinus *P14* : eschinus *Rc* : echinis *Es3^{ac}* : echinius *Es6^{2pc}(recte Es6)* • **29** abacta *Q* : abiecta *GcSe* : abhacta *Mp* • nulla Veia] uera nulla *Es7* • Veia *Q* : uel^{cp} a *Be3** (*an eandem lectionem hab. Mo3^{nl}, ubi a tantum legitur*) : uteia^u *Mo2^{ac}* : uegia *A2^{uac}HLRc Es* : & ueia *V8* • conscientia *Q* : scientia *C* • **30** ligonibus *Q* : lignonibus *Li2* : ligonia *Es5* • duris *Q* : diris *Mo3* • humum *Q* : dumum *Es4* • **31** ex(h)auriebat *Q* : exhauribat *P11^{ac}* : exhauriebant^u *P17^{ac}* : Ehauriebat *Mp* • ingemens *Q* : ingens *Lw^{ac}* : ingemescens *Se* • **32** posset *Q* : posset et *Li2* • **33** die bis] *transp. Es4* : bis *Br2* • bis ... mutatae] mutatę bisterq; *P17* • mutat(a)e *Q* : mutare *Br* • dapis *Q* : dapes *Be^{ac}BrL3LdLd4-*

(*Ld4^{3c}*)*Lr2^{ac}Lr3Lw^{ac}*(dapis *Lw^{2ilul}*)*Mo2(Mo2^{2c})O2^{cam}P3(P3^{2c})P5^{ac}S^{ac}V7-V10^{ac}* • **34** inemori *Be4Be5C2DsDuE^{pc}GcHLL3^{pc}Ld4^{pc}LiLi3LrLr2Lr3-Lr4^{pc}Lw^{pc}MLMoMo2^{pc}Mo3MpMp2NNwOO2PP2^{2ilul}P3^{pc}P4(inmoriri^{pc})-P5^{pc}P6^{pc}(-is^{ac})P11P13P14P15^{pc}P17P18PeSSeV^{pc}V2V5V6V7-V8V9^{pc}V10V12Va EsEs2 Es6^{ac} : in emori *Ba^{pc}EacH^{pc}L2P9uacV3^{pc}V13-V14 Es4* : emori *A2 Es7* : inemo *Ld2^{acmp}* : in nemori *Be3*Mt* : innemori *Li2TaV^{ac} Es6^{pc}* : nemori *Cs* : memori *A^{ac}* : i(m/n)memori *A^{pc}Ba^{uac}Be^{ac}BrH^{ac}L3^{ac}LdLd4^{ac}Lr2^{2ul}Lr4^{pc}Lw^{ac}Mo2^{ac}P2P3^{ac}P5^{ac}-P7^{ac}P15^{ac}V3^{ac}V4^{3pc}*(quid *V4^{acnl}* – *an* î emori? –)*V9^{ac}V11V14^{pc}* : inmemoris *Bb^{ac}* : in mori *Be^{pc}P9^{pc}* : inmori *Rc^{pc}* : î mori *Br2* : î mo *Mp^{2ilul}* : i(m/n)moriri *CDP4^{pc}P8P12V9^{2mul}* : inemoriri *Rc^{ac}* : immoriri *Es3Es5* • spectaculo *Q* : expectaculo *P2P13* : pectaculo *P6^{ac}* : spectuculo *V5(V5^{3c})* : spectaculum *Va^{ac}* • **35** cum] con *Ta* • promineret *Q* : prominet *L3(L3^{2c})* : promeret *P14^{ac} Es4* : promoueret *Es7* : promitteret *Mt* • ex(s)tant *Q* : extat *Be3*Mo^{ac} Es7* : existant *DP12^{ac}* • aqua *Q* : in aqua *Li2* : om. *V11(V11^{2sp})* • **36** suspensa *Q* : suspensas^u *Mo2^{ac}* : suspensio *V2* • mento *Q* : amento *Es4* • corpora *Q* : corpore *Bb^{ac}* : pectora *Be4(corp-^{ilul})* : corporea *Li2* : corpori *P14^{ac}* • **37** exsucia] exsucca *P8* : exsucta *Be4Be5L2LrMlP3^{ac}P7Pe^{2pc}V^{ac}V4^{ac}V7* : exucta *Mo3²(u^s)MpNwP17^{ac} Es* : exsecta *A^{pc}A2BaBb^{pc}Be^{pc}BrCsDDsDuEGcHHLL3LdLd4LiLi3Lr2(e^s)-Lr2Lr3Lr4Lw^{ac}MoMo2Mp^{2ul}Mp2N^{pc}OO2^{2pc}P2P3^{pc}P5P4P6P11^{pc}P12^{ac}-P13P14P15P18Pe^{pcmp}RcSSeTaV2V3V4^{3pc}V5V6V8^{2pc}V9V10-V11V12V13V14Va Es2^{pc} Es3^{pc}Es5^{ac}Mt* : exacta *A^{ac}Be^{ac}-CC2Lw^{pc}O2^{ac}Mo3PP9P17^{pc}V8^{ac} Es4Es5^{pc}Es6Es7* • *ad hunc loc.* exsiccata^g *hab.* *Nw* : pro sublata^g *hab.* *AA2LrLwP6V10* : sublata^g *hab.* *L2* : extracta^g *hab.* *BrDsL3Ld4MoP2P5* : sublata extracta^g *hab.* *V13* : pro extracta^g *hab.* *Ld* : subtracta^g *hab.* *V8* • uti *Q* : ut *CMo2^{pc}V4^{pc}V5^{pc}* • medulla *Q* : medullarum *P12^{ac}* • aridum *Q* : arida *P5^{acmp}* : arridum *NP9* • iecur *Q* : iecor *O2^{ac}* : ecur *P14^{ac}* • **39** interminato *Q* : interminata *Es7* • cum] con *Ta* • cibo *Q* : cibi *Es3^{ac}* • **40-41** pupulae Non defuisse om. *Li2* • **40** intabuisissent *Q* : intabuisent *H* : intabuisse *Li2* : intabuisset *Ml^{acmp}* • pupul(a)e *Q* : pop- *Be3*Lr4^{acmp}O2^{acmp}P2(P2^{2c})V(u^s V2) Es5^{ac}* : pap- *Ld^{ac} Es4* : pep- *C2(pu-^{sul})Mo2(Mo2^{2c})* : pupulle *C^{ac}* : pupullę*

Ta : pupillę *P14^{2mul}V13* • **41** mascul(a)e *Q* : masculeę *Cs* : maculeę
BeDP12^{acmp}Ta(-e) *Es7^{ac}(-e)* : musculę *Lr4(Lr4^{ac})* • libidinis *Q* : libinis
V2 • **42** *om.* *P17^{ilsp}* • Ariminensem *Q* : Arimenensem *ABa(f^s)-*
*Be3*GcMo3O2PS* : Arimiminensem *LdLd4P2^{ac}P3* : Arimensem *Li2P6*
: Arminensem *MI^{acmp}* : Armimensem *Es4* : Ariminonsem *Mo2^{ac}* :
Eriminensem *P13* : Aliminensem *Es3Es5* • Foliam *Q* : pholiam
Es3Es5 • **43** o(t/c)iosa *Q* : iocosa *Lr2^{acmp}* : otia *Lr3* : occiosa *Ta* :
ocisa *Va^{ac}* • credidit Neapolis] *transp.* *HVV9^{ac} Mt* • credidit *Q* : credit
Se^{pc}(crededit^{uac}) *Es7* • Neapolis *Q* : neapulis *HI* • **44** oppidum *Q* :
oppidom *C^{acmp}* • **45** *om.* *Li2* • excantata *Q* : excanta *Ld2* : et
excantata *Es6^{ac}* • uoce] *om.* *Es4* • T(h)es(s)ala *Q* : thesalia *CsLr2* :
thassala *L2* • **46** caelo deripit] diri pcaelo *Lr2^{ac}(at supra p^{pcmp})* : de
caelo deripit *P5^{acmp}* • deripit] diripit *Ba²(i^s; de- Ba)CC2DEH^{pc}(r^r)-*
Ld2MoMo2Mp2NNwO2P4^{ac}P6P8P9P12P14^{ac}P17(P17^{2c})-
RcSeVV2V3V8V9V11V13(V13^{2c})Va Es Es3Es4Es5Es6^{pc}Es7Mt : diripat
Lr2^{pc}(dirip^{ac}) : reripit *Es6^{ac}* • **47** hic *Q* : hinc *Ba* : hin *Va(Va^{2c})* • i(n/r)-
resectum *Q* : infesectum *L2* : inresecto *P4^{ac}* : inresectom *Se^{ac}* :
intersectum *Mt* • s(a)eu a dente *Q* : se uadente *Mp2* • s(a)eua] seuę
P9^{ac} • **48** Canidia *Q* : Candida *V11^{ac}* • rodens *Q* : redens *V9^{ac}* • **49**
quid¹ *Q* : qui *V10(V10^{2c})* • quid² *Q* : quod *LdMp^{ac}P3V3* : qui *Li2* • o
rebus meis *in u. 50 scr.* *P17* • o] *om.* *Ba* • **50** non *Q* : quid *Lr4^{acnl}-*
(tribus litteris post non deletis) • **52** *haud legitur in Ta* • cum fiunt]
confiunt *P8^{ac}* • cum] dum *DMo3Mp^{2ul}P9P12V6^{ac}V9^{2ul}* • **53** *haud*
legitur in Ta • nunc nunc *Q* : nunc *V9^{ac}* • adeste *Q* : adest
Li2 • nunc(nonc^{ac}) *in hostiles domos ut nouum u. scr.*
Es3Es5 • hostilis *ABe3*Li2Mo3MpPP3V7(os-^{ac})* : hostiles *Q* : ostiles
C^{ac}CsP9P13V4V10 • **54** iramque *Q* : iramq; atq; *Es2* : iramq; *Es4*
: iram et *Es6* • uertite *Q* : uenite *Du^{ac}* : uertice *Es* • **55** formidulosis]
formidolosis *BbBr2C2^{2ul}DsHHI^{2ul}LdLd4Lr3Lr4^{uac}O2^{ac}PP2P3^{uac}P5V(-ae*
V^{2ul})V4^{2ul}(hypallage⁸)V6V11(-ae V11^{2ul})V12V14 Mt • dum] cum
*AA2BeBe3*Be5BrC2DsDuGcL2L3(c-^r)LdLiLi2LrLr3MlMo2Mo3O-*
O2PP6PeSSeV4V6V7V11V12V13 EsEs2 Es7 : con *Ta* • latent *Q* : laten
P9 • fer(a)e *Q* : foreę *Cs(fere^{ilmalt})* : ferrę *Mo2^{ac}V^{ac}* : ferrę *V8^{ac}* • **56**
dulci sopore *Q* : dulcis opere(*Be3*cp*) *Be3*Mo3* : dulcis opore *P15V6^{ac}*
: dulci opore *V10^{pc}(dulcisopore^{ac} et item dulci sopore^{ilulam})* : dulci

sopori *Li3P14Va* • **57** senem Ω : senes^u *Ld^{acmp}* : senemq; *Es4* • quod Ω : quo *A^{2pc}A2Bb*(quod *Bb^{2ul}*)*C^{2ilul}C2CsHHIL2^{2ul}L3^{pc}Ld^{pc}Ld2Ld4^{pc}Li-Li3^{ac}Lr^{pc}Lr2^{pc}Lr4^{uac}LwMoMo2NNwP2P5P7P13P14RcVV2V9^{ac}V10-V11Va^{ac}EsEs2Es7Mt* : q;(i. e. senemq;) *V12* : quid *V5^{ac}* • omnes rideant] *transp.* *L2* • omnes Ω : omnem *Du^{ac}* : omnis^{cp} *HMp* • rideant Ω : ridieant *C^{pcmp}*(-ieunt^{uac}) *Es3^{ac}* : redeant *V3^{ac}* *Es4* : derideant *NwV7* • adulterum Ω : alterum *N* • **58** Suburan(a)e Ω : suburę *GcSe*(*Se^{2c}*) : subura *Ta*(*Ta^{2c}*) : sub urban(a)e *HLLdLi2Lr2^{ac}Mo3^{uac}N^{ac}*(-ę)-*P18^{ac}V12*(suburane *V12^{2ul}*) : suburbane *A*(-ę)*Be*(-ę)*Br*(-ę, suburanę *Br^{2ul}*)*CC2LiMo2^{2pc}O2^{ulam}PP3^{ac}P9P12^{2pc}P18^{pc}Es3^{ac}Es5*(-ę)*Es6* : surubanę *Mo3^{pc}* : suburranę *P8Es3^{pc}* : quid *V11^{acnl}* • **59** perunctum Ω : punctum *P6* : unctum *P12^{pc}* : perhunctum *V10* • quale Ω : quali *Lr4Mp^{ac}Pe^{pc}* • non] *om.* *E^{acmp}* • perfectius Ω : perfectus *L3^{ac}P2^{ac}* : perfetius *Ta^{ac}* • **60** me(a)e Ω : maeę *Cs* : mææ *Mp^{ac}* : Heę *P4* • laborarint] laborarunt *ABaBe3*Ld^{ac}LrMoMo3Mp2N^{pc}NwO2PP3-Se^{2pc}V2V3^{2ul}V7V8^{cp}V12^{cp}EsEs4* : laborabunt *N^{ac}* : laborauerint *Br2Ds^{hprc}*(laborarint^{balic})*Ev^{2ul}P9Se^{ac}* : laborauerunt(*sic e. g. L3^{gl}*) *CC2*(-int^{sulam})*GcLiLi2MpV11*(laborarint *V11^{2ul}*) *Es3Es5* : ęlaborauerunt *Mo2* : non laborarint *Du* : non laborarunt *Es6* : laborint *Ds^{ac}* : laborant *Ld2* : laborarit *P13^{acmp}* : laborauere *Es7* : *de Mo4^{nl}* • manus Ω : maius *L3* • **61** accidit] *om.* *Mo3^{mrecsp}* • dira Ω : dura *Ba^{ac}Es* : dirę *H* : *om.* *PP3^{amsp}* • barbar(a)e Ω : barbere *Es* • minus Ω : manus *C^{ac}Ld2* : *om. Se* • **62** uenena Medae] *transp.* *Es7* • uenena Ω : uenea *V2^{ac}Va^{ac}* • Mede(a)e Ω : medie *Lr4* : medię *Mp2^{ac}* : mediae *V6^{ac}* • ualent Ω : ualeant *Es6* • **63** superbam] superba *AA2Be3*Be5BrBr2CsDs^uDuEEv^{uac}GcHLL2L3^{pc}LiLi2LrLr2Lr4*(-â *Lr4**)-*MlMoMo2Mo3Mp2^{pc}NNwOO2PP4^{pc}P6P11P13P14P15-P17Rc^{pc}SSeV^{pc}V2V4*(-â *V4²*)*V5V6^{pc}V7V8V10V11V12V13V14EsEs2Es4Es7Mt* • fugit ulta] *transp.* *Es3^{ac}* • fugit Ω : fuit *HLLiMo2NV11Es7* : fulgit *V4^{ac}* : quid *P14^{acnl}*(*g^r*) • ulta Ω : ultra *Ev^{ac}Li2^{ac}Li3^{ac}Mo2P14^{ac}-V6^{ac}* • **64** Creontis Ω : crematis *Mo2* : ceontis *Mp^{ac}* : creuntis *Br^{uac}Rc^{pc}* • filiam Ω : filia *P15* • **65** cum Ω : cûr *C2* : con *Ta* : dum *Es* • pal(l)a Ω : pal *P3*(*P3^{2c}*) : pallo *P4^{acmp}* • tabo Ω : bo *P2^{ac}P5^{ac}* : dabo *Es4* • munus] *om.* *MI^{mmpsp}* • imbutum] infectum *A*(imbutum^{ul})-*Be3*GcLi2Lr*(imbutum iste est textus *Lr^{2s}*)*Mo2Mo3NwO2PSeV11*(inbutum

V11^{2s})*V12*(inbutum *V12^{2ul}*) *Es*(inbutum *Es^{2il}*) *Es3*(imbutum *Es3^{2s}*)-
Es5(imbutum *Es5^{2s}*) • infectum^g *ad* imbutum *hab. e. g. A2BrL2Ld4Mo4P2P3P5P6P14P18VV13* : inbutum^g *ad* infectum *hab. e. g. Gc* • **66** nuptam Ω : nubtam *Li2P8* • abstulit Ω : astulit *C^{vac}* • **67**
 atqui Ω : at quin *BaDP8P12V9^{2ul}* : at qui *Es7* : atque
A2Li3^{acmp} • nec^{2]} *om. P4^{ac}* • **68** radix Ω : radit *Br2^{acmp}* : radex
Es3^{ac} • fefellit mel] *transp. Ev* • locis Ω : in locis *L3Ld4Lr4^{uac}-P15^{ac}V3* • **69** cubilibus Ω : cupilibus *Bb* : cubulibus *P12^{ac}* • **70**
 obliuione Ω : obliuone *Li2* • p(a)elicum Ω : pecudum *Gc* : pelicem
O2^{acmp} : pelicom *Va* : pedicum *Es4* • **71** *hunc u. scr. M^{immp}* • solutus
 ambulat ueneficę uarus *Ba* • a, a Ω : ah ah *A^{pc}(recte^{ac})A2Br-CDuEGcHL3^{pc}LdLi3LrMlMo2MpNNwP2P5P7P11P13P14P15^{pc}(recte^{ac})-P17Se^{2il}TaV2V5V8V11^{2pc}V12V14Va* *Es3Es5Es6Es7Mt* : ahah *BbLd2Mp2-VV7 Es* : haha *CsEv^{2pc}L3^{ac}LiLr2Pe^{3m}* *Es2* : ha ha *Hl* : haha ha *P9* :
 Hahah *Ld4V10^{ac}* : aha *Br2C2DLr4*O2^{2pc}P4P8P12P18RcV3V9 Es4* : ha
BeEv^{ac} : ah *L2Li2LwMo4OP6SV4V13* : ah ab(*scil. absolutus*) *Mo* : *in u. 70 post* paelicum *hab. BeL2LwP4P18V4V13 Es2* : *om. Be3*Be5Lr3Mo3^{mmrecsp}O2^{ac}P3^{mmrecsp}PeSeV6V11* • solutus Ω : solutis *Be5 Es5^{ac}* • ambulat Ω : ambulabat *Lw^{ac}Mp2^{ac}NS* • uenefic(a)e Ω :
 uenifice *P9* • **72** scientioris Ω : sentioris *Be^{ac}* : sientioris *Lr2^{ac}* :
 scienciores *P9^{ac}* : scienscioris *Ta^{ac}* : scientiores *V6* • carmine Ω :
 carminae *V6^{ac}* • **73** non usitatis Ω : Nusitatis *Li2* • Vare Ω : uere *E*
 : Varre *Es3Es5* • **74** o] *om. BeHLw* • multa Ω : multum
Br2P5^{2il}P11P14^{ac}V2V12^{ac}V14^{ac}Va(Va^{2c}) : multo *BeLw* • fleturum Ω :
 flecturum *LdLi2^{pc}(-a^{ac})Lw^{ac}NwP3^{ac}P9V10V11 Es3^{ac}* : feturum *Ta^{ac}* • **75**
 recurre] *recurrens Ld2^{ac}Li2P15^{ac}Pe^{ac}* • nec Ω : non *BbCsHLi3-P7P14V2Va* : ne *Lr4*^{ac}P15^{ac}Ta Es2* • uocata] *om. Es4* • mens tua Ω
 : menstrua *Be3*Lr4*^{ac}V^{uac}* • **76** redibit uocibus] *transp. V3* • redibit
 Ω : reddidit *A2* : redebit *Mo2(Mo2^{2c})V11^{ac}* : ridebit *O2(O2^{2c})* : ridibit
P : reddibit *RcV3 Es3Es5* : rediri^u *V2^{ac}* : *quid Mp2^{acnl}(-ibi^r)* • **77**
 maius¹ Ω : magius *L2* • **78** fastidienti Ω : fastidigenti *Mo3^{ac}* : *quid A^{acnl}(-ti^{ilmp})* • **79** priusque Ω : prius *Mo5* • sidet Ω : sedet
DuP11 : sidus *Lr3* : scidet *N^{ac}* : *om. Pe^{mmpp}* • mari] mare
BbBr^{pcmp}HL3^{ac}Ld4Lr3Lr4^{uac}Mo5MpO2^{ac}P2P5P7^{ac}P13P15V2-V6V9^{ac} • **80** tellure porrecta] *transp. Br2* • tellure Ω : tellere *A^{ac}*

: tellura $Li3$: tellurae $Mo4^{ac}$ • porrecta Ω : poiecta H^{acmp} : prorrecta $Li2^{cp}$: perorecta^{cp} Hl^{ac} : perrecta $Li3^{cp}$ • super Ω : desuper $Es3Es5$ • **81** amore sic] *transp.* $Es7$ • sic meo] *transp.* $V14$ • meo flagres Ω : *transp.* $DuP4P17$: flagras $Ev(Ev^{2c})$ • **83** sub Ω : super HlN^{xp} • h(a)ec Ω : hoc $C2^{2ul}DEvLr3Lr4^{*}NP8P12RcV6V11$ • puer iam] *transp.* $V8$: pueri Rc^{acmp} • iam ... ante] non ut ante iam $Es2$ • iam non] non iam $CLd4NP11V3V5^{ac}V10V14$: non $BeBe5BrC2DuEL2LiLr3-Lr4^{*}LwMlMo2Mo4OP4P6P15(iam^{ilamsp})P18PeSV4V6V11V13$ $Es6Es7$ • ut] *om.* $P4V5$ • **84** lenire Ω : leniret $Es7$ • uerbis Ω : uerbas $P5^{ac}$ • **85** silentium Ω : scilentium $Mo2$: silientium $V(sille^{pc})$: scientium $Es3^{ac}$ • **86** *haud legitur in Ta* • misit Ω : mist $Es3^{ac}$ • Thyestear] thiestheas $BaCsLi3^{pc}P4P8$: thiestear $BeBe5BrCC2DDuEHL2L3LdLd2-Ld4^{pc}LiLi2LrLr2Lr4^{*}Ml^{pc}MoMo2Mo4Mp2NNwOO2PP2P3P5P6P7P9-P12P13P14^{pc}P15P17P18PeRcSSeVV2V3V4V9V10V11V12$ $EsEs2$ $Es4-Es6Es7Mt$: thies theas $Li3^{ac}P14^{ac}$: thiestas Ml^{ac} : tiestheas $Br2$: thiestias $P11V8$: therestear Ev : thieastear $V13$: tiestear $V6^{pc}$ $Es3^{ac}$: tibi estear $V6^{ac}$: *quid Ld4^{acnl}* • **87** uenena Ω : uenana(uenæna *e. g. V*) $P2^{ac}$: uenenum $Es6^{ac}$: *quid P15^{acnl}(-a^r)* • fas ... ualent] fasque nefasque ualent C^{acmp} : fasque nefasque non ualent Ev • fas nefasque Ω : fas et nefas $V2$: fasque nefasque CEv (*uid. supra*) • fas] fax $V4^{ac}$ • non ualent] *in initio u. 88 hab.* $Es2$ • non Ω : nunc($\tilde{n}c^{cp}$) $P14^{ac}$ • **88** conuere Ω : conuere $Es2$ • uicem Ω : mentem $Mo2NwP9V11(uicem V11^{2ul})$ • **89** diris Ω : diras $Ba(-is^{ihul})$: dirus $Mo2^{ac}$ • agam Ω : agamus $Li2^{cp}$: sagam $V3^{ac}$ • dira Ω : diris V^{uac} $Es6^{ac}$ • detesta(t/c)io Ω : testatio $Ev^{acmp}Ev(Ev^{2c})$ • **90** expiatur Ω : expiabitur C : excipiat Nw^{ac} : expiatur Nw^{pc} • **91** quin Ω : dum Mp^{ac} (quin Mp^{2ul}) $P13$: nam Mp^{pc} : qui Ev^{cp} • perire iussus] *transp.* $V8$ $Es3Es5$: iussus $Br2(perire^{mpsp})OP4$: eras. Ev • iussus Ω : uisus $Mo2$: iussos $P14^{ac}$ • ex(s)pirauero Ω : expiauero $BBe3^{*ac}N^{ac}P11^{ac}-P14^{ac}V5V14^{acmp}$ $Es6^{ac}$ • **92** nocturnus Ω : nocturnis $Ml^{ac}Se(Se^{2c})V4^{ac}$: noctunus Ta^{ac} • occurram Ω : accurram $Mo2$: occurram Ta^{ac} • **93** petamque Ω : poetamque CsS : pectamque^u H^{ac} • curuis Ω : curius $O2^{ac}$ • unguibus Ω : ungibus $Be3^{*ac}$: ungubus S : ignibus Pe^{ac} : uginibus $V10^{ac}$: umguibus Es • **94** uis Ω : ius E : *om. Ta(Ta^{2lsp})* • est Manium] Manium $Br2Mo2V7$: manium est *Acr. (lemma)* • Manium

Ω : maius B^{pc} : manibus^u B^{ac} : manum $Li2$: manuum $P7^{ac}P11^{ac}$ • **95**
inquietis Ω : quietis $ABO2(O2^{2c})PSe(Se^{2c})$: inquietas Be^{ac} : quintis
 $V10(V10^{2c})$ • a(d/s)sidens Ω : assident $Be3^*$: assidet $Es6$: assistens
 $V9$ • **96** so(m/n)nos Ω : somnus $V14^{ac}$: sumnos Lw • **97** uos Ω :
Vuos Va^{ac} • uicativum Ω : uicantim Ev^{ac} : uiratis N^{ac} : uiacum $O2(O2^{2c})$
: uidicativum $Mo2$: uocativum $V(V^{2c})$ • hinc¹ ... petens Ω : hinc saxis
petens $Be5$: hinc saxis et hinc petens $Li2$: saxis petens hinc et hinc
 $Es7$ • et]om. $Be5O^{ac}$ • hinc² Ω : om. $Be5$: hic $P14^{ac}V10(V10^{2c})$ • petens
 Ω : repetens $P11^{ac}$ • **98** contundet] contundat $AA2BGcLd^{pcmp}Li2-$
 $Lr(\epsilon^{small})Mo3O2PP3V7$ • obscenas Ω : obscenam $Mo2$: obcenas $P3-$
 $(P3^{2c})$ • anus Ω : sanus $V3^{ac}V6^{ac}$ • **99-100** hos uuu. om. $V10(V10^{2lsp})$
• **99** different Ω : differens Bb^{ac} : different $Ld^{ac}Li2Lr3MlP6P13V2$:
deferent $Br2Es3(di^{pc})$: defferent $Mp2(defe^{pc})$: deserent C : differant
Sacerd. (GL, VI 524) • **100** (a)esquiline(a)e Ω : esquilineę Ba :
asquilineę $Cs(cf. e. g. aesquilineę in Li3LrP15)$: exquilineę $BrLr2Mo2$
 $Es7(-e)$: esquilie $CP11V3^{ac}$: esquidlineę N^{ac} : eşquilanę $P5^{ac}$: quilineęæs
 $Es2^{ac}$: quid $L3^{acnl}(\text{esquilineae}^{ram})$ • alites Ω : aquile $Es6$ • **101** hoc]
om. $Mp2^{acamp}N^{acamp}$ • parentes Ω : parentis Mp • heu Ω : hei
 Mt • superstites Ω : supertes $P14^{ac}$ • **102** effugerit] effugerint
 $ABa^{pc}BeBe3^*Br2^{upc}C2^{ilul}EvLdLi2Lr4^*^{pc}Mo3MpMp2NO2-$
 $PP3P7^{pc}P11^{ac}P15(P15^{2c})P18Rc^{ul}V4^{2pc}V8^{pcmp}V10(n^s, -it^{tx} V10)-$
 $V12(-it V12^{2ul})Va^{2pc}Es6Mt$ •

VI

• **1** immerentis $AHLiLr4(-es Lr4^*)Mo3^{ac}MpPV6^{ac}V11^{ac}$: immerentes
 Ω : merentes $P15(inm^{pc})$: imme[*tantum legitur in B propter folii*
sciss. • hospites] om. Rc^{ilamp} • uexas Ω : uixas $V6(V6^{2c})$ • canis Ω
: anus $P11$: anis Pe • **2** adue[lupos(-us^{ac}) *tantum legitur in*
B • ignauus Ω : ignabus $Be3^*$: ignauis $Hl(Hl^{2c})Li2$: ignauius
 $Li3Lr3P14^{ac}$: ignauus uelbis hostis $V6^{ac}$ • aduersus lupos] *transp.*
 $C2HlLd2LiV6$: aduersus] aduersum $ABaBeBe5BrCDuE-$
 $EvGcL2L3LdLd4LiLrLr2Lr3LwMlMoMo2Mo4OPP3P6P9P11-$
 $P14^{3ul}P15^2(\text{quid}^r P15^{ul})P17P18PeSeTaV4V5V6V7V8V10V12V13V14$

EsEs2 Es3Es4Es5Es7 : adue[*tantum legitur in B • 3* quin huc inan[]-
otes uerti(-is^{ac}) minas *tantum legitur in B •* quin Ω : quid *Ir2V5* :
quinc *Es5^{ac} •* huc inanis] *transp. Ml^{ac} •* huc Ω : hoc *V5* : hunc
N^{ac}V10^{ac} • inanis Ω : innis *Mo4* : inanes *BaBeBe3*Br2CC2DEEv-*
*HLL3Ld2Ld3Ld4LiLi2Li3Lr²(e^{il})Lr2Lr3Lr4*LwMo^{2ul}Mp2NNwO2²(e^{il})-*
P2P4P5P7(es^{il})P8P9P11P12^{pc}P13P16P17P18Pe^{pc}RcSSeTa^{2pc}(-is Ta)-
VV3V8V9V10^{2pc}V11V12V13 Es2 Es3Es4Es5Es6Es7Mt : in aues *P12^{ac}* :
in aures *V10^{ac} •* uerte ... potes] si potes uerte *A2³(uerte^{ul})-*
BbBeBr(uerte^{pcmp})Br2CC2CsDDu(-tesm)EEv(uerteris Ev^{3ul})-
HHLL3Ld2Ld3Ld4LiLi3Lr2Lr4^{ac}LwMo²(uerte^{ul}Mo2MpMp2Nw-*
O2^{pcmup}P2({uert}-is P2^{2uls})P4P5P7(-is^{il})P8P9P11P12P13P15^{2pc}P16^{pc}-
P17^{2pc}RcV^{pc}V3V5^{ac}V6²(uerte^{pc})V8V9V10V11V12²(uerte^{ul})V14Va EsEs2
Es3(pro -is Es3^{2il})Es4Es5(pro -is Es5^{2il})Es7Mt : si potens uerte *V^{ac}* : si
potes uertis(pro uerte^s *A2²Gc²P14³P16²V12²V13²) AA2Be3*Be5Br^{ac}-*
DuGcL2LdLi2LrLr4^{pc}MlMoMo3Mo4OO2^{uac}PP2^{2ul}P3P6P14P15^{ac}P16^{ac}-*
P17^{ac}P18PeSSeTaV4V6^{ac}V7V12(uerti^{pc})V13V14²(uertis^{ul}) Es6 • 4 et
me remorsu[] pete^{pcaltm}(-is^{ac}) *tantum legitur in B •* et Ω : at *P13 •* me
remorsurum Ω : mere morsurum *Be^{ac}* : memorsurum *Lr4*O^{ac}Rc^{ac}* :
me remorsum *Es •* pete] petis *ABe3*Be5BrDu(-tesm)GcLrMlMo3Mo4-*
OO2^{uac}(-e^{pc})PP2²(-is^{2ul})P3P4^{pc}P6P7(is^{il}, pete^{tx})P14P15(-e P15^{2c})-
P16^{ac}P17^{ac}P18PeSSe(e Se^{2s})TaV4V6(pete V6^{2c})V7V12(peti V12^{2pc}, et
item pete V12^{2sul})V13V14²(petis^{ul}) Es2^{uac} : petes *A2BeL2Li2Lr3P4^{ac}-*
Ta^{2pc} Es4 • 5 nam Ω : non *Gc* : sum *V2^{ilul}* : iam *Mt •* aut¹] *om. D^{acmp}-*
Mo2V11 • Molo(s)sus Ω : mollossus *CsP13* : mollosus *N* : molosos
*Be3** : molossos *Se^{ac}* : modossus^u *Ld2^{ac} •* fuluus Ω : fuluos *V6^{ac}* :
fuluis^u *Br^{ac}* : filius *Li2* : fulus *Mp* : flauus *Mp2Va²(fla^s)* : fulsuus *Pe^{ac} •*
Lacon Ω : laco(lacô e. g. *Gc*) *A^{ac}B^{ac}Be3*L2L3^{pc}LiMlMo2Mo3OPP6V13^{ac}*
: loco *V4(V4^{2c}) •* laconicus canis *post lacon Li3^{mp} • 6* *quid^r post*
amica del. Cs^{nl} • pastoribus Ω : postoribus *Es6 •* erecta *post* pastoribus
scr. Li3 • 7 altas Ω : altos *Be^{ac}* : altes *V4(V4^{2c}) •* sublata Ω : sublata
Li2^{ac} • niuis *Mp* : niues Ω • **8** qu(a)ecumque Ω : quecum *V(V^{2c})* :
quicunq; *Es7* : *quid P17^{acnl}(ûmq;^r)* : praecedet fera] *transp.*
EvP9 • pr(a)ecedet Ω : praecedit *Mp²(i^s)* : predet *P14^{ac} •* fera Ω :
feram *V7 • 9* tu cum Ω : at tu *C2* : ut cum *Li2* : cum cum *P13* : *quid*
Ta^{nl} • cum] quum^u *P15^{ac} •* complesti Ω : replesti *Ev^uV11* : complecti

$Ss^{ac}Va^{ac}$ • **10** proiectum Ω : piectum (*compendio praetermisso*) $Li2$: deiectum $Es7$ • odoraris Ω : adoraris $Ld2P17$: oderaris $Li2$: odorabis $Mo3P13$: odoratis $Lr2Mp2P11^u$ Mt : odoris $P14$ (odoraris^m)- $V12(V12^{2c})$ • cibum Ω : cybm $V(-bum^{pcmp})$: cubum $Es2^{ac}$ • **11** namque Ω : namque iam D : namque namque $Br2Lw^{ac}$ • in malos Ω : inma $Ld2^{ac}$: in malis $Ld2^{pc}$ • asperrimus Ω : asperimus (*per comp. BeBr2CDuLd3Mp2P9P16VV8*) $BeBbBr2^{ac}CDuHLLd3Li2^{pc}(-os^{ac})-Mo2Mp2NP9P16VV8V10^{ac}$: asperrimus (*sc. per comp. et -rr-*) $TaV2$: asperirimus $V11$: *quid* $L3^{acnl}$ (asperr-^r) • **13-14** *transp.* V^{ac} • **13** Lycamb(a)e Ω : licâbê $BaBe3^*DuLi2Mp2P17Rc$ $Es3$: licambê $CsGc-HLLr4^*(ly- Lr4)P2P4P5P8P13SVV2V9$ Mt : licambae $O2$: licambe $Bb-Br2DHLd2LiLi3$ (licha-^{ac}) $MlMoMo3NP4P7P11P12P14P16P18V8V12$ $Es4Es5Es7$: licâbe $A2CC2EvLd3Mo2OV11Va$: licanbe $P9Ta$: ligâbê Nw • spretus infido] spretus Rc^{ac} : *quid* Bq^{acnl} • spretus Ω : spetus $Gc^{acmp}H^{uac}Mo3^{cmrec}Mp2^{ac}P12^{ac}$ • **14** aut Ω : et Br • acer Ω : ater $V12$ • hostis Ω : hosti $Mo2$ • Bupalo Ω : bubalo $BaBr2CC2EEvHLLdMo-Mp2P3P15^{2pc}RcTaV7V10^{pc}V14Va^{ac}$ $EsEs2$ $Es3Es4Es5(Es5^{3mc})Es6Es7$: pupalo $Li2Lr2^{ac}P16V13$: bupado N^{acmp} : babulo $O2$: pabulo $P6$: pubalo $P14^{mul}SV10^{ac}$: lupalo $V12$ • **15-16** *om.* $Rc(Rc^{2msp})$ • **15** atro ... petiuerit] petiuerit me atro dente $Es7$ • atro Ω : antro $C^{ac}V2^{ac}-Va^{ac}$ • dente me] *transp.* $Br2Ev$: dentem $P15^{ac}$ (*scil. omisso me*) • me] *om.* $CsP15^{ac}$ (*uid. supra*) • petiuerit] oppetiuerit $Bb^{ac}CsLd2-Li3Mo5Mp2P5^{ac}P7P15^{ac}V^{ac}V2V9^{ac}V14^{2il}Va^{ac}$ • **16** inultus Ω : insultus^u N^{ac} • ut] *quid* Lr^{acnl} • flebo puer] *transp.* $Es3Es5$ •

VII

• **1** *def. in Ta* • Quo quo Ω : Quo $A2P16$: Quomodo Ld^{acmp} • scelesti Ω : celestis $Ev^{ac}L3^{ac}$: celesti $V11^{pc}$ (quoquoscelesti^{ac}) • ruitis Ω : ruitus $P6^{ac}V6^{ac}$ • aut Ω : ac $P11^{pc}$ (at^{uac}) : ait $V3$: *om.* $BaDP12$ $Es4$ • dexteris Ω : dextris $ABeBe3^*Be5BrBr2CDu^{pcmp}EvGcHLL2L3(L3^{2c})-LdLd2^{pc}(e^e)Ld3LiLi2LrLr2LwMlMo2MpMp2NOO2PP3(P3^{2c})P6P7^{pc}P9-P11P13P16P17P18PeRc^{pc}VV3V4V7V8V9V10V11V12V13V14$ $EsEs2^{ac}Es3Es4Es5Es7Mt$: dextras $Du^{ac}S$: dext[*tantum leg. in B(propter folii*

sciss.) • **2** aptantur Ω : optantur Cs : super(sc. e u. 3) aptantur Ev : aptuntur $P7^{pc}$ (-entur^{iac}) • enses Ω : esses $DP12^{ac}$ • conditi Ω : coditi Ld^{ac} • **3** parumne Ω : parunne E : parumpne $Li3$: quid H^{acnl} • atque Ω : aut $BeBe5CEvLwOP7P18PeSV4$ $Es3Es5$ • super Ω : semper $P4^{ac}$ • **4** fusum Ω : effusum $P13$ • est] om. $V9$ • Latini Ω : latinis $A2^{ac}Du^{ac}$ • **5** non Ω : num Ba^{ilul} • superbas Ω : superbæs Pe • inuid(a)e Ω : inuidet $Li2$: inde $Lr4^{*ac}P15^{ac}(-\epsilon)V6$: inuise Pe^{2ul} • Cart(h)aginis Ω : kartaginis $BbBe3^{*}BrDEHHIL2L3Ld4LiLr2Lw-MoMpP2P4-P5P6P7P12P13P15V2V3V5V14Va$ $Es2$ $Es3^{ul}(k^i)$ $Es7$: karthaginis $V6$: cartaganis $Mo2^{ac}$: carthainis $Li2$: chartaginis $Li3$ Mt : cartagis $V10$ • **6** Romanus Ω : Romanis $Be^{ac}V8(V8^{2c})$: Romanas $Es2(Es2^{2c})$ • arces ureret Ω : arces urerer P : arce fureret $P15^{ac}$: acer ureret $Es6^{ac}$ • **7** intactus Ω : intractus $A2$ • aut Ω : om. $Ta(Ta^{2sp})$ • Brit(t)annus Ω : brittannos $MI(-us^{pcmp})$: brictannus Ta : brintannus $V10$ • **8** catenatus Ω : catenatis Bb^{acmp} : catenatos $DP12^{ac}$: tenatus Pe^{ac} • **9** ut] om. $V(V^{2ilsp})$ • secundum Ω : secundam Ex^{p} : saeculum $Mo2^{cp}$ • uota Ω : uotum $C2(a^s C2^2)Lr3V6$ • Part(h)orum Ω : pathorum $Ld2^{acmp}P8^{ac}Ta$ • sua] om. $P17$: quid^{cp} $P6^{nl}$ • **10** urbs Ω : urbrs Be : urs $Ld2Mo3^{ac}P5^{ac}Ta^{ac}$ • haec] om. $P16$ • periret Ω : piet $P3^{ac}$: periet $P11$ • dextera Ω : dextra $BrBr2EvLd2-Li2Lr3Mp2NO2PP11P13PeV2V8V13Va^{ac}$ $Es2$ $Es7$: dexta $Ld3$: dext'ra Va^{pc} • **11** hic Ω : hi $Mo2^{ac}$ • lupis Ω : lupus $Lr3$ • nec fuit] *transp.* $Mp2$: nec $P18$: ne fuit Ta^{ac} • **12** nisi] om. $Lw(Lw^{2il})$ • in Ω : ui Ld^{ac} • dispar feris $P17^{am}$ • dispar Ω : disparibus $CLiMp2N^{ac}P9Rc$ • feris Ω : feras $Ld^{ac}MI^{ac}O$ $Es2^{ac}$: quid^r Nw^{acnl} • **13** fuorne Ω : furor Li : furor me $V4^{ac}$: quid Be^{acnl} • caecos $A^{pcmp}BBrGcLiLr2P6(-us P6^{2ul})-V3^{2ul}V12$, *Porph. ap. Vat. 3314 (f. 79ra, s. ix)* • an Ω : aut $BaBeBe5CEvLwP7(an^{ul})P18PeV4$ $Es2$ • rapit Ω : rapiat N^{ac} : rapuit S : rapis $Es6^{ac}$ • uis acrior] *transp.* $Li2$ • uis Ω : uix N^{ac} : uos $Se(Se^{2c})$ • **14** an culpa Ω : Inculpam $O2(recte^{ilam})$: inculpa $P13$ • responsum date] *transp.* Nw • **15** Tacent Ω : lacent $V7$ • albus ora pallor $AA2BaBe3^{*}LdLi2LrMo3NwO2PP3P16SeV7V11V12$ Es • inficit Ω : infecit $P14^{ac}V6^{ac}$ • **16** mentesque Ω : dentesque $P13$: menteque Ta : mentisque $V8(V8^{2c})$ • percussae] percussae $BaC2EvP17$ $Es3Es4Es5$: percussae $Br2^{pc}(-ulsae^{ac})$: percusos Es^{ac} • **17**

sic est] *om.* *Mp*(*Mp*^{2sp}) • sic Ω : hic *P13V7* • fata Romanos] *transp.* *Es2* • fata Ω : facta *Ld3^{ac}Mo2* : fota *Mp^{ac}* • Romanos agunt] *transp.* *C* • Romanos Ω : romanus *Mo2* : somnos *V10^{ac}* • **18** scelusque Ω : scelesque *Cs^{ac}* : secelusque *Li2* : selusque *Mp^{ac}* • necis Ω : cedis *CLd2Rc^{2ul}P8V8*(necis *V8^{2ul}*) *Es3*(cae-)*Es5*(cē-) : nescis *V^{ac}* • **19** ut Ω : et *P13* : *om.* *N^{ac}* • immerentis Ω : immerentes *P Es4* • fluxit ... terram] in terram fluxit *V9* • fluxit Ω : defluxit^u *Mp^{2ul}* : fluxi *V10^{ac}* • Remi Ω : remis *Cs^{ac}* •

VIII

• **1** longo ... tel] te longo putidam *A2* • longo Ω : longa *L3(L3^{2c})* : longâ *P4* : logo *Ld3^{ac}* • putidam tel] *transp.* *S* : putidam *Du^{acmp}* • putidam Ω : pitidam *Mo2^{ac}* : putridam *Mt2* • s(a)eculo Ω : secula *Ld^{ac}* : sentio *Du^{2ulm}* : secundo *Mo2^{cp}* • **2** quid] quod *ABe3*BrBr2HIL2L3²LiLr3MoMo2Mo3MpNwOO2^{ac}PP6P9-P14P16^uSSeTaV3V6^{2pc}V10^{ac}V14 Es* : de *Gc^{nl}* (*per comp. praeter consuet.*) • eneruet Ω : enruet *Mo2^{ac}* : eneruat *S Mt2* • **3** redit *Be4* : hunc *u.* *om.* *P17^{ilamsp}* • cum Ω : dum *Li3P9* • sit tibi] *transp.* *Br2CC2Li2Li3Se* • sit Ω : si *V10^{ac}* • tibi ... ater] densater tibi *P6^{ac}* : tibi *Mt2^{acmp}* • dens] *om.* *Es* • uetus Ω : uietis *P15²(recte P15)* : uenis *V2* • **4** frontem Ω : fortem *Li2* • senectus exaret] *transp.* *V14^{ac}* • exaret Ω : exuret *Lr4^{*ac}* • **5** hietque Ω : hyetque *BaBr2P17V5 Es* : sic et que *Cs^{ac}* : ietque *Ld2 Mt2^{acmp}* : hieq; *Mo2^{ac}* • turpis Ω : turbis^u *V3^{ac}* • aridas Ω : arridas *CsMp2P9* : alides *C^{ac}* • natis *Lr4-Lr4*(-es^{bc})P15^{ac}V6* : nates Ω : natas *Lr2^{acmp}Lw* • **6** podex] *quid* *Ld3^{acnl}* (*po^r*) • uelut Ω : ueluti *H^{ac}N^{uac}* : uel *P16^{ac}* • crud(a)e Ω : crudis *Se(Se^{2c})* • bouis Ω : bonis *P9^{ac}V(V^{2c})* • **7** mammae putres] *transp.* *Mp2* • mam(m)(a)e Ω : mâne *L3(L3^{2c})* : mammes *V3^{ac}* • putres Ω : putris *Mp* : pures *Mp2^{ac}* • **8** equina Ω : etquinâ *Mo2* : et quina *P4V10^{ac}* • quales] qualis *Be3*Ev^{uac}Lr3Mo3NPP3P15^{ac}V6-V7* : pro qualia^g *ad* quales *hab.* *BbBrCLrLr4*MoO2P4P16-SeV3V13* : qualia^g *L2Ld2P11V Es2* : tales^g *Ld4MpV11* : quales pro qualia et uocatur confusio generum^g *O2^{2m}* : confusa gramatica^g *P18*

: pro qualia sunt^g *ad* qualis *hab.* *N* • **9** uenterque Ω : uenteque *P16^{ac}* • femur] *femen V14* • tumentibus Ω : tumultibus *C* • **10** exile Ω : exule *P17^{ac}* : exilem *Es^{ac}* : exille *Es3^{ac}* : *def. in Ta* • suris Ω : suras^u *Cs^{ac}* : *def. in Ta* • additum Ω : aditum *Be4E Es3^{ac}* : addictum *P5^{ac}* • **11** esto Ω : est (cf. e. g. est obeata *V6^{ac}*) *V13^{ac}* : *def. in Ta* • beata Ω : bona *Lr2*(beata^{ihulmp}) : *def. in Ta* • funus Ω : fumus *Bb^{ac}P3^{ac}* : funes *Be3^{*ac}* : *def. in Ta* • imagines Ω : imaginem *Cs^{ac}* : immagines *P13* • **12** *def. in Ta* • ducant Ω : ducunt *A^{acmp}* : ducantur *O2^{ac}* • triumphales] triumphalis *Mp* • **13** nec sit] nesit *Li2* : nec *P9* • marita Ω : maritata (ut gloss. e.g. *Lr4*V10*) *ELr2V8^{ac} Es5^{zul}* • quae rotundioribus] quaerunt unionibus (cf. e.g. quero tundioribus *Es7*) *Schol. Pers. II 66* • rotundioribus Ω : rotondioribus *Be4* : tundioribus *L2(L2^{2c})* : maturioribus *Ld*(rotundioribus^{smmp}) : rodundioribus *Li2* : retundioribus *Mp* • **15** quid quod Ω : quid *O^{acmp}* : quidquid *Hl^{cp}* : quicquid *P16^{cpuac}V7* • quod libelli] *transp. Ld3^{ac}* : quod belli *Li2Lr4^{*ac}P15^{ac}* • Stoici inter] *transp. Es3^{bc}Es5* • Stoici Ω : stroici *Lu^{ac}* • Sericos Ω : sertos *P14^{ac}* • **16** iacere puluillos] *transp. Be4* • puluillos Ω : puluinos *C* : puillos *Be^{ac}* : pu_uillos *Lu^{bc}(l^e)* : pullillos *V14^{bc}* • **17** i(l/n)lit(t)erati Ω : illi terati *N^{ac}* : interliterati *M^{ac}* : illitt'a[–]ti *Ld2^{bc}* : illit[–]erati *Mp^{bc}* : illi teratem *Es3(om. num^{ac})* : illetterati *Es6* • num] non *Ba(num^{ihul})C(num^{ihul})Li2P8P11P16^{ac}(et item non P16^{2ihul})P17(ñ^{cp})V9V10(ñ^{cp})* : nu(sc. numinus) *V4(–û V4^{2c})* : quid *Va^{acnl}* : om. *Es3(Es3^{2sp})* • nerui rigent] *transp. Mp2O2^{bcam}* : nerui *O2^{ac}* • nerui] *quid Mo2^{acnl}* • **18** om. *Be3** • lang(u)et Ω : languem *Mo2^{uac}* : lagnuet *Mt2* • fascinum Ω : facinum *N^{ac}P13* : fascium *P17^{ac}* • **19** hunc u. om. *P15^{mmpsp}* • quod ut] quodû^u *V14^{acmp}* : quod *Du^{cmp}L(L^{2c})L3(L3^{2c})* : quod et *Mt2^{ac}* • quod Ω : quid *O^{cp}* • inguine Ω : unguine *Be3^{*ac}* : nguine(sc. abngvine) *Es6^{ac}* : ignuine *Mt2* : quid *P15^{acnl}(-binguine^r P15²)* • **20** ore Ω : ire *P13* • a(d/l)laborandum Ω : alborandum *V5^{ac}* : ad laudandum *Mt2* •

IX

• **1** quando Ω : quam *E^{cp}* • repostum (*Porph., expos.; Diom., GL, I 528*)] repositum *ABeBe3Be4Be5^{acu}CC2EEv^{2ul}GcHLL2Ld2Ld3Li2LrLr3-*

*Lr4(Lr4^{*c})LwMlMo2Mo3MpMp2NOO2PP6P15^{ac}P16P17P18SseTa^{ac}V^{ac}-*
V2V4V6V10V11V12V13 EsEs2 Es5Mt2, Porph., schol. : repustum
D^{ac}P12^{ac} : repostom V5^{ac} : sepositum Seru., gramm., IV 471 : om.
*Pe(Pe^{2sp}) • C(a)ecubum Ω : cebum Rc^{ac} • festas Ω : festa Mt2^{ac} • **2***
*l(a)etus Ω : latus Li2 • **3** tecum sic alta ioui gratum sub domo*
Es2 • sub alta Ω : subacta A2 : sub alatas Mt2^{ac} : om. Be5^{ac} • sic
... domo] domo sic ioui gratum P13 • Ioui Ω : ioue P14^{ac} • domo
 *Ω : dono D^{ac}P12^{ac} • **4** M(a)ecenias Ω : me caenas V6 • **5** sonante Ω*
: sonate H^{acmp} : non ante P13 : sonantem Es6^{ac} • mixtum ... lyra]
tybiis mixtum lyra carmen Es3^{ac}Es5^{ac} • mixtum Ω : mistum Mo2Nw
Es6Mt • tibiis Ω : tibi Be^{ac}Mo2^{ac}P9^{ac} : quid Se^{acnl} • carmen Ω :
*carmine D^{ac}P12^{ac} • lyra] licra^u N^{ac} • **6** hac Dorium] quid Cs^{acnl} • hac*
 Ω : ac LiMo2^{ac}V6^{pc} Es7 • dorium Ω : doricum Lr^{ac}(et item dorium^{ilul})-
*Lr4^{*pc}NwP17^{2pc}V2 Es Es3Es5Es6Mt2 : dorum P14(P14^{3c}) • **7** cum ...*
Neptunius] om. Ld4(Ld4^{3sp}) • freto Ω : feto Mt2^{uac} • Neptunius Ω :
neptunus A^{ac}A2Cs^{ac}EvL^{acmp}Li(Li^{2c})Li2MlP5^{ac}P11P13P14(P14^{3c})V2^{ac}V7-
*V10(V10^{2c}) Es3Es4Es5(Es5^{3c}) : neptun,us(sic) S : neptunnius Es7 • **8***
*fugit Ω : fugeret Lr4^{*cam} : fug& P15^{ac} : fuit A2^{2pc}V10(V10^{2c}) : om.*
A2 • ustis Ω : om. Be3^{ac} : adustis Gc : ustibus Mp2 : istis Es7 : uestis
*Mt2^{ac} • nauibus Ω : manibus P14^{ac} • **9** urbi uincl] transp. Mp2-*
NV5^{ac} • uincl] uincula(uincl^{cp} Be4Ev) Be4EvLL3LdLd3LiLr2Lr3Mo-
Mo2MpP2P3P5P11P13SseVV3V6V11V14 Es3Es5Es7MtMt2 : quid
Ba^{acnl} • detraxerat Ω : detraxerant Ml : detexerat P6 : etraxerat(uel
*ctraxerat) Mp^{ac}(traxerat^{pc}, de- Mp^{2ul}) • **10** seruis Ω : seuis E : serus*
*Ev^{uacmp} : seruus Li2 • **11** eheu Ω : heu CsL2 Es7MtMt2 : heheu Br2-*
C2HLLd3Mp2NNwP^{ac}TaV12 : ehu P17 : heu heu Es3Es5Es6 •
*posterius Ω : post P14^{ac} : poteri Va^{ac} • **12** emancipatus Ω : et*
mancipatus HLLdLd3Li3^{ac}P3^{ac}V2^{pc}V8 : est (Ê^{cp}) mancipatus Ld2 : Ec
*mancipatus V3 : mancipatus P13 : Aemancipatus Es • **13** fert uallum*
post femine in u. 12 hab. P17 Es3^{ac}Es5 • fert Ω : fer P14^{ac} : ferit V4
: fiet Va^{uac} • uallum Ω : malum^u Cs : fallum^u Lr3^{pc} : om. Li3^{mmrecsp} • arma
 *Ω : alma Mo3 • miles Ω : milles N • et²] om. P11 Es3Es5 • **14***
rugosis Ω : rogois LL3^{ac}V2(V2^{2c})V8(V8^{2c}) • potest Ω : postet
*Va^{ac} • **15** interque Ω : inter que(i.e. quae) Cs • signa ... militaria]*
*quid Mo2^{acnl} • turpe militaria] transp. Lw : militaria Es7 • **16***

conopium] canopeum *BaBe4Br2CEvLiLi2Mo2O2*(con-^{ac})*P9P11Rc-*
 (con-^{ac})*S^{pc}V8V11Va*(con-^{ac}) *Es3Es5^{ac}Es7Mt* • **17** at huc *A^{pc}Du^{pc}Hld2-*
*Lr4*OP7^{2m}P11^{pc}P14^{ul}P16PeRc^{3ul}Se^{pc}Ta^{pc}V5^{pc}V13^{2ul}Va* : adhuc *A2Bb^{pc-}*
(et item achuc Bb^{2ilul})L3^{pc}Ld^{ac}Li2Mo3^{ac}P3^{ac}P13S^{ac}V4^{ac}V5^{uac}V10^{ac} : aduc
Mt2^{ac} • uerterunt Ω : uertunt *Du* : uertere *Es3Es5* : om.
Be4^{mtp}C^{acmp} • bis] om. *Pe*(*Pe^{2sp}*) • equos Ω : eques *Be^{ac}* • **18-19**
 Galli hostiliumque(hostiumque^{acmp}) nauium inportu latent *P17*(canentes
 cesarem *P17^{2ilsp}*) • **18** Galli canentes] Gallicantes *O2^{cam}* • canentes
 Ω : timentes *C2*(canentes *C2^{2ul}*) : ganentes *Mo2^{ac}* : canentis *Mp* :
 canentes canentes *Ta* • **19** hostiliumque Ω : hostiumque
Br2P17^{ac}V8(V8^{2c}) : hostilium et *Ev* • portu latent] portula tenent *Cs^{ac}*
 : in(deest in^{gs} e.g. *Gc²*; in^s *V10²*) portu latent *Be4ELd2P17* • portu Ω
 : potu *C2^{ac}* • **20** puppes Ω : puppis *V^{acmp}* : puppe *Es7* • sinistrorsum
 Ω : sinistrossum *C* : sinistrossum *EV6* : sinistros sum *Cs^{ac}V10(V10^{2c})*
 : sinistorsum *Ld2* : sinisterorsum *P3^{ac}* : sinistrorum *MLP16P17^{ac}S^{ac}* • **21-**
22 om. *V7^{mmpsp}* • **21** io ... moraris post u. 20 eadem linea sed cum
 capitali littera (Io) scr. *Mp2*, qui codex aureos proxima linea ante
 currus scr. • io Ω : yo *Ev* : o *L2* : ideo *Es4* • Triumphe] -um *Lr3* :
 -ae *P3V2* • tu Ω : nec *Ba^{pc}(quid^{acnl}; tu^{ilul})* • moraris] *quid* *O2^{acnl}*
 (moralis^r) • aureos Ω : auitos *P9* : in initio u. 22 hab. *NV5^{cam}* :
 aureos currus (dein suo loco iter.) *Es7* • **22** currus Ω : cursus
BbP15 • **23** io Ω : yo *Ev* : ideo *Es4* • Triumphe] triumphae
MLV2 • Iugurt(h)ino Ω : uirgurtino *O2^{ac}* • **24-33** bos uu. exar. noua
 m. in *P17* • **24** reportasti Ω : & reportasti *V13* : repostasti^u *P15^{ac}* :
 repostati *V9^{ac}* : reposti *P2^{ac}P11^{ac}* : portasti *LrV14* : reportas
V12 • ducem Ω : dulcem *Mo2^{ac}* • **25** Af(f)ricanum] af(f)ricano
Ba(-um^{ul})Be^{ac}Be4Br2^{ac}DGcLdLi3Lr4^{pc}(-um Lr4)LwMp(-um Mp^{2ul})-*
O2^{pcam}P2P3P4^{ac}P5P7^{2ul}P8P12P13P15^{2pc}PeRc^{uac}VV7V8V9V12V14^{pcmp}
Es6Mt : affricana *V14^{ac}* : affrinum *Ml^{ac}* : *quid* *Ta^{nl}* • super Carthaginem]
transp. *O^{ac}* : supra(*Es5^{3c}*) cartaginem(-thag- *Es5*) *Es3Es5* • super Ω :
 semper *Be^{ac}* : per *V7^{ac}* • Cart(h)aginem] cartainem *Ld3* : carthagine
LiLr3 : cartagine *Hl*(Ka-)Mp(-m *Mp^{2ul}*)*NVV11* *Es6* : *quid* *Ta^{nl}* • **26**
 uirtus Ω : uirtus sua *Hl* • sepulc(h)rum Ω : sepulchum *A2^{ac}* : sepultum
P13 : supulchrum *P14^{ac}* • condidit] om. *V10(V10^{2sp})* • **27** initium
 noui carminis fac. *BeBe5Lr3MppP7P18PeV4* *EsEs2* • *rubrum*

titulum Ad Cesarem Devictvs Antonivs *exhib.* *Lr3* : De Fvga Antonii *scr. m. p. in AP7Pe* • *hic u. def. in Ta* • terra Ω : terara *Li2^{ac}* : tera *Mo2^{ac}* • marique Ω : mari *Es3Es5* • hostis Ω : ostis *N* • Punico Ω : punito *Pe^{ac}* • **28** lugubre Ω : lugubrem *Bb^{ac}Br2HHLLi3^{ac}Lr4*P15^{ac}* : lugubri *Lr3* : lugubre *N* • mutauit sagum] *transp. Be4* • **28** mutauit Ω : motauit *Mo3* • **29** aut Ω : at *Br2^{ac}Va* • ille centum] *transp. Lr2^{ac}* • centum nobilem] *transp. P17* • centum Ω : cente *Li2^{avcmp}* : certum *Es6^{ac}* • nobilem Ω : nobiles *P13* : nobile *V3* • Cretam] *om. Ml^{ac}* • urbibus Ω : urbibus *Gc* • **30** uentis iturus] uenturus *P17(P17^{2c})-V8(V8^{2c})* • uentis Ω : uentus *A^{ac}L^{acmp}* • iturus] *quid Br2^{acnl}* • non suis] suis *Ld2* : non suus *Li2* • **31** exercitatas ... petit] aut petit exercitatas *P4* • exercitatas Ω : exercitas *Be4^{ac}* : excercitatas *Ev* : exercituras *Lr3* : excitatas *P14Se^{ac}* : exercitatus *V3^{ac}* • petit Ω : peciit *V8* • Syrtis Noto Ω : syrtes noto *ABe5GcL2L3^{pc}LiLr4*^{pc}(syrthus^{ac})-LwMLMo3P6P15^{pc}(syrthus^{ac})P18SV4 Es5* : sirtes noto *PP7Pe* : syrtes notho *BbBeBe4CsEEvHHLL3Ld2Ld4Li2Li3LrLr2MoMo2MpMp2NNw-P2P9P11P12P14P16P17SeTaVV3V5V7V8V9V11V13V14Va Es2 Es3-Es6Mt* : sirtes notho *A2BaBr2CC2DuLdLd3Lr3OO2P3P4RcV2V10V12 Es Mt2* : syrthes notho *D Es4Es7* : sirthes notho *P8P13* • **32** *om. Lw(post u. 38 suppl. m. p.)* • fertur Ω : infertur *P6* : fert *Es7* • incerto] incerto incerto *V11* • **33** capa(c/t)iores Ω : capatio *Ev^{ac}* : capacores *P2^{ac}* : rapaciores *P13* : capaciores *V13^{ac}(-atiores^{pc})* • offer huc Ω : *transp. CV3^{ac}* : affert huc *BeE* : aufer huic *Li2* : offer hic *Es4* : afer huc *Mt2^{ac}* • puer Ω : pater^u *S^{ac}* • sc(y/i)phos Ω : syphos *LdRc* : siphos *Mo2 Es3^{ac}* : ciphos *A2 Es4* : scopos *Li2* : scypos *P6V6* : schyphos *S* • **34** *redit m. p. in P17* • et Chia] echia *Ev* • et Ω : aut ut *Be4* : aut *P13* : & aut *V8* • Chia Ω : cya *Rc(chya^{pc})* : cia *V4^{ac}* : scia *V4^{pc}* • uina Ω : u&na *Mo2^{ac}* : ui&a *P9^{ac}* : uia *P15^{ac}* : una *V8^{ac}* : uina uina *Ta* • aut Ω : atque *Du* : uel *V8* • Lesbia Ω : lebia *Be^{ac}* : lespia *Mo3P16SV9^{ac}* : lespia *V6* • **35** uel Ω : & *Ld3* : uinum(sc. ut in excerptis) *Mo5* • quod Ω : quo *Mo2* : quid *P13* • fluentem Ω : defluentem *P4* • nauseam Ω : nausiam *A2ELdLi2PPP3P15V7* • coerceat] coher- *ABbBeBe4Be5Br2C^{pc}C2CsDDuEEvHHLL3Ld(coe^{-ac})Ld2-Ld3Ld4LiLrLr2Lr3Lr4*LwMoMo2Mo5Mp2O2PP3P6P7P8P11P12P16-P17P18PeRcSseTaV2V4V7V8V12V13V14Va EsEs2 Es4Es6Es7MtMt2* :

choer- *Li2MpP4* : coherceas *C(-t^{bcmp})* • **36** metire Ω : moetire *Cs* :
mittere *Li2* : mentire *V10^{ac}* • *C(a)ecubum* Ω : cenubium *N* : caecubium
Es^{ac} • **37** curam Ω : curamq; *A2* : curem *Lr4^{*ac}* • metumque Ω :
mecumque *Cs^{ac}* • rerum Ω : serus *Lr3* : erum *Ta^{ac}* : rerumq; *Es7* :
iterum *Mt2* : om. *Es6* • iuuat Ω : uiuat *V10* • **38** om. *V8(V8^{2sp})* • dulci
Lyaeo] dulcilie o *O2^{ac}* : dulcyeo *P17^{acmp}* • Ly(a)eo Ω : lieo *BaBb-*
*Be4Br2CDDuEEvHHLLd2Ld3Lr2Lr4*MLMo2MpMp2NNwO2(lie o^{ac})P8P9-*
P12P13P17^{pc}PeRcSTaVV2V5V8²V10V12Va Es3Es5Es6Es7Mt2 : liaeo
LdMo3(lięo)PP7P16(lięo)V7V13(lięo) : lyoeo *Li2* : ligo *P6* •

X

• **1** nauis Ω : mauis *Cs^{ac}* • exit Ω : exiit *Du^{ac}Li3P9* : ex *P15^{ac}* : om.
P17(P17^{2sp}) • **2** ferens Ω : ferois *Li2* • *M(a)euium* Ω : neuium
Mp^{2ul}P11 : meuum *P13* : meuii *S* : me uinum *V^{ac}* • **3** horridis Ω :
horendis(*sic*) *C* • utrumque Ω : utramque *Lr4(Lr4^{*c})* : *quid P15^{acnl}*
• uerberes Ω : uerbere *DP11^{acZac}* : uerbenes *P13* • **4** Auster Ω :
auter *Ta^{ac}* : hauster *Mt2* • fluctibus Ω : fluentibus *Li2* • **5** rudentis
Be3Be5^{ac}DuL2LdLiLi2Lr(e^s Lr²)Lr3Lr4(-es Lr4)MLMo2Mo3MpO2^{ac-}*
PP3P6P9P15^{ac}Pe^{ac}TaV4V6V7V13 Es2 Es7 : rudentes Ω : ridentes *V2^{ac}*
• Eurus Ω : erus *Rc^{ac}* : euros *V^{acmp}V6^{acmp}* : erurus *Es^{ac}* : om. *V10-*
(*V10^{2sp}*) • mari Ω : male^u *P17^{ac}* • **6** fractosque Ω : fractos *Be4* :
fractos que(*i. e. quae*) *Cs* : tractosque *P2* • remos Ω : ramos
Ld4(Ld4^{2c})P13^{acmp}Ta • differat Ω : defferat *P17(P17^{2c})* • **7** Aquilo]
om. *P9* • quantus altis Ω : *transp. Ba* : quantus altus *Gc^{acmp}* : quatus
altis *H^{ac}* : quantis altis *Be4^{ac}L3^{ac}* : quantus *Es2* • altis montibus]
transp. A2Be3Mo3O2Se • **8** tremētis *BbBe3Mo3P15^{ac}V6* • **9** nec
 Ω : non *P4^{ul}* • atra nocte] *quid O2^{acnl}(noctē^r)* • atra Ω : inatra
V12 • appareat Ω : apareat *Ld3Mo2(apar^{&ac})P6SV2* : apparat *P3^{ac}* :
apparet *P14(at P14^{2ilul})* : appareas *Mt2^{uac}* • **10** Orion Ω : orien
V13 • cadit Ω : cadat *C(a^s, eat ad occasum^s; cadit^{tx})V10^{ac}* • **11**
quietiore Ω : quetioire *Ld2^{ac}* : qui etioire *Li2* : quietiori *MoV13* :
quesciore *Ta* • nec Ω : non *Br2* • feratur Ω : faretur *C^{acmp}* • (a)e-
quore Ω : equore mari *E^{tx}* • **12** Graia Ω : gragia *Lr^{ac}* : gratia *Mo3^{acmrec}*

: gr&ia $P9^{ac}$ • uictorum Ω : uictorium $P17^{ac}$ • **13** cum Ω : quam Gc : quum $Es3$ • Pallas usto] pallas ustos Ml^{ac} : palla $P9(usto^{ilam})$ • iram Ω : ram $Ld2^{ac}$: iras $P6^{ac}$ • ab Illo Ω : ab ilico^u Bb^{ac} : ebilio^u Cs : ab illo $Ld2^{ac}$ Es : obilio $V11$ • **14** in] *om.* $Be3Li3$: im $V4$ • Aiakis] iacis $Lr3$ • ratem Ω : rate(-m^e) $Li2$: raptem Lw^{ac} : nauem $Es3Es5$ • **15** o quantus Ω : opertus $P17(P17^{2c})$ • O] *om.* Be : quid Cs^{acnl} • instat ... tuis] sudor instat tuis nautis $Es3Es5$ • instat Ω : instantat P : castat $Mt2^{uac}$ • nautis Ω : nautis $Be3Be4Ld2Ld3Li2Mo2Mp(-ui-Mp^{2ul})P9RcSV9^{ac}V12Es3Es5Es7$: nauis $Es6^{ac}$ • sudor tuis] *transp.* $Mp(Mp^{2c})$ • sudor Ω : sodor $L3^{ac}$: surdor $V9^{ac}$ • tuis Ω : tuus $P12^{ac}V7$ • **16** tibi Ω : tibi $Es2$ • **17** *hunc u. secundum u. 16 eadem linea scr.* $Mp2$ • (h)eiulatio Ω : eulatio $Be4^{ac}$: heuigilacio $Ld2$: heuiliatio $Li2Z$: heulacio $Mo2^{bc}(heuabicio^{ac})$ • **18** preces fundens aduersum ad iouem N^{ac} : preces fundens et aduersum ad iouem N^{bc} : preces aduersum iouem $V12^{ac}$: preces ad auersum ad iouem $V12^{ac}$ • preces Ω : presces $P9$ • et] *om.* $Mo3N^{ac}(uid. supra)V12^{ac}(uid. supra)$ $Mt2$: ad $V12^{bc}(uid. supra)$ • auersum] aduersum $Be4Br2CEHLL3^{ac}LdLd2Ld3LiLi2Mo2MpMp2NNw-P2P3P5^{bc}P11P13P17Pe^{ac}TaV4V7V8V9V10V12^{ac}(uid. supra)$ $EsEs3Es4^{ac}Es5Es6Es7MtMt2$ • ad Ω : a $P7^{ac}$: *om.* $Be4MpNwP17(P17^{2ilsp})-Ta^{ac}V12^{ac}(uid. supra)$ $Es(Es^{2g^{2ilsp}})$ $Es3Es5Es7$ • **19-22** *desunt in Ta(mutil.)* • **19-20** sinus / Noto] sinu / Notus «*codices Blandinij in hac lectione consonant*» *test. Cruquius (1578, p. 278)* • sinus] sinu $A2^{bc}BaBb^{2ilul}Be5L2LiLi2Lr3Mo3OP3P6^{2ul}P14(sinusP14^{2ul})P17$ • **19** cum Ω : quum Gc : *om.* $L2$ • remugiens Ω : remigiens $Li2$: remigiens Du : remigiens^u $V8^{ac}$: remugerit N^{ac} • **20** Notho carinam] Noto scarinam $Li3$ • Not(h)o] Not(h)us $A(-o^{ulam})A2(-oA2^{3c})BaBb^{2ul}Be5C^{2ul}L2Li2LrLr3OPP3P6(-oP6^{2ul})P7P11(-oP11^{2c})$: Locos E : notas(uel notho uel nothus $P14^{2ilpc})P14$: Notu $V6$: Nothu $V11V13$: Cono $Es3^{eic}$: quid $P17^{acnl}(-ho^r)$ • ruperit Ω : ruperet C^{acmp} : repperit $L2$: rapuerit Lr : ruperat $Lr4^{*ac}$: rupererit(ruperit^{cp}) Nw • **21** opima Ω : o prima A^{ac} $Es3^{ac}$: optima $Ld^{ac}P$ $Es7$: opia $V(V^{2c})$: oppima $V10$ • quod Ω : quid Hl^{cp} • si] *om.* $P5(P5^{2sp})$ • curuo Ω : curua $C^{acmp}Ml$: toruo $Lr4^{*}$: uerbo $V3^{ac}$: euro $Es7$ • **22** *hunc u. secundum u. 21 eadem linea sed capitali prima littera scr.* $Mp2V$ • mergos Ω :

mecgos $P17^{ac}$ • **23** libidinosus Ω : bibidorsus Du^{ac} : bibidinorsus Du^{pc} : libidosus Mp^{ac} : libidinosis $Es6^{ac}$: *quid* $N^{acnl}(-s^r \text{ et } -s^r)$ • im(m)o-labitur Ω : immolatur C^{acmp} : immo labitur $Li2$: in mollabitur $V10$ • **24** *hunc u. secundum u. 23 eadem linea (sed capitali prima littera Mp2) scr. CMp2* • agna Ω : magna $Mo2^{ac}$ • Tempestatibus] tepestatibus $Es2$ •

XI

• **1** Petti] Pecti $ABaBe4Br2CC2Du^{pc}EGcHHLL2Ld^{pc}Ld2LiLi2LrLr2Lr4^*Ml-MoMo2Mo3Mp2NNwOO2P4P6P7P9P11P13P14P17P18Rc^{3pc}SsEv5V6-V8V13V14VaZ$ $EsEs2$ $Es3Es4Es5Es6Es7MtMt2$: ecti(scil. omissa initiali littera) Cs : Peti $DDu^{ac}Ld^{ac}P8P12Rc^{ac}V2V11^{ac}V12$: Pepti $Ld3$: Petci Ta • me] *om. P6^{ac}* • sicut ... iuuat] iuuat sicut antea $DP12Es4$ • sicut Ω : ut $A2$: sicut sicut $Be4^{ac}$ • antea Ω : ante $Mp2^{ac}N^{ac}$ • **2** scribere Ω : sribere H^{ac} • uersiculos Ω : uersiculus $L2$: uersicolus $P14^{ac}$ • percussum $BeBe3Be4Be5L2Ld3LrLwMlMp2NOPP6-P9P17^{ac}PeSTa^{ac}V8V12V13V14Z$ $EsEs2(-usum^{ac})$ $Es3^{ac}Es4Es6^{ac}Es7-Mt2$ • **3** amore] amore praeter $Be3^{ac}$: amor $Be4$ • qui me] qui me qui me Lw^{ac} : quippe $DP12^{ac}$ • omnis expetit] *om. P17(P17^{3sp})* : expetit $Mt2^{ac}$ • omnis $EHLd^{ac}Lr3Lr4^{uac}MpP3P15^{ac}V6V7$: omnes Ω : *om. Mt2^{ac}* • **4** aut ... urere] urere $O2$ (aut in puellis^{ilamsp}) : urere aut in puellis Se • in puellis] inpuellis Pe^{ac} • in²] *om. Ld3Mo2P13^{acmp}P14V11Mt2* • urere Ω : uirere $Lr3$: erere $Lr4(Lr4^{*})V8(V8^{2c})$: urgere $P15^{uac}$: furere $Es5^{3pc}$ • **5-6** Hic tertius december siluis honorem decutit · ex quo · $Mo5$: *hos uu. a.m. exarauit in Nw* • **5** hic Ω : hoc $Be3$: hinc $V14$: nil S • tertius December] *transp. L2OS* • December Ω : decembris $Be4V$: decem $Mt2^{ac}$ • ex ... destiti] extiti ex quo $A2$ • quo Ω : quo tempore^{cp} $P9$ • destiti Ω : extiti $A2(uid. supra)$: dextiti Ta : destite $O2^{ac}$: dedisti $P13V5^{ac}$ • **6** Inachia Ω : Innachia Cs : Inachaia $ABe3HP^{ac}V2^{uac}Z$: Inachaica $O2^{ac}$: In achia $EL2N$: Inacha $P11^{ac}$: Inachiâ $P17Pe(uel potius Pe^2)$: Inachiam $V7$: Inchia V^{ac} • furere siluis] *transp. Mt2^{ac}* • furere Ω : fure $P15^{ac}$: furore $V8(V8^{2c})$ • siluis Ω : a siluis $C2$ • honorem Ω : amorem

Mt2 • decutit Ω : decuit *MLMo4(Mo4^{2c})* : dicitur *Nw^{am}* • **7** Heu] eu
Mo2 : quid *Bb^{acnl}* • **8** fui Ω : fuit *Mo2^{ac}Mp2^{ac}Va^{ac}* • conuiuiorum et]
transp. *P8* : conuiuiorum *P14^{ac}* : conuiuorum *Es7* • conuiuiorum Ω
: conuiuorum *Cs^{ac}DL2^{ac}Ld3^{ac}Ld4Li2Lr2^{ac}Mo2P9P12P17^{ac}Se(Se^{2c})V3V5*
Es4Es7Mt2^{ac} : conuiorum *V2^{ac}* • p(a)enitet Ω : penitet me *Br2* : pentet
Mp^{ac} : pudet *V12(penitet V12^{2ul})* • **9** in ... amantem] in quibus
amantem et *Lr2Nw Es3^{ac}* : in quibus amantem *Es5* • in Ω : an
P13 • languor] langor *BbBr2C2CsHLLd^{bc}(-gos^{ac})LrMo2^{ac}Mp-*
Mp2N^{pc}P2^{pc}P3P5P9P13P17RcSe(Se^{2c})TaV2V4V7V9V12Va Es4Es6Mt2^{pc}
: languior *Mt2^{ac}* • **10** et] *om.* *V6* • petitus Ω : periclis *Be4* : petitur
E : petit *V4(V4^{3c})* : repetitus *Mt2^{pcmp}* • imo Ω : immo *Cs* : uno *P17*
: quid *Mo2^{acnl}Se^{acnl}* • **11** contrane] contraque *Ba^{2pc}Br2(nesm)-*
*C^{ul}DLr4*2^{pc}(quid^{acnl}, q^r)Mp2P4P12P15^{2pc}V(ne^s V²)V9V12 Es3Es5Es6Mt*
: contra *DuEP14^{pc}V3^{pc}(quid^{acnl}, eras. post contra) Es7* • nil Ω : nihil
*BbBe5EHL2Ld2Ld4Li3Lr3Lr4*LwMLMo^{ac}Mo4OP2P5P6P7P14P15PeSV3-*
V4V5V6V9^{ac}V13V14Z Es3Es5Es6Es7 : nichil *BeBe4Br2CCSLd3Lr2-*
Mo2MpMp2NP8P9P11P13P18RcV2V8^{ac}Va^{ac} Es2 : *om.* *LL3^{ac}* • **12**
pauperis Ω : pauperi *Be^{ac}* • querebar Ω : querebat *P11^{ac}V3^{ac} Es* :
querebam *Es3^{ac}* • a(d/p)plorans Ω : plorans *Es3(Es3^{2c})* • tibi]
quid *Br2^{acnl}* • **13** hunc *u. om.* *O2^{mams}Se(Se^{2msp})* • simul calentis]
quid *P15^{acnl}* • calentis Ω : calentes *Mo2^{ac}* : calendis *V3^{ac}* : kalendis
V10^{ac} • inuerecundus Ω : ut inuerecundus *HLN* : inuerecundis *L(L^{2c})-*
Mp(Mp^{2c}) • deus] *om.* *V5(V5^{3sp})* • **14** mero Ω : moro^u *C^{ac}* : meo
P2^{ac} • promorat Ω : promat *LP13* : promouerat *Br2V13 Es3^{ac}* :
promerat *HLi3V9^{uac} Es7* : pro mora *Ta* • loco Ω : lco *Es6^{ac}* • **15**
hunc *u. om.* *P17(P17^{3ilsp})* • quod Ω : quid *HL^{cp}Lr2^{ac}* • si] *om.*
Ld^{ac} • meis Ω : mens *Lr4*^{ac}* • inaestuet] inestuat *BeBe5CP13^{acmp-}*
Pe^{uac} Es2 Es3Es5 • **16** libera bilis Ω : liberabilis *A^{ac}A2-*
Be^{ac}Br2^{ac}DDu^{ac}H^{ac}L^{ac}LdLd2Ld3^{ac}Ld4Li2Li3^{ac}Lr2Lr4-*
Lw^{ac}MLMoMo2Mo3^{ac}Mo4^{ac}Mo5Mp2O2PP3P8P9P12^{ac}P13P15P18Rc-
SSe^{ac}V^{ac}V2^{ac}V3^{ac}V4V6V7V9V10V11V12^{ac}V13 Es2 Es7 : liberalis *V5^{ac}* :
libera *Va^{ac}* • ut] aut *Mt2^{ac}* • ingrata] grata *Ta^{ac}* : quid *Mo2^{acnl}* • uentis
 Ω : uen *A^{ac}* : uenus *LdPV4^{ac}* : uenis *Li2* : uenntis *Mt2^{uac}* • **17** fomenta
 Ω : formenta *Mo2^{ac}* • uulnus] *om.* *P4^{ac}V4(V4^{3sp})* : quid *Du^{acnl}(an*
nullus?) • nil Ω : ni *Ta* : nihil *L3^{ac}LwPe* : nichil *BeCN^{ac}P18 Es2* : *om.*

$O2^{amsp}Se(Se^{2sp})$ • malum Ω : mali $L2$ • **18** certare Ω : certate $Lr3^{ac}$:
 terrare $Lr4^*$ • pudor Ω : palas^u $P17^{ac}$ • **19** ubi Ω : Vubi Cs : *deest*
in Ld propter folii scissuram • h(a)ec Ω : he Ta^{ac} • seuerus Ω :
 seueris $Es6^{ac}$ • te ... laudaueram] l. t. p. $Li2$ • palam Ω : palma $Lr3$:
 paulam P • laudaueram Ω : laudaueuim^u $Mo2^{ac}$ • **20** abire Ω : ire
 Lr : habire $L3^{ac}V10$: habere $Li2$: ambire $V8^{ac}$ • **21** ad Ω : at
 $A2^u(A2^{3c})L2Lr3P$: an $Mo2^{ac}$ • postis $BbHLr^{ac}Lr3MpO2^{ac}P2P5P7^{ac}P15$ -
 $V2V6Va$: postes Ω : pestis $Ld4$: pestes $V3$: potes $Be5^{ac}Ld3Li2$ -
 $Mo3^{ac}N^{ac}P3P8Z$: potest $Mo2^{ac}$: *quid* $Es2^{acnl}$ • et heu Ω : eheu $DLwMp^{bc}$ -
 $P2P5P8P12P13P15VV3V9$ $Es4$: heu $GcMp^{ac}RcV6$: et eheu $Lr4^*P4$:
 et heheu $V4$: et $P17$: et eu $V10$: ehu Mt • **22** limina dura *post* et
 heu *in u. 21 hab. MlMo4* • dura quibus] in quibus $Es^{ac}(d. i. bc)$ •
 dura Ω : dira $Lr3MpTa^{bc}(recte Ta^{ac})V14^{acmp}$ • quibus] in quibus $Ld3$
 Es • lumbos Ω : lombos $BePe$: *om. P4^{ac}* • et] *om. Es3^{ac}* • infregi
 Ω : fregi(pro fregi^{gl} e. g. $AGcLrP6$) $Br2^{ac}CsLi3Lr4^*(in^{sam})P4^{ac}P15Rc$:
 infrigi $V6$ • latus] *om. Es5* • **23** nunc Ω : nun Gc^{ac} : hunc $P13V3$ •
 gloriantis Ω : gloriantes $Be^{ac}L3^{ac}Ld4Li^{ac}Lw(Lw^{2c})MoP2P5^{ac}V3^{ac}V4^{ac}$ -
 $V11^{ac}V14^{2bc}$ • **24** Lycisci me tenet Ω : me licisci tenet $L2$: me tenet
 licisci $Mp2$: lycisci tenet $P15^{ac}$: licisci tenet me $P18 Es3^{ac}$ • Lycisci
 Ω : Licisci $AA2BbBr2C2CsGcHLL2Ld2Li3Lr2Lr4^*Mo4Mp2NwOO2^{bc}PP3$ -
 $P4P8P9^uP13P14P17P18PeSSeV2V4V7V11V12V14Va Es3^{ac}Es6Es7$:
 lycisci $HP7$: lytisci $P11^{ac}$: licissi $Ld3V5$: licisi N : liscisci $DLiMp$ -
 $P12 Es4$: lycisci $Li2$: lycisi Be : lisci C : licis $O2^{ac}$: lycissi $Es2$
 : licisti $Mt2$ • **25** expedire Ω : & pedire L^{ac} : expere $V6^{cam}$:
 expedire me $V12$: me expedire $HLVa(Va^{2c})$ • expedire ...
 amicorum] amicorum expedire non $Es6^{ac}$ • expedire non] *transp.*
 $HP7V2$: non expedire non $Es3^{bc}(recte^{ac})Es5$ • **25** non amicorum]
 namicorum $P17(c^s - i. e. nec - P17^3)$: amicorum $E^{acmp}Va(Va^{2c})$ • **26**
 consilia Ω : consilia $CsLrMp2N Es$ • contumeli(a)e Ω : tumeliae
 Pe^{ac} • graues Ω : grauis Mp • **27** alius Ω : alcius $Ld2^{ac}$: aliis
 Ml^{ac} : aliud $V4^{ac}$ • ardor Ω : arbor $Mo3^{ac}Z$: amor $P4Se(ardor$
 $Se^{2ul})$: *om. O2^{amsp}V11(V11^{2sp})* • aut Ω : ut $Lr2^{ac}$ • **28** aut Ω : uat
 $LL3^{ac}$: ait P • renodantis Ω : renodantis Ml : renodantes $V3$:
 redonantis Z : religantis $Es6$: *quid* $V5^{nl}(\text{renodantis } V5^3)$ • comam
 Ω : camam $Li2$ •

XII

• **1** nigris] *om.* C^{ac} • dignissima Ω : dissima $Es2^{ac}$: digniss $Es7^{ac}$ • barris Ω : baris $A2$: barbis $P12^{ac}$ Es $Es4$ • *usque ad XVII 27 def.Mt2* • **2-3** *desunt in Ta(mutil.)* • **2** quid $ABe3Be3^{*}Ld3Mo3Mp2NO2-PP9P17V7V11$ (cur $V11^{2ul}$) $V12$ $EsEs2$ $Es3Es5$ • tabellas Ω : tabellis $P9^{ac}$ • **3** nec Ω : ne H^{acmp} • firmo iuueni] *transp.* $BeBe5CL2LwML-Mo2Mo4Mp2NOP6P18PeSV8V13$ $Es2$ $Es7$ • firmo Ω : infirmo Mt • iuueni neque] iuueniq; $P9$ • neque] nec $Be3DMpP12P17V11$ $Es4Es6-Es7Mt$ • naris Ω : nares $V3$ • obes(a)e Ω : obaese Bb : oboese Cs : obesse $H^{ac}L^{uac}Ld4^{ac}Li3^{uac}$: obesse $P13^{cp}V3^{ac}$ $Es7$: obessae Z : obaesae $A^{ac}LdPeV6$: obaesę $A2$: obęę $Lr3MlOP8P14V14$: obęę $ELr4^{*}V2V11$: abesę $V10^{ac}$ • **4** unus Ω : munus $P15^{ac}$ • odoror Ω : adoror Cs • **5** pol(y/i)pus] poliphus Ta : polipsius $V8$ • an] *om.* $LL3Ld4(Ld4^{3sp})-Li$ • hirsutis ... hircus] hyr- ... hyr- $BbCsLL3Ld4LiLi3$ (hyrtus ac) $Mo5-P5P7P9P15RcV5V8$: hir- ... hyr- $EHLdLr3Lr4^{*}MoP2P3V7V10$: hyr- ... hir- $Be3Lr2Mo2TaV9$ $Es3^{2pc}Es4Es5Es6$: hir- ... ir- $V12$: hyr- ... yr- $P11$ Es : hyr-(hy- $O2^{ac}$) ... ir- $O2$ $Es3$: hir- ... yr- $P12Se$ • h(y/i)rsutis Ω : h(y/i)rsutus $LL3^{uac}Lr3^{ac}Nu^{pc}V14^{ac}$ Es : hirsitis V^{acmp} : hirsutu Nu^{ac} • hircus ... alis] hircinalis ML^{ac} • hircus] hircus $Mp2^{ac}$: *om.* $Br2$ • in alis Ω : an(in HL^{2ilul}) alis HL : ĩhalis $V8^{2pc}$ (recte $V8$) : in halis $V14$: alis $V11$ • alis Ω : aliis $Be3P$: quid $Mo3^{acnl}$ (in alis rmrec) • **6** quam Ω : quem $Ld4^{ac}$ • canis *post* sus *hab.* $Es2$ • acer ubi] *transp.* $V11$: acer $Mo2^{ac}$ • lateat Ω : latat $Ld3^{acmp}$: lateant N^{ac} • sus Ω : suus $Be3Mo3^{cmrec}$ • **7** quis $A2BbBr2C2DHHLLdLi3Lr4^{*pc}LwMpMp2^{pc}-P2P3P4P5P7P8P9^{cp}P12P13P15^{pc}P17RcTa^{2pc}VV2V4V5V7V9V12V14VaZ$ $Es3^{pc}Es4Es5Es6Es7Mt$: quisq; $Mp^2(q;^{il})$: quid $Es3^{ac}$ • uietis] ueietis $V2$: uıgetis $LiLr2^{ac}$: uitis $Mo2^{ac}$ • quam] pro $V7$: *om.* $V11$ ($V11^{3sp}$) • **8** crescit] crescat $A2BbBe5H(i^{small})L^{ac}HL3^{ac}Ld4LwLr3Lr4(Lr4^{*c})Mo2Mp-P2P4^{ul}P5P7P13P15V^{ac}V3V6V9(V9^{2c})Va^{2pc}$: cressit N $Es2$ • odor Ω : ador $V6^{ac}$ • pene Ω : malet $Be3^{*ac}$: pęne $CsHMPp13Z$: paene $P5V2$: poene $LdLd2Rc$ • soluto Ω : solito $P14^{ac}$: saluto Es • **9** *om.* $Rc(Rc^{2sp})$ • indomitam Ω : indomitamque $Li2$: indomitamque P : indomita $V8$: indo mittam Z • rabiem sedare] *transp.* $Es3^{ac}$ • rabiem Ω : rabem $P14^{ac}$: *om.* $V6$ (*supra* indomitam amsp) • sedare Ω : sedere $V11^{ac}$ • neque

illi Ω : *in initio u. 10 scr.* V8 : nequilli V6^{cam} : nec illi Es6 • **10** iam Ω : nam P13 : *om.* Li2 • manet Ω : adet Be3^{*cp} : Nanet Li2 • creta Ω : crea Mo4(Mo4^{2c}) • colorque] colorque Cs • **11** stercore Ω : sercore Mo4^{ac}P8^{ac} : stecore P15^{ac} • fucatus] fuscatus Be^{ac}C2Mp2^{pc}P4P11P13V2^{ac}Va^{ac} Es3Es5Es6 : fugatus Be3^{*Lw}Mo4^{ac}V6^{ac} • crocodili AMLMo3Mo4PV5(croco dili^{ac}) : crocodilli BeBe5EL(-ium^{uac})Ld2Ld4LiLr^{ac}Lr3Lr4^{*ac}Mo2Mp-NwO2P2P5P6P7P11^{ac}P15PeV6V10Z : crocodrilli A2BbBe3^{*Gc}HHLL2Ld3-Lr2Lr4^{*pc}Mo2^{2pc}P3P11^{pc}STa^{pcmp}V3V4 Es4 : croco drilli LdP9 : crocodirlli Va^{ac} : cocodirlli Va^{pc} : cor codrilli Cs : corcodrilli Li3^{ac}P13P14V7V11V13 : crocodillo^u L3^{ac} : cocodrilli CC2DLi2Li3^{pc}LwMoMp2NOP4P12-P17P18RcTa^{ac}VV2V8^{ac}V9V12V14 EsEs2 Es6Es7Mt : cocodrili V8^{pc} Es3^{ac} : cocodilli Lr^{pc} : cocodrilli P8Se : cocodrili Es3^{2pc}Es5 • subando Ω : subdando MI • **12** cubilia Ω : cubulia C : cubicula Li2 • tectaque] tecta A2O2^{ac}Pe(Pe^{2c})V11 • rumpit] rupit LL3Li2MLMoMo2(Mo2^{2c})-Mo4OV10 • **13-14** transp. P9V5^{ac} • **13** mea Ω : me Ta • cum saeu] conseuis Ta • saeu] -us Mo3^{ac} : quid P15^{acnl} • fastidia Ω : fastigia P14^{ac} : praecordia Pe^{2ul} • **14-15** transp. P5^{ac} • **14** om. Be^{ilmpsp}Be5^{ilmpsp}PmmpspV6^{ilmpsp} Es2^{mmpsp} • Inachia Ω : Inachia HP9^{ac} : Inachiam LwP : Inacha Es • langues ... me] minus langues ac me P4P17^{pc}(in ac^{ac}) : *om.* Lr3 • ac Ω : a L(L^{2c})V11(V11^{2c}) : quid P15^{acnl} • **15** Inachiam] Inachiam HP9 : Inacham Ld2^{ac}Mo2^{ac} : Inhaciam Mp • semper ... unum] *om.* Lr4^{*3} • unum] quid V8^{acnl}(u¹⁻ V8^{2c}) • **16** mollis Ω : molis Li2^{acmp} • pereat Ω : pererat P3^{ac} • male Ω : mare V3^{ac} : *om.* Es3(Es3^{2msp}) • quae tel -que(sc. maleq;) te E : qui&e(i. e. quiete) L2 : quiete V13^{ac} : qui te V13^{pc} • tel] tae P3^{ac} • **17** Lesbia Ω : lebia Ld3^{acmp} : lelbia Lw : lespia MI : Tesbia V12 • inertem] inh- Ld2Ld4Li2Lr2Mp2RcSe^{ac}TaV2V5 Es4 • **18** cum] com V2^{ac} • Cous ... Amyntas ABe3^{*Gc}L2Ld4MLMo3Mo4PSV6(caus^{ac})V13 : cous ... amintas A2Lr4^{*OP}6P8RcTaV7^{ac} Es6 : chous ... amyntas Be5DL^{2pc}L3LiLr3P2P5P12V3Z Mt : chous ... amintas Ω : chous ... amictas P18 : chous ... aminctas Es7 : caus ... amintas P15^{ac} : cous ... admynas Es3Es5 : adesset chous amintas C^{ac} • adesset Ω : adesse Li2P9^{ac} : esset N^{ac} • **19-20** transp. V3 • **19** cuius Ω : cui ius Ld2^{ac} • in] *om.* BeBe5(Be5^{2il})Lw(Lu^{2il})Mp2(Mp2^{2il})NP9^{amsp}Pe(Pe^{2il})Se(Se^{2il})TaV5V8(V8^{2il})-Va^{acmp} Es^{ac}Es2(Es2^{2ilsp}) • constantior Ω : constancior Ld2 : constatior Ld3^{ac} • inguine Ω : lunguine Be3^{*3} : igne P8^{ac} : *om.* Be^{ac} • neruus Ω

: neruis $Li2N^{ac}$: neruos $Lr4(Lr4^{*c})$: nerruus $V5^{ac}$: *quid* $P15^{acnl}(-u^{2r})$ • **20**
 arbor] *om.* $P13$ • inh(a)eret Ω : ineret $CsP9^{pc}V10^{ac}$: iner& $H^{ac}V5$: ineret
 $Ld3^{ac}P8^{ac}$: îeret Rc : inerat $P9^{ac}$: inhereat Pe^{ac} • **21** *u. XIII 7 huc transt.*
 Z • muricibus Ω : muribus N^{ac} : turicibus $P13$: miricibus Z : *quid* $Se^{acnl}(-bus^r)$ •
 iterat(a)e Ω : iterata H : iratę $Ld4^{ac}$: itaerate $P3$: itarate Rc :
 itteratę Es • uellera Ω : uellere $Br^{acmp}V11^{ac}$ • lanae Ω : lirae $A2^{ac}$: lenę
 $P14^{ac}$ • **22** cui Ω : qui $P13$: cum $Es4$ • properabantur] properabuntur
 $ALd3LrLr3PV8(V8^{2c})V11$: proparabantur $V7$: properantur Se :
 proberabantur $V6^{ac}$: proberabantur $V6^{pc}$ • **23** ne Ω : me $P13$: nec
 $Es3Es5$ • foret Ω : forte $Mp^{uac}Mp2$: fore $O2^{cam}$ • (a)equalis] (a)equales
 $A2CC2^{acmp}DELD2Li^{pc}Li2Lr4^{*}MoMp2NwOO2^{pc}P2-P4P5P7P8P9P11P12P13P14P17P18RcSSe^{pc}VV4V8V9V10^{pc}V11V12Es2$
 $Es3Es4Es5Mt$ • conuiua Ω : conuiuia $BbC2CsHLL2Ld3^{ac}Lr2-Lr4^{*}Mo2N^{ac}OP6^{ac}P15^{ac}P17^{ac}V2V6V10^{ac}V13Mt$: conuiuas $L^{pc}LrP7^{pc}Pe$
 $Es3Es5Es6^{pc}(-s)$: couiua $P4$: conuia Va^{ac} • quem Ω : quę(quę^{ac}) H
 : -q; Lw^{ac} : quam $V12^{2ul}$ • **24** diligeret Ω : dilieret $V5^{ac}$ • quam
 te Ω : quante $V5$: quemte $V9^{ac}$ • **25** quam tu Ω : quantum $V9^{ac}$:
 quem tu Mt • fugis Ω : figis $Mp2^{ac}$ • ut ... acris] *om.* $Lr3$ • ut Ω
 : aut $P13$ • pauet Ω : paueat $V5^{ac}$ • acris Ω : acres
 $BeBe5CC2CsDELD2Li2Li3Lr2Lr4^{*pc}LwMo2P2P4P5P6P7^{pc}P8P11^{pc}P12-P13P14P17P18PeRcSeVV3V4V8^{2pc}V9V14EsEs2Es3Es4Es5Mt$: agres $P9$
 : ares $P11^{ac}$: atros $Es6$ • **26** lupos Ω : lupis Ta^{ac} : lupus Z • capre(a)
 eque Ω : caprea^{cp} equę Cs : capraeęq; $Ld^{ac}Mp^{cp}$: capraeęq; Ta :
 capręęque $V13Va$: capræęq; Es : capraeęq; $P3V2$: capreeęq; $Li2^{ac}$
 : capreeęq; Pe : capraeęq; $Lr4^{*}P2P5P9^{cp}$: capręq; $DLd3Li3P8P12^{ac}P15$:
 caprę q; $V(V^{2c})$: capreq; $Mo4^{ac}V9Es4$: capreq; $C2$: capre que $V4$
 : caprae $A2$: caprę $Mp2(Mp2^{2c})$ •

XIII

• **1** caelum] *om.* $P11^{acmp}$ • **2** niuesque Ω : niues Ml^{acmp} • nunc
 siluae] *om.* $V5(V5^{3sp})$ • silu(a)e Ω : silluę Es • **3** T(h)reicio Ω :
 Trahicio Hl : traico $Ld2$: Theicio $Mo4(Mo4^{2c})Es2$: Threicę
 Mt • Aquilone Ω : aqulono(sic) Ld^{acmp} : aquilona $P15$ • sonant Ω :

sonat $Cs^{ac}Mo3^{ac}$ • **4** occasionem] occasicionem HI^{ac} • de die Ω :
 didie $V3^{ac}$: dediue $Es3^{uac}$ • dumque] dum $Mo5$ • uirent Ω : urent
 $H^{acmp}Va^{acmp}$: uirint^u $P9^{ac}$ • genua Ω : genia $P9^{ac}$ • *uu. 5-7 et XIV*
11-14 mutili de prima parte sunt in Mo4 (frg. 18r); XIII 8 – XIV 10
plane desunt • **5** obducta Ω : producta $P15^{ac}V6$:]duta Ta (]ducta
 Ta^{2pc}) • soluatur Ω : soluat L : soluantur $L3^{ac}$: saluatur MI^{acmp} :]tor^{ac}
 $Mo4$ • fronte Ω : fromte $Ld2Li2$ (uel frornte) : *om. Se(Se^{2sp})* • **6** uina
 Ω : uino^u $A2(A2^{3c})$: uita $P17^{ac}$ • Torquato Ω : torquate $Li2^{acmp}P13^{ac}$
 : torquano $Es6^{ac}$ • moue Ω : more $Se(Se^{2c})$: *om. Ld^{acmp}* • consule]
om. P4 • pressa meo] *transp. Be^{ac}* • **7** hunc u. post XII 21 transt.
 Z • mit(t)e Ω : omite(omite $L3^2$) $LL3^2$ (mite $L3$) $LiLr2^2$ (mite $Lr2$)-
 $Lr3Mp2NP9$: *haud legitur in Ta* • **8** reducet Ω : redducet Nw • uice
 Ω : uitę Bb^{acmp} : uicem N^{ac} : *haud legitur in Ta* • et] *om. CLi2V2 Es6*
: damm. et dein mg. restit. m. p. in Es • Ach(a)emenio Ω : hachęmenio
 Be^{ac} : achemoenio $CsP7$: achemonio $Pe Mt$: achimonio Va :
 acheminio $V2$: achemęnio Gc : achemaenio $V6$: achimenio
 $HP4P8P9P11^{pc}P13P17P18V12 Es3^{ac}$: archimenio $P11^{ac}$: achamenio
 $Ld2Ld3NwO2P6V8$: achamenia $Mp2^{ac}N$: achimenia $Mp2^{pc}P15^{2pc}$:
 achemenia $V5^{3pc} Es2$: achemonia $Es6^{ac}$ • **9-10 desunt in Ta** • **9**
 perfundi Ω : perfumdi $Ld2$: *om. P17(P17^{2msp})* • nardo iuuat] *transp.*
 $L2$ • nardo Ω : nardi $Es7$ • Cyllenaea *def. Housman (1900, p. 38*
=1972, pp. 514-515; 1914, p. 66 =1972, pp. 895-896) : C(y/i)llenea
 Ω , *uid. TLL onom. II 788.62-68* : chillenea H^{ac} : cellenea P : cillena
 $Ld2Ld3Mo2P4P9V4$: cyllena $LL3Ld4LiLr2^{ac}MpOP2^{ac}P5P13P15V3V5^{ac}$ -
 $V6V11V14Z^{pc}(-ę^{ac})$: cilleneia $O2^{pc}(\textit{quid}^{acnl})$: cilennia Cs : cillenia CH^{pc} -
 $HLi2Mo3Mp2^{pc}NNw(-ea^{pc})P^{ulmp}P8P18PeRcSeV2V8(-ea V8^{2pc})V12 Es2$
 $Es6^{pc}$: cillennia $Mp2^{ac}$: cyllenia $BeBe5C2EL2LdLr2^{pc}Lr3LwMIP7P11$ -
 $V7V10^{pc}(-ea^{ac}) Es Es3Es5$: cilleniana $P17 Es6^{ac}$: mercuriali $Es4$: *om.*
 $Es7$ • **10** diris] daris H^{ac} • **11** nobilis Ω : nobis $Ld3$ • ut] *om. H* •
 grandi cecinit] *transp. ABe3LdLd3Li2LrMo3MpNwPP3P11V7V12 Es*
 $Es6$: graui cecinit Z : gradi cecinit Bb^{ac} • Centaurus Ω : centarus
 $Mo2$ • **12** inuicte Ω : inuictae $Ld4$ • dea nate puer Ω : puer dea
 nate Nw : nate puer $P4^{ac}$: nate dea $P4^{pc}$ • Thetide Ω : thethide
 $BbBeHMP2$: thetida Cs : tetide $Be3^{pc}P15^{ac}P18V12 Es3^{ac}$: thitide $Ld4^{2pc}$
 : thetidi $Lr2$: totide Ta : tethide $V9V11Va Es3^{2pc} Es7$: thtide $Es5^{ac}$ • **13**

manet Ω : manent $A2$: maneat Cs : manat $V6$ • Assaraci Ω : assarici $A2CGcL2Ld3LwMlMoMo2OO2P6SSeV3V5V8V11V12V13V14$ $Es4-Es5Es6$: asarici $Li2NP9$: arsaraci Nw • frigida Ω : frigoda P^{ac} • prauil sinuosi⁸ $P6^{am}$ • **14** findunt Ω : fundunt $A2Li3$: fingunt Pe^{ac} • Scamandri Ω : sicambri $O(scamandri^{mmrec})$: scamadri $P4$: samandri $V3$ Es : scamandi $Es4$ • flumina Ω : fulmina $Lr4^{*ac}$: flumina flumina $V3$: *om.* $V11^{mrecsp}$ • lubricus Ω : libricus $Li2V2^{ac}$: *quid* $Es6^{acnl}(-us^r Es6^2)$ • **15** tibi] *om.* $CsLi3Lr4^{*ilamp}P14P15$ • reditum Ω : redditum $Lr3^{ac}P9$ $Es7$: reditus Mt • subtemine] subtegmine $C(subt\hat{e}g-)-C2^{ac}Ld2^{ac}Mp2NwP^{ac}P8P9P13P14^{ac}$ $Es6$: sub tegmine $BeLiP4P11P18Ta$ $Es3^{2ul}Es4Es5^{3ul}Es7Mt$: sub temine $EV14$: subtecmine $D^{2pc}(recte D)Z^{ac}$: subtegmine $P17^{ac}$: subtegmimine Rc : sutemine V : subtermine Es : subtamine $Ld3^{ac}$: sub stamine $LrV11$ $Es2^3(stamine^{ul})$ $Es3Es5$ • Parc(a)e Ω : pace^r E^{ac} : partae $Li3^{ac}P14^{ac}P15^{ac}$ • **16** rupere Ω : rumpere $LwNP7$: lupere $P13(prima litt. erasa)$ • nec Ω : ne $O2^{ac}$ • domum ... te] te domum cerula $C2Mo2V11$ $Es7$ • c(a)erula Ω : carula Gc : cerulea $Mp2N$ • te] *om.* $V8$ • reuehet] reuhet $Ld3^{ac}$: relehet $P14^{ac}$ • **17** uino Ω : uno $O2^{ac}Rc^{ac}$ • cantuque Ω : cantisque $Es4$ • **18** (a)e-grimoni(a)e Ω : aegrimine $LL3^{ac}$: aegrimeniae V^{pc} : aegri mensae V^{ac} : aegrimensę Mt : *quid* $Lr4^{*acnl}P15^{acnl}$ • dulcibus alloquiis] *transp.* Es^{ac} • dulcibus] et(egrimoni& e. g. $Li2$) dulcibus $Be5^{pcmp}C2^2(et^{il})-LiP4^{pcmp}P11V13$ $Es3Es5$ •

XIV

• **1** inertia Ω : inercia $A2BbDHLL2LwMlP3P8P12TaV4V7V8-V10V11V12V13Va$ $Es2$: inhertia $Ld4Mo2Mp2PRc$ $Es3^{ac}$: inhercia $Ld2Lr2MpNP13V2$ $Es4$ • diffuderit] diffiderit $V6^{ac}$: duffuderit C : diffuderet $Lr2$: defunderit $Es3^{ac}$: difunderit $Es3^{pc}Es5$ • imis Ω : igris Ta : imus(im^{cp}) Ta^{2il} • **3** Let(h)(a)eos Ω : loetheos $BbCs-HILL3Ld4Li3Mo3P5P14P15V3V4V10Z$: lętheos $DEHLiP12P13V9$: latheos $Li2$: laetheos $P2PeV2$: letheus V • ut si] ueluti $C2DMoP7P8P12P15^{ilam}RcVV9Va^{2pc}$ $Es3^{2mpc}Es4Es5Mt$: utisi $L3^{2pc}-Ld2Lr4^{*pc}P13^{pc}$: uti $BbBeBe5HILL3Ld4LiLr2Lr4^{*ac}LwMpMp2-$

$N^{pc}O2^{pc}P2P4P5P13^{ac}P15P18Ta$ (ut si Ta^{2c}) $V2V3V4V6V11^{2pc}$ -
 Va^{ac} • ducentia Ω : docentia $Lr4(Lr4^{*c})$ • so(m/n)os Ω : sunnos
 Ta • **4** arente Ω : aurenti P : arenti $Pe^{2pc}V7^{pc}V8$: artenti $V7^{ac}$ • fauce
 Ω : falce $C2P4^{cam}P18$: fauces N^{ac} • traxerim Ω : traxerint Be : taxerim
 $Li(Li^{2c})$ • **5** M(a)ecenas Ω : methenas Be : mechena E : macenas
 V^{ac} • occidis Ω : occidi $Be3$: occidis me $Es2$ • saepe rogando] *quid*
 $Lr4^{*acnl}$ (*cf.* $O2P15V4$ occidis perogando^{ac}) • **6** deus deus] deus
 Be^{ac} • nam] *om.* C • me] *om.* $V14$ • **7** inceptos Ω : inceptis
 $Es4$ • olim Ω : holim $V10$: *om.* Lw • promissum carmen] *transp.*
 $V9^{ac}$ • carmen] *om.* $P17^{ac}$ • iambos Ω : iambes $Li3^{ac}$: iambæs $V4$
: iambas Z^{ac} : siambos $P3^{ac}$ • **8** adducere ad umbilicum Se • umbi-
licum Ω : umbiculum $Ld^{ac}Va$: umblicum $Se^{ac}V14$: umbilucum $V5^{ac}$ •
9 Samio dicunt] *transp.* $V11$ • arsisse Ω : arssise H • Bathyllo Ω :
batyllo $Be5BrLd4Li2Lr4^{*Lw}MoP2P6P13PeV3Z$: batillo $A2BbCCsDEH-$
 $HLLL3Ld2Ld3LiLi3Lr2Mo2MpMp2NNwO2P4P2P7P8P9P14P15-$
 $P17P18RcSeVV2V5V8V9V10V11V12V14Va$ $Es2$ $Es3Es5Es6Mt$: bathillo
 $ABeC2L2MLMo3OPP11P12STaV7V13$ Es $Es4$: bacillo $Es6$: *om.*
 $V6(V6^{2sp})$ • **10** Anacreonta Ω : ana creonta $EO2^{ac}$: acreonta $BeMo3$
: annacreonta $Be3Cs^{ac}$: anachreonta $Mp2N$: anacreunta $LdP6^{ac}P17-$
 $RcV8^{ac}Va^{pc}$ $Es7$: Anacreumta Br : non acreonta AP : Anacreontia $V14^{ac}$
: an areunta Va^{ac} • Teium $ABeBe3Be5C2GcLL2L3LdLd3Ld4^{2pc}Li2Lr-$
 $Lr2Lr3Lr4^{*ac}LwMLMoMo2Mo3Mp2NNwOO2^{ac}PP2P3P5P6P9P13P15-$
 $P17PeV3V4^{pc}V5^{pc}V6V7V8V10V11V13V14Z$ $Es2$ $Es6Es7Mt$: te uim $ELi2^u$
: teyum $BrMpP11$: theium Ta : tegium $A2BbC^{pcmp}CsDHLd2Li(iu^r)Li3-$
 $Lr4^{*pc}O2^{pcam}P4P7P8P12P14P18Pe^{2pc}RcSeVV2V9V12Va$ Es $Es3Es4Es5$:
tegium C^{ac} : thegium Ta^{2pc} : tecum $Ld4^{ac}$: tegum $HlV4^{ac}$: teum $V5^{ac}$
: *om.* S • **11** persaepe Ω : saepe $Ld3Pe(Pe^{2c})$ $Es2$ $Es3^{cam}Es5^{ac}$ • testudine
 Ω : testitudine $V5^{ac}$ (testitudine^{pc}) • **12** elaboratum Ω : est^{cpu} laboratum
 N^{ac} : laborate Ta^{ac} : *quid* $O2^{acnl}$ • **13** ureris Ω : ureis $Mp2^{ac}$: uteris
 N : urens $Se(Se^{2c})$ • quod si Ω : do quod(uel quam) $Be3$: quod
 $L3^{acmp}Li2Ta$ • pulc(h)rrior Ω : polchrior Gc : pulcherrior N : pulcher
ior Rc^{ac} : pulchrior $P9$: pulchior $P12^{ac}$ • **14** accendit] accedit
 $Be3H^{acmp}V11(V11^{2c})$: *quid* C^{acnl} (di^r) • obsessam] obpressam
(i. euersam Ld^{ilg}) $Ld^{cp}V7$: opressam $P3^{cp}$ (obsessam^{mump}) : obsesam $CsLi2$
: obsessa $Be3L(L^{2c})P18$: obsesssam D : obsessam Es : obesam

*Lr4*P15^{ac}V11(V11^{2c})* : obessam *P4* • (I/Y)lion Ω : olion *Bb* : mlion
Be3 : milion *L(L^{2c})L3(L3^{2c}) Es2^{ac}* : illion *D* : ylyon *Mp2* : *om.*
V11(V11^{2sp}) • 15 gaude ... tua] *om. P18^{acmp}* • libertina Ω : libertine
Es^{ac}(-a^{pc}) • nec A^{ac}BbBe3Be5C2^{2il}CsDEHLL3LdLd2Ld4Li2Li3Lr3Lr4-*
MoMo3MpNwO2PP2P3P4P5P7P8P12P13P14P15P17RcSeVV2V4V6^{pc}-
V7V8V9Va Es4Es6Mt : neque *A^{2pc}A2BeBrCC2GcHLL2LiLrLr2LwML-*
Mo2Mp2OP6P9P11P18PeStav3V5V6^{ac}V10V11V12V13V14Z EsEs2
Es3Es5Es7 • 16 contenta Ω : contempta *BeBrEN Es7* : cotenta *Lw^{ac}*
: comtepta *Mp2* : conteta *V7^{ac}* • Phryne Ω : phirine *HLD4^{uac}Lr4*Mp2N-*
P4P17^{pc} : phiryne *Es* : phyrine *EV14 Es2* : phrine *A2BrCsDLL3-*
Ld2Ld4^{pc}LiLi2MoMo2MpNwO2PP7P8P12P14P17^{ac}PeRcSeV^{2pc}V2V3V8-
V9V12V13Va Es4Es6 : frine *V^{ac}* : phirne *CP11V7Mt* : phyrne *C2HML-*
V5 : phyne *Lr3^{ac}P3^{ac}P18^{ac}V10^{ac}* : pyrre *Lw* : pyrrichine *Mp^{2ul}* : pirrhine
Es7 : philire^u *P9* : prine *V4^{pc}(prune^{uac})* : phene *Es3^{ac}* • macerat Ω :
maceat *P18^{ac}* •

XV

• **1** fulgebat Ω : fungebat *P6* • sereno Ω : serono *V4^{ac}* : seno
V11^{ac} • **2** minora Ω : minor *Gc* • sidera Ω : scidera *N* • **3** cum Ω
: quum *Gc* : con *Ta* • [(a)esura] lessura *Li2* : lesure *V13^{2pc}(-a V13)* • **4**
uerba] ueba *Ld4^{ac}* • iurabas Ω : iuras *Ta* • **5** atque Ω : *om. Be^{ac}* :
acque *P6* : ac *Es6* • (h)edera Ω : hedere *P18^{ac}* : heredera *V^{ac}* : aedera
V2 • a(d)stringitur Ω : distringitur *Mt* • **7** pecori Ω : pectori *Li2N^{ac}*
• et Ω : in *P4 (def. Havet 1913, p. 12)* : *om. V11* • nautis Ω : nautus^u
V11(V11^{2c}) • infestus Ω : infestus *Be3^{acmp}* : infestis *Cs^{ac} Es2^{ac}* : infectus
E • uu. 8, 10, 12, 14, 16, 20 sinist. mg. iterum scr. Ld3 • **8** turbaret]
turbarit *DEGcLr4*^{pc}P4(ret^{il})P8P12P17^{pc}P18²(it^{il})RcVV4V9^{2pc} Es4Mt* :
turbare *Lr4^{ac}P15^{ac}* • hibernum Ω : hiberum *Es2* • **9-10** *desunt in*
Ta • **9** intonsosque Ω : intentosque *N* : intonsoque *Mo2^{ac}* : intonsusque
V5^{ac} Es6^{uac} : intonsosque *V13* • agitare] agitarit *DEGc-*
Ld4Lr4^{ac}P4(ret^{il})P8P11(et P11^{2ul})P12P15(P15^{2c})P17RcV^{pc}(ri^r)-*
V3V4^{ac}V9^{2pc}V10Z Es4Mt : agetaret *N^{ac}* : agitat *V4^{pc}* • Apollinis aura]
transp. Es3^{ac} • aura Ω : aurea *Es6* • capillos Ω : capillis *Va^{ac}* • **10**

fore Ω : forte Cs^{ac} $Es5^{ac}$: flore $V9^{ac}$ • hunc ... mutuū] hoc(hunc $P12$) amorem tuum $D(D^{2c})P12^{acmp}$ • mutuū Ω : mutū $Ld4^{ac}$: metuū $Mo3^{ac}$: tuū $D(D^{2c})P12^{acmp}$: mintuū^u V^{ac} : mutuīsum $Es6^{ac}$ • **11** dolitura Ω : dilitura $Cs^{ac}Ta^{uac}$: doliture $Mo2^2(e^s)V13^{2pc}(-a^u V13)$: olitura $V7^{acmp}$ • mea multū] *transp.* $Es3^{ac}$ • multū Ω : uultū $Be5$: multur $Es6^{ac}$: *om.* $C2^{ac}$ • Ne(a)era Ω : neara $Be3$: nec aera $Lr3$: nerea $Es4$: *quid* $V13^{acnl}(-a^r V13^2)$: *om.* $Lr4^*$ • **12** nam Ω : iam $V10$: namq; $Es6$ • quid Ω : quod $V2^{ac}$ • Flac(c)o Ω : falacco $A2^{ac}$ • uiri est] uirium est $A^2(um^s)Bb(uiri\ est^{ulam})Be^{pc}C2EHHLL2Ld2Ld4LiLi3^{2ul}Lr2Lr3Lw^{ac}MoMo2MpMp2^{pcmp}(uirii\ est^{ac})NNwOO2^{pc}-(um^s)P2P5P7P8^2(\ddot{u}^s)P9P11P13P15^{pc}P17^{pcmp}P18Pe^2Rc^{3pc}Sse^{2pc}V2V3-V4(uiri\ V4^{2ul})V6V7(uiri^{ul})V8(uiri\ V8^{2ul})V11V12V13V14Va^{ac}Z\ EsEs2^{2pc}Es3Es4Es5Es6Es7Mt$: uiris est Ta • **13** non Ω : ne $L2$: non te $Be3^{ac}$ • feret Ω : foret $Ld4(Ld4^{3c})$: ferret $P13$: *om.* $O2^{amsp}V11(V11^{2sp})$ • potiori Ω : potiore $A2(A2^{3c})Li2Lr2^{ac} Es6^{ac}$: postiori Mp • te dare Ω : dare N^{ac} : tedere Rc^{ac} • noctes Ω : noctis $Mp2^{ac}$: notis $Lr4^{*3ac}(\text{notes}^{pc})$ • **14** qu(a)eret] qu(a)erit $Be3CsLi3Lr4(Lr4^{*c})PP14Ta^{ac}$: quereret $Lr2P13$ • iratus Ω : tratus $V3^{ac}$: iratum $Es6^{ac}$ • parem Ω : pacem $V3^{ac}$ • **15** cedit Ω : recedit($re^s L3$) $L^{ac}Li$: caedet Ld : te det $Lr4^*$ • **17** at $C2^{2ul}GcLd2Lr4^{*pc}(A^r)Mp(et\ Mp^{2ul})NwP12P13RcTa^{2ul}V^{pc}V8^{2ul}V9 Es3Es4Es5Mt$: E $V10^{ac}$ • tu] *om.* $BbHLL^{ac}L3^{ac}Ld4LiLr3Lr4^{*ilamsp}P2P5^{ac}P13-P14^{ilamsp}P15Se(Se^{2sp})V3V4$ • es felicior Ω : felicior $Mp(Mp^{2c}) Es3(es Es3^{2ilsp})$: effelicior P : es fecilior $O2$: felicior es $Es2^{pcmp}(\text{recte}^{ac})$ • meo nunc] *transp.* $Es3^{ac}$ • nunc] *om.* $Mo2(eras.\ post\ meo)$ • **18** incedis Ω : incidis $Be3$: incendis $Ld2^{ac}$: incede $P18$ • malo Ω : mala $A2^{ac}$: mea $co^u P3^{ac}$ • **19** sis Ω : si $Li2$: sit $V8^{ac}$: sic $Es3Es5$ • pecore Ω : pecori $Lr2$: pecoræ $V3$ • et] *om.* $Ld2Li3(Li3^{2sp})P14$ • diues Ω : dies H^{acmp} • **20-22** fluat ... uincas *om.* $Li2$ • **20** tibique Ω : tibi $Mo3^{ac}Mp2^{ac}N Es2 Es4$ • Pactolus Ω : pactulus $L2^{ac}$: pactolos $Lr3^{ac}V6$ • **21** te] *om.* $Es3(Es3^{2sp})$ • P(y/i)t(h)agor(a)e Ω : pithagori Ld : pyc thagore $P3$: phytagorę Nw : phitagorę $P9$: pictagorę Rc • fallant Ω : fllant $Mo2^{ac}$ • renati Ω : renatis Mp : cenati $V11^{ac}$ • **22** uincas Ω : uncas Br^{ac} • Nirea] deum marisv^g *ad nerea scr. aliae m. in BrHHLL3Ld4LiMoSe* : nereum deum maris^g *in LdP2P5* : deum marinum^g *in Ld2VV3* : marinus deus^g *in Rc Es* : marinum deum^g $Es2$:

neptunum⁸ O2² : nimpha⁸ Be5² • **23** heu heu] heheu BbLi3^{ac}Lr4*MpN-
P2P13P14P17^{ac} : He heu CsHlP3^{bc} : eheu A2DHLi3^{bc}O2P5P7P12-
P17^{bc}SeV9VvA Es4Mt • translato^s Ω : translato Mo^{ac} : translatus P :
tranlato^s CP3^{ac}P4P13^{ac}RcV11 : traslato^s V12^{ac} • m(a)erebis Ω :
mereberis ELr3P13^{ac} • **24** ast] at DLr4*P4P8P9P12P13RcTa^uV8 Es4
: est Li2 • ego Ω : ego te V8 • uicissim Ω : uiciscim Es2 • risero Ω
: resero C^{ac}V(V^{2c}) : rusero^u Ld2^{ac} : riseo N : rideo P13(risero P13^{2ul}) •

XVI

• **1** altera Ω : alterna Mo3 : quid V3^{acnl}(-a^r) • teritur] territur RcV^{ac}
: quid Ml^{acnl} • ciuilibus Ω : ciuibus Se^{ac} • (a)etas Ω : etas Li2 • **2**
suis Ω : suus D(D^{2c})V^{ac} : siuis Li2 • ipsa Roma] ipsama P3^{ac} • ipsa
Ω : ipsis D(D^{2c})P12 • uiribus Ω : uribus O2^{ac} • **3** finitimi Ω : finiti
C2^{ac}V^{ac} : finimi Va(Va^{2c}) • ualuerunt Ω : ualuere A2 Mt • **4** minacis
Ω : minascis Li2 • aut Etrusca] audet rusca P6^{ac} • aut] om.
Mp2(Mp2^{2sp})N • Etrusca Ω : erusca Li3^{ac}P5^{ac}P15(ē-, P15^{2c})P18^{ac}Va^{ac}
: eutrusca V8 • porsenē Be^{ac}GcL3Ld4^{ac}O^{bc}P14^{ac}Z : porsene V8 : porsin-
nae V6^{ac}, def. Courtney (2013, p. 552) : porsennae ALdMo3P15PeV6^{2pc}
Es2 Es7 : porsenne A2CC2CsELLd2MlP9^mP11TaV2V3V4V5 Es4Es6 :
porsennē Ω : persanne Li2 : porsomnē P6^{ac}(porsemnē^{bc}) : om. P9^{mmpsp}
• **5** nec¹] aut P13(nec^{ilmp}) • Spartacus] sparta P2^{ac}(cf. necspartacacer
P5^{ac}) • ape^u post spartacus scr. Ta^{ac} • **6-8** infidelis ... Hannibal]
infidelis hannibal (omissis sc. duobus uu.) P17(P17^{2cmsp}) • **6** hunc
u. (f. 66v-67r) iter. Es6 • infidelis Ω : infidelix V2 • Allobrox Ω :
allabrox CsLdLd4Li3^{ac}MoMo3P2^{ac}P3P9P14P15V5^{ac}V14^{ac}Z : alobrox
HlLd3^{ac} : alobros P11 : allobros Lw^{bc}(-s^r)N^{ac}P12Rc^{ac} Es2^{bc} Es7 :
allobrox Es6^{ac}(f. 66v) : allobrax L2 • **7** c(a)erulea Ω : cerula LL3(L3^{2c})
• Germania Ω : germana P5^{ac} Es^{ac} • pube Ω : pupe Li2 : pubem
P4 • **8** parentibusque abominatus] parentibusque abominandus C2Ld-
O2PP2^{2ul}P3P18V4²V7 : parentibus ab(h)ominatus P14^{ac}P17²
Es6 • parentibusque] quid V6^{acnl}(bus^r) • abominatus Hannibal]
transp. Es7^{ac} • (H)an(n)ibal] aia! Es6^{ac} • **9** impia Ω : impi Lr4*^{ac}P15^{ac}
: imperia (impia^{cp}) P11 : baud legitur in Ta • **10-18** mutili sunt in

Ta • **10** rursus Ω : rursum *A2HLL3Ld4Li2MoMo2O2P4SeV3V8V10Z*
Es6^{2pc} • occupabitur Ω : occubitur *V7^{acmp}* • **11** barbarus Ω : barbaros
L(L^{2c}) • cineres Ω : ciues *Es3^{2ul}Es5* • insistet Ω : instet *N* • urbem
 Ω : urbes *P4* • **12** eques Ω : et qui^{cp} *Be3* : eque *EHL^{ac}Mo3* : eq; *V10^{ac}*
: equi(sc. equisonante) *P* : aeques *Li* : & eques *Mo2* : equus *V2*
• uerberabit Ω : uerbærat *P14^{ac}* : uerberauit^u *V5^{ac}* • **13** quaeque]
quae *Nw^{cp}* • carent] rent *P3^{ac}* • solibus Ω : sodalibus *P6* : sotialibus
Mt : sollibus *Es^{ac}* • **14** nefas Ω : nec fas *E* • uidere *Be3Be5Li2-*
Mo3O2(-eri O2^{2ul})PP3P15V9^{2ul} Es6 : quid *Cs^{acnl}(an -bit?,*
-ri^{pc}) • dissipabit Ω : discipabit *Rc* : dissipabit ille *Se* : dissipauit
MLV5^{uac}V11Va^{ac}Z^{uac} • **15** com(m)uniter Ω : comminiter *Va* • melior
 Ω : mulier *Li2* • pars Ω : pras *Va^{ac}* • **16** carere quaeritis] *transp.*
P11^{ac} • qu(a)eritis Ω : queretis *Li2Lr3* : quæruis *Lr4** • **17** sit] *om.*
P17(P17^{2sp}) • hac ... sententia] sententia hac potior *Es3^{ac}* :
hac sententia potior *Es5(sc. correctione in Es3 perperam*
intellecta) • hac potior] *transp.* *BbP9* • hac Ω : ac *A^{ac}Be^{pc}Ld3^{ac}* :
hec *Li2Z^{ac}* : haec *V^{ac}* • po(t/c)ior Ω : potius *P* : porcior *P3* : patior
C^{ac}V^{ac} : pacior *V10^{ac}V11^{ac}* : melior *V14* • Phoc(a)eorum Ω :
focaeorum *Lr4V4^{pc}(focae sorum^{uac})* : foceorum *P8* : foca eorum
Rc^{ac}(foca icorum Rc^{3c}) : phoecorum *Gc* : facæorum *DP12(foc^{pc})* :
phocaeorum est *Ld^{2ul}* : poceorum *Lw* : phocaceorum *V2^{ac}(ca^e)* :
phocorum *Es7^{ac}* : posteriorum *Ld^{ld}* : quid^e in *P3^{nl}(an posteriorum?*
ueram lect. ^{mamsp}) • **18** uelut Ω : uel *Z* : ut *Es3^{2ul}Es5* • profugit Ω :
profuit *Ld3* • ex(s)ecrata Ω : excetrata *Ld3* : execreta *LL3^{ac}Li2* :
exegrata *V10* : excrata *Es3^{ac}* • **19** Lares] *om.* *Mo3* • fana Ω : phana
Cs : fama *Lr4** • **21** ferent] ferunt(ferunt^{cp} *Be5Ld3LiMp2P11)*
ABeBe5BrCGcHLL2Ld3LiLr2^{pcmp}LwMlMp(Mp^{2c})Mp2NO-
P11PeSV5V10V13V14Z EsEs2 Es3^{pc}Es5Es7 : ferient *Es3^{ac}* : *de*
Mo2^{nl} • undas Ω : undis *P9^{ac}* • **22** Not(h)us Ω : nothis *Va-*
(-hus^{pc}) • aut Ω : atque *V12* • proteruus Ω : propteruus *Be* : propter
uus *P8^{ac}(cf. e. g. proter uus P5)* : prouus *Mp^{ac}* : proteruis *V3* • **23**
quis Ω : si quis *Li* • suadere Ω : suadede *V3^{ac}* • secunda Ω : cunda
Be^{ac} : secundo *L²(om. L)Ld3^{cp}O2* • **24** ratem Ω : uatem *P13* • occupare
... moramur] quid moramur occupare *P17^{ac}* • occupare Ω :
occupauere *D(D^{2c})* : occupate *V^{ac}* : *om.* *P9* • quid Ω : quod

CsH^{acmp}Rc^{ac} : qui *Ld^{ac}* • moramur *Q* : mor&mur *D* : momur *H^{acmp}* :
 morantur *Li2* : moramus *V7* : moratur *Va(-mur Va^{2ul})* : miramur
Es • **25** iuremus *Q* : iuremur *P9^{cp}* : iuramus *V14* : uideremus *Z* • haec
Q : hoc *NNw Es3^{ac}* • simul *Q* : simul hee *Es* : simul ab *Es3^{ac}Es5^{ac}* • imis
Q : unis *Es4* • **26** uadis *Q* : Vuadis *P15* : Vade *P18* : *quid V6^{acnl-}*
(dis^r) • leuata *Q* : lefata^u *P14^{ac}* • ne redire] redire non *Es2* • ne *Q*
 : nec *C2Mp2* : non *Es3Es5* • redire *Q* : ridire *Mo3* : reddire *P14^{uac}V7*
 : *quid V6^{acnl}* • nefas *Q* : fas *N^{ac}* • **27** neu *Q* : seu *P13* : ne
Mt • conuersa *Q* : uersa *V^{ac}* • pigeat *Q* : pigea *Be^{ac}* : piceat *Lw* :
 prigeat^u *V3^{ac}* • lint(h)ea *Q* : linteam *Bb^{ac}* : om. *Z* • **28** Padus Matinal]
transp. *V8* • Padus *Q* : pardus *N^{ac}* : uadis *P13* : pandus *V4^{ac}* • Matina
Q : motina *Bb* : materna *Lr4^{*pc}(matera^{ac})* : matutina *Va^{ac}* • lauerit
 cacumina] *transp.* *Mo* • lauerit *Q* : lauarit *P9* • cacumina *Q* : ceu
 mina *Li2* : *quid V13^{acnl}(ca^r)* • **29** seu *Q* : se *Gc(Gc^{2c})* : seceu *Li2* :
 ceu *V8^{ac}* • celsus *Q* : celsis *Cs^{ac}* : cellus *Br^{ac}* : celus *Ld3^{ac}* • procurrerit
Q : perc- *Ld3^{cp}* : proconrerit *P18^{ac}* : procurarent *V^{ac}* : proruperit
V14(procurrerit^{hul}) : decurreret([-eret *tantum legitur mg. in Es3 propter*
folii scissuram) *Es5* : procurret *Es6* • Ap(p)en(n)inus *Q* : appenninus
Be^{ac} : apennius *Li2* • **30** nouaque *Q* : noua *Lr4^{*ac}V2V6* • iunxerit
Q : iuncxerit *AMP^{pc}P14V12* : unxerit *H^{acmp}* : uincxerit *LL3Li2* : uixerit
P11^{ac} : iuxerit *Mp^{ac}Z* : uinxerit *P13 Es4* : iunxerint *N* • libidine *Q* :
 libidini *L2* : libidine *O2^{uac}V11* • **31** mirus *Q* : miros *P6(P6^{2c})* :
 mires *MI^{acmp}* : dirus *MpP13 Es6(mirus^{ul})* • iuuat *Q* : iubet^u *P15^{ac}* :
 om. *P9* • ut *Q* : et *Li3Lr4^{*ac}P15^{ac}* : om. *Lr2P5* • tigris *Mo3Mp2NP15^{ac}*
 : tygris *V5* : tigres *Q* : tygres *BeBe5BrDGcLi2Lr3LwMoMo2MpOO2-*
P2P5P7P11P12P13P14P17PeSSeV3V8V14Va EsEs2 Es3Es5Es7Mt :
 tiges *Ta^{ac}V10^{ac}* • subsidere *Q* : subscidere *N^{ac}* : subdere
P14^{ac}Rc • ceruis *Q* : ceruus *Cs* : ceuis *Li2* • **32** adulteretur *Q* :
 adultetur *P4^{ac}* : adulteratur *Es6* • columba *Q* : corumba *Z* : columbē
Mt • miluo *Q* : miluio *MpP17^{2pc}P18^{ac}Ta^{pc}V7^{2pc}V8^{2pc}V9 Mt* : *quid*
N^{acnl} • **33** credula *Q* : credudala *Be3* : credulē *Mo3* • nec raios]
 om. *P17(nec fuluos P17^{2ilsp})* • raios] s(a)euos *LdP3P4^{2ul}V4²(seuos^{ilul},*
«quod melius est»V7 Es4Es6 • timeant *Q* : tineant *D* : timent *Es3^{ac}* :
 metuant *Es6* • armenta *Q* : armento *Ld2^{acmp}* : armata *P6^{ac}* • **34** om.
Lr3V6(summa pag.^{mrecsp}) • ametque *Q* : amatque *Cs* : amequē *L^{acmp}*

: amet $Mo^{ac}V14^{ac}$: armetque $MI^{ac}V8$ • salsa Ω : saxa $P11^{ac}(saxa^{pc})$ • hircus aequora] *transp.* $P6^{ac}$: hircus $Mo2$ • h(i/y)r-
cus Ω : hicus $V8^{ac}$ • **35** et quae Ω : et $V(que^{ilmrecsp})$: &q; $V4$ • poterunt
 Ω : potuerunt N^{ac} • abscindere Ω : abscidere $A2DHLi3Lr4^{*ac}$ -
 $P12P14^{ac}P15^{ac}$ *Es Es4* : absindere $Lr2$: abscondere $V3^{ac}$ • dulcis
 $Be3HbLdMo3MpP3P15TaV6V7$ *Es* : dulces Ω : duces $Ld3^{acmp}$: de
 Lr^{nl} • **36-42** *aegre leguntur in Ta* • **36** omnes $BbBrGcHLrNNwO2$ -
 $P6P13P15P18V5^{ac}V6V14V14$ *Es3Es5Mt* : omnes^{cp} $AA2BeBe5CDHb$ -
 $HlL2Ld4LiLi2Li3Lr2Lr3Lr4^{*MI}Mo2NNwOP2P4P5P7P8P9P11$ -
 $P12P17PeRcSSeTaVV2V3V4V7V9V11VaZ$ *EsEs2 Es4Es6* : omnis
 $Be3C2Ld2Mo3MpP14Pe^{2pc}V5^{2pc}V8V10V12$ *Es7* • ex(s)ecrata Ω :
excreta $Cs(exs-)HMo2$: & execrata $Lr2$: exegrata $V10$ • ciuitas Ω :
cicuitas $P17^{ac}$ • **37** aut Ω : at $P18$ • pars Ω : pras Va^{ac} • indocili
 Ω : uti docili Rc : indocibili Li : & indocili $Li2$: inducili $V3^{ac}$ • grege
 Ω : gregre N : grige $V6^{ac}$ • mollis ... exspes] *quid* N^{acnl} (molliet ex
tantum legitur) • mollis Ω : molles $P18^{ac}$ • et] *om.* $Ld2V4$ • ex(s)-
pes] expers $A2Bb^{ac}Be3BrCC2CsEH^{ac}HILL3^{ac}Ld4^{ac}Li2Li3LrLr3MI$ -
(spessm) $MoMo2^{ac}Mo3Mp(expes^{ul})O2P2P5P6(exspesPG^{2ul})P7^{ac}P11P13$ -
 $P14^{ac}P18^{ac}V^{pc}(exsperts^{ac}, expes^{ulam})V3V4(exspesV4^{2ul})V7^{pc}(re uera$
exspes) $V8V9^{ac}V11V12(expes^{ul})$ *Es3^{ac}Es4Es6Es7Mt(exspes*
Mt^{2m}) • **38** inominata Ω : inhominata $Gc^{ac}P3^{ac}$: innominata $Be^{ac}Be5^{uac}$ -
 $Hb^{ac}Hl(male difamata^g)L^{ac}I3^{ac}Ld^{ac}LiLi2Lr3Mo3NO2(ino-O2^{2ul})RcV9^{ac}$ -
 $V11^{pcam}V14^{ac}$ *Es Es7* : inominana S^{ac} : in omni nata $V5^{ac}$ • perprimat]
perpremat $Be3DHbLd^{ac}Ld2MoMo3O2^{ac}P3P12RcSe^{uac}V9^{pc}V11$ *Es3Es5-*
Es6 • **39** muliebrem Ω : mulibrem $Li2^{acmp}$: mulierem $Lr4^{*ac}$ • luctum
 Ω : lucem $V10^{ac}$ • **40** Etrusca Ω : et rusca $Ld2^{ac}Li2P5Rc^{ac}S$: et trusca
 $V8$: et etrusca $Es3Es5$ • pr(a)eter Ω : precor Ld^{etc} • **41** oceanus Ω :
ocēnus MI : oceanis $V10^{ac}$ • **42-49** *mutili de fine sunt in Ta* • **42**
petamus Ω : uetamus $P13$ • arua Ω : aura Mt^{2m} : aua $P14^{ac}$ • diuites
et] *transp.* $P4$: et $P9^{acmp}$ • **43** reddit Ω : reddidit $Ld2$ • Cererem Ω :
carerem Mp^{ac} : cinerem N^{acmp} • inarata Ω : inaratra $A2^{ac}$: in arata
 $P6$ • **44** floret usque] *transp.* $P9$ • uinea Ω : uinea $V4^{ac}$ • **45**
germinat Ω : germinet $A2Ld3P9Va^{acmp}$ *Es7* : geminat $Li2$ • numquam
 Ω : umquam Cs^{ac} : nuquam $Es6$ • fallentis Ω : falentis $Ld2^{ac}$: fallenti
 $Mo3$: fallentes $Se(Se^{2c})$ • termes Ω : thermis $A2^{acmp}$: termis $Ld3$:

thremis(*uel* thramis) $A2^{ac}$: tremes Lw : terues Mp^{ac} : terme $P7$: trames
 $P17^{3pc}$ $Es6$: tenes $Es5$ • **46** suamque Ω : quamque $CsP13$: suam
 $Mp(Mp^{2c})$: suam quisque $P11^{ac}$ • pulla Ω : puella $Li2$: *om.*
 $V(V^{2sp})$ • ficus Ω : fiscus $V6^{ac}$ • ornat Ω : ornar Hb : hornat
 $Ld2$ • arborem Ω : arbore $L2$ • **47** caua Ω : cauant $P7^{ac}$: cana
 V^{ac} • manant Ω : manent $Hl^{ac}Ld3Lw^{ac}P5^{ac}$ • ex] *om.* $Li2$ • ilice Ω :
silice $Es7$: *quid* $V6^{acnl}$ (*una litt. ante ilice erasa*) • **48** crepante Ω :
crepitante $CP9$: crepant $L(L^{2c})$: crepente Lw : crespante $P12^{ac}$:
sonante *Ter. Maur., uers. 2958* • leua post crepante Es^{eic} • l(y/i)mpha
 Ω : nympa $BbLr3^{ac}MoP2P5Z$: nimpha $C^{2ul}H^{pcmp}LL3^{ac}Ld4Li3^{pcmp}$ -
 $P9P13V3$ (limpha $V3^{2ul}$) $V5V14$ (lympa $V14^{2mul}$) : *om.* $P14^{ac}$ • desilit
 Ω : desidit $LL3^{ac}$: desinit^u $V10^{ac}$: desili $V6^{ac}$: elesilit $Va(Va^{2c})$: delisit
 Z : dissilit *Ter. Maur., uers. 2958* • pede Ω : pedor $Lr2^*$ • **49** iniu-
s(s)a(e) Ω : inuise^u Ta^{ac} : inuise Mt • ueniunt Ω : ueniut Z^{ac} • mul(c)-
tra Ω : muletra $Bb^{ac}Cs^{ac}Li3Va^{ac}$: mulcra $BeCs^{pc}GcLd3$ $Es4$: mulcta
 B^{ac} : multhra Lw : *quid* $Mo2^{acnl}$ (-ctra^r) $V5^{acnl}$ (-tra^r) • **50-52** *desunt*
in Ta • **50** refertque Ω : refert $Ld2V9^{ac}$: refert que (refert quetenta
e. g. LL3) $Ld3^{ac}$: referque N^{ac} : defertque $P13$: *quid* Se^{acnl} (q; tenta
 Se^{2r}) • tenta Ω : tanta $ABe^{ac}C^{ac}Ld^{ac}Ld3^{uac}N^{ac}P5^{ac}Rc^{ac}$: *om.* $Es3$ (fort.
prius post amicus hab. et eras.) $Es5$ • **51** circumgemit ... ouile] ursus
ouile circumgemit E • circumgemit [ursus] circumgemitur sus
 $Be3$ • circumgemit] circum $P15^{ac}V4^{ac}$ • ursus Ω : usus $Ld3^{ac}$ Mt :
uersus $Li2$ • ouile] ouili $Ld4Lr3MoO2$ (-e $O2^{2ul}$) $P2$ (-e^{uac})-
 $P5P8P11^uVV9^{2ul}V14Z$: oliui L : oliuę $Li2NP6$ (ouile $P6^{2ul}$) $P13$: oliue
 $Lr2^*$ (recte $Lr2$) $V10^{uac}V11^{ac}$ $Es2^{ac}$: oliuę $Mo3$: *quid* $L3^{acnl}$ • **52**
neque] nec $AA2BbBeBe5BrCC2DEGcHHIL2L3Ld2Ld4LiLr$ -
 $Lr2^*MLMoMo2Mo3^{ac}MpMp2NNwOO2P6P7P9P12P15^{pc}$ (necque^{ac})-
 $P17P18PeSV2V3V5V8V9V10V11V13V14VaZ$ $EsEs2$ $Es3Es5$ -
 $Es7Mt$ • intumescit Ω : in tumesit $Ld2$ • humus Ω : umus $LiMo2$ • **53**
usque ad XVII 20 mutili de initio aegre leguntur in *Ta* • **53** pluraque
 Ω : pruraque $A2^{ac}$: plura $Ld3Li2$: pleraque Nw • mirabimur Ω :
mirabitur $Ld2^{acmp}N^{uac}P13$: miramur $V8$: *quid* Cs^{acnl} • ut Ω : utq
 $Be3^{ac}$ • largis Ω : pargis^u $Lr2^*$: lagis $V5^{ac}$ • **54** Euris Ω : eris
 $Li2^{acmp}P9^{ac}$: euurus $P5$ • arua Ω : arma $V11$ • radat] radit
 $Be3V6V11V12$ (-at^{ul}) : radiat C^{ac} : rapit $V5$ (radat^s) • imbribus Ω :

imbrilibus $L3^{ac}$ • **55** pingua Ω : pingua $Mp^{ac}Mp2^{ac}$ • urantur Ω : moriantur $Es7$ • gl(a)ebis Ω : glebas $V11^{ac}$ • **56** rege Ω : re $Lr4^{*ac}P15^{ac}$: grege Es • temperante Ω : parante $Bb(temperante^{mmalt})$: -tê parante $P5$: imperante $P4^{acmp}$ • **57** non Ω : nec Lr • huc Ω : hoc $P4^{acmp}$: hic $Es3^{cam}$ • Argoo Ω : argeo $Ld2NO2^{ac}Es3^{cam}Es5$: argo $Be3v^{acmp}LL3^{ac}Ld4MoP12^{ac}P15^{ac}V11Z$ $Es4$ • remige Ω : rege $P7$ • **58** neque] nec $DMp2NO2P12V9V12$ • Colchis Ω : acolchis Be : acholcis Pe : acholchis Ml : colchys Ld : cholchis $Ld2Ld3Mp2NO2P6P9SVV6^{ac}V8-V10V11V13V14$ Es $Es6$: colhis^u Ta^{ac} : cholcis $V4$ • nulla nocent pecori contagia *post hunc u. scr. C^{ld}* • **59** non huc Ω : nochuc $Lr2$: nonhoc $V4^{ac}$: neq; hic $Es4$ • Sidonii Ω : sydonii $BbHMoP11$: sydoni $Dlr2$: sidoni $ELd3Lr4^{*}$:]doni Ta : sidonei N^{nc} : sidonia Nw • torsesunt Ω : torseunt $Be5^{ac}$ • naut(a)e Ω : nautes $Mo2$ • **60** nec cohors] *transt. V14* • cohors Ω : choors $DELdLd3Ld4Lr2Lr4^{*}MpMp2NP2P3-P4P5P9P12P14P15P18SeTaV3V5V11Z$ $Es2$: choos $Mo2^{ac}$: chohors $L2Ld2$: cho oxrs $Li2$: ohors $V7^{ac}$: chors Es : êhors Mt • Vlixei Ω : ulixei $Be3^{ac}$: ulixis $L2$: uxei $V5^{ac}$: uliscei $V10$: ulixi $Es4$: ulissei Mt • **61** pecori Ω : om. $P14(P14^{3sp})$: poccori Z • nullius Ω : nullus V^{ac} • astri] austri $Be3C2HLLd4^u(Ld4^{2c})Lr4^u(Lr4^{*c})P4P6P8P15P17^{ac}RcV3-V10Es3Es4Es5Es6$ • **62** gregem Ω : regem $P17^{pc}$ • aestuosa Ω : eştuasa $P14^{ac}$: eştuosum $Es3Es5$: extuosam $Es6^{ac}(-a^{pc})$ • **63** *bunc u. om. V10(V10^{2msp}, sed hoc ord.: I. i. p. g. s. l.)* • secreuit] sacrauit $Mp2(Mp2^{2c})-NP15V10^{2ac}Va^{ac}$: secrauit $Li2$: sacreuit $P15^{2ul}$: secretum $P11^{ac}$: secruit Ta^{ac} • **64** saecula quorum *post aureum lapsu scribae hab. D* • **65** aerea $Be5^{pcmp}CC2(aere C2^{2ul})HbLdLr2^{ac}O2P3^{ac}P9P11^{pc}(aeret^{ac})P15^{pc}(-a^{ilam})-Pe^{2pc}Ta(irea legitur)V4^{pc}V7Va^{pcmp}Es3Es5Es7$ • dehinc ferro] *transp. P9* • durauit Ω : durauit Be^{ac} • **66** secunda uate] secundauere Hl • secunda Ω : secunda Mt • uate me] *transp. P6* • uate Ω : uati Br^{ac} : quid $N^{ncil}(u^{-r})$ • me datur Ω : meditatur $Ld3^{ac}Ta^{ac}$: me detur $V12$ •

XVII

• **1-20** *mutili de initio aegre leguntur in Ta* • **1** iam iam Ω : iam $Ld3$ • efficaci Ω : efficacati Be : efficaciacaci $Be3^{*}$: efficacsci $Li2$:

efficacem $Lr2^{ac}$: effici $Mp2^{ac}$ • do manus Ω : do manum $V3$: domamus(domanus *e. g.* $Ld3^{ac}Li2MlNO2RcTaV^{ac}V6$) $Lr3$: manus $P3$ $Es6$: *quid* $H^{acnl}(an domus? manus^{smrec})$ • **2** oro Ω : ora V^{ac} • regna per Ω : *transp.* $P11P18Ta$: regna $ABr^{ac}C2(per C2^{2sp})Dld3(per ilmpsp)-Li2Ml^{acmp}Mp2NO^{acmp}P12(per ilmrecsp)Va^{ac}$ • **3** per et Ω : pere $V4^{ac}$: per $V4^{pc}$ • Dian(a)e Ω : diana Br^{cam} • **4** libros Ω : liberos $P13^{ac}P15^{ac}Pe^{ac}Es6^{ac}$ • ualentium Ω : uolentium $O2^{acmp}$ • **5** refixa $AA2Be3^{*}Be5Br-C2GcHHbL2Ld2Ld3LiLi2Li3^{ac}LrMlMoMo2Mo3MpMp2NOO2P6P7-P11P13P14^{ul}Pe^{ac}SeV8V11V12V13V14Z$ $EsEs2$ $Es3v^{ac}Es7Mt$: defixa $Bb(R-cam)BeCC2^{2}(de^{il})CsDEHLL3LdLd4Li3^{pc}Lr2Lr3Lr4^{*}LwNwP2P3P4-P5P8P9P12P14P15P17P18Pe^{pc}RcVV2V3V4V5V6V7V9V10Va$ $Es4Es6$: *quid* Ta^{nl} • c(a)elo Ω : cędo $Li3^{ac}$ • deuocare Ω : duocare $L3(L3^{2c})$: reuocare $C^{2}(re^{ihul})Li2Lr2^{pc}(reuacare^{ac})Nw$: deuorare $Va(Va^{2c})$ • sidera Ω : scidera N^{ac} • **6** Canidia Ω : cania C : Canidie $O2^{ac}$: candida Mt • parce Ω : parte Z • uocibus tandem] *transp.* $V3$ • uocibus Ω : uocis $Es6$ • tandem Ω : tamdem $V6^{ac}$ • **7** citumque Ω : citamque $L3^{ac}$: citum $Mo5$ • solue solue] solue $BrCs^{pc}HLwMoMo5Mp2(Mp2^{2c})-NV^{ac}V3V8(V8^{2c})V13V14Va(Va^{2c})Z$ Es $Es4$: solue solui $V11(V11^{2c})$ • turbinem Ω : turbidinem $L3^{ac}V5^{uac}$: turpinem $Es4$ • **8** nepotem] *quid* N^{acnl} • T(h)ele(ph/f)us Ω : teliphus $A2$: telaphus $CsLd2$: telepus $Se(-phus Se^{2pc})$ • Nereium Ω : nereidum $Ld2^{ac}Mo2^{uac}$: nereum $BeLiLi2Li3^{ac}Lr2Lw^{uac}Mp2^{2pc}P14Pe(Pe^{2c})TaV3V5^{uac}V6V7$ $Es3$: nereium achillem $C2$: nereum achillem $P9$: neruum^u $Mp2$: nereu C • **9** superbus Ω : superbis $Lr2^{ac}$ • **10** Mysorum Ω : misorum $A2-BbBrCC2CsDEHLLdLd2LiLi3LwMoMo2Mo3MpMp2NNwOO2P2P4P5P8-P9P11P12^{ac}P14^{ac}P17P18PeVV2V5V8V10V11V12Va$ Es $Es4Es6Es7Mt$: missorum $Ld3(miso^{pc})P15V9$ $Es3$: mesorum $Li2P12^{2pc}$ • et] *om.* $Li2Mp2(Mp2^{2sp})$; et *praeter consuet.* N^{cp} $\neg$ *not.* • **11** Vnxere matres ilię $L3^r$ • luxere $Be3^{*}Be5C^{2mul}HbHl(unc- Hl^{2ul})LdLi2LrMo^{ilulmup}Mo3Mp2NO2^{ac}P3(unxere P3^{2ul})P17P18-RcSe(unxere^{mul})V3V4^{pcmp}V5(V5^{2c})V7Es4Es6Es7$: uxere $A2(unx- A2^{2c})-Mp(nc-s Mp^2)$: uncxere $Pe^{2pc}Rc^{3ul}$: unxerunt $Es3Es5$: unxere $L3^r$ • composuerunt solito more^g *ad* unxere Bb^{am} : sepeliere ñ luxere^g *hab.* $P6V13$: sepelire^g *hab.* V • Ili(a)e Ω : illę $Be3^{*}$: ille $Li2$: *quid* $P2^{acnl}$ • addictum] adictum Es^{ac} : additum $Ld2^{ac}Lr4^{*}Mo2^{ac}P2^{ac}P4V4$

Es2 : dictum *P15^{ac}* • **12** canibus *Ω* : canis *Es3^{ac}* • homicidam *Ω* :
 homocidam *L3* : homicidiam *Ld^{ac}* : homicidarum *P7^{ac}* • **13** m(o)e-
 nibus *Ω* : metibus *C^{ac}* : *quid P9^{acnl}*(en *P9^{2r}*) • rex *Ω* : rex priamus
P9 • procidit *Ω* : procedit *CsLr2^{ac}Mo2* • **14** peruiacis *Ω* : perficacis
A2 : peruiuacis *CsP14^{ac}* : peruicaris *Hb* : prouicacis *Ld2^{cp}* : peruicaces
Lr2^{ac} : puer uicacis *P6^{ac}* : peruiceis *V10^{ac}* • Achillei *Ω* : achilli
Z • **15-18** *om. C^{mmpsp}* • **15** s(a)etosa *Ω* : sectosa *P6^{ac}*(set-^{pc}) • ex(s)u-
 ere *Ω* : exuire *Lr2^{ac}Pe²(i^s)* : exure *Mp2^{ac}V3^{ac}* : exurere *Z* : exueret
Mt : *quid P9^{acnl}*(u^r) • **16** *hunc u. om. Mp^{mampsp}* • laboriosi *Ω* :
 laboranti *P3^{ac}* • remiges *Ω* : reg *incob. Ld^{ec}* : remigies *L2V5^{ac}* :
 remigis *Li2^{acmp}* • Vlixel] ulyssai *Gc*(ulixei *ad XVI 60*) : uelixei *V10^{ac}*
 : ulliscei *Mt* • **17** uolente *Ω* : uolente *P4^{ac}* : uente *Es3^{ac}* • Circa
A(pro circe^{il})*Bb*(-e^{pc})*Be3*Br^{ac}GcHbHl*(-e *Hl^{2ul}*)*L2L3²*(-a^r)*Li3*(-e *Li3²*)-
L^{uac}Lr4^u(*Lr4^{ac}*)*Mo3P3P6P7^{ac}P14*(e^{il}, circa pro circe *P14^{3m}*)*P15^{ac}V6*,
Prob., cath. gramm., IV 7 : Circae *Br^{2pc}Ld4V2V14* : Circe
Be5CsELLiP8SeV3V7V13Va : Cyrce *DP12 Es Es4* : *quid L3^{acnl}*(sed -e
in eo spatio ueri simile) • tunc] tum *BrMp2P7V10^{ac}* : tū^{cp}
ABeBe5CL2Ld2LiLr2Lr3LwMlMo2NOV2V6V13Va Es2 Es3Es5 : tunc &
Mo3 : *quid L^{acnl}* • **18** *om. A2*(in summa pagina^{mbsp}) • relapsus]
 relabsus *P8* : relatus *BeBe3*Be5^{ac}CEHbLdLd3LrLr2*(-psus^{ilam})-
LwMo3Mp^{2ul}P3P4^{pcmp}P7P11P17P18PeV7V12 Es Es3Es5Es6Mt • notus]
 nothus *V14^{ac}* : *om. P2^{ilamp}* • in uultus] in uoltus *A2BbLL3Ld4*(u^{smp})-
LiLi3(u^s *Li3²*)*Lr4*MoO2*(u^{smp})*P2P5P6P14P15VV3*(uult-^{pc})*V5^{pc}*(uul-^{ac})-
V6V9(uv^{smp})*V14* : in uolutus *Cs* : inultus *DP12^{acmp} Es4* • honor] redit
 honor *Mp* : horror *Es5^{3ul}* • **19-28** *sine distinctione uersuum scr.*
Mt • **19** *om. Mo2^{mcp}* • dedi satis *Ω* : dedisatis satis *P14* • satis post
 superque *iter. Es3Es5* • poenarum tibi] *transp. P14*(*P14^{2mc}*) • p(o)e-
 narum *Ω* : pennarum *N* • **20** amata *Ω* : armata *HbP6* : amalta
Es6^{ac} • multum *Ω* : multis *LdP3V7* : *quid V11^{acnl}*(-û^r) : *om.*
Nw • institoribus *Ω* : instructoribus^u *Ld3^{ac}* : institutoribus *Ld4^{ac}V13^{uac}*
 : inistoribus *Li2* : insti]toribus *Lr^{pc}* : institutoribus *Lr3Mp^{ac}NwV7* :
 institotribus *Pe^{ac}* • **21-24** *desunt in Ta* • **21-23** *om. Va*(*Va^{2sp}*) • **21**
 fugit *Ω* : figit *Lr3* : fuit *O2^{cam}* • uerecundus *Ω* : reuerendus *P17^{2ul}* :
 uerecondus *P18 Es* : uerecundos *V7^{ac}* : reuecundus *Es2* • color *Ω* :
 dolor *Bb*(c-^{cam}) • **22** relinquer] reliquid *BbC^{ac}HlLd3^{ac}*-

LiLr3^{ac}MpP6P14^{ac}V^{ac}V5V8^{ac}V11 Es7 : relicit *Be3*^{ac}* : *quid Rc^{acnl}*
 (-uit^r) • ossa ... lurida] ossa lurida pelle amicta *H* • amicta] amictus
*Be3*HbLdLi2Mo3^{cmrec}O2(-ta^{ilpc})P3(-ta P3^{2ilul})V7* : micta *Es3^{ac}* : *quid*
Se^{acnl}(-a^r) • lurida *Ω* : lucrida *N^{ac}* : lirida *P9^{ac}* • **23** capillus *Ω* :
 capillis *Mo2^{ac}P18^{ac}Rc^{ac}* • albus *Ω* : abus *Mo2* : albe *V^{ac}* • est] *om.*
P4^{ac} • **24** a] ab *A2^{ac}C2DEGcH^{ac}LL3^{ac}Ld4Li2Lr4*Mo2^{2pc}Mo5NwP2-*
P4P5P6P8P12P13P15P17RcV^{ac}V3V4V5V9V13^{2pc}Z • reclinat *Ω* :
 redimat *Pe^{ac}*(reclimat *Pe^{2pc}*) • **25** urget *Ω* : urguet *ABe5EHILL2L3Ld4-*
*LiLr4*MLMoMo2NwO2P7P14P15P17PeRcV3V4V6^{ac}V10V11Z* Es2 :
 uiget *Lr2*(recte Lr2)* : *quid Ta^{nl}* • diem nox] *transp.* *Mp2* • diem *Ω*
 : dum *Lr2*(recte Lr2)* • et] *om.* *Es3Es5* • dies noctem] *transp.*
MoV11 • neque est] *om.* *E* • neque *Ω* : non *Mo5* • **26** leuare tenta
Ω : leua retenta *Be3*O2^{ac}V6* : leuare retenta *Es3Es5* : leuare tanta
Mt • praecordia *Ω* : pręconia *Mt* • *redit Mt2* • **27-29** sic conflauit
Es6: ergo negatum marsa desilire nenia; *mg. restit. m. p.* • **27** negatum
Ω : gatum *O2^{ac}* • uincor *Ω* : uicor *Ld3^{acmp}* • tuum *post* credam *inser.*
Rc³ • **28** Sabella *Ω* : sabelle *Gc* : scabella *L2* • pectus increpare]
transp. *P9* • pectus *Ω* : pecus *Li2* : tellus *Es7^{ec}* • increpare *Ω* : in
 creparare *Mo2^{pcmp}* : me reparare *Mo2^{uac}* : increprere *Mt^{cp}* • arguere^g
ad increpare *hab.* *AA2P14V11* : mentem alienare^g *hab.* *BrL3P2P3P5V*
 : arguere i. mentem alienare^g *hab.* *V13* : alienare^g *hab.* *LrMo2SeV3* :
 alienare mentem^g *hab.* *MoP6*(a. mente) : repreendere^g *hab.* *Mp* :
 pulsare uel frangere^g *hab.* *Mp2* : pulsare^g *hab.* *V12* : insonare uel
 alienare^g *hab.* *O2* : findere^g *hab.* *Va* • carmina] *quid^r P17^{acnl}* • **29**
 caputque *Ω* : caput *Li2* • Marsa *Ω* : mersa *V11(V11^{2c})Z* • dissilire]
 dissillire *Be3*Mp2 Mt* : desilire *C2DLrP4^{ac}P12Rc*(desi lire^{ac}) *Es Es4-*
Es5^{ac}(disi^{pc}) : dissilire *P9Va^{ac}* : dissiliere *Mt2^{ac}* : diffidire *V11*(frangi
 rumpi^g) : desilire *post* dissilire *scr.* *Es6^{ac}* • nenia *Ω* : uenia *HbNw* :
 nena *Mp2^{ac}* : nemia^u *P11* • **30** uis *Ω* : eras. in *Cs* : *om.* *DMLMoNOP12-*
V12(V12^{2sp}) • **31** atro *Ω* : antro^u *Ld3^{ac}* : aro *P14^{ac}* : *om.* *E* • delibutus]
 dilibutus *DsL2LdLi3MIP6P15V4V6V7V11V13V14Z* : dilibutis *Lr3* :
 delubutus *Mo2^{ac}* : dolibutus *Ta* : debutus *Mt2^{ac}* • **32** Nes(s)i *Ω* :
 nersi *Hb* : nisi *Li2* : nexi *Mt2* • nec Sicana *Ω* : nec siccanda *Hb* :
 nesi cana *L^{ac}* : necsi cana *P5P6^{ac}* : nec si cana *HlMIP13Ta* : nec
 siccania(sicca^{uac}) *Rc3^{pc}* : nec sic cana *N^{uac} Es3^{pc}*(recte^{uac})*Es5* : ne siciana

*Es*4 • feruida Ω : feruet *C* • **33** uirens *AA*2^{ac}*Bb*^{ac}*Be*3**Be*5*Br*^{ac}-
Cs^{ac}*DHbLL*2*L3Ld*^{ac}(*uel* uerens)*LiLi*3^{uac}*LrMoMo*2^{uac}*Mo*3*P*2*P*3*P*6(pro
estuans^g)*P*7^{ac}*P*12^{ac}*P*14*P*15*P*17*PeSeTaV*4^{uac}*V*5^{ac}*V*6^{ac}*V*7*V*10*V*14*Z* : urens
*A*2^{pc}*Bb*^{pc}*BeBr*^{pc}*CC*2*Cs*^{pc}*EHHLLd*^{pc}(uirens *uel* uerens^{ac})-
*Ld*2*Ld*3*Ld*4*Li*2^{pc}*Lr*2^{pc}*Lr*4**LwMlMo*2^{pc}*MpMp*2*NNwOO*2*P*4*P*5^{ac}-
*P*7^{pc}*P*8*P*9*P*11*P*12^{pc}*P*13^{pc}*P*15^{ul}*P*18*Rc**VV*2*V*3^{2ul}*V*4^{pc}-
*V*5^{pc}*V*6^{pc}*V*8*V*9^{pc}*V*11*V*12*V*13*Va* *EsEs*2 *Es*3*Es*4*Es*5*Es*6*Es*7*Mt*2 : urentes
*P*13^{ac} : furens *Ds*^{pc}*GcLi*2*Li*3^{pc}*Lr*3*Mo*^{ilul}*P*14^{2ul}*V*3 *Mt* : *quid* *Ds*^{acnl}-
(Fu^r) • (A)et(h)na Ω : hetna *LL*3*Ld*4 : hetna *Z* : ethena *Mo*2 : athena
*P*11 : aethina *V*6^{ac} : etha *P*2*P*5(ethna^m)*Se* • **34** iniuriosis Ω : iniuriosus
*A*2^{ac}*Hb*^{ac}*N*^{ac}*V*11 • aridus Ω : aridis *V*11^{pc}(*recte*^{ac}) : arridus *CLi*3^{ac}*Rc*
: *quid* *L*^{acnl}(us^r)*L*3^{acnl}(us^r)*V*6^{acnl}(u^r) • uentis Ω : flammis
C(uentis^{ilul}) • **35** uenenis Ω : ueneni *Be*5 : uenis *Mo*2 : uenenenis
*P*3^{ac} • officina Ω : officia *V*10^{ac} : officino *Es*7 • Colchicis Ω :
cholthicis *V*(cholchi^{-pc}) : colchinis *Z* • **36** *om. Mt*2^{mspam} • quae] qui
*DP*4^{pc}*P*12*Va*(i^s, que^{tx}) *Es*3^{ac} : quis *C*2*P*4^{ac}*VV*4^{3pc}*V*9 *Es*4*Mt* • aut] at
*V*14 • quod me] *om. P*17(*P*17^{2sp}) • quod Ω : quo *Hb* : q^u(*sc. -que*)
L^{ac} : quid *Ml*^{cp} • me] *om. Ld*4*P*9*V*12 • manet Ω : meanet *Es*^{ac} : manat
*Es*4 • stipendium Ω : stipennium *Mt*2^{mam} • **37** effare Ω : effare *E* :
effore *Ld*2^{acmp} : affare *P*13 • iussas Ω : iussa *Li*2 : uisas *V*5^{ac} • cum
fide Ω : confide *P*2^{ac}*Ta* : cum phidie *Mt*2(phide^{pc}) • p(o)enas Ω :
pedes *Lr*3 : poene^u *Se*^{ac} : paenas *V*6 • luam Ω : lam *P*14^{ac} • **38** seu
 Ω : su *Br*^{ac} : siue tu *V*9^{2mul} • poposceris Ω : popoceris *Li*2 : posceris
*Lr*2^{acmp} : poposcis *V*14^{pc} • **39** centum iuencos] *transp. DP*4*P*8*P*12*Rc*,
unde Havet (1913, pp. 12-13) *lectionem* iuencis *dub. prob., sed cf.*
*C*2 : iuencis centum *C*2 : iuencos *EV*4 • siue Ω : seu *A*2 : sine
*P*13 • mendaci Ω : mendacii *Lw* : mandaci *Z* • **40** sonari] sonare
*BbBe*3**DHHb*^{upc}(*quid* ^{acnl})*L*^{ac}*L*3^{ac}*LdLd*4*Li*2*Li*3*MoMo*3^{ac}*O*2*P*2*P*3-
*P*4^{ac}*P*5^{ac}*P*8*P*12^{ac}*P*15*RcSeV*3^{ac}*V*4*V*6^{ac}*V*7*V*9^{2pc}*V*11^{pc} *Es*2 • tu ... tu Ω :
tû ... tû *V*9 • pudica Ω : pidica *P*15^{ac}*V*6 • proba Ω : procla
*V*7^{ac} • **41-42** astra(*tantum* astra^{mmallsb}) ... infamis *om. Li*2 • **41** sidus
 Ω : siduis *P*14^{ac} • **42** infamis Ω : infimis *V*13 • Helen(a)e Ω :
helenae] *Ld* : hele] *Li*2 • offensus Ω : offesus *Mo*2 • uicem] in uice
*Es*3*Es*5 : uince^u *N*^{ac} : *de Ds*^{nl} • **43** fraterque Ω : fraternaue
*C*2^{ac} • uicti Ω : uicto *Pe*^{ac} : uice *V*6^{ac} : moti *Es* • **44** adempta Ω :

adepta L^{acmp} • uati Ω : uoti Bb^{ac} : fratri $Be3^*$: uadi $V3^{ac}$: *quid* $V13^{acnl}$ -
 (u-r) • reddidere Ω : redidere $BbBr^{ac}RcV3Va^{ac}$ $Mt2$: reddire
 $CsL^{ac}Se^{ac}$ (reddirere Se^{2pc}) Ta^{ac} : reddere $P11(P11^{2c})Z$: reddiderunt Es
 : d ante reddidere scr. $FeicLi^{eic}$ • **45** potes Ω : potestis Hl^{ac} , fort.
quoque legendum in N^{ac} • nam Ω : iam $V9^{ac}$ • solue Ω : sorue
 $V3^{ac}$ • me] om. $OP17(P17^{2sp})V11$ • dementia Ω : clementia
 $C2^{2ilul}HP11$ • **46** o nec Ω : donec $P13^{ac}$ • nec paternis] *transp.*
 $O2^{ac}Se$ • obsoleta Ω : obsolita $Li2$: absoleta MoO^{ac} $Es3^{2ul}(a^s)Es5^{ac}$:
 obleta $P2^{ac}$: obseleta $P13$: obseleta $SeV3$ • **47** neque] nec $ABe3^*Be5-$
 $BrC2DGcHbL2Ld3Li2LrLwMlMo2Mo3Mp2NOP6-$
 $P7P11P12P14^{pc}PeTaV2V5V6V9V12V13VaEsEs2Es3Es5$ • pauperum]
 om. Br^{mmps} • anus Ω : anos Hb^{ac} : annus $Ld3^{ac}$ • **48** om. $P2(in$
 $calce^{mups})$ • nouendialis $Be3^*(nouê dialis)Lr3Mo3^uMpV6$: nouendiales
 Ω : nouendi ales $A2^{ac}C2CsLdLd2Ld3^{ac}Lr2^{ac}Lw^{ac}P3P9$: nouem diales
 Hb^{ac} $Es6^{ac}$: no uendi ales $Li3^{ac}$: nouendales Se^{ac} : non uendiales
 $Mt2^{ac}$ • dissipare Ω : discipare Rc : dissupare $V6^{ac}$: dis pare
 $Mt2^{ac}$ • pulueres Ω : pulueris $Be3^{*u}Ld2^{ac}Mo3^u$ • **49** tibi Ω : tibi est
 Mp • hospitale Ω : hospitales Ml^{ac} • pectus Ω : caput $P11$ (pectus^{ulam})
 : om. $Se(Se^{2sp})$ • manus Ω : pectus $Es6^{eic}$ • **50-58** aegre leguntur in
 Ta • **50** tuusque Ω : tuus Se • uenter] om. $L(L^{2msp})L3^{ilmrecsp}$ • Pactumeius
 Ω : pactum eius $A2^{ac}Bb^{ac}Be3^*CsEHbLL2Ld3^{ac}Ld4Li^{ac}Li2-$
 $LrLr2Lr4^{*pc}Mp2P2^{ac}P6P7P11^{ac}P18^{pc}Rc^{ac}V4V6^{ac}V14Es6^{ac}Es7Mt$: pactu
 meius $Be5C2$: pactu eius $Lr3LwP9^{ac}V5^{ac}Va^{ac}$: pactumeus $Bb^{pc}DP12$
 : pactu meus^{cp} Mp : pacumeius $V3^{pc}(quid^{acnl})V11Es4$: pacto meius
 $Ld^{ac}V9^{2pc}$: pactomeius $Ld^{pc}V7$: pactûq; eius Z : patumeius $HlP13^{ac}$
 $Mt2^{pc}$: partumeus $CV9^{ac}$: partu meus V : partumeius
 $DsGcLr4^{*pc}Mp^{2ul}O2^{pc}P8^{pc}$ (partui aptus^g) $P12(r et i^{il})P13^{pc}P15^{ulam}Se$
 $Es3^{pc}Es5^{pc}Mt2^{ac}$: partu meius V^{pcam} : partum eius $C2^{2ilul}Lw^{2pc}-$
 $O2^{ac}P8^{ac}P11^{2pc}P18^{ac}V4^{3pc}Va^{2pc}Es3^{ac}Es5^{ac}$: *quid* H^{acnl} (tumens partu^{ilmalt};
 partum merens^{mam}) $Mo2^{acnl}$: *de* $Mo3^{nl}$ (*euanid.*) • et] om. Be^{ac}
 $Es3Es5$ • tuo] tuos *Pomp., gramm., V 293* • **51** cruore rubros]
transp. C^{ac} • rubros Ω : robros $O2^{ac}$: rubos Rc : rubors Z • obstetrix
 Ω : obstetris $HbV4^{uac}Mt2^{ac}$: obstrix $Lr4^{*ac}V6^{ac}$: ostitrix $Es6$: obsetrix
 $P15^{ac}$ • pannos lauit] *transp.* $P14$ • **52** utcumque Ω : utrumque
 $P14^{ac}$: utqu[*legitur in Ta* : ut cum V^{ac} • fortis Ω : forti Cs^{ac} • ex-

(s)ilis Ω : exulis $Li2Mo2^{ac}$: exhilis $Mp2$: et exilis $Es3Es5$ • **53** *noui carminis initium fac. ABb^{mrec}BeBe5BrCC2EHbL2LdLd2Ld3Li2Li3LrLr2Lr3^{pc}(rubro titulo mg. addito)LwMlMo2Mo3MpMp2-NNwOO2P3P6P7P11P14P17P18PeSeTaV4V6^{pc}V7V8V10V11V12V13VaEsEs2Es6Es7Mt2* • quid Ω : quit $V7$ • obseratis Ω : obsecratis $Li^{acmp}Va^{ac}(uel obsegratis)$: obseras $Es6^{ac}$ • **54** *surdiora Ω : sordiora CLr2P12^{ac}V3^{ac}Es5Es6^{ac} : sudiora V4* • nauitis Ω : nautis $Cs^{ac}HLL2Lr2P9RcV10V12Es2Es3^{ac}Es7Mt2$: natis $L3^{ac}$ • **55** *Neptunus Ω : Neptunos V11^{ac} • tundit Ω : tondit C2^{uac}Mp2(Mp2^{2c})P17P18 : contundit Pe^{ac} : tundius $Es6^{ac}$ • 56 inultus Ω : in uultus $Mo2^{ac}P11^{ac}$: inuitus $P15^{ac}V11^{uac}$: inultus putas $Mt2^{ac}$ • ut tu riseris Ω : ut riseris N : utturi seris $CsP9$: utturis eris $LL3$: utturis seris $V10^{ac}$: ut turis eris $P6^{ac}$: uttur[f]eris Hb : ut turiferis $P11^{uac}$: ut turri seris $V6^{ac}$ • riseris Ω : seris(cf. *supra*) H^{acam} : risseris $V10$ (cf. *supra*) • Cotytia] cocythya D : cocythia $P12Mt$: cocithia $P4P17^2P18V2$: cocitya $BbHP15(-chi-P15^{2pc})$: cocythia $BeBe3Be5BrCDsEHbHILL3LdLd4LrLr2Lr3-LwMoMp^{pc}Mp2OO2P2P3P5P7P13P14PeSeVV4V5V6V9-V10V11V13V14ZEsEs3Es5$: cocitia $Ld2LiMo2^{pc}(quid^{acnl})P8P11V3VaEs6Mt2$: cocythiae Ml : colchicia Nw : cochitya $P17$: cocicia $CsLi3^{2r}(quidLi3^{nl})P9V12$: cocycia $AC2L2Ld3RcTa^uV7Es2Es7$: coccythia $A2$: cocycya $Lr4^*$: coyitia Mp^{ac} : *de* $Mo3^{nl}(euanid.)$ • **57** *sacrum Ω : sacra Bb(-um Bb^{2ul})Be^{ac}C2DEHL(-um^s L²)Ld4Li3Lr3Lr4*(-um Lr4)-Lw(-um Lw^{2ul})MpP2(P2^{2c})P4P5P8P9P12P13P14^{ac}P15^{ac}-P17P18RcVV2V4V6^{pcmp}V7V9Es3Es5Mt* • liberi Ω : liber Cs • **58** *et Ω : ut $Es3Es5$: E $Es4$ • (a)esquilini Ω : exquilini GcLd3Li2Mo2V6V11EsEs6Es7Mt2* : esquilibi^u Hb^{ac} : exquili $Ld2$: os quilini $Li3$: hesquilini $P9V4(haes-)V5^{ac}$ • uenefici Ω : ueneficii $Be^{ac}Be5C2ELdLd2Lr4^*-LwMo2MpMp2OO2P2P3P4P9P17^{ac}P18RcSeV^{2ul}V3V7V9V10V12Va^{pc}EsEs2Es6Mt2^{ac}$ • **59-62** *desunt in Ta* • **59** *ut Ω : ut ut Ml^{ac} : om. Es5* • nomine impleris] *transp.* O • impleris Ω : impleueris $L2Ld2-Mo2Mp^{2ul}N^{ac}O2^{ac}P13P14^{ac}V8V11Es$ • **60** *quid ... ditas[tantum legitur in Be5, quo in codice uu. 60-80 haud exstant propter folii (88) scissuram* • ditasse Ω : dictasse $EP14^{ac}$: *quid* $Rc^{acnl}(an citasse?)$ • Paelignas anus] *transp.* $P17^{ac}$ • P(a)elignas Ω : peligna(cf. e. g. peligna sanus $P2^{ac}$) Cs^{ac} : pelegnas $Li2$: pelinas $Lw^{cam}Es3^{ac}$: peligas*

P9^{ac} : pelignans *Rc^{ac}* • anus *Ω* : agnus *E^{uac}* : auis *V11^{ac}* • **61** uelocius] uelociusque *C2(-ue C2^{2ul})L2Ld2Ld3(-tiusque)Li3(ueloci usque)-Mo2O2Rc^{uac}SeV8V11 Es2 Es3Es5Mt2* • miscuisse *Ω* : miscuesse *Lr2^{ac}* : micuisse *MpV7* : commississe *Mp2(miscuisse Mp2^{2ul})N* : mixcuisse *SeV2Va^{ac}* : inmiscuisse *Es3Es5* • toxicum *Ω* : thosicum *Es3* : tossicum *N^{pc} Es6* : toscicum *N^{ac}* • **62** sed tal] *tantum leg. in Be5* • sed *A(si A^{2ul})Bb^{ul}Be3Be5Ds^uHbHLL2L3^{uac}Ld2^{ac}Ld3Li^{uac}Li2LrLr2^{ac}Lr3MLMo2^{ac}-Mo3NNwP6(set)P14V8V10^{pc}V11Va^{ac} Es7* : st(sc. pro sed) *Rc* : si *A^{2ul}A2-BbBeBrCC2CsDEGCHELL3^{pc}LdLd2^{pc}Ld4Li^{pc}Li3Lr2^{pcmp}Lr4*LwMoMo2^{pc}Mp-Mp2OO2P2P3P4P5P7^{mamp}P8P9P11P12P13P14^{2ul}P15P17P18PeSeVV2-V3V4V5V6V7V9V10^{ac}V12V13V14Va^{pc}Z EsEs2 Es3Es4Es5Es6MtMt2* : om. *P7* • tardiora *Ω* : tardiore *Be^{ac}* : tardiarum *C* : tardidiora *L2V13* : tradiora *Li2* : surdiora *V11* • fata *Ω* : uota *Be3^{acmp}* • uotis manent] *transp. V12* • uotis *Ω* : fatis *Ds^{ac}* • manent *Ω* : maneant *Lr4** : manant *P11* • **63-81** mutuli de initio aegre leguntur in *Ta* • **63** ingrata *Ω* : ingata *Z* • uita ... est] ducenda est uita *V11* • uita] om. *Ds^{ac}* • ducenda est *Ω* : ducenda *Lr4** : dicenda est *Nw* : ducitur *V3^{ac}* • in hoc] om. *LL3^{malisp}Mo* • **64** nouis *Ω* : fouis *P13* • ut usque *Ω* : utcumque *A2^{ac}* • ut *Ω* : et *Ld^{ac}* • su(b/p)petas *Ω* : subpetes *P9^{pc}* : suppeas *V6^{acmp}* • laboribus *Be3GcHbLdLrMo3(doloribus Mo3²)P2^{2ul}-P3P11P18V7 Es3Es5Es6* : cruciatibus(cruciatibus^g e. g. *LL3LwMp2V3)Ld3Lr^{3ul}(in calce)Mp^{2ul}O2(doloribus^{pc})SeV11 Mt2* : quid *Ta^{nl}* • **65-66** om. *Bb^{mmrecsp}Mo2^{mmpp}* • **65** optat *Ω* : aptat *Li3* : obtat *P8P13V^{ac}V3VaZ* • quietem *Ω* : queetem *N^{ac}* • Pelopis ... pater] infidus pater pelopis *Es3^{ac}* : pelopis pater infidus *Es5(sc. correctione in Es3 perperam intellecta: cf. ad XVI 17)* • Pelopis infidi] *transp. V3* • infidi *Ω* : infidus *DEGC^{ac}Lr4*^{pc}(-i Lr4)Lw³(-i Lw)-O2P4P12Pe^{2ul}V5(-i^{uac}) Es3Es4Es5Es7^{pc}(-u^{ac})* : infindi *Mt2^{pc}* : infundi *Mt2^{ac}* • **66** egens *Ω* : degens *P13* • Tantalus semper] *transp. Mp2* • Tantalus *Ω* : tanta *D* : tantulus *LiO* : tantalis *Lr2^{ac} Es3^{ac}* • dapis *Ω* : dapes *Be3^{ac}* : de *Mo3^{nl}(euanid.)* • **67** ante u. 65 hab. *Va* : om. *Es7(rubro atramento^{mmpp})Mt^{mamp}* • optat *Ω* : obtat *P13V3Va Es* • quietem post optat scr. *Es3^{ec}* • Promet(h)eus *Ω* : prom&us *Mp^{ac}* : prometheos *P11* : promotheus *Es4* : promoeteus *Es3^{pc}Es5* : promoetheus *Mt^{am}* • aliti] alite *Bb(-i Bb^{2ul})BeC2DHLL3^{ac}Ld4-*

Lw^{bc}O2²P2^{ac}P4^{ac}P5P8P12^{ac}P15RcVV2V4^{ac}V6V9V11^{bc}V12^{bc}(quid^{acnl})
Mt^{am} : alti V14^{ac} • 68 om. V3(summa pag.^{mpsp}) • optat Ω : opta H^{acmp} : obtat P13V3Va • sup(p)remo Ω : sup premo
H • collocare] collcare Es3^{ac} : quid V4^{acnl}(locare^r) • Sisyphus Ω : sysiphus BbBrC2HlMlO2P6P13Se Es4 : sisiphus BeCs(si siphus)-
*EHHbL3Ld2Ld4LiLi2Li3Lr4*MoMpMp2NNwP2P5-*
P8P9P11P14P15P17P18PeVV2V3V4V5V8V9V10V12V14Va^{bc}Z
Es3Es5Es6Es7MtMt2 : sysyphus DLdLr2P3V7 : si sciphus RcVa^{ac} • 69
monte Ω : montem Bb^{ac} • sed uetant] quid Se^{acnl} • uetant Ω : uitant
V8 • Iouis] om. P12^{amsp} • 70 Voles Ω : Moles P4^{ac} : Volens
Mt2^{ac} • modo altis Ω : transp. Ld2Mo2 : altis L2Ld3 Es7 • altis] alitis
Nw^{acmp} • desilire] dissilire Ld4^{bc}(-iere^{ac})Mp2V12(e^{sampc}) Mt2 : desilire
Be3L(L^{2c})L3^{ac} : quid Se^{acnl}(-ir^r) • 71 om. Ta; secundum u. 70 scr.
Ta² • modo Ω : nudo A2 : moldo P12^{ac} • Norico Ω : gnorico CP4
: morico Li^{ac} • recludere Ω : concludere Mt2^{cp} • 72 frustra que Ω : frustra
LrMo3 : frusta que Mo2^{ac} • uinclā Ω : uinclā C2(uinclā^{cp})-
L2Ld2Ld3LrMo2P6P9P11V3V5V8V11V13 Es2 Es3Es5Es7Mt2 : unda
P13V7^{ac} : quid Ta^{nl} • gutturi Ω : gutt(sc. abbrev. gut'i perperam
explicata) V11(V11^{2c}) • nectes tuo] transp. Li2 • nectes
*Be^{bc}CDDsEGcLL2L3Li2LrLr3Lr4*LwMlMpMp2NOP2P4P5-*
P6P8P9P11P12P13P15P17^{3bc}PeRcVV4V5V6V9V10V13 EsEs2
Es3Es4Es5Mt : innectes AA2BbBe3BrC2CsHHbHlLdLd2^{bc}Ld4LiLi3-
Lr2MoMo2Mo3Mp^{ul}NwP3P4^{bc}P7P14P18SeTaV2V3V8V12V14Va Es6Es7-
Mt2^{bc} : in noctes V7 : inneces Ld2^{ac} : inectus Z : innectens Mt2^{ac} • 73
fastidiosa Ω : fastidisa Va^{ac} • aegrimonia Ω : aegrimoniae A2^{ac} • 74
uectabor Ω : uetabor P3 : uectabo P6^{ac} • tunc Ω : tē V8 • ego
inimicis Ω : transp. V8^{ac} : inimicis Mt • inimicis] inimicus Cs^{bc}(inimcus^{ac})-
Lr2V10^{uac} : inimicis Gc : inimica Mp^{2ul} : inicis N^{ac} • eques Ω : et
eques V12^{ac} : quid^r Li3^{acnl} • 75-76 om. Mo2(mg. u. 75 et i. l. u.
76^{mpsp}) • 75 meae que Ω : me atque Li3 : meae O2 : meq
P17(P17^{2c}) • cedit Ω : decedit Lr2^{bc}(quid^{acnl}, de^r) • 76 an qu(a)e
Ω : anq; V7 : anq; e(sc. anq; emouere) Mt2^{ac} : inquē P13 : anne
V6^{bcmp} : namq; Es3Es5 • an] Aan Es • cereas Ω : certas Li3(Li3^{2c}) :
creas P11 • 77 nosti curiosus] transp. Be3Mo3O2V11 • nosti Ω :
nocti V8Es6 : nouisti Es^{ac} • curiosus Ω : curiosius C2LdLd3Li2LrMo(curuis

Mo^{2ul})*OP3P7P9P11SeV11 Es3Es5Es6* : coriosus *V3*^{ac} • polo] choro *Porph.*, *Hor. epod.* • **78** deripere *Be3DsGcHbHLL3LdLd2-Ld3Ld4LiLrLr2Lr3MoMo3MpNwOO2P2*^{pc}*P3P4*^{pc}*P11P13-P15*^{ac}*P17*^{pc}*RcSeV3V4V6V7V8V10V11Va Es Es3Es5Es6Es7* : diripere *AA2BbBeBrCC2DEHL2Li2Li3Lr4*LwMlMo2Mp2NP2*^{ac}*P4*^{ac}*P5P6P7P8P9P12P14P15*^{2pc}*P17*^{ac}*P18PeVV2V5V9V12V13V14Z Es2 Es4MtMt2* : diripere *Cs* : *quid Ta*^{nl} • lunam *Q* : lanam *P9*^{ac} • possim meis *Q* : *transp.* *Es*^{ac} : possim eis *E* • meis] meis flebo *Br* • **79** possim *Q* : possem *Be3P14*^{pc}(*possim*^{ac}) : possum *Mt2* • crematos *Q* : creatos *Se(Se*^{2c}) • **80** desiderique *Be3GcHbMo2*^{pc}*Mo3*^{ac}*P3P6P14*^{pc}*V13* : desideriique *Q* : posideriiq;^u *Ld*^{ld}(*desideriiq;*^{pc}) : sideriique *Rc*^{ac} : desideriiisque *V6* : desiriique *Va*^{ac} : desiderii *Es3*^{ac} • temperare *Q* : temptare *HLLd3Lr*^{3pc}*OP9Pe*^{2ul} : tempera *Li2* : temperarare *Lw*^{cp} : exemplare *Mt2*^{ac} • pocula *Be3HbLdLd2Ld3MoMo3Mp*^{2ul}*O2P2*²(-a^s)-*P3*(-um *P3*^{3ul})*PeSeV7V8V11*^{ac}*V12 Es4Es7* : pocula & *Mt2* : poculum *AA2BbBeBrCC2CsDDsEGcHHLL2L3Ld4LiLi2Li3LrLr2-Lr3Lr4*LwMlMo2MpMp2NNwOP2P3*^{3ilul}*P4P6P7P8P9P11P12P13-P14P15P17P18RcTaVV2V3V4V5V6V9V10V11*^{2pc}*V13V14VaZ EsEs2 Es3Es5Es6Mt* • **81** *bic u. legitur in Be5 (f. 88^v), uid. ad u. 60* • plorem artis *Q* : plorê martis (*cf. e. g. plore martis Be3*) *V11*^{ac} : plorem artes *Mt2* • in te nil *Q* : nihil(*nichil MpP13V*) inte *MpP2P5P13V*^{ac}*V11* : nichil *V*^{pc}(*sc. inte*^{ld}) : inte nil nil *N* • in te] *om. Lr4*^{*V}^{pc} • nil *Be5-C2DEGcHbLdLi2LrMoMp2*(nil nil^{ac})*N*(nil nil)*OP3P6P8P9P11P12P15*^{2pc}-(*quid P15*^{acnl})*P17PeRcV5V7V8V9V12 Es Es4Mt* : nichil *BbBeBrCCsH-Ld2Ld3LiLr2Lr4*MpNwO2P4P13P18SeVV2V10 Es2* : nihil *AA2DsHLL2-L3Ld4Li3Lr3LwMlMo2P2P5P7P14TaV3V4V6V11V13V14VaZ Es3Es5-Es6Es7Mt2* • agentis *Q* : habentis *ABr*^{acmp}*C2*^{2ul}*Ds*^{uac}(age^r)*Hl*^{2ul}*L2L2-L3*²*Ld2Ld3Li*^{acmp}*Lr2Lr3Mo2*(agentis^s *Mo2*²)*Mo3*^{2pc}*Mp*^{2ul}*P6P15*^{uac}*Ta*^{acmp}*V6V11*^{2pc}*V13*(agentis *V13*^{2il}) *Es7Mt* : arentis *Bb*^{acmp}*Hl*(agentis *uel* habentis *Hl*^{2uill})*V11*^{ac} • exitus *ABeBe3Be5BrC*(-um^{mul})*EHbL2L3*^{pc}*LiLi2-LrLr2LwMlMo3NNwOP2*²(-us^s)*P3P4*^{ul}*P6P7P9P14P17*^{ac}*P18PeTaV5-V6*^{pc}*V10*^{uac}*V12V13 EsEs2 Es4Es6Mt* : exitum *A2BbC*^{mul}*C2CsDDsGcHHL-L3*^{ac}*LdLd2Ld3Ld4Li3Lr3Lr4*MoMo2MpMp2O2P2P4P8P11P12-P15P17*^{pcmp}*RcSeVV2V3V4V6*^{ac}*V7V8V9V10*^{pc}*V11V14VaZ Es3Es5Es7-Mt2* •

APPENDIX EDITIONVM

I

• **4** *post tuo interrog. sign. pos.* 1713, 1829, 1831, 1854, 1866, 1908 : *sign. admir. pos.* 1889 • **5** *post nos sign. interrog. pos.* 1471-72, 1474, 1498, 1501, 1503, 1503^b, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1811, 1820, 1829, 1831, 1854, 1882ⁿ, 1856, 1856^l, 1869 • *sit* 1474, 1482, 1490, 1501, 1502, 1503^b, 1509, 1519, 1543, 1555, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1612, 1616, 1660, 1663, 1671, 1699, 1794, 1829, 1912, 1608, 1613, 1696, 1822, 1854, 1876, 1889^s, 1912, 1953, 2018 : *si* 1492, 1498, 1498^l, 1527, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1800, 1811, 1820, 1825, 1831, 1848, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004 : *om.* 1471-72, 1475, 1501, 1503, 1555^m • **8** *post simul sign. interrog. pos.* 1501, 1503, 1519, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1571, 1566, 1575, 1581, 1584, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1831, 1868 • **9-10** *an hunc laborem ferre natura edocet / qua mente non mollis uiros?* 1945^c : *an nunc laborem ferre natura hunc docet / qua mente non mollis uiros* 1953 • **9** *post laborem dist.* 1869, 1889, 1899, 1901, 1903, 1920, 1930, 1944, 1955, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : *post latu-ri dist.* 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788,

1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1867, 1868, 1876, 1881, 1886, 1889^s, 1894, 1910, 1912, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1945, 1963, 1981, 1984 : *post laborem et laturi dist.* 1471-72, 1882, 1887, 1900, 1914, 1922 : *non dist.* 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503^b, 1892, 1908, 1945^c, 1953 • **10** *qua]* quem 1471-72, 1475, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1543, 1555 • **11** *post feremus sign. interrog. pos.* 1503, 1555, 1555^m, 1566, 1613, 1663, 1671, 1699 • *Caucasum]* Caucason 1721, 1770 • **14** *post pectore interrog. sign. pos.* 1509, 1519, 1527, 1555, 1555^m, 1571, 1581, 1613, 1660, 1671, 1699, 1713, 1892 • **15** *labore]* laborem 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1519, 1527, 1544, 1571, 1945^c, 1953 • **16** *om.* 1498^l • *post parum interrog. sign. pos.* 1543, 1571, 1581, 1616, 1660, 1713, 1721, 1752, 1792, 1792^c, 1788 1794, 1800, 1820, 1829, 1831, 1848, 1856, 1856^l, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1914, 1922^u, 1924, 1944, 1945^c (*reic.* 1953, p. 148), 1959, 1963, 1984, 1990, 2002 • **17** *post comes dist.* 1471-72, 1474, 1490, 1502, 1503 • *sum]* suum 1483 (*uitio preli*) • **20** *post timet dist.* 1561, 1578, 1752, 1955 • **21** *ut adsit]* ut, adsit, 1519, 1581, 1820, 2018 : *ut sit* 1471-72 : *uti sit* 1713, 1794, 1887, 1882, 1900, 1908, 1854, 1856^l • **26** *meis* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1578, 1581, 1584, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1800, 1825, 1829, 1848, 1856, 1868, 1882, 1887, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1991, 1995, 2002 : *mea* 1612, 1713, 1721, 1770, 1794, 1811, 1820, 1822, 1831, 1854, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1889 1889^s, 1900, 1924, 1953, 1985, 1990, 2004, 2018 • **28** *pascuis* 1471-72, 1474, 1502, 1503, 1561ⁿ, 1713, 1770, 1794, 1811, 1820, 1822, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002,

2004, 2018 : pascua 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1800, 1825, 1829, 1831, 1848, 1862, 1889 • **29** superne 1876, 1955, 1985, 1995 : superni *edd.* : supini 1713, *dub.* 1829 (p. 471ⁿ), 1869 : superbi 1945^c, 1953 • **33-34** premam, aut / discinctus ut perdam nepos 1889 • **33** premam] premat 1471-72 : primam 1475 (*uitio preli*) : predam 1483 (*uitio preli*) • *post* premam *dist.* 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1567, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1882, 1886, 1889, 1892, 1894, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922ⁿ, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1984, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004 • **34** aut] ut 1471-72, 1889 • perdam] perdat 1985 • ut nepos 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1834, 1856, 1856^l, 1876, 1889^s, 1894, 1899, 1908, 1914, 1922ⁿ : nepos 1490, 1854, 1868, 1869, 1874, 1881, 1887, 1889, 1900, 1903, 1910, 1920, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 •

II

• **1** *post* ille *dist.* 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1862, 1868, 1886, 1889, 1889^s, 1901, 1914, 1920, 1944, 1984, 1990, 2004 • **3** bobus] bubus 1503, 1571, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1800, 1825, 1831, 1881,

1901, 1912, 1963, 1990, 1995, 1930, 2018 • **4** *post faenore sign. interrog. pos.* 1721 : *admir. sign. pos.* 1829 • **5** *neque] nec* 1498^l, 1492, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1566, 1571, 1581, 1608, 1613, 1616, 1663, 1699 • *post truci dist.* 1474, 1501, 1502, 1509, 1527, 1555, 1567, 1575, 1612, 1660, 1696, 1713, 1752, 1788, 1792, 1800, 1831, 1854, 1862, 1868, 1869, 1874, 1881, 1887, 1901, 1908, 1910, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1984, 1991, 2004 • **6** *neque] nec* 1475, 1492, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1581, 1584, 1608, 1613, 1616, 1663, 1699, 1713, 1889, 1894, 1899, 1914, 1922^u, 1944 • **10** *altas] altos* 1498^l, 1862 • *post populos dist.* 1474, 1490, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1696, 1699, 1713, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1945, 1945^c, 1953, 1944, 1955, 1981, 1984, 1990, 1991, 2002, 2004 • **11-12** *post 16 pos.* 1900 • **12** *post greges dist.* 1474, 1490, 1498, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555^m, 1566, 1571, 1581, 1584, 1612, 1616, 1660, 1713, 1770, 1854, 1555, 1561, 1578, 1608, 1613, 1671, 1696, 1699, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1930, 1945^c, 1953, 1955, 1981, 1990, 1991, 2002, 2004 • **13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 15, 16, 11, 12** 1945^c, 1953 • **13-14** *ante 11-12 pos.* 1571, 1575, 1663, 1721, 1770, 1792^c, 1794, 1825, 1831, 2002 • **13** *inutilis* 1788, 1856, 1882, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1901, 1912, 1922^u, 1924, 1945, 1945^c, 1959, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004 : *inutilis* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1752, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848,

1854, 1862, 1868, 1876, 1900, 1920, 1944, 2018 : inutilisue 1713, 1721, 1856^l, 1869, 1903, 1908, 1910, 1914, 1930, 1953, 1955, 1985 : inutilisue 1770, 1854, 1881, 1882, 1887 • **15** post amphoris *dist.* 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1981, 1984, 1990, 2002, 2004 • **18** agris 1471-72, 1474, 1502, 1616, 1713, 1721, 1794, 1811, 1820, 1822, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1985, 1990, 1995, 2002, 2004, 2018 : aruis 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1800, 1825, 1829, 1831, 1984 • **21** qua] quo 1584 : quis 1721, 1770, 1811, 1820, 1822, 1862 • **22** post finium *sign. admir. pos.* 1612, 1613, 1660, 1663, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1811, 1820, 1822, 1825, 1848, 1862, 1882, 1889, 1901, 1922^u, 1924, 1985, 1990, 1991, 2004 • **25** altis interim] aptis in torum 1945^c, 1953 • riuis 1471-72, 1475, 1713, 1811, 1820, 1856, 1862, 1901, 1908, 1990 : ripis *edd.* • **27** fontesque] frondesque 1794, 1822, 1869, 1876, 1892, 1899, 1903, 1912, 1924, 1930, 1945^c, 1953, 1955, 1959ⁿ, 1985 • **29** at] aut 1482, 1490, 1584 • **32** post plagas *dist.* 1474, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945^c, 1953, 1955, 1984, 1990, 1991, 2004 • **35** pauidumque] pauidumue 1713, 1721, 1770 • **37-38** *secl.*

1862 • **37** quis non mala auri quas fames curas habet 1953 • malarum] malorum 1471-72, 1501, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1571, 1613, 1822 : auara 1945^c : mala auri 1953 (*cf. supra*) • quas amor] Roma quas 1945^c, 1985 : quas fames 1953 (*cf. supra*) • post malarum et habet *dist.* 1555^m, 1616, 1990, 2004 • **39** quod si] quid si 1482, 1490, 1498, 1498^l, 1503^b, 1575ⁿ, 1856^l, 1869 • iuuat] iuuans 1604, 1612, 1721, 1770, 1788, 1862ⁿ • **41-42** pro parentb. hab. 1581, 1663 • **43** sacrum uetustis] sacrum et uetustis 1555^m, 1770, 1800, 1825, 1829, 1831, 1862ⁿ, 1869 : sacrumque uetustis 1561, 1566 : sacrumque tostis 1985 • **44** post uiri *dist.* 1474, 1498, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1608, 1612, 1613, 1616, 1663, 1696, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1930, 1944, 1945^c, 1953, 1955, 1990, 1991, 2004 • **46** post ubera *dist.* 1474, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1955, 1990, 1991, 2004 • **48** post apparet plene *dist.* 1474, 1985 : *sign. interrog. pos.* 1503^b, 1856^l, 1869 • **51-52** *secl.* 1862 • **54** Ionicus] Ionius 1721, 1770, 1820 • **55** post iucundior *dist.* 1474, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1862, 1868, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1894, 1899, 1901, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1944, 1945, 1955, 1984, 1990, 2002, 2004 • **58** post corpori *dist.* 1490, 1498, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794,

1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1882, 1886, 1887, 1889, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1922^u, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1981, 1984, 1990, 2002, 2004 • **62** *post domum sign. admir. pos.* 1575, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1829, 1831 : *sign. interrog. pos.* 1503^b, 1566, 1578, 1584, 1696 • **63** *fessos] fessas* 1721 • **64** *post languido dist.* 1474, 1490, 1498, 1501, 1502, 1503, 1519, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1770, 1792, 1822, 1829, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1882, 1886, 1887, 1889, 1894, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1955, 1984, 1990, 1991, 2004 : *sign. admir. pos.* 1616, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1831 • **65** *positosque] postosque* 1501, 1886, 1899, 1914, 1995 • **66** *post Lares sign. admir. pos.* 1567, 1575, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1862, 1886, 1889, 1901, 1920, 1922^u, 1985, 1990, 1991, 2004 : *sign. interrog. pos.* 1566, 1578, 1584 • **67** *ubi] ut* 1721, 1770 • *post locutus dist.* 1492, 1503^b, 1555^m, 1575ⁿ, 1581 • **69** *redegit] relegit* 1490, 1498, 1503, 1555^m, 1566, 1581, 1584, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1721, 1770 • *post pecuniam non dist.* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1502, 1503^b, 1995 • *pecuniam] pecunia* 1498^l •

III

• **3** *edit* 1503, *Nannius* (1548, p. 77), *Petrus Victorius* (1553, pp. 87-88; 1554, p. 100), *edd. plerique* : *edat* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1498^l, 1490, 1492, 1498, 1501, 1502, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1616, 1660, 1770, 1829; *cf. Speyer* (1891, pp. 9-13) • **7** *post fefellit sign. interrog. pos.* 1471-72, 1474, 1501, 1502, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566, 1571, 1575, 1581, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1752, 1788, 1792,

1792^c, 1794, 1800, 1825, 1829, 1831, 1862, 1868, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1900, 1910, 1912, 1920, 1945^c, 1953, 1959, 1963, 1981, 1984, 1991, 1995, 2002, 2018 • malas] magas 1945^c : maga 1953 (def. p. 151) • **12** Iasona 1721, 1985(sed Iasonem 2001) : Iasonem edd. • **15-16** post 18 pos. 1900, 1945^c, 1953(def. pp. 151-152) • **16** siticulosae Apuliae] siticulosus Apulis 1945^c, 1953 • **17-18** efficacis ... aestuosius] aestuantis ... efficacius 1945^c, 1953 • **20** iocose] iocosa 1794, 1856, 1862ⁿ, 1900, 1945^c (reic. 1953, p. 153) • **21** sauio 1701, 1711, 1713, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922ⁿ, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1957, 1959, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1992, 2003, 2004, 2018 : suauius 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1663, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1728, 1770, 1794, 1995 •

IV

• **1** obtigit] attigit 1475 • **8** trium 1713, 1721, 1770, 1794, 1822, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922ⁿ, 1924, 1930, 1945, 1944, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 : ter 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1800, 1811, 1820 (sed trium def. Bothe 1820, adn. 94), 1825, 1829, 1862 • **9** uertat] uertit 1721 • **14** post terit interrog. sign. pos. 1713, 1721, 1822, 1825 • **16** post sedet admir. sign. pos. 1862, 1889, 1985 : interrog. sign. 1713, 1721, 1822, 1825 • **17-18** ora ... pondere] aere ... pondera 1900, 1945^c, 1953 • ora ... rostrata] rostra ... aerata 1728 •

• **1** quidquid] quisquis 1566, 1862ⁿ • regit] regis 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1566, 1584, 1608ⁿ, 1612, 1613, 1699, 1862ⁿ • **2** terras] terres 1862 • *post* genus *admir. sign. pos.* 1752, 1788, 1792^c, 1820, 1829, 1831 • **3** *post* tumultus *interrog. sign. non pos.* 1490, 1492, 1498, 1503^b, 1862, 1882, 1882ⁿ, 1887, 1894, 1899, 1908, 1910, 1912, 1914, 1820, 1945, 1984 • aut quid] ecquid 1503^b, 1721, 1770 • aut] et 1471-72, 1474, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1561, 1575, 1578, 1581, 1608, 1612, 1671, 1696, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1811, 1820, 1825, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1910, 1914, 1920, 1922ⁿ, 1924, 1930, 1944, 1955, 1981, 2002 • **6** ueris] uentris 1862ⁿ • **7** inane] †inane 1882 • decus precor] *transp.* 1721ⁿ • **9** *post* intueris *interrog. sign. pos.* 1498, 1503^b, 1581, 1584, 1660, 1663 • **11** trement] tremente 1713 (*def. p. 302, coll. Carm., I 25.17*), 1721, 1752, 1792^c, 1794, 1800, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856^l, 1862; *uid. Mankin (1995, pp. 113-114)* • **15** implicata 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1652, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1711, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922, 1922ⁿ, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945^c, 1953, 1959, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1992, 2003, 2004, 2018 : illigata 1912, 1912ⁿ, 1945, 1955, 1957, 1995 • **21** atque] aut 1471-72, 1474, 1475, 1498, 1502, 1848 • **24** Colchicis] Colchiis *dub.* 1721ⁿ • **27** capillis ... asperis] capillos ... asperos 1862ⁿ • **28** currens *edd.* : Laurens 1713, 1770, 1825ⁿ, 1831, 1854, 1856^l, 1869, 1882, 1900, 1908, 1912, 1945^c, 1953, 1985 : ruens 1862ⁿ : furens 1876 • **34** inemori] immori 1482, 1490 : immorri 1483 : intermori *dub. Mueller (1900, p. 433ⁿ)*, 1945^c, 1953 • **35**

ore] orae 1471-72, 1474, 1502 • extant] extat 1471-72 • aqua] aquam 1721 • **37** exsuc(c)a 1721, 1728, 1770, 1811, 1820, 1822, 1900ⁿ, 1945^c, 1953, 1985 : exsucta 1561, 1566, 1581, 1608, 1612, 1616, 1671, 1696, 1800, 1829, 1831, 1854, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1887, 1889, 1908, 1912, 1914, 1944, *dub. Campbell (1953, p. 154)* : exusta 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1825 : exsecta 1471-72, 1474, 1475, 1490, 1498, 1482, 1502, 1555, 1578, 1848, 1856, 1886, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1910, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1945, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 : exerta 1482, 1492, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1566(mg.), 1575, 1584, 1613, 1660, 1663, 1699 : exesta 1794 • **39** interminato] desiderato 1945^c, 1953 • **47** irresectum 1474, 1482, 1490, 1492, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1699, 1752, 1770, 1792, 1792^c, 1794, 1811, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1862, 1881, 1901, 1914, 1920, 1924, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : iresectum 1471-72 : inresectum 1475, 1671, 1696, 1713, 1721, 1788, 1800, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1912, 1922^u, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 2002 : irrisectum 1498 • **49-50** Quid dixit? "O quae de meis rebus taces / non infidelis arbitra 1872 • **50** infidelis arbitra 1872 (*uid. supra*), 1945^c (*'hoc librationi satisfacit'*), 1953, 1985, 2004 : infidelis arbitrae 1584 : infideles arbitrae *edd.* • **52** cum fiunt] cui fiunt *De Clercq van Jever (1767, p. 49)* • **53-54** post 56 transt. 1862ⁿ • **55** formidolosis 1492, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1575, 1608ⁿ, 1613, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1854, 1854, 1856, 1856^l, 1869, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 : formidolosae 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1498, 1502, 1555, 1561, 1566, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1616, 1660, 1663, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1822, 1825, 1829, 1831, 1862, 1868,

1876, 1889^s, 1945^c, 1953 • dum] cum 1471-72, 1474, 1482, 1490, 1498, 1502, 1608^m, 1848 (cf. Cic., Cl., III 7), 1876, 1889^s, 1894, 1899, 1901, 1912, 1914, 1924, 1930, 1945, 1945^c, 1953, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 2002, 2004, 2018 • **57** senem] semen 1471-72 (*uitio preli*) • **58** latrant 1806 (p. 245), 1935 (p. 447), 1844 (p. 47), 1914, 1945^c, 1953, 1985, 1995, 2004 : latrent *edd.* : latent 1482 • **60** laborarint] laborarunt 1490, 1492, 1498^l, 1498, 1503^b, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1770, 1848, 1889, 1935 (p. 447), 1953 (*def. p. 155*) : elaborarint 1721 • **61** cur ... minus] cur barbarae magis meis 1945^c : cur dicta barbarae minus 1953 • **63** superbam] superba 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566^{mg}, 1616, 1699 • **67** nec] neque 1721 • **69-70** an dormit ... paelicum? 1985 • **70-71** damn. *Peerlkamp* (1862, p. 349) • **71** a a 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 : ah ah 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862 : aha 1713, 1868, 1900 : ha, ha 1721, 1770, 1811, 1820 • **72** post carmine *admir. sign. pos.* 1887, 1892, 1900, 1910 • **74** (o multa fleturum caput) *pro parentb. hab.* 1561, 1566, 1575, 1578, 1584, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1770, 1792, 1792^c, 1794, 1811, 1820, 1825 • *post caput admir. sign. pos.* 1788, 1831 • **75-76** *post recurre et post uocibus interrog. sign. pos.* 1945^c, 1953 • **75** tua] tibi *dub.* 1721ⁿ • **81** meo] mei 1543, 1721, 1794 • **85** dubius] dubites 1498^l • **87-89** uenena magnum fas nefasque non ualent / conuertere. Humana uice, / diris agam uos; *Madvig* (1873, pp. 55-56) • **87-88** uenena maga num fas nefasque, num ualent / conuertere humanam uicem? 1889 : uenena magnum fas nefasque, num ualent / conuertere humanam uicem? 1892 :

uenena magnum fas nefasque non ualent / conuertere humana inuicem 1899 : uenena magica fas nefasque non ualent, / non uertere humanas uices *dub. Bentley (1713, pp. 308-309ⁿ)*, 1945^c : uenena magica fas nefasque non ualent, / conuertere impune; inuicem 1953 : uenena, magnum, fas nefasque non ualent / conuertere, humanam uicem 1922^u : uenena magnum fas nefasque non ualent / conuertere, humanam uicem 1929 : *damn. 1834, 1862 • 87* uenena ... nefasque] uenena miscent fas nefasque, 1985, 1991, 2018 : uenena magnum fas: nefasque 1471-72, 1474 : uenena magnum fas nefasque 1475, 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503^b, 1701, 1894, 1903, 1910, 1914, 1910, 1922, 1963, 1981 : uenena magnum fas nefasque, 1696, 1794, 1822, 1831, 1848, 1854, 1868, 1881, 1901, 1959, 1990, 1995 : uenena magnum fas nefasque; 1752, 1796, 1800, 1825, 1829, 1792^c : uenena *magnum* fas nefasque 1889^s : uenena magnum fas, nefasque 1501, 1502, 1503 : uenena, magnum fas, nefasque 1519, 1584 : uenena, magnum fas, nefasque, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1566, 1581, 1608, 1613, 1663, 1699 : uenena, magnum fas, nefasque: 1561, 1578, 1604 : uenena (magnum fas, nefasque) 1555, 1984 : uenena, magnum fas nefasque, 1575, 1612, 1671, 1713, 1721, 1728, 1788, 1792, 1856, 1887 : uenena (magnum) fas nefasque, 1616 : uenena (magnum!) fas nefasque, 1770 : uenena, magnum, fas nefasque, 1660 : uenena! magnum fas, nefasque, 1811, 1820 : uenena magica fas nefasque 1945^c : uenena magica fas nefasque, 1930, 1944, 1955 : uenena maga non fas nefasque, 1851, 1869, 1876, 1882, 1900, 1908, 1912, 1924, 2004 : uenena, maga non fas nefasque, 1856^l : uenena maga num fas nefasque, 1889 : uenena Marsum fas nefasque, 1945 • ualent] ualet 1475 • **88** conuertere ... uicem] conuertere, humanam uicem 1701, 1922^u, 1929, 1981 : conuertere humana inuicem *coni. Keller (1863, p. 285; cf. Keller-Holder, 1899, p. 301)* : conuertere impune; in uicem *coni. Edwards (ap. 1953, p. 156) • 94* Manium] inanium 1498^l • **100** saeui Esquilini aut alites uel et Esquilini uoltores *dub. Mueller (1900, p. 439ⁿ) metri causa •* et Esquilinae] † Esquilinae 1882 : per Esquilinam et 1945^c, 1953 • **102** effugerit] effugerant 1471-72, 1474 : effugerint 1482, 1490, 1498, 1501, 1503 •

VI

• **1** *post uexas et canis dist.* 1575, 1652, 1663, 1671, 1696, 1701, 1711, 1713, 1728, 1752, 1770, 1778, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831 : *post canis dist.* 1555^m, 1561, 1584, 1604, 1608, 1612, 1616, 1721, 1848, 1959, 2003, 2018 : *post uexas dist.* 1555, 1794, 1862, 1887, 1900, 1910, 1912^v, 1922^u, 1929, 1945^c, 1953, 1957, 1981, 1984, 1991 : *non dist.* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1566, 1571, 1578, 1581, 1613, 1699, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1903, 1912, 1908, 1914, 1920, 1922, 1924, 1930, 1944, 1945, 1955, 1985, 1990, 1992, 1995, 2004 • **3** *uerte, si potes* 1501, 1503, 1571, 1770, 1856^l, 1862ⁿ, 1882, 1945^c, 1953, 1985 : *si potes, uerte* 1471-72, 1475, 1482, 1492, 1498^l, 1503^b, 1578 : *si potes, uertis* 1474, *edd. plerique* • †*si potes* 1900 • **4** *pete* 1471-72, 1475, 1482, 1492, 1501, 1503, 1571, 1862ⁿ, 1985 : *petas* 1474, 1502 : *petis edd. plerique* : †*petis* 1900 • *post petis interrog. sign. pos.* 1612, 1616, 1660, 1663, 1696, 1713, 1721, 1788, 1794, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1862, 1876, 1881, 1886, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1912, 1914, 1920, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 : *admir. sign. pos.* 1889 : *post pete admir. sign. pos.* 1882 • **5** *Lacon* 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1652, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1711, 1713, 1728, 1752, 1770, 1778, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1881, 1886, 1889, 1892, 1894, 1899, 1903, 1908, 1910, 1912, 1912^v, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1957, 1959, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1992, 1995, 2003, 2004, 2018 : *lacon* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1503^b : *Laco* 1578, 1721, 1831, 1876, 1887, 1889^s, 1900 • **8** *praecedet*] *praecedat* 1471-72, 1474, 1502 : *praecedit* 1616 : *procedet* 1822, 1881 • **10** *proiectum*] *obiectum* 1862ⁿ : *porrectum* 1945^c, 1953 • **11** *post caue*² *admir. sign.*

pos. 1829, 1831, 1892 • *asperimus]* *asperimus* 1471-72 • **15-16** *secl. Guietus (ap. 1862, p. 353ⁿ)* • *an ... puer?*] *non ... puer* 1862ⁿ • **15** *petiuerit]* *appetiuerit* 1701, 1721 • **16** *flebo]* *flero* 1721 •

VII

• **1** *post quo*¹ *interrog. sign. pos.* 1571ⁿ, 1770 • *aut cur]* *et cur* 1721 : *ecquid* 1721ⁿ • *dexteris]* *dextris* 1471-72, 1474, 1482, 1498, 1498^l, 1502 • **4** *post sanguinis interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1482, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1696, 1856^l, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1713, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1848, 1854, 1856, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1889, 1889^s, 1900, 1914 • **6** *ureret]* *uerteret* 1471-72 • **12** *numquam* 1482(n-^e), 1483, 1490, 1555, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1882, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1914, 1930, 1944, 1945^c, 1953, 1955, 1985, 1991, 1995, 2004, 2018 : *unquam* 1471-72, 1474, 1492, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1561, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1811, 1820, 1822, 1848, 1856, 1868, 1881, 1886, 1887, 1889, 1901, 1910, 1912, 1920, 1922^u, 1924, 1959, 1963, 1984, 1990, 2002 : *usquam* 1475, 1498 • *nisi ... feris]* *nisi in disparibus feris* 1475, 1482, 1483, 1490 • *post dispar leniter dist. (sc. feris cum lupis coniungentes)* 1820, 1984 • **13** *furorne]* *errone* 1862 • *caecos dub.* 1608ⁿ, 1713, 1721, 1770, 1794, 1854, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1882, 1887, 1889, 1900, 1908, 1912, 1945^c, 1953, 1985, 2018 : *caecus edd.* • *post caecus interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1482, 1502, 1503 : *post acrior pos.* 1471-72, 1474, 1482, 1498, 1502, 1527, 1555^m, 1561 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1752, 1792, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1829, 1831, 1862, 1868, 1886 • **14** *post date admir. sign. pos.* 1862, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1900, 1901, 1903, 1910, 1914,

1920, 1924, 1945^c, 1953, 1990, 2004 • **15** albus ora pallor 1492, 1498^l, 1503^b, 1713, 1721, 1770, 1811, 1820, 1822, 1848, 1854, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1920, 1924, 1930, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2002, 2004, 2018 : ora pallor albus 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1498, 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1825, 1829, 1831, 1856, 1868, 1894, 1899, 1889^s, 1914 •

VIII

• *hoc epodon om.* 1887, 1910, 1914, 1920 *pudicitiae causa, ut quidem uidetur* • **1** putidam] putridam 1616ⁿ • **2** post meas *interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1502, 1503^b, 1543, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1612, 1613, 1660, 1616, 1663, 1671, 1696, 1699, 1711, 1721, 1770, 1788, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1869, 1889 : *post meas admir. sign. pos.* 1701, 1752, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1862 • **3** uetus] †uetus 1900 (p. 113^{xc}) : situs 1900 (p. 443ⁿ) : notans 1945^c (uetus 1953) • **4** post exaret *interrog. sign. pos.* 1616 • **6** post bouis *admir. sign. pos.* 1811, 1820, 1822, 1862, 1900, 1903, 1924, 1945^c, 1953, 1985, 1995, 2004, 2018 : *interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1482, 1502, 1561, 1566, 1578, 1581, 1584, 1608, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1892, 1894, 1899, 1901, 1908, 1922^u, 1945, 1944, 1955, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 2002 • **8** quales *edd.* : qualia 1876, 1985 : †quales 1900 • **10** post additum *admir. sign. pos.* 1886, 1889, 1922^u • **13** rodundioribus 1471-72 (*uitio preli*) • **15** post quid *interrog. sign. pos.* 1482, 1503, 1509, 1519, 1527, 1555, 1555^m, 1561, 1571, 1578, 1581, 1584, 1604, 1612, 1616, 1660, 1721, 1770, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1862, 1889^s, 1912, 1930, 1945, 1963, 1981, 2002 • **16** post amant *leniter dist.* 1482, 1483, 1490, 1498, 1800, 1811, 1820, 1822, 1829, 1831,

1862, 1889, 1912, 1930, 1945, 1955, 1957, 1959, 1981, 1984, 1995, 2018 : *plene dist.* 1889^s : *interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1711, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1825, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1944, 1945^c, 1953, 1985, 1990, 1991, 1992, 2004 : *non dist.* 1475, 1492, 1498^l, 1503^b • **17** illitterati] illiteratae 1696 • *magis prob. Broukbusius (in 1862ⁿ)*, 1862ⁿ, 1882, 1900, 1945^c, 1953, 1985, 2004 : *minus edd. plerique* : †*minus 1856^l* • *rigent*] *pigrent* 1894 • *post rigent interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1555^m, 1561, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1711, 1721, 1752, 1770, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1831, 1854, 1856, 1869, 1881, 1886, 1908 • **18** minusue] *magisue Guetus (1657, p. 34), prob. Bond (1663, p. 326: 'lege magisue languet fascinum? Subaudi, quam literatis. Guet.')*, 1869, 1944, *improb. Heinsius (1658, p. 282ⁿ ad Ou., Am., III 7.67)*, 1711ⁿ • **20** allaborandum 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1770, 1792^c, 1825, 1848, 1868, 1901, 1985, 1990, 1995, 2004, 2018 : *adlaborandum* 1502, 1721, 1752, 1788, 1792, 1794, 1800, 1811, 1820, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1869, 1876, 1881, 1882, 1899, 1889^s, 1900, 1903, 1908, 1912, 1922^u, 1924, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 2002 : *ad laborandum* 1471-72, 1474, 1475 • *post tibi interrog. sign. pos.* 1561, 1608, 1612, 1616, 1822, 1922^u •

IX

• **1** quando] *quando o* 1713, 1721 • **3** sic] *sit* 1474 : *si* 1985 • **4** *post bibam interrog. sign. pos.* 1471-72, 1474, 1482, 1502, 1713,

1854, 1856^l, 1869 • **5** sonante] sonantem 1471-72, 1474, 1475 • mixtum] mixtis 1713 • **6** post barbarum interrog. sign. pos. 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1721, 1752, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1825, 1829, 1831, 1848, 1862, 1868, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889^s, 1894, 1900, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945^c, 1953, 1959, 1995 • **10** post perfidis interrog. sign. pos. 1502, 1509, 1519, 1543, 1544, 1770, 1822, 1825, 1856, 1889, 1892, 1899, 1901, 1903, 1922^u, 1945, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 2004, 2018 • **11** Romanus] Romulus 1471-72 • eheu] heheu 1502 : heu 1471-72 : heu heu 1474, 1475, 1482, 1490, 1498, 1503, 1811, 1820, 1822 • post negabitur admir. sign. pos. 1788, 1995 • **14** post potest admir. sign. pos. 1811, 1820, 1829, 1831 • **15** (turpe) pro parentib. hab. 1571, 1581, 1616, 1848 : turpe! dist. 1660, 1663, 1770, 1794, 1922^u : , turpe, dist. 1608 • **16** conopium 1699, 1713, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1831, 1848, 1854, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1894, 1899, 1889^s, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : conopeum 1471-72, 1474, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1770, 1856 : canopeum 1475 • post conopium admir. sign. pos. 1811, 1829, 1831, 1862, 1881, 1889, 1924 • post hunc u. lac. duorum uu. stat. 1912 • **17-20** del. 1862 cum Guieto • at huc 1475, 1575^m, 1578, 1892, 1908, 1920, 1922^u, 1924, 1929, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1991, 1995, 2004, 2018 : ad huc 1482, 1501, 1886, 1930 : adhuc 1479 (f. 117^v) , 1486 (f. 79^v) , 1869 : at hoc 1811, 1820, 1856^l, 1868, 1881, 1887, 1889, 1889^s, 1944 : ad hunc 1471-72, 1474, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1822, 1829, 1856, 1862, 1901, 1910, 1912, 1945, 1990 : ad hoc 1713, 1721, 1752, 1770,

1788, 1792, 1792^c, 1794, 1800, 1825, 1831, 1848, 1854, 1876, 1882, 1900, 1903 : at hinc 1899 : at nunc 1945^c : nunc huc 1953 : at hui! 1914 : †ad hunc† 1894, 1985 : †at hoc† 1922 • uerterunt] uertere 1498^l, 1503^b : uerterint 1616ⁿ • **19** portu latent] in promptu patent 1945^c • portu] †portu 1900 : partes 1953 • **20** citae] sitae 1770 • **22** intactas] intactos 1984 • post boues *admir. sign. pos.* 1501, 1822, 1848, 1894, 1899, 1924 • **25** Africanum] Africano 1660, 1696, 1752, 1792^c, 1788, 1856, 1820, 1922^u : Africani 1892, 1908, 1945^c, 1953 : †Africani 1914, 1922 • cui ... Carthaginem] quo super Carthaginem 1985 • **26** post condidit *sign. admir. pos.* 1848, 1889 • **28** mutauit] mutabit 1854, 1945^c, 1953, 1856^l • **34** et Chia] aut Chia 1713, 1721, 1794 • **35-36** *del.* 1856^l, 1862, 1869 • quod ... Caecubum] quae ... faeculam 1945^c, 1953 • **35** fluentem nauseam *susp. hab. Peerlkamp* (1862, pp. 358-359ⁿ) • **36** Caecubum] †Caecubum 1900 : Massicum *dub. Mueller* (1900, p. 449ⁿ) • **37-38** post u. 20 *transt.* 1953 • **37** rerum] *om.* 1498^l : tecum 1953 •

X

• **3** ut] at 1945^c (ut 1953) • **4** post fluctibus *admir. sign. pos.* 1862, 1886, 1889, 1920 • **8** frangit] frangat 1471-72, 1474, 1501 : uertit uel sternit *dub.* 1711ⁿ : plangit 1794, 1822, 1945^c, 1953 • trementis 1788, 1910, 1914, 1856, 1856^l, 1869, 1889, 1889^s, 1892, 1908, 1912, 1922^u, 1945^c, 1953, 1985 : trementes Ω : frementes 1721 : gementes *Klotzius* (1764, p. 263; 1770, p. 397) • post ilices *admir. sign. pos.* 1889 • **13** usto] usta 1721, 1854, 1856^l, 1869 • **14** post ratem *admir. sign. pos.* 1862, 1886, 1889, 1901 • **18** auersum] aduersum 1471-72, 1474, 1475, 1502 • **19** sinus] sinu 1578ⁿ, 1608, 1696 (sinus 1696ⁿ), *Rutgersius* (*ap. Burm. jun.*, 1699, p. 287), *Broukhusius* (*ap.* 1862, p. 359) • **20** Noto] Notus 1578 • ruperit] reperit 1566 • **22** porrecta] poeta 1482 : proiecta 1713, 1721, 1794, 1945^c, 1953 • iuueris 1561, 1566, 1575, 1578, 1584, 1604, 1612, 1616, 1660, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1811, 1820, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856^l, 1862, 1869,

1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1908, 1914, 1920, 1922, 1924, 1944, 1945^c, 1953, 1985 : iuuerit 1471-72, 1474, 1475, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1868, 1889, 1901, 1903, 1910, 1912, 1929, 1945, 1955, 1959, 1981, 1984, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 •

XI

• **XI** *boc carmen om.* 1887, 1910, 1920 • **1** Petti 1571ⁿ (*dub.*), 1575, 1578, 1604, 1608, 1612, 1613, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1829, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1912, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : Lecti 1471-72 : Ecti 1474 : Pecti 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1581, 1584, 1616, 1617, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1848, 1862, 1892 • **2** *perculsum* 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503^b, 1608ⁿ, 1713, 1721, 1794, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1912, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : *perculsum* 1471-72, 1474, 1501, 1502, 1503, 1509, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1862, 1868 • **3** *amore*] *Amore* 1924, 1929, 1900, 1944 • **7** *me*] *mei uel mi uel mihi Marcilius* (1604, p. 75) • **8** *et paenitet*] *heu poenitet dub. Torrentius* (1608, p. 372ⁿ) : *ut poenitet* 1713, 1770, 1856^l, 1862ⁿ, 1868, 1869, 1900, 1945^c, 1953, *def. Liberman* (1995, p. 174) : *poenitet* 1721, 1794 • **9** *amantem* 1471-72, 1474, 1475, 1479, 1482, 1486, 1490, 1498, 1498^l, 1502, 1503^b,

1519, 1604, 1612, 1699, 1848, 1856, 1868, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : amantem et 1482(et^{ur}), 1483, 1501, 1503, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856^l, 1862, 1869, 1901 • **11** contrane 1475, 1483, 1578, 1701, 1713, 1721, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1912, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : contraque 1471-72, 1474, 1490, 1492, 1498, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1728 : contraue 1482 • **14** feruidiore] feruidiora 1471-72, 1501, 1509, 1527, 1544, 1555^m, 1571, 1581, 1616, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1825, 1848 • promorat] promerat 1471-72 uitio preli • **15** inaestuet] inaestuat 1482, 1501, 1503, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1571, 1581, 1613, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1825, 1829, 1831, 1848 : inaestues 1663 • **16** ut haec] adhuc 1945^c, 1953, 1985 • diuidat] diuidam 1945^c, 1953, 1985, 2004 • **17** leuantia] alleuantia 1482 (al-^r), 1483, 1490, 1492, 1498, 1503^b, 1543, 1721 : leuantia et dub. 1985ⁿ : lauantia 1581 • post leuantia interrog. sign. pos. 1922^u • **18** desinet] desinat 1770, dub. 1985ⁿ • summotus] commotus dub. 1985ⁿ (lege 1985b, p. 159) • **20** post domum plene dist. 1700 • **22** lumbos] lumbosque dub. Cunningham (1721, p. 140ⁿ) • post 22 lac. susp. Müller (1900, p. 453) • **24** mollitia 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1728, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811,

1820, 1825, 1829, 1831, 1848, 1856, 1862, 1881, 1889, 1892, 1894, 1899, 1903, 1912, 1914, 1922, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1959, 1963, 1981, 1984, 1991, 2018 : mollitie 1713, 1721, 1770, 1794, 1822, 1854, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1882, 1886, 1889^s, 1900, 1901, 1908, 1922^u, 1945^c, 1953, 1955, 1985, 1990, 1995, 2004 • **28** renodantis] renidentis 1482^r, 1483, 1490, 1492, 1498 •

XII

• *boc carmen om.* 1887, 1910, 1914, 1920 • **1** barris] Barris Turnebus (1565, p. 39^v), *Guietus* (ap. Hertz, 1890, p. 13), *Scaliger* (test. *Chusius*, 1605, p. 246) : bardis dub. 1608ⁿ : uarris (*id est*, uāris) *Gogauius* (1567, p. 35) • **2** quid 1475, 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1848, 1854, 1856^l, 1869, 1881, 1886, 1892, 1899, 1901, 1908, 1912, 1922, 1929, 1930, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : cur 1471-72, 1474, 1482, 1490, 1492, 1498, 1501, 1502, 1503, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1922^u, 1825, 1829, 1831, 1856, 1862, 1869, 1876, 1882, 1889, 1889^s, 1894, 1899, 1900, 1903, 1924 • quidue] curue 1471-72, 1474, 1482, 1490, 1498, 1502 • **3** neque] nec 1475, 1482, 1490, 1498, 1501, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566, 1571, 1581, 1608, 1613, 1616, 1663, 1721, 1728, 1770, 1848, 1869, 1882, 1892 • **5** hirsutis] hirsutus 1471-72, 1474, 1502 • **7** quis 1471-72, 1474, 1492, 1501, 1502, 1503^b, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1728, 1752, 1770, 1792, 1796, 1825, 1848, 1856^l : qui 1475, 1482, 1490, 1498, 1503, 1713, 1721, 1788, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1829, 1831, 1854, 1856, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1912, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 •

8 crescit] crescat 1498^l, 1721 • cum ... soluto] cum paene soluta 1862ⁿ • **12** rumpit] rumpis 1543, *dub.* 1561ⁿ • **13** cum] quam 1900 • saeuis] scaeuus 1945^c, 1953 • agitat] agitas 1543, *dub.* 1561ⁿ • **20** noua] non Scaliger (*ap.* 1612ⁿ) : sua 1862ⁿ, 1882, 1900 • **21** Tyriis] tirris 1471-72 : tiriis 1474, 1502 • **22** tibi nempe] tibi? nempe *dist.* 1701, 1788, 1792, 1792^c • **25** o ... felix] o ego infelix 1701, 1752, 1792^c, 1796, 1825, 1831 •

XIII

• **XIII** *om.* 1475 • **1** contraxit] constrinxit 1721 • **3** *post* rapiamus *non dist.* 1503^b, 1660, 1663, 1701, 1792^c, 1796, 1811, 1820, 1822, 1825, 1886, 1899 (*iam* Keller 1880, p. 392), 1889^s, 1945, 1984 • **5** et decet] et licet 1862ⁿ • **7** mitte 1471-72, 1474, 1492, 1498^l, 1502, 1503^b, 1527, 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1652, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1711, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1778, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1912, 1912^v, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1957, 1959, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1992, 1995, 2003, 2004, 2018 : omitte 1482, 1483, 1490, 1498, 1501, 1503, 1509, 1519, 1544 • **8** Achaemenio 1492, 1498^l, 1503^b, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1811, 1820, 1822, 1825, 1848, 1856, 1856^l, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1920, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : achaemenio 1854 : Achaemonio 1471-72 : Achemenio 1474, 1490, 1498, 1502 : Achaemenia 1482, 1486, 1501, 1503, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1800, 1829 (*coll. Carm., III 1.44*), 1831, 1862 • **9** iuuat] iuuet 1862ⁿ • **10** diris] duris 1492,

1498^l, 1503^b, 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1985ⁿ (1991^{lx}) • **11**
grandi cecinit 1471-72, 1474, 1482, 1483, 1490, 1498, 1501, 1502,
1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571,
1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1652, 1663,
1671, 1696, 1699, 1701, 1711, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1778,
1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831,
1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1887,
1889, 1889^s, 1894, 1899, 1903, 1908, 1910, 1912, 1912^v, 1914, 1920,
1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955,
1957, 1959, 1981, 1984, 1990, 1991, 1995, 2003, 2004, 2018 : cecinit
grandi 1492, 1498^l, 1503^b, 1892, 1900, 1985, 1992 • **12** inuicte,
mortalis dea nate, puer, Thetide, 1800, 1829, 1831, 1920 • inuicte,
mortalis dea 1721, 1728, 1811, 1856, 1868, 1881, 1887, 1889, 1892,
1900, 1903, 1910, 1912, 1912^v, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1957,
1959, 1985, 1990, 1991, 1992, 1995, 2004, 2018 : INVICTE, mortalis
Dea 1713 : inuicte mortalis, dea 1555, 1575, 1584, 1612, 1613, 1616,
1652, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c,
1794, 1796, 1811, 1820, 1825, 1862 : inuicte mortalis dea 1471-72,
1474, 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b,
1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1578, 1581,
1604, 1608, 1848, 1854, 1856^l, 1869, 1876, 1886, 1889^s, 1894, 1899,
1908, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1981, 1984, 2003 • nate
puer] nate, puer, 1800, 1829, 1831, 1920 • **17-18** leuato, / deformis
aegrimoniae dulcibus alloquiis 1561, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608,
1613, 1616, 1652, 1663, 1671, 1696, 1699, 1711, 1713, 1752, 1770,
1778, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854,
1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s,
1892, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1912, 1912^v, 1914, 1922,
1924, 1929, 1930, 1944, 1945^c, 1953, 1955, 1957, 1959, 1981, 1984,
1990, 1991, 1995, 2003, 2004, 2018 : leuato, / deformis aegrimoniae,
dulcibus alloquiis 1571, 1701 : leuato; / deformis aegrimoniae
dulcibus alloquiis 1612, 1811, 1820 : leuato / deformis aegrimoniae
dulcibus alloquiis 1482, 1483, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503^b, 1578,
1721, 1920, 1922^u : leuato / deformis aegrimoniae, dulcibus alloquiis
1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1544, 1555, 1566, 1985, 1992 : leuato

/ deformis aegrimoniae: dulcibus alloquiis 1471-72, 1474, 1502 : leuato / deformis aegrimoniae, et dulcibus alloquiis 1543, 1555^m, 1794 : leuato / deformis aegrimoniae, ac dulcibus alloquiis 1713ⁿ, 1728 • **18** dulcibus alloquiis] et dulcibus alloquiis 1519, 1543, 1555^m, 1794, *dub.* 1985ⁿ : ac dulcibus alloquiis Bentley (1713, pp. 327-329), 1728, *dub.* 1985ⁿ •

XIV

• **XIV** *om.* 1887 • **3** ut si] uti 1482, 1483, 1503, 1503^b : ueluti 1492, 1498^l • **6** nam me] me me 1721ⁿ • **7** *non dist.* 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503^b, 1984, 1991 : *post olim et carmen dist.* 1561, 1578, 1584, 1604, 1612, 1794, 1869, 1892, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1985, 1995, 2004, 2018 : *post inceptos et carmen* 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566, 1571, 1575, 1581, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1701, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1920, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1963, 1981, 1990 : *tantum post carmen dist.* 1471-72, 1474, 1502 • **15** *libertina* Libertina 1660 •

XV

• **XV** *om.* 1887 • **3** cum ... numen] magnorum numen cum tu 1721ⁿ • **7** *hunc u. damn.* 1899, 1900 • *post lupus lac. duorum uu. stat.* 1869, Havet (1913, pp. 11-12) • *dum pecori lupus et* 1475, 1848, 1854, 1856^l, 1862, 1868, 1876, 1881, 1886, 1889^s, 1892, 1894, 1903, 1908, 1910, 1912, 1912^v, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1955, 1957, 1959, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1992, 1995, 2003, 2004, 2018 : *dum pecori lupus, et* 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571,

1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1652, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1711, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1778, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1822, 1825, 1829, 1831, 1856 : dum pecori lupus: et 1471-72, 1474, 1482, 1490, 1498, 1498^l, 1502 : dum pecori lupus. et 1483, 1492, 1503^b • lupus] Lips 1945^c • dum pecori lupus infestus, dum tristis Orion / turbarit hibernum mare 1889 : dum pecori infestus nautisque caducus Orion 1953 • **8-9** *del. Peerlkamp* (1834, pp. 489-490; 1862, pp. 369-370), *dub. Nauck* (1856, p. 225) • **8** turbaret] turbarit 1471-72, 1474, 1492, 1498^l, 1502, 1503, 1503^b, 1713, 1794, 1811, 1820, 1854, 1856^l, 1869, 1889 : turbare 1483 • **9** agitare] agitarit 1471-72, 1492, 1498^l, 1503, 1503^b, 1713, 1794, 1811, 1820, 1854, 1856^l, 1862, 1869, 1889 • **15-16** offenso cedet constantia corde ... intrauit *coni. Peerlkamp* (1862, pp. 370-371ⁿ) • **15** offensi 1713, 1831, 1876, 1882, 1889^s, 1899, 1900, 1903, 1910, 1912, 1914, 1922, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1985, 1995, 2018 : offensae 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1869, 1881, 1886, 1889, 1892, 1894, 1901, 1908, 1920, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1959, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 2004 : infensae *dub. Cunningham* (1721, p. 144ⁿ) : offenso *dub. 1862ⁿ (uid. supra)* • formae] firma *dub. Palmer* (*ap. Richardson*, 1942, p. 110) • **16** certus] pectus 1945^c, 1953 • intrarit] intrauit *dub. Meineke* (1854, p. 109ⁿ), 1862ⁿ (*uid. supra*) • **17** at 1471-72, 1474, 1475, 1501, 1503, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856, 1862 : et 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1503^b, 1519, 1571, 1578, 1701, 1713, 1721, 1794, 1848, 1856^l, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1920, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995,

2004, 2018 • **20** Pactolus] Pactolos 1721 • **21** Pythagorae] Panthoidae 1945^c, 1953 • **22** Nirea] Nerea 1471-72, 1475, 1490, 1498^l, 1501, 1502 • **23** heu heu 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1503, 1811, 1820, 1822, 1876, 1894, 1899, 1901, 1903, 1912, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : eheu 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503^b, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1862, 1869, 1882, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1900, 1908, 1910, 1920, 1955 : heheu 1502 •

XVI

• **3** ualuerunt] potuerunt 1584ⁿ, 1862ⁿ • **6** nouisque] nouisue 1713, 1721, 1728 • **8** parentibusque] parentibusue 1713 • **9-14** post aetas, solum, uictor, ungula *et* insolens *interrog. sign. pos.* 1584ⁿ • **14** uidere] uideri 1503^b, 1578 • **15** forte ... expediat] forte (quod expediat) 1713, 1721, 1728, 1822, 1856^l, 1882, 1900, 1963 : forte quod expediat 1770, 1854 : ferte, quid expediat, 1806 : ferte quod expediat 1869 : sorte quid expedit hac? 1945^c, 1953 • **16** quaeritis] quo uelit 1869 • **17** hac] ac 1471-72 (*uitio preli*) • **19-20** del. 1862 • **19** patrios] proprios 1482, 1490, 1498, 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1616, 1660, 1671, 1696, 1770, 1788, 1792, 1800, 1829, 1831, 1848 • **21** ferent] ferunt 1474, 1475, 1482^l, 1490, 1498, 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1561, 1566, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616 • **23** post secunda *interrog. sign. pos.* 1471-72 : non dist. 1474, 1490, 1492, 1498^l • **25** iuremus] uiremus^u 1471-72 (*uitio preli*) • **27-38** del. 1862 • **27** quando] nisi^s 1544 • **29** procurrerit] procurerit 1471-72 (*uitio preli*) : proruperit 1502, 1811, 1820 • **30** nouaque] nouaue 1721 • **31** tigris 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1945,

1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 2004 : t(i/y)gres cett. • **33** rauos 1578, 1713, 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889^s, 1892, 1894, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : flauos 1471-72, 1474, 1475, 1492, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566^m, 1571, 1575, 1581, 1608, 1613, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1811, 1820, 1822, 1856^l, 1862, 1889, 1899 : fuluos 1482, 1483, 1490, 1498, 1561, 1566, 1584, 1604, 1612, 1616 • **35** dulcis 1519, 1555, 1721, 1788, 1856, 1856^l, 1869, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004 : dulces 1471-72, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1527, 1543, 1544, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1728, 1752, 1770, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1862, 1868, 1876, 1881, 1882, 1887, 1900, 1920, 1944, 2018 : dulce 1474, 1502 • **36** omnes 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b : omnis cett. • **37** exspes] expers 1502, 1543 : exbes 1490 • **38** perprimat] perpremat 1471-72, 1894, 1899, 1912, 1929, 1959, 1981, 1985, 2018 : perprimant 1482, 1490, 1498, 1728 • **39** tollite] pellite 1604ⁿ • **41-42** post circumuagus et arua¹ dist. 1869, 1881, 1887, 1892, 1920, 1924, 1930, 1944, 1945, 1963, 1981, 1984 : post circumuagus, arua¹ et arua² dist. 1561, 1566, 1578, 1581, 1584, 1604, 1612, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1728, 1822, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1887, 1889^s, 1894, 1899, 1901, 1908, 1914, 1922, 1929, 1984, 1990, 2004, 2018 : post arua¹ et arua² dist. 1527, 1544, 1696ⁿ, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1825 : post beata et arua² dist. 1482, 1490, 1713, 1721, 1876, 1886, 1889, 1900(alta), 1985, def. Brink (1982, pp. 42-43) : tantum post arua¹ dist. 1770, 1862, 1945^c(amne) : tantum post beata dist. 1498^l, 1882 : tantum

*post arua*² *dist.* 1474, 1501(aura) : *post circumuagus et arua*² *dist.* 1503(aura), 1509, 1519, 1543, 1555, 1555^m, 1613, 1663, 1699 : *post circumuagus et petamus dist.* 1903, 1910, 1912, 1955, 1959, 1991, 1995 : *post circumuagus, petamus et arua*² *dist.* 1578, 1571, 1575, 1581, 1608, 1794 : *post circumuagus, beata et arua*² *dist.* 1701 : *post circumuagus et beata dist.* 1922^u : *non dist.* 1471-72, 1475, 1492, 1498, 1502, 1503^b • *post circumuagus et insulas admir. sign. pos.* 1831 • **41** circumuagus] circum uagus 1882, 1886, 1900, 1912, 1985, 1990 • arua] aura [sic] 1498^l : amne 1945^c, 1953 • beata] beata... *dist.* 1922^u • **42** arua] aura 1501, 1503 : alta 1900 : †arua 1882 • **48** leuis] leue 1721 • lymphal] Nympha *dub. Markland* (1818, p. 129) • **51** uespertinus] uespertinum 1792^c • ouile] ouili 1471-72, 1474, 1502, 1701, 1752, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1829, 1831, 1848 : oliuae 1475 • **52** neque 1721, 1728, 1811, 1820, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1881, 1886, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1944, 1945, 1945^c, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 2004 : nec 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1822, 1825, 1829, 1831, 1876, 1882, 1887, 1900, 1910, 1930, 1955, 1959, 1963, 1995, 2018 • alta] atra 1945^c, 1953 • **57** Argo] Argeo 1498^l, *dub. Palmer* (ap. Richardson, 1942, p. 110) : Argo 1660 • **61-62** *post u.* 56 *transt.* 1811, 1820, 1822 (*def. p.* 279), 1862, 1912, 1963, 1985, 2004, *dub. Keller* (1879, pp. 404-405) : *post u.* 48 *pos.* 1869 : *post u.* 50 *pos.* 1770, 1794 : *post u.* 52 *pos.* 1788, 1800, 1829, 1831, 1868, 1882, 1892, 1900, 1903, 1929ⁿ, 1944, 1945^c, 1955, 1959, 1990, 1991 : *post u.* 60 *pos.* 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1721, 1728, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1894, 1899, 1901, 1910, 1920, 1922^u, 1924, 1929^{ix}, 1930, 1945, 1981, 1984, 1995, 2018 : *del.*

1752^{ac}, 1792, 1792^c, 1796, 1825, 1908, 1914, 1922 • **61** astri] austri
 1544^s, 1545^c, *Guietus* (ap. Hertz, 1890, II, p. 13) • **65-66** del.
Guietus (ap. 1862, pp. 377-378ⁿ), 1862 • **65** aerea 1474, 1475,
 1713ⁿ, 1721, 1728, 1800, 1822, 1829, 1831, 1868, 1876, 1881, 1886,
 1889, 1889sm, 1945^c, 1953, 1985, 2018, *def. Markland* (1818, p. 129)
 : aere cett. : dira 1869 • dehinc] dein 1945^c, 1953 • quorum] quo
 nunc 1711, 1945^c, 1953 •

XVII

• **3** mouenda numina] monenda numina 1471-72 : loquenda nomina
 1945^c, 1953, 1985 • **5** refixa 1474, 1482, 1490, 1498, 1502, 1527,
 1543, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604,
 1608, 1612, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1713, 1721, 1728,
 1770, 1788, 1794, 1811, 1820, 1822, 1829, 1848, 1854, 1856, 1856^l,
 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892,
 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922,
 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963,
 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : defixa 1471-72,
 1475, 1492, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1544, 1613, 1701,
 1752, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1825, 1831 • **7** solue solue] solue
 1482 : uolue uolue 1566^m, 1604, 1612, 1616 • **11** luxere 1475,
 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1543,
 1544, 1555, 1561, 1566, 1584, 1613, 1616, 1713, 1721, 1728, 1794,
 1848, 1903, 1945^c, 1985, 1991, 1995, 2004, 2018 : unxere 1471-72,
 1474, 1502, 1527, 1555^m, 1566^m, 1571, 1575, 1578, 1579, 1581,
 1604, 1608, 1612, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1752, 1770,
 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831,
 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887,
 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1908, 1910, 1912, 1914,
 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1955, 1959, 1963,
 1981, 1984, 1990 • **12** Hectorem] Hectora 1721 • **16** Vlixei 1475,
 1482, 1490, 1498, 1713, 1721, 1788, 1792, 1800, 1822, 1829, 1831,
 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869, 1876, 1881, 1886, 1887, 1889,

1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : Vlissei 1471-72, 1474, 1492, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1728, 1752, 1770, 1792^c, 1794, 1796, 1811, 1820, 1825, 1862 • **17** Circa 1713, 1721, 1752, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1831, 1848, 1854, 1856, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : Circe 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1770 • **18** relapsus 1471-72, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503, 1503^b, 1509, 1519(realapsus), 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566^m, 1571, 1581, 1608, 1613, 1663, 1699, 1701, 1713(relapsus), 1721, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : relatus 1474, 1502, 1561, 1575, 1578, 1584, 1604, 1612, 1616, 1660, 1671, 1696, 1848, 1882, 1889^s, 1900 • **20** post u. 48 *dub. transt. Peerlkamp* (1834, p. 501ⁿ, 1862, pp. 381-382ⁿ) • **22** relinquo 1862ⁿ, 1945^c, 1953, 1985, 1995, 2018 : reliquit *edd.* : me liquit: 1900 • post reliquit *dist.* 1721, 1794 • ossa] ora 1713, 1822, 1854, 1868, 1869, 1882, 1889^s, 1900 • amicta] amictus 1721 post reliquit *distinguens* • **24** a] ab 1721, 1728, 1770, 1811, 1820, 1822, 1862, 1868, 1876, 1881, 1882, 1887, 1889, 1900, 1901, 1990, 2004 • **28** increpare] ingrauarere 1945^c, 1953 : et cremare 1985 • **30** o² 1555, 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1811, 1820, 1854, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1881, 1945^c, 1953 : et *edd.* • **32** Sicana] sicaua

1471-72 (*uitio preli*) • feruida] feruidum 1721 • **33-35** tu ... cales]
tua ... calet 1713, 1869, 1985 : te ... cales 1811 • **33** uirens 1578,
1604, 1608, 1612, 1660, 1663ⁿ, 1699, 1829, 1848, 1856, 1862, 1868,
1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900,
1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929,
1930, 1944, 1945, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1990, 1991, 1995,
2004, 2018 : furens 1555^m, 1575, 1671, 1696, 1713, 1721, 1728,
1770, 1794, 1800, 1811, 1820, 1822, 1829ⁿ, 1831, 1854, 1856^l, 1869
: urens 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501,
1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1566^m,
1571, 1581, 1613, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1825 :
lurens 1945^c, 1953, 1985 : uibrans 1561, 1566, 1584, 1616 • **35**
Colchicis? *dist.* 1856, 1869, 1886, 1887, 1892, 1908, 1953, 1955,
1959, 1985, 2001, 1992, 1995, 2004, 2018 : Colchicis. 1471-72, 1474,
1482, 1501, 1502, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555,
1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612,
1613, 1616, 1652, 1663, 1671, 1699, 1701, 1711, 1713, 1721, 1728,
1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822,
1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856^l, 1862, 1868, 1876, 1881, 1889,
1894, 1899, 1900, 1903, 1910, 1912, 1912^v, 1914, 1920, 1922,
1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1957, 1981, 1984,
1990, 1991 : Colchicis, 1696 : Colchicis 1475, 1483, 1490, 1492,
1498, 1498^l • **36** aut quod] ecquod 1721 • **39** iuuenos] iuuenis
1713(*sed -os 1711 et 1869*), 1721, 1728, 1770, 1794, 1856^l, 1892,
1903, 1985 • mendaci] ueraci 1862ⁿ, 1882 • **40** sonari] sonare
1475, 1912, 1945, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1991 • **42-45** *post*
u. 18 transt. 1770 • **42** uicem 1713, 1721, 1728, 1794, 1876, 1881,
1882, 1887, 1889^s, 1894, 1899, 1900, 1903, 1908, 1910, 1914, 1922,
1924, 1944, 1945^c, 1953, 1985, 2018 : uice *edd.* • **47** neque 1482,
1490, 1492, 1498, 1498^l, 1503^b, 1544, 1713, 1721, 1728, 1854, 1856,
1856^l, 1868, 1869, 1886, 1901, 1908, 1912, 1920, 1930, 1945^c, 1955,
1959, 1963, 1984, 1985, 1990, 1995, 2004, 2018 : nec *edd.* • **50-52**
om. 1887 • **52** exsilis] exsilit *dub. Peerlkamp* (1834, p. 505ⁿ, 1862,
p. 382ⁿ) • **54** surdiora] surdiore 1862 • **55** albo 1945^c, 1953, 1985,
2004, 2018 : alto *edd.* • **56** Cotyt(t)ia 1501, 1503, 1509, 1519, 1527,

1544, 1555^m, 1561, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612,
 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1721, 1728,
 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822,
 1825, 1829, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876,
 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901,
 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930,
 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991,
 1995, 2004, 2018 : Cocyt(t)ia 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490,
 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1503^b, 1543, 1555, 1566 • **57** sacrum]
 sacra 1471-72 • **60** quid] quid? 1721 • proderat 1713, 1752, 1788,
 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1822, 1825, 1831, 1848, 1854, 1856, 1856^l,
 1868, 1869, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1899, 1900, 1901, 1908,
 1912, 1920, 1929, 1930, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981,
 1984, 1985, 1991, 2004 : proderit 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490,
 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543,
 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578, 1581, 1584, 1604,
 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1721,
 1728, 1770, 1792, 1811, 1820, 1829, 1862, 1876, 1889^s, 1892, 1894,
 1903, 1910, 1914, 1922, 1922^u, 1924, 1944, 1990, 1995, 2018 • **61**
 uelocius] uelociusque 1471-72, 1474, 1502, 1616, 1881, 1955 • **62**
 sed] si 1471-72, 1475, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1509,
 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1578,
 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701,
 1770, 1811, 1820, 1829, 1862 • **64** laboribus 1492, 1498^l, 1503^b,
 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1811, 1820, 1848, 1854, 1856, 1856^l,
 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1900,
 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1920, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945,
 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004,
 2018 : doloribus 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1498, 1501, 1502,
 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571,
 1575, 1578, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663,
 1671, 1696, 1699, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1822,
 1825, 1829, 1831, 1862, 1894, 1899, 1922, 1914, 1922^u • **65** infidi
 1471-72, 1474, 1475, 1492, 1498, 1498^l, 1502, 1503, 1544^m, 1578,
 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1848, 1854, 1856, 1856^l, 1868, 1869,

1876, 1881, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : infidus 1482, 1490, 1501, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1862 • **70** turribus] rupibus 1862 • **72** nectes 1471-72, 1474, 1475, 1502, 1503^b, 1561, 1578, 1584, 1604, 1612, 1616, 1701, 1713, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1869, 1910, 1862, 1876, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1914, 1920, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1953, 1955, 1959, 1981, 1985, 1990, 1995, 2004, 2018 : innectes 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1566, 1571, 1581, 1608, 1613, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1721, 1728, 1770, 1848, 1868, 1881, 1912, 1945, 1945^c, 1963, 1984, 1991 • **74-81** del. *Guietus* (ap. 1862, p. 384ⁿ) • **75** terra] turba 1945^c, 1953, 1985 • **78** deripere] diripere 1503, 1544^m, 1555 : diripere 1471-72 : eripere 1475 : *om.* 1498 • possim] possem 1471-72 : possum 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1571, 1575, 1581, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1770, 1822, 2004 • **79** possim] possum 1471-72, 1474, 1475, 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1571, 1575, 1581, 1584, 1608, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1770, 1822 • **80** pocula 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1796, 1811, 1822, 1829, 1831, 1856, 1856^l, 1862, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1900, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : poculum 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1503^b, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1566, 1571, 1575, 1581, 1584, 1604, 1608, 1612, 1613, 1616, 1660, 1663, 1671, 1696, 1699, 1701, 1792^c, 1811, 1820 • **81** nil] nullum 1604, 1612, 1613, 1699 • agentis] habentis 1474, 1482,

1492, 1498, 1501, 1503^b, 1509, 1519, 1519, 1543, 1544, 1555, 1566^m, 1571, 1575, 1581, 1604, 1608, 1612, 1613, 1660, 1671, 1696, 1699, 1701, 1721, 1752, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1825 : ualentis 1555^m, 1584, 1728, 1770 • exitus 1544^m, 1581, 1608, 1660, 1721, 1848, 1868, 1869, 1876, 1881, 1882, 1886, 1887, 1889, 1889^s, 1892, 1894, 1899, 1901, 1903, 1908, 1910, 1912, 1922, 1922^u, 1924, 1929, 1930, 1944, 1945, 1945^c, 1953, 1955, 1959, 1963, 1981, 1984, 1985, 1990, 1991, 1995, 2004, 2018 : exitum 1471-72, 1474, 1475, 1482, 1490, 1492, 1498, 1498^l, 1501, 1502, 1503, 1509, 1519, 1527, 1543, 1544, 1555, 1555^m, 1561, 1571, 1575, 1578, 1584, 1604, 1612, 1613, 1671, 1696, 1699, 1701, 1713, 1728, 1752, 1770, 1788, 1792, 1792^c, 1794, 1796, 1800, 1811, 1820, 1822, 1825, 1829, 1831, 1854, 1856, 1856^l, 1862, 1900 •

APPENDIX COMMENTATIONVM

I

• **3** C(a)esaris *def. Du Quesnay* (2002, p. 199 n. 38), *Watson* (2003, p. 61) : cēsari *maluerit Bothe* (1820, *adn.* 89-90), *prob. Anthon* (1830, p. 140), *Peerlkamp* (1834, p. 442) • **4** tuo] tui *Wakefield* (1794, II, p. 22) *coll. Prop.*, II 1.25 • **5** sit *def. Du Quesnay* (2002, p. 200 n. 49) : si *def. Watson* (2003, p. 62) : si est *Ritter* (1856, pp. 414-415) : erit *H. J. Mueller* (1881, p. 34 n. 4) • **8-14** *hanc interpunct. def. Sh. Bailey* (1982, p. 79) • **11** *post feremus interrog. sign. pos. ed. Iuntina* 1503 • **12** et] *aut dub. Markland* (1818, p. 129) • **14** *post pectore interrog. sign. pos. ed. Aldina* 1509 • **15** *roges laborem quid tuum iuuem meo ed. Aldina* 1527 (p. 71r), *R. Stephanus* (1544, p. 113, *sed tuum quid transp. uitio preli*), *Fabricius* (1571, p. 143, *def. cast.*, p. 68), *Cunningham* (1721b, p. 374), *Bäbrens* (1880, p. 23), *Campbell* (1945, 1953) : *roges laborem quid tuum iuuet meus Ljungberg* (1872, p. 130) • *post roges interrog. sign. pos. Cruquius* (1578, p. 249) • *labore] laborem def. White* (2009, p. 345 n. 1); *cf. Fabricius* (1571, *cast.*, p. 68) • **19-22** *secl. Peerlkamp* (1862, p. 334) • **20** *interpunct. post timet def. Brink* (1982, pp. 34-35) • **21** *ut adsit] uid. Brink* (1982, pp. 34-35) • **22** *praesentibus] precantibus dub. Sh. Bailey* (1985b, p. 158) : *petentibus uel poscentibus prop. Nisbet* (1986, p. 232 =1995, p. 199) : *praesepibus cont. Campbell* (1945, 1953) • **26** *meis] mea def. Brink* (1982, pp. 35-36) • **29** *nec] uid. Rivero García* (2018, p. 101) • *superne] supini Bentley* (1713, pp. 293-294) : *superbi dub. Markland* (1827, p. 196a) • *post premam dist. ed. Aldina* 1501 • **34** *perdam] perdat def. Sh. Bailey* (1985, p. 140) *coll. Ep.*, II 2.191 •

II

• **9-16** *bunc ord. def. Bentley (1713, pp. 294-295), prob. Mueller (1874, p. 155; 1887, p. 106), Kraggerud (2021, pp. 31-32) : uu. 13-14 inter u. 10 et u. 11 transt. Fabricius (1571, p. 144, cast., pp. 69-70), prob. Mueller (1882, p. 192) : uu. 11-12 post u. 16 transt. Mueller (1900, pp. 106, 419), prob. Liberman (2018, p. 19) : uu. 15-16 inter u. 10 et u. 11 transt. Havet (1913, pp. 9-10) • **9-22** *hoc ord. transp. Campbell (1945, 1953): 9-10, 13-14, 17-22, 15-16, 11-12 • 21* *qual quo Parthenius (1584, ff. 156^r, 157^v) : quis coni. Cunningham (1721, p. 127) • 25* *altis interim] aptis in torum coni. Campbell (1945, 1953) • riuis def. Heyworth (1988, pp. 83-85) coll. Aetna, 123 : ripis def. Bentley (1713, pp. 295-296) : rupibus coni. Peerlkamp (1834, p. 447ⁿ; 1862, p. 336ⁿ) • 27* *fontesque def. Cavarzere (1992, p. 130), Liberman (1995, p. 179), Watson (2003, p. 102) : frondesque prob. Burman jr. (1680, p. 767) ad Prop., IV 4.4 • 37-38* *secl. Peerlkamp (1862, p. 337) • 37* *quis non mala auri quas fames curas habet coni. Campbell (1953, def. pp. 148-149) coll. Verg., Aen. III 57, Hor., Carm., III 16.17-18, Ep., I 18.23, dub. Rivero García (uid. 2023, pp. 221-223) • malarum] malorum def. Bothe (1820, adn. 93), Gärtner (2013, pp. 680-681) : auari prop. Mueller (1900, p. 421ⁿ) : auara (sc. Roma) coni. Campbell (1945) : auarus prop. Delz (1993, pp. 218-219) : mala auri coni. Campbell (1953; uid. supra) : minarum coni. Senger (1895, p. 249) : bonorum coni. Korch (1891, p. 124), prop. Nisbet (1986, p. 232 = 1995, p. 199) : habendi dub. Sh. Bailey (1990, p. 227) • quas amor def. Kraggerud (2021, pp. 32-34) : Roma quas prob. Housman (1890, pp. 17-18 = 1972, p. 148) : bruma quas coni. uir doct. Ow. signans (1803, p. 522) : quas ager coni. Bosscha (1836, p. 155), Mueller (1879, p. xlvii, 1882, p. 193; reic. 1900, p. 421) : quas fames coni. Campbell (1953; uid. supra) : quas labor coni. Koster (1891, p. 91), prop. Christes (1998, pp. 284-288) • curas] curarum dub. Rivero García (cf. IX 17) • 39* *in partem] insontem prop. Liberman (2018, p. 19) coll. Verg., Georg., II 524 • 42* *pernicis] parcentis prop. Nisbet (2002, pp. 58-59) • 43* *sacrum uetustis] sacrumque uetustis Lambinus (1561, p. 411) : sacrumque tostis Sh. Bailey 1985 (reic.**

1990, p. 227), *prob. Liberman* (1995, p. 173) • **48** *post* apparet *sign. interrog. pos. ed.* 1503^b • **51-52** *secl. Peerlkamp* (1862, p. 338) • **52** uertat Ω : uerrat *prop. Heinsius* (cf. *Bentley*, 1713, pp. 296-297) • **59** agna ... caesa] caesa festis agna *prop. Scaliger* (1581, p. 889), *prob. Cunningham* (1721, p. 129ⁿ) • *post u.* 64 duos uu. excidisse *susp. Liberman* (2018, p. 19) • **67** haec ubi] sic sic *coni. Gruppe* (1838, p. 394) • **69** redegit] relegit *def. Heinsius* (1661, p. 61ⁿ; 1742, pp. 235-236) *ad Ou., Fast., II* 540 • pecuniam] pecunia *Locher* (1498, f. xciii^v) : pecuniam et *dub. Kraggerud* (2021, pp. 35-36) •

III

• **17-18** efficacis ... aestuosius] aestuantis ... efficacius *coni. Palmer* (1894, p. 84), *prob.* 1945^c, 1953 • **19** concupiueris] tu conceperis *dub. Sb. Bailey* (1985, p. 159 'i.e., excogitaueris') • **20** iocose] iocosa *Markland* (1761, p. 56 = 1763, p. 258), *Bowyer* (*ap. Fea*, 1820, p. 224, *sed cf. Parr*, 1794, pp. 302 et 304), *prob. Page* (1901, p. 180), *dub. Sb. Bailey* (1982, pp. 6-7), *reic. Fea* (1820, p. 224) • **22** et] aut *Markland* (1818, p. 129) •

IV

• **17-18** ora ... pondere] aere ... pondera *dub. Peerlkamp* (1834, p. 454ⁿ; 1862, p. 342ⁿ), *prob. Mueller* (1900, *def.* p. 428), *Campbell* (1945, 1953) • **17** ora] aera *dub. Bentley* (1713, p. 301), *reic. Bos* (1715, p. 48), *Crusius* (1889, p. 451) : oro *dub. Cunningham* (1721, p. 131ⁿ) : rostra *Sanadon* (1728, p. 13) • **18** rostrata] aerata *Sanadon* (1728, p. 13) •

V

• **37** exsuca] exesa *coni. Heinsius* (1659, pp. 365-367; cf. 1742, pp. 559-560), *ad Ou., Met., XIV* 208 *def. Bentley* (1713, pp. 304-307) : exesta *dub. Heinsius* (1659, p. 366; 1742, p. 560) : enecta *coni.*

Palmer (1893, p. 100) coll. *Ou., Met., IV* 239-244 • **58** latrant *coni.* *Housman* (ap. *Gow*, 1914, p. 374), *Zielinski* (1935, p. 447), *def. Sh. Bailey* (1982, pp. 79-80), *Bain* (1986, pp. 125-131); *uid. Mankin* (1995, pp. 127-128) : latrent *def. Drew* (1923, p. 25, manus? in u. 60 *distinguens*), *Watson* (2003, pp. 228-229) • **69-70** an dormit ... paelicum? *coni. Sh. Bailey* (1982, pp. 79-80) • **69** indormit *def. Rudd* (2002, p. 48) coll. *Serm., I* 1.71 • **87** uertunt] miscent *Garnsey* (1907, p. 30) coll. *Ep., I* 16.54; cf. *Carm., III* 5.38, *Giangrande* (1967, pp. 327-328), *uid. Cavarzere* (1992, p. 156) : maga non *coni. Haupt* (1851, p. 165), *def. Kraggerud* (2000, pp. 80-88 =2021, pp. 38-44) : maganum *coni. Kreussler* (1839, p. 4), *Nauck* (1889, p. 249) : magicum *coni. Rutgersius* (1699, pp. 286-287ⁿ) : magica *dub. Bentley* (1713, p. 308ⁿ), *De Clercq van Jever* (*uid. infra*) : Marsum *coni. Lenchantin* (1945, p. 140) : mactant *coni. Paratore* (1985, p. 73; *uid. infra*) : mergant *coni. Gärtner* (2013, pp. 681-682) coll. *Carm., IV* 4.65, *Stat., Silu., III* 2.119-120 • **87-88** spurios esse *def. Guetus* (ap. 1862, 351ⁿ), *dub. Bentley* (1713, pp. 308-309ⁿ) : post 82 transt. *Speyer* (1891, p. 51) : textum receptum *def. Viljamaa* (1976, pp. 119-123) : uenena magica (pro nefas!) si non ualent / auertere humanae uices *De Clercq van Jever* (1767, pp. 86-87) : uenena magnum fas nefasque non ualent / non uertere humanam uicem *Axt* (1846, p. 10) : uenena magica fas nefasque non ualent / conuertere humanam aut uicem *coni. Paldamus* (1848, pp. 330-332) : uenena magnum fas nefasque non ualent / conuertere immani uice *dub. Peerlkamp* (1862, pp. 350-351ⁿ) : uenena magnum fas nefasque: non ualent / conuertere humanam uicem? *Speyer* (1891, p. 51) : uenena magnum (fas nefasque non ualent) / conuertere humanam uicem *Garrod* (1916, p. 214) : uenena mactant fas nefasque at non ualent / conuertere humanam uicem *Paratore* (1985, p. 73) • **88** humanam] humanum *Postgate* (1912, pp. 41-42) •

VI

• **8** praecedet] procedet *def. Bothe* (1820, *adn.* 97 “*Recte codd. qui: procedet, id est obuiam ibit, mecum pugnatura*.” *Praecedere nihil ad*

rem"; 1822, p. 256), *dub. Liberman* (1995, pp. 173-174) • **10** proiectum] porrectum *Leopold* (1891, pp. 70-71), *prob. Campbell* (1945, 1953) • **14** Bupal] Bupali *Sanctius* (1596, p. 121), *dub. Kenney* (ap. *Mankin*, 1995, p. 142) • **16** inultus ut] inutilis *Harrison* (1987, pp. 523-524) coll. *Verg.*, *Aen.*, X 794, *Iuu.*, XV 126, *reic. Morgan* (1988, pp. 565-566) •

VII

• **2** aptantur] raptantur *Leopold* (1891, p. 72) • **7** post intactus *leniter dist. White* (2009, p. 349) • **12** nisi ... feris] nisi in dispar genus(genus^s *supra* dispar e. g. *Ta*) *Glareanus* (1533, p. 84), *Lambinus* (1577, p. 276) : ni in dispaes feras *test. et prob. Lambinus* (1577, pp. 276-277), *reic. Torrentius* (1608, p. 360) : nisi dispari in fera con. *Heinsius* (ap. *Bentley*, 1713, p. 310ⁿ) • **13** furorne] errone *Peerlkamp* (1862, p. 354) • **16** perculsae] perculsi *dub. Peerlkamp* (1862, p. 354ⁿ) • **17** sic est] ita est *dub. Peerlkamp* (1862, p. 354ⁿ) • agunt] premunt *sch. Stat., Theb.*, I 184 (cf. 1571, *cast.*, p. 74), *an lapsu mentis?* •

VIII

• **3-4** uetus ... senectus] situs frontem et senectus *dub. Mueller* (1900, p. 443ⁿ) coll. *Ep.*, II 2.117-118 • **3** uetus] notans *Campbell* (1945; uetus 1953) • **7** sed] an *dub. Rudd* (2002, p. 48) • **8-9** equina ... mollis] hirquinaque ala, extuberans / mollisque uenter *tempt. Campbell* (1953, p. 157ⁿ) • **8** (equina malis ubera!) *prop. Senger* (1895, p. 251), *qui et malles prop.* : hirquinaque ala exuberans *Campbell* (1945) : et aequa talis ubera *Edwards* (*test. et prob. Campbell*, 1953, pp. 157-158) • **17** illitterati] illiteratis *dub. Guietus* (1657, p. 34) *ad Ter., Andr.*, IV 1 : illiteratae *Dacier* (1696, pp. 172-173) : in literata *dub. Halbertsma* (1878, p. 105) • magis *Heinsius* (1658, p. 282 n 'ita locus ille scribendus. languere et rigere inter se opponuntur, cum

contraria sint') ad Ou., *Am.*, III 7.67 • rigent] pigrent *Housman* (1888, pp. 318-319 =1972, pp. 103-104) : iacent *dub. Nauck* (1889, p. 254ⁿ) : strigant *dub. Wickham-Garrod* (1912, p. 121ⁿ) •

IX

• **1** quando] quando o *Heinsius* (ap. *Bentley*, 1713, p. 312ⁿ), *improb. Mueller* (1900, pp. 444-445) • **3** sic] si *Sb. Bailey* (1982, p. 80; 1990, p. 227); *lege Mankin* (1995, pp. 161-162) et adde Ou., *Met.*, I 366 • **16** sol] solum *Lenchantin* (1945, p. 144ⁿ) • *conopium Heinsius* (1742, p. 725 et ad *Verg.*, *Aen.*, I 201 ap. *Burm.*, 1746, II, pp. 64-65) • **17** at huc] ab hoc *dub. Heinsius* (test. et prob. *Peerlkamp*, 1862, pp. 356-357ⁿ) : ad haec *dub. Bentley* (1713, p. 314ⁿ) : at hinc *dub. Cunningham* (1721, p. 138ⁿ) : at tunc *Doederlein* (1847, p. 88ⁿ) coll. *Tac.*, *Hist.*, II 10.1-2 ('Romani quidem pertulerunt seruitii muliebris flagitium; at Galli frementes exuerunt') : abhinc *coni. Vollmer* (1912, p. 155ⁿ) : at hui! *Gow* (1899, p. 461; 1912, p. 52; 1914, pp. 138 et 379) : at nunc *Campbell* (1945) : nunc huc *Campbell* (1953, def. pp. 159-160) • **19** portu] partis *dub. Mueller* (1900, p. 447ⁿ) : partes *Campbell* (1953, def. pp. 160-165) : ponto *dub. Vollmer* (1912, p. 155ⁿ) coll. *Verg.*, *Aen.*, VIII 691 • portu latent] in promptu patent *Campbell* (1945) • latent] iacent *dub. Liberman* (1995, p. 176) : carent *Hermann* (1953, p. 54) • **20** sinistrorsum] sinu introrsum *coni. Waddel* (1734, pp. 49-50) • citae def. *Bentley* (1713, pp. 314-315ⁿ) : sitae *coni. Dacier* (1696, p. 190ⁿ), sed in duobus codd. iam test. *Cruquius* (1578, p. 275) : abditae *dub. Peerlkamp* (1862, p. 357ⁿ) • **22** intactas] intactos *dub. Heinsius* (ap. *Bentley*, 1713, p. 315ⁿ) • **25-26** neque Africani tam superbam paginam / uirtus sepulcro contulit *coni. Campbell* (1945, 1953) • **28** mutauit] mutabit *Lachmann* (1866, p. 123 «sic scribendum est non mutavit») ad *Lucr.*, II 829 • **35-36** del. *Jahn* (1867, p. 431ⁿ) • **37-38** post u. 20 sic transt. *Campbell*: curam metumque cantharis tecum iuuat / dulcis Lyaei soluere (1953, def. pp. 165-166) • **37** rerum] tecum *Klotzius* (1770, p. 397), *Campbell* (1953, uid. supra) •

X

• **4** fluctibus] flatibus *dub.* *Burman* (1724, p. 116) *ad Val. Fl., I* 639 • **8** frangit] uertit *uel* sternit *dub.* *Bentley* (1713, pp. 317-318) • **22** porrecta *def.* *Estévez* (2022b) : proiecta *def.* *Ramírez de Verger* • iuueris *def.* *Brink* (1982, pp. 39-41) : iuuerit *def.* *Fraenkel* (1957, pp. 32-34) •

XI

• **4** in pueris] aut pueris *coni.* *Bentley* (1713, p. 323), *prob.* *Campbell* (1953, *def.* p. 173), *dub.* *Sb. Bailey* (1985, p. 154ⁿ) • **6** Inachia] Inachiam *dub.* *Torrentius* (1608, p. 371ⁿ), *sed cf.* *Broukbusius* (1702, p. 16) *ad Prop., I* 4.12 : in Inachia *Heinsius* (*ap.* 1862, p. 361ⁿ) • **7** heu me] eheu *mal.* *Postgate* (1896, p. 41) • nam] iam *Broukbusius* (*ap.* 1862, p. 361ⁿ), *Francio trib.* *Cuningamius* (1721, p. 140) • **15-18** uid. *Woodman* (2015, pp. 678-681) • **16** ut haec] adhuc *Campbell* (1945, 1953), *prob.* *Sb. Bailey* (1985) • uentis diuidat] uenis diuidant *coni.* *Gitner* (2016, p. 706) • uentis] uentus *dub.* *sed postea reic.* *Broukbusius* (*ap.* 1862, p. 361ⁿ) • diuidat] diuidam *dub.* *Schütz* (1874, p. 293ⁿ; 1889, p. 337ⁿ) • **18** imparibus] in paribus (*sic* *BaSV3*, *inp- multi codd.*) *def.* *Gitner* (2016, p. 709) • pudor] furor *dub.* *Mankin* (1995, pp. 40 et 202), *def.* *Parker* (2000), *dub.* *ThlL* (X.2 2492.60) • **19** ubi haec] ut haec *Cunningham* (1721, p. 140) • te] ter *dub.* *Bothe* (1822, p. 268ⁿ) • laudaueram] iactaueram *dub.* *Liberman* (1995, pp. 177-178) • **22** lumbos] lumbosque *Cuningamius* (1721b, p. 29) • **26** libera] aspera *uel* lenia *mallet Liberman* (1995, p. 182) • **27** alius ardor] ardor alius *Müller* (1900, p. 116 et *def.* p. 453, *metri gratia*) •

XII

• **9-13** properat ... agitat] properas ... illis ... rumpunt ... agitas *def.* *Bonfinis* (1519, p. 281r) : properant ... illis ... rumpis ... agitas

Glareanus 1536 : properas ... illis ... rumpis ... agitas 'quidam' test.
Lambinus (1561, p. 454) • **13** cum] quam *Dacier (1696, p. 247)*,
 1834ⁿ •

XIII

• **3** amici *def. Cavarzere (1992, p. 202)*, *Watson (2003, pp. 425-426)*
 : †amici 1882, 1900, *cf. Brink (1982, p. 42)* : amici *pro nominatiuo*
(sine uirgulis) ed. Baxter (1701, p. 217; uid. etiam append. edd.) :
 amice 1713, 1721, 1728, 1770, 1794, 1854, 1869, 1892, 1908, 1910,
 1914 : Amici *Housman (1923, p. 104 =1972, p. 1087)*, 1945^c, 1953,
 1985 : amico(sc. die) *dub. Kießling (1884ⁿ)* : amica(sc. die) *dub.*
Palmer (ap. Richardson, 1942, p. 109) : Apici *Scheibe (1859, p. 146)*,
dub. 1900ⁿ : Anici *dub. 1900ⁿ, dub. Sh. Bailey (1990, p. 228)* • **5**
 decet] licet *dub. Peerlkamp (1834, p. 483ⁿ)* • **7** loqui] Ioui *prop.*
Lieberman (1995, p. 176) coll. Carm., I 9.9 • **11** grandi] forti *uel*
magno 1862ⁿ • **13** frigida] turgida 1945^c, 1953 • prauī *comm. Cruq.*
(1578, p. 284), 1892, 2018, *prob. Giangrande (1966, pp. 157-160)*,
Broccia (1982-1983, pp. 78-82), *Cavarzere (1992, p. 204)* : parui Ω,
def. Vox (1993, pp. 190-191) coll. Alc., 395 V., reic. Lyne (2005, p. 10
n. 45) : pauī Z : †parui 1882, 1894, 1900, 1985 : flauī *Heinsius (ap.*
Bentley, 1713, p. 326) : pronī *dub. Bentley (1713, p. 326)*, 1882ⁿ,
 1944 : torui *Hermann (ap. Meineke, 1847, p. 162)* : tardi *Meineke*
(1847, pp. 161-162), 1854, 1856^l, 1869, *prob. Haupt (1861; parui*
1908), *Kießling (1884; parui 1890)* : puri *Peerlkamp (1862ⁿ)* : rauī
Oberdick (1882, pp. 271-272) coll. Hom., II, XX 73-74, Housman
(1888, p. 320 =1972, pp. 104-105) coll. Ou., Ars, II 659, 1914, 1922,
 1945^c, 1953, 2004, *dub. Sh. Bailey (ap. Renehan, 1988, p. 312 n. 4)*,
prob. Rudd (2002, pp. 48-49) : per uim *Schöne (1913, pp. 558-559)*,
Dominicy (2012, pp. 113-115) : curui *dub. Sh. Bailey (1985, p. 156ⁿ)*
 : magni *Lieberman (1995, p. 176; cf. 2020, p. 52 n. 80)*, *dub. Dominicy*
(2012, p. 114 n. 11) • **15** certo] secto *A. Statius (1567, p. 210) ad*
Tib., III 3.36 : curto *Bentley (1713, pp. 326-327)*, 1728, 1882, 1900,
 1945^c, 1953, *dub. Sh. Bailey (1985, p. 157ⁿ)* : ducto *mal. Estévez*

coll. Ou., Met., VI 56-57 • certo subtemine] certo sub nomine *Klotz* (1764, p. 265) : certae et subtemina 1862ⁿ • **18** deformis agrimoniae] deformem et aegrimoniam *dub.* 1834ⁿ : deformes aegrimonias *dub.* *Klotz* (1764, p. 265) *contra metrum* •

XIV

• **13** quod si] quo si *coni.* *Axt* (1846, p. 28), *dub.* *Meineke* (1854, p. XXIII 'quamquam defendi potest quodsi'), 1856^l, 1869 : quid, si ...? *dub.* *Peerlkamp* (1834, p. 488ⁿ; 1862, p. 368ⁿ), *Orellius* (1843, p. 700ⁿ) : tu, quod *dub.* *Obbarius* (1848, p. 362ⁿ) : quando *mal.* *Orellius* (1837, p. 617ⁿ; cf. *append. mss.*) : sed quo *dub.* *Palmer* (ap. *Richardson*, 1942, p. 110), *plene post Ilion distinguens, prob.* *Campbell* (1945, 1953) • non] nec *Heinsius* (1659, p. 435) • **14** accendit] incendit *dub.* *Peerlkamp* (1834, p. 488ⁿ; 1862, p. 368ⁿ), *reic.* *Bosscha* (1836, p. 162) •

XV

• **7** dum pecori infestus nautisque caducus Orion *Campbell* (1953, pp. 173-174) • pecori lupus] fureret notus *coni.* *Graf* (1891, pp. 15-19) : pecoralibus *coni.* *Allen* (1902, pp. 305-306) • et ... infestus] infestus, dum tristis *coni.* *Nauck* (1880, p. 261; 1889, p. 265) : infestus, dum saeuus *coni.* *Speyer* (1891, p. 48) *coll.* *Verg., Aen., VII 719* • post Orion *leuiter dist.* *Madvig* (1873, pp. 57-58), turbaret (*u.* 8) et aura (*u.* 9) *coniungens* • **8-9** turbaret ... agitare] turbarit ... agitarit *mal.* *Barth* (1624, p. 1695) • **15** offensi] offensae *def.* *Rudd* (2002, p. 49) • **16** certus] pectus *coni.* *Cornelissen* (1888, p. 314), *prob.* *Campbell* (1945, 1953) • **21** Pythagorae] Panthoidae *coni.* *Ribbeck* (1883, p. 471), *prob.* *Campbell* (1945, 1953) •

XVI

• **2** et] ut *Barth* (1624, col. 1771), *dub.* *Sh. Bailey* (1985, p. 159ⁿ) • **15-16** de his uu. *uid.* *Romano* (1991, p. 1007), *Cavarzere*

(1992, pp. 224-225), Watson (2003, pp. 498, 530-533) • forte ... laboribus] forte (quod expedit) ... laboribus. *coni.* Bond (1663, p. 352ⁿ), Rutgersius (1699, pp. 289-292, laboribus?) : ferte quod expediat ... quo uelit laboribus. *coni.* Lehrs (1869, p. 153) : forte – quid expediat? – ... laboribus. *coni.* Cammelli (1930, pp. 77-87) : sorte quid expedit hac? ... laboribus? *coni.* Campbell (1945, def. 1953, p. 175) : ferte, quid expediat, communiter ... pars! Malis ... laboribus? *coni.* Praedicow (1806, p. 271) : ferte quid expediat: communiter ... laboribus? *coni.* Liberman (1995, pp. 174-175), Gärtner (2013, p. 682) • **15** forte ... expediat] forte quid expedit. *dub.* Peerlkamp (1862, pp. 373-374ⁿ) : sorte quid expedit Unger (1872, p. 138) : forte (*ut adiectiuum*) quid expediat! *prop.* Madvig (1873, pp. 58-59) • **16** carere] cauere *dub.* Nisbet (1989, pp. 94-95 = 1995, p. 270) : leuetque *uel sim.* *dub.* Kenney (*ap.* Mankin, 1995, pp. 44, 253) • **21-23** ire ... suadere] ite ... suadete *dub.* Bonfinis (1517, fol. cxxi^m) • **21** ire] ite *coni.* Madvig (1873, pp. 58-59) • **25** saxa renarint] massa renarint *dub.* Liberman (1995, p. 183) • **41** arua] amne *coni.* Cornelissen (1888, pp. 314-315), *prob.* Campbell (1945, 1953) • beata] beata, haec *dub.* Cunningham (1721, p. 146ⁿ) • **42** arua] aura 1501, 1503 : alta *coni.* Senger (1895, pp. 255-256), *prob.* Mueller (1900, p. 120, def. p. 468) • **50** amicus] amictus Dousa (1597, p. 676), Heinsius (*ap.* 1862, p. 376ⁿ) • **51** uespertinus] uespertinum *mal.* Markland (1761, p. 57) • **52** neque] uid. *ad I* 29 • alta] alma *dub.* Markland (1818, p. 129), *dub.* Doering (1831, p. 281ⁿ), *prob.* Gärtner (2013, pp. 682-683) : atra *dub.* Doering (1831, p. 281ⁿ), *def.* Palmer (1893, p. 100), *prob.* Campbell (1945, 1953); *sed cf.* Luc., II 397-398 • **61-62** de his uu. uid. Carrubba (1967, pp. 201-209), Watson (2003, pp. 523-525) • **64** ut] se ut *dub.* Peerlkamp (1862, p. 377ⁿ) • **65** aerea dehinc] aerea dein *dub.* Schütz (1889, p. 349ⁿ), *prob.* Campbell (1945, 1953), *dub.* Liberman (1995, p. 175) • quorum] quorsum Graeuius (*ap.* Bentley, 1713, p. 335ⁿ) : quo nunc *coni.* Bentley (1711, p. 149^{ix}, *dub.* 1713, p. 335ⁿ), *prob.* Campbell (1945, 1953) •

XVII

• **3** mouenda numinal] loquenda nomina *ab ἀρρήτοις ὀνόμασιν coni. Campbell (1945, 1953), def. Sh. Bailey (1990, p. 228), sed iunctura 'ὀνόματα ἄρρητα' inde a s. II p. C. testatur* • **11** luxere recte *def. Lambinus (1561, pp. 476-478, sed unxere pro mss. auctoritate ed. 1579, pp. 332-335), Bentley (1713, pp. 337-338); lege etiam Muretus (1559, p. 33), Broccia (1982-1983, pp. 75-78), cf. Drac., Laud. Dei, III 391 : planxere dub. Peerlkamp (1834, p. 500ⁿ, 1862, p. 378ⁿ)* • addictum] dictum *def. Campbell (1945ⁿ) metri causa : demptum coni. Campbell (1953, def. pp. 176-178)* • **19** tibi] tibi, o coni. Bentley (1713, pp. 338-339ⁿ), *dub. prob. Peerlkamp (1862, pp. 381-382ⁿ)* • **20-23** sec. Hubaux (1935, pp. 349-350) • **22** relinquo *def. Sh. Bailey coll. [Quint.], Decl. Mai., 93.10 H : me liquit: coni. Scheibe (1859, p. 137)* • ossa] ora coni. Bentley (1713, pp. 339-340), *sed cf. Pl., Aul., 564; Capt., 130; Sil., II 466-467* • **24** a] ab *def. Rolfe (1900, p. 261)* • **28** increpare] incremare coni. Palmer (1893, pp. 100-101; Richardson 1942, p. 110), *unde et cremare Sh. Bailey (1985, p. 162) : ingrauare coni. Campbell (1945) coll. u. 26 et Ou., Tr., III 4.60-62 : implicare coni. Delz (1988, p. 497) : macerare coni. Nisbet (1989, p. 95 =1995, p. 271)* • **33** uirens] furens *def. Bentley (1713, pp. 340-341), dub. Brink (1982, p. 47) : lurens dub. Nettleship (1885, p. 31; 1889, p. 518), dub. Onions (1887, pp. 242-243) : uibrans coni. Lambinus (1561, pp. 480-481)* • tu] tibi *dub. Liberman (1995, p. 175)* • **35** cales] uales coni. Speyer (1891, pp. 51-52) : reples coni. Campbell (1953, pp. 178-179) • **36** stipendium] stipendii *dub. Cunningham (1721, p. 148ⁿ)* • **39** mendaci] ueraci coni. Peerlkamp (1834, p. 504ⁿ, 1862, p. 381ⁿ), *prob. Mueller (1882, p. 219)* • **79** possim] umbris *dub. Liberman (1995, p. 176)* • **81** nil] nullum *Lambinus (1561, p. 485ⁿ)* •

ÍNDICE DE NOMBRES

- Ábrego (*Africus, uentus*): viento del suroeste. XVI 22.
- Afra (*Afra, auis*): relativa a África, aquí la gallina de Guinea. II 53.
- Africano (*Africanus, Scipionis cognomen*): Escipión Emiliano, el Africano. IX 25.
- Afro, africano (*Afer, Africanus, populus Africae*): II 53.
- Alfio (*Alfius, faenerator*): usurero. II 67.
- Alóbroge (*Allobrox, populus Galliae Narbonensis*): pueblo de la Galia Narbonense. XVI 6.
- Alpes (*Alpes, Italiae sup. montes*): cordillera entre las actuales Italia, Francia, Suiza, Alemania y Austria. I 11.
- Amintas (*Amyntas, ignotus*): nombre ficticio. XII 18.
- Anacreonte (*Anacreo, Graecus poeta lyricus*): poeta griego de Teos, del siglo vi a. C. XIV 10.
- Aníbal (*Hannibal, Carthaginensis dux*): general cartaginés. XVI 8.
- Apenino (*Appenninus, mons*): los montes Apeninos recorren Italia de norte a sur por más de 1400 km. XVI 29.
- Apia, vía (*uia Appia*): calzada romana que unía Roma con Bríndisi. IV 14.
- Apolo (*Apollo, deus*): hijo de Latona, dios de la música, de la poesía y de la medicina; también es el dios del sol, al asimilarse Febo al dios Sol. XV 9. *Cf.* Agieo, Cinto, Febo.
- Apulia (*Apulia, Italiae infer. regio*): región de Italia meridional. III 16.
- Ápulo (*Apulus*): natural de Apulia. II 42.
- Aquemenio (*Achaemenius, Persicus*): antiguo Persa. XIII 8.
- Aquiles (*Achilles, heros Graecus*): hijo de Tetis y Peleo, el principal héroe griego en la guerra de Troya. XVII 14. *Cf.* Nereo, Pelida, Tesalio, Tetis.
- Aquilón (*Aquilo, uentus*): viento del norte. X 7, XIII 3.
- Argonautas (*Argonautae, Iasonis comites*): héroes que acompañaron a Teseo en busca del vello cino de oro. III 9.
- Argoo (*Argous, adi. ad Argo nauem pertinens*): epíteto referente a la nave *Argo*, que transportó a los argonautas. XVI 57.
- Arímino o Ariminense (*Ariminensis, Arimini natus in colonia ad Hadriam sita*): habitante de

- Ariminum*, la actual Rímini, situada en la costa Adriática. V 42.
- Asáraco (*Assaracus, Aeneae abauus*): rey de Frigia, antepasado de Eneas. XIII 13.
- Austro (*Auster, uentus*): viento del sur. X 4.
- Avernales (*Auernales, aquae ex lacu Auerno inferis sacro*): las aguas del lago Averno se comunicaban con el Hades o mundo subterráneo del más allá. V 26.
- Áyax (*Aiax, Oilei filius*): guerrero griego en la guerra de Troya, hijo de Oileo. X 14.
- Batilo (*Bathyllus, Anacreontis amasius*): amado de Anacreonte. XIV 9.
- Britano (*Britannus, populus Britanniae*): habitante de Britania. VII 7.
- Búpalo (*Bupalus, Chius artifex ab Hipponacte exagitatus*): enemigo declarado de Hiponacte. VI 14.
- Calabria (*Calabria, Italiae regio*): región del sur de Italia, famosa en la Antigüedad por sus ganados de ovejas. I 27.
- Canidia (*Canidia, uetula libidinosa*): vieja bruja libidinosa. III 8, V 15, 48, XVII 6.
- Capua (*Capua, Campaniae urbs*): situada al sur de Roma, era la segunda ciudad de Italia. XVI 5.
- Cartago (*Carthago, Lybica urbs*): capital situada en el norte de África, en la actual Túnez, patria de Aníbal y enemiga acérrima de Roma. VII 5, IX 25.
- Cástor (*Castor*): él y su hermano Pólux fueron conocidos como los Dioscuros ('hijos de Zeus'). Fueron, a su vez, hermanos de Helena y Clitemnestra. XVII 42-43.
- Cáucaso (*Caucasus mons*): cordillera situada entre el mar Negro y el mar Caspio. I 12.
- Cécubo (*Caecubum, Latii uinum*): vino de marca de Fundi en el Lacio. IX 1, 36.
- Centauro (*Centaurus*): seres híbridos de humano y equino, aquí en referencia a Quirón, tutor de Aquiles. XIII 11.
- Ceres (*Ceres, dea*): diosa de las mieses. XVI 43.
- César (*Caesar, Octavianus Augustus*): el emperador Augusto. I 3, IX 2, 18, 37.
- Cileneo (*Cylleneus*): relativo al monte Cilene, en Arcadia, aquí en alusión a Mercurio. XIII 9.
- Circe (*Circa, maga*): famosa hechicera, amante de Ulises. XVII 17.
- Circeo (*Circaeus*): relativo a Circe, en alusión a las murallas de Túsculo. I 30.
- Cólquico (*Colchicus*): procedente de la Cólquide, patria de Medea, en la actual Georgia. V 24, XVII 35.
- Cólquida (*Colchis*): procedente de la Cólquide, en referencia a Medea. XVI 58.
- Coo (*Cous*): natural de la isla de Cos. XII 18.

ÍNDICE DE NOMBRES

- Coticio (*Cotyti*): relativo a Cotito o Cotis, diosa tracia de la guerra y del amor. XVII 56.
- Cremes (*Chremes, dramatis persona*): personaje cómico del viejo avaro. I 33.
- Creonte (*Creon, Corinthi rex*): rey de Corinto y padre de Creúsa, esposa de Jasón. V 64.
- Creta (*Creta, insula*): isla del sur del Mediterráneo, cuna de la cultura minoica. IX 29.
- Cupido (*Cupido, amoris deus*): hijo de Venus y dios del amor sensual. XVII 57.
- Diana (*Diana, dea*): diosa de la caza, hermana de Apolo. V 51, XVII 3.
- Dorio (*Dorius, Graeciae populus*): pueblo griego. IX 6.
- Entereza (*Virtus*): personificación de la Virtud. IX 26.
- Eoo (*Eous*): oriental, procedente de Oriente. II 51.
- Escamandro (*Scamander, Troiae fluuius*): río cercano a Troya. XIII 14.
- Espártaco (*Spartacus, seruorum fugitiuorum dux*): gladiador tracio, líder de un levantamiento de esclavos. XVI 5.
- Esquilinas (*Esquilinae, aues*): los cuervos y buitres. V 100.
- Esquilino (*Esquilinus*): colina de Roma. XVII 58.
- Etna (*Aetna, Siciliae mons*): volcán de Sicilia. XVII 33.
- Etrusco (*Etruscus*): natural de o relativo a Etruria, región del centro de Italia. XVI 4, 40.
- Euro (*Eurus, uentus*): viento del este. X 5, XVI 54.
- Falerno (*Falernus, uinum ex Campano agro sub monte Massico sito*): alusión a una finca en las laderas del monte Falerno en la Campania, región del sur de Italia. IV 13.
- Flaco (*Flaccus, Quintus Horatius*): Quinto Horacio Flaco, poeta, 65-8 a. C.
- Foceos (*Phocaei, Phocaeae incolae in Ionia*): habitantes de Focea que se dirigieron a Córcega para no caer en poder de los Persas. XVI 17.
- Folia (*Folia, uenefica*): hechicera. V 42.
- Frine (*Phryne, meretrix*): famosa hetera griega. XIV 16.
- Galos (*Galli, Galatiae populus*): pueblo de Galacia en Asia Menor. IX 18.
- Germania (*Germania*): provincia romana a la orilla izquierda del Rin. XVI 7.
- Griego (*Graecia manus*): ejército griego. X 12.
- Héctor (*Hector, Troianus heros*): héroe troyano. XVII 12.
- Hélena (*Helene, Ledaie filia*): hija de Leda, esposa de Menelao y amante de Paris. XVII 42.

- Hércules (*Hercules*): héroe griego. III 17, XVII 31.
- Hiberia (*Hiberia, in Ponto regio*): región del Ponto, la moderna Georgia. V 21.
- Hiberia (*Hispania*): ver 'Ibérico'.
- Ibérico (*Hibericus*): de Iberia, en la provincia romana de Hispania. IV 3.
- Ílias (*Iliæ, matres*): mujeres de Troya o Ilión. XVII 11.
- Ílio (*Ilium, Ilios*), Ilión (*Ilion*): la ciudad de Troya. X 13, XIV 14.
- Inaquia (*Inachia, puella ignota*): nombre ficticio de mujer. XI 6, XII 14, 15.
- Jasón (*Iason, Argonautarum dux*): héroe griego. III 12.
- Jonio (*Ionius*): mar que se extiende entre Grecia y el sur de Italia. X 19.
- Jonio (*Ionicus, attagen*): el francolín jonio. II 54.
- Jugurta, Yugurta (*Jugurtha, Numidarum rex*): rey de los Númidas, muerto por G. Mario en el año 104 a. C. IX 23.
- Jugertino, Yugurtino (*Jugurthinus*): relativo a Yugurta/Jugurta. IX 23.
- Júpiter (*Iuppiter, deorum rex*): hijo de Saturno, esposo de Juno, rey de los dioses. II 29, V 8, IX 3, X 18, XIII 2, XVI 63, XVII 69.
- Laconio (*Laco*): raza de perro de Lacedemonia. VI 5.
- Lar, Lares (*Lar, familiaris deus*): divinidades del hogar. II 66, XVI 19.
- Latina (*Latina*): referente al Lacio. VII 4.
- Lesbia (*Lesbia, lena*): nombre de alcahueta. XII 17.
- Lesbos (*Lesbos, in Aegæo mari insula, Alcae et Sapphus patria*): isla cercana a Asia Menor, patria de Safo y de Alceo. IX 34.
- Leteo (*Lethæus, ad Lethen inferorum fluuium pertinens*): relativo al río del olvido, uno de los cinco ríos del Infierno. XIV 3.
- Liburnas (*Liburnæ, naues*): naves ligeras. I 1.
- Licambes (*Lycambes, Neobules pater, qui Archilocum ut generum spreuit*): padre de Neobula, que desprecia a Arquíloco como yerno. VI 13.
- Licisco (*Lyciscus, puer ignotus*): nombre ficticio de joven. XI 24.
- Lieo (*Iyæus, Bacchi epitheton*): epíteto de Baco. IX 38.
- Lucania (*Lucania*): región situada al sureste de Italia. I 28.
- Lucina (*Lucina, quæ puerperas seruat*): o Ilitía, diosa protectora de las parturientas. V 6.
- Lucrino (*Lucrinus, lacus in Campania*): lago situado en el golfo de Nápoles. II 49.
- Manes (*Manes, defunctorum animæ*): los espíritus de los fallecidos. V 94.
- Marsos (*Marsi*): habitantes del Samnio al sureste de Roma. V 76, XVI 3, XVII 29.
- Matino (*Matinus, Apulie mons*): monte de Apulia. XVI 28.

ÍNDICE DE NOMBRES

- Mecenas (*Maecenas*): ministro de Augusto, patrono de Horacio. I 4, III 20, IX 4, XIV 5.
- Medea (*Medea, Aeetae filia, Iasonis uxor*): maga, hija de Eetes, rey de la Cólquide, y esposa de Jasón. III 10, V 62.
- Mevio (*Meuius, malus poeta*): posiblemente era un poeta, enemigo de Virgilio. X 2.
- Misios (*Mysi*): pueblo de Asia Menor. XVII 10.
- Moloso (*Molossus*): raza de perro del Epiro. VI 5.
- Nápoles (*Neapolis*): ciudad del sur de Italia. V 43.
- Neera (*Neaera, puella ignota*): nombre ficticio. XV 11.
- Neptunio (*Neptunius*): en referencia a Sexto Pompeyo. IX 7.
- Neptuno (*Neptunus*): dios del mar, hermano de Júpiter y Plutón. VII 7, XVII 55.
- Nereo (*Nereus, Tethidis pater*): padre de Tetis y abuelo de Aquiles. XVII 8.
- Neso (*Nessus, centaurus ab Hercule interfectus*): nombre de un centauro. XVII 32.
- Nireo (*Nireus*): el guerrero más hermoso de los aqueos. XV 22.
- Noche (*Nox*): personificación de la noche. V 51.
- Nórico (*Noricus, ensis*): zona alpina de Austria; espada *Nórica*. XVII 71.
- Noto (*Notus, uentus*): viento del sur. IX 31, X 20, XVI 22.
- Occidente (*Occidens*): el oeste. I 13.
- Océano (*Oceanus*): el mar más allá de la tierra conocida. XVI 41.
- Oriente (*Oriens*): el este. II 51.
- Orión, Oríon (*Orion, sidus*): constelación hostil a los marineros. X 10, XV 7.
- Otón (*Otho, L. Roscius*): L. Roscio, tribuno de la plebe en el año 67 a. C. IV 16.
- Otoño (*Autumnus*): personificación del otoño. II 18.
- Pactolo (*Pactolus, fluuius*): río de Lidia, símbolo de riqueza. XV 20.
- Pactumeyo (*Pactumeius, suppositicius Canidiae filius*): hijo ficticio de la bruja Canidia. XVII 50.
- Palas (*Pallas*): epíteto de Palas o Minerva. X 13.
- Parcas (*Parcae*): Cloto, Láquesis y Átropo, divinidades hilanderas del destino humano. XIII 15.
- Partos (*Parthi*): habitantes de Partia, comarca de Asia occidental. VII 9.
- Pelignos (*Paeligni*): pueblo de Italia. XVII 60.
- Pélope (*Pelops, Tantalii filius*): hijo de Tántalo. XVII 65.
- Petio (*Pettius, Horatii amicus*): amigo de Horacio. XI 1.
- Pitágoras (*Pythagoras, Samius philosophus*): filósofo y matemático griego de los siglos VI-V a. C. XV 21.
- Po (*Padus, flumen*): río de la Galia cisalpina. XVI 28.
- Pólux (*Pollux*): hijo de Leda y Júpiter, hermano gemelo de Cástor, pro-

- tectores de los marineros, catsterizados como Géminis. XVII 43.
- Pompeyo (*Pompeius*): amigo de Horacio. IX 7.
- Pórsena, Porsena (*Porsena*): personaje histórico romano. XVI 4.
- Príamo (*Priamus, Troiae rex*): hijo de Laomedonte, esposo de Hécuba, padre, entre otros, de Héctor, Paris y Casandra. XVII 13.
- Priapo (*Priapus, hortorum deus*): dios de la fertilidad. II 21.
- Prometeo (*Prometheus, Iapeti filius*): Titán, hijo de Jápeto, que robó el fuego a los dioses para entregarlo a los humanos y por ello fue castigado a que, eternamente, su hígado fuera devorado por un águila. XVII 67.
- Proserpina o Perséfone (*Proserpina, Cereris filia, Plutonis uxor, inferorum regina*): diosa de la vida, la muerte y la resurrección. XVII 2.
- Quíos (*Chios. In Aegaeo mari insula*): isla griega del mar Egeo, célebre por sus excelentes vinos. IX 34.
- Quirino (*Quirinus, Romulus*): originariamente deidad local sabina, integrante de la tríada capitolina con Júpiter y Marte, identificado luego con Rómulo divinizado. XVI 13.
- Remo (*Remus, Romuli frater*): hermano gemelo de Rómulo. VII 19.
- Roma (*Roma*): ciudad (la 'Ciudad' por antonomasia) capital del Lacio y del imperio romano. II 37, XVI 2.
- Romano (*Romanus*): relativo o perteneciente a Roma. VII 6, 17; IX 11.
- Sabélico (*Sabellus*): nombre de las tribus de lengua osca, los Sabinos, Samnitas y Ápulos. XVII 28.
- Sabino (*Sabinus*): pueblo del norte del Lacio. II 41.
- Sacra, vía (*Via Sacra*): arteria principal de Roma. IV 7, VII 8.
- Ságana (*Sagana, uenefica*): nombre de bruja. V 25.
- Samio (*Samius*): natural de Samos. XIV 9.
- Sérico (*Sericus*): natural de la China. VIII 15.
- Sicana (*Sicana*): relativo a la llama siciliana del Etna. XVII 32.
- Sidón (*Sidon*): ciudad costera de Fenicia. XVI 59.
- Silvano (*Silvanus, deus silvarum, pecorum et agrorum praeses*): dios itálico protector de los bosques, la agricultura, el ganado y los pastores. II 22.
- Simunte (*Simois, Troiae fluuius*): río cercano a Troya. XIII 14.
- Sirtes (*Syrtes, sinus harenosi inter Africam et Cyrenaicam*): peligrosos bajíos cercanos a la costa entre Cartago y la Cirenaica. IX 31.
- Sísifo (*Sisyphus, Aeoli filius*): hijo de Éolo. Por su impiedad fue castigado a transportar eternamente a la cima de una montaña una piedra pesada que rodaba hacia abajo en cuanto alcanzaba su meta. XVII 68.
- Suburra (*Subura, urbis regio*): barrio de Roma. V 5.

ÍNDICE DE NOMBRES

- Tántalo (*Tantalus, Pelopis pater*): padre de Pélope, robó a los dioses el néctar y la ambrosía. Fue castigado a no poder alcanzar nunca la comida y la bebida que se le ofrecía y que se le retiraba al instante. XVII 66.
- Télefo (*Telephus, Herculis filius, Achillis asta uulneratus et sanatus*): rey legendario de los Misios. XVII 8.
- Tempestades (*Tempestates*): personificación de las tempestades marinas. X 24.
- Terminales (*Terminalia*): fiesta campesina en honor del dios *Terminus*, personificación de las lindes de las fincas; se celebraba el 23 de febrero. II 59.
- Tesalia (*Thessala*): alusión a los conjuros mágicos de Tesalia, región griega famosa por la brujería. V 45.
- Tetis (*Tbetis, Achillis mater*): nereida, esposa de Peleo y madre de Aquiles. XIII 12.
- Teyo (*Teius*): natural de la isla griega de Teos, patria de Anacreonte. XIV 10.
- Tiestes (*Thyestes, Pelopis filius, Atrei frater*): hermano de Atreo, quien, en un banquete, le sirvió los miembros despedazados de sus hijos. V 86.
- Tirios (*Tyrii*): oriundos de Tiro, ciudad de Fenicia. XII 21.
- Torcuato (*Torquatus, consul*) L. Manlio Torcuato, cónsul en el año 65 a. C. XIII 6.
- Tracios (*Thraces*): relativo o perteneciente a Tracia, la región más al norte de Grecia. V 14, XIII 3.
- Ulises (*Vlixes, Graecus heros*): hijo de Laertes, esposo de Penélope, rey de Ítaca y héroe de la *Odisea*. XI 60, XVII 16.
- Varo (*Varus*): personaje amado de Canidia. V 73.
- Veya (*Veia, maga*): nombre de bruja. V 29.
- Yolco (*Iolcos, Thessaliae oppidum*): ciudad de Tesalia, región de Grecia. V 21.
- Yugurta (Iugurtha): ver 'Jugurta'.

